叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 长腿叔叔(daddy-long-legs) 000001

2. 长腿叔叔(daddy-long-legs) 000002

3. 长腿叔叔(daddy-long-legs) 000003

4. 长腿叔叔(daddy-long-legs) 000004

5. 长腿叔叔(daddy-long-legs) 000005

6. 长腿叔叔(daddy-long-legs) 000006

7. 长腿叔叔(daddy-long-legs) 000007

8. 长腿叔叔(daddy-long-legs) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

长腿叔叔(Daddy-Long-Legs)
第1/8页

['dædi] - [lɒŋ] - [legz]
DADDY - LONG - LEGS
爸爸 - 长的 - 腿

长腿叔叔

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒiːn] ['webstə(r)]
JEAN WEBSTER
牛仔裤 韦伯斯特

简·韦伯斯特

['kɒpiraɪt] - [baɪ][ðə; ðɪ] ['sentʃəri] ['kʌmpəni]
Copyright 1912 by The Century Company
版权 - 经过 这 世纪 公司

版权所有 © 1912 世纪公司

[tuː; tə][juː; jʊ]
TO YOU
到 你

致你

[bluː] ['wenzdeɪ]
Blue Wednesday
蓝色的 周三

蓝色星期三

[ðə; ðɪ][fɜːst] ['wenzdeɪ] [ɪn] ['evri] [mʌnθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] — [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi]
The first Wednesday in every month was a Perfectly Awful Day — a day to be
这 第一的 周三 在 每一个 月 曾是 一个 完美 可怕 天 — 一个 天 到 是
[ə'weɪtɪd] [wɪð] [dred] ,
awaited with dread ,
等待中 和 恐惧 ,

每个月的第一个星期三都是糟糕透顶的一天——一个令人恐惧的日子。

[ɪn'djʊəd] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [wɪð] [heɪst] .
endured with courage and forgotten with haste .
忍受 和 勇气 和 被遗忘的 和 匆忙 .

勇敢忍受，匆匆遗忘。

['evri] [flɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['spɒtləs] , ['evri] [tʃeə(r)] ['dʌstlɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [bed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
Every floor must be spotless , every chair dustless , and every bed without a
每一个 地面 必须 是 一尘不染 , 每一个 椅子 无尘 , 和 每一个 床 没有 一个
['rɪŋk(ə)l] .
wrinkle .
皱纹 .

每一块地板都必须一尘不染，每一把椅子都必须一尘不染，每张床都必须一丝褶皱。

['naɪnti] - ['sev(ə)n] [skwə:m] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rfənz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] [kəʊmd] [ænd; ənd]

Ninety	-	seven	squirming	little	orphans	must	be	scrubbed	and	combed	and
九十	-	七	蠕蠕	小的	孤儿	必须	是	擦洗过	和	梳理过的	和

['bʌtənd] ['ɪntu:] ['freʃli] [stɑ:tʃd] ['gɪŋəm] ;

buttoned	into	freshly	starched	ginghams	;
纽扣	进入	新鲜的	淀粉	格子布	;

九十七个扭来扭去的小孤儿必须被洗净、梳理，然后穿上浆洗过的格子布衣服；

[ænd; ənd][ɔ:l] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mænəz] , [ænd; ənd][təʊld][tu:; tə] [seɪ] , - [jes] ,

and	all	ninety	-	seven	reminded	of	their	manners	,	and	told	to	say	,	'	Yes	,
和	全部	九十	-	七	提醒	的	他们的	礼仪	,	和	讲述	到	说	,	-	是的	,

[sɜ:(r)] ,

sir	,
先生	,

所有九十七个人都被提醒要注意礼仪，并被告知要说："是的，先生。"

- - [nəʊ] , [sɜ:(r)] , - [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [trʌ'sti:] [spəʊk] .

'	'	No	,	sir	,	'	whenever	a	Trustee	spoke	.
-	-	不	,	先生	,	-	每当	一个	受托人	辐	.

每当一位受托人发言时，都会听到这样的回答："不，先生。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒə'ru:ʃə] ['æbət] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['əʊldɪst]

It	was	a	distressing	time	;	and	poor	Jerusha	Abbott	,	being	the	oldest
它	曾是	一个	令人痛心	时间	;	和	贫穷的	杰鲁莎	雅培	,	存在	这	最老

['ɔ:f(ə)n] ,

orphan	,
孤儿	,

那是一段令人痛苦的时期；可怜的杰鲁莎·阿博特是年纪最大的孤儿，

[hæd; həd][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

had	to	bear	the	brunt	of	it	.
有	到	熊	这	冲击	的	它	.

不得不承受其中的冲击。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [fɜ:st] ['wenzdeɪ] , [laɪk] [ɪts] ['pri:disesəz] , ['faɪnəli] [drægd] [ɪt'self] [tu:; tə][ə; eɪ]

But	this	particular	first	Wednesday	,	like	its	predecessors	,	finally	dragged	itself	to	a
但	这	特别的	第一的	周三	,	喜欢	它是	前任	,	最后	拖拽	本身	到	一个

[kləʊz] .

close	.
关闭	.

但这个特殊的第一个星期三，和之前的几个星期三一样，最终也悄然结束了。

[dʒə'ru:ʃə] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['meɪkɪŋ] ['sænwɪtʃz] [fɔ:(r); fə(r)]

Jerusha	escaped	from	the	pantry	where	she	had	been	making	sandwiches	for
杰鲁莎	逃脱	从	这	食品储藏室	在哪里	她	有	到过	制作	三明治	为了

[ðə; ði] [ə'saɪləmz] [gests] ,

the	asylum's	guests	,
这	庇护所的	客人	,

杰鲁莎从食品储藏室逃了出来，她当时正在那里为精神病院的客人做三明治。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['regjələ(r)] [wɜ:k] .

and	turned	upstairs	to	accomplish	her	regular	work	.
和	转向	楼上	到	完成	她	常规的	工作	.

然后她转身上楼去完成日常工作。

[hɜ:(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] [keə(r)][wɒz; wəz] [ru:m] [ef] , [weə(r)] [ɪ'lev(ə)n]['lɪt(ə)l] [tɒts] , [frɒm; frəm][fɔ:(r)][tu:; tə]['sev(ə)n]

Her	special	care	was	room	F	,	where	eleven	little	tots	,	from	four	to	seven
她	特别的	关心	曾是	房间	F	,	在哪里	十一	小的	幼儿	,	从	四	到	七

,

,
,

她特别照顾的是F房间，那里住着11个四岁到七岁的小宝宝。

['ɒkjupaɪd] [ɪ'lev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [kɒts] [set] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .

occupied	eleven	little	cots	set	in	a	row	.
占领	十一	小的	婴儿床	放	在	一个	排	.

他们睡在并排摆放的十一张小床上。

[dʒə'ruːʃə] [ə'sembəld] [hɜː(r); hə(r)] ['t͡ʃɑː(r)d͡ʒɪz] , ['streɪt(ə)nd] [ðeə(r)]['rʌmp(ə)ld] [frɒks] , [waɪpt] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] , ,

Jerusha	assembled	her	charges	,	straightened	their	rumpled	frocks	,	wiped	their	noses	,
杰鲁莎	组装	她	收费	,	拉直	他们的	皱巴巴的	连衣裙	,	擦拭	他们的	鼻子	,

杰鲁莎把孩子们召集起来，整理好他们皱巴巴的衣服，擦了擦他们的鼻子。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [laɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['blesɪd; blest][hɑːf]['aʊə(r)] [wɪð] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [pruːn] ['pʊdɪŋ] .

and	started	them	in	an	orderly	and	willing	line	towards	the	dining	-	room	to	engage	themselves	for	a	blessed	half	hour	with	bread	and	milk	and	prune	pudding	.
和	开始	他们	在	一个	秩序	和	愿意的	线	向	这	用餐	-	房间	到	从事	他们自己	为了	一个	蒙福	一半	小时	和	面包	和	牛奶	和	修剪	布丁	.

然后，他们有序地排成一队，心甘情愿地走向餐厅，享受着美好的半小时，品尝着面包、牛奶和西梅布丁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] [ænd; ənd] [liːnd] [θrɒbɪŋ] ['templz] [ə'genst] [ðə; ði] [kuːl] [glɑːs] .

Then	she	dropped	down	on	the	window	seat	and	leaned	throbbing	temples	against	the	cool	glass	.
然后	她	掉落	向下	在	这	窗户	座位	和	倾斜	悸动	寺庙	反对	这	凉爽的	玻璃	.

然后她一屁股坐在窗边的座位上，把隐隐作痛的太阳穴靠在冰冷的玻璃上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [sɪns] [faɪv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , ['duːɪŋ] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['bɪdɪŋ] ,

She	had	been	on	her	feet	since	five	that	morning	,	doing	everybody's	bidding	,
她	有	到过	在	她	脚	自从	五	那	早晨	,	正在做	每个人的	投标	,

她从早上五点就一直站着，听从所有人的吩咐。

[skəuldid] [ænd; ənd] ['hʌrid] [baɪ][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['meɪtrən] .

scolded	and	hurried	by	a	nervous	matron	.
责骂	和	慌忙	经过	一个	紧张的	护士长	.

被一位神经质的女舍监训斥并匆匆带走。

['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,

Mrs	.	Lippett	,	behind	the	scenes	,
太太	.	利佩特	,	在后面	这	场景	,

利佩特夫人，幕后

[dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪn] [ðæt] [kɑːm][ænd; ənd] ['pɒmpəs] ['dɪgnəti] [wɪð] [wɪʧ] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] [ænd; ənd]['leɪdi] ['vɪzɪtəz] .

did	not	always	maintain	that	calm	and	pompous	dignity	with	which	she	faced	an	audience	of	Trustees	and	lady	visitors	.
做过	不是	总是	维持	那	冷静的	和	傲慢	尊严	和	哪个	她	面对	一个	观众	的	受托人	和	女士	访客	.

她并非总能像面对理事和女访客时那样保持冷静和高傲的姿态。

[dʒə'ruːʃə] [geɪzd] [aʊt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [brɔːd] [stretʃ] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] [lɔːn] ,

Jerusha	gazed	out	across	a	broad	stretch	of	frozen	lawn	,
杰鲁莎	凝视	出去	穿过	一个	广阔	拉紧	的	冷冻	草地	,

杰鲁莎凝视着远处一大片冻土带。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tɔ:l] ['aɪən] ['peɪlɪŋ] [ðæt] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'saɪləm] ,

beyond	**the**	**tall**	**iron**	**paling**	**that**	**marked**	**the**	**confines**	**of**	**the**	**asylum**	**,**
超过	这	高的	铁	苍白	那	标记	这	限制	的	这	庇护所	,

在标志着精神病院边界的高大铁栅栏之外，

[daʊn] ['ʌndjʊleɪtɪŋ] [rɪdʒɪz] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['kʌntri] [ɪst'eɪts] ,

down	**undulating**	**ridges**	**sprinkled**	**with**	**country**	**estates**	**,**
向下	起伏的	山脊	撒上	和	国家	庄园	,

沿着起伏的山脊向下，山脊上点缀着乡村庄园，

[tu:; tə] [ðə; ði] [spaɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [beə(r)] [tri:z] .

to	**the**	**spires**	**of**	**the**	**village**	**rising**	**from**	**the**	**midst**	**of**	**bare**	**trees**	**.**
到	这	尖塔	的	这	村庄	上升	从	这	中间	的	裸	树木	.

村庄的尖顶从光秃秃的树林中拔地而起。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [endid] — [kwaɪt] [sək'sesfəli] , [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [nju:] .

The	**day**	**was**	**ended**	**—**	**quite**	**successfully**	**,**	**so**	**far**	**as**	**she**	**knew**	**.**
这	天	曾是	结束	—	相当	成功地	,	所以	远的	作为	她	知道	.

一天结束了——就她所知，这一天过得相当顺利。

[ðə; ði] [trʌs'tiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [kə'mɪti] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [raʊndz] , [ænd; ənd] [ri:d]

The	**Trustees**	**and**	**the**	**visiting**	**committee**	**had**	**made**	**their**	**rounds**	**,**	**and**	**read**
这	受托人	和	这	访问	委员会	有	制成	他们的	回合	,	和	读

[ðeə(r)] [rɪ'pɔ:ts] ,

their	**reports**	**,**
他们的	报告	,

理事会成员和考察委员会已经巡视完毕，并阅读了各自的报告。

[ænd; ənd] [drʌŋk] [ðeə(r)] [ti:] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [həʊm] [tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪəf(ə)l]

and	**drunk**	**their**	**tea**	**,**	**and**	**now**	**were**	**hurrying**	**home**	**to**	**their**	**own**	**cheerful**
和	醉	他们的	茶	,	和	现在	是	匆忙	家	到	他们的	自己的	快乐

['faiəsaid] ,

firesides	**,**
炉边	,

他们喝完茶，正匆匆赶回家，回到各自温暖的炉火旁。

[tu:; tə] [fə'get] [ðeə(r)] ['bɒðəsəm] ['lɪt(ə)l] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] .

to	**forget**	**their**	**bothersome**	**little**	**charges**	**for**	**another**	**month**	**.**
到	忘记	他们的	烦人的	小的	收费	为了	其他	月	.

再过一个月，把那些烦人的小费用忘掉吧。

[dʒə'ru:ʃə] [li:nd] ['fɔ:wəd] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['wɪstflnəs] —

Jerusha	**leaned**	**forward**	**watching**	**with**	**curiosity**	**—**	**and**	**a**	**touch**	**of**	**wistfulness**	**—**
杰鲁莎	倾斜	向前	观看	和	好奇心	—	和	一个	触碰	的	怅惘	—

[ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:təməbi:lz] [ðæt] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'saɪləm] ['geɪts] .

the	**stream**	**of**	**carriages**	**and**	**automobiles**	**that**	**rolled**	**out**	**of**	**the**	**asylum**	**gates**	**.**
这	溪流	的	马车	和	汽车	那	滚动	出去	的	这	庇护所	大门	.

杰鲁莎向前倾身，带着好奇和一丝惆怅，看着一辆辆马车和汽车从精神病院的大门驶出。

[ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [fɜ:st] [wʌn] ['ekwɪpɪdʒ] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['haʊzɪz]

In	**imagination**	**she**	**followed**	**first**	**one**	**equipage**	**,**	**then**	**another**	**,**	**to**	**the**	**big**	**houses**
在	想像力	她	随后	第一的	一	装备	,	然后	其他	,	到	这	大的	房屋

['dɒtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

dotted	**along**	**the**	**hillside**	**.**
虚线	沿着	这	山坡	.

在想象中，她先是跟着一支马车，然后又跟着另一支马车，来到了山坡上星罗棋布的大房子前。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ][fɜː(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['velvɪt] [hæt] [trɪmd] [wɪð] ['feðər] ['liːnɪŋ]

She	pictured	herself	in	a	fur	coat	and	a	velvet	hat	trimmed	with	feathers	leaning
她	如图所示	她自己	在	一个	毛皮	外套	和	一个	天鹅绒	帽子	修剪过的	和	羽毛	倾斜

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['nɒnʃələntli] ['mɜːmərɪŋ] - [həʊm] - [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

back	in	the	seat	and	nonchalantly	murmuring	'	Home	'	to	the	driver	.
后退	在	这	座位	和	漫不经心地	淙淙	-	家	-	到	这	司机	.

她想象自己穿着皮草大衣，戴着饰有羽毛的天鹅绒帽子，靠在座位上，漫不经心地对司机低声说着“家”。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [sɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [gruː] [blɜːd] .

But	on	the	door	-	sill	of	her	home	the	picture	grew	blurred	.
但	在	这	门	-	窗台	的	她	家	这	图片	生长	模糊	.

但到了家门口，画面变得模糊起来。

[dʒə'ruːʃə][hæd; həd][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

Jerusha	had	an	imagination	—	an	imagination	,	Mrs	.	Lippett	told	her	,
杰鲁莎	有	一个	想像力	—	一个	想像力	,	太太	.	利佩特	讲述	她	,

杰鲁莎很有想象力——利佩特太太告诉她，她很有想象力。

[ðæt] [wʊd] [get][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [keə(r)] — [bʌt; bət] [kiːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

that	would	get	her	into	trouble	if	she	didn't	take	care	—	but	keen	as	it
那	会	得到	她	进入	麻烦	如果	她	没有	拿	关心	—	但	敏锐的	作为	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

如果她不小心，就会惹上麻烦——但即便如此，她仍然很热衷于此。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['entə(r)]

it	could	not	carry	her	beyond	the	front	porch	of	the	houses	she	would	enter
它	可以	不是	携带	她	超过	这	正面	门廊	的	这	房屋	她	会	进入

.

:
.

它无法将她带出她要进入的房屋的前廊。

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['iːgə(r)] , [əd'ventʃərəs] ['lɪt(ə)l][dʒə'ruːʃə] , [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] , [hæd; həd]

Poor	,	eager	,	adventurous	little	Jerusha	,	in	all	her	seventeen	years	,	had
贫穷的	,	渴望的	,	冒险的	小的	杰鲁莎	,	在	全部	她	十七	年	,	有

['nevə(r)] [stept] [ˌɪn'saɪd][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [haʊs] ;

never	stepped	inside	an	ordinary	house	;
绝不	步	里面	一个	普通的	房子	;

可怜的、渴望冒险的小女孩杰鲁莎，在她十七年的生命里，从未踏入过普通的房子；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɪktʃə(r)][ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] ['kærid] [ɒn]

she	could	not	picture	the	daily	routine	of	those	other	human	beings	who	carried	on
她	可以	不是	图片	这	日常的	常规	的	那些	其他	人类	生物	WHO	携带	在

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] - [baɪ] ['ɔːrfənz] .

their	lives	undiscommoded	by	orphans	.
他们的	生活	-	经过	孤儿	.

她无法想象那些不受孤儿影响、继续正常生活的其他人的日常生活是怎样的。

[dʒiː] - ['ɑːr'juː] - [ˌes eɪtʃ 'eɪ][ˌeɪ 'biː] - ['bɒt]

Je	-	ru	-	sha	Ab	-	bott
杰	-	ru	-	沙	艾布	-	底部

杰鲁沙·阿博特

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wɒn] - [ted]

You	are	wan	-	ted
你	是	万	-	泰德

你被通缉了

[ɪn][ðə; ði][ɒv; əv] - [faɪs] ,
In the of - fice ,
在 这 的 - 办公室 ,

在办公室里，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jʊd]
And I think you'd
和 我 思考 你会

而且我认为你会

['betə(r)] ['hʌri] [ʌp] !
Better hurry up !
更好的 匆忙 向上 !

最好快点!

['tɒmi] ['dilən] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [keɪm] ['sɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [daʊn]
Tommy Dillon , who had joined the choir , came singing up the stairs and down
汤米 狄龙 , WHO 有 加入 这 唱诗班 , 来了 歌唱 向上 这 楼梯 和 向下
[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,
the corridor ,
这 走廊 ,

加入合唱团的汤米·狄龙一边唱歌一边走上楼梯，又沿着走廊走下去。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːnt] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] [æz; əz][hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] [ruːm] [ef] . [dʒə'ruːʃə] [rentʃ] [hɜː'self]
his chant growing louder as he approached room F . Jerusha wrenched herself
他的 呗 生长 更大声 作为 他 接近 房间 F . 杰鲁莎 扭动 她自己
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˌriː'feis] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][laɪf] .
from the window and refaced the troubles of life .
从 这 窗户 和 重新装修 这 麻烦 的 生活 .

随着他靠近 F 房间，他的吟唱声越来越大。杰鲁莎从窗户里挣脱出来，重新面对生活的种种烦恼。

- [huː] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ? -
' Who wants me ? '
- WHO 想要 我 ? -

谁想要我?

[ʃiː; ʃi] [kʌt] ['ɪntuː] ['tɑːmiz] [tʃɑːnt] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [æŋ'zaɪəti] .
she cut into Tommy's chant with a note of sharp anxiety .
她 切 进入 汤米的 呗 和 一个 笔记 的 锋利的 焦虑 .

她带着一丝焦虑，打断了汤米的吟唱。

['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
Mrs . Lippett in the office ,
太太 . 利佩特 在 这 办公室 ,

利佩特夫人在办公室，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiːz] [mæd] .
And I think she's mad .
和 我 思考 她是 疯狂的 .

我觉得她疯了。

[ɑː] - [ə; eɪ] - [men] !
Ah - a - men !
啊 - 一个 - 男人 !

阿门!

['tɒmi] ['paɪəsli] [ɪn'təun] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æksent][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [mə'lɪʃəs] .
Tommy piously intoned , but his accent was not entirely malicious .
汤米 虔诚地 吟诵 , 但 他的 口音 曾是 不是 完全 恶意 .

汤米虔诚地说道，但他的语气并不完全是恶意的。

['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['hɑ:d(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:f(ə)n] [felt] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜ:rɪŋ] ['sɪstə(r)] [hu:]

Even	the	most	hardened	little	orphan	felt	sympathy	for	an	erring	sister	who
甚至	这	最多	硬化	小的	孤儿	毛毡	同情	为了	一个	犯错	姐姐	WHO

[wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tu:; tə] [feɪs] [æn; ən] [ə'nɔɪd] ['meɪtrən] ;

was	summoned	to	the	office	to	face	an	annoyed	matron	;
曾是	被召唤	到	这	办公室	到	脸	一个	恼怒	护士长	;

即使最冷酷无情的小孤儿，也会对犯错的妹妹产生同情，因为她被叫到办公室去面对一位生气的舍监；

[ænd; ənd] ['tɒmi] [laɪkt] [dʒə'ru:ʃə]['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['sʌmtaɪmz] [dʒɜ:k][hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:m][ænd; ənd]

and	Tommy	liked	Jerusha	even	if	she	did	sometimes	jerk	him	by	the	arm	and
和	汤米	喜欢	杰鲁莎	甚至	如果	她	做过	有时	混蛋	他	经过	这	手臂	和

['nɪəli] [skrʌb] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɒf] .

nearly	scrub	his	nose	off	.
几乎	擦洗	他的	鼻子	离开	.

即使杰鲁莎有时会拽着他的胳膊，差点把他的鼻子都扯下来，汤米还是喜欢她。

[dʒə'ru:ʃə] [went] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] , [bʌt; bət] [wɪð] [tu:] ['pærəlel] [laɪnz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] .

Jerusha	went	without	comment	,	but	with	two	parallel	lines	on	her	brow	.
杰鲁莎	去	没有	评论	,	但	和	二	平行线	线条	在	她	眉头	.

杰鲁莎一言不发，但她的眉毛上却出现了两条平行的皱纹。

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ] , [ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] .

What	could	have	gone	wrong	,	she	wondered	.
什么	可以	有	已消失	错误的	,	她	想知道	.

她心想，到底哪里出了问题?

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [nɒt] [θɪn] [ɪ'nʌf] ?

Were	the	sandwiches	not	thin	enough	?
是	这	三明治	不是	薄的	足够的	?

三明治不够薄吗?

[wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [ʃelz] [ɪn][ðə; ði] [nʌt] [keɪks] ?

Were	there	shells	in	the	nut	cakes	?
是	那里	贝壳	在	这	坚果	蛋糕	?

坚果饼里有果壳吗?

[hæd; həd][ə; eɪ]['leɪdi]['vɪzɪtə(r)] [si:n] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] ['su:zi] ['hɔ:ˌθɔ:rnz] ['stɒkɪŋ] ?

Had	a	lady	visitor	seen	the	hole	in	Susie	Hawthorn's	stocking	?
有	一个	女士	游客	已见	这	洞	在	苏西	山楂的	袜	?

有哪位女访客看到苏西·霍桑的长筒袜上的破洞了吗?

[hæd; həd] — [əʊ] ['hɔrə] ! — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃə'ru:bɪk] ['lɪt(ə)l] ['beib] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] [ef] -

Had	—	O	horrors	!	—	one	of	the	cherubic	little	babes	in	her	own	room	F	'
有	—	哦	恐怖	!	—	一	的	这	天使般的	小的	宝贝们	在	她	自己的	房间	F	-

[sɔ:st] - [ə; eɪ] [trʌ'sti:] ?

sauced	'	a	Trustee	?
酱汁	-	一个	受托人	?

难道——我的天哪！——她房间里那个天真可爱的小宝贝竟然和一位受托人发生了关系?

[ðə; ði] [lɒŋ] ['ləʊə(r)][hɔ:l][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] ,

The	long	lower	hall	had	not	been	lighted	,	and	as	she	came	downstairs	,
这	长的	降低	大厅	有	不是	到过	照明	,	和	作为	她	来了	楼下	,

长长的下层走廊没有亮灯，当她走下楼时，

[ə; eɪ][lɑ:st] [trʌ'sti:] [stʊd] , [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

a	last	Trustee	stood	,	on	the	point	of	departure	,
一个	最后的	受托人	站立	,	在	这	观点	的	离开	,

最后一位受托人站在出发点，

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:t] - [koʊ'ʃɛr] .

in	the	open	door	that	led	to	the	porte	-	cochere	.
在	这	打开	门	那	引领	到	这	门	-	车棚	.

在通往车库门廊的敞开的门里。

[dʒə'ruːʃə] [kɔːt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

Jerusha	caught	only	a	fleeting	impression	of	the	man	—	and	the	impression
杰鲁莎	捕捉	仅有的	一个	转瞬即逝	印象	的	这	男人	—	和	这	印象

[kən'sistid] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['tɔːlnəs] .

consisted	entirely	of	tallness	.
由……组成	完全	的	身高	.

杰鲁莎只对这个人留下了短暂的印象——而这个印象完全来自于他的高个子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tə'wɔːdz] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɜːvd] [draɪv] .

He	was	waving	his	arm	towards	an	automobile	waiting	in	the	curved	drive	.
他	曾是	挥手	他的	手臂	向	一个	汽车	等待	在	这	弯曲	驾驶	.

他朝停在弯曲车道上的一辆汽车挥了挥手臂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ['ɪntuː] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [hed] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

As	it	sprang	into	motion	and	approached	,	head	on	for	an	instant	,
作为	它	弹簧	进入	运动	和	接近	,	头	在	为了	一个	立即的	,

它猛地启动并迎面靠近，瞬间，

[ðə; ði] ['gleərɪŋ] ['hedˌlaɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] ['ʃɑːpli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ˌɪn'saɪd] .

the	glaring	headlights	threw	his	shadow	sharply	against	the	wall	inside	.
这	刺眼	前大灯	扔	他的	阴影	尖锐地	反对	这	墙	里面	.

刺眼的车灯将他的影子清晰地投射到车厢内的墙上。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['piktʃəd] [grəʊ'teskli] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)]

The	shadow	pictured	grotesquely	elongated	legs	and	arms	that	ran	along	the	floor
这	阴影	如图所示	怪诞地	细长的	腿	和	武器	那	跑	沿着	这	地面

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

and	up	the	wall	of	the	corridor	.
和	向上	这	墙	的	这	走廊	.

阴影中显现出怪诞的细长腿臂，沿着走廊的地板延伸到墙壁上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['weɪvərɪŋ] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] .

It	looked	,	for	all	the	world	,	like	a	huge	,	wavering	daddy	-	long	-	legs	.
它	看起来	,	为了	全部	这	世界	,	喜欢	一个	巨大的	,	摇摆不定	爸爸	-	长的	-	腿	.

它看起来，简直就像一只巨大的、摇摇晃晃的长腿蜘蛛。

- ['æŋkʃəs] [fraʊn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [kwɪk] ['lɑːftə(r)] .

Jerusha's	anxious	frown	gave	place	to	quick	laughter	.
-	焦虑的	皱眉	给予	地方	到	快的	笑声	.

杰鲁莎焦虑的眉头很快被爽朗的笑声取代。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] ['sʌni] [səʊl] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [snætʃt] [ðə; ði][t'aɪniəst]

She	was	by	nature	a	sunny	soul	,	and	had	always	snatched	the	tiniest
她	曾是	经过	自然	一个	阳光明媚	灵魂	,	和	有	总是	抢夺	这	最小的

[ɪk'skjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] .

excuse	to	be	amused	.
原谅	到	是	觉得好笑	.

她生性开朗，总是能找到哪怕最微小的借口让自己开心。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'presɪv] [fækt][ɒv; əv][ə; eɪ]

If	one	could	derive	any	sort	of	entertainment	out	of	the	oppressive	fact	of	a
如果	一	可以	派生	任何	种类	的	娱乐	出去	的	这	压迫性的	事实	的	一个

[trʌ'stiː] ,

Trustee	,
受托人	,

如果能从受托人这种令人压抑的事实中获得任何乐趣的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .

it	was	something	unexpected	to	the	good	.
它	曾是	某物	意外	到	这	好的	.

这是一件意想不到的好事。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [kwaɪt] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈepɪsəʊd] ,

She	advanced	to	the	office	quite	cheered	by	the	tiny	episode	,
她	先进的	到	这	办公室	相当	欢呼	经过	这	微小的	插曲	,

她因为这件小事而心情愉悦地走进了办公室。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪpɪt] .

and	presented	a	smiling	face	to	Mrs	.	Lippett	.
和	呈现	一个	微笑	脸	到	太太	.	利佩特	.

并对利佩特夫人露出了笑容。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] [ðə; ði][ˈmeɪtrən][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] , [ɪf] [nɒt] [ɪgˈzæktli] [ˈsmaɪlɪŋ] , [æt; ət] [liːst]

To	her	surprise	the	matron	was	also	,	if	not	exactly	smiling	,	at	least
到	她	惊喜	这	护士长	曾是	还	, 如果		不是	确切地	微笑	,	在	至少

[əˈpriːʃəbli] [ˈæfəb(ə)l] ;

appreciably	affable	;
明显地	和蔼可亲	;

令她惊讶的是，女舍监虽然没有面带微笑，但至少也相当和蔼可亲；

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [dɔn] [fɔː(r); fə(r)]

she	wore	an	expression	almost	as	pleasant	as	the	one	she	donned	for
她	穿着	一个	表达	几乎	作为	令人愉快的	作为	这	一	她	穿戴	为了

[ˈvɪzɪtəz] .

visitors	.
访客	.

她脸上带着几乎和接待访客时一样和蔼可亲的表情。

- [sɪt] [daʊn] , [dʒəˈruːʃə] , [ai][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

'	Sit	down	,	Jerusha	,	I	have	something	to	say	to	you	.	'
-	坐	向下	,	杰鲁莎	,	我	有	某物	到	说	到	你	.	-

“杰鲁莎，坐下，我有话要对你说。”

[dʒəˈruːʃə] [drɒpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈbreθləsnəs]

Jerusha	dropped	into	the	nearest	chair	and	waited	with	a	touch	of	breathlessness
杰鲁莎	掉落	进入	这	最近的	椅子	和	等待	和	一个	触碰	的	呼吸困难

.

:
.

杰鲁莎一屁股坐在最近的椅子上，有些喘不过气来地等待着。

[æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [flæʃt] [pɑːst][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪpɪt] [glɑːns, glæns][ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

An	automobile	flashed	past	the	window	;	Mrs	.	Lippett	glanced	after	it	.
一个	汽车	闪光灯	过去的	这	窗户	;	太太	.	利佩特	瞥了一眼	后	它	.

一辆汽车从窗外疾驰而过；利佩特太太朝它望去。

- [dɪd][juː; jʊ][ˈnəʊtɪs][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] ? -

'	Did	you	notice	the	gentleman	who	has	just	gone	?	'
-	做过	你	注意	这	绅士	WHO	有	只是	已消失	?	-

“你注意到刚才离开的那位先生了吗？”

- [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bæk] . -

'	I	saw	his	back	.	'
-	我	锯	他的	后退	.	-

“我看到了他的背影。”

- [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][məʊst] [ˌæfluˈenʃiəl] [trʌsˈtiz] ,

'	He	is	one	of	our	most	affluential	Trustees	,
-	他	是	一	的	我们的	最多	富裕的	受托人	,

“他是我们最富有的理事之一，

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [əˈsaɪləmz] [səˈpɔːt] .

and	has	given	large	sums	of	money	towards	the	asylum's	support	.
和	有	给定	大的	总和	的	钱	向	这	庇护所的	支持	.

并向该庇护所捐赠了大量资金。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

I	am	not	at	liberty	to	mention	his	name	;
我	是	不是	在	自由	到	提到	他的	姓名	;

我不方便透露他的姓名;

[hiː; hi] [ɪk'spresli] ['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊn] . -

he	expressly	stipulated	that	he	was	to	remain	unknown	.	'
他	明确地	规定的	那	他	曾是	到	保持	未知	.	-

他明确规定自己必须保持匿名。

- [aɪz] ['waɪdnd] ['slaɪtli] ;

Jerusha's	eyes	widened	slightly	;
-	眼睛	扩大	轻微地	;

杰鲁莎的眼睛微微睁大;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

she	was	not	accustomed	to	being	summoned	to	the	office	to	discuss	the
她	曾是	不是	习惯	到	存在	被召唤	到	这	办公室	到	讨论	这

[ˌeksen'trisəti] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] [wɪð] [ðə; ði]['meɪtrən] .

eccentricities	of	Trustees	with	the	matron	.
怪癖	的	受托人	和	这	护士长	.

她不习惯被叫到办公室和女舍监讨论受托人的古怪行为。

- [ðɪs] ['dʒentlmən] [hæz; həz]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] .

'	This	gentleman	has	taken	an	interest	in	several	of	our	boys	.
-	这	绅士	有	已采取	一个	兴趣	在	一些	的	我们的	男孩们	.

这位先生对我们几个男孩都很感兴趣。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [tʃɑːlz] ['bentən] [ænd; ənd] ['henri] - ?

You	remember	Charles	Benton	and	Henry	Freize	?
你	记住	查尔斯	本顿	和	亨利	-	?

你还记得查尔斯·本顿和亨利·弗雷泽吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [sent] [θruː] ['kɒlɪdʒ] [baɪ]['mɪstə(r)] . — [ɜː(r)] — [ðɪs] [trʌ'stiː] ,

They	were	both	sent	through	college	by	Mr	.	—	er	—	this	Trustee	,
他们	是	两个都	发送	通过	大学	经过	先生	.	—	呃	—	这	受托人	,

他们俩都是由这位——呃——受托人资助上大学的。

[ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv] [rɪ'peɪd] [wɪð] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [sək'ses] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ]

and	both	have	repaid	with	hard	work	and	success	the	money	that	was	so
和	两个都	有	已偿还	和	难的	工作	和	成功	这	钱	那	曾是	所以

['dʒenərəsli] [ɪk'spendɪd] .

generously	expended	.
慷慨地	已支出	.

他们都用辛勤工作和成功回报了当初慷慨解囊的人们。

['ʌðə(r)] ['peɪmənt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] .

Other	payment	the	gentleman	does	not	wish	.
其他	支付	这	绅士	做	不是	希望	.

这位先生不希望收到其他形式的付款。

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fɪ'lænθrəpi] [hæv; həv] [biːn] [daɪ'rektɪd] ['səʊlli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɔɪz] ;

Heretofore	his	philanthropies	have	been	directed	solely	towards	the	boys	;
此前	他的	慈善事业	有	到过	指导	仅	向	这	男孩们	;

此前他的慈善活动仅限于帮助男孩;

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	have	never	been	able	to	interest	him	in	the	slightest	degree	in	any	of	the
我	有	绝不	到过	有能力的	到	兴趣	他	在	这	丝毫	程度	在	任何	的	这

[gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

girls	in	the	institution	,
女孩们	在	这	机构	,

我从未让他对学校里的任何一个女孩产生过丝毫兴趣。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [dɪ'zɜːvɪŋ] .

no	matter	how	deserving	.
不	事情	如何	值得	.

无论多么值得。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] . -

He	does	not	,	I	may	tell	you	,	care	for	girls	.	'
他	做	不是	,	我	可能	告诉	你	,	关心	为了	女孩们	.	-

我可以告诉你，他并不喜欢女孩。

- [nəʊ] , [mæm] , - [dʒə'ruːʃə] [m'ɜːməd] , [sɪns] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət]

'	No	,	ma'am	,	'	Jerusha	murmured	,	since	some	reply	seemed	to	be	expected	at
-	不	,	女士	,	-	杰鲁莎	低声说道	,	自从	一些	回复	似乎	到	是	预期的	在

[ðɪs] [pɔɪnt] .

this	point	.
这	观点	.

“不，夫人，”杰鲁莎低声说道，因为此时似乎期待着得到一些回应。

- [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['regjələ(r)] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz]

'	To	-	day	at	the	regular	meeting	,	the	question	of	your	future	was
-	到	-	天	在	这	常规的	会议	,	这	问题	的	你的	未来	曾是

[brɔːt] [ʌp] . -

brought	up	.	'
带来	向上	.	-

“今天在例行会议上，有人提出了你的未来问题。”

['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] [tuː; tə] [fɔːl] , [ðen] [ri'zjuːmd] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ,

Mrs	.	Lippett	allowed	a	moment	of	silence	to	fall	,	then	resumed	in	a	slow	,
太太	.	利佩特	允许	一个	片刻	的	沉默	到	落下	,	然后	恢复	在	一个	慢的	,

利佩特夫人让沉默持续了一会儿，然后缓缓地继续说道：

['plæsɪd]['mænə(r)] [ɪk'striːmli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [-] ['sʌd(ə)nli] ['taɪt(ə)nd] [nɜːvz] .

placid	manner	extremely	trying	to	her	hearer's	suddenly	tightened	nerves	.
平静	方式	极其	尝试	到	她	听众的	突然	收紧	神经	.

她平静的态度反而让听者突然紧张起来。

- ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kept] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪks'tiːn]

'	Usually	,	as	you	know	,	the	children	are	not	kept	after	they	are	sixteen
-	通常	,	作为	你	知道	,	这	孩子们	是	不是	保留	后	他们	是	十六

,

,
,

“通常情况下，正如你所知，孩子们过了十六岁就不会再被留下了。”

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .

but	an	exception	was	made	in	your	case	.
但	一个	例外	曾是	制成	在	你的	案件	.

但你的情况是个例外。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] [skuːl] [æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] [wel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

You	had	finished	our	school	at	fourteen	,	and	having	done	so	well	in	your
你	有	完成的	我们的	学校	在	十四	,	和	拥有	完毕	所以	出色地	在	你的

['stʌdiz] — [nɒt] ['ɔːlweɪz] ,

studies	—	not	always	,
研究	—	不是	总是	,

你十四岁就从我们学校毕业了，而且学习成绩一直很好——虽然并非总是如此，

[ai][mʌst; məst] [seɪ] ,

I	must	say	,
我	必须	说	,

我必须说，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [haɪ]

in	your	conduct	—	it	was	determined	to	let	you	go	on	in	the	village	high
在	你的	执行	—	它	曾是	决定	到	让	你	去	在	在	这	村庄	高的

[skuːl] .

school	.
学校	.

鉴于你的行为——校方决定让你继续在村里的高中就读。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðæt] ,

Now	you	are	finishing	that	,
现在	你	是	精加工	那	,

你现在正在完成这件事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][ə'saɪləm] ['kænɒt] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['eni] [lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

and	of	course	the	asylum	cannot	be	responsible	any	longer	for	your
和	的	课程	这	庇护所	不能	是	负责任的	任何	更长	为了	你的

[sə'pɔːt] .

support	.
支持	.

当然，收容所也无法再继续为你提供生活保障。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [j'iəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst] . -

As	it	is	,	you	have	had	two	years	more	than	most	.	'
作为	它	是	,	你	有	有	二	年	更多的	比	最多	.	-

实际上，你比大多数人多享受了两年时间。

['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒə'ruːʃə][hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Lippett	overlooked	the	fact	that	Jerusha	had	worked	hard	for	her
太太	.	利佩特	被忽视的	这	事实	那	杰鲁莎	有	工作	难的	为了	她

[bɔːd] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [tuː] [j'iəz] ,

board	during	those	two	years	,
木板	期间	那些	二	年	,

利佩特夫人忽略了杰鲁莎在那两年里为董事会付出的辛勤努力。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm][hæd; həd] [kʌm] [fɜːst][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

that	the	convenience	of	the	asylum	had	come	first	and	her	education
那	这	方便	的	这	庇护所	有	来	第一的	和	她	教育

['sekənd] ;

second	;
第二	;

收容所的便利性是第一位的，而她的教育是第二位的；

[ðæt] [ɒn] [deɪz] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kept] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [skrʌb] .

that	on	days	like	the	present	she	was	kept	at	home	to	scrub	.
那	在	天	喜欢	这	展示	她	曾是	保留	在	家	到	擦洗	.

像今天这样的日子，她就被留在家里做清洁工作。

- [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

'	As	I	say	,	the	question	of	your	future	was	brought	up	and	your
-	作为	我	说	,	这	问题	的	你的	未来	曾是	带来	向上	和	你的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] — ['θʌrəli] [dɪ'skʌst] . -

record	was	discussed	—	thoroughly	discussed	.	'
记录	曾是	讨论	—	彻底	讨论	.	-

正如我所说，你的未来问题被提了出来，你的过往记录也被讨论了——进行了彻底的讨论。

['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [brɔːt] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɒk] ,

Mrs	.	Lippett	brought	accusing	eyes	to	bear	upon	the	prisoner	in	the	dock	,
太太	.	利佩特	带来	指控	眼睛	到	熊	之上	这	囚犯	在	这	码头	,

利佩特夫人用充满控诉的目光审视着被告席上的被告。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈprɪz(ə)nə(r)] [lʊkt] [ˈgɪlti] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] — [nɒt]

and	the	prisoner	looked	guilty	because	it	seemed	to	be	expected	—	not
和	这	囚犯	看起来	有罪的	因为	它	似乎	到	是	预期的	—	不是

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪˈmembə(r)] [ˈeni] [ˈstraɪkɪŋli] [blæk] [ˈpeɪdʒɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

because	she	could	remember	any	strikingly	black	pages	in	her	record	.
因为	她	可以	记住	任何	引人注目	黑色的	页面	在	她	记录	.

而这名囚犯看起来很有罪，因为这似乎是意料之中的事——而不是因为她能想起自己的档案里有什么特别糟糕的记录。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðiˈjuːʒuəl] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ]

'	Of	course	the	usual	disposition	of	one	in	your	place	would	be	to	put	you
-	的	课程	这	通常	处置	的	一	在	你的	地方	会	是	到	放	你

[ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [wɜːk] ,

in	a	position	where	you	could	begin	to	work	,
在	一个	位置	在哪里	你	可以	开始	到	工作	,

“当然，通常情况下，如果你处在你的位置，我会让你在一个可以开始工作的岗位上。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪn] [skuːl] [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈbrɑːntʃɪz] ;

but	you	have	done	well	in	school	in	certain	branches	;
但	你	有	完毕	出色地	在	学校	在	肯定	分支	;

但是你在某些学科方面在学校表现很好；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [biːn] [ˈbrɪliənt] .

it	seems	that	your	work	in	English	has	even	been	brilliant	.
它	似乎	那	你的	工作	在	英语	有	甚至	到过	杰出的	.

看来你的英语作品也相当出色。

[mɪs] [ˈprɪtʃərd] , [huː] [ɪz][pn][ˈaʊə(r)] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kəˈmɪti] , [ɪz][ˈɔːlsəʊ][pn][ðə; ði] [skuːl] [bɔːd] ;

Miss	Pritchard	,	who	is	on	our	visiting	committee	,	is	also	on	the	school	board	;
错过	普里查德	,	WHO	是	在	我们的	访问	委员会	,	是	还	在	这	学校	木板	;

普里查德小姐是我们访问委员会的成员，她同时也是学校董事会成员；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈretərɪk] [ˈtiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn]

she	has	been	talking	with	your	rhetoric	teacher	,	and	made	a	speech	in
她	有	到过	说	和	你的	修辞	老师	,	和	制成	一个	演讲	在

[jɔː(r); jə(r)][ˈfeɪvə(r)] .

your	favour	.
你的	偏爱	.

她和你的修辞学老师谈过了，并且发表了支持你的演讲。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [riːd] [əˈlaʊd][æn; ən] [ˈeseɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪnˈtaɪtld] , " [bluː] [ˈwenzdeɪ] " .

She	also	read	aloud	an	essay	that	you	had	written	entitled	,	"	Blue	Wednesday	"	.
她	还	读	大声	一个	散文	那	你	有	书面	标题	,	"	蓝色的	周三	"	.

-
'
-
-

她还朗读了你写的一篇题为《蓝色星期三》的文章。

- [ˈgɪlti] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [əˈsjuːmd] .

Jerusha's	guilty	expression	this	time	was	not	assumed	.
-	有罪的	表达	这	时间	曾是	不是	假定	.

这一次，杰鲁莎脸上并没有流露出愧疚的表情。

- [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgrætɪtjuːd] [ɪn] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈrɪdɪkjuːl] [ðə; ði]

'	It	seemed	to	me	that	you	showed	little	gratitude	in	holding	up	to	ridicule	the
-	它	似乎	到	我	那	你	显示	小的	感激	在	保持	向上	到	嘲笑	这

[ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

institution	that	has	done	so	much	for	you	.
机构	那	有	完毕	所以	很多	为了	你	.

“在我看来，你对这个为你做了很多事情的机构缺乏感激之情，反而去嘲笑它。”

[hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni]

Had	you	not	managed	to	be	funny
有	你	不是	管理	到	是	有趣的

如果你没能逗人发笑的话

[ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fə'givn] .

I	doubt	if	you	would	have	been	forgiven	.
我	怀疑	如果	你	会	有	到过	已原谅	.

我怀疑你是否会被原谅。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . — , [ðæt] [ɪz] ,

But	fortunately	for	you	,	Mr	.	—	,	that	is	,
但	幸运的是	为了	你	,	先生	.	—	,	那	是	,

但对您来说幸运的是，先生——，也就是说，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] — [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mɒdərət] [sens]

the	gentleman	who	has	just	gone	—	appears	to	have	an	immoderate	sense
这	绅士	WHO	有	只是	已消失	—	出现	到	有	一个	过分	感觉

[ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

of	humour	.
的	幽默	.

刚才离开的那位先生——似乎很有幽默感。

[ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['peɪpə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə]

On	the	strength	of	that	impertinent	paper	,	he	has	offered	to	send	you	to
在	这	力量	的	那	无礼	纸	,	他	有	提供	到	发送	你	到

['kɒlɪdʒ] . -

college	.	'
大学	.	-

就凭那张无礼的纸，他竟然答应送你上大学。

- [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ? -

'	To	college	?	'
-	到	大学	?	-

“上大学吗？”

- [aɪz] [gruː] [bɪg] .

Jerusha's	eyes	grew	big	.
-	眼睛	生长	大的	.

杰鲁莎的眼睛睁得大大的。

['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [n'ɒdɪd] .

Mrs	.	Lippett	nodded	.
太太	.	利佩特	点头	.

利佩特夫人点了点头。

- [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [tɜːmz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

'	He	waited	to	discuss	the	terms	with	me	.
-	他	等待	到	讨论	这	条款	和	我	.

他等了一段时间才和我讨论条款。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'juːʒuəl] .

They	are	unusual	.
他们	是	异常	.

它们很特别。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɪz] [ɪ'rætɪk] .

The	gentleman	,	I	may	say	,	is	erratic	.
这	绅士	,	我	可能	说	,	是	不稳定的	.

恕我直言，这位先生行为古怪。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə,rɪdʒə'nælətɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə]['edʒukeɪt][juː; jʊ]

He	believes	that	you	have	originality	,	and	he	is	planning	to	educate	you
他	相信	那	你	有	独创性	,	和	他	是	规划	到	教育	你

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] . -

to	become	a	writer	.	'
到	变得	一个	作家	.	-

他认为你很有原创性，并计划培养你成为一名作家。

- [ə; eɪ]['raɪtə(r)] ? -

'	A	writer	?	'
-	一个	作家	?	-

“一位作家？”

- [maɪnd][wɒz; wəz] [nʌm] .

Jerusha's	mind	was	numbed	.
-	头脑	曾是	麻木	.

杰鲁莎的大脑一片空白。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'piːt] ['mɪsɪz] .

She	could	only	repeat	Mrs	.
她	可以	仅有的	重复	太太	.

她只能重复夫人的话。

- [wɜːdz] .

Lippett's	words	.
-	字	.

利佩特的话。

- [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

'	That	is	his	wish	.
-	那	是	他的	希望	.

那是他的愿望。

['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] .

Whether	anything	will	come	of	it	,	the	future	will	show	.
无论	任何事物	将要	来	的	它	,	这	未来	将要	展示	.

至于最终结果如何，未来会证明一切。

[hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['verɪ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] , ['ɔːlməʊst] ,

He	is	giving	you	a	very	liberal	allowance	,	almost	,
他	是	给予	你	一个	非常	自由主义	津贴	,	几乎	,

他给你的零用钱非常慷慨，几乎可以说是非常慷慨了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] ,

for	a	girl	who	has	never	had	any	experience	in	taking	care	of	money	,
为了	一个	女孩	WHO	有	绝不	有	任何	经验	在	采取	关心	的	钱	,

[tuː] ['lɪbərəl] .

too	liberal	.
也	自由主义	.

对于一个从未有过理财经验的女孩来说，这太自由散漫了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [plænd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] ['diːteɪl] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]

But	he	planned	the	matter	in	detail	,	and	I	did	not	feel	free	to	make	any
但	他	计划	这	事情	在	细节	,	和	我	做过	不是	感觉	自由的	到	制作	任何

[sə'dʒestʃənz] .

suggestions	.
建议	.

但他把事情计划得非常详细，我感觉自己没有机会提出任何建议。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

You	are	to	remain	here	through	the	summer	,
你	是	到	保持	这里	通过	这	夏天	,

整个夏天你都要留在这里。

[ænd; ənd] [mɪs] ['prɪtʃərd] [hæz; həz]['kaɪndli] ['ɒfəd] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][jɔː(r); jə(r)]['aʊtfɪt] .

and	Miss	Pritchard	has	kindly	offered	to	superintend	your	outfit	.
和	错过	普里查德	有	亲切地	提供	到	督	你的	全套服装	.

普里查德小姐好心地提出要负责照看你们的服装。

[jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd][tjuˈɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [dəˈrektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,

Your	board	and	tuition	will	be	paid	directly	to	the	college	,
你的	木板	和	学费	将要	是	有薪酬的	直接地	到	这	大学	,

你的食宿费和学费将直接支付给学院。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔː(r)] [j'iəz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,

and	you	will	receive	in	addition	during	the	four	years	you	are	there	,
和	你	将要	收到	在	添加	期间	这	四	年	你	是	那里	,

此外，在你服役的四年期间，你还将获得其他奖励。

[æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

an	allowance	of	thirty	-	five	dollars	a	month	.
一个	津贴	的	三十	-	五	美元	一个	月	.

每月零用钱三十五美元。

[ðɪs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə]['entə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['stændɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stjʊdnts] .

This	will	enable	you	to	enter	on	the	same	standing	as	the	other	students	.
这	将要	使能够	你	到	进入	在	这	相同的	常设	作为	这	其他	学生	.

这将使你与其他学生站在同一起跑线上。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [wʌns] [ə; eɪ]

The	money	will	be	sent	to	you	by	the	gentleman's	private	secretary	once	a
这	钱	将要	是	发送	到	你	经过	这	绅士的	私人的	秘书	一次	一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

这笔钱将由这位先生的私人秘书每月一次寄给您。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	in	return	,	you	will	write	a	letter	of	acknowledgment	once	a	month	.
和	在	返回	,	你	将要	写	一个	信	的	致谢	一次	一个	月	.

作为回报，您每月需写一封感谢信。

[ðæt] [ɪz] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)][tuː; tə]

That	is	—	you	are	not	to	thank	him	for	the	money	;	he	doesn't	care	to
那	是	—	你	是	不是	到	感谢	他	为了	这	钱	;	他	不	关心	到

[hæv; həv] [ðæt] ['menʃ(ə)nd] ,

have	that	mentioned	,
有	那	提及	,

也就是说——你不必感谢他给的钱；他不在乎别人提起这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz]

but	you	are	to	write	a	letter	telling	of	the	progress	in	your	studies
但	你	是	到	写	一个	信	讲述	的	这	进步	在	你的	研究

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [laɪf] .

and	the	details	of	your	daily	life	.
和	这	细节	的	你的	日常的	生活	.

但你需要写一封信，汇报你的学习进展和日常生活细节。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] .

Just	such	a	letter	as	you	would	write	to	your	parents	if	they	were	living	.
只是	这样的	一个	信	作为	你	会	写	到	你的	父母	如果	他们	是	活的	.

就像你如果父母健在会写给他们的信一样。

- [ðiːz] ['lɛtəz] [wɪl] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [smɪθ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɪn][keə(r)]

-	These	letters	will	be	addressed	to	Mr	.	John	Smith	and	will	be	sent	in	care
-	这些	信件	将要	是	已解决	到	先生	.	约翰	史密斯	和	将要	是	发送	在	关心

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .

of	the	secretary	.
的	这	秘书	.

这些信件将寄给约翰·史密斯先生，并由秘书转交。

[ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [neɪm] [ɪz] [nɒt] [dʒɒn] [smɪθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊn] .

The	gentleman's	name	is	not	John	Smith	,	but	he	prefers	to	remain	unknown	.
这	绅士的	姓名	是	不是	约翰	史密斯	,	但	他	偏好	到	保持	未知	.

这位先生的名字不是约翰·史密斯，但他希望保持匿名。

[tuː; tə][juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒɒn] [smɪθ] .

To	you	he	will	never	be	anything	but	John	Smith	.
到	你	他	将要	绝不	是	任何事物	但	约翰	史密斯	.

对你来说，他永远都只是约翰·史密斯。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ri'kwaiə] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['fɔstəz] [fə'sɪlətɪ] [ɪn]

His	reason	in	requiring	the	letters	is	that	he	thinks	nothing	so	fosters	facility	in
他的	原因	在	需要	这	信件	是	那	他	思考	没有什么	所以	寄养	设施	在

['lɪtərərɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] ['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] .

literary	expression	as	letter	-	writing	.
文学	表达	作为	信	-	写作	.

他要求提交信件的理由是，他认为没有什么比写信更能培养文学表达能力了。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['feɪməli] [wɪð] [huːm] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ɪn]

Since	you	have	no	family	with	whom	to	correspond	,	he	desires	you	to	write	in
自从	你	有	不	家庭	和	谁	到	对应	,	他	欲望	你	到	写	在

[ðɪs] [wei] ;

this	way	;
这	方式	;

由于你没有家人可以通信，他希望你这样写信；

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prəʊgres] .

also	,	he	wishes	to	keep	track	of	your	progress	.
还	,	他	愿望	到	保持	追踪	的	你的	进步	.

此外，他还希望了解你的进展情况。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] , [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [pə'tɪkjələ(r)] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs]

He	will	never	answer	your	letters	,	nor	in	the	slightest	particular	take	any	notice
他	将要	绝不	回答	你的	信件	,	也不	在	这	丝毫	特别的	拿	任何	注意

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他绝不会回复你的信件，也不会对它们表现出丝毫的关注。

[hiː; hi] [di'test] ['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .

He	detests	letter	-	writing	and	does	not	wish	you	to	become	a	burden	.
他	厌恶	信	-	写作	和	做	不是	希望	你	到	变得	一个	负担	.

他讨厌写信，不希望你成为他的负担。

[ɪf] ['eni] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [ə'raɪz] [weə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'perətɪv] —

If	any	point	should	ever	arise	where	an	answer	would	seem	to	be	imperative	—
如果	任何	观点	应该	曾经	出现	在哪里	一个	回答	会	似乎	到	是	至关重要的	—

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] ,

such	as	in	the	event	of	your	being	expelled	,
这样的	作为	在	这	事件	的	你的	存在	被驱逐	,

如果出现任何必须给出答案的情况——例如你被开除的情况——

[wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [wɪl] [nɒt] [əˈkɜː(r)] — [juː; jʊ] [meɪ] [ˌkɒrəˈspɒnd] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgrɪgz] , [hɪz; ɪz] [ˈsekrət(ə)ri] .

which	I	trust	will	not	occur	—	you	may	correspond	with	Mr	.	Griggs	,	his	secretary	.
哪个	我	相信	将要	不是	发生	—	你	可能	对应	和	先生	.	格里格斯	,	他的	秘书	.

我希望这种情况不会发生——您可以与他的秘书格里格斯先生联系。

[ðiːz] [ˈmʌnθli] [ˈlɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæbsəluːtli] [əˈblɪgətri] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ;

These	monthly	letters	are	absolutely	obligatory	on	your	part	;
这些	月度	信件	是	绝对地	强制性的	在	你的	部分	;

您每月都必须寄送这些信件；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈpeɪmənt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [rɪˈkwaɪəz] ,

they	are	the	only	payment	that	Mr	.	Smith	requires	,
他们	是	这	仅有的	支付	那	先生	.	史密斯	需要	,

这是史密斯先生唯一要求的付款方式。

[səʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [pʌŋkˈtɪliəs] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)]

so	you	must	be	as	punctilious	in	sending	them	as	though	it	were
所以	你	必须	是	作为	一丝不苟	在	发送	他们	作为	尽管	它	是

[ə; eɪ] [bɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpeɪɪŋ] .

a	bill	that	you	were	paying	.
一个	账单	那	你	是	付费	.

所以你必须像对待自己要支付的账单一样认真负责地发送它们。

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪˈspektfl] [ɪn] [təʊn] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈflekt] [ˈkredɪt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]

I	hope	that	they	will	always	be	respectful	in	tone	and	will	reflect	credit	on	your
我	希望	那	他们	将要	总是	是	尊重	在	语气	和	将要	反映	信用	在	你的

[ˈtreɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

我希望他们始终保持尊重的态度，并认可你的培训成果。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [trʌˈstiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒn] [ˈgrɪər]

You	must	remember	that	you	are	writing	to	a	Trustee	of	the	John	Grier
你	必须	记住	那	你	是	写作	到	一个	受托人	的	这	约翰	格里尔

[həʊm] . -

Home	.	'
家	.	-

请记住，您是在给约翰·格里尔之家的受托人写信。

- [aɪz] [ˈlɒŋɪŋli] [sɔːt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Jerusha's	eyes	longingly	sought	the	door	.
-	眼睛	渴望地	寻求	这	门	.

杰鲁莎的目光渴望地望着那扇门。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

Her	head	was	in	a	whirl	of	excitement	,
她	头	曾是	在	一个	旋转	的	激动	,

她兴奋得脑子一片混乱。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ˈmɪsɪz] . - [ˈplætitjuːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

and	she	wished	only	to	escape	from	Mrs	.	Lippett's	platitudes	and	think	.
和	她	希望	仅有的	到	逃脱	从	太太	.	-	老生常谈	和	思考	.

她只想摆脱利佩特太太的陈词滥调，好好思考一番。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtentətɪv] [step] [ˈbækwədz] .

She	rose	and	took	a	tentative	step	backwards	.
她	玫瑰	和	采取	一个	暂定的	步	向后	.

她站起身，试探性地后退了一步。

['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒrə'tɒrɪkl]

Mrs	**.**	**Lippett**	**detained**	**her**	**with**	**a**	**gesture**	**;**	**it**	**was**	**an**	**oratorical**
太太	.	利佩特	被拘留	她	和	一个	手势	;	它	曾是	一个	演说

[ˌɒpə'tjuːnəti] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [slait] .

opportunity	**not**	**to**	**be**	**slighted**	**.**
机会	不是	到	是	轻视	.

利佩特夫人用一个手势拦住了她；这是一个不容错过的演讲机会。

- [ai] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [reə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt]

'	**I**	**trust**	**that**	**you**	**are**	**properly**	**grateful**	**for**	**this**	**very**	**rare**	**good**	**fortune**	**that**
-	我	相信	那	你	是	适当地	感激的	为了	这	非常	稀有的	好的	财富	那

[hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] ?

has	**befallen**	**you**	**?**
有	发生	你	?

“我相信您对这份降临到您身上的难得好运心怀感激吧？”

[nɒt] ['meni] [gˈɜːlz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['evə(r)][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði]

Not	**many**	**girls**	**in**	**your**	**position**	**ever**	**have**	**such**	**an**	**opportunity**	**to**	**rise**	**in**	**the**
不是	许多	女孩们	在	你的	位置	曾经	有	这样的	一个	机会	到	上升	在	这

[wɜːld] .

world	**.**
世界	.

像你这样的女孩，很少有人能有这样的机会在世界上崭露头角。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] — -

You	**must**	**always**	**remember**	**—**	**'**
你	必须	总是	记住	—	-

你必须始终记住——

- [ai] — [jes] , [mæm] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	**I**	**—**	**yes**	**,**	**ma'am**	**,**	**thank**	**you**	**.**
-	我	—	是的	,	女士	,	感谢	你	.

“我——是的，女士，谢谢您。”

[ai] [θɪŋk] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn] ['fredi] ['pɜːrkɪnzɪz] ['traʊzəz]

I	**think**	**,**	**if**	**that's**	**all**	**,**	**I**	**must**	**go**	**and**	**sew**	**a**	**patch**	**on**	**Freddie**	**Perkins's**	**trousers**
我	思考	,	如果	那就是	全部	,	我	必须	去	和	缝	一个	修补	在	弗雷迪	珀金斯	裤子

. -

:	**'**

. -

我想，如果就这些事的话，我得去给弗雷迪·帕金斯的裤子缝个补丁了。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [drɒpt] [dʒɔː] ,

The	**door**	**closed**	**behind**	**her**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Lippett**	**watched**	**it**	**with**	**dropped**	**jaw**	**,**
这	门	关闭	在后面	她	,	和	太太	.	利佩特	观看	它	和	掉落	颚	,

[hɜː(r); hə(r)] [ˌperə'reɪʃn] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] .

her	**peroration**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**.**
她	结语	在	中	-	空气	.

她身后的门关上了，利佩特太太目瞪口呆地看着门关上，她的演讲戛然而止。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv]

The	**Letters**	**of**
这	信件	的

信件

[mɪs] [dʒə'ruːʃə] ['æbət]

Miss	**Jerusha**	**Abbott**
错过	杰鲁莎	雅培

杰鲁莎·阿博特小姐

[tuː; tə]
to
到

到

['mɪstə(r)] . ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] [smɪθ]
Mr . **Daddy** - **Long** - **Legs** **Smith**
先生 . 爸爸 - 长的 - 腿 史密斯

长腿叔叔史密斯先生

- - [hɔːl] 24th [sep'tembə(r)]
215 **FERGUSSEN** **HALL** **24th** **September**
- - 大厅 24th 九月

215 弗格森大厅 9月24日

[dɪə(r)][kaɪnd] - [trʌ'stiː] - [huː] - [sendz] - ['ɔːrfənz] - [tuː; tə] - ['kɒlɪdʒ] ,
Dear **Kind** - **Trustee** - **Who** - **Sends** - **Orphans** - **to** - **College** **,**
亲爱的 种类 - 受托人 - WHO - 发送 - 孤儿 - 到 - 大学 ,

亲爱的慷慨的受托人，您资助孤儿上大学!

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] !
Here **I** **am** **!**
这里 我 是 !

我在这里!

[ai] ['trævld] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] .
I **travelled** **yesterday** **for** **four** **hours** **in** **a** **train** **.**
我 旅行 昨天 为了 四 小时 在 一个 火车 .

我昨天乘火车旅行了四个小时。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [sen'seɪʃ(ə)n] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It's **a** **funny** **sensation** **,** **isn't** **it** **?**
它是 一个 有趣的 感觉 , 不是 它 ?

这是一种很奇妙的感觉，不是吗?

[ai]['nevə(r)] [rəʊd] [ɪn] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
I **never** **rode** **in** **one** **before** **.**
我 绝不 骑 在 一 前 .

我以前从没坐过。

['kɒlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] , [məʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] [pleɪs] — [ai][get] [lɒst] [wen'evə(r)] [ai] [liːv] [maɪ] [ruːm] .
College **is** **the** **biggest** **,** **most** **bewildering** **place** **—** **I** **get** **lost** **whenever** **I** **leave** **my** **room** **.**
大学 是 这 最大 , 最多 扑朔迷离 地方 — 我 得到 丢失的 每当 我 离开 我的 房间 .

大学是最大、最令人困惑的地方——我每次离开房间都会迷路。

[ai] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ['leɪtə(r)] [wen] [aɪm] ['fiːlɪŋ] [les] ['mʌdld] ;
I **will** **write** **you** **a** **description** **later** **when** **I'm** **feeling** **less** **muddled** **;**
我 将要 写 你 一个 描述 之后 什么时候 我是 感觉 较少的 混乱 ;

等我头脑清醒些，我会再给你写一份描述;

['ɔːlsəʊ][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['lesnz] .
also **I** **will** **tell** **you** **about** **my** **lessons** **.**
还 我 将要 告诉 你 关于 我的 课程 .

我还会跟你讲讲我的课程。

['klɑːsɪz] [doʊnt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['sætədeɪ] [naɪt] .
Classes **don't** **begin** **until** **Monday** **morning** **,** **and** **this** **is** **Saturday** **night** **.**
课程 不 开始 直到 周一 早晨 , 和 这 是 周六 夜晚 .

周一早上才开始上课，现在是周六晚上。

[bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] [fɜːst] [dʒʌst][tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] .
But **I** **wanted** **to** **write** **a** **letter** **first** **just** **to** **get** **acquainted** **.**
但 我 通缉 到 写 一个 信 第一的 只是 到 得到 熟人 .

但我还是想先写封信，互相认识一下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] .

It	seems	queer	to	be	writing	letters	to	somebody	you	don't	know	.
它	似乎	酷儿	到	是	写作	信件	到	某人	你	不	知道	.

给陌生人写信感觉很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [æt; ət][ɔːl] — [aɪv] ['nevə(r)] ['rɪt(ə)n]

It	seems	queer	for	me	to	be	writing	letters	at	all	—	I've	never	written
它	似乎	酷儿	为了	我	到	是	写作	信件	在	全部	—	我已经	绝不	书面

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɪn][maɪ][laɪf] ,

more	than	three	or	four	in	my	life	,
更多的	比	三	或者	四	在	我的	生活	,

对我来说，写信这件事本身就很奇怪——我这辈子写过的信不超过三四封。

[səʊ] [pliːz] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][kaɪnd] .

so	please	overlook	it	if	these	are	not	a	model	kind	.
所以	请	俯瞰	它	如果	这些	是	不是	一个	模型	种类	.

所以如果这些不是模型类型，请见谅。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [tɔːk] .

Before	leaving	yesterday	morning	,	Mrs	.	Lippett	and	I	had	a	very	serious	talk	.
前	离开	昨天	早晨	,	太太	.	利佩特	和	我	有	一个	非常	严肃的	讲话	.

昨天早上离开之前，利佩特夫人和我进行了一次非常严肃的谈话。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

She	told	me	how	to	behave	all	the	rest	of	my	life	,
她	讲述	我	如何	到	表现	全部	这	休息	的	我的	生活	,

她告诉我余生该如何为人处世，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kaɪnd] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ]

and	especially	how	to	behave	towards	the	kind	gentleman	who	is	doing	so	much
和	尤其	如何	到	表现	向	这	种类	绅士	WHO	是	正在做	所以	很多

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

尤其是该如何对待这位为我做了很多事的善良绅士。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪ'spektfl] .

I	must	take	care	to	be	Very	Respectful	.
我	必须	拿	关心	到	是	非常	尊重	.

我必须注意保持非常尊重的态度。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wʌn][biː; bi] ['veri] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

But	how	can	one	be	very	respectful	to	a	person	who	wishes	to	be	called
但	如何	能	一	是	非常	尊重	到	一个	人	WHO	愿望	到	是	称为

但是，如何才能对一个希望被称呼的人表示尊重呢?

[dʒɒn] [smɪθ] ?

John	Smith	?
约翰	史密斯	?

约翰·史密斯?

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Why	couldn't	you	have	picked	out	a	name	with	a	little
为什么	不能	你	有	挑选	出去	一个	姓名	和	一个	小的

为什么你不能选一个名字带点.....

[ˌpɜːsə'nælətɪ] ?

personality	?
性格	?

性格?

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə][dɪə(r)] ['hɪtʃɪŋ] - [pəʊst][ɔː(r)]

I	might	as	well	write	letters	to	Dear	Hitching	-	Post	or
我	可能	作为	出色地	写	信件	到	亲爱的	搭便车	-	邮政	或者

我不如给“亲爱的驿站马车”写信吧。

[dɪə(r)] [kləʊðz] - [prɒp] .

Dear	Clothes	-	Prop	.
亲爱的	衣服	-	支柱	.

亲爱的服装道具。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ;

I	have	been	thinking	about	you	a	great	deal	this	summer	;
我	有	到过	思维	关于	你	一个	伟大的	交易	这	夏天	;

这个夏天，我一直在想你；

['hævɪŋ] ['sʌmbədi] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz]

having	somebody	take	an	interest	in	me	after	all	these	years	makes	me	feel	as
拥有	某人	拿	一个	兴趣	在	我	后	全部	这些	年	制作	我	感觉	作为

[ðəʊ] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['fæməli] .

though	I	had	found	a	sort	of	family	.
尽管	我	有	成立	一个	种类	的	家庭	.

这么多年后还有人关心我，让我感觉好像找到了一个家。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri]

It	seems	as	though	I	belonged	to	somebody	now	,	and	it's	a	very
它	似乎	作为	尽管	我	属于	到	某人	现在	,	和	它是	一个	非常

['kʌmftəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] .

comfortable	sensation	.
舒服的	感觉	.

感觉自己好像终于属于某个人了，这种感觉很舒服。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wen] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

I	must	say	,	however	,	that	when	I	think	about	you	,
我	必须	说	,	然而	,	那	什么时候	我	思考	关于	你	,

不过我必须说，每当我想起你，

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] .

my	imagination	has	very	little	to	work	upon	.
我的	想像力	有	非常	小的	到	工作	之上	.

我的想象力非常匮乏。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [nəʊ] :

There	are	just	three	things	that	I	know	:
那里	是	只是	三	事物	那	我	知道	:

我只知道三件事：

[ai] . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tɔːl] .

I	.	You	are	tall	.
我	.	你	是	高的	.

一、你个子很高。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] .

You	are	rich	.
你	是	富有的	.

你很有钱。

[θriː] .

III .

三、 .

三、

[juː; jʊ] [heɪt] [gˈɜːlz] .

You	hate	girls	.
你	恨	女孩们	.

你讨厌女生。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [maɪt] [kɔːl] [juː; jʊ] [dɪə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [gɜːl] - [ˈheɪtə(r)] .

I	suppose	I	might	call	you	Dear	Mr	.	Girl	-	Hater	.
我	认为	我	可能	称呼	你	亲爱的	先生	.	女孩	-	仇恨者	.

我想我或许可以称你为“厌女先生”。

[ˈəʊnli] [ðæts] [ˈrɑːðə(r)] [ɪnˈsʌltɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

Only	that's	rather	insulting	to	me	.
仅有的	那就是	相当	侮辱	到	我	.

但这对我来说简直是一种侮辱。

[ɔː(r)] [dɪə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [rɪtʃ] - [mæn] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɪnˈsʌltɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

Or	Dear	Mr	.	Rich	-	Man	,	but	that's	insulting	to	you	,
或者	亲爱的	先生	.	富有的	-	男人	,	但	那就是	侮辱	到	你	,

或者叫他“亲爱的富翁先生”，但这对你来说太侮辱人了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈmʌni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

as	though	money	were	the	only	important	thing	about	you	.
作为	尽管	钱	是	这	仅有的	重要的	事物	关于	你	.

仿佛金钱是你身上唯一重要的东西。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈbiːɪŋ] [rɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [ˈkwɒləti] .

Besides	,	being	rich	is	such	a	very	external	quality	.
除了	,	存在	富有的	是	这样的	一个	非常	外部的	质量	.

此外，富有是一种非常外在的品质。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [woʊnt] [steɪ] [rɪtʃ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ;

Maybe	you	won't	stay	rich	all	your	life	;
或许	你	惯于	停留	富有的	全部	你的	生活	;

你或许不可能一辈子都富有；

[lɒts] [ɒv; əv] [ˈveri] [ˈklevə(r)] [men] [get] [smæʃt] [ʌp] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .

lots	of	very	clever	men	get	smashed	up	in	Wall	Street	.
很多	的	非常	聪明的	男人	得到	粉碎	向上	在	墙	街道	.

许多非常聪明的人在华尔街都遭遇了惨败。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tɔːl] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !

But	at	least	you	will	stay	tall	all	your	life	!
但	在	至少	你	将要	停留	高的	全部	你的	生活	!

但至少你一辈子都能保持挺拔的身姿！

[səʊ] [aɪv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [dɪə(r)] [ˈdædi] - [lɒŋ] - [legz] .

So	I've	decided	to	call	you	Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	.
所以	我已经	决定	到	称呼	你	亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	.

所以我决定叫你亲爱的长腿叔叔。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [maɪnd] .

I	hope	you	won't	mind	.
我	希望	你	惯于	头脑	.

希望你不会介意。

[ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [pet] [neɪm] [wiː; wi] [woʊnt] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪpɪt] .

It's	just	a	private	pet	name	we	won't	tell	Mrs	.	Lippett	.
它是	只是	一个	私人的	宠物	姓名	我们	惯于	告诉	太太	.	利佩特	.

这只是个私人的昵称，我们不会告诉利佩特太太的。

[ðə; ði] [ten] [ə'klɑ:k] [bel] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪŋ] [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] .

The	ten	o'clock	bell	is	going	to	ring	in	two	minutes	.
这	十	点钟	钟	是	去	到	戒指	在	二	分钟	.

十点钟的钟声还有两分钟就要响了。

['aʊə(r)] [deɪ] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] ['sekʃənz] [baɪ] [belz] .

Our	day	is	divided	into	sections	by	bells	.
我们的	天	是	分割	进入	部分	经过	铃铛	.

我们一天的时间以铃声划分成不同的时段。

[wi:; wi] [i:t] [ænd; ənd] [sli:p] [ænd; ənd] ['stʌdi] [baɪ] [belz] .

We	eat	and	sleep	and	study	by	bells	.
我们	吃	和	睡觉	和	学习	经过	铃铛	.

我们吃饭、睡觉、学习都听从钟声。

[ɪts] ['veri] [ɪn'laivən] ; [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [hɔ:s] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

It's	very	enlivening	;	I	feel	like	a	fire	horse	all	of	the	time	.
它是	非常	活跃	;	我	感觉	喜欢	一个	火	马	全部	的	这	时间	.

这让人精神振奋；我感觉自己时刻都像一匹充满活力的骏马。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] !

There	it	goes	!
那里	它	去	!

就这样！

[laɪts] [aʊt] .

Lights	out	.
灯	出去	.

熄灯。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

[əb'zɜ:v] [wɪð] [wɒt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [aɪ] [ə'beɪ] [ru:lz] — [dju:] [tu:; tə] [maɪ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Observe	with	what	precision	I	obey	rules	—	due	to	my	training	in	the
观察	和	什么	精确	我	服从	规则	—	到期的	到	我的	训练	在	这

请观察我遵守规则的精准程度——这得益于我接受的训练。

[dʒɒn] ['grɪər] [həʊm] .

John	Grier	Home	.
约翰	格里尔	家	.

约翰·格里尔之家。

[jɔ:z] [məʊst] [rɪ'spektfəli] ,

Yours	most	respectfully	,
此致	最多	尊敬	,

此致敬礼，

[dʒə'ru:ʃə] ['æbət]

Jerusha	Abbott
杰鲁莎	雅培

杰鲁莎·阿博特

[tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] [smɪθ]

To	Mr	.	Daddy	-	Long	-	Legs	Smith
到	先生	.	爸爸	-	长的	-	腿	史密斯

致长腿叔叔史密斯先生

1st [ɒk'təʊbə(r)]

1st	October
1st	十月

10月1日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,
Dear Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[ai] [lʌv] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] — [aɪm] ['veri] , ['veri] ['hæpi] ,
I love college and I love you for sending me — I'm very , very happy ,
我 爱 大学 和 我 爱 你 为了 发送 我 — 我是 非常 , 非常 快乐的 ,

我爱大学，也感谢你送我来这里——我非常非常开心！

[ænd; ənd][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [sliːp] .
and so excited every moment of the time that I can scarcely sleep .
和 所以 兴奋的 每一个 片刻 的 这 时间 那 我 能 几乎 睡觉 .

我兴奋得每时每刻都难以入眠。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɒn] ['grɪər] [həʊm] .
You can't imagine how different it is from the John Grier Home .
你 不能 想象 如何 不同的 它 是 从 这 约翰 格里尔 家 .

你无法想象它与约翰·格里尔故居有多么不同。

[ai]['nevə(r)] [driːmd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I never dreamed there was such a place in the world .
我 绝不 梦见 那里 曾是 这样的 一个 地方 在 这 世界 .

我做梦也没想到世界上竟然有这样一个地方。

[aɪm] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [huː] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd] [huː] [kænt] [kʌm] [hɪə(r)] ;
I'm feeling sorry for everybody who isn't a girl and who can't come here ;
我是 感觉 对不起 为了 大家 WHO 不是 一个 女孩 和 WHO 不能 来 这里 ;

我为所有不是女孩、不能来这里的人感到难过；

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [juː; jʊ] [ə'tendɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]
I am sure the college you attended when you were a boy couldn't have
我 是 当然 这 大学 你 参加 什么时候 你 是 一个 男生 不能 有
[biːn] [səʊ][naɪs] .
been so nice .
到过 所以 好的 .

我相信你小时候上的大学肯定没这么好。

[maɪ] [ruːm] [ɪz][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['taʊə(r)] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [wɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪlt]
My room is up in a tower that used to be the contagious ward before they built
我的 房间 是 向上 在 一个 塔 那 用过的 到 是 这 传染性 病房 前 他们 建造
[ðə; ði] [njuː] [ɪn'fɜːməri] .
the new infirmary .
这 新的 医务室 .

我的房间在一座塔楼里，在建造新的医务室之前，那里曾是传染病病房。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] — [ə; eɪ]['siːniə(r)] [huː]
There are three other girls on the same floor of the tower — a Senior who
那里 是 三 其他 女孩们 在 这 相同的 地面 的 这 塔 — 一个 高级的 WHO
[weəz] ['spektək(ə)lz][ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es] [pliːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['kwaɪət] ,
wears spectacles and is always asking us please to be a little more quiet ,
穿着 眼镜 和 是 总是 问 我们 请 到 是 一个 小的 更多的 安静的 ,

塔楼同一层还有另外三个女生——一个戴眼镜的高年级女生，她总是请我们安静一点。

[ænd; ənd] [tuː] ['freʃmən] [nemd] ['sæliː] [mək'braɪd][ænd; ənd]['dʒuːljə] ['rʌtlɪdʒ] ['pɛndəltən] .
and two Freshmen named Sallie McBride and Julia Rutledge Pendleton .
和 二 大一新生 命名 萨莉 麦克布莱德 和 朱莉娅 拉特利奇 彭德尔顿 .

还有两名新生，分别是萨莉·麦克布莱德和朱莉娅·拉特利奇·彭德尔顿。

['sæliː] [hæz; həz] [red] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜːn] - [ʌp] [nəʊz] [ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] ['frendli] ;
Sallie has red hair and a turn - up nose and is quite friendly ;
萨莉 有 红色的 头发 和 一个 转动 - 向上 鼻子 和 是 相当 友好的 ;

萨莉有一头红发和一个翘鼻，她非常友善；

['dʒuːljə] ['kɒmz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['hæznt] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː]
Julia **comes** **from** **one** **of** **the** **first** **families** **in** **New** **York** **and** **hasn't** **noticed** **me**
朱莉娅 来 从 一 的 这 第一的 家庭 在 新的 约克 和 还没有 注意到 我
[jet] .
yet **.**
然而 .

朱莉娅出身于纽约的名门望族，但她还没注意到我。

[ðeɪ] [ruːm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːniə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['sɪŋglz] .
They **room** **together** **and** **the** **Senior** **and** **I** **have** **singles** **.**
他们 房间 一起 和 这 高级的 和 我 有 单打 .

他们住一个房间，我和那位高年级学生住单人间。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['freʃmən] [kænt] [get] ['sɪŋglz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [skeəs] , [bʌt; bət][ai][gɒt] [wʌn]
Usually **Freshmen** **can't** **get** **singles** **;** **they** **are** **very** **scarce** **,** **but** **I** **got** **one**
通常 大一新生 不能 得到 单打 ; 他们 是 非常 稀少 , 但 我 得到 一
[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['ɑːskɪŋ] .
without **even** **asking** **.**
没有 甚至 问 .

通常大一新生都分不到单人间，因为非常稀缺，但我甚至都没开口就拿到了一间。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪ(r); 'redʒɪstreɪ(r)]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]
I **suppose** **the** **registrar** **didn't** **think** **it** **would** **be** **right** **to** **ask** **a**
我 认为 这 注册员 没有 思考 它 会 是 正确的 到 问 一个
['prɒpəli] [brɔːt] - [ʌp] [gɜːl][tuː; tə] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] .
properly **brought** **-** **up** **girl** **to** **room** **with** **a** **foundling** **.**
适当地 带来 - 向上 女孩 到 房间 和 一个 弃儿 .

我猜想，登记员认为让一个家教良好的女孩和一个弃婴住一个房间是不合适的。

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ədˈvæntɪdʒ] !
You **see** **there** **are** **advantages** **!**
你 看 那里 是 优势 !

你看，这样做是有好处的！

[maɪ] [ruːm] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['kɔːnə(r)] [wɪð] [tuː] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] .
My **room** **is** **on** **the** **north** **-** **west** **corner** **with** **two** **windows** **and** **a** **view** **.**
我的 房间 是 在 这 北 - 西方 角落 和 二 视窗 和 一个 看法 .

我的房间在西北角，有两扇窗户，视野很好。

['ɑːftə(r)] [juːv] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [wɪð] ['twenti] [ruːm] - [meɪts] ,
After **you've** **lived** **in** **a** **ward** **for** **eighteen** **years** **with** **twenty** **room** **-** **mates** **,**
后 你已经 居住地 在 一个 病房 为了 十八 年 和 二十 房间 - 伙伴们 ,

当你和二十个室友在病房里住了十八年后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['restfl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] .
it **is** **restful** **to** **be** **alone** **.**
它 是 宁静 到 是 独自的 .

独处让人感到放松。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [aɪv] ['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [dʒə'ruːʃə] ['æbət] .
This **is** **the** **first** **chance** **I've** **ever** **had** **to** **get** **acquainted** **with** **Jerusha** **Abbott** **.**
这 是 这 第一的 机会 我已经 曾经 有 到 得到 熟人 和 杰鲁莎 雅培 .

这是我第一次有机会认识杰鲁莎·阿博特。

[ai] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
I **think** **I'm** **going** **to** **like** **her** **.**
我 思考 我是 去 到 喜欢 她 .

我想我会喜欢她的。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
Do **you** **think** **you** **are** **?**
做 你 思考 你 是 ?

你认为自己是吗?

['tjuːzdeɪ]
Tuesday
周二

周二

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['freʃmən] ['bɑːskɪt] - [bɔːl] [tiːm] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑːns]
They are organizing the Freshman basket - ball team and there's just a chance
他们 是 组织 这 大一新生 篮子 - 球 团队 和 有 只是 一个 机会
[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
that I shall get in it .
那 我 将 得到 在 它 .

他们正在组建新生篮球队，我很有可能入选。

[aɪm]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['terəbli] [kwɪk] [ænd; ənd]['waɪəri][ænd; ənd] [tʌf] .
I'm little of course , but terribly quick and wiry and tough .
我是 小的 的 课程 , 但 可怕 快的 和 细长的 和 艰难的 .

我个子小，但动作非常敏捷，而且很结实。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
While the others are hopping about in the air ,
尽管 这 其他的 是 跳跃 关于 在 这 空气 ,

当其他动物在空中蹦蹦跳跳的时候，

[aɪ][kæn; kən] [dɒdʒ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][græb][ðə; ði][bɔːl] .
I can dodge under their feet and grab the ball .
我 能 躲闪 在下面 他们的 脚 和 抓住 这 球 .

我可以躲过他们的脚下，抢到球。

[ɪts] [ləʊdz] [ɒv; əv] [fʌn] ['præktɪsɪŋ] — [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ðə; ði] [triːz]
It's loads of fun practising — out in the athletic field in the afternoon with the trees
它是 负载 的 乐趣 练习 — 出去 在 这 运动 场地 在 这 下午 和 这 树木
[ɔːl] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [liːvz] ,
all red and yellow and the air full of the smell of burning leaves ,
全部红色的 和 黄色的 和 这 空气 满的 的 这 闻 的 燃烧 树叶 ,

练习真的很有趣——下午在运动场上，树叶都变红变黄了，空气中弥漫着落叶燃烧的气味。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
and everybody laughing and shouting .
和 大家 笑 和 喊叫 .

大家都在欢笑和呐喊。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hæpɪst] [g'ɜːlz][aɪ]['evə(r)] [sɔː] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ɔːl] !
These are the happiest girls I ever saw — and I am the happiest of all !
这些 是 这 最快乐 女孩们 我 曾经 锯 — 和 我 是 这 最快乐 的 全部 !

她们是我见过的最快乐的女孩——而我则是其中最快乐的！

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪm] ['lɜːnɪŋ]
I meant to write a long letter and tell you all the things I'm learning
我 意思是 到 写 一个 长的 信 和 告诉 你 全部 这 事物 我是 学习

我本想写一封长信，告诉你我学到的所有东西。

(['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ]) , [bʌt; bət] 7th ['aʊə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [rʌŋ] ,
(Mrs . Lippett said you wanted to know) , but 7th hour has just rung ,
(太太 . 利佩特 说 你 通缉 到 知道) , 但 7th 小时 有 只是 梯子 ,
[ænd; ənd]
and
和

(利佩特夫人说你想知道)，但是第七节课的铃声刚刚响起，

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [aɪm] [djuː] [æt; ət][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [ɪn] [dʒɪm'neɪziəm] [kləʊðz] .
in ten minutes I'm due at the athletic field in gymnasium clothes .
在 十 分钟 我是 到期的 在 这 运动 场地 在 健身房 衣服 .

十分钟后我就要穿着运动服到运动场了。

[doʊnt][juː; jʊ][həʊp] [aɪl] [get][ɪn][ðə; ðɪ] [tiːm] ?
Don't you hope I'll get in the team ?
不 你 希望 患病的 得到 在 这 团队 ?

你不希望我能入选球队吗?

[jɔːz] ['ɔːlweɪz] ,
Yours always ,
此致 总是 ,

永远爱你的，

[dʒə'ruːʃə] ['æbət]
Jerusha Abbott
杰鲁莎 雅培

杰鲁莎·阿博特

[ˌpiː 'es] .
PS .
PS .

附言

([naɪn] [ə'klɑːk] .)
(9 o'clock .)
(9 点钟 .)

（9点钟方向）

['sæliː] [mək'braɪd][dʒʌst] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][æt; ət][maɪ][dɔː(r)] .
Sallie McBride just poked her head in at my door .
萨莉 麦克布莱德 只是 戳 她 头 在 在 我的 门 .

萨莉·麦克布莱德刚才探头进来看了看我的门。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] :
This is what she said :
这 是 什么 她 说 :

她说：

- [aɪm][səʊ] ['həʊmsɪk] [ðæt] [aɪ] ['sɪmplɪ] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
' I'm so homesick that I simply can't stand it .
- 我是 所以 想家 那 我 简单地 不能 站立 它 .

“我太想家了，简直无法忍受。”

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] ? -
Do you feel that way ? '
做 你 感觉 那 方式 ? -

你也有这种感觉吗?

[aɪ] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] [nəʊ] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [θruː] .
I smiled a little and said no ; I thought I could pull through .
我 微笑 一个 小的 和 说 不 ; 我 想法 我 可以 拉 通过 .

我微微一笑，说了声“不”；我想我能挺过去。

[æt; ət] [liːst] ['həʊmsɪknəs] [ɪz][wʌn] [dɪ'ziːz] [ðæt] [aɪv] [ɪ'skeɪpt] !
At least homesickness is one disease that I've escaped !
在 至少 思乡之情 是 一 疾病 那 我已经 逃脱 !

至少我没有得过思乡病!

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ['biːɪŋ] [ə'saɪləm] - [sɪk] , [dɪd][juː; jʊ] ?
I never heard of anybody being asylum - sick , did you ?
我 绝不 听到 的 任何人 存在 庇护所 - 生病的 , 做过 你 ?

我从没听说过有人因为待在精神病院而生病，你听说过吗?

10th [ɒk'təʊbə(r)]
10th October
10th 十月

10月10日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,
Dear Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] ?
Did you ever hear of Michael Angelo ?
做过 你 曾经 听到 的 迈克尔 安杰洛 ?

你听说过米开朗基罗吗?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑːtɪst] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
He was a famous artist who lived in Italy in the Middle Ages .
他 曾是 一个 著名的 艺术家 WHO 居住地 在 意大利 在 这 中间 年龄 .

他是一位生活在中世纪意大利的著名艺术家。

['evrɪbɒdi] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Everybody in English Literature seemed to know about him ,
大家 在 英语 文学 似乎 到 知道 关于 他 ,

英国文学界似乎人人都知道他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [klɑːs] [lɑːft] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] .
and the whole class laughed because I thought he was an archangel .
和 这 所有的 班级 笑了 因为 我 想法 他 曾是 一个 大天使 .

全班同学都笑了，因为我以为他是位大天使。

[hiː; hi] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
He sounds like an archangel , doesn't he ?
他 声音 喜欢 一个 大天使 , 不 他 ?

他听起来像个大天使，不是吗?

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['kɒlɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz]
The trouble with college is that you are expected to know such a lot of things
这 麻烦 和 大学 是 那 你 是 预期的 到 知道 这样的 一个 很多 的 事物
[juːv] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] .
you've never learned .
你已经 绝不 学习 .

大学的问题在于，它期望你了解很多你从未学过的东西。

[ɪts] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] .
It's very embarrassing at times .
它是 非常 尴尬的 在 时代 .

有时候真的很尴尬。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [gɜːlz] [tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
But now , when the girls talk about things that I never heard of ,
但 现在 , 什么时候 这 女孩们 讲话 关于 事物 那 我 绝不 听到 的 ,

但现在，当女孩们谈论一些我从未听说过的事情时，

[ai] [dʒʌst] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .
I just keep still and look them up in the encyclopedia .
我 只是 保持 仍然 和 看 他们 向上 在 这 百科全书 .

我只是静静地待着，然后查阅百科全书。

[ai] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] .
I made an awful mistake the first day .
我 制成 一个 可怕 错误 这 第一的 天 .

第一天我就犯了个可怕的错误。

['sʌmbədi] ['menʃ(ə)nd] ['mɒrɪs] ['meɪtəˌlɪŋk] , [ænd; ənd] [ai] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['freʃmən] .
Somebody mentioned Maurice Maeterlinck , and I asked if she was a Freshman .
某人 提及 莫里斯 梅特林克 , 和 我 问 如果 她 曾是 一个 大一新生 .

有人提到了莫里斯·梅特林克，我问她是不是大一新生。

[ðæt] [dʒəʊk][hæz; həz] [gɒn] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['kɒlɪdʒ] .

That	joke	has	gone	all	over	college	.
那	开玩笑	有	已消失	全部	超过	大学	.

这个笑话在大学里传开了。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

But	anyway	,
但	反正	,

不过，总之，

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [braɪt] [ɪn] [klɑːs] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] — [ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən]

I'm	just	as	bright	in	class	as	any	of	the	others	—	and	brighter	than
我是	只是	作为	明亮的	在	班级	作为	任何	的	这	其他的	—	和	更亮	比

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

some	of	them	!
一些	的	他们	!

我在班上的表现和其他同学一样出色——甚至比其中一些人还要出色!

[duː; də][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪv] ['fɜːnɪʃt] [maɪ] [ruːm] ?

Do	you	care	to	know	how	I've	furnished	my	room	?
做	你	关心	到	知道	如何	我已经	提供	我的	房间	?

你想知道我是如何布置我的房间的吗?

[ɪts] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɪn] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .

It's	a	symphony	in	brown	and	yellow	.
它是	一个	交响乐	在	棕色的	和	黄色的	.

这是一首以棕色和黄色为主色调的交响曲。

[ðə; ðɪ] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['tɪntɪd] [bʌf] ,

The	wall	was	tinted	buff	,
这	墙	曾是	有色	增幅	,

墙壁被涂成了淡黄色。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɔːt] ['jeləʊ] ['denɪm] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'hɒgəni] [desk] (

and	I've	bought	yellow	denim	curtains	and	cushions	and	a	mahogany	desk	(
和	我已经	买	黄色的	牛仔布	窗帘	和	靠垫	和	一个	桃花心木	桌子	(

['sekənd] [hænd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [d'ɒləz]) [ænd; ənd][ə; eɪ][ræ'tæn; 'rætæn][tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [rʌg]

second	hand	for	three	dollars	)	and	a	rattan	chair	and	a	brown	rug
第二	手	为了	三	美元	)	和	一个	藤	椅子	和	一个	棕色的	小地毯

[wɪð] [æn; ən] [ɪŋk] [spɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] .

with	an	ink	spot	in	the	middle	.
和	一个	墨水	点	在	这	中间	.

我买了黄色牛仔布窗帘和靠垫、一张红木书桌（二手，花了三美元）、一把藤椅和一块中间有墨渍的棕色地毯。

[aɪ][stænd][ðə; ðɪ][tʃeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [spɒt] .

I	stand	the	chair	over	the	spot	.
我	站立	这	椅子	超过	这	点	.

我把椅子立在那个位置上。

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [haɪ] ; [juː; jʊ] [kænt] [lʊk] [aʊt] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [siːt] .

The	windows	are	up	high	;	you	can't	look	out	from	an	ordinary	seat	.
这	视窗	是	向上	高的	;	你	不能	看	出去	从	一个	普通的	座位	.

窗户位置很高，从普通座位上看不到外面。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bjʊərəʊ] ,

But	I	unscrewed	the	looking	-	glass	from	the	back	of	the	bureau	,
但	我	拧开	这	寻找	-	玻璃	从	这	后退	的	这	局	,

但我把镜子从梳妆台后面拧了下来。

[ʌp'həʊlstəd] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

upholstered	the	top	and	moved	it	up	against	the	window	.
软垫	这	顶部	和	已搬	它	向上	反对	这	窗户	.

给顶棚加了软垫，然后把它移到窗边。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [siːt] .

It's	**just**	**the**	**right**	**height**	**for**	**a**	**window**	**seat**	**.**
它是	只是	这	正确的	高度	为了	一个	窗户	座位	.

它的高度正好适合放在靠窗的位置。

[juː; jʊ] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [drɔːz] [laɪk] [steps] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] .

You	**pull**	**out**	**the**	**drawers**	**like**	**steps**	**and**	**walk**	**up**	**.**
你	拉	出去	这	抽屉	喜欢	步骤	和	走	向上	.

你把抽屉拉出来像台阶一样，然后走上去。

['veri] ['kʌmftəb(ə)l] !

Very	**comfortable**	**!**
非常	舒服的	!

非常舒适！

['sæliː] [mək'braɪd] [helpt] [ˌem 'iː] [tʃuːz] [ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['siːniə(r)] ['ɔːkʃ(ə)n] .

Sallie	**McBride**	**helped**	**me**	**choose**	**the**	**things**	**at**	**the**	**Senior**	**auction**	**.**
萨莉	麦克布莱德	帮助	我	选择	这	事物	在	这	高级的	拍卖	.

萨莉·麦克布莱德帮我在老年人拍卖会上挑选物品。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd] [nəʊz] [ə'baʊt] ['fɜːnɪʃɪŋ] .

She	**has**	**lived**	**in**	**a**	**house**	**all**	**her**	**life**	**and**	**knows**	**about**	**furnishing**	**.**
她	有	居住地	在	一个	房子	全部	她	生活	和	知道	关于	家具	.

她一生都住在房子里，懂得如何布置家具。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃɒp] [ænd; ənd] [peɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl]

You	**can't**	**imagine**	**what**	**fun**	**it**	**is**	**to**	**shop**	**and**	**pay**	**with**	**a**	**real**	**five**	**-**	**dollar**	**bill**
你	不能	想象	什么	乐趣	它	是	到	店铺	和	支付	和	一个	真实的	五	-	美元	账单

[ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] — [wen] [juːv] ['nevə(r)][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [sents] [ɪn]

and	**get**	**some**	**change**	**—**	**when**	**you've**	**never**	**had**	**more**	**than**	**a**	**few**	**cents**	**in**
和	得到	一些	改变	—	什么时候	你已经	绝不	有	更多的	比	一个	很少	分	在

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

your	**life**	**.**
你的	生活	.

你无法想象，当你一生中从未拥有过几美分时，用一张真正的五美元钞票购物付款并得到找零是多么有趣。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['dædi] [dɪə(r)] , [aɪ][duː; də] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ə'laʊəns] .

I	**assure**	**you**	**,**	**Daddy**	**dear**	**,**	**I**	**do**	**appreciate**	**that**	**allowance**	**.**
我	保证	你	,	爸爸	亲爱的	,	我	做	欣赏	那	津贴	.

亲爱的爸爸，我向您保证，我真的很感激这份零花钱。

['sæliː] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd]['dʒuːljə] ['rʌtlɪdʒ] ['pɛndəltən]

Sallie	**is**	**the**	**most**	**entertaining**	**person**	**in**	**the**	**world**	**—**	**and**	**Julia**	**Rutledge**	**Pendleton**
萨莉	是	这	最多	娱乐	人	在	这	世界	—	和	朱莉娅	拉特利奇	彭德尔顿

[ðə; ði] [liːst] [səʊ] .

the	**least**	**so**	**.**
这	至少	所以	.

萨莉是世界上最有趣的人——而朱莉娅·拉特利奇·彭德尔顿则最不有趣。

[ɪts] [kwɪə(r)] [wɒt] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ðə; ði][ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)][kæn; kən] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]

It's	**queer**	**what**	**a**	**mixture**	**the**	**registrar**	**can**	**make**	**in**	**the**	**matter**	**of**
它是	酷儿	什么	一个	混合物	这	注册员	能	制作	在	这	事情	的

[ruːm] - [meɪts] .

room	**-**	**mates**	**.**
房间	-	伙伴们	.

注册主任在室友分配方面真是能把人凑成一对，真是匪夷所思。

['sæli:] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['fʌni] — ['i:v(ə)n] [flʌŋk] — [ænd; ənd]['dʒu:ljə][ɪz] [bɔ:d] [æt; ət] ['evriθɪŋ]

Sallie	thinks	everything	is	funny	—	even	flunking	—	and	Julia	is	bored	at	everything	.
萨莉	思考	一切	是	有趣的	—	甚至	不及格	—	和	朱莉娅	是	无聊的	在	一切	.

萨莉觉得一切都很有趣——即使是考试不及格——而朱莉娅对一切都感到无聊。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [meɪks] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['efət] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪmiəb(ə)l] .

She	never	makes	the	slightest	effort	to	be	amiable	.
她	绝不	制作	这	丝毫	努力	到	是	可亲	.

她从不表现出丝毫的友善。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɛndəltən] ,

She	believes	that	if	you	are	a	Pendleton	,
她	相信	那	如果	你	是	一个	彭德尔顿	,

她认为，如果你是彭德尔顿家族的一员，

[ðæt] [fækt] [ə'ləʊn] [əd'mit] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

that	fact	alone	admits	you	to	heaven	without	any	further	examination	.
那	事实	独自的	承认	你	到	天堂	没有	任何	更远	考试	.

单凭这一点，你无需任何进一步的考核即可进入天堂。

['dʒu:ljə][ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['enəmɪz] .

Julia	and	I	were	born	to	be	enemies	.
朱莉娅	和	我	是	出生	到	是	敌人	.

我和茱莉亚注定是敌人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ju:v] [bi:n] ['weɪtɪŋ] ['veri] [ɪm'peɪʃntli] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]

And	now	I	suppose	you've	been	waiting	very	impatiently	to	hear	what	I	am
和	现在	我	认为	你已经	到过	等待	非常	不耐烦地	到	听到	什么	我	是

['lɜ:nɪŋ] ?

learning	?
学习	?

现在，我想你们一定迫不及待地想知道我学到了什么吧?

[ai] . ['lætɪn] : ['sekənd] ['pju:nɪk][wɔ:(r)] .

I	.	Latin	:	Second	Punic	war	.
我	.	拉丁	:	第二	布匿	战争	.

I. 拉丁语：第二次布匿战争。

['hænɪbəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:sɪz] [pɪtʃt] [kæmp][æt; ət] [leɪk] [ˌtrɑ:zɪ'mi:nəs] [lɑ:st] [naɪt] .

Hannibal	and	his	forces	pitched	camp	at	Lake	Trasimenus	last	night	.
汉尼拔	和	他的	力量	投球	营	在	湖	特拉西梅努斯	最后的	夜晚	.

汉尼拔和他的军队昨晚在特拉西梅诺斯湖畔扎营。

[ðeɪ] [prɪ'peəd] [æn; ən] [ˌæmbə'skeɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊmənz] ,

They	prepared	an	ambuscade	for	the	Romans	,
他们	准备	一个	伏击	为了	这	罗马书	,

他们为罗马人设下了埋伏。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:θ] [wɒtʃ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

and	a	battle	took	place	at	the	fourth	watch	this	morning	.
和	一个	战斗	采取	地方	在	这	第四	手表	这	早晨	.

今天早上第四班时分发生了一场战斗。

['rəʊmənz][ɪn] [rɪ'tri:t] .

Romans	in	retreat	.
罗马书	在	撤退	.

罗马人撤退了。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[frentʃ] : - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [mˌʌskɪt'iəz] [ænd; ənd] [θɜːd] [ˌkɒndʒu'geɪʃ(ə)n] , [ɪ'regjələ(r)] [vɜːrbz] .
French : 24 pages of the Three Musketeers and third conjugation , irregular verbs .
法语 : - 页面 的 这 三 火枪手 和 第三 共轭 , 不规律的 动词 .

法语：24 页《三个火枪手》和第三变位法，不规则动词。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[dʒi'ɒmətri] : ['fɪnɪʃt] ['sɪlɪndəz] ; [naʊ] ['duːɪŋ] [kəʊnz] .
Geometry : Finished cylinders ; now doing cones .
几何学 : 完成的 气缸 ; 现在 正在做 圆锥体 .

几何形状：圆柱体已完成；现在正在制作圆锥体。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['ɪŋglɪʃ] : ['stʌdiɪŋ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
English : Studying exposition .
英语 : 学习 展览 .

英语：学习说明文。

[maɪ] [staɪl] [ɪm'pruːvz] ['deɪli] [ɪn] ['klɪənəs] [ænd; ənd] ['brevəti] .
My style improves daily in clearness and brevity .
我的 风格 改善 日常的 在 清晰度 和 简洁 .

我的写作风格日益清晰简洁。

[viː] . [ˌfɪzi'ɒlədʒi] : [riːtʃt] [ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['sɪstəm] .
V . Physiology : Reached the digestive system .
V . 生理 : 达到 这 消化 系统 .

V. 生理：到达消化系统。

[baɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæŋkriəs] [nekst] [taɪm] .
Bile and the pancreas next time .
胆汁 和 这 胰腺 下一个 时间 .

下次是胆汁和胰腺。

[jɔːz] , [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] ,
Yours , on the way to being educated ,
此致 , 在 这 方式 到 存在 受过教育 ,

在求学路上，谨致问候。

[dʒə'ruːʃə] ['æbət]
Jerusha Abbott
杰鲁莎 雅培

杰鲁莎·阿博特

[ˌpiː 'es] .
PS **.**
PS .

附言

[ai] [həʊp] [juː; jʊ]['nevə(r)] [tʌtʃ] ['ælkəhɒl] , ['dædi] ?
I hope you never touch alcohol , Daddy ?
我 希望 你 绝不 触碰 酒精 , 爸爸 ?

爸爸，我希望你永远不要碰酒精?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɪvə(r)] .

It	does	dreadful	things	to	your	liver	.
它	做	可怕	事物	到	你的	肝	.

它对你的肝脏会造成非常严重的损害。

['wenzdeɪ]

Wednesday

周三

周三

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [neɪm] .

I've	changed	my	name	.
我已经	已更改	我的	姓名	.

我改了名字。

[aɪm] [stɪl] - [dʒə'ruːʃə] - [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] , [bʌt; bət][aɪm] - ['dʒuːdi] - ['evriweə(r)] [els] .

I'm	still	'	Jerusha	'	in	the	catalogue	,	but	I'm	'	Judy	'	everywhere	else	.
我是	仍然	-	杰鲁莎	-	在	这	目录	,	但	我是	-	朱迪	-	到处	别的	.

在产品目录中我仍然叫“Jerusha”，但在其他地方我都叫“Judy”。

[ɪts] ['riːəli] [tuː] [bæd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ,

It's	really	too	bad	,	isn't	it	,
它是	真的	也	坏的	,	不是	它	,

真是太可惜了，不是吗?

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [jɔː'self] [ðə; ði]['əʊnli][pet] [neɪm] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd] ?

to	have	to	give	yourself	the	only	pet	name	you	ever	had	?
到	有	到	给	你自己	这	仅有的	宠物	姓名	你	曾经	有	?

难道要给自己起一个你唯一用过的昵称吗?

[ai]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]['dʒuːdi] [ðəʊ] .

I	didn't	quite	make	up	the	Judy	though	.
我	没有	相当	制作	向上	这	朱迪	尽管	.

不过，朱迪这个人物并不是我编造的。

[ðæts] [wɒt] ['fredi] ['pɜːrkɪnz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['pleɪnli] .

That's	what	Freddy	Perkins	used	to	call	me	before	he	could	talk	plainly	.
那就是	什么	弗雷迪	珀金斯	用过的	到	称呼	我	前	他	可以	讲话	显然	.

弗雷迪·帕金斯以前不会说话的时候，就是这么叫我的。

[ai] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [wʊd] [juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ˌɪndʒə'njuːəti] [ə'baʊt] [tʃuːzɪŋ] ['beɪbiz] - [nems] .

I	wish	Mrs	.	Lippett	would	use	a	little	more	ingenuity	about	choosing	babies	'	names	.
我	希望	太太	.	利佩特	会	使用	一个	小的	更多的	独创性	关于	选择	婴儿	-	姓名	.

我希望利佩特夫人能在给婴儿取名字方面多花点心思。

[ʃiː; ʃi] [gets] [ðə; ði] [lɑːst] [nems] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bʊk] — [jʊl] [faɪnd] ['æbət] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]

She	gets	the	last	names	out	of	the	telephone	book	—	you'll	find	Abbott	on	the	first
她	获得	这	最后的	姓名	出去	的	这	电话	书	—	你会	寻找	雅培	在	这	第一的

[peɪdʒ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪks] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [nems] [ʌp] ['eniweə(r)] ;

page	—	and	she	picks	the	Christian	names	up	anywhere	;
页	—	和	她	精选	这	基督教	姓名	向上	任何地方	;

她从电话簿里找到姓氏——你会在第一页找到艾伯特——而她的名字则是随处可得;

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [dʒə'ruːʃə] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] .

she	got	Jerusha	from	a	tombstone	.
她	得到	杰鲁莎	从	一个	墓碑	.

她从一块墓碑上找到了杰鲁莎的名字。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [heit] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai]['rɑːðə(r)] [laɪk] ['dʒuːdi] .

I've	always	hated	it	;	but	I	rather	like	Judy	.
我已经	总是	憎恨	它	;	但	我	相当	喜欢	朱迪	.

我一直很讨厌它；但我还挺喜欢朱迪的。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [neɪm] .

It's	such	a	silly	name	.
它是	这样的	一个	愚蠢的	姓名	.

这名字真傻。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl][aɪm][nɒt] — [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] [θɪŋ] ,

It	belongs	to	the	kind	of	girl	I'm	not	—	a	sweet	little	blue	-	eyed	thing	,
它	属于	到	这	种类	的	女孩	我是	不是	—	一个	甜的	小的	蓝色的	-	眼睛	事物	,

它属于我不是的那种女孩——一个甜美可爱的蓝眼睛小姑娘。

['petɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] , [huː] [rɔmp] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [laɪf] [wɪˈðaʊt]

petted	and	spoiled	by	all	the	family	,	who	romps	her	way	through	life	without
被宠爱	和	被宠坏了	经过	全部	这	家庭	,	WHO	嬉戏	她	方式	通过	生活	没有

['eni] [kˈeəz] .

any	cares	.
任何	关心	.

受到全家人的宠爱和溺爱，无忧无虑地享受着生活。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] ?

Wouldn't	it	be	nice	to	be	like	that	?
不会	它	是	好的	到	是	喜欢	那	?

如果能那样该多好啊?

[wɒtˈevə(r)] [fɔːlts] [ai] [meɪ] [hæv; həv] ,

Whatever	faults	I	may	have	,
任何	故障	我	可能	有	,

无论我有什么缺点，

[nəʊ][wʌn][kæn; kən]['evə(r)] [əˈkjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [spɔɪld] [baɪ][maɪ]['fæməli] !

no	one	can	ever	accuse	me	of	having	been	spoiled	by	my	family	!
不	一	能	曾经	控	我	的	拥有	到过	被宠坏了	经过	我的	家庭	!

谁也不能指责我被家人宠坏了!

[bʌt; bət] [ɪts] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [prɪˈtend] [aɪv] [biːn] .

But	it's	great	fun	to	pretend	I've	been	.
但	它是	伟大的	乐趣	到	假装	我已经	到过	.

但假装自己去过那里真的很有趣。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [pliːz] ['ɔːlweɪz] [əˈdres] [ˌem 'iː][æz; əz]['dʒuːdi] .

In	the	future	please	always	address	me	as	Judy	.
在	这	未来	请	总是	地址	我	作为	朱迪	.

以后请一直称呼我为朱迪。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ?

Do	you	want	to	know	something	?
做	你	想	到	知道	某物	?

你想知道什么吗?

[ai][hæv; həv] [θriː] [peəz] [ɒv; əv][kɪd] [glʌvz] .

I	have	three	pairs	of	kid	gloves	.
我	有	三	对	的	孩子	手套	.

我有三副儿童手套。

[aɪv] [hæd; həd] [kɪd] ['mɪt(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [triː] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['riːəl] [kɪd] [glʌvz]

I've had kid mittens before from the Christmas tree , but never real kid gloves

我已经 有 孩子 连指手套 前 从 这 圣诞节 树 , 但 绝不 真实的 孩子 手套

[wɪð] [faɪv] ['fɪŋgəz] .

with five fingers .

和 五 手指 .

我以前在圣诞树上收到过小羊羔连指手套，但从来没有收到过真正的五指小羊羔手套。

[aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪ] [ðem; ðəm] [ɒn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I take them out and try them on every little while .

我 拿 他们 出去 和 尝试 他们 在 每一个 小的 尽管 .

我时不时会把它们拿出来试穿一下。

[ɪts] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [nɒt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['klɑːsɪz] .

It's all I can do not to wear them to classes .

它是 全部 我 能 做 不是 到 穿 他们 到 课程 .

我简直无法克制自己不去穿着它们去上课。

(['dɪnə(r)] [bel] .

(Dinner bell .

(晚餐 钟 .

（晚餐铃声响起。

[ˌgʊd'baɪ] .)

Goodbye .)

再见 .)

再见。）

['fraɪdeɪ]

Friday

星期五

星期五

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dædi] ?

What do you think , Daddy ?

什么 做 你 思考 , 爸爸 ?

爸爸，您觉得怎么样?

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'strʌktə(r)] [sed] [ðæt] [maɪ] [lɑːst] ['peɪpə(r)] [ʃəʊz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

The English instructor said that my last paper shows an unusual amount of

这 英语 讲师 说 那 我的 最后的 纸 演出 一个 异常 数量 的

[əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

originality .

独创性 .

英语老师说我上一篇论文展现出了非凡的原创性。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] , ['truːli] .

She did , truly .

她 做过 , 真的 .

她确实做到了。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

Those were her words .

那些 是 她 字 .

这是她原话。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðæt]

It doesn't seem possible , does it , considering the eighteen years of training that

它 不 似乎 可能的 , 做 它 , 考虑 这 十八 年 的 训练 那

[aɪv] [hæd; həd] ?

I've had ?

我已经 有 ?

考虑到我接受了十八年的训练，这似乎不太可能，对吧?

[ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒn] ['grɪər] [həʊm] ([æz; əz] [juː; jʊ] ['daʊtləs] [nəʊ] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [ə'pruːv]

The	aim	of	the	John	Grier	Home	(	as	you	doubtless	know	and	heartily	approve
这	目的	的	这	约翰	格里尔	家	(	作为	你	毫无疑问	知道	和	衷心地	批准

[ɒv; əv]) [ɪz] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] ['ɔːrfənz] ['ɪntuː] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [twɪnz] .

of	)	is	to	turn	the	ninety	-	seven	orphans	into	ninety	-	seven	twins	.
的	)	是	到	转动	这	九十	-	七	孤儿	进入	九十	-	七	双胞胎	.

约翰·格里尔之家（John Grier Home）的目标（想必您也知道并衷心赞同）是将 97 名孤儿变成 97 对双胞胎。

[ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [ɑː'tɪstɪk] [ə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪg'zɪbɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ]

The	unusual	artistic	ability	which	I	exhibit	was	developed	at	an	early	age
这	异常	艺术	能力	哪个	我	展览	曾是	发达	在	一个	早期的	年龄

[θruː] ['drɔːɪŋ] [tʃɔːk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [dɔː(r)] .

through	drawing	chalk	pictures	of	Mrs	.	Lippett	on	the	woodshed	door	.
通过	绘画	粉笔	图片	的	太太	.	利佩特	在	这	柴房	门	.

我所展现出的非凡艺术才能，是在很小的时候就通过用粉笔在柴房门上画利佩特太太的画像而培养起来的。

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [wen] [aɪ] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] ?

I	hope	that	I	don't	hurt	your	feelings	when	I	criticize	the	home	of	my	youth	?
我	希望	那	我	不	伤害	你的	情怀	什么时候	我	批评	这	家	的	我的	青年	?

我希望我批评我童年时的家乡不会伤害到你的感情吧?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [bɪ'kʌm] [tuː] [ɪm'pɜːtɪnənt] ,

But	you	have	the	upper	hand	,	you	know	,	for	if	I	become	too	impertinent	,
但	你	有	这	上	手	,	你	知道	,	为了	如果	我	变得	也	无礼	,

但你知道，你占上风，因为如果我太过无礼，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [stɒp] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeks] .

you	can	always	stop	payment	of	your	cheques	.
你	能	总是	停止	支付	的	你的	支票	.

您可以随时停止支付您的支票。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv]

That	isn't	a	very	polite	thing	to	say	—	but	you	can't	expect	me	to	have
那	不是	一个	非常	有礼貌的	事物	到	说	—	但	你	不能	预计	我	到	有

['eni] ['mænəz] ;

any	manners	;
任何	礼仪	;

那样说不太礼貌——但你也不能指望我懂礼貌；

[ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [ə'saɪləm] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['fɪnɪʃɪŋ] [skuːl] .

a	foundling	asylum	isn't	a	young	ladies	'	finishing	school	.
一个	弃儿	庇护所	不是	一个	年轻的	女士们	-	精加工	学校	.

弃婴收容所不是女子精修学校。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['dædi] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːd] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] .

You	know	,	Daddy	,	it	isn't	the	work	that	is	going	to	be	hard	in	college	.
你	知道	,	爸爸	,	它	不是	这	工作	那	是	去	到	是	难的	在	大学	.

爸爸，你知道吗，大学里最难的不是学习。

[ɪts] [ðə; ði] [pleɪ] .

It's	the	play	.
它是	这	玩	.

就是这出戏。

[hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ;

Half	the	time	I	don't	know	what	the	girls	are	talking	about	;
一半	这	时间	我	不	知道	什么	这	女孩们	是	说	关于	;

很多时候我都不知道女孩们在聊什么；

[ðeə(r)] [dʒəʊks] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːst] [ðæt] ['evri] [wʌn] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] [hæz; həz] [ʃeəd] .

their	jokes	seem	to	relate	to	a	past	that	every	one	but	me	has	shared	.
他们的	笑话	似乎	到	涉及	到	一个	过去的	那	每一个	一	但	我	有	共享	.

他们的笑话似乎都与一段除了我以外每个人都经历过的往事有关。

[aɪm][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

I'm	a	foreigner	in	the	world	and	I	don't	understand	the	language	.
我是	一个	外国人	在	这	世界	和	我	不	理解	这	语言	.

我身处异乡，语言不通。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['fiːlɪŋ] .

It's	a	miserable	feeling	.
它是	一个	悲惨的	感觉	.

这是一种糟糕的感觉。

[aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I've	had	it	all	my	life	.
我已经	有	它	全部	我的	生活	.

我从小就有。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd] [stænd][ɪn] [gruːps] [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

At	the	high	school	the	girls	would	stand	in	groups	and	just	look	at	me	.
在	这	高的	学校	这	女孩们	会	站立	在	团体	和	只是	看	在	我	.

在高中时，女生们会三五成群地站在那里看着我。

[ai][wɒz; wəz][kwɪə(r)][ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	queer	and	different	and	everybody	knew	it	.
我	曾是	酷儿	和	不同的	和	大家	知道	它	.

我是个同性恋，与众不同，人尽皆知。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] - [dʒɒn] ['grɪər] [həʊm] - ['rɪt(ə)n] [ɒn][maɪ] [feɪs] .

I	could	FEEL	'	John	Grier	Home	'	written	on	my	face	.
我	可以	感觉	-	约翰	格里尔	家	-	书面	在	我的	脸	.

我感觉我的脸上仿佛写着“约翰·格里尔回家了”。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃærətəbl] [wʌnz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

And	then	a	few	charitable	ones	would	make	a	point	of	coming	up	and
和	然后	一个	很少	慈善	一个	会	制作	一个	观点	的	未来	向上	和

['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [pə'laɪt] .

saying	something	polite	.
说	某物	有礼貌的	.

然后，一些好心人会特意走过来，礼貌地说些什么。

[ai] [heit] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['tʃærətəbl] [wʌnz] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .

I	HATED	EVERY	ONE	OF	THEM	—	the	charitable	ones	most	of	all	.
我	憎恨	每一个	一	的	他们	—	这	慈善	一个	最多	的	全部	.

我讨厌他们每一个人——尤其是那些自诩慈善的人。

['nəʊbədi] [hɪə(r)] [nəʊz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] .

Nobody	here	knows	that	I	was	brought	up	in	an	asylum	.
无人	这里	知道	那	我	曾是	带来	向上	在	一个	庇护所	.

这里没有人知道我是在精神病院长大的。

[ai][təʊld] ['sæliː] [mək'braɪd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

I	told	Sallie	McBride	that	my	mother	and	father	were	dead	,
我	讲述	萨莉	麦克布莱德	那	我的	母亲	和	父亲	是	死的	,

我告诉萨莉·麦克布莱德，我的父母都去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪəli]

and	that	a	kind	old	gentleman	was	sending	me	to	college	which	is	entirely
和	那	一个	种类	老的	绅士	曾是	发送	我	到	大学	哪个	是	完全

[truː] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] .

true	so	far	as	it	goes	.
真的	所以	远的	作为	它	去	.

据说是一位和蔼的老先生资助我上大学，就这件事而言，完全属实。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

I	don't	want	you	to	think	I	am	a	coward	,
我	不	想	你	到	思考	我	是	一个	懦夫	,

我不想让你觉得我是个懦夫，

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ,

but	I	do	want	to	be	like	the	other	girls	,
但	我	做	想	到	是	喜欢	这	其他	女孩们	,

但我确实想和其他女孩一样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [həʊm] ['luːmɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [bɪg] ['dɪfrəns] .

and	that	Dreadful	Home	looming	over	my	childhood	is	the	one	great	big	difference	.
和	那	可怕	家	迫在眉睫	超过	我的	童年	是	这	一	伟大的	大的	不同之处	.

而笼罩在我童年之上的那个可怕的家，就是最大的不同之处。

[ɪf] [ai][kæn; kən] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ɒn] [ðæt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] ,

If	I	can	turn	my	back	on	that	and	shut	out	the	remembrance	,
如果	我	能	转动	我的	后退	在	那	和	关闭	出去	这	纪念	,

如果我能放下过去，不再回忆，

[ai] [θɪŋk] , [ai] [mait] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl] .

I	think	,	I	might	be	just	as	desirable	as	any	other	girl	.
我	思考	,	我	可能	是	只是	作为	理想	作为	任何	其他	女孩	.

我认为，我可能和其他女孩一样有魅力。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['riːəl] , [ˌʌndə'niːθ] ['dɪfrəns] , [duː; də][juː; jʊ] ?

I	don't	believe	there's	any	real	,	underneath	difference	,	do	you	?
我	不	相信	有	任何	真实的	,	下	不同之处	,	做	你	?

我不认为它们之间有任何真正的、本质上的区别，你觉得呢?

['eniweɪ] , ['sæliː] [mək'braɪd] [laɪks] [ˌem 'iː] !

Anyway	,	Sallie	McBride	likes	me	!
反正	,	萨莉	麦克布莱德	点赞	我	!

总之，萨莉·麦克布莱德喜欢我!

[jɔːz] ['evə(r)] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

['dʒuːdi] ['æbət]

Judy	Abbott
朱迪	雅培

朱迪·阿博特

([neɪ] [dʒə'ruːʃə] .)

(	Nee	Jerusha	.	)
(	妮	杰鲁莎	.	)

（原名杰鲁莎）

['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ]

Saturday	morning
周六	早晨

周六上午

[aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['prɪti] [ən] - ['tʃɪəf(ə)l] .

I've	just	been	reading	this	letter	over	and	it	sounds	pretty	un	-	cheerful	.
我已经	只是	到过	阅读	这	信	超过	和	它	声音	漂亮的	联合国	-	快乐	.

我刚才又读了一遍这封信，感觉内容不太愉快。

[bʌt; bət] [kænt] [juː; jʊ] [ges] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['tɒpɪk] [djuː] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]

But	can't	you	guess	that	I	have	a	special	topic	due	Monday	morning	and
但	不能	你	猜测	那	我	有	一个	特别的	话题	到期的	周一	早晨	和

[ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn] [dʒi'ɒmətri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['sniːzɪ] [kəʊld] ?

a	review	in	geometry	and	a	very	sneezy	cold	?
一个	审查	在	几何学	和	一个	非常	打喷嚏	寒冷的	?

难道你猜不到我周一早上要交一个专题论文，还要复习几何，而且我还感冒了，一直打喷嚏吗?

['sʌndeɪ]

Sunday
星期日

星期日

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [pəʊst] [ðɪs] ['jestədeɪ] , [səʊ] [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['pəʊstskrɪpt] .

I	forgot	to	post	this	yesterday	,	so	I	will	add	an	indignant	postscript	.
我	忘了	到	邮政	这	昨天	,	所以	我	将要	添加	一个	愤怒	后记	.

我昨天忘了发这条消息，所以现在补充一句义愤填膺的后记。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] ?

We	had	a	bishop	this	morning	,	and	WHAT	DO	YOU	THINK	HE	SAID	?
我们	有	一个	主教	这	早晨	,	和	什么	做	你	思考	他	说	?

今天早上我们请来了一位主教，你猜他说了什么?

- [ðə; ði] [məʊst] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['prɒmɪs] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [ðɪs] ,

'	The	most	beneficent	promise	made	us	in	the	Bible	is	this	,
-	这	最多	仁慈的	承诺	制成	我们	在	这	圣经	是	这	,

“圣经中赐给我们的最美好的应许是：

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [jiː; ji] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	The	poor	ye	have	always	with	you	.
"	这	贫穷的	是的	有	总是	和	你	.

“穷人常与你们同在。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [hɪə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['tʃærətəbl] . -

"	They	were	put	here	in	order	to	keep	us	charitable	.	'
"	他们	是	放	这里	在	命令	到	保持	我们	慈善	.	-

“他们被放在这里是为了让我们保持慈善精神。”

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [pliːz] [əb'zɜːv] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] .

The	poor	,	please	observe	,	being	a	sort	of	useful	domestic	animal	.
这	贫穷的	,	请	观察	,	存在	一个	种类	的	有用	国内的	动物	.

请注意，穷人就像某种有用的家畜。

[ɪf] [ai] ['hædnt] [grəʊn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] ,

If	I	hadn't	grown	into	such	a	perfect	lady	,
如果	我	之前没有	生长	进入	这样的	一个	完美的	女士	,

如果我没有成长为如此完美的淑女，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] ['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ai] [θɔːt] .

I	should	have	gone	up	after	service	and	told	him	what	I	thought	.
我	应该	有	已消失	向上	后	服务	和	讲述	他	什么	我	想法	.

礼拜结束后我应该上去告诉他我的想法。

25th [ɒk'təʊbə(r)]

25th	October
25th	十月

10月25日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[aɪm][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] - [bɔːl] [tiːm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bruːz] [ɒn][maɪ][left]

I'm	in	the	basket	-	ball	team	and	you	ought	to	see	the	bruise	on	my	left
我是	在	这	篮子	-	球	团队	和	你	应该	到	看	这	挫伤	在	我的	左边

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

我是篮球队的，你应该看看我左肩上的淤青。

[ɪts] [bluː] [ænd; ənd] [mə'hɒgəni] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [striːks] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] .

It's	blue	and	mahogany	with	little	streaks	of	orange	.
它是	蓝色的	和	桃花心木	和	小的	连胜	的	橙子	.

它是蓝色和红褐色相间的，带有一些橙色的条纹。

['dʒuːljə] ['pɛndəltən] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][get][ɪn] .

Julia	Pendleton	tried	for	the	team	,	but	she	didn't	get	in	.
朱莉娅	彭德尔顿	尝试	为了	这	团队	,	但	她	没有	得到	在	.

朱莉娅·彭德尔顿曾尝试加入球队，但她没能入选。

[huˈreɪ] !

Hooray	!
万岁	!

万岁！

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [miːn] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ai][hæv; həv] .

You	see	what	a	mean	disposition	I	have	.
你	看	什么	一个	意思是	处置	我	有	.

你瞧瞧我这人有多刻薄。

['kɒlɪdʒ] [gets] [naɪsə][ænd; ənd][naɪsə] .

College	gets	nicer	and	nicer	.
大学	获得	更漂亮	和	更漂亮	.

大学生活越来越美好了。

[ai] [laɪk] [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd]

I	like	the	girls	and	the	teachers	and	the	classes	and	the	campus	and
我	喜欢	这	女孩们	和	这	教师	和	这	课程	和	这	校园	和

[ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

the	things	to	eat	.
这	事物	到	吃	.

我喜欢这里的女生、老师、课程、校园和美食。

[wiː; wi][hæv; həv][aɪs] - [kriːm] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] [kɔːn] - [miːl] [mʌʃ] .

We	have	ice	-	cream	twice	a	week	and	we	never	have	corn	-	meal	mush	.
我们	有	冰	-	奶油	两次	一个	星期	和	我们	绝不	有	玉米	-	一顿饭	糊状物	.

我们每周吃两次冰淇淋，从来不吃玉米糊。

[juː; jʊ]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

You	only	wanted	to	hear	from	me	once	a	month	,	didn't	you	?
你	仅有的	通缉	到	听到	从	我	一次	一个	月	,	没有	你	?

你只想每月收到我的一次消息，对吗?

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['pepə] [juː; jʊ] [wɪð] ['lɛtəz] ['evri] [fjuː] [deɪz] !

And	I've	been	peppering	you	with	letters	every	few	days	!
和	我已经	到过	胡椒	你	和	信件	每一个	很少	天	!

我每隔几天就给你写一封信！

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðiːz] [njuː] [ədˈventʃəz] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə]

But	I've	been	so	excited	about	all	these	new	adventures	that	I	MUST	talk	to
但	我已经	到过	所以	兴奋的	关于	全部	这些	新的	冒险	那	我	必须	讲话	到

['sʌmbədi] ;

somebody	;
某人	;

但我对这些新的冒险经历感到无比兴奋，我必须找人倾诉；

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][aɪ] [nəʊ] .

and	you're	the	only	one	I	know	.
和	你是	这	仅有的	一	我	知道	.

而你是我唯一认识的人。

[pliːz] [ɪk'skjuːs][maɪ][ɪg'zjuːbərəns] ; [aɪl] ['set(ə)l] ['prɪti] [suːn] .

Please	excuse	my	exuberance	;	I'll	settle	pretty	soon	.
请	原谅	我的	热情洋溢	;	患病的	定居	漂亮的	很快	.

请原谅我的兴奋，我很快就会平静下来。

[ɪf] [maɪ] ['lɛtəz] [bɔː(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tɒs] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪstbɑːskɪt] .

If	my	letters	bore	you	,	you	can	always	toss	them	into	the	wastebasket	.
如果	我的	信件	钻孔	你	,	你	能	总是	折腾	他们	进入	这	废纸篓	.

如果您觉得我的信很无聊，您可以随时把它们扔进垃圾桶。

[aɪ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .

I	promise	not	to	write	another	till	the	middle	of	November	.
我	承诺	不是	到	写	其他	直到	这	中间	的	十一月	.

我保证在11月中旬之前不再写任何东西。

[jɔːz] [məʊst] [loʊ'kweɪʃəsli] ,

Yours	most	loquaciously	,
此致	最多	健谈	,

此致，敬礼！

['dʒuːdi] ['æbət]

Judy	Abbott
朱迪	雅培

朱迪·阿博特

15th [nəʊ'vembə(r)]

15th	November
15th	十一月

11月15日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [aɪv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

Listen	to	what	I've	learned	to	-	day	.
听	到	什么	我已经	学习	到	-	天	.

听听我今天学到了什么。

[ðə; ði]['eərɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnveks] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frʌstəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['pɪrəmɪd] [ɪz][hɑːf]

The	area	of	the	convex	surface	of	the	frustum	of	a	regular	pyramid	is	half
这	区域	的	这	凸面	表面	的	这	截锥体	的	一个	常规的	金字塔	是	一半

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪmɪtəz] [ɒv; əv][ɪts]['beɪsiːz][baɪ][ðə; ði]['æltɪtjuːd][ɒv; əv]

the	product	of	the	sum	of	the	perimeters	of	its	bases	by	the	altitude	of
这	产品	的	这	和	的	这	周长	的	它是	基地	经过	这	高度	的

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['træpəzɔɪd] .

either	of	its	trapezoids	.
任何一个	的	它是	梯形	.

正棱锥凸面的面积等于其底面周长之和与其任一梯形高之乘积的一半。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

It	doesn't	sound	true	,	but	it	is	—	I	can	prove	it	!
它	不	声音	真的	,	但	它	是	—	我	能	证明	它	!

听起来不像真的，但却是真的——我可以证明！

[juːv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] [maɪ] [kləʊðz] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['dædi] ?

You've	never	heard	about	my	clothes	,	have	you	,	Daddy	?
你已经	绝不	听到	关于	我的	衣服	,	有	你	,	爸爸	?

爸爸，你从来没听说过我的衣服，是吗?

[sɪks] [dresɪz] , [ɔːl] [njuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [nɒt] ['hændɪd] [daʊn]

Six	dresses	,	all	new	and	beautiful	and	bought	for	me	—	not	handed	down
六	连衣裙	,	全部	新的	和	美丽的	和	买	为了	我	—	不是	递交	向下

[frɒm; frəm] ['sʌmbədi] [bɪgə(r)] .

from	somebody	bigger	.
从	某人	大	.

六件连衣裙，都是全新的，很漂亮，是别人买给我的——不是从有钱人那里继承来的。

[pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ]['klaɪmæks] [ðæt] [mɑːrks][ɪn][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːf(ə)n]

Perhaps	you	don't	realize	what	a	climax	that	marks	in	the	career	of	an	orphan
也许	你	不	意识到	什么	一个	高潮	那	标记	在	这	职业	的	一个	孤儿

?

?
?

或许你没有意识到这对于一个孤儿的职业生涯来说是一个多么重要的高潮?

[juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

You	gave	them	to	me	,	and	I	am	very	,	very	,	VERY	much	obliged	.
你	给予	他们	到	我	,	和	我	是	非常	,	非常	,	非常	很多	有义务	.

你把它们送给了我，我非常非常非常感激。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪzɪɪŋ]

It's	a	fine	thing	to	be	educated	—	but	nothing	compared	to	the	dizzying
它是	一个	美好的	事物	到	是	受过教育	—	但	没有什么	比较的	到	这	令人眩晕

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['əʊnɪŋ] [sɪks] [njuː] [dresɪz] .

experience	of	owning	six	new	dresses	.
经验	的	拥有	六	新的	连衣裙	.

接受教育固然是件好事，但与拥有六件新裙子的令人眼花缭乱的体验相比，就显得微不足道了。

[mɪs] ['prɪtʃərd] , [huː] [ɪz][ðn][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [kə'mɪti] , [pɪkt] [ðem; ðəm] [aʊt] — [nɒt]['mɪsɪz] .

Miss	Pritchard	,	who	is	on	the	visiting	committee	,	picked	them	out	—	not	Mrs	.
错过	普里查德	,	WHO	是	在	这	访问	委员会	,	挑选	他们	出去	—	不是	太太	.

['lɪpɪt] , [θæŋk] ['gʊdnəs] .

Lippett	,	thank	goodness	.
利佩特	,	感谢	善良	.

是普里查德小姐（她是访问委员会成员）挑选出来的——谢天谢地，不是利佩特夫人。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [dres] , [pɪŋk] [mʌl] ['əʊvə(r)] [sɪlk] ([aɪm] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt]) ,

I	have	an	evening	dress	,	pink	mull	over	silk	(	I'm	perfectly	beautiful	in	that	)	,
我	有	一个	晚上	裙子	,	粉色的	思考	超过	丝绸	(	我是	完美	美丽的	在	那	)	,

我有一件晚礼服，粉色薄纱丝绸面料（我穿这件礼服非常漂亮），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [tʃɜːtʃ] [dres] ,

and	a	blue	church	dress	,
和	一个	蓝色的	教会	裙子	,

还有一件蓝色教堂礼服，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [dres] [ɒv; əv] [red] ['veɪlɪŋ] [wɪð] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['trɪmɪŋ] ([meɪks] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk]

and	a	dinner	dress	of	red	veiling	with	Oriental	trimming	(	makes	me	look	like
和	一个	晚餐	裙子	的	红色的	面纱	和	东方	修剪	(	制作	我	看	喜欢

[ə; eɪ]['dʒɪpsi]) ,

a	Gipsy	)	,
一个	吉普赛人	)	,

还有一件带有东方风情装饰的红色薄纱晚礼服（让我看起来像个吉普赛女郎），

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [rəʊz] - ['kʌləd] ['ʃælɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [striːt] [suːt] , [ænd; ənd][æn; ən]

and	another	of	rose	-	coloured	challis	,	and	a	grey	street	suit	,	and	an
和	其他	的	玫瑰	-	有色	查利斯	,	和	一个	灰色的	街道	套装	,	和	一个

['evri] - [deɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['klɑːsɪz] .

every	-	day	dress	for	classes	.
每一个	-	天	裙子	为了	课程	.

还有一件玫瑰色的纱丽、一套灰色的日常西装和一件上课穿的连衣裙。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːfli] [bɪg] ['wɔːdrəʊb] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːljə] ['rʌtlɪdʒ] ['pɛndəltən] , [pə'hæps]

That	wouldn't	be	an	awfully	big	wardrobe	for	Julia	Rutledge	Pendleton	,	perhaps
那	不会	是	一个	非常	大的	衣柜	为了	朱莉娅	拉特利奇	彭德尔顿	,	也许

, [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][dʒə'ruːʃə] ['æbət] — [əʊ] , [maɪ] !

,	but	for	Jerusha	Abbott	—	Oh	,	my	!
,	但	为了	杰鲁莎	雅培	—	哦	,	我的	!

对于朱莉娅·拉特利奇·彭德尔顿来说，这或许不算太大的衣橱，但对于杰鲁莎·阿博特来说——哦，我的天哪！

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['frɪvələs] , ['ʃæləʊ] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

I	suppose	you're	thinking	now	what	a	frivolous	,	shallow	little	beast	she	is	,
我	认为	你是	思维	现在	什么	一个	轻浮	,	浅的	小的	兽	她	是	,

我想你现在一定在想，她真是个轻浮肤浅的小东西。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ə; eɪ][gɜːl] ?

and	what	a	waste	of	money	to	educate	a	girl	?
和	什么	一个	浪费	的	钱	到	教育	一个	女孩	?

教育一个女孩简直是浪费钱！

[bʌt; bət] , ['dædi] , [ɪf] [jʊd] [biːn] [drest] [ɪn] [tʃekt] ['gɪŋəm] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [jʊd]

But	,	Daddy	,	if	you'd	been	dressed	in	checked	ginghams	all	your	life	,	you'd
但	,	爸爸	,	如果	你会	到过	穿着	在	已检查	格子布	全部	你的	生活	,	你会

[ə'priːʃieɪt] [haʊ] [aɪ] [fiːl] .

appreciate	how	I	feel	.
欣赏	如何	我	感觉	.

但是，爸爸，如果你一辈子都穿着格子衬衫，你就会明白我的感受了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] [skuːl] ,

And	when	I	started	to	the	high	school	,
和	什么时候	我	开始	到	这	高的	学校	,

当我开始上高中时，

[aɪ] ['entəd] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ['pɪəriəd]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [tʃekt] ['gɪŋəm] .

I	entered	upon	another	period	even	worse	than	the	checked	ginghams	.
我	进入	之上	其他	时期	甚至	更糟	比	这	已检查	格子布	.

我进入了另一个时期，甚至比穿格子布衣服的时期还要糟糕。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bɒks] .

The	poor	box	.
这	贫穷的	盒子	.

穷人箱。

[juː; jʊ][kænt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] ['dredɪd] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [skuːl] [ɪn] [ðəʊz] ['mɪzrəbl] [pɔː(r); pʊə(r)] - [bɒks]

You	can't	know	how	I	dreaded	appearing	in	school	in	those	miserable	poor	-	box
你	不能	知道	如何	我	令人恐惧的	出现	在	学校	在	那些	悲惨的	贫穷的	-	盒子

[dresɪz] .

dresses	.
连衣裙	.

你无法想象我当时有多么害怕穿着那些破旧不堪的裙子去上学。

[aɪ][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [ɪn] [klɑːs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huː] [fɜːst] [əʊnd]

I	was	perfectly	sure	to	be	put	down	in	class	next	to	the	girl	who	first	owned
我	曾是	完美	当然	到	是	放	向下	在	班级	下一个	到	这	女孩	WHO	第一的	拥有

[maɪ] [dres] ,

my	dress	,
我的	裙子	,

我确信自己会被安排坐在第一个拥有我这条裙子的女孩旁边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)l] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	she	would	whisper	and	giggle	and	point	it	out	to	the	others	.
和	她	会	耳语	和	傻笑	和	观点	它	出去	到	这	其他的	.

她会小声嘀咕，咯咯地笑着，指给其他人看。

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] - [kɑːst] - [ɒf] [kləʊðz] [iːts] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .

The	bitterness	of	wearing	your	enemies	'	cast	-	off	clothes	eats	into	your	soul	.
这	苦味	的	穿着	你的	敌人	-	投掷	-	离开	衣服	吃	进入	你的	灵魂	.

穿上敌人丢弃的衣服，那种苦涩会啃噬你的灵魂。

[ɪf] [aɪ][wɔː(r)] [sɪlk] [sˈtɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

If	I	wore	silk	stockings	for	the	rest	of	my	life	,
如果	我	穿着	丝绸	长筒袜	为了	这	休息	的	我的	生活	,

如果我余生都要穿丝袜，

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði][skɑː(r)] .

I	don't	believe	I	could	obliterate	the	scar	.
我	不	相信	我	可以	泯	这	瘢痕	.

我不认为我能彻底消除那道疤痕。

['leɪtɪst] [wɔː(r)] ['bʊlətɪn] !

LATEST	WAR	BULLETIN	!
最新的	战争	公告	!

最新战报!

[njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

News	from	the	Scene	of	Action	.
消息	从	这	场景	的	行动	.

来自战地的消息。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] [wɒtʃ] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,

At	the	fourth	watch	on	Thursday	the	13th	of	November	,
在	这	第四	手表	在	周四	这	13th	的	十一月	,

11月13日星期四，第四班时辰，

['hænɪbəl] ['raʊtɪd] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz][ænd; ənd][led][ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən]

Hannibal	routed	the	advance	guard	of	the	Romans	and	led	the	Carthaginian
汉尼拔	路由	这	进步	警卫	的	这	罗马书	和	引领	这	迦太基

['fɔːsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] - .

forces	over	the	mountains	into	the	plains	of	Casilinum	.
力量	超过	这	山脉	进入	这	平原	的	-	.

汉尼拔击溃了罗马人的先锋部队，率领迦太基军队翻过山脉，进入卡西利努姆平原。

[ə; eɪ]['kəʊhɔːt][ɒv; əv] [laɪt] [ɑːmd] [njuː'mɪdɪən] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɒv; əv] ['kwɪntəs] ['feɪbɪəs]

A	cohort	of	light	armed	Numidians	engaged	the	infantry	of	Quintus	Fabius
一个	队列	的	光	武装	努米底亚人	已订婚的	这	步兵	的	昆图斯	法比尤斯

['mæksɪməs] .

Maximus	.
马克西姆斯	.

一群身着轻装的努米底亚人与昆图斯·法比乌斯·马克西姆斯的步兵交战。

[tuː] ['bæt(ə)lz][ænd; ənd] [laɪt] ['skɜːmɪʃɪŋ] .

Two	battles	and	light	skirmishing	.
二	战斗	和	光	小规模冲突	.

两场战斗和一些小规模冲突。

['rəʊmənz] [ri'pʌls] [wɪð] ['hevi] ['lɒsɪz] .
Romans repulsed with heavy losses .
罗马书 反感 和 重的 损失 .

罗马人被击退，损失惨重。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ,
I have the honour of being ,
我 有 这 荣誉 的 存在 ,

我很荣幸能够成为……

[jɔ:(r); jə(r)] ['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
Your special correspondent from the front ,
你的 特别的 通讯员 从 这 正面 ,

你们的特派记者从前线发回报道，

[dʒeɪ] . ['æbət]
J . Abbott
J . 雅培

J·阿博特

[ˌpi: 'es] .
PS .
PS .

附言

[ai] [nəʊ] [aɪm][nɒt][tu:; tə][ɪk'spekt] ['eni] ['lɛtəz] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] ,
I know I'm not to expect any letters in return ,
我 知道 我是 不是 到 预计 任何 信件 在 返回 ,

我知道我不会收到回信，

[ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] [wɔ:nd] [nɒt][tu:; tə]['bɒðə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] ,
and I've been warned not to bother you with questions , but tell me ,
和 我已经 到过 警告 不是 到 打扰 你 和 问题 , 但 告诉 我 ,

有人警告过我不要问你问题，但是请告诉我：

['dædi] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] — [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ɔ:flɪ] [əʊld][ɔ:(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ?
Daddy , just this once — are you awfully old or just a little old ?
爸爸 , 只是 这 一次 — 是 你 非常 老的 或者 只是 一个 小的 老的 ?

爸爸，就这一次——您是老得厉害还是只是有点老?

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['pɜ:fɪktlɪ] [bɔ:ld][ɔ:(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔ:ld] ?
And are you perfectly bald or just a little bald ?
和 是 你 完美 秃 或者 只是 一个 小的 秃 ?

你是完全秃顶还是只是有点秃顶?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['θɪərəm] [ɪn] [dʒi'ɒmətri] .
It is very difficult thinking about you in the abstract like a theorem in geometry .
它 是 非常 难的 思维 关于 你 在 这 抽象的 喜欢 一个 定理 在 几何学 .

很难像几何定理那样抽象地思考你。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ][tɔ:l] [rɪtʃ] [mæn] [hu:] [heɪts] [g'ɜ:lz] , [bʌt; bət][ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] [tu:; tə][wʌn] [kwaɪt]
Given a tall rich man who hates girls , but is very generous to one quite
鉴于 一个 高的 富有的 男人 WHO 讨厌 女孩们 , 但 是 非常 慷慨的 到 一 相当
[ɪm'pɜ:tɪnənt] [gɜ:l] ,
impertinent girl ,
无礼 女孩 ,

假设有一个身材高大、家境富裕的男人，他讨厌女孩，但却对一个非常无礼的女孩非常慷慨。

[wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [lʊk] [laɪk] ?
what does he look like ?
什么 做 他 看 喜欢 ?

他长什么样?

[ɑː(r)] . [es] . [viː] . [piː] .
R . **S** . **V** . **P** .
拉 . S . V . P .

敬请回复

19th [dɪ'sembə(r)]
19th **December**
19th 十二月

12月19日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,
Dear **Daddy** **-** **Long** **-** **Legs** **,**
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[juː; jʊ]['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
You **never** **answered** **my** **question** **and** **it** **was** **very** **important** **.**
你 绝不 回答 我的 问题 和 它 曾是 非常 重要的 .

你一直没有回答我的问题，而这个问题非常重要。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bɔːld] ?
ARE **YOU** **BALD** **?**
是 你 秃 ?

你是秃头吗?

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [plænd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] — ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] — [ʌn'tɪl] [ai] [riːtʃ]
I **have** **it** **planned** **exactly** **what** **you** **look** **like** **—** **very** **satisfactorily** **—** **until** **I** **reach**
我 有 它 计划 确切地 什么 你 看 喜欢 — 非常 令人满意地 — 直到 我 抵达
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
the **top** **of** **your** **head** **,**
这 顶部 的 你的 头 ,

我已经计划好了你的模样——非常满意——直到我画到你的头顶。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] [stʌk] .
and **then** **I** **AM** **stuck** **.**
和 然后 我 是 卡住 .

然后我就彻底卡住了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

长腿叔叔(Daddy-Long-Legs)
第2/8页

[ai] [kænt] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [waɪt] [heə(r)][ɔː(r)] [blæk] [heə(r)][ɔː(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [greɪ]
I **can't** **decide** **whether** **you** **have** **white** **hair** **or** **black** **hair** **or** **sort** **of** **sprinkly** **grey**
我 不能 决定 无论 你 有 白色的 头发 或者 黑色的 头发 或者 种类 的 洒 灰色的
[heə(r)][ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
hair **or** **maybe** **none** **at** **all** **.**
头发 或者 或许 没有任何 在 全部 .

我无法判断你的头发是白的、黑的，还是夹杂着些许灰白，或者可能根本没有头发。

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɔːtreɪt] :
Here **is** **your** **portrait** **:**
这里 是 你的 肖像 :

这是你的肖像照:

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɪz] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˌeɪ diː ˈdiː][sʌm; səm][heə(r)] ?
But **the** **problem** **is** **,** **shall** **I** **add** **some** **hair** **?**
但 这 问题 是 , 将 我 添加 一些 头发 ?

但问题是，我要不要加上一些头发?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˈkʌlə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ?
Would **you** **like** **to** **know** **what** **colour** **your** **eyes** **are** **?**
会 你 喜欢 到 知道 什么 颜色 你的 眼睛 是 ?

你想知道你的眼睛是什么颜色吗?

[ðer] [greɪ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈaɪbraʊz] [stɪk] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːtʃ] [ruːf] ([ˈbiːtlɪŋ] , [ðer]
They're **grey** **,** **and** **your** **eyebrows** **stick** **out** **like** **a** **porch** **roof** **(** **beetling** **,** **they're**
它们是 灰色的 , 和 你的 眉毛 戳 出去 喜欢 一个 门廊 屋顶 (甲虫 , 它们是
[kɔːld] [ɪn][ˈnɒv(ə)lz]) ,
called **in** **novels** **)** **,**
称为 在 小说) ,

它们是灰色的，你的眉毛像门廊的屋顶一样突出（小说里称之为"眉毛突出"），

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪz][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [tɜːn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
and **your** **mouth** **is** **a** **straight** **line** **with** **a** **tendency** **to** **turn** **down** **at** **the**
和 你的 嘴 是 一个 直的 线 和 一个 趋势 到 转动 向下 在 这
[ˈkɔːnəs] .
corners **.**
角落 .

你的嘴型呈直线，嘴角略微下垂。

[əʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [nəʊ] !
Oh **,** **you** **see** **,** **I** **know** **!**
哦 , 你 看 , 我 知道 !

哦，你看，我知道了!

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈsnæpi] [əʊld] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtempə(r)] .
You're **a** **snappy** **old** **thing** **with** **a** **temper** **.**
你是 一个 轻快 老的 事物 和 一个 脾气 .

你这老家伙脾气真暴躁。

([ˈtʃæp(ə)l] [bel] .)
(**Chapel** **bell** **.** **)**
(教堂 钟 .)

（教堂钟声）

[naɪn] . - [piː] . [em] .

9	**.**	**45**	**p**	**.**	**m**	**.**
9	.	-	p	.	米	.

晚上9点45分

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [ʌn'breɪkəbl] [ruːl] : ['nevə(r)] ,

I	**have**	**a**	**new**	**unbreakable**	**rule**	**:**	**never**	**,**
我	有	一个	新的	牢不可破	规则	:	绝不	,

我给自己定了一条不可违背的新规：绝不，

['nevə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət] [naɪt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] ['rɪt(ə)n] [rɪ'vjuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

never	**to**	**study**	**at**	**night**	**no**	**matter**	**how**	**many**	**written**	**reviews**	**are**	**coming**	**in**	**the**
绝不	到	学习	在	夜晚	不	事情	如何	许多	书面	评论	是	未来	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

不管第二天早上有多少复习资料要交，都不要晚上学习。

[ɪn'sted] , [ai] [riːd] [dʒʌst] [pleɪn] [bʊks] — [ai][hæv; həv][tuː; tə] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Instead	**,**	**I**	**read**	**just**	**plain**	**books**	**—**	**I**	**have**	**to**	**,**	**you**	**know**	**,**
反而	,	我	读	只是	清楚的	图书	—	我	有	到	,	你	知道	,

相反，我只读普通书籍——你知道，我不得不读这些书。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [blæŋk] [j'iəz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

because	**there**	**are**	**eighteen**	**blank**	**years**	**behind**	**me**	**.**
因为	那里	是	十八	空白的	年	在后面	我	.

因为我身后有十八年的空白岁月。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] , ['dædi] , [wɒt] [æn; ən] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [maɪ][maɪnd][ɪz] ;

You	**wouldn't**	**believe**	**,**	**Daddy**	**,**	**what**	**an**	**abyss**	**of**	**ignorance**	**my**	**mind**	**is**	**;**
你	不会	相信	,	爸爸	,	什么	一个	深渊	的	无知	我的	头脑	是	;

爸爸，你不会相信我的思想有多么无知；

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [depθs] [maɪ'self] .

I	**am**	**just**	**realizing**	**the**	**depths**	**myself**	**.**
我	是	只是	意识到	这	深度	我	.

我自己也才刚刚意识到其中的深意。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [məʊst][gɜːlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒpəli] [ə'sɔːtɪd] ['fæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd]

The	**things**	**that**	**most**	**girls**	**with**	**a**	**properly**	**assorted**	**family**	**and**	**a**	**home**	**and**
这	事物	那	最多	女孩们	和	一个	适当地	各种各样的	家庭	和	一个	家	和

[frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪbrəri] [nəʊ] [baɪ] [əb'zɔːpʃ(ə)n] ,

friends	**and**	**a**	**library**	**know**	**by**	**absorption**	**,**
朋友们	和	一个	图书馆	知道	经过	吸收	,

大多数拥有健全家庭、住所、朋友和图书馆的女孩，都能通过潜移默化地了解这些事物。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

I	**have**	**never**	**heard**	**of**	**.**
我	有	绝不	听到	的	.

我从未听说过。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] :

For	**example**	**:**
为了	例子	:

例如：

[ai]['nevə(r)] [ri:d] ['mʌðə(r)] [gu:s] [ɔ:(r)]['deɪvɪd] ['kɔpəfi:ld] [ɔ:(r)]['aɪvən,həʊ][ɔ:(r)] [ˌsɪndə'relə] [ɔ:(r)] [blu:]

I	never	read	Mother	Goose	or	David	Copperfield	or	Ivanhoe	or	Cinderella	or	Blue
我	绝不	读	母亲	鹅	或者	大卫	科波菲尔	或者	艾凡霍	或者	灰姑娘	或者	蓝色的

[bɪəd] [ɔ:(r)] ['rɑ:bɪnsən] ['kru:səʊ][ɔ:(r)][dʒeɪn] [eə] [ɔ:(r)] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv]

Beard	or	Robinson	Crusoe	or	Jane	Eyre	or	Alice	in	Wonderland	or	a	word	of
胡须	或者	罗宾逊	克鲁索	或者	简	艾尔	或者	爱丽丝	在	仙境	或者	一个	单词	的

['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] .

Rudyard	Kipling	.
鲁德亚德	吉卜林	.

我从没读过《鹅妈妈童谣》、《大卫·科波菲尔》、《艾凡赫》、《灰姑娘》、《蓝胡子》、《鲁滨逊漂流记》、《简·爱》、《爱丽丝梦游仙境》，也没读过鲁德亚德·吉卜林的任何作品。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [wɒz; wəz] ['mærid] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ɔ:(r)] [ðæt] ['ʃeli]

I	didn't	know	that	Henry	the	Eighth	was	married	more	than	once	or	that	Shelley
我	没有	知道	那	亨利	这	第八	曾是	已婚	更多的	比	一次	或者	那	雪莱

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

was	a	poet	.
曾是	一个	诗人	.

我不知道亨利八世结过不止一次婚，也不知道雪莱是一位诗人。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] ['i:dn]

I	didn't	know	that	people	used	to	be	monkeys	and	that	the	Garden	of	Eden
我	没有	知道	那	人们	用过的	到	是	猴子	和	那	这	花园	的	伊甸园

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [mɪθ] .

was	a	beautiful	myth	.
曾是	一个	美丽的	神话	.

我以前不知道人类曾经是猴子，也不知道伊甸园只是一个美丽的传说。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ɑ:(r)] . [el] . [es] . [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɒbət] ['lu:ɪs] ['sti:vənsən] [ɔ:(r)] [ðæt] [dʒɔ:dʒ]

I	didn't	know	that	R	.	L	.	S	.	stood	for	Robert	Louis	Stevenson	or	that	George
我	没有	知道	那	拉	.	L	.	S	.	站立	为了	罗伯特	路易斯	史蒂文森	或者	那	乔治

['eliət][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] .

Eliot	was	a	lady	.
艾略特	曾是	一个	女士	.

我以前不知道 RLS 是 Robert Louis Stevenson 的缩写，也不知道 George Eliot 是一位女士。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['məʊnə]['li:sə] - [ænd; ənd] ([ɪts] [tru:] [bʌt; bət][ju:; jʊ]

I	had	never	seen	a	picture	of	the	'	Mona	Lisa	'	and	(	it's	true	but	you
我	有	绝不	已见	一个	图片	的	这	-	莫娜	丽莎	-	和	(	它是	真的	但	你

[wəʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:])

won't	believe	it	)
惯于	相信	它	)

我以前从未见过《蒙娜丽莎》的照片，（这是真的，但你肯定不会相信）

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['ʃɜ:lɒk] [həʊmz] .

I	had	never	heard	of	Sherlock	Holmes	.
我	有	绝不	听到	的	夏洛克	福尔摩斯	.

我以前从未听说过夏洛克·福尔摩斯。

[naʊ] , [ai] [nəʊ] [ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] ,

Now	,	I	know	all	of	these	things	and	a	lot	of	others	besides	,
现在	,	我	知道	全部	的	这些	事物	和	一个	很多	的	其他的	除了	,

现在，我知道所有这些事情，以及许多其他事情。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [ni:d] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] .

but	you	can	see	how	much	I	need	to	catch	up	.
但	你	能	看	如何	很多	我	需要	到	抓住	向上	.

但你可以看出我还有很多需要追赶的地方。

[ænd; ənd][əʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [fʌn] !

And	**oh**	**,**	**but**	**it's**	**fun**	**!**
和	哦	,	但	它是	乐趣	!

哦，但这真的很有趣！

[ai] [lʊk] ['fɔːwəd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ,

I	**look**	**forward**	**all**	**day**	**to**	**evening**	**,**
我	看	向前	全部	天	到	晚上	,

我整天都在盼望晚上快点到来。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [pʊt] [æn; ən] - [ɪn'geɪdʒd] - [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [maɪ] [naɪs] [red] [bæθ.bɑːθ]

and	**then**	**I**	**put**	**an**	**'**	**engaged**	**'**	**on**	**the**	**door**	**and**	**get**	**into**	**my**	**nice**	**red**	**bath**
和	然后	我	放	一个	-	已订婚的	-	在	这	门	和	得到	进入	我的	好的	红色的	洗澡

[rəʊb] [ænd; ənd] ['fɜːri] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [paɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

robe	**and**	**furry**	**slippers**	**and**	**pile**	**all**	**the**	**cushions**	**behind**	**me**	**on**	**the**	**couch**	**,**
长袍	和	毛茸茸的	拖鞋	和	桩	全部	这	靠垫	在后面	我	在	这	长椅	,

然后我在门上挂了个“已订婚”的牌子，穿上漂亮的红色浴袍和毛茸茸的拖鞋，把沙发上的所有靠垫都堆到身后。

[ænd; ənd] [lait] [ðə; ði] [brɑːs] ['stjuːd(ə)nt] [læmp] [æt; ət] [maɪ] ['elbəʊ] ,

and	**light**	**the**	**brass**	**student**	**lamp**	**at**	**my**	**elbow**	**,**
和	光	这	黄铜	学生	灯	在	我的	弯头	,

然后点亮我手边的黄铜学生灯。

[ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] [wʌn] [bʊk] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

and	**read**	**and**	**read**	**and**	**read**	**one**	**book**	**isn't**	**enough**	**.**
和	读	和	读	和	读	一	书	不是	足够的	.

读啊读啊读，读一本书是不够的。

[ai] [hæv; həv] [fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

I	**have**	**four**	**going**	**at**	**once**	**.**
我	有	四	去	在	一次	.

我同时进行四个项目。

[dʒʌst] [naʊ] , ['ðer] ['tɛnəsənz] ['poʊəmz] [ænd; ənd] ['vænəti] [feə(r)] [ænd; ənd] ['kɪplɪŋz] [pleɪn] [teɪlz; 'teɪliːz]

Just	**now**	**,**	**they're**	**Tennyson's**	**poems**	**and**	**Vanity**	**Fair**	**and**	**Kipling's**	**Plain**	**Tales**
只是	现在	,	它们是	丁尼生的	诗歌	和	虚荣	公平的	和	吉卜林的	清楚的	故事

[ænd; ənd] — [doʊnt] [lɑːf] — ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] .

and	**—**	**don't**	**laugh**	**—**	**Little**	**Women**	**.**
和	—	不	笑	—	小的	女性	.

现在，我正在读的是丁尼生的诗歌、《名利场》、吉卜林的《平凡故事集》以及——别笑——《小妇人》。

[ai] [faɪnd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['əʊnli] [gɜːl] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [huː] ['wʌznt] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] .

I	**find**	**that**	**I**	**am**	**the**	**only**	**girl**	**in**	**college**	**who**	**wasn't**	**brought**	**up**	**on**	**Little**	**Women**	**.**
我	寻找	那	我	是	这	仅有的	女孩	在	大学	WHO	不是	带来	向上	在	小的	女性	.

我发现我是大学里唯一一个没有看过《小妇人》长大的女生。

[ai] ['hævnt] [təʊld] ['enibɒdi] [ðəʊ] ([ðæt] [wʊd] [stæmp] [ˌem 'iː] [æz; əz] [kwɪə(r)]) .

I	**haven't**	**told**	**anybody**	**though**	**(**	**that**	**WOULD**	**stamp**	**me**	**as**	**queer**	**)**	**.**
我	还没有	讲述	任何人	尽管	(	那	会	邮票	我	作为	酷儿	)	.

但我还没告诉任何人（那样会让我被贴上同性恋的标签）。

[ai] [dʒʌst] ['kwaɪətli] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] $1 . - [ɒv; əv] [maɪ] [lɑːst] [mʌnθs] [ə'laʊəns] ;

I	**just**	**quietly**	**went**	**and**	**bought**	**it**	**with**	**$1**	**.**	**12**	**of**	**my**	**last**	**month's**	**allowance**	**;**
我	只是	悄悄	去	和	买	它	和	$1	.	-	的	我的	最后的	月份	津贴	;

我悄悄地用上个月零花钱里的 1.12 美元把它买了下来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] ['sʌmbədi] ['menʃnz] ['pɪkld] [laɪmz] , [aɪl] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ]

and	**the**	**next**	**time**	**somebody**	**mentions**	**pickled**	**limes**	**,**	**I'll**	**know**	**what**	**she**	**is**	**talking**
和	这	下一个	时间	某人	提及	腌制	青柠	, 患病的		知道	什么	她	是	说

[ə'baʊt] !

about	**!**
关于	!

下次有人提到腌青柠，我就知道她在说什么了！

([ten] [ə'klɑːk] [bel] .
(Ten o'clock bell .
(十 点钟 钟 .

（十点钟铃声。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['letə(r)] .)
This is a very interrupted letter .)
这 是 一个 非常 中断 信 .)

这是一封断断续续的信。）

['sætədeɪ]
Saturday
周六

周六

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [freʃ] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri] .
I have the honour to report fresh explorations in the field of geometry .
我 有 这 荣誉 到 报告 新鲜的 探索 在 这 场地 的 几何学 .

我很荣幸地向大家报告几何学领域的最新研究成果。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] [lɑːst][wiː; wi] [ə'bændənd] ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [wɜːks] [ɪn] [ænd; ənd] [prə'siːdid]
On Friday last we abandoned our former works in parallelopipeds and proceeded
在 星期五 最后的 我们 弃 我们的 以前的 作品 在 平行六面体 和 继续
[tuː; tə] [trʌŋ'keɪtɪd] ['prɪzm] .
to truncated prisms .
到 截断 棱镜 .

上周五，我们放弃了之前在平行六面体上的工作，转而研究截棱柱。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [rʌf] [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌp'hɪl] .
We are finding the road rough and very uphill .
我们 是 寻找 这 路 粗糙的 和 非常 上坡 .

我们发现这条路崎岖不平，而且坡度很大。

['sʌndeɪ]
Sunday
星期日

星期日

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [bɪ'gɪn] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] .
The Christmas holidays begin next week and the trunks are up .
这 圣诞节 假期 开始 下一个 星期 和 这 树干 是 向上 .

圣诞假期下周就开始了，行李都已经收起来了。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɪld] [ʌp] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [get] [θruː] ,
The corridors are so filled up that you can hardly get through ,
这 走廊 是 所以 已填 向上 那 你 能 几乎 得到 通过 ,

走廊里挤满了人，几乎无法通过。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪz][səʊ] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['stʌdiɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [left] [aʊt] .
and everybody is so bubbling over with excitement that studying is getting left out .
和 大家 是 所以 冒泡 超过 和 激动 那 学习 是 获得 左边 出去 .

大家都兴奋不已，以至于学习都被抛在了脑后。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] ;
I'm going to have a beautiful time in vacation ;
我是 去 到 有 一个 美丽的 时间 在 假期 ;

我一定会度过一段美好的假期;

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['freʃmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['teksəs] ['steɪˌɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

there's	another	Freshman	who	lives	in	Texas	staying	behind	,
有	其他	大一新生	WHO	生活	在	德克萨斯州	入住	在后面	,

还有一位住在德克萨斯州的大一新生留了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [lɒŋ] [wɔːks] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [aɪs] — [lɜːn]

and	we	are	planning	to	take	long	walks	and	if	there's	any	ice	—	learn
和	我们	是	规划	到	拿	长的	散步	和	如果	有	任何	冰	—	学习

[tuː; tə] [skeɪt] .

to	skate	.
到	滑冰	.

我们计划进行长时间的散步，如果路面有冰的话——就学滑冰。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['laɪbrəri][tuː; tə][biː; bi] [riːd] — [ænd; ənd] [θriː] ['empti] [wiːks] [tuː; tə]

Then	there	is	still	the	whole	library	to	be	read	—	and	three	empty	weeks	to
然后	那里	是	仍然	这	所有的	图书馆	到	是	读	一	和	三	空的	周	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] !

do	it	in	!
做	它	在	!

然后还有整个图书馆的书籍等着你去读——而且你还有整整三周的时间来完成这项任务!

[ˌgʊd'baɪ] , ['dædi] , [aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Goodbye	,	Daddy	,	I	hope	that	you	are	feeling	as	happy	as	I	am	.
再见	,	爸爸	,	我	希望	那	你	是	感觉	作为	快乐的	作为	我	是	.

爸爸，再见，希望你和我一样幸福。

[jɔːz] ['evə(r)] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .

PS	.
PS	.

附言

[doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] .

Don't	forget	to	answer	my	question	.
不	忘记	到	回答	我的	问题	.

别忘了回答我的问题。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['sekrət(ə)ri] ['telɪgrɑːf] .

If	you	don't	want	the	trouble	of	writing	,	have	your	secretary	telegraph	.
如果	你	不	想	这	麻烦	的	写作	,	有	你的	秘书	电报	.

如果你不想费事写信，就让你的秘书发电报。

[hiː; hi][kæn; kən][dʒʌst] [seɪ] :

He	can	just	say	:
他	能	只是	说	:

他只需说:

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ɪz] [kwaɪt] [bɔːld] ,

Mr	.	Smith	is	quite	bald	,
先生	.	史密斯	是	相当	秃	,

史密斯先生几乎是秃顶。

[ɔː(r)]
or
或者

或者

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ɪz] [nɒt] [bɔːld] ,
Mr . **Smith** **is** **not** **bald** **,**
先生 . 史密斯 是 不是 秃 ,

史密斯先生并不秃顶。

[ɔː(r)]
or
或者

或者

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [hæz; həz] [waɪt] [heə(r)] .
Mr . **Smith** **has** **white** **hair** .
先生 . 史密斯 有 白色的 头发 .

史密斯先生有一头白发。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'dʌkt] [ðə; ðɪ] ['twenti] - [faɪv] [sents] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'laʊəns] .
And **you** **can** **deduct** **the** **twenty** **-** **five** **cents** **out** **of** **my** **allowance** **.**
和 你 能 扣除 这 二十 - 五 分 出去 的 我的 津贴 .

你可以从我的零用钱里扣除这二十五美分。

[ˌgʊd'baɪ] [tɪl] ['dʒænjuəri] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] !
Goodbye **till** **January** **—** **and** **a** **merry** **Christmas** **!**
再见 直到 一月 — 和 一个 欢乐 圣诞节 !

再见，直到一月——祝大家圣诞快乐!

[tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
Towards **the** **end** **of** **the** **Christmas** **vacation** **.**
向 这 结尾 的 这 圣诞节 假期 .

圣诞假期临近尾声。

[ɪg'zækt] [deɪt] [ˌʌn'nəʊn]
Exact **date** **unknown**
精确的 日期 未知

具体日期不详

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,
Dear **Daddy** **-** **Long** **-** **Legs** **,**
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?
Is **it** **snowing** **where** **you** **are** **?**
是 它 下雪了 在哪里 你 是 ?

你那里下雪了吗?

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] [aɪ] [siː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['taʊə(r)] [ɪz] [dreɪpt] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fleɪks] [ɑː(r); ə(r)]
All **the** **world** **that** **I** **see** **from** **my** **tower** **is** **draped** **in** **white** **and** **the** **flakes** **are**
全部 这 世界 那 我 看 从 我的 塔 是 垂坠的 在 白色的 和 这 薄片 是
['kʌmɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [pɒp] - [kɔːnz] .
coming **down** **as** **big** **as** **pop** **-** **corns** **.**
未来 向下 作为 大的 作为 流行音乐 - 玉米 .

我从塔上看到的整个世界都被白雪覆盖，雪花像爆米花一样大片地飘落下来。

[ɪts] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] — [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [dʒʌst] ['setɪŋ] ([ə; eɪ] [kəʊld] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)]) [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm]

It's	late	afternoon	—	the	sun	is	just	setting	(	a	cold	yellow	colour	)	behind	some
它是	晚的	下午	—	这	太阳	是	只是	环境	(	一个	寒冷的	黄色的	颜色	)	在后面	一些

['kəʊldə(r)] ['vaɪələt] [hɪlz] ,

colder	violet	hills	,
更冷	紫色	丘陵	,

已是傍晚时分——太阳正缓缓落下（呈现出冷黄色），背后是几座颜色更偏紫罗兰色的山丘。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['wɪndəʊ] [siːt] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	I	am	up	in	my	window	seat	using	the	last	light	to	write	to	you	.
和	我	是	向上	在	我的	窗户	座位	使用	这	最后的	光	到	写	到	你	.

我坐在靠窗的座位上，利用最后一缕光线给你写信。

[jɔː(r); jə(r)] [faɪv] [gəʊld] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sə'praɪz] !

Your	five	gold	pieces	were	a	surprise	!
你的	五	金子	件	是	一个	惊喜	!

你送我的五枚金币真是个惊喜！

[aɪm] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

I'm	not	used	to	receiving	Christmas	presents	.
我是	不是	用过的	到	接收	圣诞节	礼物	.

我不习惯收到圣诞礼物。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] — ['evriθɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] ,

You	have	already	given	me	such	lots	of	things	—	everything	I	have	,
你	有	已经	给定	我	这样的	很多	的	事物	—	一切	我	有	,

你已经给了我这么多东西——我拥有的一切，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [kwaɪt] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːv] ['ekstrəz] .

you	know	—	that	I	don't	quite	feel	that	I	deserve	extras	.
你	知道	—	那	我	不	相当	感觉	那	我	应得	额外	.

你知道——我总觉得自己不配得到额外的奖励。

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

But	I	like	them	just	the	same	.
但	我	喜欢	他们	只是	这	相同的	.

但我依然很喜欢它们。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [bɔːt] [wɪð] [maɪ] ['mʌni] ?

Do	you	want	to	know	what	I	bought	with	my	money	?
做	你	想	到	知道	什么	我	买	和	我的	钱	?

你想知道我用钱买了什么吗?

[aɪ] . [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [keɪs] [tuː; tə] [weə(r)] [ɒn] [maɪ] [rɪst] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

I	.	A	silver	watch	in	a	leather	case	to	wear	on	my	wrist	and	get	me	to
我	.	一个	银	手表	在	一个	皮革	案件	到	穿	在	我的	手腕	和	得到	我	到

[ˌresɪ'teɪʃənz] [ɪn] [taɪm] .

recitations	in	time	.
朗诵	在	时间	.

一、一块装在皮表壳里的银色手表，戴在手腕上，让我能准时参加朗诵课。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['mæθjuː] ['ɑːrnəldz] ['poʊəmz] .

Matthew	Arnold's	poems	.
马修	阿诺德的	诗歌	.

马修·阿诺德的诗歌。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ['bɒt(ə)l] .
A **hot** **water** **bottle** .
一个 热的 水 瓶子 .

热水袋。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [rʌg] .
A **steamer** **rug** .
一个 汽船 小地毯 .

蒸汽熨烫地毯。

([maɪ] ['taʊə(r)] [ɪz] [kəʊld] .)
(My tower is cold .)
(我的 塔 是 寒冷的 .)

（我的塔楼很冷。）

[viː] . [faɪv] ['hʌndrəd] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['mænjuskrɪpt] ['peɪpə(r)] .
V . Five hundred sheets of yellow manuscript paper .
V . 五 百 纸张 的 黄色的 手稿 纸 .

五百张黄色稿纸。

([aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'mens] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] ['prɪti] [suːn] .)
(I'm going to commence being an author pretty soon .)
(我是 去 到 开始 存在 一个 作者 漂亮的 很快 .)

（我很快就要开始写作了。）

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['sɪnənɪmz] .
A dictionary of synonyms .
一个 字典 的 同义词 .

同义词词典。

([tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .)
(To enlarge the author's vocabulary .)
(到 放大 这 作者的 词汇 .)

（为了扩大作者的词汇量。）

[sevn] .
VII .
七 .

七、

([ai] [doʊnt] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [kən'fes] [ðɪs] [lɑːst] ['aɪtəm] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] .)
(I don't much like to confess this last item , but I will .)
(我 不 很多 喜欢 到 承认 这 最后的 物品 , 但 我 将要 .)

（我不太愿意承认最后一点，但我还是要说。）

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] .
A pair of silk stockings .
一个 一对 的 丝绸 长筒袜 .

一双丝袜。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dædi] , ['nevə(r)] [seɪ] [aɪ][doʊnt] [tel] [ɔːl] !

And	now	,	Daddy	,	never	say	I	don't	tell	all	!
和	现在	,	爸爸	,	绝不	说	我	不	告诉	全部	!

爸爸，以后别再说我没有把所有事情都说出来!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] ['məʊtɪv] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] .

It	was	a	very	low	motive	,	if	you	must	know	it	,	that	prompted	the	silk	stockings	.
它	曾是	一个	非常	低的	动机	,	如果	你	必须	知道	它	,	那	提示	这	丝绸	长筒袜	.

说实话，促使她穿丝袜的动机非常卑劣。

['dʒuːljə] ['pɛndəltən] ['kɒmz] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [tuː; tə][duː; də] [dʒi'ɒmətri] ,

Julia	Pendleton	comes	into	my	room	to	do	geometry	,
朱莉娅	彭德尔顿	来	进入	我的	房间	到	做	几何学	,

朱莉娅·彭德尔顿走进我的房间做几何题，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sɪts] [krɒs] - [legd] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [weəz] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] ['evri] [naɪt] .

and	she	sits	cross	-	legged	on	the	couch	and	wears	silk	stockings	every	night	.
和	她	坐着	叉	-	腿	在	这	长椅	和	穿着	丝绸	长筒袜	每一个	夜晚	.

她盘腿坐在沙发上，每晚都穿着丝袜。

[bʌt; bət][dʒʌst] [weɪt] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gets] [bæk] [frɒm; frəm][veɪ'keɪʃ(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ɪn][maɪ][sɪlk] [s'tɒkɪŋz] .

But	just	wait	—	as	soon	as	she	gets	back	from	vacation	I	shall	go	in	and	sit	on	her	couch	in	my	silk	stockings	.
但	只是	等待	—	作为	很快	作为	她	获得	后退	从	假期	我	将	去	在	和	坐	在	她	长椅	在	我的	丝绸	长筒袜	.

但等她度假回来，我就要穿着丝袜走进去，坐在她的沙发上。

[juː; jʊ] [siː] , ['dædi] , [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪm] ['ɒnɪst] ;

You	see	,	Daddy	,	the	miserable	creature	that	I	am	but	at	least	I'm	honest	;
你	看	,	爸爸	,	这	悲惨的	生物	那	我	是	但	在	至少	我是	诚实的	;

爸爸，你看，我虽然是个可怜虫，但至少我很诚实；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [njuː] [ɔːl'redi] , [frɒm; frəm][maɪ][ə'saɪləm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðæt] [aɪ] ['wʌznt] ['pɜːfɪkt] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

and	you	knew	already	,	from	my	asylum	record	,	that	I	wasn't	perfect	,	didn't	you	?
和	你	知道	已经	,	从	我的	庇护所	记录	,	那	我	不是	完美的	,	没有	你	?

而且，从我的精神病院记录中，你早就知道我并不完美，对吗?

[tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] ([ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'strʌktə(r)] [bɪ'gɪnz] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sentəns]) ,

To	recapitulate	(	that's	the	way	the	English	instructor	begins	every	other	sentence	)	,
到	概括	(	那就是	这	方式	这	英语	讲师	开始	每一个	其他	句子	)	,

总之（英语老师每隔一句话都这样开头），

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sev(ə)n]['prez(ə)nts] .

I	am	very	much	obliged	for	my	seven	presents	.
我	是	非常	很多	有义务	为了	我的	七	礼物	.

非常感谢你送我的七件礼物。

[aɪm] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][frɒm; frəm][maɪ]['fæməli][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .

I'm	pretending	to	myself	that	they	came	in	a	box	from	my	family	in	California	.
我是	假装	到	我	那	他们	来了	在	一个	盒子	从	我的	家庭	在	加利福尼亚州	.

我假装它们是从加州的家人那里寄来的。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪz][frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [rʌg] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] ,

The	watch	is	from	father	,	the	rug	from	mother	,
这	手表	是	从	父亲	,	这	小地毯	从	母亲	,

手表是父亲的，地毯是母亲的。

[ðə; ði] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ['bɒt(ə)l] [frɒm; frəm] ['grænmʌðə(r)] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wʌrɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]

the	hot	water	bottle	from	grandmother	who	is	always	worrying	for	fear	I	shall
这	热的	水	瓶子	从	祖母	WHO	是	总是	令人担忧	为了	害怕	我	将

[kætʃ] [kəʊld] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['hæri] .

catch	cold	in	this	climate	—	and	the	yellow	paper	from	my	little	brother	Harry	.
抓住	寒冷的	在	这	气候	—	和	这	黄色的	纸	从	我的	小的	兄弟	哈里	.

奶奶送我的热水袋，她总是担心我在这种气候下会着凉——还有弟弟哈利送我的黄纸。

[maɪ] ['sɪstə(r)] ['ɪzəbel] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['suːzn] [ðə; ði] ['mæθjuː] ['ɑːnəld]

My	sister	Isabel	gave	me	the	silk	stockings	,	and	Aunt	Susan	the	Matthew	Arnold
我的	姐姐	伊莎贝尔	给予	我	这	丝绸	长筒袜	,	和	阿姨	苏珊	这	马修	阿诺德

['poʊəmz] ;

poems	;
诗歌	;

姐姐伊莎贝尔送给我丝袜，苏珊阿姨送给我马修·阿诺德的诗集；

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] (['lɪt(ə)l] ['hæri] [ɪz] [nemd] ['ɑːftə(r)] [hɪm]) [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .

Uncle	Harry	(	little	Harry	is	named	after	him	)	gave	me	the	dictionary	.
叔叔	哈里	(	小的	哈里	是	命名	后	他	)	给予	我	这	字典	.

哈里叔叔（小哈里就是以他的名字命名的）送给我这本字典。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [send] ['tʃɔkəlɪts] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['sɪnənɪmz] .

He	wanted	to	send	chocolates	,	but	I	insisted	on	synonyms	.
他	通缉	到	发送	巧克力	,	但	我	坚持	在	同义词	.

他想送巧克力，但我坚持要用同义词。

[juː; jʊ] [doʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [duː; də] [juː; jʊ] , [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] ['fæməli]

You	don't	object	,	do	you	,	to	playing	the	part	of	a	composite	family
你	不	目的	,	做	你	,	到	玩耍	这	部分	的	一个	合成的	家庭

?

?
?

你不反对扮演一个复合家庭的角色，对吧?

[ænd; ənd] [naʊ] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

And	now	,	shall	I	tell	you	about	my	vacation	,
和	现在	,	将	我	告诉	你	关于	我的	假期	,

现在，我该跟你们说说我的假期吗?

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['əʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [sʌtʃ] ?

or	are	you	only	interested	in	my	education	as	such	?
或者	是	你	仅有的	感兴趣的	在	我的	教育	作为	这样的	?

或者你只是对我的学历感兴趣?

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['delɪkət] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn] - [æz; əz] [sʌtʃ] - .

I	hope	you	appreciate	the	delicate	shade	of	meaning	in	'	as	such	'	.
我	希望	你	欣赏	这	精美的	阴影	的	意义	在	-	作为	这样的	-	.

我希望你能体会到“as such”一词中微妙的含义。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

It	is	the	latest	addition	to	my	vocabulary	.
它	是	这	最新的	添加	到	我的	词汇	.

这是我词汇量中最新增加的词汇。

[ðə; ði] [gɜːl] [frɒm; frəm] ['teksəs] [ɪz] [nemd] [ˌliːə'nɔːrə] ['fɛntən] .

The	girl	from	Texas	is	named	Leonora	Fenton	.
这	女孩	从	德克萨斯州	是	命名	莱昂诺拉	芬顿	.

来自德克萨斯州的女孩名叫莱昂诺拉·芬顿。

(['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] [dʒə'ruːʃə] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?)

(	Almost	as	funny	as	Jerusha	,	isn't	it	?	)
(	几乎	作为	有趣的	作为	杰鲁莎	,	不是	它	?	)

（几乎和杰鲁莎一样搞笑，不是吗？）

[ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sæliː] [mək'braɪd] ;

I	like	her	,	but	not	so	much	as	Sallie	McBride	;
我	喜欢	她	,	但	不是	所以	很多	作为	萨莉	麦克布莱德	;

我喜欢她，但没有喜欢萨莉·麦克布莱德那么多；

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [laɪk] ['eni] [wʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sæliː] — [ɪk'sept] [juː; jʊ] .

I	shall	never	like	any	one	so	much	as	Sallie	—	except	you	.
我	将	绝不	喜欢	任何	一	所以	很多	作为	萨莉	—	除了	你	.

除了你，我永远不会像喜欢萨莉那样喜欢任何人。

[ai] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [juː; jʊ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [maɪ] [həʊl] ['fæməli] [rəʊld]

I	must	always	like	you	the	best	of	all	,	because	you're	my	whole	family	rolled
我	必须	总是	喜欢	你	这	最好的	的	全部	,	因为	你是	我的	所有的	家庭	滚动

['ɪntuː] [wʌn] .

into	one	.
进入	一	.

我一定是最喜欢你了，因为你就是我的整个家庭。

[ˌliːə'nɔːrə] [ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] [tuː] ['sɔfəmɔːz] [hæv; həv] [wɔːkt] - [krɒs] ['kʌntri] ['evri] ['plez(ə)nt]

Leonora	and	I	and	two	Sophomores	have	walked	'	cross	country	every	pleasant
莱昂诺拉	和	我	和	二	大二学生	有	步行	-	叉	国家	每一个	令人愉快的

[deɪ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] ,

day	and	explored	the	whole	neighbourhood	,
天	和	探索	这	所有的	邻里	,

我和莱昂诺拉还有两位大二学生，每逢天气晴朗的日子，都会步行穿过田野，探索整个街区。

[drest] [ɪn] [ʃɔːt] [skɜːrts] [ænd; ənd] [nɪt] ['dʒækɪts] [ænd; ənd] [kæps] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['ʃaɪni] [stɪks]

dressed	in	short	skirts	and	knit	jackets	and	caps	,	and	carrying	shiny	sticks
穿着	在	短的	裙子	和	针织	夹克	和	帽子	,	和	携带	闪亮的	棍子

[tuː; tə] [wæk] [θɪŋz] [wɪð] .

to	whack	things	with	.
到	猛击	事物	和	.

她们身穿短裙、针织外套和帽子，手持闪亮的棍子用来敲打东西。

[wʌns] [wiː; wi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [taʊn] — [fɔː(r)] [maɪlz] — [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [weə(r)]

Once	we	walked	into	town	—	four	miles	—	and	stopped	at	a	restaurant	where
一次	我们	步行	进入	镇	—	四	英里	—	和	停止	在	一个	餐厅	在哪里

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [g'ɜːlz] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

the	college	girls	go	for	dinner	.
这	大学	女孩们	去	为了	晚餐	.

我们步行进城——走了四英里——然后在一家女大学生常去吃饭的餐馆停了下来。

[brɔɪld] ['lɒbstə(r)] (- [sents]) , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] , ['bʌkwiːt] [keɪks] [ænd; ənd] ['meɪp(ə)l]

Broiled	lobster	(	35	cents	)	,	and	for	dessert	,	buckwheat	cakes	and	maple
烤制	龙虾	(	-	分	)	,	和	为了	甜点	,	荞麦	蛋糕	和	枫

['sɪrəp] (- [sents]) .

syrup	(	15	cents	)	.
糖浆	(	-	分	)	.

烤龙虾（35美分），甜点是荞麦饼配枫糖浆（15美分）。

['nʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [tʃiːp] .

Nourishing	and	cheap	.
滋养	和	便宜的	.

营养丰富且价格低廉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːk] !

It	was	such	a	lark	!
它	曾是	这样的	一个	云雀	!

真是太有趣了！

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Especially **for** **me** **,**
尤其 为了 我 ,

尤其是对我而言，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɔːfli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ə'saɪləm] — [aɪ] [fiːl] [laɪk] [æn; ən]
because **it** **was** **so** **awfully** **different** **from** **the** **asylum** **—** **I** **feel** **like** **an**
因为 它 曾是 所以 非常 不同的 从 这 庇护所 — 我 感觉 喜欢 一个
[ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] ['evri] [taɪm] [aɪ] [liːv] [ðə; ðɪ]['kæmpəs] .
escaped **convict** **every** **time** **I** **leave** **the** **campus** **.**
逃脱 定罪 每一个 时间 我 离开 这 校园 .

因为它和精神病院截然不同——每次离开校园，我都感觉自己像个逃犯。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [θɔːt] , [aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wɒt] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [aɪ][wɒz; wəz] ['hævɪŋ]
Before **I** **thought** **,** **I** **started** **to** **tell** **the** **others** **what** **an** **experience** **I** **was** **having**
前 我 想法 , 我 开始 到 告诉 这 其他的 什么 一个 经验 我 曾是 拥有
.
:
.

还没等我反应过来，我就开始跟其他人讲述我的经历。

[ðə; ðɪ][kæt][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæg] [wen] [aɪ] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [teɪl] [ænd; ənd]
The **cat** **was** **almost** **out** **of** **the** **bag** **when** **I** **grabbed** **it** **by** **its** **tail** **and**
这 猫 曾是 几乎 出去 的 这 包 什么时候 我 抓住 它 经过 它是 尾巴 和
['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
pulled **it** **back** **.**
拉 它 后退 .

眼看就要泄露秘密了，我一把抓住它的尾巴把它拽了回来。

[ɪts] ['ɔːfli] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [aɪ] [nəʊ] .
It's **awfully** **hard** **for** **me** **not** **to** **tell** **everything** **I** **know** **.**
它是 非常 难的 为了 我 不是 到 告诉 一切 我 知道 .

我真的很难克制住不把我知道的一切都说出来。

[aɪm][ə; eɪ] ['veri] [kən'faɪdɪŋ] [səʊl] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ; [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [θɪŋz] [tuː; tə] ,
I'm **a** **very** **confiding** **soul** **by** **nature** **;** **if** **I** **didn't** **have** **you** **to** **tell** **things** **to** **,**
我是 一个 非常 倾诉 灵魂 经过 自然 ; 如果 我 没有 有 你 到 告诉 事物 到 ,

我生性是个很爱倾诉的人；如果没有你，我真不知道该怎么办。

[aɪ'd] [bɜːst] .
I'd **burst** **.**
ID 爆裂 .

我会崩溃的。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'læsɪz] ['kændi] [pʊl] [lɑːst]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
We **had** **a** **molasses** **candy** **pull** **last** **Friday** **evening** **,**
我们 有 一个 糖蜜 糖果 拉 最后的 星期五 晚上 ,

上周五晚上我们举行了一次糖蜜糖果抽奖活动，

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [haʊs] ['meɪtrən][ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] - [bɪh'aɪndz][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [hɔːlz] .
given **by** **the** **house** **matron** **of** **Fergussen** **to** **the** **left** **-** **behinds** **in** **the** **other** **halls** **.**
给定 经过 这 房子 护士长 的 - 到 这 左边 - 背后 在 这 其他 大厅 .

由弗格森宿舍的舍监赠予其他宿舍楼里留守的学生。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ˌɔːltə'geðə(r)] ,
There **were** **twenty** **-** **two** **of** **us** **altogether** **,**
那里 是 二十 - 二 的 我们 共 ,

我们一共二十二个人，

['freʃmən] [ænd; ənd] ['sɔfəmɔ:z] [ænd; ənd]['dʒu:niəs][ænd; ənd]['si:nɪə(r)z][ɔ:l][ju'naɪtɪd][ɪn]['æmɪkəb(ə)l]
Freshmen and Sophomores and juniors and Seniors all united in amicable
大一新生 和 大二学生 和 青少年 和 老年人 全部 团结的 在 友好的
[ə'kɔ:d] .
accord .
符合 .

大一、大二、大三、大四的学生都友好地团结在一起。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][hju:dʒ] ,
The kitchen is huge ,
这 厨房 是 巨大的 ,

厨房很大，

[wɪð] ['kɒpə(r)] [pɒts] [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:l] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
with copper pots and kettles hanging in rows on the stone wall — the littlest
和 铜 锅 和 水壶 绞刑 在 行 在 这 石头 墙 — 这 最小的
['kæsərəʊl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɒʃ] ['bɔɪlə(r)] .
casserole among them about the size of a wash boiler .
沙锅 之中 他们 关于 这 尺寸 的 一个 洗 锅炉 .

石墙上挂着一排排铜锅铜壶——其中最小的砂锅大约有洗衣锅那么大。

[fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [g'ɜ:lz][lɪv; laɪv][ɪn] - .
Four hundred girls live in Fergussen .
四 百 女孩们 居住 在 - .

弗格森镇有四百名女孩。

[ðə; ði] [ʃef] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] ,
The chef , in a white cap and apron ,
这 厨师 , 在 一个 白色的 帽 和 围裙 ,

厨师头戴白色厨师帽，身穿白色围裙，

[fetʃt] [aʊt] ['twenti] - [tu:] ['ʌðə(r)] [waɪt] [kæps][ænd; ənd]['eɪprənz] — [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [weə(r)] [hi:; hi]
fetched out twenty - two other white caps and aprons — I can't imagine where he
已获取 出去 二十 - 二 其他 白色的 帽子 和 围裙 — 我 不能 想象 在哪里 他
[gɒt] [səʊ] ['meni] — [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [tɜ:nd] [ɑ:'selvz] ['ɪntu:] [kʊks] .
got so many — and we all turned ourselves into cooks .
得到 所以 许多 — 和 我们 全部 转向 我们自己 进入 厨师 .

他又拿出了二十二顶白色厨师帽和围裙——我真不知道他从哪儿弄来的这么多——然后我们都变成了厨师。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] , [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['betə(r)] ['kændi] .
It was great fun , though I have seen better candy .
它 曾是 伟大的 乐趣 , 尽管 我 有 已见 更好的 糖果 .

虽然很好玩，但我见过更好的糖果。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ɑ:'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
When it was finally finished , and ourselves and the kitchen and the
什么时候 它 曾是 最后 完成的 , 和 我们自己 和 这 厨房 和 这
[dɔ:(r)] - [nɒbz] [ɔ:l] ['θʌrəli] ['stɪki] ,
door - knobs all thoroughly sticky ,
门 - 旋钮 全部 彻底 黏 ,

当一切终于结束时，我们自己、厨房和门把手都黏糊糊的，

[wi:; wi] ['ɔ:gənaɪzd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn]['aʊə(r)][kæps][ænd; ənd]['eɪprənz] ,
we organized a procession and still in our caps and aprons ,
我们 组织 一个 游行 和 仍然 在 我们的 帽子 和 围裙 ,

我们组织了一场游行，我们仍然戴着帽子，穿着围裙，

[i:tʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [fɔ:k] [ɔ:(r)] [spu:n] [ɔ:(r)] ['fraɪɪŋ] [pæn] ,
each carrying a big fork or spoon or frying pan ,
每个 携带 一个 大的 叉 或者 勺子 或者 煎炸 平底锅 ,

每人手里都拿着一把大叉子、勺子或煎锅，

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['empti] ['kɔːrɪdɔːrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['pɑːlə(r)] ,

we	marched	through	the	empty	corridors	to	the	officers	'	parlour	,
我们	行军	通过	这	空的	走廊	到	这	警官	-	客厅	,

我们列队穿过空荡荡的走廊，来到军官休息室。

[weə(r)] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [prə'fesər] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ]['træŋkwɪl]

where	half	-	a	-	dozen	professors	and	instructors	were	passing	a	tranquil
在哪里	一半	-	一个	-	打	教授们	和	教师	是	通过	一个	宁静

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

六位教授和讲师正在那里度过一个宁静的夜晚。

[wiː; wi] [ˌserə'neɪdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kɒlɪdʒ] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [rɪ'freʃmənts] .

We	serenaded	them	with	college	songs	and	offered	refreshments	.
我们	小夜曲	他们	和	大学	歌曲	和	提供	茶点	.

我们为他们演唱了大学歌曲，并提供了茶点。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [pə'laɪtli] [bʌt; bət] ['djuːbiəsli] .

They	accepted	politely	but	dubiously	.
他们	公认	礼貌地	但	可疑地	.

他们礼貌地接受了，但心里却充满怀疑。

[wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] ['sʌkɪŋ] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] ['kændi] , ['stɪki] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .

We	left	them	sucking	chunks	of	molasses	candy	,	sticky	and	speechless	.
我们	左边	他们	吸吮	块	的	糖蜜	糖果	,	黏	和	无言	.

我们离开时，他们嘴里还含着大块的糖蜜糖果，浑身黏糊糊的，说不出话来。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , ['dædi] , [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [prə'gresɪz] !

So	you	see	,	Daddy	,	my	education	progresses	!
所以	你	看	,	爸爸	,	我的	教育	进展	!

你看，爸爸，我的学习成绩在进步！

[doʊnt][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːtɪst] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ?

Don't	you	really	think	that	I	ought	to	be	an	artist	instead	of	an	author	?
不	你	真的	思考	那	我	应该	到	是	一个	艺术家	反而	的	一个	作者	?

你难道不认为我应该成为一名艺术家而不是作家吗?

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːlz] [ə'gen] .

Vacation	will	be	over	in	two	days	and	I	shall	be	glad	to	see	the	girls	again	.
假期	将要	是	超过	在	二	天	和	我	将	是	高兴的	到	看	这	女孩们	再次	.

假期还有两天就结束了，我很高兴能再次见到女孩们。

[maɪ]['taʊə(r)][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ləʊnli] ;

My	tower	is	just	a	trifle	lonely	;
我的	塔	是	只是	一个	琐事	孤独	;

我的塔楼有点孤单；

[wen] [naɪn] ['piːp(ə)l] ['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ,

when	nine	people	occupy	a	house	that	was	built	for	four	hundred	,
什么时候	九	人们	占据	一个	房子	那	曾是	建造	为了	四	百	,

当九个人挤在一栋原本能容纳四百人的房子里时，

[ðeɪ] [duː; də]['ræt(ə)l] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .

they	do	rattle	around	a	bit	.
他们	做	嘎嘎作响	大约	一个	少量	.

它们确实会发出一些嘎嘎声。

[ɪ'lev(ə)n]['peɪdʒɪz] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['dædi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] !

Eleven	pages	—	poor	Daddy	,	you	must	be	tired	!
十一	页面	—	贫穷的	爸爸	,	你	必须	是	疲劳的	!

十一页——可怜的爸爸，你一定很累了！

[ai] [ment] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['lɪt(ə)l] [θæŋk] - [juː; jʊ] [nəʊt] — [bʌt; bət] [wen] [ai][get]

I	meant	this	to	be	just	a	short	little	thank	-	you	note	—	but	when	I	get
我	意思是	这	到	是	只是	一个	短的	小的	感谢	-	你	笔记	—	但	什么时候	我	得到

['stɑːtɪd] [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['redi] [pen] .

started	I	seem	to	have	a	ready	pen	.
开始	我	似乎	到	有	一个	准备好	笔	.

我本想写一张简短的感谢卡——但一旦开始写，笔就仿佛随时待命。

[ˌgʊd'baɪ] ,

Goodbye	,
再见	,

再见，

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [ɪk'sept]

and	thank	you	for	thinking	of	me	—	I	should	be	perfectly	happy	except
和	感谢	你	为了	思维	的	我	—	我	应该	是	完美	快乐的	除了

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['θretnɪŋ] [klaʊd] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

for	one	little	threatening	cloud	on	the	horizon	.
为了	一	小的	威胁	云	在	这	地平线	.

谢谢你想到我——除了地平线上一小片不祥的乌云之外，我应该非常开心。

[igˌzæmi'neiʃənz] [kʌm] [ɪn] ['februəri] .

Examinations	come	in	February	.
考试	来	在	二月	.

考试在二月份举行。

[jɔːz] [wɪð] [lʌv] ,

Yours	with	love	,
此致	和	爱	,

爱你的，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .

PS	.
PS	.

附言

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['prɒpə(r)][tuː; tə][send] [lʌv] ?

Maybe	it	isn't	proper	to	send	love	?
或许	它	不是	恰当的	到	发送	爱	?

或许表达爱意并不合适?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [pliːz] [ɪk'skjuːs] .

If	it	isn't	,	please	excuse	.
如果	它	不是	,	请	原谅	.

如果不是，请见谅。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [lʌv] ['sʌmbədi] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['əʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [tuː; tə]

But	I	must	love	somebody	and	there's	only	you	and	Mrs	.	Lippett	to
但	我	必须	爱	某人	和	有	仅有的	你	和	太太	.	利佩特	到

[tʃuːz] [bɪ'twiːn] ,

choose	between	,
选择	之间	,

但我必须爱上某个人，而我只能在你和利佩特太太之间做出选择。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] — [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] [dɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kænt] [lʌv]

so	you	see	—	you'll	HAVE	to	put	up	with	it	,	Daddy	dear	,	because	I	can't	love
所以	你	看	—	你会	有	到	放	向上	和	它	,	爸爸	亲爱的	,	因为	我	不能	爱

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

所以你看——亲爱的爸爸，你必须忍受这一切，因为我无法爱她。

[ɒn] [ðə; ði] [iːv]

On	the	Eve
在	这	前夕

前夜

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] ['kɒlɪdʒ] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] !

You	should	see	the	way	this	college	is	studying	!
你	应该	看	这	方式	这	大学	是	学习	!

你应该看看这所大学的教学方式!

[wɪv] [fə'gɒtn] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

We've	forgotten	we	ever	had	a	vacation	.
我们已经	被遗忘的	我们	曾经	有	一个	假期	.

我们都忘了自己曾经休过假。

['fɪfti] - ['sev(ə)n][ɪ'regjələ(r)] [vɜːrbz][hæv; həv][ai] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][maɪ][breɪn][ɪn][ðə; ði][pɑːst][fɔː(r)] [deɪz] —

Fifty	-	seven	irregular	verbs	have	I	introduced	to	my	brain	in	the	past	four	days	—
五十	-	七	不规律的	动词	有	我	介绍	到	我的	脑	在	这	过去的	四	天	—

[aɪm]['əʊnli] ['həʊpɪŋ] [ðel] [steɪ] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [igˌzæmi'neiʃənz] .

I'm	only	hoping	they'll	stay	till	after	examinations	.
我是	仅有的	希望	他们会	停留	直到	后	考试	.

过去四天里，我把 57 个不规则动词塞进了我的脑子里——我只希望它们能一直留在我的脑子里直到考试结束。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [sel] [ðeə(r)][tekst] - [bʊks] [wen] ['ðer] [θruː] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Some	of	the	girls	sell	their	text	-	books	when	they're	through	with	them	,
一些	的	这	女孩们	卖	他们的	文本	-	图书	什么时候	它们是	通过	和	他们	,

有些女生用完课本后会卖掉。

[bʌt; bət][ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [maɪn] .

but	I	intend	to	keep	mine	.
但	我	打算	到	保持	矿	.

但我打算保留我的那份。

[ðen] ['ɑːftə(r)] [aɪv] ['grædʒueɪtɪd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [həʊl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði]

Then	after	I've	graduated	I	shall	have	my	whole	education	in	a	row	in	the
然后	后	我已经	毕业	我	将	有	我的	所有的	教育	在	一个	排	在	这

['bʊkkeɪs] ,

bookcase	,
书柜	,

毕业后，我就可以把我所有的教育经历都整齐地摆放在书架上了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [niːd] [tuː; tə][juːz] ['eni] ['diːteɪl] , [ai][kæn; kən] [tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	when	I	need	to	use	any	detail	,	I	can	turn	to	it	without	the
和	什么时候	我	需要	到	使用	任何	细节	,	我	能	转动	到	它	没有	这

['slaɪtɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

slightest	hesitation	.
丝毫	犹豫	.

当我需要使用任何细节时，我可以毫不犹豫地查阅它。

[səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ækjərət] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

So	much	easier	and	more	accurate	than	trying	to	keep	it	in	your	head	.
所以	很多	更轻松	和	更多的	准确的	比	尝试	到	保持	它	在	你的	头	.

比试图记在脑子里容易得多，也准确得多。

['dʒuːljə] ['pɛndəltən] [drɒpt] [ɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][kɔːl] , [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ]['sɒlɪd] ['aʊə(r)] .

Julia	Pendleton	dropped	in	this	evening	to	pay	a	social	call	,	and	stayed	a	solid	hour	.
朱莉娅	彭德尔顿	掉落	在	这	晚上	到	支付	一个	社会的	称呼	,	和	入住	一个	坚硬的	小时	.

朱莉娅·彭德尔顿今晚顺道来访，待了整整一个小时。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['fæməli] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [swɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

She	got	started	on	the	subject	of	family	,	and	I	COULDN'T	switch	her	off	.
她	得到	开始	在	这	主题	的	家庭	,	和	我	不能	转变	她	离开	.

她开始谈论家庭的话题，我根本无法让她停下来。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] ['mʌðərz] ['meɪdn] [neɪm] [wɒz; wəz] — [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [ə'saɪləm] ?

She	wanted	to	know	what	my	mother's	maiden	name	was	—	did	you	ever	hear	such	an	impertinent	question	to	ask	of	a	person	from	a	foundling	asylum	?
她	通缉	到	知道	什么	我的	母亲的	少女	姓名	曾是	—	做过	你	曾经	听到	这样的	一个	无礼	问题	到	问	的	一个	人	从	一个	弃儿	庇护所	?

她想知道我母亲的娘家姓是什么——你听说过问一个来自弃婴收容所的人如此无礼的问题吗?

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,

I	didn't	have	the	courage	to	say	I	didn't	know	,
我	没有	有	这	勇气	到	说	我	没有	知道	,

我没有勇气说我不知道。

[səʊ][ai][dʒʌst] ['mɪzrəbli] [plʌmp] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [neɪm] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɒnt'gɒməri] .

so	I	just	miserably	plumped	on	the	first	name	I	could	think	of	,	and	that	was	Montgomery	.
所以	我	只是	惨痛地	丰满的	在	这	第一的	姓名	我	可以	思考	的	,	和	那	曾是	蒙哥马利	.

所以我只好草率地用了我能想到的第一个名字，那就是蒙哥马利。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [mənt'gʌməri; mɔnt-] [ɔː(r)][ðə; ði][və'dʒɪnɪə][mənt'gʌməri; mɔnt-] .

Then	she	wanted	to	know	whether	I	belonged	to	the	Massachusetts	Montgomerys	or	the	Virginia	Montgomerys	.
然后	她	通缉	到	知道	无论	我	属于	到	这	马萨诸塞州	蒙哥马利	或者	这	弗吉尼亚州	蒙哥马利	.

然后她想知道我是马萨诸塞州的蒙哥马利家族成员还是弗吉尼亚州的蒙哥马利家族成员。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌðəfəd] .

Her	mother	was	a	Rutherford	.
她	母亲	曾是	一个	卢瑟福	.

她的母亲姓卢瑟福。

[ðə; ði]['fæməli] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑːk] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [baɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['henri] [ðə; ði][eɪtθ] .

The	family	came	over	in	the	ark	,	and	were	connected	by	marriage	with	Henry	the	VIII	.
这	家庭	来了	超过	在	这	方舟	,	和	是	连接	经过	婚姻	和	亨利	这	八	.

这家人乘坐方舟来到美洲，并通过婚姻与亨利八世建立了联系。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd] [ðeɪ] [deɪt] [bæk] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] ['ædəm] .

On	her	father's	side	they	date	back	further	than	Adam	.
在	她	父亲的	边	他们	日期	后退	更远	比	亚当	.

她父亲那边的家族可以追溯到亚当之前。

[ɒn] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [triː] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [briːd] [ɒv; əv]

On	the	topmost	branches	of	her	family	tree	there's	a	superior	breed	of
在	这	最顶层	分支	的	她	家庭	树	有	一个	优越的	品种	的

['mʌŋkiz] [wɪð] ['veri] [faɪn] ['sɪlki] [heə(r)] [ænd; ənd] ['ekstrə] [lɒŋ] [teɪlz] .

monkeys	with	very	fine	silky	hair	and	extra	long	tails	.
猴子	和	非常	美好的	丝滑	头发	和	额外的	长的	尾巴	.

在她家族树的最顶端，生活着一种毛发非常柔顺细腻、尾巴特别长的优良猴子品种。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [naɪs] , ['tʃɪəf(ə)l] , [ˌentə'teɪnɪŋ] ['letə(r)] [tə'naɪt] , [bʌt; bət]

I	meant	to	write	you	a	nice	,	cheerful	,	entertaining	letter	tonight	,	but
我	意思是	到	写	你	一个	好的	,	快乐	,	娱乐	信	今晚	,	但

我今晚本想给你写一封轻松愉快、妙趣横生的信，但是

[aɪm] [tuː] ['sliːpi] — [ænd; ənd] [skeəd] .

I'm	too	sleepy	—	and	scared	.
我是	也	困	—	和	害怕的	.

我太困了，而且很害怕。

[ðə; ði] ['frɛʃmənz] [lɒt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

The	Freshman's	lot	is	not	a	happy	one	.
这	大一新生	很多	是	不是	一个	快乐的	一	.

大一新生的日子并不好过。

[jɔːz] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ,

Yours	,	about	to	be	examined	,
此致	,	关于	到	是	检查	,

你的，即将接受检查，

['dʒuːdi] ['æbət]

Judy	Abbott
朱迪	雅培

朱迪·阿博特

['sʌndeɪ]

Sunday
星期日

星期日

['dɪərɪst] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,

Dearest	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] , ['ɔːf(ə)l] , ['ɔːf(ə)l] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [woʊnt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	have	some	awful	,	awful	,	awful	news	to	tell	you	,	but	I	won't	begin	with	it	;
我	有	一些	可怕	,	可怕	,	可怕	消息	到	告诉	你	,	但	我	惯于	开始	和	它	;

我有一些非常非常非常糟糕的消息要告诉你，但我不会从头说起；

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [fɜːst] .

I'll	try	to	get	you	in	a	good	humour	first	.
患病的	尝试	到	得到	你	在	一个	好的	幽默	第一的	.

我先想办法逗你开心。

[dʒə'ruːʃə] ['æbət] [hæz; həz] [kə'menst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθə(r)] .

Jerusha	Abbott	has	commenced	to	be	an	author	.
杰鲁莎	雅培	有	开始	到	是	一个	作者	.

杰鲁莎·阿博特已经开始写作。

[ə; eɪ]['pəʊɪm] [ɪn'taɪtld] , - [frɒm; frəm][maɪ]['taʊə(r)] - , [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['februəri] ['mʌnθli] — [ɒn][ðə; ði]

A	poem	entitled	,	'	From	my	Tower	'	,	appears	in	the	February	Monthly	—	on	the
一个	诗	标题	,	-	从	我的	塔	-	,	出现	在	这	二月	月度	—	在	这

[fɜːst] [peɪdʒ] ,

first	page	,
第一的	页	,

一首题为《从我的塔楼》的诗刊登在二月份的月刊上——在首页上，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['freʃmən] .

which	is	a	very	great	honour	for	a	Freshman	.
哪个	是	一个	非常	伟大的	荣誉	为了	一个	大一新生	.

这对一名大一新生来说是一项莫大的荣誉。

[maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'strʌktə(r)] [stɒpt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [wei] [aʊt] [frɒm; frəm]['tʃæp(ə)l][lɑːst] [naɪt] ,

My	English	instructor	stopped	me	on	the	way	out	from	chapel	last	night	,
我的	英语	讲师	停止	我	在	这	方式	出去	从	教堂	最后的	夜晚	,

昨晚我从教堂出来时，我的英语老师拦住了我。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪksθ] [laɪn] ,

and	said	it	was	a	charming	piece	of	work	except	for	the	sixth	line	,
和	说	它	曾是	一个	迷人	片	的	工作	除了	为了	这	第六	线	,

他说，除了第六行之外，这是一件很迷人的作品。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] ['meni] [fiːt] .

which	had	too	many	feet	.
哪个	有	也	许多	脚	.

它长了太多的脚。

[ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	send	you	a	copy	in	case	you	care	to	read	it	.
我	将要	发送	你	一个	复制	在	案件	你	关心	到	读	它	.

如果您有兴趣阅读，我会寄一份给您。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ['plez(ə)nt] — [əʊ] , [jes] !

Let	me	see	if	I	can't	think	of	something	else	pleasant	—	Oh	,	yes	!
让	我	看	如果	我	不能	思考	的	某物	别的	令人愉快的	—	哦	,	是的	!

让我想想能不能再想到一些令人愉快的事情——哦，对了！

[aɪm] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [skeɪt] , [ænd; ənd][kæn; kən] [glaɪd] [ə'baʊt] [kwaɪt] [rɪ'spektəbli] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] .

I'm	learning	to	skate	,	and	can	glide	about	quite	respectably	all	by	myself	.
我是	学习	到	滑冰	,	和	能	滑行	关于	相当	体面地	全部	经过	我	.

我正在学习滑冰，现在已经可以相当不错地独自滑行了。

['ɔːlsəʊ] [aɪv] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [rəʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm]

Also	I've	learned	how	to	slide	down	a	rope	from	the	roof	of	the	gymnasium
还	我已经	学习	如何	到	滑动	向下	一个	绳索	从	这	屋顶	的	这	健身房

,

,

,

我还学会了如何从体育馆屋顶顺着绳子滑下来。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [vɔːlt] [ə; eɪ][bɑː(r)] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd][sɪks] ['ɪntʃɪz] [haɪ] — [ai] [həʊp] ['ʃɔːtli]

and	I	can	vault	a	bar	three	feet	and	six	inches	high	—	I	hope	shortly
和	我	能	金库	一个	酒吧	三	脚	和	六	英寸	高的	—	我	希望	不久

[tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [tuː; tə][fɔː(r)] [fiːt] .

to	pull	up	to	four	feet	.
到	拉	向上	到	四	脚	.

我可以跳过三英尺六英寸高的横杆——我希望不久就能跳过四英尺。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['sɜːmən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [priːtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

We	had	a	very	inspiring	sermon	this	morning	preached	by	the	Bishop	of
我们	有	一个	非常	鼓舞人心	讲道	这	早晨	布道	经过	这	主教	的

[ˌælə'bæmə] .

Alabama	.
阿拉巴马州	.

今天早上我们聆听了阿拉巴马州主教的精彩布道，令人深受鼓舞。

[hɪz; ɪz][tekst][wɒz; wəz] : - [dʒʌdʒ] [nɒt] [ðæt] [jiː; ji][biː; bi] [nɒt] [dʒʌdʒd] . -

His	text	was	:	'	Judge	not	that	ye	be	not	judged	.	'
他的	文本	曾是	:	-	法官	不是	那	是的	是	不是	评判	.	-

他的经文是："你们不要论断人，免得你们被论断。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [əʊvə'lʊkɪŋ] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [nɒt]

It	was	about	the	necessity	of	overlooking	mistakes	in	others	,	and	not
它	曾是	关于	这	必要性	的	俯瞰	错误	在	其他的	,	和	不是

[dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['piːp(ə)l] [baɪ] [hɑːʃ] ['dʒʌdʒments] .

discouraging	people	by	harsh	judgments	.
令人沮丧	人们	经过	残酷的	判决	.

它强调的是，要宽容他人的错误，不要用严厉的评判打击他人的积极性。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	you	might	have	heard	it	.
我	希望	你	可能	有	听到	它	.

我希望你能听到。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌnɪɪst] , [məʊst] ['blaɪndɪŋ] ['wɪntə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,

This	is	the	sunniest	,	most	blinding	winter	afternoon	,
这	是	这	阳光最灿烂	,	最多	失明	冬天	下午	,

这是冬日里阳光最强烈、最刺眼的午后。

[wɪð] ['aɪsɪklz] ['drɪpɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['bendɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

with	icicles	dripping	from	the	fir	trees	and	all	the	world	bending	under	a
和	冰柱	滴落	从	这	冷杉	树木	和	全部	这	世界	弯曲	在下面	一个

[weɪt] [ɒv; əv] [snəʊ] — [ɪk'sept] [ˌem 'iː] ,

weight	of	snow	—	except	me	,
重量	的	雪	—	除了	我	,

杉树上挂满了冰柱，整个世界都被积雪压弯了腰——除了我。

[ænd; ənd][aɪm] ['bendɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

and	I'm	bending	under	a	weight	of	sorrow	.
和	我是	弯曲	在下面	一个	重量	的	悲哀	.

我被悲伤压得喘不过气来。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] — ['kʌrɪdʒ] , ['dʒuːdi] ! — [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] .

Now	for	the	news	—	courage	,	Judy	!	—	you	must	tell	.
现在	为了	这	消息	—	勇气	,	朱迪	!	—	你	必须	告诉	.

现在该公布消息了——朱迪，鼓起勇气！——你必须告诉大家。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ?

Are	you	SURELY	in	a	good	humour	?
是	你	一定	在	一个	好的	幽默	?

你真的心情很好吗?

[aɪ] [feɪld] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] ['lætɪn] [prəʊz] .

I	failed	in	mathematics	and	Latin	prose	.
我	失败的	在	数学	和	拉丁	散文	.

我数学和拉丁散文都不及格。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['tjuːtə(r)ɪŋ][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][nekst] [mʌnθ] .

I	am	tutoring	in	them	,	and	will	take	another	examination	next	month	.
我	是	辅导	在	他们	,	和	将要	拿	其他	考试	下一个	月	.

我正在辅导这些科目，下个月还要参加另一场考试。

[aɪm] ['sɒri] [ɪf] [jʊr; jər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
I'm **sorry** **if** **you're** **disappointed** **,**
我是 对不起 如果 你是 失望的 ,

如果您感到失望，我深感抱歉。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['lɜːnɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt]
but **otherwise** **I** **don't** **care** **a** **bit** **because** **I've** **learned** **such** **a** **lot** **of** **things** **not**
但 否则 我 不 关心 一个 少量 因为 我已经 学习 这样的 一个 很多 的 事物 不是
['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] .
mentioned **in** **the** **catalogue** **.**
提及 在 这 目录 .

但除此之外，我一点也不在意，因为我学到了很多目录中没有提到的东西。

[aɪv] [riːd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd] ['bʊʃlz] [ɒv; əv]['pəʊətri] — ['riːəli] ['nesəsəri] ['nɒv(ə)lz][laɪk]
I've **read** **seventeen** **novels** **and** **bushels** **of** **poetry** **—** **really** **necessary** **novels** **like**
我已经 读 十七 小说 和 蒲式耳 的 诗 — 真的 必要的 小说 喜欢
['vænəti][feə(r)][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] - [ænd; ənd] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] .
Vanity **Fair** **and** **Richard** **Feverel** **and** **Alice** **in** **Wonderland** **.**
虚荣 公平的 和 理查德 - 和 爱丽丝 在 仙境 .

我读过十七本小说和大量的诗歌——其中不乏像《名利场》和《理查德·费弗雷尔》以及《爱丽丝梦游仙境》这样真正必读的小说。

['ɔːlsəʊ] ['ɛmərsənz] ['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] ['lɑkˌhɑrts] [laɪf] [ɒv; əv] [skɒt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm]
Also **Emerson's** **Essays** **and** **Lockhart's** **Life** **of** **Scott** **and** **the** **first** **volume**
还 爱默生的 散文 和 洛克哈特的 生活 的 斯科特 和 这 第一的 体积
[ɒv; əv] ['gɪbənz] ['rəʊmən]['empaɪə(r)][ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ˌbɛnve'nuːtoʊ] [sɛliːnːs] [laɪf] — ['wʌznt] [hiː; hi]
of **Gibbon's** **Roman** **Empire** **and** **half** **of** **Benvenuto** **Cellini's** **Life** **—** **wasn't** **he**
的 长臂猿 罗马 帝国 和 一半 的 本韦努托 切利尼 生活 — 不是 他
[ˌentə'teɪnɪŋ] ?
entertaining **?**
娱乐 ?

还有爱默生的随笔集、洛克哈特的《斯科特传》、吉本的《罗马帝国》第一卷以及本韦努托·切利尼的《传记》的一半——他难道不有趣吗?

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['sɔːntə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
He **used** **to** **saunter** **out** **and** **casually** **kill** **a** **man** **before** **breakfast** **.**
他 用过的 到 溜达 出去 和 随意地 杀 一个 男人 前 早餐 .

他过去常常在早餐前悠闲地出去，随意杀人。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , ['dædi] , [aɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ'd][dʒʌst] [stʌk] [tuː; tə]
So **you** **see** **,** **Daddy** **,** **I'm** **much** **more** **intelligent** **than** **if** **I'd** **just** **stuck** **to**
所以 你 看 , 爸爸 , 我是 很多 更多的 聪明的 比 如果 ID 只是 卡住 到

所以你看，爸爸，如果我当初只是.....的话，我比现在聪明得多。

['lætɪn] .
Latin **.**
拉丁 .

拉丁。

[wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌns] [ɪf] [ai] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə][feɪl] [ə'gen] ?
Will **you** **forgive** **me** **this** **once** **if** **I** **promise** **never** **to** **fail** **again** **?**
将要 你 原谅 我 这 一次 如果 我 承诺 绝不 到 失败 再次 ?

如果我保证以后不再犯错，你能原谅我这一次吗?

[jɔːz] [ɪn] ['sækklɒθ] ,
Yours **in** **sackcloth** **,**
此致 在 麻布 ,

身披麻衣的你，

['dʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,
Dear Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ekstrə]['letə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['rɑːðə(r)] ['ləʊnli]
This is an extra letter in the middle of the month because I'm rather lonely
这 是 一个 额外的 信 在 这 中间 的 这 月 因为 我是 相当 孤独
[tə'naɪt] .
tonight .
今晚 .

这是月中多写的一封信，因为我今晚有点孤单。

[ɪts] ['ɔːfli] ['stɔːmi] .
It's awfully stormy .
它是 非常 暴风雨 .

外面风雨交加。

[ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒn][ðə; ði]['kæmpəs] ,
All the lights are out on the campus ,
全部 这 灯 是 出去 在 这 校园 ,

校园里所有的灯都灭了。

[bʌt; bət][aɪ][dræŋk] [blæk] ['kɒfi] [ænd; ənd][aɪ][kænt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
but I drank black coffee and I can't go to sleep .
但 我 喝 黑色的 咖啡 和 我 不能 去 到 睡觉 .

但我喝了黑咖啡，却睡不着。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] ['pɑːti] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['sæliː] [ænd; ənd]['dʒuːljə][ænd; ənd]
I had a supper party this evening consisting of Sallie and Julia and
我 有 一个 晚餐 派对 这 晚上 由 的 萨莉 和 朱莉娅 和
[ˌliːə'nɔːrə] ['fɛntən] — [ænd; ənd] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd] ['təʊstɪd] ['mʌfɪn] [ænd; ənd]['sæləd][ænd; ənd] [fʌdʒ]
Leonora Fenton — and sardines and toasted muffins and salad and fudge
莱昂诺拉 芬顿 — 和 沙丁鱼 和 烤过的 松饼 和 沙拉 和 做傻事
[ænd; ənd] ['kɒfi] .
and coffee .
和 咖啡 .

今晚我举办了一个晚宴，萨莉、朱莉娅和莱昂诺拉·芬顿都来了——晚宴上还有沙丁鱼、烤松饼、沙拉、软糖和咖啡。

['dʒuːljə] [sed] [ʃɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [bʌt; bət] ['sæliː] [steɪd] [tuː; tə] [help] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
Julia said she'd had a good time , but Sallie stayed to help wash the dishes .
朱莉娅 说 棚 有 一个 好的 时间 , 但 萨莉 入住 到 帮助 洗 这 菜肴 .

朱莉娅说她玩得很开心，但萨莉留下来帮忙洗碗。

[aɪ] [maɪt] , ['veri] ['juːsfəli] , [pʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɒn] ['lætɪn] [tə'naɪt] [bʌt; bət] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt]
I might , very usefully , put some time on Latin tonight but , there's no doubt
我 可能 , 非常 有用 , 放 一些 时间 在 拉丁 今晚 但 , 有 不 怀疑
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

我今晚或许会花些时间学拉丁语，这很有意义，但毫无疑问，

[aɪm][ə; eɪ] ['veri] ['læŋgwɪd]['lætɪn] ['skɒlə(r)] .
I'm a very languid Latin scholar .
我是 一个 非常 慵懒的 拉丁 学者 .

我是一位文笔非常慵懒的拉丁语学者。

[wɪv] ['fɪnɪʃt] ['lɪvi] [ænd; ənd] [di:] [sɛnəktu:t] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [di:] [ˌæmɪ'sɪʃi:ə] (
We've finished Livy and De Senectute and are now engaged with De Amicitia (
我们已经 完成的 李维 和 德 塞内克特 和 是 现在 已订婚的 和 德 友谊 (
[prə'naʊnst] [dæm] -) .
pronounced Damn Icitia) .
发音 该死 -) .

我们已经读完了李维的《论老年》，现在正在读《论友谊》（发音为“该死的伊西提亚”）。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [maɪnd] , [dʒʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [prɪ'tendɪŋ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] ['grænmʌðə(r)]
Should you mind , just for a little while , pretending you are my grandmother
应该 你 头脑 , 只是 为了 一个 小的 尽管 , 假装 你 是 我的 祖母
?
?
?

你能不能暂时假扮一下我的祖母?

['sæli:] [hæz; həz] [wʌn] [ænd; ənd] ['dʒu:ljə] [ænd; ənd] [ˌli:ə'nɔ:rə] [i:tʃ] [tu:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l]
Sallie has one and Julia and Leonora each two , and they were all
萨莉 有 一 和 朱莉娅 和 莱昂诺拉 每个 二 , 和 他们 是 全部
[kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'naɪt] .
comparing them tonight .
比较 他们 今晚 .

萨莉有一只，朱莉娅和莱昂诺拉各有两只，她们今晚都在比较它们。

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [hæv; həv] ; [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
I can't think of anything I'd rather have ; it's such a respectable relationship .
我 不能 思考 的 任何事物 ID 相当 有 ; 它是 这样的 一个 可敬 关系 .

我想不出还有什么比这更美好的了；这是一种非常值得尊敬的关系。

[səʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [doʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [wen] [aɪ] [went] ['ɪntu:] [taʊn] ['jestədeɪ] ,
So , if you really don't object — When I went into town yesterday ,
所以 , 如果 你 真的 不 目的 — 什么时候 我 去 进入 镇 昨天 ,

所以，如果你真的不反对——我昨天进城的时候，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['swi:tɪst] [kæp] [ɒv; əv] ['klu:ni] [leɪs] [trɪmd] [wɪð] ['lævəndə(r)] ['rɪbən] .
I saw the sweetest cap of Cluny lace trimmed with lavender ribbon .
我 锯 这 最甜美的 帽 的 克鲁尼 蕾丝 修剪过的 和 薰衣草 丝带 .

我看到一顶用薰衣草色丝带装饰的克鲁尼蕾丝帽子，非常漂亮。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['eɪti] - [θɜ:d] ['bɜ:θdeɪ] .
I am going to make you a present of it on your eighty - third birthday .
我 是 去 到 制作 你 一个 展示 的 它 在 你的 八十 - 第三 生日 .

我打算在你八十三岁生日那天把它作为礼物送给你。

[ðæts] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ['taʊə(r)] ['straɪkɪŋ] [twelv] .
That's the clock in the chapel tower striking twelve .
那就是 这 钟 在 这 教堂 塔 引人注目 十二 .

那是教堂塔楼上的钟敲响了十二下。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sli:pi] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .
I believe I am sleepy after all .
我 相信 我 是 困 后 全部 .

我想我终究还是困了。

[gʊd] [naɪt] , ['græni] .
Good night , Granny .
好的 夜晚 , 奶奶 .

晚安，奶奶。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ['dɪəli] .
I love you dearly .
我 爱 你 亲爱的 .

我非常爱你。

['dʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

[ðə; ði] [aɪdz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ]
The Ides of March
这 艾德斯 的 行进

三月十五日

[dɪə(r)][diː] . - [el] . - [el] . ,
Dear D . - L . - L . ,
亲爱的 D . - L . - L . ,

亲爱的D.-L.-L.，

[ai][ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] ['lætɪn] [prəʊz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
I am studying Latin prose composition .
我 是 学习 拉丁 散文 作品 .

我正在学习拉丁散文写作。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I have been studying it .
我 有 到过 学习 它 .

我一直在研究它。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall be studying it .
我 将 是 学习 它 .

我会研究它。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall be about to have been studying it .
我 将 是 关于 到 有 到过 学习 它 .

我即将开始学习它。

[maɪ][ˌɑːr 'iː] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [ðə; ði] 7th ['aʊə(r)][nekst] ['tjuːzdeɪ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
My re - examination comes the 7th hour next Tuesday , and I am going to
我的 关于 - 考试 来 这 7th 小时 下一个 周二 , 和 我 是 去 到
[pɑːs] [ɔː(r)] [bʌst] .
pass or BUST .
经过 或者 摔碎 .

我的复试安排在下周二的第七个小时，我一定要通过，否则就彻底失败。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][nekst] , [həʊl] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː]
So you may expect to hear from me next , whole and happy and free
所以 你 可能 预计 到 听到 从 我 下一个 , 所有的 和 快乐的 和 自由的
[frɒm; frəm] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
from conditions ,
从 状况 ,

所以，下次你可能会收到我的消息，那时我会身心健康、快乐无忧。

[ɔː(r)][ɪn] ['frægmənts] .
or in fragments .
或者 在 片段 .

或以片段的形式。

[ai] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['letə(r)] [wen] [ɪts] ['əʊvə(r)] .
I will write a respectable letter when it's over .
我 将要 写 一个 可敬 信 什么时候 它是 超过 .

等事情结束后，我会写一封正式的信。

[tə'naɪt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['presɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['æblətɪv] ['æbsəluːt] .

Tonight	**I**	**have**	**a**	**pressing**	**engagement**	**with**	**the**	**Ablative**	**Absolute**	**.**
今晚	我	有	一个	紧迫	订婚	和	这	消融	绝对	.

今晚我有一项紧迫的任务，那就是研究离格绝对形式。

[jɔːz] — [ɪn] ['evɪdənt] [heɪst]

Yours	**—**	**in**	**evident**	**haste**
此致	—	在	明显	匆忙

此致——显然是匆忙之中

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] .

J	**.**	**A**	**.**
J	.	一个	.

JA

26th [mɑːtʃ]

26th	**March**
26th	行进

3月26日

['mɪstə(r)] . [diː] . - [el] . - [el] . [smɪθ] ,

Mr	**.**	**D**	**.**	**-**	**L**	**.**	**-**	**L**	**.**	**Smith**	**,**
先生	.	D	.	-	L	.	-	L	.	史密斯	,

D.-L.-L. 史密斯先生

[sɜː(r)] : [juː; jʊ]['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] ; [juː; jʊ]['nevə(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn]

SIR	**:**	**You**	**never**	**answer**	**any**	**questions**	**;**	**you**	**never**	**show**	**the**	**slightest**	**interest**	**in**
先生	:	你	绝不	回答	任何	问题	;	你	绝不	展示	这	丝毫	兴趣	在

['eniθɪŋ] [ai][duː; də] .

anything	**I**	**do**	**.**
任何事物	我	做	.

先生：你从来不回答任何问题；你对我做的任何事情都漠不关心。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [trʌs'tiz] ,

You	**are**	**probably**	**the**	**horridest**	**one**	**of**	**all**	**those**	**horrid**	**Trustees**	**,**
你	是	大概	这	最可怕的	一	的	全部	那些	可怕的	受托人	,

你大概是所有那些糟糕的理事中最糟糕的一个了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['edʒukeɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][keə(r)][ə; eɪ][bɪt]

and	**the**	**reason**	**you**	**are**	**educating**	**me**	**is**	**,**	**not**	**because**	**you**	**care**	**a**	**bit**
和	这	原因	你	是	教育	我	是	,	不是	因为	你	关心	一个	少量

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

about	**me**	**,**
关于	我	,

你之所以教导我，并不是因为你关心我，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] .

but	**from**	**a**	**sense**	**of**	**Duty**	**.**
但	从	一个	感觉	的	责任	.

但这是出于责任感。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	**don't**	**know**	**a**	**single**	**thing**	**about**	**you**	**.**
我	不	知道	一个	单身的	事物	关于	你	.

我对你一无所知。

[ai][dəʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

I	**don't**	**even**	**know**	**your**	**name**	**.**
我	不	甚至	知道	你的	姓名	.

我甚至不知道你的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] .

It	is	very	uninspiring	writing	to	a	Thing	.
它	是	非常	平淡无奇	写作	到	一个	事物	.

给一个“东西”写东西，实在没什么启发性。

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt]

I	haven't	a	doubt	but	that
我	还没有	一个	怀疑	但	那

我对此毫不怀疑。

[juː; jʊ] [θrəʊ] [maɪ] ['lɛtəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['bɑːskɪt] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

you	throw	my	letters	into	the	waste	-	basket	without	reading	them	.
你	扔	我的	信件	进入	这	浪费	-	篮子	没有	阅读	他们	.

你连看都不看就把我的信扔进垃圾桶。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] ['əʊnli] [ə'baʊt] [wɜːk] .

Hereafter	I	shall	write	only	about	work	.
此后	我	将	写	仅有的	关于	工作	.

今后我将只写工作方面的内容。

[maɪ][ˌɑːr 'iː] - [igˌzæmi'neiʃənz] [ɪn] ['lætɪn] [ænd; ənd] [dʒi'ɒmətri] [keɪm] [lɑːst] [wiːk] .

My	re	-	examinations	in	Latin	and	geometry	came	last	week	.
我的	关于	-	考试	在	拉丁	和	几何学	来了	最后的	星期	.

我上周参加了拉丁语和几何的补考。

[ai] [pɑːst] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] [friː] [frɒm; frəm] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

I	passed	them	both	and	am	now	free	from	conditions	.
我	通过了	他们	两个都	和	是	现在	自由的	从	状况	.

我通过了这两项考试，现在摆脱了所有限制条件。

[jɔːz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

[dʒə'ruːʃə] ['æbət]

Jerusha	Abbott
杰鲁莎	雅培

杰鲁莎·阿博特

2nd ['eɪprəl]

2nd	April
2nd	四月

4月2日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [biːst] .

I	am	a	BEAST	.
我	是	一个	兽	.

我简直是个野兽。

[pliːz] [fə'get] [ə'baʊt] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['letə(r)] [ai] [sent] [juː; jʊ] [lɑːst] [wiːk] — [ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['terəbli]

Please	forget	about	that	dreadful	letter	I	sent	you	last	week	—	I	was	feeling	terribly
请	忘记	关于	那	可怕	信	我	发送	你	最后的	星期	—	我	曾是	感觉	可怕

['ləʊnli] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd][sɔː(r)] - ['θrəʊti] [ðə; ði] [naɪt] [ai] [rəʊt] .

lonely	and	miserable	and	sore	-	throaty	the	night	I	wrote	.
孤独	和	悲惨的	和	疮	-	喉音	这	夜晚	我	写道	.

请忘记我上周寄给你的那封糟糕的信——我写信的那天晚上感到非常孤独、痛苦，而且嗓子也疼。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	didn't	know	it	,
我	没有	知道	它	,

我之前不知道。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪkənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌtɒnsə'laɪtɪs][ænd; ənd] [grɪp] [ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz]

but	I	was	just	sickening	for	tonsillitis	and	grippe	and	lots	of	things
但	我	曾是	只是	令人作呕	为了	扁桃体炎	和	流感	和	很多	的	事物

[mɪkst] .

mixed	.
混合	.

但我当时感觉非常难受，得了扁桃体炎、流感以及很多其他疾病的混合症。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜːmərɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] ;

I'm	in	the	infirmary	now	,	and	have	been	here	for	six	days	;
我是	在	这	医务室	现在	,	和	有	到过	这里	为了	六	天	;

我现在在医务室，已经在这里待了六天了；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [let][ˌem 'iː][sɪt][ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][pen][ænd; ənd]['peɪpə(r)] .

this	is	the	first	time	they	would	let	me	sit	up	and	have	a	pen	and	paper	.
这	是	这	第一的	时间	他们	会	让	我	坐	向上	和	有	一个	笔	和	纸	.

这是他们第一次允许我坐起来，让我拿着笔和纸。

[ðə; ði] [hed] [nɜːs] [ɪz] ['veri] ['bɒsi] .

The	head	nurse	is	very	bossy	.
这	头	护士	是	非常	专横跋扈	.

护士长非常专横跋扈。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ai] [ʃænt] [get] [wel] [ʌn'tɪl][juː; jʊ]

But	I've	been	thinking	about	it	all	the	time	and	I	shan't	get	well	until	you
但	我已经	到过	思维	关于	它	全部	这	时间	和	我	不会	得到	出色地	直到	你

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

forgive	me	.
原谅	我	.

但我一直在想这件事，除非你原谅我，否则我无法好起来。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ai] [lʊk] ,

Here	is	a	picture	of	the	way	I	look	,
这里	是	一个	图片	的	这	方式	我	看	,

这是我的照片，展示了我的样子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [taɪd] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] [ɪn] ['ræbɪts] [ɪəz] .

with	a	bandage	tied	around	my	head	in	rabbit's	ears	.
和	一个	绷带	系	大约	我的	头	在	兔子的	耳朵	.

头上缠着绷带，像兔子耳朵一样。

['dʌznt] [ðæt] [ə'raʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] ?

Doesn't	that	arouse	your	sympathy	?
不	那	引起	你的	同情	?

难道这不会引起你的同情吗?

[ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [sʌb'lɪŋgwəl] [glænd] ['swelɪŋ] .

I	am	having	sublingual	gland	swelling	.
我	是	拥有	舌下含服	腺	肿胀	.

我的舌下腺肿胀。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [sʌb'lɪŋgwəl]

And	I've	been	studying	physiology	all	the	year	without	ever	hearing	of	sublingual
和	我已经	到过	学习	生理	全部	这	年	没有	曾经	听力	的	舌下含服

[glændz] .

glands	.
腺体	.

我学习生理学一整年，却从未听说过舌下腺。

[haʊ] ['fju:taɪl][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !
How futile a thing is education !
如何 徒劳 一个 事物 是 教育 !

教育真是徒劳无功!

[aɪ][kænt] [raɪt] ['eni] [mɔ:(r)] ; [aɪ][get]['rɑ:ðə(r)] ['ʃeɪki] [wen] [aɪ][sɪt][ʌp] [tu:] [lɒŋ] .
I can't write any more ; I get rather shaky when I sit up too long .
我 不能 写 任何 更多的 ; 我 得到 相当 摇晃 什么时候 我 坐 向上 也 长的 .

我写不下去了；坐太久我会浑身发抖。

[pli:z] [fə'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
Please forgive me for being impertinent and ungrateful .
请 原谅 我 为了 存在 无礼 和 忘恩负义 .

请原谅我的无礼和忘恩负义。

[aɪ][wɒz; wəz]['bædli] [brɔ:t] [ʌp] .
I was badly brought up .
我 曾是 糟糕 带来 向上 .

我小时候家教很差。

[jɔ:z] [wɪð] [lʌv] ,
Yours with love ,
此致 和 爱 ,

爱你的,

['dʒu:di] ['æbət]
Judy Abbott
朱迪 雅培

朱迪·阿博特

[ðə; ði] [ɪn'fɜ:məri]
THE INFIRMARY
这 医务室

医务室

4th ['eɪprəl]
4th April
4th 四月

4月4日

['dɪərɪst] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,
Dearest Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔,

['jestədeɪ] ['i:vnɪŋ] [dʒʌst] [tə'wɔ:dz] [dɑ:k] ,
Yesterday evening just towards dark ,
昨天 晚上 只是 向 黑暗的 ,

昨天傍晚，天快黑的时候,

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:fli] [bɔ:d]
when I was sitting up in bed looking out at the rain and feeling awfully bored
什么时候 我 曾是 坐着 向上 在 床 寻找 出去 在 这 雨 和 感觉 非常 无聊的
[wɪð] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
with life in a great institution ,
和 生活 在 一个 伟大的 机构 ,

当我坐在床上望着窗外的雨，对这所伟大机构里的生活感到无比厌倦时,

[ðə; ði] [nɜ:s] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɒks] [ə'drest] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
the nurse appeared with a long white box addressed to me ,
这 护士 出现 和 一个 长的 白色的 盒子 已解决 到 我 ,

护士拿着一个写着我名字的白色长盒子出现了,

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [pɪŋk] ['rəʊzbʌd] .

and	filled	with	the	LOVELIEST	pink	rosebuds	.
和	已填	和	这	最可爱的	粉色的	玫瑰花蕾	.

里面开满了最可爱的粉红色玫瑰花蕾。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [naɪsə] [stɪl] ,

And	much	nicer	still	,
和	很多	更漂亮	仍然	,

而且更好，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['mesɪdʒ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [ˌʌp'hɪl] [bæk]

it	contained	a	card	with	a	very	polite	message	written	in	a	funny	little	uphill	back
它	包含	一个	卡片	和	一个	非常	有礼貌的	信息	书面	在	一个	有趣的	小的	上坡	后退

[hænd] ([bʌt; bət] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)]) .

hand	(	but	one	which	shows	a	great	deal	of	character	)	.
手	(	但	一	哪个	演出	一个	伟大的	交易	的	特点	)	.

里面有一张卡片，上面用一种滑稽的、略微向上倾斜的反手笔迹写着一条非常礼貌的信息（但这种笔迹却很有个性）。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dædi] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

Thank	you	,	Daddy	,	a	thousand	times	.
感谢	你	,	爸爸	,	一个	千	时代	.

爸爸，谢谢你一千遍。

[jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ['riːəl] , [truː] ['prez(ə)nt] [ai]['evə(r)] [rɪ'siːvd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

Your	flowers	make	the	first	real	,	true	present	I	ever	received	in	my	life	.
你的	花朵	制作	这	第一的	真实的	,	真的	展示	我	曾经	已收到	在	我的	生活	.

你送的花是我一生中收到的第一份真正意义上的礼物。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['beɪbi][ai][ˌeɪ 'em][ai] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]

If	you	want	to	know	what	a	baby	I	am	I	lay	down	and	cried	because	I
如果	你	想	到	知道	什么	一个	婴儿	我	是	我	躺	向下	和	哭	因为	我

[wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] .

was	so	happy	.
曾是	所以	快乐的	.

如果你想知道我有多像个孩子，那就是我高兴得躺下来哭了。

[naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [riːd] [maɪ] ['lɛtəz] , [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Now	that	I	am	sure	you	read	my	letters	,	I'll	make	them	much	more	interesting	,
现在	那	我	是	当然	你	读	我的	信件	,	患病的	制作	他们	很多	更多的	有趣的	,

既然我确定你会读我的信，我就让它们变得更有趣。

[səʊ] [ðel] [biː; bi] [wɜːθ] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [wɪð] [red] [teɪp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] — ['əʊnli] [pliːz]

so	they'll	be	worth	keeping	in	a	safe	with	red	tape	around	them	—	only	please
所以	他们会	是	值得	保持	在	一个	安全的	和	红色的	磁带	大约	他们	—	仅有的	请

[teɪk] [aʊt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wʌn][ænd; ənd] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

take	out	that	dreadful	one	and	burn	it	up	.
拿	出去	那	可怕	一	和	烧伤	它	向上	.

所以值得把它们放在保险箱里，用红胶带围起来——只是请把那张可怕的照片拿出来烧掉。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

I'd	hate	to	think	that	you	ever	read	it	over	.
ID	恨	到	思考	那	你	曾经	读	它	超过	.

我真不希望你重读过它。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] , [krɒs] , ['mɪzrəbl] ['freʃmən] ['tʃɪəf(ə)l] .

Thank	you	for	making	a	very	sick	,	cross	,	miserable	Freshman	cheerful	.
感谢	你	为了	制作	一个	非常	生病的	,	叉	,	悲惨的	大一新生	快乐	.

谢谢你让一个生病、烦躁、痛苦的大一新生开心起来。

['prɒbəbli] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['fæməli][ænd; ənd] [frendz] ,

Probably	you	have	lots	of	loving	family	and	friends	,
大概	你	有	很多	的	爱	家庭	和	朋友们	,

你可能有很多爱你的家人和朋友，

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] .

and	you	don't	know	what	it	feels	like	to	be	alone	.
和	你	不	知道	什么	它	感觉	喜欢	到	是	独自的	.

你根本不知道孤独是什么滋味。

[bʌt; bət][ai][duː; də] .

But	I	do	.
但	我	做	.

但我确实有。

[ˌgʊd'baɪ] — [aɪl] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hɒrɪd] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ]

Goodbye	—	I'll	promise	never	to	be	horrid	again	,	because	now	I	know	you're	a
再见	—	患病的	承诺	绝不	到	是	可怕的	再次	,	因为	现在	我	知道	你是	一个

['riːəl] ['pɜːs(ə)n] ;

real	person	;
真实的	人	;

再见——我保证以后再也不会那么糟糕了，因为现在我知道你是一个真实的人；

['ɔːlsəʊ] [aɪl] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ] [wɪð] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .

also	I'll	promise	never	to	bother	you	with	any	more	questions	.
还	患病的	承诺	绝不	到	打扰	你	和	任何	更多的	问题	.

另外，我保证以后再也不会问你任何问题了。

[duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [heɪt] [gɜːlz] ?

Do	you	still	hate	girls	?
做	你	仍然	恨	女孩们	?

你还讨厌女生吗?

[jɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

Yours	for	ever	,
此致	为了	曾经	,

永远属于你，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

8th ['aʊə(r)] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

8th	hour	,	Monday
8th	小时	,	周一

星期一，第8小时

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ðə; ði] [trʌ'stiː] [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði][təʊd] ?

I	hope	you	aren't	the	Trustee	who	sat	on	the	toad	?
我	希望	你	不是	这	受托人	WHO	卫星	在	这	蟾蜍	?

我希望你不是那个坐在癞蛤蟆上的理事?

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] — [ai][wɒz; wəz][təʊld] — [wɪð] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pɒp] , [səʊ] ['prɒbəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	went	off	—	I	was	told	—	with	quite	a	pop	,	so	probably	he	was	a
它	去	离开	—	我	曾是	讲述	—	和	相当	一个	流行音乐	,	所以	大概	他	曾是	一个

['fætə(r)] [trʌ'stiː] .

fatter	Trustee	.
更胖	受托人	.

据说它爆炸时发出了一声巨响，所以他可能是一位比较胖的受托人。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʌgaʊt] ['pleɪsɪz] [wɪð] ['greɪtɪŋz] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ðɪ]

Do	you	remember	the	little	dugout	places	with	gratings	over	them	by	the
做	你	记住	这	小的	独木舟	地方	和	格栅	超过	他们	经过	这

['lɔːndri] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʒɒn] ['grɪər] [həʊm] ?

laundry	windows	in	the	John	Grier	Home	?
洗衣店	视窗	在	这	约翰	格里尔	家	?

你还记得约翰·格里尔之家洗衣房窗户旁边那些带栅栏的小地窝吗?

['evri] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] ['hɒptəʊd] ['siːz(ə)n] ['əʊpənd] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Every	spring	when	the	hoptoad	season	opened	we	used	to	form	a	collection	of
每一个	春天	什么时候	这	黾	季节	打开	我们	用过的	到	形式	一个	收藏	的

[təudz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðəʊz] ['wɪndəʊ] [həʊlz] ;

toads	and	keep	them	in	those	window	holes	;
蟾蜍	和	保持	他们	在	那些	窗户	孔	;

每年春天，当跳蟾蜍的季节到来时，我们都会收集一些蟾蜍，并把它们养在那些窗户洞里；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [wʊd] [spɪl] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['lɔːndri] , ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['pleʒərəbl]

and	occasionally	they	would	spill	over	into	the	laundry	,	causing	a	very	pleasurable
和	偶尔	他们	会	洒	超过	进入	这	洗衣店	,	导致	一个	非常	令人愉悦的

[kə'məʊʃn] [ɒn] [wɒʃ] [deɪz] .

commotion	on	wash	days	.
骚动	在	洗	天	.

偶尔它们还会溢出到洗衣篮里，在洗衣日引起一阵令人愉悦的骚动。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

We	were	severely	punished	for	our	activities	in	this	direction	,
我们	是	严重	受到惩罚	为了	我们的	活动	在	这	方向	,

我们因这方面的活动受到了严厉惩罚。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ðə; ðɪ] [təudz] [wʊd] [kə'lekt] .

but	in	spite	of	all	discouragement	the	toads	would	collect	.
但	在	尽管如此	的	全部	沮丧	这	蟾蜍	会	收集	.

尽管受到种种阻挠，蟾蜍们仍然会收集。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] — [wel] , [aɪ] [woʊnt] [bɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [pə'tɪkjələz] — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [wʌn] [ɒv; əv]

And	one	day	—	well	,	I	won't	bore	you	with	particulars	—	but	somehow	,	one	of
和	一	天	—	出色地	,	我	惯于	钻孔	你	和	细节	—	但	不知何故	,	一	的

[ðə; ðɪ] ['fætɪst] ,

the	fattest	,
这	最胖的	,

有一天——好吧，我就不赘述细节了——但不知何故，其中一个最胖的，

[bɪgɪst] , [dʒuːsiːəst] [təudz] [gɒt] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg] ['leðə(r)] [ɑːm] [tʃeəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [trʌs'tiz] -

biggest	,	JUCIEST	toads	got	into	one	of	those	big	leather	arm	chairs	in	the	Trustees	'
最大	,	最鲜嫩多汁	蟾蜍	得到	进入	一	的	那些	大的	皮革	手臂	椅子	在	这	受托人	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

最大、最肥美的蟾蜍爬进了理事会会议室里的一张大皮扶手椅里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [trʌs'tiz] - ['miːtɪŋ] — [bʌt; bət] [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]

and	that	afternoon	at	the	Trustees	'	meeting	—	But	I	dare	say	you	were
和	那	下午	在	这	受托人	-	会议	—	但	我	敢	说	你	是

[ðeə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] ?

there	and	recall	the	rest	?
那里	和	记起	这	休息	?

那天下午在理事会会议上——但我敢说你当时也在场，并且记得其余的事情?

['lʊkɪŋ] [bæk] [dɪs'pæʃənətli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪərɪəd][ɒv; əv] [taɪm] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt]

Looking	back	dispassionately	after	a	period	of	time	,	I	will	say	that	punishment
寻找	后退	冷静地	后	一个	时期	的	时间	,	我	将要	说	那	惩罚

[wɒz; wəz] ['merɪtɪd] ,

was	merited	,
曾是	值得	,

冷静地回顾一段时间后，我认为惩罚是应得的。

[ænd; ənd] — [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['raɪtli] — ['ædɪkwət] .

and	—	if	I	remember	rightly	—	adequate	.
和	—	如果	我	记住	没错	—	足够的	.

如果我没记错的话，也足够了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [muːd] [ɪk'sept] [ðæt] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

I	don't	know	why	I	am	in	such	a	reminiscent	mood	except	that	spring	and	the
我	不	知道	为什么	我	是	在	这样的	一个	令人怀念的	情绪	除了	那	春天	和	这

[ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv] [təudz] ['ɔːlweɪz] [ə'weikən] [ðə; ðɪ][əʊld] [ə'kwɪzətɪv] ['ɪnstɪŋkt] .

reappearance	of	toads	always	awakens	the	old	acquisitive	instinct	.
再次出现	的	蟾蜍	总是	觉醒	这	老的	贪婪的	本能	.

我不知道为什么我会陷入如此怀旧的情绪中，或许是因为春天和蟾蜍的再次出现总是会唤醒我内心深处的占有欲吧。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [nəʊ] [ruːl]

The	only	thing	that	keeps	me	from	starting	a	collection	is	the	fact	that	no	rule
这	仅有的	事物	那	保持	我	从	开始	一个	收藏	是	这	事实	那	不	规则

[ɪg'zɪsts] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

exists	against	it	.
存在	反对	它	.

唯一阻止我开始收藏的原因是，没有任何规定禁止收藏。

['ɑːftə(r)]['tʃæp(ə)l] , ['θɜːzdeɪ]

After	chapel	,	Thursday
后	教堂	,	周四

周四礼拜结束后

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [bʊk] ?

What	do	you	think	is	my	favourite	book	?
什么	做	你	思考	是	我的	最喜欢的	书	?

你觉得我最喜欢的书是什么?

[dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [miːn] ; [aɪ] [tʃeɪndʒ] ['evri] [θriː] [deɪz] .

Just	now	,	I	mean	;	I	change	every	three	days	.
只是	现在	,	我	意思是	;	我	改变	每一个	三	天	.

我是说，现在我每三天换一次衣服。

['wʌðərɪŋ] ['haɪts] .

Wuthering	Heights	.
呼啸山庄	高度	.

呼啸山庄。

['emәli] ['brɒnti] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]

Emily	Bronte	was	quite	young	when	she	wrote	it	,	and	had	never	been
艾米丽	勃朗特	曾是	相当	年轻的	什么时候	她	写道	它	,	和	有	绝不	到过

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['haʊəθ] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

outside	of	Haworth	churchyard	.
外部	的	霍沃思	墓地	.

艾米莉·勃朗特写这本书时还很年轻，而且从未离开过霍沃斯教堂墓地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['eni] [men] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mæn] [laɪk]

She	had	never	known	any	men	in	her	life	;	how	COULD	she	imagine	a	man	like
她	有	绝不	已知	任何	男人	在	她	生活	;	如何	可以	她	想象	一个	男人	喜欢

[hɛθklɪf] ?

Heathcliffe	?
希思克利夫	?

她一生中从未接触过任何男人；她怎么可能想象出像希思克利夫那样的男人呢?

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

I	couldn't	do	it	,
我	不能	做	它	,

我做不到。

[ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ][dʒɒn] ['grɪər] [ə'saɪləm] — [aɪv] [hæd; həd]

and	I'm	quite	young	and	never	outside	the	John	Grier	Asylum	—	I've	had
和	我是	相当	年轻的	和	绝不	外部	这	约翰	格里尔	庇护所	—	我已经	有

['evri] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

every	chance	in	the	world	.
每一个	机会	在	这	世界	.

而且我还很年轻，从未离开过约翰·格里尔精神病院——我拥有过世界上所有的机会。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪə(r)] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

Sometimes	a	dreadful	fear	comes	over	me	that	I'm	not	a	genius	.
有时	一个	可怕	害怕	来	超过	我	那	我是	不是	一个	天才	.

有时我会突然感到一种可怕的恐惧，害怕自己并不是天才。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['dædi] , [ɪf] [aɪ][doʊnt] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

Will	you	be	awfully	disappointed	,	Daddy	,	if	I	don't	turn	out	to	be	a	great
将要	你	是	非常	失望的	,	爸爸	,	如果	我	不	转动	出去	到	是	一个	伟大的

['ɔːθə(r)] ?

author	?
作者	?

爸爸，如果我没能成为一名伟大的作家，你会非常失望吗?

[ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] ,

In	the	spring	when	everything	is	so	beautiful	and	green	and	budding	,
在	这	春天	什么时候	一切	是	所以	美丽的	和	绿色的	和	萌芽	,

春天，万物复苏，绿意盎然，生机勃勃。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [bæk] [ɒn] ['lesnz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ]

I	feel	like	turning	my	back	on	lessons	,	and	running	away	to	play	with	the
我	感觉	喜欢	转弯	我的	后退	在	课程	,	和	跑步	离开	到	玩	和	这

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

我感觉自己想抛开课程，跑去和天气玩耍。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [lɒts] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] !

There	are	such	lots	of	adventures	out	in	the	fields	!
那里	是	这样的	很多	的	冒险	出去	在	这	字段	!

田野里充满了各种各样的冒险!

[ɪts] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [bʊks] [ðæn; ðən][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] .

It's	much	more	entertaining	to	live	books	than	to	write	them	.
它是	很多	更多的	娱乐	到	居住	图书	比	到	写	他们	.

读小说比写小说有趣得多。

[aʊ] ! ! ! ! ! !

Ow	!	!	!	!	!	!
现在	!	!	!	!	!	!

啊! ! !

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃriːk] [wɪtʃ] [brɔːt] ['sæliː] [ænd; ənd]['dʒuːljə][ænd; ənd] ([fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd]

That	was	a	shriek	which	brought	Sallie	and	Julia	and	(	for	a	disgusted
那	曾是	一个	尖叫	哪个	带来	萨莉	和	朱莉娅	和	(	为了	一个	厌恶

['məʊmənt]) [ðə; ði]['siːniə(r)][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] .

moment	)	the	Senior	from	across	the	hall	.
片刻	)	这	高级的	从	穿过	这	大厅	.

那一声尖叫把萨莉、朱莉娅，还有（一时厌恶的）高年级学生从大厅对面都吸引住了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sentɪpiːd] [laɪk] [ðɪs] : ['əʊnli] [wɜːs] .

It	was	caused	by	a	centipede	like	this	:	only	worse	.
它	曾是	导致	经过	一个	蜈	喜欢	这	:	仅有的	更糟	.

这是由一只类似这样的蜈蚣引起的：而且情况更糟。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ]

Just	as	I	had	finished	the	last	sentence	and	was	thinking	what	to	say
只是	作为	我	有	完成的	这	最后的	句子	和	曾是	思维	什么	到	说

[nekst] — [plʌmp] !

next	—	plump	!
下一个	—	丰满	!

我刚说完上一句话，正想着接下来该说什么——胖乎乎的!

— [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒf] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət][maɪ] [saɪd] .

—	it	fell	off	the	ceiling	and	landed	at	my	side	.
—	它	跌倒	离开	这	天花板	和	登陆	在	我的	边	.

它从天花板上掉下来，落在了我身边。

[aɪ] [tɪpt] [tuː] [kʌps] [ɒf] [ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

I	tipped	two	cups	off	the	tea	table	in	trying	to	get	away	.
我	倾斜	二	杯子	离开	这	茶	桌子	在	尝试	到	得到	离开	.

我试图逃跑时，不小心碰翻了茶桌上的两个杯子。

['sæliː] [wækt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][heə(r)] [brʌʃ] — [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]

Sallie	whacked	it	with	the	back	of	my	hair	brush	—	which	I	shall	never	be
萨莉	猛击	它	和	这	后退	的	我的	头发	刷子	—	哪个	我	将	绝不	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] [ə'gen] — [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [frʌnt] [end] ,

able	to	use	again	—	and	killed	the	front	end	,
有能力的	到	使用	再次	—	和	被杀	这	正面	结尾	,

萨莉用我的梳子背面猛击它——这把梳子我以后再也用不了了——把前端都弄坏了。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪə(r)] ['fɪfti] [fiːt] [ræn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

but	the	rear	fifty	feet	ran	under	the	bureau	and	escaped	.
但	这	后部	五十	脚	跑	在下面	这	局	和	逃脱	.

但后面五十英尺长的腿从办公室下面钻了过去，逃走了。

[ðɪs] ['dɔːmətri] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts][eɪdʒ][ænd; ənd] ['aɪvi] - ['kʌvəd] [wɔːlz] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sentɪ'piːdz] .

This	dormitory	,	owing	to	its	age	and	ivy	-	covered	walls	,	is	full	of	centipedes	.
这	宿舍	,	欠款	到	它是	年龄	和	常春藤	-	涵盖	墙壁	,	是	满的	的	蜈蚣	.

由于年代久远，墙壁上爬满了常春藤，这间宿舍里到处都是蜈蚣。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃəz] .

They	are	dreadful	creatures	.
他们	是	可怕	生物	.

它们是可怕的生物。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][faɪnd][ə; eɪ]['taɪgə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .

I'd	rather	find	a	tiger	under	the	bed	.
ID	相当	寻找	一个	老虎	在下面	这	床	.

我宁愿在床底下发现一只老虎。

['fraɪdeɪ] , [naɪn] . - [piː] . [em] .

Friday	,	9	.	30	p	.	m	.
星期五	,	9	.	-	p	.	米	.

星期五晚上9点30分

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] !

Such	**a**	**lot**	**of**	**troubles**	**!**
这样的	一个	很多	的	麻烦	!

真是麻烦不断!

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [bel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

I	**didn't**	**hear**	**the**	**rising**	**bell**	**this**	**morning**	**,**
我	没有	听到	这	上升	钟	这	早晨	,

今天早上我没听到起床钟声。

[ðen] [aɪ] [brəʊk] [maɪ] ['ʃuːstrɪŋ] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [drɒpt] [maɪ]

then	**I**	**broke**	**my**	**shoestring**	**while**	**I**	**was**	**hurrying**	**to**	**dress**	**and**	**dropped**	**my**
然后	我	打破	我的	鞋带	尽管	我	曾是	匆忙	到	裙子	和	掉落	我的

['kɒlə(r)] ['bʌt(ə)n] [daʊn] [maɪ] [nek] .

collar	**button**	**down**	**my**	**neck**	**.**
衣领	按钮	向下	我的	脖子	.

然后，我在匆忙穿衣服的时候弄断了鞋带，领扣也滑落到了脖子上。

[aɪ] [wɒz; wəz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] - ['aʊə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] .

I	**was**	**late**	**for**	**breakfast**	**and**	**also**	**for**	**first**	**-**	**hour**	**recitation**	**.**
我	曾是	晚的	为了	早餐	和	还	为了	第一的	-	小时	背诵	.

我早餐迟到了，第一节课的背诵课也迟到了。

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [pen] [liːkt] .

I	**forgot**	**to**	**take**	**any**	**blotting**	**paper**	**and**	**my**	**fountain**	**pen**	**leaked**	**.**
我	忘了	到	拿	任何	印迹法	纸	和	我的	喷泉	笔	泄露	.

我忘了带吸墨纸，结果钢笔漏墨了。

[ɪn] [ˌtrɪgə'nɒmətri] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

In	**trigonometry**	**the**	**Professor**	**and**	**I**	**had**	**a**	**disagreement**	**touching**	**a**	**little**
在	三角学	这	教授	和	我	有	一个	分歧	接触	一个	小的

['mætə(r)] [ɒv; əv] ['lɔgərɪθmz] .

matter	**of**	**logarithms**	**.**
事情	的	对数	.

在三角学中，我和教授因为对数的一个细节问题产生了分歧。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

On	**looking**	**it**	**up**	**,**	**I**	**find**	**that**	**she**	**was**	**right**	**.**
在	寻找	它	向上	,	我	寻找	那	她	曾是	正确的	.

查阅资料后，我发现她是对的。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['mʌtn] [stjuː] [ænd; ənd] [paɪ] - [plɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] — [heɪt] - [ɪm] [bəuθ] ; [ðeɪ] [teɪst]

We	**had**	**mutton**	**stew**	**and**	**pie**	**-**	**plant**	**for**	**lunch**	**—**	**hate**	**'**	**em**	**both**	**;**	**they**	**taste**
我们	有	羊肉	炖	和	馅饼	-	植物	为了	午餐	—	恨	-	呃	两个都	;	他们	品尝

[laɪk] [ðə; ði] [ə'saɪləm] .

like	**the**	**asylum**	**.**
喜欢	这	庇护所	.

我们午餐吃了羊肉炖菜和馅饼——我讨厌这两样东西；它们吃起来像疯人院里的东西。

[ðə; ði] [pəʊst] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɪls] ([ðəʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['nevə(r)] [duː; də]

The	**post**	**brought**	**me**	**nothing**	**but**	**bills**	**(**	**though**	**I**	**must**	**say**	**that**	**I**	**never**	**do**
这	邮政	带来	我	没有什么	但	账单	(	尽管	我	必须	说	那	我	绝不	做

[get] ['eniθɪŋ] [els] ;

get	**anything**	**else**	**;**
得到	任何事物	别的	;

邮局除了账单什么也没给我带来（不过我必须说，我从来没收到过其他东西；

[maɪ] ['fæməli] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [raɪt]) .

my	**family**	**are**	**not**	**the**	**kind**	**that**	**write**	**)**	**.**
我的	家庭	是	不是	这	种类	那	写	)	.

我家的人都不爱写作)。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [klɑːs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['rɪt(ə)n] ['les(ə)n] .

In	English	class	this	afternoon	we	had	an	unexpected	written	lesson	.
在	英语	班级	这	下午	我们	有	一个	意外	书面	课	.

今天下午的英语课上，我们临时增加了一堂笔试课。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] :

This	was	it	:
这	曾是	它	:

就是这样：

[ai] [ɑːskt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [θɪŋ] ,

I	asked	no	other	thing	,
我	问	不	其他	事物	,

我没有要求别的，

[nəʊ]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] .

No	other	was	denied	.
不	其他	曾是	否认	.

其他申请均未获批准。

[ai] ['ɒfəd] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

I	offered	Being	for	it	;
我	提供	存在	为了	它	;

我为此献身；

[ðə; ði] ['maɪti] ['mɜːtʃənt] [smaɪld] .

The	mighty	merchant	smiled	.
这	强大的	商人	微笑	.

这位实力雄厚的商人笑了。

[brə'zɪl] ?

Brazil	?
巴西	?

巴西?

[hiː; hi] [twəːl] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n]

He	twirled	a	button
他	旋转	一个	按钮

他转动了一下纽扣

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glɑːns] [maɪ] [wei] :

Without	a	glance	my	way	:
没有	一个	瞥一眼	我的	方式	:

他甚至都没看我一眼：

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [els]

But	,	madam	,	is	there	nothing	else
但	,	女士	,	是	那里	没有什么	别的

但是，夫人，难道就没有别的了吗?

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃəʊ] [tə'deɪ] ?

That	we	can	show	today	?
那	我们	能	展示	今天	?

今天我们可以展示什么?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪm] .

That	is	a	poem	.
那	是	一个	诗	.

这是一首诗。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

I	don't	know	who	wrote	it	or	what	it	means	.
我	不	知道	WHO	写道	它	或者	什么	它	方法	.

我不知道是谁写的，也不知道它的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['prɪntɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['blækbɔːd] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wiː; wi]

It	was	simply	printed	out	on	the	blackboard	when	we	arrived	and	we
它	曾是	简单地	打印	出去	在	这	黑板	什么时候	我们	到达的	和	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['kɒment] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

were	ordered	to	comment	upon	it	.
是	订购	到	评论	之上	它	.

我们到达时，题目就直接打印在黑板上了，我们被要求对题目进行评论。

[wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [fɜːst] [vɜːs] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] — [ðə; ði] ['maɪti] ['mɜːtʃənt]

When	I	read	the	first	verse	I	thought	I	had	an	idea	—	The	Mighty	Merchant
什么时候	我	读	这	第一的	诗	我	想法	我	有	一个	主意	—	这	强大的	商人

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [huː] [dɪ'strɪbjuːts] ['blesɪŋz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['vɜːtʃuəs] [diːdz] — [bʌt; bət]

was	a	divinity	who	distributes	blessings	in	return	for	virtuous	deeds	—	but
曾是	一个	神	WHO	分发	祝福	在	返回	为了	有德行的	契约	—	但

[wen] [aɪ][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [vɜːs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['twɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

when	I	got	to	the	second	verse	and	found	him	twirling	a	button	,
什么时候	我	得到	到	这	第二	诗	和	成立	他	旋转	一个	按钮	,

当我读到第一节时，我以为我明白了——这位伟大的商人是一位神灵，他会根据人们的善行赐予祝福——但当我读到第二节时，却发现他正在转动一个纽扣，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['blæsfəməs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

it	seemed	a	blasphemous	supposition	,	and	I	hastily	changed	my	mind	.
它	似乎	一个	亵渎神明	假设	,	和	我	草草	已更改	我的	头脑	.

这似乎是一种亵渎神明的假设，我赶紧改变了主意。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] ;

The	rest	of	the	class	was	in	the	same	predicament	;
这	休息	的	这	班级	曾是	在	这	相同的	困境	;

班上其他同学也都面临着同样的困境；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][sæt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [blæŋk]['peɪpə(r)]

and	there	we	sat	for	three	-	quarters	of	an	hour	with	blank	paper
和	那里	我们	卫星	为了	三	-	四分之一	的	一个	小时	和	空白的	纸

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [blæŋk][maɪndz] .

and	equally	blank	minds	.
和	同样地	空白的	思想	.

于是我们坐在那里，面对着空白的纸张和同样空白的大脑，坐了四十五分钟。

['getɪŋ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] ['weərɪŋ] ['prəʊses] !

Getting	an	education	is	an	awfully	wearing	process	!
获得	一个	教育	是	一个	非常	穿着	过程	!

接受教育是一个非常耗费精力的过程！

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪd(ə)nt][end][ðə; ði] [deɪ] .

But	this	didn't	end	the	day	.
但	这	没有	结尾	这	天	.

但这并没有结束这一天。

[ðeəz; ðəz] [wɜːs] [tuː; tə] [kʌm] .

There's	worse	to	come	.
有	更糟	到	来	.

更糟糕的还在后头。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [səʊ][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] [gɒlf] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [dʒɪm'neɪziəm]

It	rained	so	we	couldn't	play	golf	,	but	had	to	go	to	gymnasium
它	下雨了	所以	我们	不能	玩	高尔夫球	,	但	有	到	去	到	健身房

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

因为下雨，我们不能打高尔夫，只好改去体育馆。

[ðə; ði][gɜːl][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] [bˈæŋgd] [maɪ] ['elbəʊ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndiən] [klʌb] .

The	girl	next	to	me	banged	my	elbow	with	an	Indian	club	.
这	女孩	下一个	到	我	砰的一声	我的	弯头	和	一个	印度	俱乐部	.

我旁边那个女孩用印度棍棒打到了我的胳膊肘。

[aɪ] [gɒt] [həʊm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][bɒks] [wɪð] [maɪ] [njuː] [bluː] [sprɪŋ] [dres] [hæd; həd] [kʌm] ,

I	got	home	to	find	that	the	box	with	my	new	blue	spring	dress	had	come	,
我	得到	家	到	寻找	那	这	盒子	和	我的	新的	蓝色的	春天	裙子	有	来	,

我回到家发现装有我新买的蓝色春装的盒子已经到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɜːt] [wɒz; wəz][səʊ] [taɪt] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [sɪt] [daʊn] .

and	the	skirt	was	so	tight	that	I	couldn't	sit	down	.
和	这	裙子	曾是	所以	紧的	那	我	不能	坐	向下	.

裙子太紧了，我根本坐不下来。

['fraɪdeɪ] [ɪz] ['swiːpɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [mɪkst] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][maɪ] [desk] .

Friday	is	sweeping	day	,	and	the	maid	had	mixed	all	the	papers	on	my	desk	.
星期五	是	扫荡	天	,	和	这	女佣	有	混合	全部	这	文件	在	我的	桌子	.

星期五是打扫日，女佣把我桌上的所有文件都弄混了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['tuːmstəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] ([mɪlk] [ænd; ənd]['dʒelətɪn] ['fleɪvəd] [wɪð] [və'nɪlə]) .

We	had	tombstone	for	dessert	(	milk	and	gelatin	flavoured	with	vanilla	)	.
我们	有	墓碑	为了	甜点	(	牛奶	和	明胶	调味	和	香草	)	.

我们的甜点是墓碑（香草味的牛奶和明胶）。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn]['tʃæp(ə)l] ['twentɪ] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

We	were	kept	in	chapel	twenty	minutes	later	than	usual	to	listen	to	a
我们	是	保留	在	教堂	二十	分钟	之后	比	通常	到	听	到	一个

[spiːtʃ] [ə'baʊt] ['wʊmənlɪ] ['wɪmɪn] .

speech	about	womanly	women	.
演讲	关于	女性	女性	.

我们被留在教堂比平时晚了二十分钟，去听一场关于女性特质的演讲。

[ænd; ənd] [ðen] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [wel] - [ɜːnd] [rɪ'liːf]

And	then	—	just	as	I	was	settling	down	with	a	sigh	of	well	-	earned	relief
和	然后	—	只是	作为	我	曾是	安顿	向下	和	一个	叹	的	出色地	-	获得	宽慰

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdɪ] ,

to	The	Portrait	of	a	Lady	,
到	这	肖像	的	一个	女士	,

然后——正当我长舒一口气，如释重负地开始欣赏《一位女士的画像》时，

[ə; eɪ][gɜːl] [nemd] ['ækərlɪ] , [ə; eɪ] [dəʊ] - [feɪst] , ['dedlɪ] , [ˌʌnˌɪntər'mɪtəntlɪ] ['stjuːpɪd][gɜːl] ,

a	girl	named	Ackerly	,	a	dough	-	faced	,	deadly	,	unintermittently	stupid	girl	,
一个	女孩	命名	阿克利	,	一个	面团	-	面对	,	致命	,	不间断地	愚蠢的	女孩	,

一个名叫阿克利（Ackerly）的女孩，一个面色苍白、心狠手辣、时而愚蠢的女孩，

[huː] [sɪts][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['lætɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ([aɪ] [wɪʃ] ['mɪsɪz]

who	sits	next	to	me	in	Latin	because	her	name	begins	with	A	(	I	wish	Mrs
WHO	坐着	下一个	到	我	在	拉丁	因为	她	姓名	开始	和	一个	(	我	希望	太太

. ['lɪpɪt] [hæd; həd] [nemd] [ˌem 'iː] [zəbrɪskɪ]) ,

.	Lippett	had	named	me	Zabriski	)	,
.	利佩特	有	命名	我	扎布里斯基	)	,

坐在我旁边的人用拉丁语来说就是"扎布里斯基"，因为她的名字以字母 A 开头（我希望利佩特夫人给我取名叫扎布里斯基）。

[keɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] ['mʌnˌdeɪz] ['les(ə)n] [kə'menst] [æt; ət] ['pærəgrɑːf] - [ɔː(r)] - , [ænd; ənd] [steɪd]

came	to	ask	if	Monday's	lesson	commenced	at	paragraph	69	or	70	,	and	stayed
来了	到	问	如果	星期一的	课	开始	在	段落	-	或者	-	,	和	入住

[wʌn] ['aʊə(r)] .

ONE	HOUR	.
一	小时	.

来询问星期一的课程是从第 69 段还是第 70 段开始，并停留了一个小时。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] .

She	has	just	gone	.
她	有	只是	已消失	.

她刚刚走了。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'vents] ?

Did	you	ever	hear	of	such	a	discouraging	series	of	events	?
做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	令人沮丧	系列	的	活动	?

你听说过如此令人沮丧的一系列事件吗?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ][bɪg] ['trʌb(ə)lz] [ɪn][laɪf] [ðæt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['kærəktə(r)] .

It	isn't	the	big	troubles	in	life	that	require	character	.
它	不是	这	大的	麻烦	在	生活	那	要求	特点	.

真正需要品格的，并非生活中的重大困境。

['enibɒdi] [kæn; kən][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ænd; ənd] [feɪs] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['trædʒədi] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] ,

Anybody	can	rise	to	a	crisis	and	face	a	crushing	tragedy	with	courage	,
任何人	能	上升	到	一个	危机	和	脸	一个	压碎	悲剧	和	勇气	,

任何人都能勇敢地面对危机和毁灭性的悲剧。

[bʌt; bət][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['peti] ['hæzədz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] — [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt]

but	to	meet	the	petty	hazards	of	the	day	with	a	laugh	—	I	really	think	that
但	到	见面	这	小气	危险	的	这	天	和	一个	笑	—	我	真的	思考	那

[rɪ'kwaɪəz] ['spɪrɪt] .

requires	SPIRIT	.
需要	精神	.

但要笑着面对日常生活中那些琐碎的困难——我认为这真的需要精神。

[ɪts] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'veləp] .

It's	the	kind	of	character	that	I	am	going	to	develop	.
它是	这	种类	的	特点	那	我	是	去	到	发展	.

这是我要塑造的那种角色。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ɔːl][laɪf][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [pleɪ] [æz; əz]

I	am	going	to	pretend	that	all	life	is	just	a	game	which	I	must	play	as
我	是	去	到	假装	那	全部	生活	是	只是	一个	游戏	哪个	我	必须	玩	作为

['skɪlfəli] [ænd; ənd] ['feəli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

skilfully	and	fairly	as	I	can	.
巧妙地	和	相当	作为	我	能	.

我要假装人生只是一场游戏，我必须尽我所能，以最娴熟、最公平的方式去玩这场游戏。

[ɪf] [aɪ] [luːz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃrʌg] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lɑːf] — ['ɔːlsəʊ] [ɪf] [aɪ][wɪn] .

If	I	lose	,	I	am	going	to	shrug	my	shoulders	and	laugh	—	also	if	I	win	.
如果	我	失去	,	我	是	去	到	耸肩	我的	肩膀	和	笑	—	还	如果	我	赢	.

如果我输了，我会耸耸肩大笑；如果我赢了，也会如此。

['eniweɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [spɔːt] .

Anyway	,	I	am	going	to	be	a	sport	.
反正	,	我	是	去	到	是	一个	运动	.

总之，我会表现得比较有体育精神。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hɪə(r)][ˌem 'iː] [kəm'pleɪn] [ə'gen] , ['dædi] [dɪə(r)] ,

You	will	never	hear	me	complain	again	,	Daddy	dear	,
你	将要	绝不	听到	我	抱怨	再次	,	爸爸	亲爱的	,

亲爱的爸爸，你以后再也不会听到我抱怨了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒuːljə] [weəz] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [sentɪ'piːdz] [drɒp] [ɒf] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

because	Julia	wears	silk	stockings	and	centipedes	drop	off	the	wall	.
因为	朱莉娅	穿着	丝绸	长筒袜	和	蜈蚣	降低	离开	这	墙	.

因为茱莉亚穿着丝袜，蜈蚣从墙上掉下来。

[jɔːz] ['evə(r)] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['dʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

['ɑːnsə(r)] [suːn] .
Answer soon .
回答 很快 .

尽快回复。

27th [meɪ]
27th May
27th 可能

5月27日

['dædi] - [lɒŋ] - [legz] , [ˌiː es 'kjuː] .
Daddy - Long - Legs , Esq .
爸爸 - 长的 - 腿 , 先生 .

长腿叔叔先生

[dɪə(r)] [sɜː(r)] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] .
DEAR SIR : I am in receipt of a letter from Mrs . Lippett .
亲爱的 先生 : 我 是 在 收据 的 一个 信 从 太太 . 利佩特 .

尊敬的先生：我收到了利佩特夫人的来信。

[ʃiː; ʃi] [həʊps] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [wel] [ɪn] [dɪ'pɔːtmənt] [ænd; ənd] ['stʌdiz] .
She hopes that I am doing well in deportment and studies .
她 希望 那 我 是 正在做 出色地 在 仪态 和 研究 .

她希望我举止得体，学习成绩优异。

[sɪns] [aɪ] ['prɒbəbli] [hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
Since I probably have no place to go this summer ,
自从 我 大概 有 不 地方 到 去 这 夏天 ,

因为我今年夏天可能无处可去，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm][ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔːd] [ʌn'tɪl]
she will let me come back to the asylum and work for my board until
她 将要 让 我 来 后退 到 这 庇护所 和 工作 为了 我的 木板 直到
['kɒlɪdʒ] ['əupənz] .
college opens .
大学 打开 .

她会让我回到精神病院，为我的理事会工作，直到大学开学。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [dʒɒn] ['grɪər] [həʊm] .
I HATE THE JOHN GRIER HOME .
我 恨 这 约翰 格里尔 家 .

我讨厌约翰·格里尔之家。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][gəʊ] [bæk] .
I'd rather die than go back .
ID 相当 死 比 去 后退 .

我宁愿死也不愿回去。

[jɔːz] [məʊst] ['truːθfəli] ,
Yours most truthfully ,
此致 最多 说实话 ,

此致敬礼，

[dʒə'ruːʃə] ['æbət]
Jerusha Abbott
杰鲁莎 雅培

杰鲁莎·阿博特

[ʃeə(r)] ['dædi] - [dʒæm] - [lʌndʒ] ,
Cher Daddy - Jambes - Longes ,
雪儿 爸爸 - 腿 - 朗格斯 ,

Cher Daddy-Jambes-Longes，

[vuː] ['iːtiːz] [ən] [brɪk] !
Vous etes un brick !
您 埃特斯联合国 砖 !

Vous etes un brick!

[dʒiː] [swiː] [tres] [ɜː'rɜːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] ,
Je suis tres heureuse about the farm ,
杰 苏伊斯特雷斯 幸福 关于 这 农场 ,

Je suis tres heureuse 关于农场，

[pɑːrsɪk] [dʒiː] [naɪ] [ʒɑ'meɪ] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] ['dænz] [mɑː] [vaɪ] [ænd; ənd] [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [riːtʊrnɝ]
parceque je n'ai jamais been on a farm dans ma vie and I'd hate to retourner
公园 杰 n'ai jamais 到过 在 一个 农场 丹斯 玛 争夺 和 ID 恨 到 返回者
[ʃeɪ] [dʒɒn] ['grɪər] ,
chez John Grier ,
chez 约翰 格里尔 ,

Parceque je n'ai jamais 去过一个农场，但我不想再去约翰·格里尔 (John Grier) 餐厅，

[et] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] [taʊt] - .
et wash dishes tout l'ete .
等 洗 菜肴 兜售者 - .

et wash dishes tout l'ete.

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [kɛlk] [tʃəʊz] [æfrɔɪs] ['hæpənɪŋ] ,
There would be danger of quelque chose affreuse happening ,
那里 会 是 危险 的 quelque 选择 阿弗雷斯 发生 ,

会有发生quelque selected affreuse的危险，

[pɑːrsɪk] [-] ['pəːdjuː, pəː'djuː] [mɑː] [hjuːməlaɪt] [daʊtɝ] [fwɑː] [et] [-] [pɜːr] [ðæt] [ai] [wʊd] [dʒʌst] [breɪk] [aʊt]
parceque j'ai perdue ma humilite d'autre fois et j'ai peur that I would just break out
公园 我 珀杜 玛 矮化剂 另一个 fois 等 我 恐惧 那 我 会 只是 休息 出去
[kɛlk] [dʒɜː(r)] [et] [smæʃ] ['evri] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsə(r)] ['dænz] [lɑː] [meisn] .
quelque jour et smash every cup and saucer dans la maison .
quelque 一天 等 粉碎 每一个 杯子 和 碟子 丹斯 拉 豪森 .

parceque j'ai perdue ma humilite d'autre fois et j'ai peur，我会爆发出quelque jour并粉碎家里的每个杯子和碟子。

['pɑːd(ə)n] - [et] ['peɪpə(r)] .
Pardon brievete et paper .
赦免 - 等 纸 .

Pardon brievete et paper.

[dʒiː] [ˌen 'iː] [pɜː] [pɑːz] [send] [dez] [m'ɛs] [nuː'vel] [pɑːrsɪk] [dʒiː] [swiː] ['dænz] [frentʃ] [klɑːs] [et] [-] [pɜːr]
Je ne peux pas send des mes nouvelles parceque je suis dans French class et j'ai peur
杰 ne 可以 帕斯 发送 德斯 梅斯 新闻 公园 杰 苏伊斯 丹斯 法语 班级 等 我 恐惧
[ˌkjuː juː 'iː] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [prəˌfɛ'sɜːr] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː] [taʊt] [diː] [swiːt] .
que Monsieur le Professeur is going to call on me tout de suite .
que 先生 勒 教授 是 去 到 称呼 在 我 兜售者 德 套房 .

我不想在法语课上送我新的公园，我的教授先生要来拜访我。

[hiː; hi] [dɪd] !
He did !
他 做过 !

他做到了！

[ˌeɪ ˈjuː][rəˈvwɑːr] ,
Au **revoir** **,**
奥 再见 ,

再见，

[dʒiː] [vuː] [eɪˌaɪˌɛmˈiː] [ˈbəʊkuː] .
je **vous** **aime** **beaucoup** **.**
杰 您 动漫 很多 .

je vous aime beaucoup.

[ˈdʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

30th [meɪ]
30th **May**
30th 可能

5月30日

[dɪə(r)] [ˈdædi] - [lɒŋ] - [legz] ,
Dear **Daddy** **-** **Long** **-** **Legs** **,**
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [siː] [ðɪs] [ˈkæmpəs] ?
Did **you** **ever** **see** **this** **campus** **?**
做过 你 曾经 看 这 校园 ?

你以前来过这个校园吗?

([ðæt] [ɪz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [rɪˈtɒrɪk(ə)l] [ˈkwestʃən] .
(**That** **is** **merely** **a** **rhetorical** **question** **.**
(那 是 仅仅 一个 修辞 问题 .

（这只是一个反问句。）

[doʊnt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnɔɪ] [juː; jʊ] .)
Don't **let** **it** **annoy** **you** **.** **)**
不 让 它 烦人 你 .)

别让它惹你生气。）

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [spɒt] [ɪn] [meɪ] .
It **is** **a** **heavenly** **spot** **in** **May** **.**
它 是 一个 天上 点 在 可能 .

五月的这里简直是人间仙境。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈblɒsəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [jʌŋ] [griːn] —
All **the** **shrubs** **are** **in** **blossom** **and** **the** **trees** **are** **the** **loveliest** **young** **green** **—**
全部 这 灌木 是 在 开花 和 这 树木 是 这 最可爱的 年轻的 绿色的 —
[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] [paɪnz] [lʊk] [freʃ] [ænd; ənd] [njuː] .
even **the** **old** **pines** **look** **fresh** **and** **new** **.**
甚至 这 老的 松树 看 新鲜的 和 新的 .

所有的灌木都开花了，树木也呈现出最可爱的嫩绿色——就连老松树看起来也焕然一新。

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [ˈdɒtɪd] [wɪð] [ˈjeləʊ] [ˈdændɪlaɪənz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [gˈɜːlz] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd]
The **grass** **is** **dotted** **with** **yellow** **dandelions** **and** **hundreds** **of** **girls** **in** **blue** **and**
这 草 是 虚线 和 黄色的 蒲公英 和 数百 的 女孩们 在 蓝色的 和
[waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [dresɪz] .
white **and** **pink** **dresses** **.**
白色的 和 粉色的 连衣裙 .

草地上点缀着黄色的蒲公英，还有数百名身穿蓝色、白色和粉色连衣裙的女孩。

['evribɒdi] [ɪz] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['keəfri:] , [fɔ:(r); fə(r)] [veɪ'keɪʃənz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [tu:; tə]

Everybody	**is**	**joyous**	**and**	**carefree**	**,**	**for**	**vacation's**	**coming**	**,**	**and**	**with**	**that**	**to**
大家	是	欢乐	和	畅快	,	为了	假期	未来	,	和	和	那	到

[lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ,

look	**forward**	**to**	**,**
看	向前	到	,

每个人都兴高采烈、无忧无虑，因为假期即将到来，大家都很期待。

[ig,zæmi'neiʃənz] [doʊnt] [kaʊnt] .

examinations	**don't**	**count**	**.**
考试	不	数数	.

考试成绩不算数。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hæpi] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ?

Isn't	**that**	**a**	**happy**	**frame**	**of**	**mind**	**to**	**be**	**in**	**?**
不是	那	一个	快乐的	框架	的	头脑	到	是	在	?

这难道不是一种令人愉悦的心情吗?

[ænd; ənd][əʊ] , ['dædi] !

And	**oh**	**,**	**Daddy**	**!**
和	哦	,	爸爸	!

哦，爸爸!

[aɪm][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] !

I'm	**the**	**happiest**	**of**	**all**	**!**
我是	这	最快乐	的	全部	!

我是最开心的!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] ['eni] [mɔ:(r)] ;

Because	**I'm**	**not**	**in**	**the**	**asylum**	**any**	**more**	**;**
因为	我是	不是	在	这	庇护所	任何	更多的	;

因为我已经不在精神病院了;

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['ɛni,bɑ:diz] ['nɜ:smeɪd] [ɔ:(r)] ['taɪpraɪtə(r)] [ɔ:(r)] ['bʊkki:pə(r)] ([ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	**I'm**	**not**	**anybody's**	**nursemaid**	**or**	**typewriter**	**or**	**bookkeeper**	**(**	**I**	**should**	**have**
和	我是	不是	任何人的	保姆	或者	打字机	或者	会计	(	我	应该	有

[bi:n] ,

been	**,**
到过	,

我不是任何人的保姆、打字员或记账员（我本该是，

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]) .

you	**know**	**,**	**except**	**for**	**you**	**)**	**.**
你	知道	,	除了	为了	你	)	.

你知道，除了你以外）。

[aɪm] ['sɒri] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][maɪ][pɑ:st] ['bædnəs] .

I'm	**sorry**	**now**	**for**	**all**	**my**	**past**	**badnesses**	**.**
我是	对不起	现在	为了	全部	我的	过去的	坏事	.

我现在为我过去的所有恶行感到抱歉。

[aɪm] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] .

I'm	**sorry**	**I**	**was**	**ever**	**impertinent**	**to**	**Mrs**	**.**	**Lippett**	**.**
我是	对不起	我	曾是	曾经	无礼	到	太太	.	利佩特	.

我为当初对利佩特夫人无礼而感到抱歉。

[aɪm] ['sɒri] [ai]['evə(r)] [slæpt] ['fredi] ['pɜ:rkɪnz] .

I'm	**sorry**	**I**	**ever**	**slapped**	**Freddie**	**Perkins**	**.**
我是	对不起	我	曾经	被掌掴	弗雷迪	珀金斯	.

我真后悔打了弗雷迪·帕金斯。

[aɪm] ['sɒri] [aɪ]['evə(r)] [fɪld] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [bəʊl] [wɪð] [sɔːlt] .

I'm	sorry	I	ever	filled	the	sugar	bowl	with	salt	.
我是	对不起	我	曾经	已填	这	糖	碗	和	盐	.

我真后悔当初把盐装进了糖罐里。

[aɪm] ['sɒri] [aɪ]['evə(r)] [meɪd] ['feɪsɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌs'tiz] - [bæks] .

I'm	sorry	I	ever	made	faces	behind	the	Trustees	'	backs	.
我是	对不起	我	曾经	制成	面孔	在后面	这	受托人	-	背部	.

我为曾经在理事会成员背后做鬼脸而感到抱歉。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] ['evribɒdi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][səʊ]

I'm	going	to	be	good	and	sweet	and	kind	to	everybody	because	I'm	so
我是	去	到	是	好的	和	甜的	和	种类	到	大家	因为	我是	所以

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

因为我太开心了，所以我会对每个人都很好、很温柔、很友善。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][bɪ'gɪn][tuː; tə]

And	this	summer	I'm	going	to	write	and	write	and	write	and	begin	to
和	这	夏天	我是	去	到	写	和	写	和	写	和	开始	到

[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːθə(r)] .

be	a	great	author	.
是	一个	伟大的	作者	.

今年夏天我要不停地写作，努力成为一名伟大的作家。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd][stænd][tuː; tə] [teɪk] ?

Isn't	that	an	exalted	stand	to	take	?
不是	那	一个	崇高	站立	到	拿	?

这难道不是一种崇高的立场吗?

[əʊ] , [aɪm] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktə(r)] !

Oh	,	I'm	developing	a	beautiful	character	!
哦	,	我是	发展	一个	美丽的	特点	!

哦，我正在塑造一个很棒的角色!

[ˌaɪ 'tiː] [druːp] [ə; eɪ][bɪt]['ʌndə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [frɒst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [grəʊ] [fɑːst] [wen] [ðə; ði] [sʌn]

It	droops	a	bit	under	cold	and	frost	,	but	it	does	grow	fast	when	the	sun
它	下垂	一个	少量	在下面	寒冷的	和	霜	,	但	它	做	生长	快速地	什么时候	这	太阳

[ʃaɪnz] .

shines	.
闪耀	.

它在寒冷和霜冻天气下会有些下垂，但在阳光照射下会生长迅速。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] ['evribɒdi] .

That's	the	way	with	everybody	.
那就是	这	方式	和	大家	.

每个人都这样。

[ai][dəʊnt] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [əd'vɜːsəti] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

I	don't	agree	with	the	theory	that	adversity	and	sorrow	and	disappointment
我	不	同意	和	这	理论	那	逆境	和	悲哀	和	失望

[dɪ'veləp] ['mɒrəl] [streŋθ] .

develop	moral	strength	.
发展	道德	力量	.

我不认同逆境、悲伤和失望能够培养道德力量的理论。

[ðə; ði] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['kaɪndlinəs] .

The	happy	people	are	the	ones	who	are	bubbling	over	with	kindliness	.
这	快乐的	人们	是	这	一个	WHO	是	冒泡	超过	和	善良	.

快乐的人总是充满善意。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɪn] ['mɪsənθrəʊp] .
I have no faith in misanthropes .
我 有 不 信仰 在 厌世者 .

我不信任愤世嫉俗的人。

([faɪn] [wɜːd] !
(Fine word !
(美好的 单词 !

（说得好！）

[dʒʌst] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .)
Just learned it .)
只是 学习 它 .)

刚学会的。）

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['mɪsənθrəʊp] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['dædi] ?
You are not a misanthrope are you , Daddy ?
你 是 不是 一个 厌世者 是 你 , 爸爸 ?

爸爸，你不是个厌世的人吧?

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæmpəs] .
I started to tell you about the campus .
我 开始 到 告诉 你 关于 这 校园 .

我开始向你介绍校园的情况。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [wɔːk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [seɪ] :
I wish you'd come for a little visit and let me walk you about and say :
我 希望 你会 来 为了 一个 小的 访问 和 让 我 走 你 关于 和 说 :

我希望你能过来小住一会儿，让我带你四处看看，并跟你说：

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['laɪbrəri] .
' That is the library .
- 那 是 这 图书馆 .

那是图书馆。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gæs][plɑːnt] , ['dædi] [dɪə(r)] .
This is the gas plant , Daddy dear .
这 是 这 气体 植物 , 爸爸 亲爱的 .

爸爸，这是煤气厂。

[ðə; ði] ['gɒθɪk] ['bɪldɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [left] [ɪz][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ,
The Gothic building on your left is the gymnasium ,
这 哥特 建筑 在 你的 左边 是 这 健身房 ,

你左边那栋哥特式建筑是体育馆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tjuːdə(r)] [ˌrəʊmə'nesk] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [njuː] [ɪn'fɜːməri] . -
and the Tudor Romanesque beside it is the new infirmary . '
和 这 都铎王朝 罗马式 旁 它 是 这 新的 医务室 . -

旁边那座都铎罗马式建筑是新的医务室。

[əʊ] , [aɪm] [faɪn] [æt; ət] ['ʃəʊɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] .
Oh , I'm fine at showing people about .
哦 , 我是 美好的 在 显示 人们 关于 .

哦，我很擅长带人参观。

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ][laɪf][æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [hɪə(r)] .
I've done it all my life at the asylum , and I've been doing it all day here .
我已经 完毕 它 全部 我的 生活 在 这 庇护所 , 和 我已经 到过 正在做 它 全部 天 这里 .

我在精神病院的时候一直都在做这件事，今天在这里我也一直在做。

[ai][hæv; həv] ['ɒnɪstli] .
I have honestly .
我 有 诚实地 .

我确实有。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [tuː] !
And **a** **Man** **,** **too** **!**
和 一个 男人 ， 也 ！

而且还是男的！

[ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈspɪərɪəns] .
That's **a** **great** **experience** **.**
那就是 一个 伟大的 经验 .

那是一次很棒的经历。

[aɪ][ˈnevə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [bɪˈfɔː(r)] ([ɪkˈsept] [əˈkeɪʒən(ə)l] [trʌsˈtiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt]
I **never** **talked** **to** **a** **man** **before** **(** **except** **occasional** **Trustees** **,** **and** **they** **don't**
我 绝不 谈话 到 一个 男人 前 (除了 偶然 受托人 ， 和 他们 不
[kaʊnt]) .
count **)** **.**
数数) .

我以前从未和男人说过话（除了偶尔和受托人交谈，但他们不算）。

[ˈpɑːd(ə)n] , [ˈdædi] , [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [wen] [aɪ][əˈbjuːs] [trʌsˈtiz] .
Pardon **,** **Daddy** **,** **I** **don't** **mean** **to** **hurt** **your** **feelings** **when** **I** **abuse** **Trustees** **.**
赦免 ， 爸爸 ， 我 不 意思是 到 伤害 你的 情怀 什么时候 我 虐待 受托人 .

对不起，爸爸，我辱骂受托人并不是故意要伤害您的感情。

[aɪ][doʊnt][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [bɪˈlɒŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
I **don't** **consider** **that** **you** **really** **belong** **among** **them** **.**
我 不 考虑 那 你 真的 属于 之中 他们 .

我不认为你真正属于他们之中。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ˈtʌmbld] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔːd] [baɪ] [tʃɑːns] .
You **just** **tumbled** **on** **to** **the** **Board** **by** **chance** **.**
你 只是 翻滚 在 到 这 木板 经过 机会 .

你纯属偶然地来到了这个论坛。

[ðə; ðɪ] [trʌˈstiː] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz][fæt][ænd; ənd] [ˈpɒmpəs] [ænd; ənd] [bəˈnevələnt] .
The **Trustee** **,** **as** **such** **,** **is** **fat** **and** **pompous** **and** **benevolent** **.**
这 受托人 ， 作为 这样的 ， 是 胖的 和 傲慢 和 仁慈 .

这位受托人身材肥胖、傲慢自大，但为人仁慈。

[hiː; hi][pæts][wʌn][ɒn][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [tʃeɪn] .
He **pats** **one** **on** **the** **head** **and** **wears** **a** **gold** **watch** **chain** **.**
他 轻拍 一 在 这 头 和 穿着 一个 金子 手表 链 .

他拍了拍其中一个人的头，身上戴着一条金表链。

[ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][dʒuːn] [bʌg] , [bʌt; bət][ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ˈeni]
That **looks** **like** **a** **June** **bug** **,** **but** **is** **meant** **to** **be** **a** **portrait** **of** **any**
那 看起来 喜欢 一个 六月 漏洞 ， 但 是 意思是 到 是 一个 肖像 的 任何

那看起来像金龟子，但实际上是任何生物的肖像。

[trʌˈstiː] [ɪkˈsept] [juː; jʊ] .
Trustee **except** **you** **.**
受托人 除了 你 .

除了你之外的受托人。

[haʊˈevə(r)] — [tuː; tə] [rɪˈzjuːm] :
However **—** **to** **resume** **:**
然而 — 到 恢复 :

不过——继续：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

长腿叔叔(Daddy-Long-Legs)
第3/8页

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tiː] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] .

I	have	been	walking	and	talking	and	having	tea	with	a	man	.
我	有	到过	步行	和	说	和	拥有	茶	和	一个	男人	.

我一直在和一个男人边走边聊边喝茶。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [suːˈpɪəriə(r)][mæn] — [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒɜːrvɪs] ['pɛndəltən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

And	with	a	very	superior	man	—	with	Mr	.	Jervis	Pendleton	of	the	House
和	和	一个	非常	优越的	男人	—	和	先生	.	杰维斯	彭德尔顿	的	这	房子

[ɒv; əv]['dʒuːljə] ;

of	Julia	;
的	朱莉娅	;

还有一位非常优秀的人——朱莉娅之家的杰维斯·彭德尔顿先生；

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ɪn] [ʃɔːt] ([ɪn] [lɒŋ] , [pəˈhæps] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ; [hiːz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][juː; jʊ] .

her	uncle	,	in	short	(	in	long	,	perhaps	I	ought	to	say	;	he's	as	tall	as	you	.
她	叔叔	,	在	短的	(	在	长的	,	也许	我	应该	到	说	;	他是	作为	高的	作为	你	.

)

)
)

简而言之，就是她的叔叔（或许应该说是长辈；他跟你一样高）。

['biːɪŋ] [ɪn] [taʊn] [ɒn] ['bɪznəs] ,

Being	in	town	on	business	,
存在	在	镇	在	商业	,

因公事来此

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːs] .

he	decided	to	run	out	to	the	college	and	call	on	his	niece	.
他	决定	到	跑步	出去	到	这	大学	和	称呼	在	他的	侄女	.

他决定跑到学校去拜访他的侄女。

[hiːz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [hɪm] ['veri] ['ɪntɪmətli] .

He's	her	father's	youngest	brother	,	but	she	doesn't	know	him	very	intimately	.
他是	她	父亲的	最小的	兄弟	,	但	她	不	知道	他	非常	亲密	.

他是她父亲最小的弟弟，但她对他并不十分了解。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi]

It	seems	he	glanced	at	her	when	she	was	a	baby	,	decided	he
它	似乎	他	瞥了一眼	在	她	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	,	决定	他

['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

didn't	like	her	,
没有	喜欢	她	,

他似乎在她还是婴儿的时候就瞥了她一眼，然后就决定不喜欢她。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] .

and	has	never	noticed	her	since	.
和	有	绝不	注意到	她	自从	.

从那以后，他就再也没注意到她了。

['eniweɪ] , [ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Anyway	,	there	he	was	,
反正	,	那里	他	曾是	,

总之，他就在那里。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] ['veri] ['prɒpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [ænd; ənd] [glʌvz]

sitting	in	the	reception	room	very	proper	with	his	hat	and	stick	and	gloves
坐着	在	这	接待	房间	非常	恰当的	和	他的	帽子	和	戳	和	手套

[bɪ'saɪd] [hɪm] ;

beside	him	;
旁	他	;

他端庄地坐在接待室里，帽子、拐杖和手套都放在旁边；

[ænd; ənd]['dʒu:ljə][ænd; ənd] ['sæli:] [wɪð] ['sev(ə)nθ] - ['aʊə(r)] [ˌresɪ'teɪʃənz] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kʌt] .

and	Julia	and	Sallie	with	seventh	-	hour	recitations	that	they	couldn't	cut	.
和	朱莉娅	和	萨莉	和	第七	-	小时	朗诵	那	他们	不能	切	.

还有朱莉娅和萨莉，她们第七节课的朗诵课是没办法省略的。

[səʊ]['dʒu:ljə] [dæʃt] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [begd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wɔ:k] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæmpəs]

So	Julia	dashed	into	my	room	and	begged	me	to	walk	him	about	the	campus
所以	朱莉娅	虚线	进入	我的	房间	和	乞求	我	到	走	他	关于	这	校园

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['aʊə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and	then	deliver	him	to	her	when	the	seventh	hour	was	over	.
和	然后	递送	他	到	她	什么时候	这	第七	小时	曾是	超过	.

于是朱莉娅冲进我的房间，恳求我带他去校园里转转，然后在第七个小时结束后把他送到她那里。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [ə'blaɪdʒɪŋli] [bʌt; bət] [ˌʌnɪnˌθu:zi'æstɪkli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ]

I	said	I	would	,	obligingly	but	unenthusiastically	,	because	I	don't	care	much
我	说	我	会	,	乐意地	但	不情愿地	,	因为	我	不	关心	很多

[fɔ:(r); fə(r)] [pɛndəltənz] .

for	Pendletons	.
为了	彭德尔顿	.

我答应了，虽然不情愿，但并不情愿，因为我不太喜欢彭德尔顿牌啤酒。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [swi:t] [læm] .

But	he	turned	out	to	be	a	sweet	lamb	.
但	他	转向	出去	到	是	一个	甜的	羊肉	.

但他其实是个很温顺的小绵羊。

[hi:z] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] — [nɒt] [ə; eɪ] ['pɛndəltən] [æt; ət] [ɔ:l] .

He's	a	real	human	being	—	not	a	Pendleton	at	all	.
他是	一个	真实的	人类	存在	—	不是	一个	彭德尔顿	在	全部	.

他是个活生生的人——根本不是彭德尔顿家族的人。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [taɪm] ; [aɪv] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ʌŋk(ə)l]['evə(r)] [sɪns] .

We	had	a	beautiful	time	;	I've	longed	for	an	uncle	ever	since	.
我们	有	一个	美丽的	时间	;	我已经	渴望	为了	一个	叔叔	曾经	自从	.

我们度过了一段美好的时光；从那以后，我一直渴望有个叔叔。

[du:; də][ju:; jʊ][maɪnd] [prɪ'tendɪŋ] [jʊr; jər] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ?

Do	you	mind	pretending	you're	my	uncle	?
做	你	头脑	假装	你是	我的	叔叔	?

你介意假装是我的叔叔吗?

[aɪ] [bɪ'li:v] ['ðer] [su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə] ['grænd,mʌðə] .

I	believe	they're	superior	to	grandmothers	.
我	相信	它们是	优越的	到	祖母们	.

我认为她们比祖母们更优秀。

['mɪstə(r)] . ['pɛndəltən] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['dædi] , [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]

Mr	.	Pendleton	reminded	me	a	little	of	you	,	Daddy	,	as	you	were
先生	.	彭德尔顿	提醒	我	一个	小的	的	你	,	爸爸	,	作为	你	是

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

twenty	years	ago	.
二十	年	前	.

彭德尔顿先生让我想起了二十年前的你，爸爸。

[juː; jʊ] [siː] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ['ɪntɪmətli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] ['evə(r)] [met] !

You	see	I	know	you	intimately	,	even	if	we	haven't	ever	met	!
你	看	我	知道	你	亲密	,	甚至	如果	我们	还没有	曾经	遇见	!

你看，虽然我们素未谋面，但我对你却非常了解！

[hiːz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['θɪnɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [feɪs] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [laɪnz] ,

He's	tall	and	thinnish	with	a	dark	face	all	over	lines	,
他是	高的	和	较薄	和	一个	黑暗的	脸	全部	超过	线条	,

他身材高瘦，脸上布满皱纹，肤色黝黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fˈʌnɪəst] [ˌʌndəˈniːθ] [smaɪl] [ðæt] ['nevə(r)] [kwaɪt] ['kɒmz] [θruː] [bʌt; bət][dʒʌst]

and	the	funniest	underneath	smile	that	never	quite	comes	through	but	just
和	这	最搞笑	下	微笑	那	绝不	相当	来	通过	但	只是

['rɪŋklz] [ʌp][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

wrinkles	up	the	corners	of	his	mouth	.
皱纹	向上	这	角落	的	他的	嘴	.

还有一种最滑稽的潜意识微笑，它始终没有完全展现出来，只是嘴角微微起皱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [raɪt] [ɒf] [æz; əz] [ðəʊ] [jʊd] [nəʊn]

And	he	has	a	way	of	making	you	feel	right	off	as	though	you'd	known
和	他	有	一个	方式	的	制作	你	感觉	正确的	离开	作为	尽管	你会	已知

[hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

him	a	long	time	.
他	一个	长的	时间	.

他有一种让人感觉像认识他很久了一样的魔力。

[hiːz] ['veri] [kəm'pænjənəbl] .

He's	very	companionable	.
他是	非常	友善的	.

他非常善于交际。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæmpəs][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] [tuː; tə][ðə; ði] [æθ'letɪk] [graʊndz] ;

We	walked	all	over	the	campus	from	the	quadrangle	to	the	athletic	grounds	;
我们	步行	全部	超过	这	校园	从	这	四边形	到	这	运动	理由	;

我们走遍了整个校园，从四合院一直走到运动场；

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] .

then	he	said	he	felt	weak	and	must	have	some	tea	.
然后	他	说	他	毛毡	虚弱的	和	必须	有	一些	茶	.

然后他说他感觉很虚弱，需要喝点茶。

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] — [ɪts] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði]['kæmpəs][baɪ][ðə; ði][paɪn]

He	proposed	that	we	go	to	College	Inn	—	it's	just	off	the	campus	by	the	pine
他	建议的	那	我们	去	到	大学	客栈	—	它是	只是	离开	这	校园	经过	这	松树

[wɔːk] .

walk	.
走	.

他提议我们去学院旅馆——它就在校园外，沿着松树小径走就到了。

[ai] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːljə][ænd; ənd] ['sæliː] ,

I	said	we	ought	to	go	back	for	Julia	and	Sallie	,
我	说	我们	应该	到	去	后退	为了	朱莉娅	和	萨莉	,

我说我们应该回去接茱莉亚和萨莉，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [niːs] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [tiː] ;

but	he	said	he	didn't	like	to	have	his	nieces	drink	too	much	tea	;
但	他	说	他	没有	喜欢	到	有	他的	侄女	喝	也	很多	茶	;

但他表示不喜欢让侄女们喝太多茶；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['nɜːvəs] .

it	made	them	nervous	.
它	制成	他们	紧张的	.

这让他们感到紧张。

[səʊ][wiː; wi][dʒʌst][ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [tiː] [ænd; ənd] [ˈmʌfɪn] [ænd; ənd] [ˈmɑːməleɪd] [ænd; ənd]

So	we	just	ran	away	and	had	tea	and	muffins	and	marmalade	and
所以	我们	只是	跑	离开	和	有	茶	和	松饼	和	果酱	和

[aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] [æt; ət][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈteɪb(ə)l] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈbælkəni] .

ice	-	cream	and	cake	at	a	nice	little	table	out	on	the	balcony	.
冰	-	奶油	和	蛋糕	在	一个	好的	小的	桌子	出去	在	这	阳台	.

于是我们就溜走，到阳台上一张漂亮的小桌子旁，一边喝茶、吃松饼、橘子酱、冰淇淋和蛋糕，一边聊天。

[ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kənˈviːniəntli] [ˈempti] , [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd]

The	inn	was	quite	conveniently	empty	,	this	being	the	end	of	the	month	and
这	客栈	曾是	相当	方便	空的	,	这	存在	这	结尾	的	这	月	和

[əˈlaʊənsɪz] [ləʊ] .

allowances	low	.
津贴	低的	.

由于正值月底，预算有限，所以客栈空无一人，这倒也方便了不少客人。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][dʒˈɒliəst] [taɪm] !

We	had	the	jolliest	time	!
我们	有	这	最快乐的	时间	!

我们玩得非常开心!

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [treɪn] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi]

But	he	had	to	run	for	his	train	the	minute	he	got	back	and	he
但	他	有	到	跑步	为了	他的	火车	这	分钟	他	得到	后退	和	他

[ˈbeəli] [sɔː] [ˈdʒuːljə][æt; ət][ɔːl] .

barely	saw	Julia	at	all	.
仅仅	锯	朱莉娅	在	全部	.

但他一回到家就得赶火车，几乎没怎么见到茱莉亚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfjʊəriəs] [wɪð] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm] [ɒf] ;

She	was	furious	with	me	for	taking	him	off	;
她	曾是	狂怒	和	我	为了	采取	他	离开	;

她因为我把他带走而非常生气;

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [hiːz] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [rɪtʃ] [ænd; ənd][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ˈʌŋk(ə)l] .

it	seems	he's	an	unusually	rich	and	desirable	uncle	.
它	似乎	他是	一个	异常地	富有的	和	理想	叔叔	.

他似乎是一位异常富有且令人羡慕的叔叔。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈliːvd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,

It	relieved	my	mind	to	find	he	was	rich	,
它	松了口气	我的	头脑	到	寻找	他	曾是	富有的	,

得知他很有钱，我如释重负。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [θɪŋz] [kɒst] [ˈsɪksti] [sents] [əˈpiːs] .

for	the	tea	and	things	cost	sixty	cents	apiece	.
为了	这	茶	和	事物	成本	六十	分	一块	.

茶水和其他东西每件售价六十美分。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ([ɪts] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [naʊ]) [θriː] [ˈbɒksɪz][ɒv; əv] [ˈtʃɔkəlits] [keɪm] [baɪ] [ɪkˈspres]

This	morning	(	it's	Monday	now	)	three	boxes	of	chocolates	came	by	express
这	早晨	(	它是	周一	现在	)	三	盒子	的	巧克力	来了	经过	表达

[fɔː(r); fə(r)][ˈdʒuːljə][ænd; ənd] [ˈsæliː] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

for	Julia	and	Sallie	and	me	.
为了	朱莉娅	和	萨莉	和	我	.

今天早上（现在是星期一），快递送来了三盒巧克力，一盒给茱莉亚，一盒给萨莉，一盒给我。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

[tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['kændi][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] !

To	**be**	**getting**	**candy**	**from**	**a**	**man**	**!**
到	是	获得	糖果	从	一个	男人	!

能从男人那里得到糖果!

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] .

I	**begin**	**to**	**feel**	**like**	**a**	**girl**	**instead**	**of**	**a**	**foundling**	**.**
我	开始	到	感觉	喜欢	一个	女孩	反而	的	一个	弃儿	.

我开始觉得自己像个女孩，而不是个弃儿。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ai] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	**wish**	**you'd**	**come**	**and**	**have**	**tea**	**some**	**day**	**and**	**let**	**me**	**see**	**if**	**I**	**like**	**you**	**.**
我	希望	你会	来	和	有	茶	一些	天	和	让	我	看	如果	我	喜欢	你	.

我希望有一天你能来喝杯茶，让我看看我是否喜欢你。

[bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] ?

But	**wouldn't**	**it**	**be**	**dreadful**	**if**	**I**	**didn't**	**?**
但	不会	它	是	可怕	如果	我	没有	?

但如果我不这样做，岂不是太糟糕了?

[haʊ'evə(r)] , [ai] [nəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] .

However	**,**	**I**	**know**	**I**	**should**	**.**
然而	,	我	知道	我	应该	.

但我知道我应该这么做。

[bjɛ] !

Bien	**!**
比恩	!

好!

[ai] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

I	**make**	**you**	**my**	**compliments**	**.**
我	制作	你	我的	赞美	.

我向你致以最诚挚的问候。

- [ʒɑ'meɪ] [dʒiː][ˌen 'iː] - . -

'	**Jamais**	**je**	**ne**	**t'oublierai**	**.**	**'**
-	jamais	杰	ne	-	.	-

'Jamais je ne t'oublierai..

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .

PS	**.**
PS	.

附言

[ai] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [njuː] ['dɪmp(ə)l] [ðæt] [aɪ'd]['nevə(r)]

I	**looked**	**in**	**the**	**glass**	**this**	**morning**	**and**	**found**	**a**	**perfectly**	**new**	**dimple**	**that**	**I'd**	**never**
我	看起来	在	这	玻璃	这	早晨	和	成立	一个	完美	新的	酒窝	那	ID	绝不

[siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

seen	**before**	**.**
已见	前	.

今天早上我透过玻璃看了一眼，发现了一个我以前从未见过的全新凹痕。

[ɪts] ['veri] ['kjʊəriəs] .

It's	**very**	**curious**	**.**
它是	非常	好奇的	.

这很奇怪。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ?

Where	**do**	**you**	**suppose**	**it**	**came**	**from**	**?**
在哪里	做	你	认为	它	来了	从	?

你觉得它来自哪里?

9th [dʒuːn]

9th	**June**
9th	六月

6月9日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,

Dear	**Daddy**	**-**	**Long**	**-**	**Legs**	**,**
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

['hæpi] [deɪ] !

Happy	**day**	**!**
快乐的	天	!

美好的一天!

[aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [maɪ][lɑːst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] .

I've	**just**	**finished**	**my**	**last**	**examination**	**Physiology**	**.**
我已经	只是	完成的	我的	最后的	考试	生理	.

我刚刚考完最后一门考试，生理学。

[ænd; ənd] [naʊ] :

And	**now**	**:**
和	现在	:

现在:

[θriː] [mʌnθs] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] !

Three	**months**	**on**	**a**	**farm**	**!**
三	几个月	在	一个	农场	!

在农场待了三个月!

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːm] [ɪz] .

I	**don't**	**know**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**thing**	**a**	**farm**	**is**	**.**
我	不	知道	什么	种类	的	一个	事物	一个	农场	是	.

我不知道农场是什么。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɒn][wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] .

I've	**never**	**been**	**on**	**one**	**in**	**my**	**life**	**.**
我已经	绝不	到过	在	一	在	我的	生活	.

我这辈子都没坐过。

[aɪv] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] ([ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] ['wɪndəʊ]) ,

I've	**never**	**even**	**looked**	**at**	**one**	**(**	**except**	**from**	**the**	**car**	**window**	**)**	**,**
我已经	绝不	甚至	看起来	在	一	(	除了	从	这	车	窗户	)	,

我以前从来没正眼看过（除了从车窗往外看）。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] ['biːɪŋ] [friː] .

but	**I**	**know**	**I'm**	**going**	**to**	**love**	**it**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**love**	**being**	**FREE**	**.**
但	我	知道	我是	去	到	爱	它	,	和	我是	去	到	爱	存在	自由的	.

但我知道我会爱上它，我会爱上自由的感觉。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [juːst] ['iːv(ə)n] [jet] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dʒɒn] ['grɪər] [həʊm] .

I	**am**	**not**	**used**	**even**	**yet**	**to**	**being**	**outside**	**the**	**John**	**Grier**	**Home**	**.**
我	是	不是	用过的	甚至	然而	到	存在	外部	这	约翰	格里尔	家	.

我仍然不习惯待在约翰·格里尔之家外面。

[wen'evə(r)] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [θrɪl] [tʃeɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [bæk] .

Whenever	**I**	**think**	**of**	**it**	**excited**	**little**	**thrills**	**chase**	**up**	**and**	**down**	**my**	**back**	**.**
每当	我	思考	的	它	兴奋的	小的	刺激	追赶	向上	和	向下	我的	后退	.

每当我想起这件事，都会感到一阵阵兴奋和激动。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [rʌn] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ænd; ənd] [kiːp] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ]

I	feel	as	though	I	must	run	faster	and	faster	and	keep	looking	over	my
我	感觉	作为	尽管	我	必须	跑步	快点	和	快点	和	保持	寻找	超过	我的

['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] ['ɪz(ə)nt]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [stretʃt]

shoulder	to	make	sure	that	Mrs	.	Lippett	isn't	after	me	with	her	arm	stretched
肩膀	到	制作	当然	那	太太	.	利佩特	不是	后	我	和	她	手臂	拉伸

[aʊt] [tuː; tə][græb][ˌem 'iː] [bæk] .

out	to	grab	me	back	.
出去	到	抓住	我	后退	.

我感觉自己必须跑得越来越快，还要不停地回头张望，确保利佩特太太不会伸出手臂追上来抓住我。

[ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][maɪnd] ['eni] [wʌn] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [duː; də][ai] ?

I	don't	have	to	mind	any	one	this	summer	,	do	I	?
我	不	有	到	头脑	任何	一	这	夏天	,	做	我	?

今年夏天我不用管任何人，对吧?

[jɔː(r); jə(r)]['nɒmɪn(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ['dʌznt] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ;

Your	nominal	authority	doesn't	annoy	me	in	the	least	;
你的	名义上的	权威	不	烦人	我	在	这	至少	;

你的名义权威丝毫没有让我感到恼火；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [hɑːm] .

you	are	too	far	away	to	do	any	harm	.
你	是	也	远的	离开	到	做	任何	伤害	.

你离得太远，不会造成任何伤害。

['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [ɪz] [ded] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ,

Mrs	.	Lippett	is	dead	for	ever	,	so	far	as	I	am	concerned	,
太太	.	利佩特	是	死的	为了	曾经	,	所以	远的	作为	我	是	担心的	,

在我看来，利佩特夫人已经永远去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛmpəlz] [ɑːrnt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [maɪ] ['mɒrəl] ['welfeə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

and	the	Semples	aren't	expected	to	overlook	my	moral	welfare	,	are	they	?
和	这	森普尔斯	不是	预期的	到	俯瞰	我的	道德	福利	,	是	他们	?

森普尔斯一家应该不会忽视我的道德福祉吧?

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [nɒt] .

No	,	I	am	sure	not	.
不	,	我	是	当然	不是	.

不，我肯定不是。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [grəʊn] [ʌp] .

I	am	entirely	grown	up	.
我	是	完全	生长	向上	.

我已经完全长大了。

[huˈreɪ] !

Hooray	!
万岁	!

万岁!

[ai] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ] [trʌŋk] ,

I	leave	you	now	to	pack	a	trunk	,
我	离开	你	现在	到	盒	一个	树干	,

现在我让你去收拾行李了。

[ænd; ənd] [θriː] ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['tiː,ketl] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]['səʊfə] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [bʊks] .

and	three	boxes	of	teakettles	and	dishes	and	sofa	cushions	and	books	.
和	三	盒子	的	茶壶	和	菜肴	和	沙发	靠垫	和	图书	.

还有三箱茶壶、餐具、沙发垫和书籍。

[jɔːz] ['evə(r)] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['dʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .
PS .
PS .

附言

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɪg'zæm] .
Here is my physiology exam .
这里 是 我的 生理 考试 .

这是我的生理学考试卷。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɑːst] ?
Do you think you could have passed ?
做 你 思考 你 可以 有 通过了 ?

你觉得自己有可能通过吗?

[lɒk] ['wɪləʊ] [fɑːm] ,
LOCK WILLOW FARM ,
锁 柳 农场 ,

洛克柳树农场

['sætədeɪ] [naɪt]
Saturday night
周六 夜晚

周六晚上

['dɪərɪst] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,
Dearest Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[aɪv] ['əʊnli][dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [ˌʌn'pækt] ,
I've only just come and I'm not unpacked ,
我已经 仅有的 只是 来 和 我是 不是 拆开包装 ,

我刚到，行李还没收拾好。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [weɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][laɪk][fɑːrmz] .
but I can't wait to tell you how much I like farms .
但 我 不能 等待 到 告诉 你 如何 很多 我 喜欢 农场 .

但我迫不及待地想告诉你我有多喜欢农场。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] , ['hev(ə)nli] , ['hev(ə)nli] [spɒt] !
This is a heavenly , heavenly , HEAVENLY spot !
这 是 一个 天上 , 天上 , 天上 点 !

这里简直是人间天堂!

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][skweə(r)] [laɪk] [ðɪs] : [ænd; ənd][əʊld] .
The house is square like this : And OLD .
这 房子 是 正方形 喜欢 这 : 和 老的 .

房子是方形的，像这样：而且很旧。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] .
A hundred years or so .
一个 百 年 或者 所以 .

大约一百年。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][vəˈrændə][ɒn][ðə; ðɪ][saɪd] [wɪtʃ] [aɪ][kænt] [drɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [pɔːtʃ] [ɪn] [frʌnt]

It	has	a	veranda	on	the	side	which	I	can't	draw	and	a	sweet	porch	in	front
它	有	一个	阳台	在	这	边	哪个	我	不能	画	和	一个	甜的	门廊	在	正面

.

:

.

它侧面有一个我画不出来的阳台，前面还有一个漂亮的门廊。

[ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] ['riːəli] ['dʌznt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] — [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['feðə(r)] ['dʌstəz]

The	picture	really	doesn't	do	it	justice	—	those	things	that	look	like	feather	dusters
这	图片	真的	不	做	它	正义	—	那些	事物	那	看	喜欢	羽毛	除尘器

[ɑː(r); ə(r)]['meɪp(ə)l] [triːz] ,

are	maple	trees	,
是	枫	树木	,

照片其实没能展现出它的真实面貌——那些看起来像鸡毛掸子的东西其实是枫树。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪkli] [wʌnz] [ðæt] ['bɔːdə(r)][ðə; ðɪ] [draɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːmərɪŋ] [paɪnz] [ænd; ənd] ['hemlɒk]

and	the	prickly	ones	that	border	the	drive	are	murmuring	pines	and	hemlocks
和	这	带刺的	一个	那	边界	这	驾驶	是	淙淙	松树	和	铁杉

.

:

.

而车道两旁那些带刺的树木则是沙沙作响的松树和铁杉。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊks] [weɪ] [ɒf] ['əʊvə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [griːn]

It	stands	on	the	top	of	a	hill	and	looks	way	off	over	miles	of	green
它	站立	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	和	看起来	方式	离开	超过	英里	的	绿色的

[medəuz] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [laɪn][ɒv; əv] [hɪlz] .

meadows	to	another	line	of	hills	.
草地	到	其他	线	的	丘陵	.

它矗立在山顶，眺望着远处绵延数英里的绿色草地和另一片山丘。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [kəˈnetɪkət] [gəʊz] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [mɑː'sel] [weɪvz] ;

That	is	the	way	Connecticut	goes	,	in	a	series	of	Marcelle	waves	;
那	是	这	方式	康涅狄格州	去	,	在	一个	系列	的	马塞尔	波浪	;

这就是康涅狄格州的发展轨迹，如同马塞尔的波浪一般起伏不定；

[ænd; ənd] [lɒk] ['wɪləʊ] [fɑːm] [ɪz][dʒʌst][ɒn][ðə; ðɪ][krest][ɒv; əv][wʌn] [weɪv] .

and	Lock	Willow	Farm	is	just	on	the	crest	of	one	wave	.
和	锁	柳	农场	是	只是	在	这	波峰	的	一	海浪	.

而洛克威洛农场正处于这波浪潮的顶峰。

[ðə; ðɪ][bɑːrnz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][rəʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [əbˈstrʌktɪd] [ðə; ðɪ] [vjuː] ,

The	barns	used	to	be	across	the	road	where	they	obstructed	the	view	,
这	谷仓	用过的	到	是	穿过	这	路	在哪里	他们	受阻	这	看法	,

以前谷仓在马路对面，挡住了视线。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [bɜːnt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

but	a	kind	flash	of	lightning	came	from	heaven	and	burnt	them	down	.
但	一个	种类	闪光	的	闪电	来了	从	天堂	和	烧焦的	他们	向下	.

但一道来自天堂的闪电将它们烧毁了。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sempəl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['haɪəd][gɜːl][ænd; ənd] [tuː]

The	people	are	Mr	.	and	Mrs	.	Semple	and	a	hired	girl	and	two
这	人们	是	先生	.	和	太太	.	森普尔	和	一个	雇用	女孩	和	二

['haɪəd][men] .

hired	men	.
雇用	男人	.

这些人是森普尔先生和森普尔太太，还有一个雇来的女孩和两个雇来的男人。

[ðə; ði]['haɪəd]['piːp(ə)l] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛmpəlz] [ænd; ənd]['dʒuːdi][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

The	hired	people	eat	in	the	kitchen	,	and	the	Semples	and	Judy	in	the	dining	-
这	雇用	人们	吃	在	这	厨房	,	和	这	森普尔斯	和	朱迪	在	这	用餐	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

雇工们在厨房吃饭，森普尔斯一家和朱迪在餐厅吃饭。

[wiː; wi][hæd; həd][hæm][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd]['dʒeli] - [keɪk]

We	had	ham	and	eggs	and	biscuits	and	honey	and	jelly	-	cake
我们	有	火腿	和	鸡蛋	和	饼干	和	蜂蜜	和	果冻	-	蛋糕

[ænd; ənd][paɪ][ænd; ənd] ['pɪklz] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	pie	and	pickles	and	cheese	and	tea	for	supper	—	and	a
和	馅饼	和	泡菜	和	奶酪	和	茶	为了	晚餐	—	和	一个

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

great	deal	of	conversation	.
伟大的	交易	的	对话	.

晚餐我们吃了火腿、鸡蛋、饼干、蜂蜜、果冻蛋糕、馅饼、泡菜、奶酪和茶——还聊了很多。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] ; ['evriθɪŋ] [ai][seɪ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]

I	have	never	been	so	entertaining	in	my	life	;	everything	I	say	appears	to	be
我	有	绝不	到过	所以	娱乐	在	我的	生活	;	一切	我	说	出现	到	是

['fʌni] .

funny	.
有趣的	.

我这辈子从来没有这么逗人开心过；我说的每句话似乎都很有趣。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	suppose	it	is	,	because	I've	never	been	in	the	country	before	,
我	认为	它	是	,	因为	我已经	绝不	到过	在	这	国家	前	,

我想应该是这样，因为我以前从未去过那个国家。

[ænd; ənd][maɪ] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [bækt] [baɪ][æn; ən][ɔːl] - [ɪn'kluːsɪv] ['ɪgnərəns] .

and	my	questions	are	backed	by	an	all	-	inclusive	ignorance	.
和	我的	问题	是	支持的	经过	一个	全部	-	包容性	无知	.

我的问题源于我全面的无知。

[ðə; ði] [ruːm] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [ɪz][nɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] ,

The	room	marked	with	a	cross	is	not	where	the	murder	was	committed	,
这	房间	标记	和	一个	叉	是	不是	在哪里	这	谋杀	曾是	坚定的	,

标有十字的房间并非谋杀案发生的地点。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ai]['ɒkjupaɪ] .

but	the	one	that	I	occupy	.
但	这	一	那	我	占据	.

但我居住的这间。

[ɪts] [bɪg][ænd; ənd][skweə(r)][ænd; ənd] ['empti] ,

It's	big	and	square	and	empty	,
它是	大的	和	正方形	和	空的	,

它又大又方，而且空荡荡的。

[wɪð] [ə'dɔːrəb(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prɒpt]

with	adorable	old	-	fashioned	furniture	and	windows	that	have	to	be	propped
和	可爱的	老的	-	造型	家具	和	视窗	那	有	到	是	支撑

[ʌp] [ɒn] [stɪks] [ænd; ənd] [griːn] [ʃeɪdz] [trɪmd] [wɪð] [gəʊld] [ðæt] [fɔːl] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ]

up	on	sticks	and	green	shades	trimmed	with	gold	that	fall	down	if	you	touch
向上	在	棍子	和	绿色的	色调	修剪过的	和	金子	那	落下	向下	如果	你	触碰

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

屋内摆放着可爱的老式家具，窗户需要用棍子支撑，绿色的百叶窗镶着金边，一碰就会掉下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][skweə(r)] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l] — [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪð] [maɪ]

And	**a**	**big**	**square**	**mahogany**	**table**	**—**	**I'm**	**going**	**to**	**spend**	**the**	**summer**	**with**	**my**
和	一个	大的	正方形	桃花心木	桌子	—	我是	去	到	花费	这	夏天	和	我的

['elbəʊz] [spred] [aʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

elbows	**spread**	**out**	**on**	**it**	**,**
肘部	传播	出去	在	它	,

还有一张大的方形红木桌——我打算整个夏天都躺在上面，胳膊肘张开着。

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

writing	**a**	**novel**	**.**
写作	一个	小说	.

写小说。

[əʊ] , ['dædi] , [aɪm][səʊ][ɪk'saɪtɪd] !

Oh	**,**	**Daddy**	**,**	**I'm**	**so**	**excited**	**!**
哦	,	爸爸	,	我是	所以	兴奋的	!

哦，爸爸，我太兴奋了！

[aɪ][kænt] [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] .

I	**can't**	**wait**	**till**	**daylight**	**to**	**explore**	**.**
我	不能	等待	直到	日光	到	探索	.

我等不及天亮了去探索一番。

[ɪts] [eɪt] . - [naʊ] ,

It's	**8**	**.**	**30**	**now**	**,**
它是	8	.	-	现在	,

现在是8点30分。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] [maɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	**I**	**am**	**about**	**to**	**blow**	**out**	**my**	**candle**	**and**	**try**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
和	我	是	关于	到	吹	出去	我的	蜡烛	和	尝试	到	去	到	睡觉	.

我正准备吹灭蜡烛，然后睡觉。

[wiː; wi] [raɪz] [æt; ət] [faɪv] .

We	**rise**	**at**	**five**	**.**
我们	上升	在	五	.

我们五点起床。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [fʌn] ?

Did	**you**	**ever**	**know**	**such**	**fun**	**?**
做过	你	曾经	知道	这样的	乐趣	?

你体验过如此的乐趣吗?

[aɪ][kænt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['dʒuːdi] .

I	**can't**	**believe**	**this**	**is**	**really**	**Judy**	**.**
我	不能	相信	这	是	真的	朱迪	.

我简直不敢相信这真的是朱迪。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːv] .

You	**and**	**the**	**Good**	**Lord**	**give**	**me**	**more**	**than**	**I**	**deserve**	**.**
你	和	这	好的	主	给	我	更多的	比	我	应得	.

你和上帝给予我的远超我应得的。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] , ['veri] [gʊd] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [peɪ] .

I	**must**	**be**	**a**	**very**	**,**	**very**	**,**	**VERY**	**good**	**person**	**to**	**pay**	**.**
我	必须	是	一个	非常	,	非常	,	非常	好的	人	到	支付	.

我一定是品行非常非常非常好的人才会付钱。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

I'm	**going**	**to**	**be**	**.**
我是	去	到	是	.

我会的。

[jʊl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

[gʊd] [naɪt] ,
Good night ,
好的 夜晚 ,

晚安，

['dʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .
PS .
PS .

附言

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [frɒgz] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [skwiːl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː]
You should hear the frogs sing and the little pigs squeal and you should see
你 应该 听到 这 青蛙 唱歌 和 这 小的 猪 尖叫 和 你 应该 看
[ðə; ði] [njuː] [muːn] !
the new moon !
这 新的 月亮 !

你应该听听青蛙的歌唱，小猪的尖叫，你还应该看看新月！

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [maɪ] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .
I saw it over my right shoulder .
我 锯 它 超过 我的 正确的 肩膀 .

我从右肩上方看到了它。

[lɒk] ['wɪləʊ] ,
LOCK WILLOW ,
锁 柳 ,

洛克柳树

12th [dʒʊ'laɪ]
12th July
12th 七月

7月12日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,
Dear Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[haʊ] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['sekrət(ə)ri] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [lɒk] ['wɪləʊ] ?
How did your secretary come to know about Lock Willow ?
如何 做过 你的 秘书 来 到 知道 关于 锁 柳 ?

你的秘书是怎么知道洛克柳树这个地方的?

([ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['kwestʃən] .
(That isn't a rhetorical question .
(那 不是 一个 修辞 问题 .

（这不是反问句。）

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] .)
I am awfully curious to know .)
我 是 非常 好奇的 到 知道 .)

我非常好奇。）

[fɔː(r); fə(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] : ['mɪstə(r)] . ['dʒɜːrvɪs] ['pɛndəltən] [juːst] [tuː; tə] [əʊn] [ðɪs] [fɑːm] ,

For	**listen**	**to**	**this**	**:**	**Mr**	**.**	**Jervis**	**Pendleton**	**used**	**to**	**own**	**this**	**farm**	**,**
为了	听	到	这	:	先生	.	杰维斯	彭德尔顿	用过的	到	自己的	这	农场	,

听好了：杰维斯·彭德尔顿先生曾经拥有这座农场。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sempəl] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊld] [nɜːs] .

but	**now**	**he**	**has**	**given**	**it**	**to**	**Mrs**	**.**	**Semple**	**who**	**was**	**his**	**old**	**nurse**	**.**
但	现在	他	有	给定	它	到	太太	.	森普尔	WHO	曾是	他的	老的	护士	.

但现在他把它送给了他的老护士森普尔太太。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ?

Did	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**such**	**a**	**funny**	**coincidence**	**?**
做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	有趣的	巧合	?

你听说过这么离奇的巧合吗?

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kɔːlz] [hɪm] - ['mɑːstə(r)] - - [ænd; ənd] [tɔːks] [ə'baʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi] [juːst]

She	**still**	**calls**	**him**	**'**	**Master**	**Jervie**	**'**	**and**	**talks**	**about**	**what**	**a**	**sweet**	**little**	**boy**	**he**	**used**
她	仍然	呼叫	他	-	掌握	-	-	和	会谈	关于	什么	一个	甜的	小的	男生	他	用过的

[tuː; tə][biː; bi] .

to	**be**	**.**
到	是	.

她仍然称呼他为"杰维少爷"，并谈起他以前是多么可爱的小男孩。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['beɪbi][kɜːrlz] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,

She	**has**	**one**	**of**	**his**	**baby**	**curls**	**put**	**away**	**in**	**a**	**box**	**,**
她	有	一	的	他的	婴儿	卷发	放	离开	在	一个	盒子	,

她把他的一缕婴儿卷发珍藏在一个盒子里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['redɪʃ] !

and	**it**	**is**	**red**	**—**	**or**	**at**	**least**	**reddish**	**!**
和	它	是	红色的	—	或者	在	至少	微红	!

它是红色的——或者至少是红色的!

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [hɪm] , [aɪ][hæv; həv]['rɪz(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .

Since	**she**	**discovered**	**that**	**I**	**know**	**him**	**,**	**I**	**have**	**risen**	**very**	**much**	**in**	**her**	**opinion**	**.**
自从	她	发现	那	我	知道	他	,	我	有	升起	非常	很多	在	她	观点	.

自从她发现我认识他之后，我在她心目中的形象大大提升了。

['nəʊɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɛndəltən] ['fæməli][ɪz][ðə; ði] [best] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wʌn][kæn; kən]

Knowing	**a**	**member**	**of**	**the**	**Pendleton**	**family**	**is**	**the**	**best**	**introduction**	**one**	**can**
会心	一个	成员	的	这	彭德尔顿	家庭	是	这	最好的	介绍	一	能

[hæv; həv][æt; ət] [lɒk] ['wɪləʊ] .

have	**at**	**Lock**	**Willow**	**.**
有	在	锁	柳	.

认识彭德尔顿家族的成员是进入洛克威洛庄园的最佳途径。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɪz]['mɑːstə(r)]['dʒɜːrvɪs] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ]

And	**the**	**cream**	**of**	**the**	**whole**	**family**	**is**	**Master**	**Jervis**	**—**	**I**	**am**	**pleased**	**to**	**say**
和	这	奶油	的	这	所有的	家庭	是	掌握	杰维斯	—	我	是	高兴	到	说

[ðæt] ['dʒuːljə] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [brɑːntʃ] .

that	**Julia**	**belongs**	**to**	**an**	**inferior**	**branch**	**.**
那	朱莉娅	属于	到	一个	下	分支	.

而整个家族的佼佼者是杰维斯少爷——我很高兴地说，朱莉娅属于一个次要的分支。

[ðə; ði] [fɑːm] [gets] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

The	**farm**	**gets**	**more**	**and**	**more**	**entertaining**	**.**
这	农场	获得	更多的	和	更多的	娱乐	.

农场越来越有趣了。

[aɪ] [rəʊd] [ɒn][ə; eɪ] [heɪ] ['wægən] ['jestədeɪ] .

I	**rode**	**on**	**a**	**hay**	**wagon**	**yesterday**	**.**
我	骑	在	一个	干草	车皮	昨天	.

我昨天坐了运草车。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [bɪg][pɪgz][ænd; ənd][naɪn]['lɪt(ə)l]['pɪgləts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm]

We	have	three	big	pigs	and	nine	little	piglets	,	and	you	should	see	them
我们	有	三	大的	猪	和	九	小的	仔猪	,	和	你	应该	看	他们

[iːt] .

eat	.
吃	.

我们家有三头大猪和九头小猪，你应该看看它们吃东西的样子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɪgz] !

They	are	pigs	!
他们	是	猪	!

他们是猪!

[wɪv] ['əʊʃnz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] ['gɪni] [faul]

We've	oceans	of	little	baby	chickens	and	ducks	and	turkeys	and	guinea	fowls
我们已经	海洋	的	小的	婴儿	鸡	和	鸭子	和	火鸡	和	几内亚	家禽

.

:
.

我们这里有数不清的小鸡、小鸭、小火鸡和小珍珠鸡。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [wen] [juː; jʊ] [mait] [lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ][fɑːm] .

You	must	be	mad	to	live	in	a	city	when	you	might	live	on	a	farm	.
你	必须	是	疯狂的	到	居住	在	一个	城市	什么时候	你	可能	居住	在	一个	农场	.

明明可以选择住在农场，却选择住在城市里，那你一定是疯了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['deɪli] ['bɪznəs] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ðɪ] [egz] .

It	is	my	daily	business	to	hunt	the	eggs	.
它	是	我的	日常的	商业	到	打猎	这	鸡蛋	.

我每天的工作就是寻找鸟蛋。

[aɪ] [fel] [ɒf] [ə; eɪ] [biːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɑːn] [lɒft] ['jestədeɪ] ,

I	fell	off	a	beam	in	the	barn	loft	yesterday	,
我	跌倒	离开	一个	光束	在	这	谷仓	阁楼	昨天	,

昨天我在谷仓阁楼里从横梁上摔下来了。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [nest] [ðæt] [ðə; ðɪ] [blæk] [hen] [hæz; həz]['stəʊlən]

while	I	was	trying	to	crawl	over	to	a	nest	that	the	black	hen	has	stolen
尽管	我	曾是	尝试	到	爬行	超过	到	一个	巢	那	这	黑色的	母鸡	有	被盗

.

:
.

当时我正试图爬向被黑母鸡偷走的巢穴。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [skrætʃt] [niː] , ['mɪsɪz] . ['sempəl] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð]

And	when	I	came	in	with	a	scratched	knee	,	Mrs	.	Semple	bound	it	up	with
和	什么时候	我	来了	在	和	一个	刮痕	膝盖	,	太太	.	森普尔	边界	它	向上	和

[wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] ,

witch	-	hazel	,
巫婆	-	榛	,

当我膝盖擦破时，森普尔太太用金缕梅药水帮我包扎起来。

['mɜːmərɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , - [dɪə(r)] !

murmuring	all	the	time	,	'	Dear	!
淙淙	全部	这	时间	,	-	亲爱的	!

一直喃喃自语：“亲爱的!

[dɪə(r)] !

Dear	!
亲爱的	!

亲爱的!

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] [ðæt] [ˈmɑːstə(r)] - [fel] [ɒf] [ðæt] [ˈveri] [seɪm] [biːm] [ænd; ənd]

It	seems	only	yesterday	that	Master	Jervie	fell	off	that	very	same	beam	and
它	似乎	仅有的	昨天	那	掌握	-	跌倒	离开	那	非常	相同的	光束	和

[skrætʃt] [ðɪs] [ˈveri] [seɪm] [niː] . -

scratched	this	very	same	knee	.	'
刮痕	这	非常	相同的	膝盖	.	-

仿佛就在昨天，杰维少爷从同一根横梁上摔了下来，擦破了我的膝盖。

[ðə; ði] [ˈsiːnəri] [əˈraʊnd] [hɪə(r)][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

The	scenery	around	here	is	perfectly	beautiful	.
这	风景	大约	这里	是	完美	美丽的	.

这里的景色真是美极了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈvæli] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] ,

There's	a	valley	and	a	river	and	a	lot	of	wooded	hills	,
有	一个	谷	和	一个	河	和	一个	很多	的	树木繁茂的	丘陵	,

这里有山谷、河流和许多树木繁茂的山丘。

[ænd; ənd] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ][tɔːl] [bluː] [ˈmaʊntən] [ðæt] [ˈsɪmpli] [melts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .

and	way	in	the	distance	a	tall	blue	mountain	that	simply	melts	in	your	mouth	.
和	方式	在	这	距离	一个	高的	蓝色的	山	那	简单地	融化	在	你的	嘴	.

远处耸立着一座高大的蓝色山峰，入口即化。

[wiː; wi] [tʃɜːn] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ;

We	churn	twice	a	week	;
我们	搅动	两次	一个	星期	;

我们每周清洗两次；

[ænd; ənd][wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [kriːm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɪð] [ðə; ði]

and	we	keep	the	cream	in	the	spring	house	which	is	made	of	stone	with	the
和	我们	保持	这	奶油	在	这	春天	房子	哪个	是	制成	的	石头	和	这

[brʊk] [ˈrʌnɪŋ] [ˌʌndəˈniːθ] .

brook	running	underneath	.
溪	跑步	下	.

我们将奶油保存在泉水房里，泉水房是用石头建造的，小溪从下面流过。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz] [əˈraʊnd] [hɪə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['sepəreɪtə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][keə(r)]

Some	of	the	farmers	around	here	have	a	separator	,	but	we	don't	care
一些	的	这	农民	大约	这里	有	一个	分隔符	,	但	我们	不	关心

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [njuː] - ['fæʃ(ə)nd] [aɪ'diəz] .

for	these	new	-	fashioned	ideas	.
为了	这些	新的	-	造型	想法	.

这附近的一些农民有分离器，但我们不喜欢这些新奇的想法。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːdə(r)][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [kriːm] [ɪn][pænz] ,

It	may	be	a	little	harder	to	separate	the	cream	in	pans	,
它	可能	是	一个	小的	更难	到	分离	这	奶油	在	平底锅	,

在平底锅中分离奶油可能会有点困难。

[bʌt; bət] [ɪts] [səˈfɪʃntli] ['betə(r)] [tuː; tə] [peɪ] .

but	it's	sufficiently	better	to	pay	.
但	它是	足够	更好的	到	支付	.

但付费绝对物有所值。

[wiː; wi][hæv; həv][sɪks] [kɑːvz] ; [ænd; ənd] [aɪv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [nems] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] . [wʌn] .

We	have	six	calves	;	and	I've	chosen	the	names	for	all	of	them	.	1	.
我们	有	六	小牛	;	和	我已经	选定	这	姓名	为了	全部	的	他们	.	1	.

我们有六头小牛；我已经给它们都取好了名字。

['sɪlviə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . [ˌtuː'tuː] .

Sylvia	,	because	she	was	born	in	the	woods	.	2	.
西尔维娅	,	因为	她	曾是	出生	在	这	树林	.	2	.

西尔维娅，因为她出生在森林里。2.

['lɛzbiə] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɛzbiə] [ɪn] [kə'tʌləs] . [θriː] .

Lesbia	**,**	**after**	**the**	**Lesbia**	**in**	**Catullus**	**.**	**3**	**.**
莱斯比亚	,	后	这	莱斯比亚	在	卡图卢斯	.	3	.

Lesbia，源自 Catullus.3 中的 Lesbia。

['sæliː] . [fɔːr] .

Sallie	**.**	**4**	**.**
萨莉	.	4	.

萨莉.4.

['dʒuːljə] — [ə; eɪ] ['spɒtɪd] , ['nɒndɪskrɪpt] ['ænɪm(ə)l] . [faɪv] .

Julia	**—**	**a**	**spotted**	**,**	**nondescript**	**animal**	**.**	**5**	**.**
朱莉娅	—	一个	斑	,	不伦不类	动物	.	5	.

朱莉娅——一只身上有斑点、毫不起眼的动物。5.

['dʒuːdi] , ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] . [sɪks] .

Judy	**,**	**after**	**me**	**.**	**6**	**.**
朱迪	,	后	我	.	6	.

朱迪，跟我来。6.

['dædi] - [lɒŋ] - [legz] .

Daddy	**-**	**Long**	**-**	**Legs**	**.**
爸爸	-	长的	-	腿	.

长腿叔叔。

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [duː; də][juː; jʊ] , ['dædi] ?

You	**don't**	**mind**	**,**	**do**	**you**	**,**	**Daddy**	**?**
你	不	头脑	,	做	你	,	爸爸	?

爸爸，您不介意吧?

[hiːz] [pjʊə(r)] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

He's	**pure**	**Jersey**	**and**	**has**	**a**	**sweet**	**disposition**	**.**
他是	纯的	球衣	和	有	一个	甜的	处置	.

他是纯正的新泽西人，性格温和。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ðɪs] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] .

He	**looks**	**like**	**this**	**—**	**you**	**can**	**see**	**how**	**appropriate**	**the**	**name**	**is**	**.**
他	看起来	喜欢	这	—	你	能	看	如何	合适的	这	姓名	是	.

他长这样——你可以看出这个名字多么贴切。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [jet] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['nɒv(ə)l] ; [ðə; ði] [fɑːm] [kiːps] [ˌem 'iː] [tuː] ['bɪzi] .

I	**haven't**	**had**	**time**	**yet**	**to**	**begin**	**my**	**immortal**	**novel**	**;**	**the**	**farm**	**keeps**	**me**	**too**	**busy**	**.**
我	还没有	有	时间	然而	到	开始	我的	不朽	小说	;	这	农场	保持	我	也	忙碌的	.

我还没时间开始创作我的不朽小说；农场的活儿太忙了。

[jɔːz] ['ɔːlweɪz] ,

Yours	**always**	**,**
此致	总是	,

永远爱你的，

['dʒuːdi]

Judy

朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .

PS	**.**
PS	.

附言

[aɪv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['doʊnʌts] .
I've learned to make doughnuts .
我已经 学习 到 制作 甜甜圈 .

我学会做甜甜圈了。

[ˌpiː 'es] .
PS .
PS .

附言

([ˌtuː'tuː]) [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ['tʃɪkɪnz] , [let] [ˌem 'iː] [ˌrekə'mend] [bʌf]
(2) If you are thinking of raising chickens , let me recommend Buff
(2) 如果 你 是 思维 的 提高 鸡 , 让 我 推荐 巴夫

（2）如果您正考虑养鸡，我推荐您试试巴夫鸡。

['ɔːpɪŋtən] .
Orpingtons .
奥平顿 .

奥平顿人。

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [pɪn] ['feðər] .
They haven't any pin feathers .
他们 还没有 任何 别针 羽毛 .

它们没有针状羽毛。

[ˌpiː 'es] . ([θriː]) [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ][pæt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪs] ,
PS . (3) I wish I could send you a pat of the nice ,
PS . (3) 我 希望 我 可以 发送 你 一个 拍 的 这 好的 ,

PS. (3) 我真希望我能给你一个友好的抚摸，

[freʃ] ['bʌtə(r)] [aɪ] [tʃəːn] ['jestədeɪ] .
fresh butter I churned yesterday .
新鲜的 黄油 我 搅打 昨天 .

我昨天新鲜搅打的黄油。

[aɪm][ə; eɪ] [faɪn] ['deəri] - [meɪd] !
I'm a fine dairy - maid !
我是 一个 美好的 奶制品 - 女佣 !

我是一名优秀的挤奶女工！

[ˌpiː 'es] . ([fɔːr])
PS . (4)
PS . (4)

PS. (4)

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [mɪs] [dʒə'ruːʃə] ['æbət] , [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] [greɪt] ['ɔːθə(r)] , ['draɪvɪŋ] [həʊm] [ðə; ðɪ]
This is a picture of Miss Jerusha Abbott , the future great author , driving home the
这 是 一个 图片 的 错过 杰鲁莎 雅培 , 这 未来 伟大的 作者 , 驾驶 家 这
[kaʊz] .
cows .
牛 .

这是未来伟大的作家杰鲁莎·阿博特小姐赶着牛回家的照片。

['sʌndeɪ]
Sunday
星期日

星期日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,
Dear Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ?

Isn't	**it**	**funny**	**?**
不是	它	有趣的	?

是不是很有趣?

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][gɒt][wɒz; wəz]

I	**started**	**to**	**write**	**to**	**you**	**yesterday**	**afternoon**	**,**	**but**	**as**	**far**	**as**	**I**	**got**	**was**
我	开始	到	写	到	你	昨天	下午	,	但	作为	远的	作为	我	得到	曾是

[ðə; ði] ['hedɪŋ] ,

the	**heading**	**,**
这	标题	,

我昨天下午开始给你写信，但只写了标题就停笔了。

- [dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] - , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [aɪ'd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm]

'	**Dear**	**Daddy**	**-**	**Long**	**-**	**Legs**	**'**	**,**	**and**	**then**	**I**	**remembered**	**I'd**	**promised**	**to**	**pick**	**some**
-	亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	-	,	和	然后	我	记得	ID	承诺	到	挑选	一些

['blækbəriz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

blackberries	**for**	**supper**	**,**
黑莓	为了	晚餐	,

“亲爱的长腿叔叔”，然后我才想起我答应过要摘些黑莓做晚饭。

[səʊ][ai] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃiːt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

so	**I**	**went**	**off**	**and**	**left**	**the**	**sheet**	**lying**	**on**	**the**	**table**	**,**
所以	我	去	离开	和	左边	这	床单	说谎	在	这	桌子	,

于是我就离开了，把床单留在桌子上。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [tə'deɪ] ,

and	**when**	**I**	**came**	**back**	**today**	**,**
和	什么时候	我	来了	后退	今天	,

我今天回来的时候，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ?

what	**do**	**you**	**think**	**I**	**found**	**sitting**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**page**	**?**
什么	做	你	思考	我	成立	坐着	在	这	中间	的	这	页	?

你猜我在书页中间发现了什么?

[ə; eɪ] ['riːəl] [truː] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] !

A	**real**	**true**	**Daddy**	**-**	**Long**	**-**	**Legs**	**!**
一个	真实的	真的	爸爸	-	长的	-	腿	!

真正的长腿叔叔!

[ai] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] ['veri] ['dʒentli][baɪ][wʌn][leg] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

I	**picked**	**him**	**up**	**very**	**gently**	**by**	**one**	**leg**	**,**	**and**	**dropped**	**him**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
我	挑选	他	向上	非常	轻轻地	经过	一	腿	,	和	掉落	他	出去	的	这	窗户	.

我轻轻地抓住他的一条腿，把他从窗户扔了出去。

[ai] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

I	**wouldn't**	**hurt**	**one**	**of**	**them**	**for**	**the**	**world**	**.**
我	不会	伤害	一	的	他们	为了	这	世界	.

我绝不会伤害他们中的任何一个。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][juː; jʊ] .

They	**always**	**remind**	**me**	**of**	**you**	**.**
他们	总是	提醒	我	的	你	.

它们总是让我想起你。

[wiː; wi] [hɪtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['wægən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][tuː; tə]

We	**hitched**	**up**	**the**	**spring**	**wagon**	**this**	**morning**	**and**	**drove**	**to**	**the**	**Centre**	**to**
我们	搭便车	向上	这	春天	车皮	这	早晨	和	驾驶	到	这	中心	到

[tʃɜːtʃ] .

church	**.**
教会	.

今天早上我们套上弹簧马车，开车去中心教堂。

[ɪts] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [freɪm] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['spaɪə(r)][ænd; ənd] [θriː] ['dɒrɪk] ['kɒləms] [ɪn]

It's	a	sweet	little	white	frame	church	with	a	spire	and	three	Doric	columns	in
它是	一个	甜的	小的	白色的	框架	教会	和	一个	尖塔	和	三	多立克	列	在

[frʌnt] ([ɔː(r)] ['meɪbi] [aɪ'ɒnɪk] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [get][ðem; ðəm] [mɪkst]) .

front	(	or	maybe	Ionic	—	I	always	get	them	mixed	)	.
正面	(	或者	或许	离子	—	我	总是	得到	他们	混合	)	.

这是一座可爱的小白色木结构教堂，前面有尖顶和三根多立克柱（也可能是爱奥尼柱——我总是把它们搞混）。

[ə; eɪ][naɪs] ['sliːpi] ['sɜːmən] [wɪð] ['evrɪbɒdi] ['draʊzɪli] ['weɪvɪŋ] [pɑːm] - [liːf] [fænz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnli]

A	nice	sleepy	sermon	with	everybody	drowsily	waving	palm	-	leaf	fans	,	and	the	only
一个	好的	困	讲道	和	大家	昏昏欲睡地	挥手	棕榈	-	叶子	粉丝	,	和	这	仅有的

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

一场昏昏欲睡的布道，每个人都昏昏欲睡地挥舞着棕榈叶扇，唯一的声音是.....

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] , [ðə; ðɪ] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv]['ləʊkəsts][ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] .

aside	from	the	minister	,	the	buzzing	of	locusts	in	the	trees	outside	.
旁边	从	这	部长	,	这	嗡嗡声	的	蝗虫	在	这	树木	外部	.

除了部长的声音，还有外面树上蝗虫的嗡嗡声。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [weɪk] [ʌp] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɒn][maɪ] [fiːt] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪm] ,

I	didn't	wake	up	till	I	found	myself	on	my	feet	singing	the	hymn	,
我	没有	唤醒	向上	直到	我	成立	我	在	我的	脚	歌唱	这	圣歌	,

我醒来时发现自己正站着唱着赞美诗，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['sɒri] [aɪ] ['hædnt] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːmən] ;

and	then	I	was	awfully	sorry	I	hadn't	listened	to	the	sermon	;
和	然后	我	曾是	非常	对不起	我	之前没有	听着	到	这	讲道	;

然后我非常后悔没有认真听讲道；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [pɪk] [aʊt]

I	should	like	to	know	more	of	the	psychology	of	a	man	who	would	pick	out
我	应该	喜欢	到	知道	更多的	的	这	心理学	的	一个	男人	WHO	会	挑选	出去

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪm] .

such	a	hymn	.
这样的	一个	圣歌	.

我很想了解一下会选择这样一首赞美诗的男人的心理。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] :

This	was	it	:
这	曾是	它	:

就是这样：

[kʌm] , [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [spɔːts] [ænd; ənd] ['ɜːθli] [tɒɪz]

Come	,	leave	your	sports	and	earthly	toys
来	,	离开	你的	运动的	和	尘世的	玩具

来吧，放下你的运动和世俗玩具。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] [sə'lestiəl] [dʒɔɪz] .

And	join	me	in	celestial	joys	.
和	加入	我	在	天体	喜悦	.

与我一同享受天上的喜乐吧。

[ɔː(r)] [els] , [dɪə(r)] [frend] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] .

Or	else	,	dear	friend	,	a	long	farewell	.
或者	别的	,	亲爱的	朋友	,	一个	长的	告别	.

否则，亲爱的朋友，就只能是漫长的告别了。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [sɪŋk] [tuː; tə] [hel] .

I	leave	you	now	to	sink	to	hell	.
我	离开	你	现在	到	下沉	到	地狱	.

现在我让你下地狱吧。

[ai][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪz(ə)nt] [seɪf] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [rɪˈlɪdʒən] [wɪð] [ðə; ði] ['sɛmpəlz] .

I	find	that	it	isn't	safe	to	discuss	religion	with	the	Semples	.
我	寻找	那	它	不是	安全的	到	讨论	宗教	和	这	森普尔斯	.

我觉得和森普尔斯一家谈论宗教是不安全的。

[ðeə(r)] [gɒd] ([huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] [ɪnˈtækt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪˈməʊt] ['pjʊərɪtən]

Their	God	(	whom	they	have	inherited	intact	from	their	remote	Puritan
他们的	上帝	(	谁	他们	有	遗传	完好无损的	从	他们的	偏僻的	清教徒

['ænsestəz; 'ænsəstəz]) [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

ancestors	)	is	a	narrow	,
祖先	)	是	一个	狭窄的	,

他们的上帝（他们从遥远的清教徒祖先那里完整地继承而来）是一个狭隘的、

[ɪˈræʃən(ə)l] , [ˌʌnˈdʒʌst] , [miːn] , [rɪˈvendʒf(ə)l] , ['bɪgətɪd] ['pɜːs(ə)n] .

irrational	,	unjust	,	mean	,	revengeful	,	bigoted	Person	.
非理性	,	不公正	,	意思是	,	复仇的	,	偏执的	人	.

非理性、不公正、卑鄙、报复心强、偏执的人。

[θæŋk] ['hev(ə)n]

Thank	heaven
感谢	天堂

谢天谢地

[ai][doʊnt][ɪnˈherɪt] [gɒd][frɒm; frəm] ['enibɒdi] !

I	don't	inherit	God	from	anybody	!
我	不	继承	上帝	从	任何人	!

我不是从任何人那里继承了上帝!

[ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [maɪn] [ʌp][æz; əz][ai] [wɪʃ] [hɪm] .

I	am	free	to	make	mine	up	as	I	wish	Him	.
我	是	自由的	到	制作	矿	向上	作为	我	希望	他	.

我可以自由地按照我的意愿去安排我的事。

[hiːz] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [fəˈgɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændɪŋ]

He's	kind	and	sympathetic	and	imaginative	and	forgiving	and	understanding
他是	种类	和	交感神经	和	富有想象力的	和	宽恕	和	理解

— [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

—	and	He	has	a	sense	of	humour	.
—	和	他	有	一个	感觉	的	幽默	.

他善良、富有同情心、充满想象力、宽容、善解人意，而且他还很有幽默感。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] ['sɛmpəlz] [ɪ'mensli] ; [ðeə(r)] ['præktɪs] [ɪz][səʊ][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['θɪəri] .

I	like	the	Semples	immensely	;	their	practice	is	so	superior	to	their	theory	.
我	喜欢	这	森普尔斯	非常	;	他们的	实践	是	所以	优越的	到	他们的	理论	.

我非常喜欢森普尔斯兄弟；他们的实践远胜于他们的理论。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] [gɒd] .

They	are	better	than	their	own	God	.
他们	是	更好的	比	他们的	自己的	上帝	.

他们比他们自己的上帝还要强大。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][səʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒrəbli] ['trʌbld] .

I	told	them	so	—	and	they	are	horribly	troubled	.
我	讲述	他们	所以	—	和	他们	是	糟糕透了	麻烦	.

我把这话告诉了他们——他们为此感到非常困扰。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['blæsfəməs] — [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

They	think	I	am	blasphemous	—	and	I	think	they	are	!
他们	思考	我	是	亵渎神明	—	和	我	思考	他们	是	!

他们认为我亵渎神明——我也认为他们亵渎神明!

[wɪv] [drɒpt] [θi'blədʒi] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

We've	dropped	theology	from	our	conversation	.
我们已经	掉落	神学	从	我们的	对话	.

我们已经不再谈论神学了。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

This	is	Sunday	afternoon	.
这	是	星期日	下午	.

现在是星期天下午。

[æməsaɪ] (['haɪəd][mæn]) [ɪn][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l][taɪ][ænd; ənd][sʌm; səm] [braɪt] ['jeləʊ] ['bʌkskɪn] [glʌvz] , ['veri]

Amasai	(	hired	man	)	in	a	purple	tie	and	some	bright	yellow	buckskin	gloves	,	very
阿玛赛	(	雇用	男人	)	在	一个	紫色的	领带	和	一些	明亮的	黄色的	鹿皮	手套	,	非常

[red] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] ,

red	and	shaved	,
红色的	和	剃光	,

一个打着紫色领带、戴着亮黄色鹿皮手套的阿马赛人（雇工），脸色通红，胡子刮得很干净。

[hæz; həz][dʒʌst] ['drɪvn] [ɒf] [wɪð] ['kæri] (['haɪəd][gɜːl]) [ɪn][ə; eɪ][bɪg][hæt] [trɪmd] [wɪð] [red] ['rəʊzɪz]

has	just	driven	off	with	Carrie	(	hired	girl	)	in	a	big	hat	trimmed	with	red	roses
有	只是	驱动	离开	和	凯莉	(	雇用	女孩	)	在	一个	大的	帽子	修剪过的	和	红色的	玫瑰

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['mʌzlɪn] [dres] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [kɜːld] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɜːl]

and	a	blue	muslin	dress	and	her	hair	curled	as	tight	as	it	will	curl
和	一个	蓝色的	细棉布	裙子	和	她	头发	卷曲	作为	紧的	作为	它	将要	卷曲

.

:
.

他刚开车带着凯莉（雇来的女孩）离开，凯莉戴着一顶饰有红玫瑰的大帽子，穿着一件蓝色薄纱连衣裙，头发卷得紧紧的。

[æməsaɪ] [spent] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌgi] ;

Amasai	spent	all	the	morning	washing	the	buggy	;
阿玛赛	花费	全部	这	早晨	洗涤	这	有缺陷的	;

阿马赛花了一整个上午清洗婴儿车；

[ænd; ənd] ['kæri] [steɪd] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [ɒ'stensəbli] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,

and	Carrie	stayed	home	from	church	ostensibly	to	cook	the	dinner	,
和	凯莉	入住	家	从	教会	表面上	到	厨师	这	晚餐	,

凯莉没有去教堂，表面上是为了做饭，所以留在家里。

[bʌt; bət] ['riːəli] [tuː; tə]['aɪən][ðə; ði] ['mʌzlɪn] [dres] .

but	really	to	iron	the	muslin	dress	.
但	真的	到	铁	这	细棉布	裙子	.

但其实是为了熨烫那件棉布连衣裙。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [wen] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

In	two	minutes	more	when	this	letter	is	finished	I	am	going	to	settle	down	to	a
在	二	分钟	更多的	什么时候	这	信	是	完成的	我	是	去	到	定居	向下	到	一个

[bʊk] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

book	which	I	found	in	the	attic	.
书	哪个	我	成立	在	这	阁楼	.

再过两分钟，等我写完这封信，我就要开始读我在阁楼里找到的一本书了。

[ɪts] [ɪn'taɪtld] , [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [sprɔːld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] -

It's	entitled	,	On	the	Trail	,	and	sprawled	across	the	front	page	in	a	funny	little	-
它是	标题	,	在	这	踪迹	,	和	蔓延	穿过	这	正面	页	在	一个	有趣的	小的	-

[bɔɪ] [hænd] :

boy	hand	:
男生	手	:

它的标题是《在路上》，用一个滑稽的小男孩的笔迹写在了头版上：

['dʒɜːrvɪs] ['pɛndəltən]

Jervis	**Pendleton**
杰维斯	彭德尔顿

杰维斯·彭德尔顿

[ɪf] [ðɪs] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [rəʊm] ,

if	**this**	**book**	**should**	**ever**	**roam**	**,**
如果	这	书	应该	曾经	漫游	,

如果这本书有朝一日能够流传下去，

[bɒks] [ɪts] [ɪəz] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

Box	**its**	**ears**	**and**	**send**	**it**	**home**	**.**
盒子	它是	耳朵	和	发送	它	家	.

揪住它的耳朵，把它送回家。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hɪə(r)] [wʌns] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] ,

He	**spent**	**the**	**summer**	**here**	**once**	**after**	**he**	**had**	**been**	**ill**	**,**
他	花费	这	夏天	这里	一次	后	他	有	到过	患病的	,

他生病后曾在这里度过一个夏天。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'levə)n] [j'iəz] [əʊld] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'haɪnd] .

when	**he**	**was**	**about**	**eleven**	**years**	**old**	**;**	**and**	**he**	**left**	**On**	**the**	**Trail**	**behind**	**.**
什么时候	他	曾是	关于	十一	年	老的	;	和	他	左边	在	这	踪迹	在后面	.

他大约十一岁时，离开了“在路上”项目。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wel] [riːd] — [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['graɪmi] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwənt] !

It	**looks**	**well**	**read**	**—**	**the**	**marks**	**of**	**his**	**grimy**	**little**	**hands**	**are**	**frequent**	**!**
它	看起来	出色地	读	—	这	标记	的	他的	肮脏的	小的	双手	是	频繁	!

看起来他读过不少书——上面经常有他那双脏兮兮的小手的印记！

['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] [wiːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ænd; ənd]

Also	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**attic**	**there**	**is**	**a**	**water**	**wheel**	**and**	**a**	**windmill**	**and**
还	在	一个	角落	的	这	阁楼	那里	是	一个	水	车轮	和	一个	风车	和

[sʌm; səm] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] .

some	**bows**	**and**	**arrows**	**.**
一些	弓	和	箭头	.

阁楼的一个角落里还有一个水车、一个风车和一些弓箭。

['mɪsɪz] . ['sempəl] [tɔːks] [səʊ] ['kɒnstəntli] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['riːəli] [laɪvz; lɪvz]

Mrs	**.**	**Semple**	**talks**	**so**	**constantly**	**about**	**him**	**that**	**I**	**begin**	**to**	**believe**	**he**	**really**	**lives**
太太	.	森普尔	会谈	所以	不断地	关于	他	那	我	开始	到	相信	他	真的	生活

— [nɒt] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] ,

—	**not**	**a**	**grown**	**man**	**with**	**a**	**silk**	**hat**	**and**	**walking**	**stick**	**,**
—	不是	一个	生长	男人	和	一个	丝绸	帽子	和	步行	戳	,

森普尔太太总是提起他，以至于我开始相信他真的存在——而不是一个戴着丝绸礼帽、拄着拐杖的成年男人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [naɪs] , ['dɜːti] , ['taʊzl] - ['hedɪd] [bɔɪ] [huː] ['klætə] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

but	**a**	**nice**	**,**	**dirty**	**,**	**tousle**	**-**	**headed**	**boy**	**who**	**clatters**	**up**	**the**	**stairs**	**with**	**an**	**awful**
但	一个	好的	,	肮脏的	,	蓬乱	-	标题	男生	WHO	咔嗒声	向上	这	楼梯	和	一个	可怕

['rækɪt] ,

racket	**,**
球拍	,

但那是一个又脏又乱、头发蓬乱的小男孩，他砰砰地、发出巨大的噪音跑上楼梯。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkiz] .

and	**leaves**	**the**	**screen**	**doors**	**open**	**,**	**and**	**is**	**always**	**asking**	**for**	**cookies**	**.**
和	树叶	这	屏幕	门	打开	,	和	是	总是	问	为了	曲奇饼	.

他总是敞开着纱门，而且总是要饼干。

([ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['sempəl] !)

(	**And**	**getting**	**them**	**,**	**too**	**,**	**if**	**I**	**know**	**Mrs**	**.**	**Semple**	**!**	**)**
(	和	获得	他们	,	也	,	如果	我	知道	太太	.	森普尔	!	)

（如果我认识森普尔太太，我肯定也能弄到手！）

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['lɪt(ə)l] [səʊl] — [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd]

He	seems	to	have	been	an	adventurous	little	soul	—	and	brave	and
他	似乎	到	有	到过	一个	冒险的	小的	灵魂	—	和	勇敢的	和

['truːθfl] .

truthful	.
真实	.

他似乎是个爱冒险的小家伙——而且勇敢诚实。

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɛndəltən] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)]

I'm	sorry	to	think	he	is	a	Pendleton	;	he	was	meant	for	something	better
我是	对不起	到	思考	他	是	一个	彭德尔顿	;	他	曾是	意思是	为了	某物	更好的

.

:
.

想到他竟然是彭德尔顿家族的一员，我感到很遗憾；他本该拥有更好的未来。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['θreʃɪŋ] [əʊts] [tə'mɒrəʊ] ; [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

We're	going	to	begin	threshing	oats	tomorrow	;	a	steam	engine	is	coming	and
是	去	到	开始	脱粒	燕麦	明天	;	一个	蒸汽	引擎	是	未来	和

[θriː] ['ekstrə] [men] .

three	extra	men	.
三	额外的	男人	.

我们明天就要开始脱粒燕麦了；一台蒸汽机和三个额外的工人都要来了。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['bʌtəkʌp] ([ðə; ðɪ] ['spɒtɪd] [kaʊ] [wɪð] [wʌn] [hɔːn] ,

It	grieves	me	to	tell	you	that	Buttercup	(	the	spotted	cow	with	one	horn	,
它	悲伤	我	到	告诉	你	那	毛茛	(	这	斑	奶牛	和	一	喇叭	,

我很遗憾地告诉大家，毛茛（那头长着一只角的斑点母牛）

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['lɛzbiə]) [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [θɪŋ] .

Mother	of	Lesbia	)	has	done	a	disgraceful	thing	.
母亲	的	莱斯比亚	)	有	完毕	一个	可耻	事物	.

莱斯比亚之母做了件可耻的事。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][et; eɪt] ['æplz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [triːz] ,

She	got	into	the	orchard	Friday	evening	and	ate	apples	under	the	trees	,
她	得到	进入	这	果园	星期五	晚上	和	吃	苹果	在下面	这	树木	,

星期五晚上，她走进果园，在树下吃了苹果。

[ænd; ənd][et; eɪt][ænd; ənd][et; eɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	ate	and	ate	until	they	went	to	her	head	.
和	吃	和	吃	直到	他们	去	到	她	头	.

她吃啊吃，直到食物堆积到她的头上。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['pɜːfɪktli] [ded] [drʌŋk] !

For	two	days	she	has	been	perfectly	dead	drunk	!
为了	二	天	她	有	到过	完美	死的	醉	!

她已经连续两天醉得不省人事了！

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] .

That	is	the	truth	I	am	telling	.
那	是	这	真相	我	是	讲述	.

这就是我说的实话。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['skændələs] ?

Did	you	ever	hear	anything	so	scandalous	?
做过	你	曾经	听到	任何事物	所以	丑闻	?

你听过如此骇人听闻的事吗?

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[ai] [rɪ'meɪn] ,
I remain ,
我 保持 ,

我依然，

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['ɔːf(ə)n] ,
Your affectionate orphan ,
你的 亲热 孤儿 ,

你亲爱的孤儿，

['dʒuːdi] ['æbət]
Judy Abbott
朱迪 雅培

朱迪·阿博特

[ˌpiː 'es] . ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] [ænd; ənd] ['haɪweɪmən] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] .
PS . Indians in the first chapter and highwaymen in the second .
PS . 印度人 在 这 第一的 章 和 强盗 在 这 第二 .

PS：第一章是印第安人，第二章是强盗。

[ai][həʊld][maɪ] [breθ] .
I hold my breath .
我 抓住 我的 气息 .

我屏住呼吸。

[wɒt] [kæn; kən][ðə; ði] [θɜːd] [kən'teɪn] ?
What can the third contain ?
什么 能 这 第三 包含 ?

第三个可能包含什么?

- [red] [hɔːk] [lept] ['twenti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][bɪt][ðə; ði] [dʌst] . -
' Red Hawk leapt twenty feet in the air and bit the dust . '
- 红色的 鹰 跳跃 二十 脚 在 这 空气 和 少量 这 灰尘 . -

“红鹰跃起二十英尺高，然后倒在了尘土里。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] .
That is the subject of the frontispiece .
那 是 这 主题 的 这 卷首插图 .

这就是卷首插图的主题。

[ɑːrnt] ['dʒuːdi][ænd; ənd] - ['hævɪŋ] [fʌn] ?
Aren't Judy and Jervie having fun ?
不是 朱迪 和 - 拥有 乐趣 ?

朱迪和杰维玩得不开心吗?

15th [sep'tembə(r)]
15th September
15th 九月

9月15日

[dɪə(r)] ['dædi] ,
Dear Daddy ,
亲爱的 爸爸 ,

亲爱的爸爸，

[ai][wɒz; wəz] [wei] ['jestədeɪ] [ɒn][ðə; ði]['flaʊə(r)] [skeɪlz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmə(r)]
I was weighed yesterday on the flour scales in the general store at the Comers
我 曾是 称重 昨天 在 这 面粉 秤 在 这 一般的 店铺 在 这 来者
.
:
.

昨天我在科默斯杂货店的面粉秤上称了体重。

[aɪv] [geɪnd] [naɪn] [paʊndz] !
I've gained nine pounds !
我已经 获得 九 磅 !

我胖了九磅!

[let] [ˌem ˈiː] [ˌrekəˈmend] [lɒk] [ˈwɪləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [helθ] [rɪˈzɔːt] .
Let me recommend Lock Willow as a health resort .
让 我 推荐 锁 柳 作为 一个 健康 采取 .

我推荐洛克威洛疗养胜地。

[jɔːz] [ˈevə(r)] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的,

[ˈdʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

[dɪə(r)] [ˈdædi] - [lɒŋ] - [legz] ,
Dear Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔,

[bɪˈhəʊld][ˌem ˈiː] — [ə; eɪ] [ˈsɒfəmɔː(r)] !
Behold me — a Sophomore !
看哪 我 — 一个 大二学生 !

瞧瞧我——一个大二学生!

[ai] [keɪm] [ʌp] [lɑːst] [ˈfraɪdeɪ] , [ˈsɒri] [tuː; tə] [liːv] [lɒk] [ˈwɪləʊ] , [bʌt; bət][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈkæmpəs]
I came up last Friday , sorry to leave Lock Willow , but glad to see the campus
我 来了 向上最后的 星期五 , 对不起 到 离开 锁 柳 , 但 高兴的 到 看 这 校园
[əˈgen] .
again .
再次 .

我上周五过来了一趟，很遗憾要离开洛克威洛，但很高兴再次见到校园。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [senˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliə(r)] .
It is a pleasant sensation to come back to something familiar .
它 是 一个 令人愉快的 感觉 到 来 后退 到 某物 熟悉的 .

回到熟悉的事物中，感觉真好。

[ai][ˌeɪ ˈem] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ˈkɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
I am beginning to feel at home in college , and in command of the
我 是 开始 到 感觉 在 家 在 大学 , 和 在 命令 的 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ;
situation ;
情况 ;

我开始感觉适应了大学生活，也能掌控局面了;

[ai][ˌeɪ ˈem] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ɪn][fækt] ,
I am beginning , in fact ,
我 是 开始 , 在 事实 ,

事实上，我即将开始。

[tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [ˈriːəli] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]
to feel at home in the world — as though I really belonged to it and
到 感觉 在 家 在 这 世界 — 作为 尽管 我 真的 属于 到 它 和
[hæd; həd][nɒt][dʒʌst] [krept] [ɪn][ɒn] [ˈsʌfrəns] .
had not just crept in on sufferance .
有 不是 只是 悄悄地爬 在 在 忍耐 .

感觉自己融入了这个世界——仿佛我真的属于这里，而不是勉强挤进来的。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

I	don't	suppose	you	understand	in	the	least	what	I	am	trying	to	say	.
我	不	认为	你	理解	在	这	至少	什么	我	是	尝试	到	说	.

我估计你一点也不明白我想表达的意思。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [trʌ'stiː] [kænt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]

A	person	important	enough	to	be	a	Trustee	can't	appreciate	the	feelings	of
一个	人	重要的	足够的	到	是	一个	受托人	不能	欣赏	这	情怀	的

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] .

a	person	unimportant	enough	to	be	a	foundling	.
一个	人	不重要	足够的	到	是	一个	弃儿	.

一个地位显赫到足以担任受托人的人，无法体会一个卑微到只能成为弃婴的人的感受。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dædi] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .

And	now	,	Daddy	,	listen	to	this	.
和	现在	,	爸爸	,	听	到	这	.

爸爸，现在请听我说。

[huːm] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [wɪð] ?

Whom	do	you	think	I	am	rooming	with	?
谁	做	你	思考	我	是	房间	和	?

你觉得我跟谁住一个房间?

['sæliː] [mək'braɪd][ænd; ənd]['dʒuːljə] ['rʌtlɪdʒ] ['pɛndəltən] .

Sallie	McBride	and	Julia	Rutledge	Pendleton	.
萨莉	麦克布莱德	和	朱莉娅	拉特利奇	彭德尔顿	.

萨莉·麦克布莱德和朱莉娅·拉特利奇·彭德尔顿。

[ɪts] [ðə; ði] [truːθ] .

It's	the	truth	.
它是	这	真相	.

这是事实。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l]['bedrʊmz; 'bedruːmz] — [vwʌ'lɑː] !

We	have	a	study	and	three	little	bedrooms	—	VOILA	!
我们	有	一个	学习	和	三	小的	卧室	—	瞧!	!

我们有一间书房和三间小卧室——瞧!

['sæliː] [ænd; ənd][ai] [dɪ'saɪdɪd] [lɑːst] [sprɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ruːm] [tə'geðə(r)] ,

Sallie	and	I	decided	last	spring	that	we	should	like	to	room	together	,
萨莉	和	我	决定	最后的	春天	那	我们	应该	喜欢	到	房间	一起	,

去年春天，我和萨莉决定要住在一起。

[ænd; ənd]['dʒuːljə] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['sæliː] — [waɪ] , [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] ,

and	Julia	made	up	her	mind	to	stay	with	Sallie	—	why	,	I	can't	imagine	,
和	朱莉娅	制成	向上	她	头脑	到	停留	和	萨莉	—	为什么	,	我	不能	想象	,

朱莉娅决定留在萨莉身边——我实在无法理解她为什么这么做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'laɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pɛndəltənz] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli]

for	they	are	not	a	bit	alike	;	but	the	Pendletons	are	naturally
为了	他们	是	不是	一个	少量	同样	;	但	这	彭德尔顿	是	自然

[kən'sɜːvətɪv] [ænd; ənd][ɪ'nɪmɪk(ə)l] ([faɪn] [wɜːd] !

conservative	and	inimical	(	fine	word	!
保守的	和	敌对的	(美好的	单词	!

因为他们一点也不相似；但彭德尔顿家族天生保守且敌对（用词恰当！）

) [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

)	to	change	.
)	到	改变	.

改变。

['eniweɪ] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Anyway	**,**	**here**	**we**	**are**	**.**
反正	,	这里	我们	是	.

总之，我们到了这里。

[θɪŋk] [ɒv; əv][dʒə'ruːʃə] ['æbət] , [leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒn]['grɪər] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrfənz] , ['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ]

Think	**of**	**Jerusha**	**Abbott**	**,**	**late**	**of**	**the**	**John**	**Grier**	**Home**	**for**	**Orphans**	**,**	**rooming**
思考	的	杰鲁莎	雅培	,	晚的	的	这	约翰	格里尔	家	为了	孤儿	,	房间

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɛndəltən] .

with	**a**	**Pendleton**	**.**
和	一个	彭德尔顿	.

想想杰鲁莎·阿博特，她曾是约翰·格里尔孤儿院的孩子，和彭德尔顿一家住一个房间。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] ['kʌntri] .

This	**is**	**a**	**democratic**	**country**	**.**
这	是	一个	民主	国家	.

这是一个民主国家。

['sæliː] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [klɑːs] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [ən'les] [ɔːl] [saɪnz] [feɪl] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

Sallie	**is**	**running**	**for**	**class**	**president**	**,**	**and**	**unless**	**all**	**signs**	**fail**	**,**	**she**	**is**	**going**	**to**
萨莉	是	跑步	为了	班级	总统	,	和	除非	全部	标志	失败	,	她	是	去	到

[biː; bi] [ɪ'lektɪd] .

be	**elected**	**.**
是	当选	.

萨莉正在竞选班长，除非出现意外，否则她将会当选。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [wɒt] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

Such	**an**	**atmosphere**	**of**	**intrigue**	**you**	**should**	**see**	**what**	**politicians**	**we**	**are**	**!**
这样的	一个	气氛	的	阴谋	你	应该	看	什么	政治家	我们	是	!

如此阴谋诡计的气氛，你应该看看我们这些政客都是什么德行！

[əʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dædi] , [wen] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [get]['aʊə(r)] [raɪts] ,

Oh	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**Daddy**	**,**	**when**	**we**	**women**	**get**	**our**	**rights**	**,**
哦	,	我	告诉	你	,	爸爸	,	什么时候	我们	女性	得到	我们的	权利	,

哦，爸爸，我告诉你，当我们女人获得权利的时候，

[juː; jʊ] [men] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ə'laɪv] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [jɔːz] .

you	**men**	**will**	**have**	**to**	**look**	**alive**	**in**	**order**	**to**	**keep**	**yours**	**.**
你	男人	将要	有	到	看	活	在	命令	到	保持	你的	.

你们男人要想保住性命，就得看起来精神抖擞。

[ɪ'lekʃ(ə)n] ['kɒmz] [nekst] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɔːtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n]

Election	**comes**	**next**	**Saturday**	**,**	**and**	**we're**	**going**	**to**	**have**	**a**	**torchlight**	**procession**
选举	来	下一个	周六	,	和	是	去	到	有	一个	手电筒	游行

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

in	**the**	**evening**	**,**
在	这	晚上	,

下周六就是选举日了，晚上我们会举行火炬游行。

[nəʊ]['mætə(r)] [huː] [wɪnz] .

no	**matter**	**who**	**wins**	**.**
不	事情	WHO	胜利	.

无论谁赢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] ['kemɪstri] , [ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] ['stʌdi] .

I	**am**	**beginning**	**chemistry**	**,**	**a**	**most**	**unusual**	**study**	**.**
我	是	开始	化学	,	一个	最多	异常	学习	.

我开始学习化学，这是一门非常不寻常的学科。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

I've	**never**	**seen**	**anything**	**like**	**it**	**before**	**.**
我已经	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	前	.

我以前从未见过这样的东西。

['mɒlɪkjuːlz] [ænd; ənd]['ætəmz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [ɪm'plɔɪd] ,

Molecules	**and**	**Atoms**	**are**	**the**	**material**	**employed**	**,**
分子	和	原子	是	这	材料	受雇	,

所用材料为分子和原子。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['defɪnətli] [nekst] [mʌnθ] .

but	**I'll**	**be**	**in**	**a**	**position**	**to**	**discuss**	**them**	**more**	**definitely**	**next**	**month**	**.**
但	患病的	是	在	一个	位置	到	讨论	他们	更多的	确实	下一个	月	.

但我下个月就能更详细地讨论这些问题了。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌɑːgjumən'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['lɒdʒɪk] .

I	**am**	**also**	**taking**	**argumentation**	**and**	**logic**	**.**
我	是	还	采取	论证	和	逻辑	.

我还在学习论证和逻辑。

['ɔːlsəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

Also	**history**	**of**	**the**	**whole**	**world**	**.**
还	历史	的	这	所有的	世界	.

还有世界历史。

['ɔːlsəʊ] [pleɪz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

Also	**plays**	**of**	**William**	**Shakespeare**	**.**
还	演出	的	威廉	莎士比亚	.

还有威廉·莎士比亚的戏剧。

['ɔːlsəʊ] [frentʃ] .

Also	**French**	**.**
还	法语	.

也是法语。

[ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] ['meni] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒənt] .

If	**this**	**keeps**	**up**	**many**	**years**	**longer**	**,**	**I**	**shall**	**become**	**quite**	**intelligent**	**.**
如果	这	保持	向上	许多	年	更长	,	我	将	变得	相当	聪明的	.

如果这种情况持续很多年，我就会变得相当聪明。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [ˌiːkə'nɒmɪks] [ðæn; ðən] [frentʃ] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)] ,

I	**should**	**rather**	**have**	**elected**	**economics**	**than**	**French**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**dare**	**,**
我	应该	相当	有	当选	经济学	比	法语	,	但	我	没有	敢	,

我本应该选择经济学而不是法语，但我不敢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ən'les] [ai][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [frentʃ] ,

because	**I**	**was**	**afraid**	**that**	**unless**	**I**	**re**	**-**	**elected**	**French**	**,**
因为	我	曾是	害怕的	那	除非	我	关于	-	当选	法语	,

因为我担心，除非我再次选举弗伦奇，

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wʊd] [nɒt] [let][ˌem 'iː] [pɑːs] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

the	**Professor**	**would**	**not**	**let**	**me**	**pass**	**—**	**as**	**it**	**was**	**,**
这	教授	会	不是	让	我	经过	—	作为	它	曾是	,

教授不让我通过——事实就是如此。

[ai][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [ðə; ði][dʒuːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	**just**	**managed**	**to**	**squeeze**	**through**	**the**	**June**	**examination**	**.**
我	只是	管理	到	挤	通过	这	六月	考试	.

我勉强通过了六月份的考试。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [haɪ] - [skuːl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['ædɪkwət] .

But	**I**	**will**	**say**	**that**	**my**	**high**	**-**	**school**	**preparation**	**was**	**not**	**very**	**adequate**	**.**
但	我	将要	说	那	我的	高的	-	学校	准备	曾是	不是	非常	足够的	.

但我必须承认，我的高中准备并不充分。

[ðeəz; ðəz][wʌn][gɜːl][ɪn][ðə; ði][klɑːs] [huː] ['tʃætəz] [ə'weɪ][ɪn] [frentʃ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪn]

There's	one	girl	in	the	class	who	chatters	away	in	French	as	fast	as	she	does	in
有	一	女孩	在	这	班级	WHO	闲聊	离开	在	法语	作为	快速地	作为	她	做	在

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

班里有个女生，说法语的速度和说英语的速度一样快。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'brɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

She	went	abroad	with	her	parents	when	she	was	a	child	,
她	去	国外	和	她	父母	什么时候	她	曾是	一个	孩子	,

她小时候随父母出国旅行，

[ænd; ənd] [spent] [θriː] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [skuːl] .

and	spent	three	years	in	a	convent	school	.
和	花费	三	年	在	一个	修道院	学校	.

并在修道院学校就读了三年。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [braɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] — [ɪ'regjələ(r)]

You	can	imagine	how	bright	she	is	compared	with	the	rest	of	us	—	irregular
你	能	想象	如何	明亮的	她	是	比较的	和	这	休息	的	我们	—	不规律的

[vɜːrbz][ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] .

verbs	are	mere	playthings	.
动词	是	仅仅	玩具	.

你可以想象她和我们其他人相比有多么聪明——不规则动词对她来说简直是小菜一碟。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ]['peərənts][hæd; həd] [tʃʌk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [frentʃ] ['kɒnvənt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]

I	wish	my	parents	had	chucked	me	into	a	French	convent	when	I	was	little
我	希望	我的	父母	有	扔掉	我	进入	一个	法语	修道院	什么时候	我	曾是	小的

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [ə'saɪləm] .

instead	of	a	foundling	asylum	.
反而	的	一个	弃儿	庇护所	.

我真希望我小时候父母把我送到法国修道院，而不是孤儿院。

[əʊ] [nəʊ] , [aɪ][doʊnt]['aɪðə(r)] !

Oh	no	,	I	don't	either	!
哦	不	,	我	不	任何一个	!

哦不，我也不知道！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] ['meɪbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] .

Because	then	maybe	I	should	never	have	known	you	.
因为	然后	或许	我	应该	绝不	有	已知	你	.

因为那样的话，或许我根本就不该认识你。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nəʊ] [juː; jʊ][ðæn; ðən] [frentʃ] .

I'd	rather	know	you	than	French	.
ID	相当	知道	你	比	法语	.

比起法语，我更想认识你。

[ˌgʊd'baɪ] , ['dædi] .

Goodbye	,	Daddy	.
再见	,	爸爸	.

爸爸，再见了。

[aɪ][mʌst; məst][kɔːl][ɒn] ['hæriət] ['mɑːtɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

I	must	call	on	Harriet	Martin	now	,	and	,	having	discussed	the	chemical	situation
我	必须	称呼	在	哈丽特	马丁	现在	,	和	,	拥有	讨论	这	化学	情况

,

,

,

我现在必须去拜访哈丽雅特·马丁，在讨论完化学品问题之后，

['kæʒuəli] [drɒp] [ə; eɪ] [fjuː] [θɔːts] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [nekst] ['prezɪdənt] .

casually	**drop**	**a**	**few**	**thoughts**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**our**	**next**	**president**	**.**
随意地	降低	一个	很少	想法	在	这	主题	的	我们的	下一个	总统	.

随意地谈谈我对下一任总统的看法。

[jɔːz] [ɪn] ['pɒlətɪks] ,

Yours	**in**	**politics**	**,**
此致	在	政治	,

政治上的同道中人，

[dʒeɪ] . ['æbət]

J	**.**	**Abbott**
J	.	雅培

J·阿博特

17th [pk'təʊbə(r)]

17th	**October**
17th	十月

10月17日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,

Dear	**Daddy**	**-**	**Long**	**-**	**Legs**	**,**
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [tæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [fʊl] [ɒv; əv] ['lemən] ['dʒeli] ,

Supposing	**the**	**swimming**	**tank**	**in**	**the**	**gymnasium**	**were**	**filled**	**full**	**of**	**lemon**	**jelly**	**,**
假如	这	游泳	坦克	在	这	健身房	是	已填	满的	的	柠檬	果冻	,

假设体育馆的游泳池里装满了柠檬果冻，

[kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [tɒp] [ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [sɪŋk] ?

could	**a**	**person**	**trying**	**to**	**swim**	**manage**	**to**	**keep**	**on**	**top**	**or**	**would**	**he**	**sink**	**?**
可以	一个	人	尝试	到	游泳	管理	到	保持	在	顶部	或者	会	他	下沉	?

一个人游泳时能保持浮力还是会下沉?

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['lemən] ['dʒeli] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] .

We	**were**	**having**	**lemon**	**jelly**	**for**	**dessert**	**when**	**the**	**question**	**came**	**up**	**.**
我们	是	拥有	柠檬	果冻	为了	甜点	什么时候	这	问题	来了	向上	.

我们当时正在吃柠檬果冻甜点，这时这个问题就出现了。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːtɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [stɪl] [ʌn'setld] .

We	**discussed**	**it**	**heatedly**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**and**	**it's**	**still**	**unsettled**	**.**
我们	讨论	它	激烈地	为了	一半	一个	小时	和	它是	仍然	不安的	.

我们为此激烈讨论了半个小时，但问题仍然没有解决。

['sæliː] [θɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [swɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sallie	**thinks**	**that**	**she**	**could**	**swim**	**in**	**it**	**,**
萨莉	思考	那	她	可以	游泳	在	它	,

萨莉觉得她可以在里面游泳。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['swɪmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [sɪŋk] .

but	**I**	**am**	**perfectly**	**sure**	**that**	**the**	**best**	**swimmer**	**in**	**the**	**world**	**would**	**sink**	**.**
但	我	是	完美	当然	那	这	最好的	游泳运动员	在	这	世界	会	下沉	.

但我完全确信，即使是世界上最好的游泳运动员也会沉下去。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['fʌni] [tuː; tə] [biː; bi] ['draʊnd] [ɪn] ['lemən] ['dʒeli] ?

Wouldn't	**it**	**be**	**funny**	**to**	**be**	**drowned**	**in**	**lemon**	**jelly**	**?**
不会	它	是	有趣的	到	是	溺水	在	柠檬	果冻	?

被柠檬果冻淹死岂不是很滑稽?

[tuː] ['ʌðə(r)] ['prɔːbləmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['teɪb(ə)l] .

Two	**other**	**problems**	**are**	**engaging**	**the**	**attention**	**of**	**our**	**table**	**.**
二	其他	问题	是	引人入胜	这	注意力	的	我们的	桌子	.

还有两个问题吸引了我们餐桌上的注意力。

1st .
1st .
1st .

第一。

[wɒt] [ʃeɪp] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn][æn; ən] ['ɒktəgən] [haʊs] ?
What shape are the rooms in an octagon house ?
什么 形状 是 这 房间 在 一个 八边形 房子 ?

八角形房屋的房间是什么形状的?

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn'sɪst] [ðæt] ['ðer] [skweə(r)] ;
Some of the girls insist that they're square ;
一些 的 这 女孩们 坚持 那 它们是 正方形 ;

有些女孩坚称自己是方方正正的;

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][paɪ] .
but I think they'd have to be shaped like a piece of pie .
但 我 思考 他们会 有 到 是 形状 喜欢 一个 片 的 馅饼 .

但我认为它们必须做成馅饼的形状。

[doʊnt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[sə'pəʊz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['hɒləʊ] [sfɪə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ænd; ənd]
Suppose there were a great big hollow sphere made of looking - glass and
认为 那里 是 一个 伟大的 大的 空洞的 领域 制成 的 寻找 - 玻璃 和
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
you were sitting inside .
你 是 坐着 里面 .

假设有一个巨大的空心镜面球，而你正坐在里面。

[weə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [stɒp] [rɪ'flektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [rɪ'flektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ?
Where would it stop reflecting your face and begin reflecting your back ?
在哪里 会 它 停止 反思 你的 脸 和 开始 反思 你的 后退 ?

它什么时候会停止反射你的脸部影像，而开始反射你的背部影像?

[ðə; ði][mɔː(r)][wʌn] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðɪs] ['prɒbləm] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['pʌzlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] .
The more one thinks about this problem , the more puzzling it becomes .
这 更多的 一 思考 关于 这 问题 , 这 更多的 令人费解 它 变成 .

越思考这个问题，就越觉得它令人费解。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɪð] [wɒt] [diːp] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒ] ['aʊə(r)] ['leʒə(r)] !
You can see with what deep philosophical reflection we engage our leisure !
你 能 看 和 什么 深的 哲学 反射 我们 从事 我们的 闲暇 !

你可以看出我们是如何利用闲暇时间进行深刻的哲学思考的!

[dɪd] [ai]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ?
Did I ever tell you about the election ?
做过 我 曾经 告诉 你 关于 这 选举 ?

我跟你说过选举的事吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][səʊ][fɑːst][duː; də][wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ðæt] [θriː] [wiːks] [ɪz]

It	happened	three	weeks	ago	,	but	so	fast	do	we	live	,	that	three	weeks	is
它	发生	三	周	前	,	但	所以	快速地	做	我们	居住	,	那	三	周	是

['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

ancient	history	.
古老的	历史	.

这件事发生在三周前，但我们的生活节奏太快，三周已经是遥远的历史了。

['sæliː] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɔːtʃlaɪt] [pə'reɪd] [wɪð] [træns'perənsi]

Sallie	was	elected	,	and	we	had	a	torchlight	parade	with	transparencies
萨莉	曾是	当选	,	和	我们	有	一个	手电筒	游行	和	透明度

['seɪɪŋ] , - [mək'braɪd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

saying	,	'	McBride	for	Ever	,
说	,	-	麦克布莱德	为了	曾经	,

萨莉当选了，我们举行了火炬游行，透明胶片上写着“永远支持麦克布莱德”。

- [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ['piːsɪz] ([θriː] [maʊθ] ['ɔːrgənz][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n]

'	and	a	band	consisting	of	fourteen	pieces	(	three	mouth	organs	and	eleven
-	和	一个	乐队	由	的	十四	件	(	三	嘴	器官	和	十一

[kɒmz]) .

combs	)	.
梳子	)	.

以及一支由十四件乐器组成的乐队（三件口琴和十一件梳状乐器）。

[wɪr] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [p'ɜːsənz] [naʊ] [ɪn] - - . -

We're	very	important	persons	now	in	'	258	.	'
是	非常	重要的	人	现在	在	-	-	.	-

我们现在是“258”中非常重要的人物。

['dʒuːljə][ænd; ənd][ai] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪd] ['glɔːri] .

Julia	and	I	come	in	for	a	great	deal	of	reflected	glory	.
朱莉娅	和	我	来	在	为了	一个	伟大的	交易	的	反映	荣耀	.

我和茱莉亚因此获得了不少赞誉。

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [streɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] .

It's	quite	a	social	strain	to	be	living	in	the	same	house	with	a	president	.
它是	相当	一个	社会的	拉紧	到	是	活的	在	这	相同的	房子	和	一个	总统	.

与总统同住一屋檐下，会带来相当大的社交压力。

[bɒn] [nwiː] , [ʃeə(r)] ['dædi] .

Bonne	nuit	,	cher	Daddy	.
邦妮	夜晚	,	亲爱的	爸爸	.

晚安，亲爱的爸爸。

[æksɛptɛz] [ˌɛmˌiː'ziː]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

Acceptez	mez	compliments	,
接受	中间	赞美	,

Acceptez mez complitments,

[tres] [rɪspɛktʃuːoʊ] ,

Tres	respectueux	,
特雷斯	尊敬的	,

非常尊敬，

[dʒiː] [swiː] ,

je	suis	,
杰	苏伊斯	,

je suis,

[vɔtʁ] ['dʒuːdi]

Votre	Judy
你的	朱迪

Votre Judy

12th [nəʊ'vembə(r)]

12th	**November**
12th	十一月

11月12日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,

Dear	**Daddy**	**-**	**Long**	**-**	**Legs**	**,**
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[wiː; wi] [biːt] [ðə; ðɪ] ['freʃmən] [æt; ət] ['bɑːskɪt] [bɔːl] ['jestədeɪ] .

We	**beat**	**the**	**Freshmen**	**at**	**basket**	**ball**	**yesterday**	**.**
我们	打	这	大一新生	在	篮子	球	昨天	.

昨天我们篮球打赢了新生队。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪr] [pliːzd] — [bʌt; bət][əʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [biːt] [ðə; ðɪ]['dʒuːniəs] !

Of	**course**	**we're**	**pleased**	**—**	**but**	**oh**	**,**	**if**	**we**	**could**	**only**	**beat**	**the**	**juniors**	**!**
的	课程	是	高兴	—	但	哦	, 如果		我们	可以	仅有的	打	这	青少年	!

我们当然很高兴——但是，哦，如果我们能打败少年组就好了！

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][bed][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]

I'd	**be**	**willing**	**to**	**be**	**black**	**and**	**blue**	**all**	**over**	**and**	**stay**	**in**	**bed**	**a**	**week**	**in**
ID	是	愿意的	到	是	黑色的	和	蓝色的	全部	超过	和	停留	在	床	一个	星期	在

[ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] [kəm'pres] .

a	**witch**	**-**	**hazel**	**compress**	**.**
一个	巫婆	-	榛	压缩	.

我愿意浑身青紫，卧床一周，用金缕梅湿敷。

['sæliː] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Sallie	**has**	**invited**	**me**	**to**	**spend**	**the**	**Christmas**	**vacation**	**with**	**her**	**.**
萨莉	有	受邀	我	到	花费	这	圣诞节	假期	和	她	.

萨莉邀请我去她家过圣诞假期。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['wʊstə(r)] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

She	**lives**	**in**	**Worcester**	**,**	**Massachusetts**	**.**
她	生活	在	伍斯特	,	马萨诸塞州	.

她住在马萨诸塞州伍斯特市。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

Wasn't	**it**	**nice**	**of**	**her**	**?**
不是	它	好的	的	她	?

她真是太好了，不是吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ] .

I	**shall**	**love**	**to**	**go**	**.**
我	将	爱	到	去	.

我非常乐意去。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['fæməli][ɪn][maɪ][laɪf] , [ɪk'sept] [æt; ət] [lɒk] ['wɪləʊ] ,

I've	**never**	**been**	**in**	**a**	**private**	**family**	**in**	**my**	**life**	**,**	**except**	**at**	**Lock**	**Willow**	**,**
我已经	绝不	到过	在	一个	私人的	家庭	在	我的	生活	,	除了	在	锁	柳	,

除了在洛克威洛庄园，我这辈子从来没有生活在过私人家庭里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɛmpəlz] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] - [ʌp][ænd; ənd][əʊld][ænd; ənd][dəʊnt] [kaʊnt] .

and	**the**	**Semples**	**were**	**grown**	**-**	**up**	**and**	**old**	**and**	**don't**	**count**	**.**
和	这	森普尔斯	是	生长	-	向上	和	老的	和	不	数数	.

森普尔斯一家都已长大成人，年纪大了，不算在内。

[bʌt; bət][ðə; ði][mək'braɪdz][hæv; həv][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] (['eniweɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]) [ænd; ənd]

But	the	McBrides	have	a	houseful	of	children	(	anyway	two	or	three	)	and
但	这	麦克布莱德	有	一个	满屋	的	孩子们	(	反正	二	或者	三	)	和

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] ,

a	mother	and	father	and	grandmother	,
一个	母亲	和	父亲	和	祖母	,

但是麦克布莱德家有好多孩子（至少两三个），还有父母和祖母。

[ænd; ənd][æn; ən][æŋ'gɔːrə][kæt] .

and	an	Angora	cat	.
和	一个	安哥拉	猫	.

还有一只安哥拉猫。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [kəm'pliːt] ['fæməli] !

It's	a	perfectly	complete	family	!
它是	一个	完美	完全的	家庭	!

这是一个非常完整的家庭!

['pækɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪz][mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] ['steɪˌɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

Packing	your	trunk	and	going	away	is	more	fun	than	staying	behind	.
包装	你的	树干	和	去	离开	是	更多的	乐趣	比	入住	在后面	.

收拾行囊出发比留在家里更有趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] .

I	am	terribly	excited	at	the	prospect	.
我	是	可怕	兴奋的	在	这	前景	.

我对此前景感到无比兴奋。

['sev(ə)nθ] ['aʊə(r)] — [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [tuː; tə] [rɪ'hɜːs(ə)l] .

Seventh	hour	—	I	must	run	to	rehearsal	.
第七	小时	—	我	必须	跑步	到	排演	.

第七个小时——我必须赶去排练。

[aɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [θi'ætrɪklz] .

I'm	to	be	in	the	Thanksgiving	theatricals	.
我是	到	是	在	这	感恩	戏剧	.

我将参加感恩节的戏剧演出。

[ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ]['taʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['tjuːnɪk][ænd; ənd] ['jeləʊ] [kɜːrlz] .

A	prince	in	a	tower	with	a	velvet	tunic	and	yellow	curls	.
一个	王子	在	一个	塔	和	一个	天鹅绒	束腰外衣	和	黄色的	卷发	.

一位身穿天鹅绒长袍、留着黄色卷发的王子，被囚禁在高塔之中。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːk] ?

Isn't	that	a	lark	?
不是	那	一个	云雀	?

那不是一场闹剧吗?

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] .

J	.	A	.
J	.	一个	.

JA

['sætədeɪ]

Saturday
周六

周六

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [lʊk] [laɪk] ?
Do **you** **want** **to** **know** **what** **I** **look** **like** **?**
做 你 想 到 知道 什么 我 看 喜欢 ?

你想知道我长什么样吗?

[hɪrz] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ɔːl] [θriː] [ðæt] [ˌliːə'nɔːrə] ['fɛntən] [tʊk] .
Here's **a** **photograph** **of** **all** **three** **that** **Leonora** **Fenton** **took** **.**
这里是 一个 照片 的 全部 三 那 莱昂诺拉 芬顿 采取 .

这是莱昂诺拉·芬顿拍摄的三人合影。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌn] [huː] [ɪz] ['lɑːfɪŋ] [ɪz] ['sæliː] ,
The **light** **one** **who** **is** **laughing** **is** **Sallie** **,**
这 光 一 WHO 是 笑 是 萨莉 ,

那个笑容灿烂、神采奕奕的人是萨莉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ['dʒuːljə] ,
and **the** **tall** **one** **with** **her** **nose** **in** **the** **air** **is** **Julia** **,**
和 这 高的 一 和 她 鼻子 在 这 空气 是 朱莉娅 ,

那个个子高、鼻子高昂的女生是茱莉亚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [heə(r)] ['bləʊɪŋ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] ['dʒuːdi] — [ʃiː; ʃi] [ɪz]
and **the** **little** **one** **with** **the** **hair** **blowing** **across** **her** **face** **is** **Judy** **—** **she** **is**
和 这 小的 一 和 这 头发 吹 穿过 她 脸 是 朱迪 — 她 是
['riːəli] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
really **more** **beautiful** **than** **that** **,**
真的 更多的 美丽的 比 那 ,

那个头发被风吹到脸上的小女孩是朱迪——她其实比照片上漂亮得多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
but **the** **sun** **was** **in** **her** **eyes** **.**
但 这 太阳 曾是 在 她 眼睛 .

但是阳光刺得她眼睛疼。

- [stəʊn] [geɪt] - ,
' **STONE** **GATE** **'** **,**
- 石头 门 - ,

“石门”

['wʊstə(r)] , [mæs] . ,
WORCESTER **,** **MASS** **.** **,**
伍斯特 , 大量的 . ,

马萨诸塞州伍斯特市

31st [dɪ'sembə(r)]
31st **December**
31st 十二月

12月31日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,
Dear **Daddy** **-** **Long** **-** **Legs** **,**
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs]
I **meant** **to** **write** **to** **you** **before** **and** **thank** **you** **for** **your** **Christmas**
我 意思是 到 写 到 你 前 和 感谢 你 为了 你的 圣诞节
[tʃek] ,
cheque **,**
查看 ,

我本想早点写信给你，感谢你的圣诞支票。

[bʌt; bət][laɪf][ɪn][ðə; ði][məkˈbraɪd] [ˈhaʊshəʊld] [ɪz] [ˈveri] [əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] ,

but	life	in	the	McBride	household	is	very	absorbing	,
但	生活	在	这	麦克布莱德	家庭	是	非常	吸收	,

但麦克布莱德家的生活非常引人入胜。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siːm] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [tuː] [kənˈsekjətɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [spend] [æt; ət][ə; eɪ] [desk]

and	I	don't	seem	able	to	find	two	consecutive	minutes	to	spend	at	a	desk
和	我	不	似乎	有能力的	到	寻找	二	连续的	分钟	到	花费	在	一个	桌子

.

:

.

我似乎连连续两分钟坐在办公桌前都做不到。

[ai] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [gaʊn] — [wʌn] [ðæt] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [niːd] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ˈwɒntɪd] .

I	bought	a	new	gown	—	one	that	I	didn't	need	,	but	just	wanted	.
我	买	一个	新的	袍	—	一	那	我	没有	需要	,	但	只是	通缉	.

我买了一件新礼服——一件我并不需要，只是想要的礼服。

[maɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɪz][frɒm; frəm] [ˈdædi] - [lɒŋ] - [legz] ; [maɪ][ˈfæməli][dʒʌst][sent] [lʌv]

My	Christmas	present	this	year	is	from	Daddy	-	Long	-	Legs	;	my	family	just	sent	love
我的	圣诞节	展示	这	年	是	从	爸爸	-	长的	-	腿	;	我的	家庭	只是	发送	爱

.

:

.

我今年的圣诞礼物来自长腿叔叔；我的家人只是送来了爱。

[aɪv] [biːn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈsæliː] .

I've	been	having	the	most	beautiful	vacation	visiting	Sallie	.
我已经	到过	拥有	这	最多	美丽的	假期	访问	萨莉	.

我去萨莉家度假，度过了最美好的假期。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][bɪg][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [brɪk] [haʊs] [wɪð] [waɪt] [ˈtrɪmɪŋz] [set] [bæk] [frɒm; frəm]

She	lives	in	a	big	old	-	fashioned	brick	house	with	white	trimmings	set	back	from
她	生活	在	一个	大的	老的	-	造型	砖	房子	和	白色的	装饰	放	后退	从

[ðə; ði] [striːt] — [ɪgˈzæktli][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [haʊs] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][səʊ] [ˈkjʊəriəsli]

the	street	—	exactly	the	kind	of	house	that	I	used	to	look	at	so	curiously
这	街道	—	确切地	这	种类	的	房子	那	我	用过的	到	看	在	所以	奇怪的是

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][dʒɒn] [ˈgrɪər] [həʊm] ,

when	I	was	in	the	John	Grier	Home	,
什么时候	我	曾是	在	这	约翰	格里尔	家	,

她住在一栋老式的大砖房里，房子有白色的装饰，离街道有点远——这正是我在约翰·格里尔之家时好奇地打量过的那种房子。

[ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [laɪk] [ˌɪnˈsaɪd] .

and	wonder	what	it	could	be	like	inside	.
和	想知道	什么	它	可以	是	喜欢	里面	.

并好奇里面会是什么样子。

[ai][ˈnevə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] — [bʌt; bət][hɪə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] !

I	never	expected	to	see	with	my	own	eyes	—	but	here	I	am	!
我	绝不	预期的	到	看	和	我的	自己的	眼睛	—	但	这里	我	是	!

我从未想过能亲眼目睹这一切——但我现在真的站在这里了！

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][səʊ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈrestfl] [ænd; ənd] [ˈhəʊmlaɪk] ;

Everything	is	so	comfortable	and	restful	and	homelike	;
一切	是	所以	舒服的	和	宁静	和	家的感觉	;

一切都那么舒适、放松、温馨；

[ai] [wɔːk] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːnɪʃɪŋz] .

I	walk	from	room	to	room	and	drink	in	the	furnishings	.
我	走	从	房间	到	房间	和	喝	在	这	家具	.

我从一个房间走到另一个房间，仔细欣赏里面的家具陈设。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ;

It	is	the	most	perfect	house	for	children	to	be	brought	up	in	;
它	是	这	最多	完美的	房子	为了	孩子们	到	是	带来	向上	在	;

这是最适合孩子成长的房子;

[wɪð] [ˈʃædəʊi] [nuk] [fɔː(r); fə(r)][haɪd][ænd; ənd] [siːk] , [ænd; ənd][ˈəʊpən][ˈfaɪə(r)][ˈpleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [pɒp]

with	shadowy	nooks	for	hide	and	seek	,	and	open	fire	places	for	pop
和	阴暗的	角落	为了	隐藏	和	寻找	,	和	打开	火	地方	为了	流行音乐

- [kɔːn] ,

-	corn	,
-	玉米	,

有阴暗的角落可以玩捉迷藏，还有敞开的壁炉可以吃爆米花。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈætɪk][tuː; tə] [rɒmp] [ɪn][ɒn] [ˈreɪni] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [ˈbænɪstəz] [wɪð] [ə; eɪ]

and	an	attic	to	romp	in	on	rainy	days	and	slippery	banisters	with	a
和	一个	阁楼	到	欢蹦乱跳	在	在	下雨	天	和	滑	栏杆	和	一个

[ˈkʌmftəb(ə)l] [flæt] [nɒb] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,

comfortable	flat	knob	at	the	bottom	,
舒服的	平坦的	旋钮	在	这	底部	,

还有个阁楼，下雨天可以在那里玩耍，光滑的楼梯扶手底部有个舒适的扁平旋钮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ˈsʌni] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] , [fæt] ,

and	a	great	big	sunny	kitchen	,	and	a	nice	,	fat	,
和	一个	伟大的	大的	阳光明媚	厨房	,	和	一个	好的	,	胖的	,

还有一个阳光充足的大厨房，以及一个漂亮的、肥美的.....

[ˈsʌni] [kʊk] [huː] [hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [seɪvz] [aʊt][ə; eɪ]

sunny	cook	who	has	lived	in	the	family	thirteen	years	and	always	saves	out	a
阳光明媚	厨师	WHO	有	居住地	在	这	家庭	十三	年	和	总是	保存	出去	一个

[piːs] [ɒv; əv] [dəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [beɪk] .

piece	of	dough	for	the	children	to	bake	.
片	的	面团	为了	这	孩子们	到	烤	.

这位阳光开朗的厨师在这个家庭生活了十三年，总是会留出一块面团给孩子们烤东西。

[dʒʌst][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [meɪks] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen]

Just	the	sight	of	such	a	house	makes	you	want	to	be	a	child	all	over	again
只是	这	视线	的	这样的	一个	房子	制作	你	想	到	是	一个	孩子	全部	超过	再次

.

:
.

光是看到这样的房子，就让人想重新做回孩子。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['fæmɪlɪz] !

And	as	for	families	!
和	作为	为了	家庭	!

至于家庭方面!

[ai]['nevə(r)] [driːmd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][naɪs] .

I	never	dreamed	they	could	be	so	nice	.
我	绝不	梦见	他们	可以	是	所以	好的	.

我做梦也没想到他们会这么好。

['sæliː] [hæz; həz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtɪst]

Sallie	has	a	father	and	mother	and	grandmother	,	and	the	sweetest
萨莉	有	一个	父亲	和	母亲	和	祖母	,	和	这	最甜美的

[θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld]['beɪbi]['sɪstə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][kɜːrlz] ,

three	-	year	-	old	baby	sister	all	over	curls	,
三	-	年	-	老的	婴儿	姐姐	全部	超过	卷发	,

萨莉有爸爸、妈妈和奶奶，还有一个可爱的三岁妹妹，一头卷发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] ['brʌðə(r)] [huː] ['ɔːlweɪz] [fə'gɛt] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	a	medium	-	sized	brother	who	always	forgets	to	wipe	his	feet	,	and	a
和	一个	中等的	-	尺寸	兄弟	WHO	总是	忘记了	到	擦拭	他的	脚	,	和	一个

[bɪg] ,

big	,
大的	,

还有一个身材中等的弟弟，他总是忘记擦脚，还有一个高大的弟弟，

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['brʌðə(r)] [nemd] ['dʒɪmi] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)][æt; ət] ['prɪnstən] .

good	-	looking	brother	named	Jimmie	,	who	is	a	junior	at	Princeton	.
好的	-	寻找	兄弟	命名	吉米	,	WHO	是	一个	初级	在	普林斯顿	.

英俊的弟弟名叫吉米，是普林斯顿大学的大三学生。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][dʒ'ɒliəst] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] — ['evribɒdi] [lɑːfs] [ænd; ənd][dʒəʊks]

We	have	the	jolliest	times	at	the	table	—	everybody	laughs	and	jokes
我们	有	这	最快乐的	时代	在	这	桌子	—	大家	笑声	和	笑话

[ænd; ənd] [tɔːks] [æt; ət] [wʌns] ,

and	talks	at	once	,
和	会谈	在	一次	,

我们在餐桌上总是玩得最开心——每个人都同时欢笑、开玩笑、说话。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [greɪs] [bɪ'fɔːhænd] .

and	we	don't	have	to	say	grace	beforehand	.
和	我们	不	有	到	说	优雅	预先	.

我们不需要事先祷告。

[ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [nɒt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] ['sʌmbədi] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['maʊθfʊl] [juː; jʊ] [iːt] .

It's	a	relief	not	having	to	thank	Somebody	for	every	mouthful	you	eat	.
它是	一个	宽慰	不是	拥有	到	感谢	某人	为了	每一个	一口气	你	吃	.

不用每吃一口饭都要感谢别人，真是太好了。

([aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪm] ['blæsfəməs] ; [bʌt; bət] [jʊd] [biː; bi] , [tuː] ,

(	I	dare	say	I'm	blasphemous	;	but	you'd	be	,	too	,
(	我	敢	说	我是	亵渎神明	;	但	你会	是	,	也	,

（我敢说我这是亵渎神明；但换作是你，也一样。）

[ɪf] [jʊd] ['ɒfəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'blɪgətri] [θæŋks] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .)

if	you'd	offered	as	much	obligatory	thanks	as	I	have	.	)
如果	你会	提供	作为	很多	强制性的	谢谢	作为	我	有	.	)

如果你能像我一样表达足够的谢意就好了。）

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪv] [dʌn] — [aɪ] [kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Such	a	lot	of	things	we've	done	—	I	can't	begin	to	tell	you	about	them	.
这样的	一个	很多	的	事物	我们已经	完毕	—	我	不能	开始	到	告诉	你	关于	他们	.

我们做了很多事情——我简直无法一一赘述。

['mɪstə(r)] . [mək'braɪd] [əʊnz] [ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd] ['krɪsməs] [iːv] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [triː]

Mr	.	McBride	owns	a	factory	and	Christmas	eve	he	had	a	tree
先生	.	麦克布莱德	拥有	一个	工厂	和	圣诞节	前夕	他	有	一个	树

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] - ['tʃɪldrən] .

for	the	employees	'	children	.
为了	这	雇员	-	孩子们	.

麦克布莱德先生拥有一家工厂，圣诞前夜他为员工的孩子们准备了一棵圣诞树。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['pækɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['evərˌgriːn] [ænd; ənd]

It	was	in	the	long	packing	-	room	which	was	decorated	with	evergreens	and
它	曾是	在	这	长的	包装	-	房间	哪个	曾是	装饰	和	常绿植物	和

['hɒli] .

holly	.
冬青	.

那是在一个装饰着常青树和冬青树的长长的包装室里。

['dʒɪmi] [mək'braɪd][wɒz; wəz] [drest] [æz; əz]['sæntə] [klɔ:z] [ænd; ənd] ['sæli:] [ænd; ənd][ai] [helpt] [hɪm]

Jimmie	McBride	was	dressed	as	Santa	Claus	and	Sallie	and	I	helped	him
吉米	麦克布莱德	曾是	穿着	作为	圣诞老人	克劳斯	和	萨莉	和	我	帮助	他

[dɪ'strɪbju:t] [ðə; ði]['prez(ə)nts] .

distribute	the	presents	.
分发	这	礼物	.

吉米·麦克布莱德装扮成圣诞老人，萨莉和我帮他分发礼物。

[dɪə(r)][ˌem 'i:] , ['dædi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [sen'seɪʃ(ə)n] !

Dear	me	,	Daddy	,	but	it	was	a	funny	sensation	!
亲爱的	我	,	爸爸	,	但	它	曾是	一个	有趣的	感觉	!

天哪，爸爸，但这感觉真奇怪!

[ai] [felt] [æz; əz] [bə'nevələnt] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌ'sti:] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒn] ['grɪər] [həʊm] .

I	felt	as	benevolent	as	a	Trustee	of	the	John	Grier	home	.
我	毛毡	作为	仁慈	作为	一个	受托人	的	这	约翰	格里尔	家	.

我感觉自己就像约翰·格里尔养老院的受托人一样仁慈。

[ai] [kɪst] [wʌn] [swi:t] ,

I	kissed	one	sweet	,
我	亲吻	一	甜的	,

我亲吻了一个甜心，

['stɪki] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] ['pætɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [hed] !

sticky	little	boy	—	but	I	don't	think	I	patted	any	of	them	on	the	head	!
黏	小的	男生	—	但	我	不	思考	我	轻拍	任何	的	他们	在	这	头	!

黏人的小男孩——但我认为我没有摸过他们的头!

[ænd; ənd] [tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] ['krɪsməs] , [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [dɑ:ns] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)]

And	two	days	after	Christmas	,	they	gave	a	dance	at	their	own	house	for
和	二	天	后	圣诞节	,	他们	给予	一个	舞蹈	在	他们的	自己的	房子	为了

圣诞节两天后，他们在自己家里举办了一场舞会。

[ˌem 'i:] .

ME	.
我	.

我。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] ['ri:əli] [tru:] [bɔ:l][ai]['evə(r)] [ə'tendɪd] — ['kɒlɪdʒ] ['dʌznt] [kaʊnt] [weə(r)] [wi:; wi]

It	was	the	first	really	true	ball	I	ever	attended	—	college	doesn't	count	where	we
它	曾是	这	第一的	真的	真的	球	我	曾经	参加	—	大学	不	数数	在哪里	我们

[dɑ:ns] [wɪð] [g'ɜ:lz] .

dance	with	girls	.
舞蹈	和	女孩们	.

那是我第一次真正意义上参加舞会——大学里和女生跳舞的舞会不算。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [nju:] [waɪt] ['i:vnɪŋ] [gaʊn] ([jɔ:(r); jə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] — ['meni] [θæŋks])

I	had	a	new	white	evening	gown	(	your	Christmas	present	—	many	thanks	)
我	有	一个	新的	白色的	晚上	袍	(	你的	圣诞节	展示	—	许多	谢谢	)

[ænd; ənd] [lɒŋ] [waɪt] [glʌvz] [ænd; ənd] [waɪt] ['sætɪn] ['slɪpə(r)z] .

and	long	white	gloves	and	white	satin	slippers	.
和	长的	白色的	手套	和	白色的	缎	拖鞋	.

我有一件新的白色晚礼服（你的圣诞礼物——非常感谢！）、一副白色长手套和一双白色缎面拖鞋。

[ðə; ði]['əʊnli] ['drɔ:bæk] [tu:; tə][maɪ] ['pɜ:fɪkt] , ['ʌtə(r)] ,

The	only	drawback	to	my	perfect	,	utter	,
这	仅有的	退税	到	我的	完美的	,	说出	,

我的完美、彻底的，唯一的缺点是

['æbsəluːt] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] ['liːdɪŋ] [ðə; ði]
absolute happiness was the fact that Mrs . Lippett couldn't see me leading the
绝对 幸福 曾是 这 事实 那 太太 . 利佩特 不能 看 我 领导 这
[kə'tɪljən] [wɪð] ['dʒɪmi] [mək'braɪd] .
cotillion with Jimmie McBride .
舞会 和 吉米 麦克布莱德 .

最让我感到幸福的是，利佩特夫人看不到我和吉米·麦克布莱德一起领舞。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] [ðə; ði][dʒeɪ] . [dʒiː] . [eɪtʃ] .
Tell her about it , please , the next time you visit the J . G . H .
告诉 她 关于 它 , 请 , 这 下一个 时间 你 访问 这 J . G . H .

下次您去JGH医院的时候，请把这件事告诉她。

[jɔːz] ['evə(r)] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['dʒuːdi] ['æbət]
Judy Abbott
朱迪 雅培

朱迪·阿博特

[ˌpiː 'es] .
PS .
PS .

附言

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['terəbli] [dɪs'pliːzd] , ['dædi] ,
Would you be terribly displeased , Daddy ,
会 你 是 可怕 不高兴 , 爸爸 ,

爸爸，您会非常不高兴吗?

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːθə(r)] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] [gɜːl] ?
if I didn't turn out to be a Great Author after all , but just a Plain Girl ?
如果 我 没有 转动 出去 到 是 一个 伟大的 作者 后 全部 , 但 只是 一个 清楚的 女孩 ?

如果我最终没能成为一位伟大的作家，而只是一个平凡的女孩呢?

[sɪks] . - , ['sætədeɪ]
6 . 30 , Saturday
6 . - , 周六

星期六 6:30

[dɪə(r)] ['dædi] ,
Dear Daddy ,
亲爱的 爸爸 ,

亲爱的爸爸，

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [taʊn] [tə'deɪ] , [bʌt; bət] ['mɜːsi] !
We started to walk to town today , but mercy !
我们 开始 到 走 到 镇 今天 , 但 怜悯 !

今天我们开始步行进城，但是天哪!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː] .
how it poured .
如何 它 倾倒 .

倾盆大雨。

[ai] [laɪk] ['wɪntə(r)][tuː; tə][biː; bi]['wɪntə(r)] [wɪð] [snəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [reɪn] .
I like winter to be winter with snow instead of rain .
我 喜欢 冬天 到 是 冬天 和 雪 反而 的 雨 .

我喜欢下雪的冬天，而不是下雨的冬天。

['dʒuːliəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ʌŋk(ə)l] [kɔːld] [ə'gen] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] — [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd]

Julia's	**desirable**	**uncle**	**called**	**again**	**this**	**afternoon**	**—**	**and**	**brought**	**a**	**five**	**-**	**pound**
茱莉亚的	理想	叔叔	称为	再次	这	下午	—	和	带来	一个	五	-	磅

[bɒks][ɒv; əv] ['tʃɔkəlits] .

box	**of**	**chocolates**	**.**
盒子	的	巧克力	.

今天下午，朱莉娅那位令人羡慕的叔叔又打来了电话——还带来了一盒五磅重的巧克力。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əd'væntɪdʒ] , [juː; jʊ] [siː] , [ə'baʊt] ['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [wɪð] ['dʒuːljə] .

There	**are**	**advantages**	**,**	**you**	**see**	**,**	**about**	**rooming**	**with**	**Julia**	**.**
那里	是	优势	,	你	看	,	关于	房间	和	朱莉娅	.

你看，和茱莉亚合住是有好处的。

['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['præt(ə)l] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪtə(r)]

Our	**innocent**	**prattle**	**appeared**	**to**	**amuse**	**him**	**and**	**he**	**waited**	**for**	**a**	**later**
我们的	清白的	喋喋不休	出现	到	娱乐	他	和	他	等待	为了	一个	之后

[treɪn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .

train	**in**	**order**	**to**	**take**	**tea**	**in**	**the**	**study**	**.**
火车	在	命令	到	拿	茶	在	这	学习	.

我们无伤大雅的闲聊似乎逗乐了他，他等了一趟晚些的火车，以便在书房里喝茶。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] .

We	**had**	**an**	**awful**	**lot**	**of**	**trouble**	**getting**	**permission**	**.**
我们	有	一个	可怕	很多	的	麻烦	获得	允许	.

我们费了九牛二虎之力才获得许可。

[ɪts] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['grænd,fɑːðə] , [bʌt; bət] ['ʌŋkəlz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [step]

It's	**hard**	**enough**	**entertaining**	**fathers**	**and**	**grandfathers**	**,**	**but**	**uncles**	**are**	**a**	**step**
它是	难的	足够的	娱乐	父亲们	和	祖父们	,	但	叔叔们	是	一个	步

[wɜːs] ;

worse	**;**
更糟	;

招待父亲和祖父已经够难了，招待叔叔就更难了；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd]['kʌz(ə)nz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

and	**as**	**for**	**brothers**	**and**	**cousins**	**,**	**they**	**are**	**next**	**to**	**impossible**	**.**
和	作为	为了	兄弟	和	表兄弟姐妹	,	他们	是	下一个	到	不可能的	.

至于兄弟姐妹和堂兄弟姐妹，那几乎是不可能的。

['dʒuːljə][hæd; həd][tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['nəʊtəri] ['pʌblɪk]

Julia	**had**	**to**	**swear**	**that**	**he**	**was**	**her**	**uncle**	**before**	**a**	**notary**	**public**
朱莉娅	有	到	发誓	那	他	曾是	她	叔叔	前	一个	公证人	民众

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaʊnti] [klɜːrks] [sə'tɪfɪkət] [ə'tætʃt] .

and	**then**	**have**	**the**	**county**	**clerk's**	**certificate**	**attached**	**.**
和	然后	有	这	县	职员的	证书	随附的	.

朱莉娅必须在公证员面前宣誓他是她的叔叔，然后还要附上县书记员的证明。

([doʊnt][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [lɔː] ?)

(	**Don't**	**I**	**know**	**a**	**lot**	**of**	**law**	**?**	**)**
(	不	我	知道	一个	很多	的	法律	?	)

（难道我对法律了解得不够多吗？）

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] [tiː] [ɪf] [ðə; ði] [diːn]

And	**even**	**then**	**I**	**doubt**	**if**	**we**	**could**	**have**	**had**	**our**	**tea**	**if**	**the**	**Dean**
和	甚至	然后	我	怀疑	如果	我们	可以	有	有	我们的	茶	如果	这	院长

[hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['jʌŋɪʃ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɜːrvɪs][ɪz] .

had	**chanced**	**to**	**see**	**how**	**youngish**	**and**	**good**	**-**	**looking**	**Uncle**	**Jervis**	**is**	**.**
有	偶然	到	看	如何	年轻气盛的	和	好的	-	寻找	叔叔	杰维斯	是	.

即使那样，如果院长碰巧看到年轻英俊的杰维斯叔叔，我怀疑我们是否还能喝上下午茶。

['eniweɪ] , [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [braʊn] [bred] [swɪs] [tʃiːz] ['sænwɪtʃz] .

Anyway	**,**	**we**	**had**	**it**	**,**	**with**	**brown**	**bread**	**Swiss**	**cheese**	**sandwiches**	**.**
反正	,	我们	有	它	,	和	棕色的	面包	瑞士	奶酪	三明治	.

总之，我们吃到了，还有黑面包瑞士奶酪三明治。

[hiː; hi] [helpt] [meɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [et; eɪt][fɔː(r)] .

He	**helped**	**make**	**them**	**and**	**then**	**ate**	**four**	**.**
他	帮助	制作	他们	和	然后	吃	四	.

他帮忙做了这些，然后吃了四个。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [spent] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [lɒk] ['wɪləʊ] ,

I	**told**	**him**	**that**	**I**	**had**	**spent**	**last**	**summer**	**at**	**Lock**	**Willow**	**,**
我	讲述	他	那	我	有	花费	最后的	夏天	在	锁	柳	,

我告诉他我去年夏天是在洛克威洛度过的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɒsɪpi] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɛmpəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz]

and	**we**	**had**	**a**	**beautiful**	**gossipy**	**time**	**about**	**the**	**Semples**	**,**	**and**	**the**	**horses**
和	我们	有	一个	美丽的	爱八卦的	时间	关于	这	森普尔斯	,	和	这	马匹

[ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

and	**cows**	**and**	**chickens**	**.**
和	牛	和	鸡	.

我们愉快地聊起了森普尔一家，还有他们的马、牛和鸡。

[ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ɪk'sept] ['groʊvər] ,

All	**the**	**horses**	**that**	**he**	**used**	**to**	**know**	**are**	**dead**	**,**	**except**	**Grover**	**,**
全部	这	马匹	那	他	用过的	到	知道	是	死的	,	除了	格罗弗	,

他以前认识的所有马都死了，只剩下格罗弗。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][kəʊlt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['vɪzɪt] — [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [grəʊv]

who	**was**	**a**	**baby**	**colt**	**at**	**the**	**time**	**of**	**his**	**last**	**visit**	**—**	**and**	**poor**	**Grove**
WHO	曾是	一个	婴儿	小马	在	这	时间	的	他的	最后的	访问	—	和	贫穷的	树林

[naʊ] [ɪz][səʊ][əʊld][hiː; hi][kæn; kən][dʒʌst][lɪmp] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .

now	**is**	**so**	**old**	**he**	**can**	**just**	**limp**	**about**	**the**	**pasture**	**.**
现在	是	所以	老的	他	能	只是	跛行	关于	这	牧场	.

上次来的时候，它还是一匹小马驹——可怜的格罗夫现在已经老了，只能在牧场里一瘸一拐地走来走去。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [kept] ['doʊnʌts] [ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [krɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [pleɪt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

He	**asked**	**if**	**they**	**still**	**kept**	**doughnuts**	**in**	**a**	**yellow**	**crock**	**with**	**a**	**blue**	**plate**	**over**	**it**
他	问	如果	他们	仍然	保留	甜甜圈	在	一个	黄色的	缸	和	一个	蓝色的	盘子	超过	它

[ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntri] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] !

on	**the**	**bottom**	**shelf**	**of**	**the**	**pantry**	**—**	**and**	**they**	**do**	**!**
在	这	底部	架子	的	这	食品储藏室	—	和	他们	做	!

他问他们是否还在食品储藏室最底层的架子上，用一个黄色陶罐装着甜甜圈，上面盖着一个蓝色盘子——他们确实还在！

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['wʊdˌtʃʌks] [həʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]

He	**wanted**	**to**	**know**	**if**	**there**	**was**	**still**	**a**	**woodchuck's**	**hole**	**under**	**the**	**pile**	**of**
他	通缉	到	知道	如果	那里	曾是	仍然	一个	土拨鼠的	洞	在下面	这	桩	的

[rɒks] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['pɑːstʃə(r)] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] !

rocks	**in**	**the**	**night**	**pasture**	**—**	**and**	**there**	**is**	**!**
岩石	在	这	夜晚	牧场	—	和	那里	是	!

他想知道夜间牧场里的那堆石头下面是否还有土拨鼠洞——结果发现确实有！

[æməsaɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][bɪg] , [fæt] , [greɪ] [wʌn] [ðeə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

Amasai	**caught**	**a**	**big**	**,**	**fat**	**,**	**grey**	**one**	**there**	**this**	**summer**	**,**
阿玛赛	捕捉	一个	大的	,	胖的	,	灰色的	一	那里	这	夏天	,

今年夏天，阿马赛在那里钓到了一条体型又大又肥的灰色鱼。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [greɪt] - ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['mɑːstə(r)]['dʒɜːrvɪs] [kɔːt] [wen] [hiː; hi]

the	twenty	-	fifth	great	-	grandson	of	the	one	Master	Jervis	caught	when	he
这	二十	-	第五	伟大的	-	孙子	的	这	一	掌握	杰维斯	捕捉	什么时候	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

was	a	little	boy	.
曾是	一个	小的	男生	.

他是杰维斯少爷小时候抓到的那只蛇的第二十五代曾孙。

[ai] [kɔːld] [hɪm] - ['mɑːstə(r)] - - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]

I	called	him	'	Master	Jervie	'	to	his	face	,	but	he	didn't	appear	to	be
我	称为	他	-	掌握	-	-	到	他的	脸	,	但	他	没有	出现	到	是

[in'sʌlt] .

insulted	.
受辱	.

我当面叫他“杰维少爷”，但他似乎并没有觉得受到了侮辱。

['dʒuːljə] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [hɪm][səʊ]['eɪmiəb(ə)l] ; [hiːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪti]

Julia	says	she	has	never	seen	him	so	amiable	;	he's	usually	pretty
朱莉娅	说道	她	有	绝不	已见	他	所以	可亲	;	他是	通常	漂亮的

[ˌʌnə'prəʊtʃəbl] .

unapproachable	.
难以接近	.

朱莉娅说她从未见过他如此和蔼可亲；他通常很难接近。

[bʌt; bət]['dʒuːljə]['hæznt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][tækt] ; [ænd; ənd][men] , [ai][faɪnd] , [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

But	Julia	hasn't	a	bit	of	tact	;	and	men	,	I	find	,	require	a	great	deal	.
但	朱莉娅	还没有	一个	少量	的	策略	;	和	男人	,	我	寻找	,	要求	一个	伟大的	交易	.

但朱莉娅一点也不懂得委婉；而我发现，男人却需要很多委婉的表达方式。

[ðeɪ] [pɜː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌb] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ænd; ənd] [spɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] .

They	purr	if	you	rub	them	the	right	way	and	spit	if	you	don't	.
他们	呼噜声	如果	你	擦	他们	这	正确的	方式	和	吐	如果	你	不	.

如果你用正确的方式抚摸它们，它们会发出呼噜声；如果你用错误的方式抚摸它们，它们会吐口水。

([ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['metəfə(r)] .

(	That	isn't	a	very	elegant	metaphor	.
(	那	不是	一个	非常	优雅的	隐喻	.

（这不是一个很优雅的比喻。）

[ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgərətɪvli] .)

I	mean	it	figuratively	.	)
我	意思是	它	比喻意义上	.	)

（我指的是比喻意义上的。）

[wɪr] ['riːdɪŋ] [mə'riː] - ['dʒɜːn(ə)l] .

We're	reading	Marie	Bashkirtseff's	journal	.
是	阅读	玛丽	-	杂志	.

我们正在阅读玛丽·巴什基尔采夫的日记。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzɪŋ] ?

Isn't	it	amazing	?
不是	它	惊人的	?

是不是很神奇?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] :

Listen	to	this	:
听	到	这	:

听听这个：

- [lɑːst] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [ðæt] [faʊnd] ['ʌtərəns] [ɪn] [məʊnz] ,

'	Last	night	I	was	seized	by	a	fit	of	despair	that	found	utterance	in	moans	,
-	最后的	夜晚	我	曾是	查获	经过	一个	合身	的	绝望	那	成立	发声	在	呻吟	,

“昨晚我陷入了极度的绝望之中，只能发出呻吟。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['faɪnəli] [drəʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [klɒk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . -

and	that	finally	drove	me	to	throw	the	dining	-	room	clock	into	the	sea	.	'
和	那	最后	驾驶	我	到	扔	这	用餐	-	房间	钟	进入	这	海	.	-

最终，这件事让我把餐厅里的钟扔进了大海。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] [həʊp] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] ;

It	makes	me	almost	hope	I'm	not	a	genius	;
它	制作	我	几乎	希望	我是	不是	一个	天才	;

这让我几乎希望自己不是个天才；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['weərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] — [ænd; ənd] ['ɔːfli] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə]

they	must	be	very	wearing	to	have	about	—	and	awfully	destructive	to
他们	必须	是	非常	穿着	到	有	关于	—	和	非常	破坏性的	到

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

the	furniture	.
这	家具	.

它们肯定很碍事，而且对家具的破坏性也很大。

['mɜːsi] !

Mercy	!
怜悯	!

怜悯!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['pɔːrɪŋ] .

how	it	keeps	Pouring	.
如何	它	保持	浇注	.

它怎么一直倾泻而下?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə]['tʃæp(ə)l] [tə'naɪt] .

We	shall	have	to	swim	to	chapel	tonight	.
我们	将	有	到	游泳	到	教堂	今晚	.

今晚我们得游到教堂去。

[jɔːz] ['evə(r)] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

20th [dʒæn] .

20th	Jan	.
20th	一月	.

1月20日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] ['beɪbi] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪn]

Did	you	ever	have	a	sweet	baby	girl	who	was	stolen	from	the	cradle	in
做过	你	曾经	有	一个	甜的	婴儿	女孩	WHO	曾是	被盗	从	这	摇篮	在

['ɪnfənsi] ?

infancy	?
婴儿期	?

你是否曾经有过一个可爱的女婴，在婴儿时期就被从摇篮里偷走?

['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃiː; ʃi] !
Maybe I am she !
或许 我 是 她 !

也许我就是她!

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
If we were in a novel , that would be the denouement , wouldn't it ?
如果 我们 是 在 一个 小说 , 那 会 是 这 结局 , 不会 它 ?

如果这是一部小说，那应该就是结局了吧?

[ɪts] ['riːəli] ['ɔːfli] [kwɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wʌn][ɪz] — [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk]
It's really awfully queer not to know what one is — sort of exciting and romantic
它是 真的 非常 酷儿 不是 到 知道 什么 一 是 — 种类 的 激动人心 和 浪漫的
.
:
.

不知道自己是什么感觉真的很奇怪——既刺激又浪漫。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .
There are such a lot of possibilities .
那里 是 这样的 一个 很多 的 可能性 .

可能性太多了。

['meɪbi] [aɪm] [nɒt] [ə'merɪkən] ; [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːrnt] .
Maybe I'm not American ; lots of people aren't .
或许 我是 不是 美国人 ; 很多 的 人们 不是 .

也许我不是美国人；很多人都不是。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [streɪt] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz] , [ɔː(r)][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]
I may be straight descended from the ancient Romans , or I may be a
我 可能 是 直的 下降 从 这 古老的 罗马书 , 或者 我 可能 是 一个
['vaɪkɪŋz] ['dɔːtə(r)] ,
Viking's daughter ,
维京人的 女儿 ,

我可能是古罗马人的直系后裔，也可能是维京人的女儿。

[ɔː(r)][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['eksaɪl][ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [baɪ] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ]
or I may be the child of a Russian exile and belong by rights in a
或者 我 可能 是 这 孩子 的 一个 俄语 流亡 和 属于 经过 权利 在 一个
[saɪ'bɪərɪən]['prɪz(ə)n] ,
Siberian prison ,
西伯利亚 监狱 ,

或者我可能是俄罗斯流亡者的后代，理应被关在西伯利亚的监狱里。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [aɪm][ə; eɪ]['dʒɪpsi] — [aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
or maybe I'm a Gipsy — I think perhaps I am .
或者 或许 我是 一个 吉普赛人 — 我 思考 也许 我 是 .

或许我是个吉普赛人——我想我可能是。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['wɒndərɪŋ] ['spɪrɪt] , [ðəʊ] [aɪ] ['hævnt] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃɑːns]
I have a very WANDERING spirit , though I haven't as yet had much chance
我 有 一个 非常 漫游 精神 , 尽管 我 还没有 作为 然而 有 很多 机会
[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] .
to develop it .
到 发展 它 .

我生性喜欢四处游荡，虽然目前还没有太多机会去发展这种天性。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] ['skændələs] [blɒt] [ɪn][maɪ][kə'rɪə(r)][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ræn] [ə'weɪ]

Do	you	know	about	that	one	scandalous	blot	in	my	career	the	time	I	ran	away
做	你	知道	关于	那	一	丑闻	印迹	在	我的	职业	这	时间	我	跑	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'saɪləm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['sti:lɪŋ] ['kʊkiz] ?

from	the	asylum	because	they	punished	me	for	stealing	cookies	?
从	这	庇护所	因为	他们	受到惩罚	我	为了	偷窃	曲奇饼	?

你知道我职业生涯中那段不光彩的往事吗？就是我因为偷饼干被精神病院惩罚而逃跑的那次？

[ɪts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [fri:] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [trʌ'sti:] [tu:; tə] [ri:d] .

It's	down	in	the	books	free	for	any	Trustee	to	read	.
它是	向下	在	这	图书	自由的	为了	任何	受托人	到	读	.

任何理事都可以免费查阅相关文件。

[bʌt; bət] ['ri:əli] , ['dædi] , [wɒt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?

But	really	,	Daddy	,	what	could	you	expect	?
但	真的	,	爸爸	,	什么	可以	你	预计	?

但是，爸爸，你还能指望什么呢?

[wen] [ju:; jʊ][pʊt][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l][naɪn] - [jɪə(r)][gɜ:l][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ['skaʊərɪŋ] [naɪvz] ,

When	you	put	a	hungry	little	nine	-	year	girl	in	the	pantry	scouring	knives	,
什么时候	你	放	一个	饥饿的	小的	九	-	年	女孩	在	这	食品储藏室	洗涤	刀具	,

当你把一个饥肠辘辘的九岁小女孩放到食品储藏室里擦洗刀具时，

[wɪð] [ðə; ði] ['kʊki] [dʒɑ:(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] , [ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ləʊn]

with	the	cookie	jar	at	her	elbow	,	and	go	off	and	leave	her	alone
和	这	曲奇饼	罐	在	她	弯头	,	和	去	离开	和	离开	她	独自的

;

;
;

她手边放着饼干罐，然后走开，把她一个人留下；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [pɒp] [ɪn] [ə'gen] , [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt]

and	then	suddenly	pop	in	again	,	wouldn't	you	expect	to	find	her	a	bit
和	然后	突然	流行音乐	在	再次	,	不会	你	预计	到	寻找	她	一个	少量

['krʌmi] ?

crumby	?
碎屑	?

然后突然又出现，你难道不觉得她有点邋遢吗?

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ju:; jʊ][dʒɜ:k][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['elbəʊ] [ænd; ənd][bɒks][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ,

And	then	when	you	jerk	her	by	the	elbow	and	box	her	ears	,
和	然后	什么时候	你	混蛋	她	经过	这	弯头	和	盒子	她	耳朵	,

然后当你猛地抓住她的胳膊肘，打她的耳朵时，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [li:v] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ['kɒmz] ,

and	make	her	leave	the	table	when	the	pudding	comes	,
和	制作	她	离开	这	桌子	什么时候	这	布丁	来	,

布丁上来的时候让她离开餐桌。

[ænd; ənd] [tel] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:z] [ə; eɪ] [θi:f] ,

and	tell	all	the	other	children	that	it's	because	she's	a	thief	,
和	告诉	全部	这	其他	孩子们	那	它是	因为	她是	一个	贼	,

然后告诉其他孩子，那是因为她是个小偷。

[ˌwʊdnt] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ?

wouldn't	you	expect	her	to	run	away	?
不会	你	预计	她	到	跑步	离开	?

难道你不觉得她会逃跑吗?

[aɪ]['əʊnli][ræn][fɔ:(r)] [maɪlz] .

I	only	ran	four	miles	.
我	仅有的	跑	四	英里	.

我只跑了四英里。

[ðeɪ] [kɔːt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [bæk] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ai]

They	**caught**	**me**	**and**	**brought**	**me**	**back**	**;**	**and**	**every**	**day**	**for**	**a**	**week**	**I**
他们	捕捉	我	和	带来	我	后退	;	和	每一个	天	为了	一个	星期	我

[wɒz; wəz] [taɪd] ,

was	**tied**	**,**
曾是	系	,

他们抓住了我，把我带了回来；整整一个星期，我每天都被绑着。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɔːti] [ˈpʌpi] ,

like	**a**	**naughty**	**puppy**	**,**
喜欢	一个	淘气	小狗	,

像一只淘气的小狗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

长腿叔叔(Daddy-Long-Legs)
第4/8页

[tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] .

to	**a**	**stake**	**in**	**the**	**back**	**yard**	**while**	**the**	**other**	**children**	**were**	**out**	**at**	**recess**	**.**
到	一个	赌注	在	这	后退	院子	尽管	这	其他	孩子们	是	出去	在	凹陷处	.

趁着其他孩子课间休息的时候，他爬到后院的木桩上。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [bel] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['tʃæp(ə)l][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] .

There's	**the**	**chapel**	**bell**	**,**	**and**	**after**	**chapel**	**I**	**have**	**a**	**committee**	**meeting**	**.**
有	这	教堂	钟	,	和	后	教堂	我	有	一个	委员会	会议	.

教堂钟声响起，礼拜结束后我要参加委员会会议。

[aɪm] ['sɒri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['letə(r)] [ðɪs] [taɪm] .

I'm	**sorry**	**because**	**I**	**meant**	**to**	**write**	**you**	**a**	**very**	**entertaining**	**letter**	**this**	**time**	**.**
我是	对不起	因为	我	意思是	到	写	你	一个	非常	娱乐	信	这	时间	.

很抱歉，我原本打算这次给你写一封非常有趣的信。

[aʊf] [ˌviːdər'zeɪən]

Auf	**wiedersehen**
上	wiedersehen

再见

[ʃeə(r)] ['dædi] ,

Cher	**Daddy**	**,**
雪儿	爸爸	,

亲爱的爸爸，

[pæks]['tɪbaɪ] !

Pax	**tibi**	**!**
帕克斯	胫骨	!

Pax tibi!

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .

PS	**.**
PS	.

附言

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] .

There's	**one**	**thing**	**I'm**	**perfectly**	**sure**	**of**	**I'm**	**not**	**a**	**Chinaman**	**.**
有	一	事物	我是	完美	当然	的	我是	不是	一个	中国人	.

有一件事我非常确定：我不是中国人。

4th ['februəri]

4th	**February**
4th	二月

2月4日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,
Dear Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

['dʒɪmi] [mək'braɪd][hæz; həz][sent][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪnstən] ['bænə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]
Jimmie McBride has sent me a Princeton banner as big as one end of the
吉米 麦克布莱德 有 发送 我 一个 普林斯顿 横幅 作为 大的 作为 一 结尾 的 这
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

吉米·麦克布莱德寄给我一面普林斯顿大学的横幅，它有房间一端那么大；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌem 'iː] ,
I am very grateful to him for remembering me ,
我 是 非常 感激的 到 他 为了 记住 我 ,

我非常感谢他还记得我。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
but I don't know what on earth to do with it .
但 我 不 知道 什么 在 地球 到 做 和 它 .

但我真不知道该怎么办。

['sæliː] [ænd; ənd]['dʒuːljə][woʊnt][let][ˌem 'iː] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; ['aʊə(r)] [ruːm] [ðɪs] [jɪə(r)][ɪz] ['fɜːnɪʃt] [ɪn] [red]
Sallie and Julia won't let me hang it up ; our room this year is furnished in red
萨莉 和 朱莉娅 惯于 让 我 悬挂 它 向上 ; 我们的 房间 这 年 是 提供 在 红色的
,
,
,

萨莉和朱莉娅不让我把它挂起来；我们今年的房间是红色的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪd] [hæv; həv] [ɪf] [aɪ] ['ædɪd] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]
and you can imagine what an effect we'd have if I added orange and
和 你 能 想象 什么 一个 影响 我们会 有 如果 我 额外 橙子 和
[blæk] .
black .
黑色的 .

你可以想象，如果我加上橙色和黑色，会产生怎样的效果。

[bʌt; bət] [ɪts] [sʌtʃ] [naɪs] , [wɔːm] , [θɪk] [felt] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
But it's such nice , warm , thick felt , I hate to waste it .
但 它是 这样的 好的 , 温暖的 , 厚的 毛毡 , 我 恨 到 浪费 它 .

但这块毛毡又厚又暖和，我舍不得浪费掉。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['veri] [ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][rəʊb] ?
Would it be very improper to have it made into a bath robe ?
会 它 是 非常 不当 到 有 它 制成 进入 一个 洗澡 长袍 ?

把它做成浴袍会不会非常不合适?

[maɪ][əʊld][wʌn] [ʃræŋk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒʃt] .
My old one shrank when it was washed .
我的 老的 一 缩小 什么时候 它 曾是 洗过 .

我那件旧衣服洗过之后缩水了。

[aɪv] [ɪn'taɪəli] [əʊ'mɪtɪd] [ɒv; əv] [leɪt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] ,
I've entirely omitted of late telling you what I am learning ,
我已经 完全 省略 的 晚的 讲述 你 什么 我 是 学习 ,

最近我完全没有告诉你我学到了什么，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['lɛtəz] , [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ɪk'skluːsɪvli]

but	though	you	might	not	imagine	it	from	my	letters	,	my	time	is	exclusively
但	尽管	你	可能	不是	想象	它	从	我的	信件	,	我的	时间	是	只

['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['stʌdi] .

occupied	with	study	.
占领	和	学习	.

虽然你从我的信件中可能看不出来，但我的时间全部都用来学习了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['mætə(r)] [tuː; tə] [get] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [faɪv] ['brɑːntʃɪz] [æt; ət] [wʌns] .

It's	a	very	bewildering	matter	to	get	educated	in	five	branches	at	once	.
它是	一个	非常	扑朔迷离	事情	到	得到	受过教育	在	五	分支	在	一次	.

同时学习五个学科是一件非常令人困惑的事情。

- [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [truː] ['skɒləʃɪp] , - [sez] ['kemɪstri] [prə'fesə(r)] , - [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['pæʃ(ə)n]

'	The	test	of	true	scholarship	,	'	says	Chemistry	Professor	,	'	is	a	painstaking	passion
-	这	测试	的	真的	奖学金	,	-	说道	化学	教授	,	-	是	一个	费尽心力	热情

[fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪl] . -

for	detail	.	'
为了	细节	.	-

“真正的学术成就的检验标准，”化学教授说，“是对细节一丝不苟的热情。”

- [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə] ['diːteɪl] , - [sez] ['hɪstri; 'hɪstəri]

'	Be	careful	not	to	keep	your	eyes	glued	to	detail	,	'	says	History
-	是	小心	不是	到	保持	你的	眼睛	胶合	到	细节	,	-	说道	历史

历史学说：“不要把目光一直盯着细节。”

[prə'fesə(r)] . - [stænd] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pə'spektɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] . -

Professor	.	'	Stand	far	enough	away	to	get	a	perspective	of	the	whole	.	'
教授	.	-	站立	远的	足够的	离开	到	得到	一个	看法	的	这	所有的	.	-

教授：“站远一点，才能看清整体。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wɪð] [wɒt] ['naɪsəti] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [trɪm] ['aʊə(r)] [seɪlz] [bɪ'twiːn] ['kemɪstri]

You	can	see	with	what	nicety	we	have	to	trim	our	sails	between	chemistry
你	能	看	和	什么	友善	我们	有	到	修剪	我们的	帆	之间	化学

[ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	history	.
和	历史	.

你可以看出我们在化学和历史之间调整方向是多么巧妙。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['meθəd] [best] .

I	like	the	historical	method	best	.
我	喜欢	这	历史	方法	最好的	.

我最喜欢历史研究方法。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ɪn] - ,

If	I	say	that	William	the	Conqueror	came	over	in	1492	,
如果	我	说	那	威廉	这	征服者	来了	超过	在	-	,

如果我说征服者威廉是在1492年过来的，

[ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] [ɪn] - [ɔː(r)] - [ɔː(r)] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

and	Columbus	discovered	America	in	1100	or	1066	or	whenever	it	was	,
和	哥伦布	发现	美国	在	-	或者	-	或者	每当	它	曾是	,

哥伦布是在公元1100年、1066年或其他任何时间发现了美洲。

[ðæts] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['diːteɪl] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ˌəʊvə'luks] .

that's	a	mere	detail	that	the	Professor	overlooks	.
那就是	一个	仅仅	细节	那	这	教授	俯瞰	.

那只是教授忽略的一个细节。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd] ['restfulnis] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌresɪ'teɪʃn] ,

It	gives	a	feeling	of	security	and	restfulness	to	the	history	recitation	,
它	给予	一个	感觉	的	安全	和	安宁	到	这	历史	背诵	,

它给历史朗诵带来了一种安全感和放松感。

[ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['kemɪstri] .

that	is	entirely	lacking	in	chemistry	.
那	是	完全	缺乏	在	化学	.

这完全缺乏化学知识。

[sɪksθ] - ['aʊə(r)] [bel] — [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Sixth	-	hour	bell	—	I	must	go	to	the	laboratory	and	look	into	a	little
第六	-	小时	钟	—	我	必须	去	到	这	实验室	和	看	进入	一个	小的

['mætə(r)][ɒv; əv] ['æsɪd] [ænd; ənd][sɔːlts; sɒlts][ænd; ənd]['ælkəlaɪs] .

matter	of	acids	and	salts	and	alkalis	.
事情	的	酸	和	盐	和	碱	.

第六节课铃响了——我必须去实验室研究一下酸、盐和碱的问题。

[aɪv] [bɜːnd] [ə; eɪ] [həʊl] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] ['kemɪstri] ['eɪprən] ,

I've	burned	a	hole	as	big	as	a	plate	in	the	front	of	my	chemistry	apron	,
我已经	烧伤	一个	洞	作为	大的	作为	一个	盘子	在	这	正面	的	我的	化学	围裙	,

我的化学实验围裙前面烧出了一个盘子那么大的洞。

[wɪð] ['haɪdrə'klɒrɪk] ['æsɪd] .

with	hydrochloric	acid	.
和	盐酸	酸	.

用盐酸。

[ɪf] [ðə; ði] ['θɪəri] [wɜːkt] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['njuːtrəlaɪz] [ðæt] [həʊl] [wɪð] [gʊd]

If	the	theory	worked	,	I	ought	to	be	able	to	neutralize	that	hole	with	good
如果	这	理论	工作	,	我	应该	到	是	有能力的	到	中和	那	洞	和	好的

[strɒŋ] [ə'məʊniə] ,

strong	ammonia	,
强的	氨	,

如果理论正确，我应该可以用高浓度氨水来填补那个漏洞。

['ɔːtnt] [aɪ] ?

oughtn't	I	?
不应该	我	?

难道我不应该吗?

[ig,zæmi'neiʃənz] [nekst] [wiːk] , [bʌt; bət] [huz] [ə'freɪd] ?

Examinations	next	week	,	but	who's	afraid	?
考试	下一个	星期	,	但	谁是	害怕的	?

下周就要考试了，但谁会害怕呢?

[jɔːz] ['evə(r)] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

5th [mɑːtʃ]

5th	March
5th	行进

3月5日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [fɪld] [wɪð] ['hevi] , [blæk] ['muːvɪŋ]

There	is	a	March	wind	blowing	,	and	the	sky	is	filled	with	heavy	,	black	moving
那里	是	一个	行进	风	吹	,	和	这	天空	是	已填	和	重的	,	黑色的	移动

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

三月的风吹拂着，天空布满了沉重的黑色云层。

[ðə; ði] [krəʊz] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klæmə(r)] !

The	crows	in	the	pine	trees	are	making	such	a	clamour	!
这	乌鸦	在	这	松树	树木	是	制作	这样的	一个	叫嚣	!

松树上的乌鸦叫声好大啊!

[ɪts] [æn; ən] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] , [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [nɔɪz] .

It's	an	intoxicating	,	exhilarating	,	CALLING	noise	.
它是	一个	醉人	,	令人振奋	,	呼叫	噪音	.

这是一种令人陶醉、振奋人心、充满召唤力的声音。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði]

You	want	to	close	your	books	and	be	off	over	the	hills	to	race	with	the
你	想	到	关闭	你的	图书	和	是	离开	超过	这	丘陵	到	种族	和	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

你想合上书本，翻过山丘，与风赛跑。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [tʃeɪs] [lɑːst] ['sætədeɪ] ['əʊvə(r)][faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] ['skwɒʃi] - [krɒs] ['kʌntri]

We	had	a	paper	chase	last	Saturday	over	five	miles	of	squashy	'	cross	country
我们	有	一个	纸	追赶	最后的	周六	超过	五	英里	的	软绵绵的	-	叉	国家

.

:
.

上周六，我们在五英里松软的越野赛道上进行了一场“寻宝”游戏。

[ðə; ði][fɒks] ([kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [θriː] [g'ɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [kən'feti]) ['stɑːtɪd]

The	fox	(	composed	of	three	girls	and	a	bushel	or	so	of	confetti	)	started
这	狐狸	(	由	的	三	女孩们	和	一个	蒲式耳	或者	所以	的	五彩纸屑	)	开始

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['hʌntəz] .

half	an	hour	before	the	twenty	-	seven	hunters	.
一半	一个	小时	前	这	二十	-	七	猎人	.

由三个女孩和大约一蒲式耳五彩纸屑组成的狐狸队比二十七名猎人早半小时出发。

[ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] ; [eɪt] [drɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ; [wiː; wi] [endid]

I	was	one	of	the	twenty	-	seven	;	eight	dropped	by	the	wayside	;	we	ended
我	曾是	一	的	这	二十	-	七	;	八	掉落	经过	这	路边	;	我们	结束

[ˌnaɪn'tiːn] .

nineteen	.
十九	.

我是二十七人之一；八人中途退出；最终我们剩下十九人。

[ðə; ði] [treɪl] [led]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hɪl] , [θruː] [ə; eɪ] ['kɔːnfiːld] ,

The	trail	led	over	a	hill	,	through	a	cornfield	,
这	踪迹	引领	超过	一个	爬坡道	,	通过	一个	玉米地	,

小路翻过一座小山，穿过一片玉米地，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [swɒmp] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːp] ['laɪtli] [frɒm; frəm] ['hʌmək] [tuː; tə]

and	into	a	swamp	where	we	had	to	leap	lightly	from	hummock	to
和	进入	一个	沼泽	在哪里	我们	有	到	飞跃	轻轻	从	小丘	到

['hʌmək] .

hummock	.
小丘	.

然后我们进入了一片沼泽地，不得不轻盈地从一个土堆跳到另一个土堆。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɑːf][ɒv; əv][juː 'es] [went] [ɪn]['æŋk(ə)l] [diːp] .

of	course	half	of	us	went	in	ankle	deep	.
的	课程	一半	的	我们	去	在	踝	深的	.

当然，我们当中有一半人只走到了脚踝那么深的地方。

[wiː; wi] [kept] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪstɪd] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['əʊvə(r)] [ðæt] [swɒmp]

We	kept	losing	the	trail	,	and	we	wasted	twenty	-	five	minutes	over	that	swamp
我们	保留	输	这	踪迹	,	和	我们	浪费	二十	-	五	分钟	超过	那	沼泽

.

:

.

我们一直找不到路，在那片沼泽地里浪费了二十五分钟。

[ðen] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] [θruː] [sʌm; səm] [wʊdz] [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [bɑːn] ['wɪndəʊ] !

Then	up	a	hill	through	some	woods	and	in	at	a	barn	window	!
然后	向上	一个	爬坡道	通过	一些	树林	和	在	在	一个	谷仓	窗户	!

然后沿着山坡穿过一片树林，从谷仓的窗户进去!

[ðə; ði] [bɑːn] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] ['prɪti]

The	barn	doors	were	all	locked	and	the	window	was	up	high	and	pretty
这	谷仓	门	是	全部	已锁定	和	这	窗户	曾是	向上	高的	和	漂亮的

[smɔːl] .

small	.
小的	.

谷仓的门都锁上了，窗户又高又小。

[aɪ][dəʊnt][kɔːl] [ðæt] [feə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ?

I	don't	call	that	fair	,	do	you	?
我	不	称呼	那	公平的	,	做	你	?

我觉得这不公平，你觉得呢?

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [θruː] ;

But	we	didn't	go	through	;
但	我们	没有	去	通过	;

但我们没能通过;

[wiː; wi] [ˌsəːkəm'nævigeit] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [baɪ] [weɪ]

we	circumnavigated	the	barn	and	picked	up	the	trail	where	it	issued	by	way
我们	环球航行	这	谷仓	和	挑选	向上	这	踪迹	在哪里	它	发布	经过	方式

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [ʃed] [ruːf] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fens] .

of	a	low	shed	roof	on	to	the	top	of	a	fence	.
的	一个	低的	棚	屋顶	在	到	这	顶部	的	一个	栅栏	.

我们绕着谷仓走了一圈，然后沿着小路走去，小路从低矮的棚顶延伸到栅栏顶上。

[ðə; ði][fɒks] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][juː 'es][ðeə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [fuːld] [hɪm] .

The	fox	thought	he	had	us	there	,	but	we	fooled	him	.
这	狐狸	想法	他	有	我们	那里	,	但	我们	被骗了	他	.

狐狸以为我们落入了他的圈套，但我们骗过了它。

[ðen] [streɪt] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] ['medəʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːfli] [hɑːd] [tuː; tə]

Then	straight	away	over	two	miles	of	rolling	meadow	,	and	awfully	hard	to
然后	直的	离开	超过	二	英里	的	滚动	草地	,	和	非常	难的	到

['fɒləʊ] ,

follow	,
跟随	,

然后紧接着是两英里长的起伏草地，非常难辨认方向。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'feti] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [spɑːs] .

for	the	confetti	was	getting	sparse	.
为了	这	五彩纸屑	曾是	获得	疏	.

因为彩带渐渐散落了。

[ðə; ði] [ruːl] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][məʊst][sɪks] [fiːt] [ə'pɑːt] ,

The	rule	is	that	it	must	be	at	the	most	six	feet	apart	,
这	规则	是	那	它	必须	是	在	这	最多	六	脚	除	,

规定是彼此之间最多只能保持六英尺的距离。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [sɪks] [fiːt] [ai]['evə(r)] [sɔː] .

but	they	were	the	longest	six	feet	I	ever	saw	.
但	他们	是	这	最长	六	脚	我	曾经	锯	.

但它们是我见过的最长的六英尺。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['stedi] ['trɒtɪŋ] ,

Finally	,	after	two	hours	of	steady	trotting	,
最后	,	后	二	小时	的	稳定的	小跑	,

最后，经过两个小时的稳步小跑，

[wiː; wi] [trækt] [mə'sjɜː] [fɒks]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] ([ðæts] [ə; eɪ] [fɑːm] [weə(r)]

we	tracked	Monsieur	Fox	into	the	kitchen	of	Crystal	Spring	(	that's	a	farm	where
我们	已追踪	先生	狐狸	进入	这	厨房	的	水晶	春天	(	那就是	一个	农场	在哪里

[ðə; ði][gˈɜːlz][gəʊ][ɪn][bɒb] [sleɪ] [ænd; ənd] [heɪ] ['wægənz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['wɒfl] ['sʌpəz])

the	girls	go	in	bob	sleighs	and	hay	wagons	for	chicken	and	waffle	suppers	)
这	女孩们	去	在	鲍勃	雪橇	和	干草	马车	为了	鸡	和	胡扯	晚餐	)

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [fɔksiz] ['plæsɪdli] ['iːtɪŋ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] .

and	we	found	the	three	foxes	placidly	eating	milk	and	honey	and	biscuits	.
和	我们	成立	这	三	狐狸	平静地	吃	牛奶	和	蜂蜜	和	饼干	.

我们一路追踪狐狸先生来到水晶泉的厨房（水晶泉是一个农场，女孩们会乘坐雪橇和干草车去那里吃鸡肉华夫饼晚餐），我们发现三只狐狸正平静地吃着牛奶、蜂蜜和饼干。

[ðeɪ] ['hædnt] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [get] [ðæt] [fɑː(r)] ;

They	hadn't	thought	we	would	get	that	far	;
他们	之前没有	想法	我们	会	得到	那	远的	;

他们没想到我们能走到那一步；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ['wɪndəʊ] .

they	were	expecting	us	to	stick	in	the	barn	window	.
他们	是	期待	我们	到	戳	在	这	谷仓	窗户	.

他们以为我们会躲在谷仓的窗户里。

[bəuθ] [saɪdz] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʌn] .

Both	sides	insist	that	they	won	.
两个都	侧面	坚持	那	他们	韩元	.

双方都坚称自己赢了。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

I	think	we	did	,	don't	you	?
我	思考	我们	做过	,	不	你	?

我觉得我们做到了，你觉得呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [kɔːt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmpəs] .

Because	we	caught	them	before	they	got	back	to	the	campus	.
因为	我们	捕捉	他们	前	他们	得到	后退	到	这	校园	.

因为我们在他们返回校园之前就抓住了他们。

['eniweɪ] , [ɔːl] [ˌnaɪn'tiːn] [ɒv; əv][juː 'es] ['set(ə)ld] [laɪk] ['ləʊkəsts]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd]

Anyway	,	all	nineteen	of	us	settled	like	locusts	over	the	furniture	and
反正	,	全部	十九	的	我们	定居	喜欢	蝗虫	超过	这	家具	和

['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌni] .

clamoured	for	honey	.
喧闹	为了	蜂蜜	.

总之，我们十九个人像蝗虫一样爬满了家具，吵着要蜂蜜。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] ([ðæts] ['aʊə(r)][pet] [neɪm]

There	**wasn't**	**enough**	**to**	**go**	**round**	**,**	**but**	**Mrs**	**.**	**Crystal**	**Spring**	**(**	**that's**	**our**	**pet**	**name**
那里	不是	足够的	到	去	圆形的	,	但	太太	.	水晶	春天	(	那就是	我们的	宠物	姓名

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

for	**her**	**;**
为了	她	;

食物不够分，但是克里斯特尔·斯普林夫人（这是我们对她的昵称）

[ʃiːz] [baɪ] [raɪts] [ə; eɪ] ['dʒɒnsn]) [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['strɔːbəri] [dʒæm][ænd; ənd][ə; eɪ]

she's	**by**	**rights**	**a**	**Johnson**	**)**	**brought**	**up**	**a**	**jar**	**of**	**strawberry**	**jam**	**and**	**a**
她是	经过	权利	一个	约翰逊	)	带来	向上	一个	罐	的	草莓	果酱	和	一个

[kæn; kən][ɒv; əv]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] — [dʒʌst] [meɪd] [lɑːst] [wiːk] — [ænd; ənd] [θriː] [ləʊvz] [ɒv; əv] [braʊn]

can	**of**	**maple**	**syrup**	**—**	**just**	**made**	**last**	**week**	**—**	**and**	**three**	**loaves**	**of**	**brown**
能	的	枫	糖浆	—	只是	制成	最后的	星期	—	和	三	面包	的	棕色的

[bred] .

bread	**.**
面包	.

她（按理说是约翰逊家的人）带来了一罐草莓酱和一罐枫糖浆——都是上周刚做的——还有三条黑面包。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get] [bæk] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst][sɪks] — [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]

We	**didn't**	**get**	**back**	**to**	**college**	**till**	**half**	**-**	**past**	**six**	**—**	**half**	**an**	**hour**	**late**	**for**
我们	没有	得到	后退	到	大学	直到	一半	-	过去的	六	—	一半	一个	小时	晚的	为了

['dɪnə(r)] — [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [streɪt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['dresɪŋ] ,

dinner	**—**	**and**	**we**	**went**	**straight**	**in**	**without**	**dressing**	**,**
晚餐	—	和	我们	去	直的	在	没有	敷料	,

我们六点半才回到学校——晚了半小时吃晚饭——我们没穿衣服就直接进去了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['pɜːfɪktli] [ˌʌnɪm'peəd] ['æpitait] !

and	**with**	**perfectly**	**unimpaired**	**appetites**	**!**
和	和	完美	未受损	食欲	!

而且食欲完全没有受到影响!

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [kʌt] ['iːvnɪŋ] ['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [buːts] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][æn; ən]

Then	**we**	**all**	**cut**	**evening**	**chapel**	**,**	**the**	**state**	**of**	**our**	**boots**	**being**	**enough**	**of**	**an**
然后	我们	全部	切	晚上	教堂	,	这	状态	的	我们的	靴子	存在	足够的	的	一个

[ɪk'skjuːs] .

excuse	**.**
原谅	.

然后我们都缺席了晚间礼拜，靴子的糟糕状况足以成为借口。

[ai]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ig,zæmi'neiʃənz] .

I	**never**	**told**	**you**	**about**	**examinations**	**.**
我	绝不	讲述	你	关于	考试	.

我从来没跟你说过考试的事。

[ai] [pɑːst] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [iːz] — [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['siːkrət] [naʊ] ,

I	**passed**	**everything**	**with**	**the**	**utmost**	**ease**	**—**	**I**	**know**	**the**	**secret**	**now**	**,**
我	通过了	一切	和	这	极致	舒适	—	我	知道	这	秘密	现在	,

我轻而易举地通过了所有考验——我现在知道秘诀了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][feɪl] [ə'gen] .

and	**am**	**never**	**going**	**to**	**fail**	**again**	**.**
和	是	绝不	去	到	失败	再次	.

我绝不会再失败了。

[ai] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [wɪð] ['ɒnəz] [ðəʊ] ,

I	**shan't**	**be**	**able**	**to**	**graduate**	**with**	**honours**	**though**	**,**
我	不会	是	有能力的	到	毕业	和	荣誉	尽管	,

但我恐怕无法以优异成绩毕业了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['bi:stli] ['lætɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [dʒi'ɒmətri] ['freʃmən] [jɪə(r)] .

because	**of**	**that**	**beastly**	**Latin**	**prose**	**and**	**geometry**	**Freshman**	**year**	**.**
因为	的	那	兽	拉丁	散文	和	几何学	大一新生	年	.

因为大一那门难学的拉丁文散文和几何学。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][keə(r)] .

But	**I**	**don't**	**care**	**.**
但	我	不	关心	.

但我不在乎。

[wɑ:ts] [ðə; ði] - [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] - ['æpi] ?

Wot's	**the**	**hodds**	**so**	**long**	**as**	**you're**	**'**	**appy**	**?**
什么?	这	-	所以	长的	作为	你是	-	苹果	?

只要你"开心"，那又有什么关系呢?

([ðæts] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

(	**That's**	**a**	**quotation**	**.**
(	那就是	一个	引述	.

（这是一句引语。）

[aɪv] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] .)

I've	**been**	**reading**	**the**	**English**	**classics**	**.**	**)**
我已经	到过	阅读	这	英语	经典	.	)

我一直在读英国经典著作。）

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ['klæsɪks] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [ri:d] ['hæmlət] ?

Speaking	**of**	**classics**	**,**	**have**	**you**	**ever**	**read**	**Hamlet**	**?**
请讲	的	经典	,	有	你	曾经	读	村庄	?

说到经典作品，你读过《哈姆雷特》吗?

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] , [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ɒf] .

If	**you**	**haven't**	**,**	**do**	**it**	**right**	**off**	**.**
如果	你	还没有	,	做	它	正确的	离开	.

如果你还没做，那就赶紧去做。

[ɪts] ['pɜ:fɪktli] ['kɔ:kɪŋ] .

It's	**PERFECTLY**	**CORKING**	**.**
它是	完美	软木塞	.

完美封存。

[aɪv] [bi:n] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɔ:l][maɪ][laɪf] ,

I've	**been**	**hearing**	**about**	**Shakespeare**	**all**	**my**	**life**	**,**
我已经	到过	听力	关于	莎士比亚	全部	我的	生活	,

我从小就听人提起莎士比亚，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][hi:; hi] ['ri:əli] [rəʊt] [səʊ] [wel] ;

but	**I**	**had**	**no**	**idea**	**he**	**really**	**wrote**	**so**	**well**	**;**
但	我	有	不	主意	他	真的	写道	所以	出色地	;

但我完全不知道他文笔这么好;

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sə'spektɪd] [hɪm] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['lɑ:dʒli] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

I	**always**	**suspected**	**him**	**of**	**going**	**largely**	**on**	**his**	**reputation**	**.**
我	总是	怀疑	他	的	去	很大程度上	在	他的	名声	.

我一直怀疑他很大程度上是靠名声行事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [wen] [aɪ] [fɜ:st] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə]

I	**have**	**a**	**beautiful**	**play**	**that**	**I**	**invented**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**when**	**I**	**first**	**learned**	**to**
我	有	一个	美丽的	玩	那	我	发明	一个	长的	时间	前	什么时候	我	第一的	学习	到

[ri:d] .

read	**.**
读	.

我有一个很美的剧本，是我很久以前刚学会阅读的时候创作的。

[ai] [pʊt] [maɪ'self] [tuː; tə] [sliːp] ['evri] [naɪt] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [aɪm][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] ([ðə; ðɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

I	put	myself	to	sleep	every	night	by	pretending	I'm	the	person	(	the	most	important
我	放	我	到	睡觉	每一个	夜晚	经过	假装	我是	这	人	(	这	最多	重要的

['pɜːs(ə)n]) [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [aɪm] ['riːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt] .

person	)	in	the	book	I'm	reading	at	the	moment	.
人	)	在	这	书	我是	阅读	在	这	片刻	.

我每晚哄自己入睡的方式是假装自己是正在阅读的书中的人物（最重要的人物）。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪm] [ɔ'fiːljə] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [ɔ'fiːljə] !

At	present	I'm	Ophelia	—	and	such	a	sensible	Ophelia	!
在	展示	我是	奥菲莉娅	—	和	这样的	一个	明智的	奥菲莉娅	!

目前我是奥菲莉娅——而且是一位非常懂事的奥菲莉娅!

[ai] [kiːp] ['hæmlət] [ə'mjuːzd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

I	keep	Hamlet	amused	all	the	time	,
我	保持	村庄	觉得好笑	全部	这	时间	,

我一直逗哈姆雷特开心，

[ænd; ənd][pet] [hɪm] [ænd; ənd][skəʊld][hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ræp] [ʌp][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wen] [hiː; hi]

and	pet	him	and	scold	him	and	make	him	wrap	up	his	throat	when	he
和	宠物	他	和	骂	他	和	制作	他	裹	向上	他的	喉	什么时候	他

[hæz; həz][ə; eɪ][kəʊld] .

has	a	cold	.
有	一个	寒冷的	.

抚摸他，责骂他，在他感冒时让他包扎喉咙。

[aɪv] [ɪn'taɪəli] [kjʊəd] [hɪm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['meləŋkəli] .

I've	entirely	cured	him	of	being	melancholy	.
我已经	完全	治愈	他	的	存在	忧郁	.

我已经彻底治好了他的忧郁症。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ded] — [æn; ən]['æksɪdənt][æt; ət] [siː] ;

The	King	and	Queen	are	both	dead	—	an	accident	at	sea	;
这	国王	和	女王	是	两个都	死的	—	一个	事故	在	海	;

国王和王后都去世了——死于海上事故;

[nəʊ]['fjuːnərəl] ['nesəsəri] — [səʊ]['hæmlət][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['ruːlɪŋ] [ɪn] ['denmɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

no	funeral	necessary	—	so	Hamlet	and	I	are	ruling	in	Denmark	without	any
不	葬礼	必要的	—	所以	村庄	和	我	是	裁决	在	丹麦	没有	任何

['bɒðə(r)] .

bother	.
打扰	.

无需举行葬礼——因此，我和哈姆雷特可以毫无麻烦地统治丹麦。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] ['wɜːkɪŋ] ['bjuːtɪfli] .

We	have	the	kingdom	working	beautifully	.
我们	有	这	王国	在职的	非常漂亮	.

我们的王国运转得非常完美。

[hiː; hi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃærəti] .

He	takes	care	of	the	governing	,	and	I	look	after	the	charities	.
他	需要	关心	的	这	治理	,	和	我	看	后	这	慈善机构	.

他负责政务，我负责慈善事业。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['faʊndɪd] [sʌm; səm][fɜːst] - [klɑːs] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləmz] .

I	have	just	founded	some	first	-	class	orphan	asylums	.
我	有	只是	创立	一些	第一的	-	班级	孤儿	精神病院	.

我刚刚创办了一些一流的孤儿院。

[ɪf] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [trʌs'tiz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ,

If	you	or	any	of	the	other	Trustees	would	like	to	visit	them	,
如果	你	或者	任何	的	这	其他	受托人	会	喜欢	到	访问	他们	,

如果您或其他任何一位理事想去拜访他们，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [θruː] .

I	shall	be	pleased	to	show	you	through	.
我	将	是	高兴	到	展示	你	通过	.

我很乐意带您参观。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .

I	think	you	might	find	a	great	many	helpful	suggestions	.
我	思考	你	可能	寻找	一个	伟大的	许多	有帮助	建议	.

我想你可能会找到很多有用的建议。

[ai] [rɪ'meɪn] , [sɜː(r)] ,

I	remain	,	sir	,
我	保持	,	先生	,

先生，我依然如此。

[jɔːz] [məʊst] ['greɪʃəsli] ,

Yours	most	graciously	,
此致	最多	亲切地	,

此致敬礼，

[ɔ'fiːljə] ,

OPHELIA	,
奥菲莉娅	,

奥菲莉娅，

[kwiːn] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .

Queen	of	Denmark	.
女王	的	丹麦	.

丹麦女王。

24th [mɑːtʃ] , ['meɪbi] [ðə; ðiː] 25th

24th	March	,	maybe	the	25th
24th	行进	,	或许	这	25th

3月24日，也可能是25日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] — [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

I	don't	believe	I	can	be	going	to	Heaven	—	I	am	getting	such	a	lot	of
我	不	相信	我	能	是	去	到	天堂	—	我	是	获得	这样的	一个	很多	的

[gʊd] [θɪŋz] [hɪə(r)] ;

good	things	here	;
好的	事物	这里	;

我不相信我能上天堂——我在这里已经得到了这么多好东西；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [tuː] .

it	wouldn't	be	fair	to	get	them	hereafter	too	.
它	不会	是	公平的	到	得到	他们	此后	也	.

如果以后也让他们受到同样的待遇，那就不公平了。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Listen	to	what	has	happened	.
听	到	什么	有	发生	.

听听发生了什么事。

[dʒə'ruːʃə] ['æbət] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [ʃɔːt] - ['stɔːri] ['kɒntest] ([ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] ['dɒlə(r)] [praɪz]) [ðæt]

Jerusha	**Abbott**	**has**	**won**	**the**	**short**	**-**	**story**	**contest**	**(**	**a**	**twenty**	**-**	**five**	**dollar**	**prize**	**)**	**that**
杰鲁莎	雅培	有	韩元	这	短的	-	故事	竞赛	(	一个	二十	-	五	美元	奖	)	那

[ðə; ði] ['mʌnθli] [həʊldz] ['evri] [jɪə(r)] .

the	**Monthly**	**holds**	**every**	**year**	**.**
这	月度	持有	每一个	年	.

杰鲁莎·阿博特赢得了该杂志每年举办的短篇小说比赛（奖金 25 美元）。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['sɒfəmɔː(r)] !

And	**she's**	**a**	**Sophomore**	**!**
和	她是	一个	大二学生	!

她才大二！

[ðə; ði] [kən'testənts] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli] ['siːnɪə(r)z] .

The	**contestants**	**are**	**mostly**	**Seniors**	**.**
这	参赛者	是	大多	老年人	.

参赛者大多是老年人。

[wen] [ai] [sɔː] [maɪ] [neɪm] ['pəʊstɪd] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .

When	**I**	**saw**	**my**	**name**	**posted**	**,**	**I**	**couldn't**	**quite**	**believe**	**it**	**was**	**true**	**.**
什么时候	我	锯	我的	姓名	发布	,	我	不能	相当	相信	它	曾是	真的	.

当我看到我的名字被公布出来时，我简直不敢相信这是真的。

['meɪbi] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

Maybe	**I**	**am**	**going**	**to**	**be**	**an**	**author**	**after**	**all**	**.**
或许	我	是	去	到	是	一个	作者	后	全部	.

或许我最终会成为一名作家。

[ai] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] ['hædnt] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [neɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən]

I	**wish**	**Mrs**	**.**	**Lippett**	**hadn't**	**given**	**me**	**such**	**a**	**silly**	**name**	**—**	**it**	**sounds**	**like**	**an**
我	希望	太太	.	利佩特	之前没有	给定	我	这样的	一个	愚蠢的	姓名	—	它	声音	喜欢	一个

['ɔːθə(r)] - [es; əs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

author	**-**	**ess**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
作者	-	ess	,	不	它	?

我真希望利佩特夫人没给我取这么个傻名字——听起来像个女作家，不是吗？

['ɔːlsəʊ] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [drə'mætɪks] — [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

Also	**I**	**have**	**been**	**chosen**	**for**	**the**	**spring**	**dramatics**	**—**	**As**	**You**	**Like**	**It**	**out**
还	我	有	到过	选定	为了	这	春天	戏剧	—	作为	你	喜欢	它	出去

[ɒv; əv] [dɔːz] .

of	**doors**	**.**
的	门	.

另外，我还被选中参加春季戏剧演出——户外版《皆大欢喜》。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːliə] , [əʊn] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] ['rɑːzəlɪnd] .

I	**am**	**going**	**to**	**be**	**Celia**	**,**	**own**	**cousin**	**to**	**Rosalind**	**.**
我	是	去	到	是	西莉亚	,	自己的	表哥	到	罗莎琳德	.

我将扮演西莉亚，罗莎琳德的表妹。

[ænd; ənd] ['lɑːstli] :

And	**lastly**	**:**
和	最后	:

最后：

['dʒu:ljə][ænd; ənd] ['sæli:] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [nekst]['fraɪdeɪ][tu:; tə][du:; də]

Julia	**and**	**Sallie**	**and**	**I**	**are**	**going**	**to**	**New**	**York**	**next**	**Friday**	**to**	**do**
朱莉娅	和	萨莉	和	我	是	去	到	新的	约克	下一个	星期五	到	做

[sʌm; səm] [sprɪŋ] ['ʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðə; ði][nekst]

some	**spring**	**shopping**	**and**	**stay**	**all**	**night**	**and**	**go**	**to**	**the**	**theatre**	**the**	**next**
一些	春天	购物	和	停留	全部	夜晚	和	去	到	这	剧院	这	下一个

[deɪ] [wɪð] - ['mɑ:stə(r)] - . -

day	**with**	**'**	**Master**	**Jervie**	**.**	**'**
天	和	-	掌握	-	.	-

下周五，朱莉娅、萨莉和我打算去纽约买些春季新品，在那里待一整晚，第二天和“杰维大师”一起去看戏。

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es] .

He	**invited**	**us**	**.**
他	受邀	我们	.

他邀请了我们。

['dʒu:ljə][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] ,

Julia	**is**	**going**	**to**	**stay**	**at**	**home**	**with**	**her**	**family**	**,**
朱莉娅	是	去	到	停留	在	家	和	她	家庭	,

朱莉娅将留在家里陪伴家人。

[bʌt; bət] ['sæli:] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][stɒp][æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:θə] ['wɒʃɪŋtən] [həʊ'tel] .

but	**Sallie**	**and**	**I**	**are**	**going**	**to**	**stop**	**at**	**the**	**Martha**	**Washington**	**Hotel**	**.**
但	萨莉	和	我	是	去	到	停止	在	这	玛莎	华盛顿	酒店	.

但是萨莉和我要去玛莎·华盛顿酒店住一晚。

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ?

Did	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**anything**	**so**	**exciting**	**?**
做过	你	曾经	听到	的	任何事物	所以	激动人心	?

你听说过这么激动人心的事吗?

[aɪv] ['nevə(r)] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel][ɪn][maɪ][laɪf] , [nɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ;

I've	**never**	**been**	**in**	**a**	**hotel**	**in**	**my**	**life**	**,**	**nor**	**in**	**a**	**theatre**	**;**
我已经	绝不	到过	在	一个	酒店	在	我的	生活	,	也不	在	一个	剧院	;

我这辈子既没住过酒店，也没去过剧院；

[ɪk'sept] [wʌns] [wen] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]

except	**once**	**when**	**the**	**Catholic**	**Church**	**had**	**a**	**festival**	**and**	**invited**	**the**
除了	一次	什么时候	这	天主教	教会	有	一个	节日	和	受邀	这

['ɔ:rfənz] ,

orphans	**,**
孤儿	,

除了有一次天主教会举办节日并邀请孤儿参加之外，

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['ri:əl] [pleɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [kaʊnt] .

but	**that**	**wasn't**	**a**	**real**	**play**	**and**	**it**	**doesn't**	**count**	**.**
但	那	不是	一个	真实的	玩	和	它	不	数数	.

但那不是一次真正的比赛，不算数。

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ?

And	**what**	**do**	**you**	**think**	**we're**	**going**	**to**	**see**	**?**
和	什么	做	你	思考	是	去	到	看	?

你觉得我们会看到什么?

['hæmlət] .

Hamlet	**.**
村庄	.

村庄。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

Think	**of**	**that**	**!**
思考	的	那	!

想想看!

[wiː; wi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [wiːks] [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [klɑːs] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] .

We	studied	it	for	four	weeks	in	Shakespeare	class	and	I	know	it	by	heart	.
我们	研究	它	为了	四	周	在	莎士比亚	班级	和	我	知道	它	经过	心	.

我们在莎士比亚课上学习了四个星期，我已经能背诵了。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['prɒspekts] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [sliːp] .

I	am	so	excited	over	all	these	prospects	that	I	can	scarcely	sleep	.
我	是	所以	兴奋的	超过	全部	这些	前景	那	我	能	几乎	睡觉	.

我对这些前景感到无比兴奋，几乎无法入睡。

[ˌgʊd'baɪ] , ['dædi] .

Goodbye	,	Daddy	.
再见	,	爸爸	.

爸爸，再见了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] [wɜːld] .

This	is	a	very	entertaining	world	.
这	是	一个	非常	娱乐	世界	.

这是一个非常有趣的世界。

[jɔːz] ['evə(r)] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .

PS	.
PS	.

附言

[aɪv] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kælɪndə(r)] .

I've	just	looked	at	the	calendar	.
我已经	只是	看起来	在	这	日历	.

我刚刚看过日历了。

[ɪts] [ðə; ði] 28th .

It's	the	28th	.
它是	这	28th	.

今天是28号。

[ə'nʌðə(r)] ['pəʊstskrɪpt] .

Another	postscript	.
其他	后记	.

还有一条后记。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)][kən'dʌktə(r)] [tə'deɪ] [wɪð] [wʌn] [braʊn] [aɪ] [ænd; ənd][wʌn] [bluː] .

I	saw	a	street	car	conductor	today	with	one	brown	eye	and	one	blue	.
我	锯	一个	街道	车	导体	今天	和	一	棕色的	眼睛	和	一	蓝色的	.

今天我看到一位电车售票员，他一只眼睛是棕色的，另一只眼睛是蓝色的。

[ˌwʊdnt] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] ['vɪlən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] ?

Wouldn't	he	make	a	nice	villain	for	a	detective	story	?
不会	他	制作	一个	好的	恶棍	为了	一个	侦探	故事	?

他难道不是侦探小说里一个很棒的反派角色吗?

7th ['eɪprəl]

7th	April
7th	四月

4月7日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,
Dear Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

['mɜːsi] !
Mercy !
怜悯 !

怜悯!

['ɪz(ə)nt] [njuː] [jɔːk] [bɪg] ?
Isn't New York big ?
不是 新的 约克 大的 ?

纽约不是很大吗?

['wʊstə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Worcester is nothing to it .
伍斯特 是 没有什么 到 它 .

伍斯特跟它比起来简直不值一提。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [lɪv; laɪv][ɪn][ɔːl] [ðæt] [kən'fjuːʒn] ?
Do you mean to tell me that you actually live in all that confusion ?
做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 实际上 居住 在 全部 那 困惑 ?

你是说你真的生活在那种混乱之中吗?

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
I don't believe that I shall recover for months from the bewildering effect of
我 不 相信 那 我 将 恢复 为了 几个月 从 这 扑朔迷离 影响 的
[tuː] [deɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
two days of it .
二 天 的 它 .

我不认为我能从这两天经历带来的震撼中恢复过来，至少需要几个月的时间。

[ai] [kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] [aɪv] [siːn] ; [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I can't begin to tell you all the amazing things I've seen ; I suppose you know ,
我 不能 开始 到 告诉 你 全部 这 惊人的 事物 我已经 已见 ; 我 认为 你 知道 ,

我无法一一向你描述我所看到的奇妙景象；我想你也知道，

[ðəʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [jɔː'self] .
though , since you live there yourself .
尽管 , 自从 你 居住 那里 你自己 .

不过，毕竟你自己就住在那里。

[bʌt; bət] [ɑːrnt] [ðə; ði] [striːts] [ˌentə'teɪnɪŋ] ?
But aren't the streets entertaining ?
但 不是 这 街道 娱乐 ?

但街头难道不充满乐趣吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
And the people ?
和 这 人们 ?

人民呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒps] ?
And the shops ?
和 这 商店 ?

商店呢?

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
I never saw such lovely things as there are in the windows .
我 绝不 锯 这样的 迷人的 事物 作为 那里 是 在 这 视窗 .

我从未见过像窗户里那样美丽的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [tuː; tə] ['weərɪŋ] [kləʊðz] .

It	makes	you	want	to	devote	your	life	to	wearing	clothes	.
它	制作	你	想	到	奉献	你的	生活	到	穿着	衣服	.

它让你想要把一生奉献给穿衣服这件事。

['sæliː] [ænd; ənd] ['dʒuːljə] [ænd; ənd] [aɪ] [went] ['ʃɒpɪŋ] [tə'geðə(r)] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

Sallie	and	Julia	and	I	went	shopping	together	Saturday	morning	.
萨莉	和	朱莉娅	和	我	去	购物	一起	周六	早晨	.

星期六早上，萨莉、朱莉娅和我一起去购物了。

['dʒuːljə] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [məʊst] ['gɔːdʒəs] [pleɪs] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] ,

Julia	went	into	the	very	most	gorgeous	place	I	ever	saw	,
朱莉娅	去	进入	这	非常	最多	华丽的	地方	我	曾经	锯	,

朱莉娅去了一个我见过的最美的地方，

[waɪt] [ænd; ənd] [gəʊld] [wɔːlz] [ænd; ənd] [bluː] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] [bluː] [sɪlk] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [gɪlt] [tʃeəz]

white	and	gold	walls	and	blue	carpets	and	blue	silk	curtains	and	gilt	chairs
白色的	和	金子	墙壁	和	蓝色的	地毯	和	蓝色的	丝绸	窗帘	和	镀金	椅子

.

:

.

白色和金色的墙壁，蓝色的地毯，蓝色的丝绸窗帘，镀金的椅子。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [sɪlk] ['treɪlɪŋ] [gaʊn] [keɪm]

A	perfectly	beautiful	lady	with	yellow	hair	and	a	long	black	silk	trailing	gown	came
一个	完美	美丽的	女士	和	黄色的	头发	和	一个	长的	黑色的	丝绸	尾随	袍	来了

[tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] .

to	meet	us	with	a	welcoming	smile	.
到	见面	我们	和	一个	欢迎	微笑	.

一位金发碧眼、身穿黑色丝绸长裙的绝世美女面带微笑地迎接我们。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [kɔːl] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ,

I	thought	we	were	paying	a	social	call	,	and	started	to	shake	hands	,
我	想法	我们	是	付费	一个	社会的	称呼	,	和	开始	到	摇	双手	,

我以为我们是去拜访朋友，于是开始握手。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['baɪɪŋ] [hæts] — [æt; ət] [liːst] ['dʒuːljə] [wɒz; wəz] .

but	it	seems	we	were	only	buying	hats	—	at	least	Julia	was	.
但	它	似乎	我们	是	仅有的	购买	帽子	—	在	至少	朱莉娅	曾是	.

但我们似乎只买了帽子——至少茱莉亚是这么做的。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ,

She	sat	down	in	front	of	a	mirror	and	tried	on	a	dozen	,
她	卫星	向下	在	正面	的	一个	镜子	和	尝试	在	一个	打	,

她坐在镜子前，试穿了十几件衣服。

[iːtʃ] [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

each	lovelier	than	the	last	,	and	bought	the	two	loveliest	of	all	.
每个	更可爱	比	这	最后的	,	和	买	这	二	最可爱的	的	全部	.

一个比一个漂亮，我买了其中最漂亮的两个。

[aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [dʒɔɪ] [ɪn] [laɪf] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)]

I	can't	imagine	any	joy	in	life	greater	than	sitting	down	in	front	of	a	mirror
我	不能	想象	任何	喜悦	在	生活	更大的	比	坐着	向下	在	正面	的	一个	镜子

[ænd; ənd] ['baɪɪŋ] ['eni] [hæt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɜːst] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [praɪs] !

and	buying	any	hat	you	choose	without	having	first	to	consider	the	price	!
和	购买	任何	帽子	你	选择	没有	拥有	第一的	到	考虑	这	价格	!

我无法想象生活中有什么比坐在镜子前，随心所欲地买任何一顶帽子，而不用先考虑价格更快乐的事了！

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ;

There's	no	doubt	about	it	,	Daddy	;
有	不	怀疑	关于	它	,	爸爸	;

爸爸，这一点毋庸置疑；

[njuː] [jɔːk] [wʊd] ['ræpɪdli] [ʌndə'maɪn] [ðɪs] [faɪn] ['stəʊɪk(ə)l] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒɒn] ['grɪər] [həʊm]
New **York** **would** **rapidly** **undermine** **this** **fine** **stoical** **character** **which** **the** **John** **Grier** **Home**
新的 约克 会 快速 破坏 这 美好的 斯多葛派 特点 哪个 这 约翰 格里尔 家
[səʊ] ['peɪʃntli] [bɪlt] [ʌp] .
so **patiently** **built** **up** **.**
所以 耐心 建造 向上 .

纽约会迅速破坏约翰·格里尔之家耐心培养出的这种坚韧不拔的性格。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɪd] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] ['ʃɒpɪŋ] , [wiː; wi] [met] ['mɑːstə(r)] - [æt; ət] ['ʃɛriz] .
And **after** **we'd** **finished** **our** **shopping** **,** **we** **met** **Master** **Jervie** **at** **Sherry's** **.**
和 后 我们会 完成的 我们的 购物 , 我们 遇见 掌握 - 在 雪利酒 .

购物结束后，我们在雪莉家见到了杰维大师。

[ai] [sə'pəʊz] [juːv] [biːn] [ɪn] ['ʃɛriz] ?
I **suppose** **you've** **been** **in** **Sherry's** **?**
我 认为 你已经 到过 在 雪利酒 ?

我猜你肯定去过雪莉家吧?

['pɪktʃə(r)] [ðæt] , [ðen] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒn] ['grɪər] [həʊm] [wɪð] [ɪts] ['ɔɪlklɒθ] -
Picture **that** **,** **then** **picture** **the** **dining** **-** **room** **of** **the** **John** **Grier** **Home** **with** **its** **oilcloth** **-**
图片 那 , 然后 图片 这 用餐 - 房间 的 这 约翰 格里尔 家 和 它是 油布 -
['kʌvəd] ['teɪblz] ,
covered **tables** **,**
涵盖 表格 ,

想象一下那个场景，然后再想象一下约翰·格里尔故居的餐厅，餐桌上铺着油布。

[ænd; ənd] [waɪt] ['krɒkəri] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [breɪk] , [ænd; ənd] ['wʊdn] - ['hændld] [naɪvz] [ænd; ənd]
and **white** **crockery** **that** **you** **CAN'T** **break** **,** **and** **wooden** **-** **handled** **knives** **and**
和 白色的 陶器 那 你 不能 休息 , 和 木制的 - 处理 刀具 和
[fɔːrks] ;
forks **;**
叉子 ;

还有不易碎的白色瓷器，以及木柄刀叉；

[ænd; ənd] ['fænsi] [ðə; ði] [wei] [ai] [felt] !
and **fancy** **the** **way** **I** **felt** **!**
和 想要 这 方式 我 毛毡 !

真希望我当时是这种感觉!

[ai] [et; eɪt] [maɪ] [fɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] [fɔːk] ,
I **ate** **my** **fish** **with** **the** **wrong** **fork** **,**
我 吃 我的 鱼 和 这 错误的 叉 ,

我用错叉子吃了鱼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] ['veri] ['kaɪndli] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] .
but **the** **waiter** **very** **kindly** **gave** **me** **another** **so** **that** **nobody** **noticed** **.**
但 这 服务员 非常 亲切地 给予 我 其他 所以 那 无人 注意到 .

但服务员很贴心地又给我换了一份，所以没人注意到。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dæz(ə)lɪŋ] , ['mɑːvələs]
And **after** **luncheon** **we** **went** **to** **the** **theatre** **—** **it** **was** **dazzling** **,** **marvellous**
和 后 午餐 我们 去 到 这 剧院 — 它 曾是 耀眼的 , 奇妙
, [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] — [ai] [driːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] .
, **unbelievable** **—** **I** **dream** **about** **it** **every** **night** **.**
, 难以置信 — 我 梦 关于 它 每一个 夜晚 .

午饭后我们去了剧院——那真是精彩绝伦、令人难以置信——我每晚都会梦到它。

['ɪz(ə)nt] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ?
Isn't **Shakespeare** **wonderful** **?**
不是 莎士比亚 精彩的 ?

莎士比亚真是太棒了!

['hæmlət] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ðæn; ðən] [wen] [wi:; wi] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [klɑ:s] ;

Hamlet	**is**	**so**	**much**	**better**	**on**	**the**	**stage**	**than**	**when**	**we**	**analyze**	**it**	**in**	**class**	**;**
村庄	是	所以	很多	更好的	在	这	阶段	比	什么时候	我们	分析	它	在	班级	;

《哈姆雷特》在舞台上的呈现远比我们在课堂上分析它要精彩得多;

[ai] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'i:] !

I	**appreciated**	**it**	**before**	**,**	**but**	**now**	**,**	**dear**	**me**	**!**
我	感谢	它	前	,	但	现在	,	亲爱的	我	!

我以前很欣赏它，但现在，天哪!

[ai] [θɪŋk] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [ðæt] [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][bi:; bi][æn; ən] ['æktrəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['raɪtə(r)] .

I	**think**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**,**	**that**	**I'd**	**rather**	**be**	**an**	**actress**	**than**	**a**	**writer**	**.**
我	思考	,	如果	你	不	头脑	,	那	ID	相当	是	一个	演员	比	一个	作家	.

如果你不介意的话，我想说我更想当演员而不是作家。

[ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntu:][ə; eɪ][drə'mætɪk] [sku:l] ?

Wouldn't	**you**	**like**	**me**	**to**	**leave**	**college**	**and**	**go**	**into**	**a**	**dramatic**	**school**	**?**
不会	你	喜欢	我	到	离开	大学	和	去	进入	一个	戏剧性	学校	?

你难道不想让我退学去戏剧学校吗?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɒks][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][maɪ] [pə'fɔ:mənsɪz] ,

And	**then**	**I'll**	**send**	**you**	**a**	**box**	**for**	**all**	**my**	**performances**	**,**
和	然后	患病的	发送	你	一个	盒子	为了	全部	我的	表演	,

然后我会寄给你一个盒子，里面装着我所有的演出录像。

[ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][ju:; jʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

and	**smile**	**at**	**you**	**across**	**the**	**footlights**	**.**
和	微笑	在	你	穿过	这	脚灯	.

隔着舞台灯光，向你微笑。

['əʊnli][weə(r)][ə; eɪ] [red] [rəʊz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['bʌtnhəʊl] , [pli:z] , [səʊ] [aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]

Only	**wear**	**a**	**red**	**rose**	**in**	**your**	**buttonhole**	**,**	**please**	**,**	**so**	**I'll**	**surely**	**smile**	**at**	**the**
仅有的	穿	一个	红色的	玫瑰	在	你的	纽扣孔	,	请	,	所以	患病的	一定	微笑	在	这

[raɪt] [mæn] .

right	**man**	**.**
正确的	男人	.

请只在纽扣孔里别一朵红玫瑰，这样我才能对那个对的人微笑。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:fli] [ɪm'bærəsɪŋ] [mis'teik] [ɪf] [ai] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] .

It	**would**	**be**	**an**	**awfully**	**embarrassing**	**mistake**	**if**	**I**	**picked**	**out**	**the**	**wrong**	**one**	**.**
它	会	是	一个	非常	尴尬的	错误	如果	我	挑选	出去	这	错误的	一	.

如果我选错了，那将是一个非常尴尬的错误。

[wi:; wi] [keɪm] [bæk] ['sætədeɪ] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

We	**came**	**back**	**Saturday**	**night**	**and**	**had**	**our**	**dinner**	**in**	**the**	**train**	**,**
我们	来了	后退	周六	夜晚	和	有	我们的	晚餐	在	这	火车	,

我们周六晚上回来，在火车上吃了晚饭。

[æt; ət]['lɪt(ə)l] ['teɪblz] [wɪð] [pɪŋk] [læmps][ænd; ənd]['ni:grəʊ] [weitə] .

at	**little**	**tables**	**with**	**pink**	**lamps**	**and**	**negro**	**waiters**	**.**
在	小的	表格	和	粉色的	灯	和	黑人	服务员	.

在摆着粉色台灯和黑人服务员的小桌子旁。

[ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [mi:lz] ['bi:ɪŋ] [sɜ:vd] [ɪn] [treɪnz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][ai] [ˌɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] [sed] [səʊ] .

I	**never**	**heard**	**of**	**meals**	**being**	**served**	**in**	**trains**	**before**	**,**	**and**	**I**	**inadvertently**	**said**	**so**	**.**
我	绝不	听到	的	餐	存在	服务	在	火车	前	,	和	我	无意中	说	所以	.

我以前从没听说过火车上提供餐食，我不小心说漏了嘴。

- [weə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ʌp] ? - [sed] ['dʒu:ljə][tu:; tə][ˌem 'i:] .

'	**Where**	**on**	**earth**	**were**	**you**	**brought**	**up**	**?**	**'**	**said**	**Julia**	**to**	**me**	**.**
-	在哪里	在	地球	是	你	带来	向上	?	-	说	朱莉娅	到	我	.

“你到底是在哪儿长大的？”朱莉娅问我。

- [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , - [sed] [aɪ] ['miːkli] , [tuː; tə]['dʒuːljə] .

'	In	a	village	,	'	said	I	meekly	,	to	Julia	.
-	在	一个	村庄	,	-	说	我	温顺地	,	到	朱莉娅	.

“在一个村庄里，”我怯怯地对朱莉娅说。

- [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)]['træv(ə)l] ? - [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	But	didn't	you	ever	travel	?	'	said	she	to	me	.
-	但	没有	你	曾经	旅行	?	-	说	她	到	我	.

“可是你从来没旅行过吗？”她问我。

- [nɒt] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]

'	Not	till	I	came	to	college	,	and	then	it	was	only	a	hundred	and	sixty
-	不是	直到	我	来了	到	大学	,	和	然后	它	曾是	仅有的	一个	百	和	六十

[maɪlz]

miles
英里

直到我上了大学，才知道原来离这里只有一百六十英里。

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [iːt] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	we	didn't	eat	,	'	said	I	to	her	.
和	我们	没有	吃	,	-	说	我	到	她	.

“我们没吃饭，”我对她说。

[ʃiːz] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [seɪ] [sʌtʃ] ['fʌni] [θɪŋz] .

She's	getting	quite	interested	in	me	,	because	I	say	such	funny	things	.
她是	获得	相当	感兴趣的	在	我	,	因为	我	说	这样的	有趣的	事物	.

她对我越来越感兴趣了，因为我说的话很有趣。

[aɪ][traɪ] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] ,

I	try	hard	not	to	,
我	尝试	难的	不是	到	,

我努力克制自己不去那样做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [pɒp] [aʊt] [wen] [aɪm] [sə'praɪzd] — [ænd; ənd][aɪm] [sə'praɪzd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

but	they	do	pop	out	when	I'm	surprised	—	and	I'm	surprised	most	of	the
但	他们	做	流行音乐	出去	什么时候	我是	惊讶	—	和	我是	惊讶	最多	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

但当我感到惊讶时，它们就会突然冒出来——而我大部分时间都很惊讶。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dɪzɪɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] , ['dædi] , [tuː; tə] [pɑːs] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][dʒɒn] ['grɪər] [həʊm] ,

It's	a	dizzying	experience	,	Daddy	,	to	pass	eighteen	years	in	the	John	Grier	Home	,
它是	一个	令人眩晕	经验	,	爸爸	,	到	经过	十八	年	在	这	约翰	格里尔	家	,

爸爸，在约翰·格里尔之家度过十八年，真是一段令人晕眩的经历。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

and	then	suddenly	to	be	plunged	into	the	WORLD	.
和	然后	突然	到	是	暴跌	进入	这	世界	.

然后突然间就被抛入了现实世界。

[bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [ə'klaimit] .

But	I'm	getting	acclimated	.
但	我是	获得	适应	.

但我正在逐渐适应。

[aɪ][dəʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [mɪ'steɪks] [æz; əz][aɪ][dɪd] ;

I	don't	make	such	awful	mistakes	as	I	did	;
我	不	制作	这样的	可怕	错误	作为	我	做过	;

我不会再犯像以前那样严重的错误了；

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] .

and	I	don't	feel	uncomfortable	any	more	with	the	other	girls	.
和	我	不	感觉	不舒服	任何	更多的	和	这	其他	女孩们	.

我和其他女生在一起不再感到不自在。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [skwɜːm] [wenˈevə(r)] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	used	to	squirm	whenever	people	looked	at	me	.
我	用过的	到	蠕动	每当	人们	看起来	在	我	.

以前只要有人看我，我就会感到不自在。

[ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [sɔː] [raɪt] [θruː] [maɪ] [ʃæm] [njuː] [kləʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃekt]

I	felt	as	though	they	saw	right	through	my	sham	new	clothes	to	the	checked
我	毛毡	作为	尽管	他们	锯	正确的	通过	我的	假	新的	衣服	到	这	已检查

['gɪŋəm] [ˌʌndəˈniːθ] .

ginghams	underneath	.
格子布	下	.

我感觉他们好像一眼就看穿了我那身假新衣服，看到了里面的格子衬衫。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['gɪŋəm] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .

But	I'm	not	letting	the	ginghams	bother	me	any	more	.
但	我是	不是	出租	这	格子布	打扰	我	任何	更多的	.

但我不会再让格子布困扰我了。

[səˈfɪʃ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu] ['jestədeɪ] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌðeərˈbv] .

Sufficient	unto	yesterday	is	the	evil	thereof	.
充足的	到	昨天	是	这	邪恶的	其中	.

昨天的罪恶已经足够了。

[ai] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ['aʊə(r)] ['flaʊəz] .

I	forgot	to	tell	you	about	our	flowers	.
我	忘了	到	告诉	你	关于	我们的	花朵	.

我忘了告诉你我们种的花的事。

['mɑːstə(r)] - [geɪv] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['lɪliz] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] -

Master	Jervie	gave	us	each	a	big	bunch	of	violets	and	lilies	-	of	-	the	-
掌握	-	给予	我们	每个	一个	大的	束	的	紫罗兰	和	百合花	-	的	-	这	-

['væli] .

valley	.
谷	.

杰维少爷送给我们每人一大束紫罗兰和铃兰。

['wʌznt] [ðæt] [swiːt] [ɒv; əv] [hɪm] ?

Wasn't	that	sweet	of	him	?
不是	那	甜的	的	他	?

他真是太好了，不是吗?

[ai]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [men] — [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [trʌs'tiz] — [bʌt; bət][aɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ][maɪnd] .

I	never	used	to	care	much	for	men	—	judging	by	Trustees	—	but	I'm	changing	my	mind	.
我	绝不	用过的	到	关心	很多	为了	男人	—	评判	经过	受托人	—	但	我是	变化	我的	头脑	.

我以前不太喜欢男人——从受托人来看——但我现在改变主意了。

[ɪˈlev(ə)n]['peɪdʒɪz] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] !

Eleven	pages	—	this	is	a	letter	!
十一	页面	—	这	是	一个	信	!

十一页——这是一封信!

[hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] .

Have	courage	.
有	勇气	.

要有勇气。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] .
I'm going to stop .
我是 去 到 停止 .

我要停下来了。

[jɔːz] ['ɔːlweɪz] ,
Yours always ,
此致 总是 ,

永远爱你的，

['dʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

10th ['eɪprəl]
10th April
10th 四月

4月10日

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [rɪtʃ] - [mæn] ,
Dear Mr . Rich - Man ,
亲爱的 先生 . 富有的 - 男人 ,

尊敬的富翁先生：

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] .
Here's your cheque for fifty dollars .
这里是 你的 查看 为了 五十 美元 .

这是你的五十美元支票。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
Thank you very much , but I do not feel that I can keep it .
感谢 你 非常 很多 , 但 我 做 不是 感觉 那 我 能 保持 它 .

非常感谢，但我感觉我无法接受。

[maɪ] [ə'laʊəns] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][hæts] [ðæt] [ai] [niːd] .
My allowance is sufficient to afford all of the hats that I need .
我的 津贴 是 充足的 到 买得起 全部 的 这 帽子 那 我 需要 .

我的零花钱足够买我需要的所有帽子。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ai] [rəʊt] [ɔːl] [ðæt] ['sɪli] [stʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪlɪnəri] [ʃɒp] ;
I am sorry that I wrote all that silly stuff about the millinery shop ;
我 是 对不起 那 我 写道 全部 那 愚蠢的 东西 关于 这 女帽 店铺 ;

我很抱歉写了那些关于女帽店的愚蠢文章；

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
it's just that I had never seen anything like it before .
它是 只是 那 我 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 前 .

只是我以前从未见过这样的东西。

[haʊ'evə(r)] , [ai] ['wʌznt] ['begɪŋ] !
However , I wasn't begging !
然而 , 我 不是 乞讨 !

但是，我并没有乞求！

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] [ək'sept] ['eni] [mɔː(r)] ['tʃærəti] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv][tuː; tə] .
And I would rather not accept any more charity than I have to .
和 我 会 相当 不是 接受 任何 更多的 慈善机构 比 我 有 到 .

而且，我宁愿不接受任何不必要的施舍。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

[dʒə'ruːʃə] ['æbət]
Jerusha Abbott
杰鲁莎 雅培

杰鲁莎·阿博特

11th ['eɪprəl]
11th April
11th 四月

4月11日

['dɪərɪst] ['dædi] ,
Dearest Daddy ,
亲爱的 爸爸 ,

亲爱的爸爸，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)][ai] [rəʊt] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] ?
Will you please forgive me for the letter I wrote you yesterday ?
将要 你 请 原谅 我 为了 这 信 我 写道 你 昨天 ?

请您原谅我昨天给您写的那封信吧?

['ɑːftə(r)][ai]['pəʊstɪd][ˌaɪ 'tiː][ai][wɒz; wəz] ['sɒri] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
After I posted it I was sorry , and tried to get it back ,
后 我 发布 它 我 曾是 对不起 , 和 尝试 到 得到 它 后退 ,

发完之后我很后悔，并试图把它撤下来。

[bʌt; bət] [ðæt] ['biːstli] [meɪl] [klɑːk] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
but that beastly mail clerk wouldn't give it back to me .
但 那 兽 邮件 职员 不会 给 它 后退 到 我 .

但是那个可恶的邮局职员就是不肯把邮件还给我。

[ɪts] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [naʊ] ;
It's the middle of the night now ;
它是 这 中间 的 这 夜晚 现在 ;

现在是半夜；

[aɪv] [biːn] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːm] [ai][ˌeɪ 'em] — [wɒt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] -
I've been awake for hours thinking what a Worm I am — what a Thousand -
我已经 到过 醒 为了 小时 思维 什么 一个 蠕虫 我 是 — 什么 一个 千 -
[legd] [wɜːm] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ai][kæn; kən] [seɪ] !
legged Worm — and that's the worst I can say !
腿 蠕虫 — 和 那就是 这 最差 我 能 说 !

我已经醒着好几个小时了，一直在想我是多么一条虫子——多么一条千足虫——而这已经是我能说的最糟糕的话了!

[aɪv] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['veri] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [weɪk] ['dʒuːljə][ænd; ənd]
I've closed the door very softly into the study so as not to wake Julia and
我已经 关闭 这 门 非常 轻轻 进入 这 学习 所以 作为 不是 到 唤醒 朱莉娅 和
['sæliː] ,
Sallie ,
萨莉 ,

我轻轻地关上了书房的门，以免吵醒朱莉娅和萨莉。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn]['peɪpə(r)] [tɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]
and am sitting up in bed writing to you on paper torn out of my history
和 是 坐着 向上 在 床 写作 到 你 在 纸 撕裂 出去 的 我的 历史
[nəʊt] - [bʊk] .
note - book .
笔记 - 书 .

我现在坐在床上，用从我的历史笔记本上撕下来的纸给你写信。

[ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌɪmpə'laɪt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]

I	just	wanted	to	tell	you	that	I	am	sorry	I	was	so	impolite	about	your
我	只是	通缉	到	告诉	你	那	我	是	对不起	我	曾是	所以	不礼貌	关于	你的

[tʃek] .

cheque	.
查看	.

我只是想告诉你，很抱歉我之前对你支票的态度如此无礼。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] ,

I	know	you	meant	it	kindly	,
我	知道	你	意思是	它	亲切地	,

我知道你是好意。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [æn; ən][əʊld][dɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli]

and	I	think	you're	an	old	dear	to	take	so	much	trouble	for	such	a	silly
和	我	思考	你是	一个	老的	亲爱的	到	拿	所以	很多	麻烦	为了	这样的	一个	愚蠢的

[θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][hæt] .

thing	as	a	hat	.
事物	作为	一个	帽子	.

我觉得你真是个老古董，居然会为了帽子这么一件小事费这么大劲。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['greɪʃəsli] .

I	ought	to	have	returned	it	very	much	more	graciously	.
我	应该	到	有	返回	它	非常	很多	更多的	亲切地	.

我本应该更客气地归还它。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	in	any	case	,	I	had	to	return	it	.
但	在	任何	案件	,	我	有	到	返回	它	.

但无论如何，我都得把它退回去。

[ɪts] ['dɪfrənt] [wɪð] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] [wɪð] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .

It's	different	with	me	than	with	other	girls	.
它是	不同的	和	我	比	和	其他	女孩们	.

我的情况和其他女孩不一样。

[ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [θɪŋz] ['nætʃ(ə)rəli][frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] .

They	can	take	things	naturally	from	people	.
他们	能	拿	事物	自然	从	人们	.

他们能很自然地从别人身上得到东西。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] ;

They	have	fathers	and	brothers	and	aunts	and	uncles	;
他们	有	父亲们	和	兄弟	和	姑姑们	和	叔叔们	;

他们有父亲、兄弟、叔叔阿姨；

[bʌt; bət][ai][kænt][biː; bi][ɒn]['eni] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['eni][wʌn] .

but	I	can't	be	on	any	such	relations	with	any	one	.
但	我	不能	是	在	任何	这样的	关系	和	任何	一	.

但我不能和任何人建立这种关系。

[ai][laɪk][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒʌst][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] ,

I	like	to	pretend	that	you	belong	to	me	,	just	to	play	with	the	idea	,
我	喜欢	到	假装	那	你	属于	到	我	,	只是	到	玩	和	这	主意	,

我喜欢假装你属于我，只是为了玩玩这个想法。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] .

but	of	course	I	know	you	don't	.
但	的	课程	我	知道	你	不	.

但我当然知道你不知道。

[aɪm] [ə'ləʊn] ,
I'm alone ,
我是 独自的 ,

我还是孤单一人，

['riːəli] — [wɪð] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd][ai] [get] [sɔːt] [ɒv; əv]
really — with my back to the wall fighting the world — and I get sort of
真的 — 和 我的 后退 到 这 墙 斗争 这 世界 — 和 我 得到 种类 的
['gɑːspɪ] [wen] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
gaspy when I think about it .
喘息 什么时候 我 思考 关于 它 .

真的——我背水一战，与全世界对抗——想到这一点我就有点喘不过气来。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] [prɪ'tendɪŋ] ; [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] ,
I put it out of my mind , and keep on pretending ; but don't you see ,
我 放 它 出去 的 我的 头脑 , 和 保持 在 假装 ; 但 不 你 看 ,
['dædi] ?
Daddy ?
爸爸 ?

我把这件事抛诸脑后，继续假装没事；可是爸爸，你难道看不出来吗?

[ai] [kænt] [ək'sept] ['eni] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv][tuː; tə] ,
I can't accept any more money than I have to ,
我 不能 接受 任何 更多的 钱 比 我 有 到 ,

我不能接受超过我必要金额的钱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
because some day I shall be wanting to pay it back ,
因为 一些 天 我 将 是 想要 到 支付 它 后退 ,

因为总有一天我会想要偿还这份恩情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [æz; əz][ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and even as great an author as I intend to be won't be able to
和 甚至 作为 伟大的 一个 作者 作为 我 打算 到 是 惯于 是 有能力的 到
[feɪs] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [trə'mendəs] [det] .
face a PERFECTLY TREMENDOUS debt .
脸 一个 完美 巨大的 债务 .

即使我立志成为一位伟大的作家，也无法面对一笔巨额债务。

[aɪ'd] [lʌv] ['prɪti] [hæts][ænd; ənd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ai] ['mʌsnt] ['mɔːgɪdʒ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [peɪ]
I'd love pretty hats and things , but I mustn't mortgage the future to pay
ID 爱 漂亮的 帽子 和 事物 , 但 我 不得 抵押 这 未来 到 支付
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

我喜欢漂亮的帽子之类的东西，但我不能为了买它们而透支未来。

[jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [ruːd] ?
You'll forgive me , won't you , for being so rude ?
你会 原谅 我 , 惯于 你 , 为了 存在 所以 粗鲁的 ?

你会原谅我如此无礼的，对吧?

[ai][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪm'pʌlsɪvli] [wen] [ai][fɜːst] [θɪŋk] [θɪŋz] ,
I have an awful habit of writing impulsively when I first think things ,
我 有 一个 可怕 习惯 的 写作 冲动地 什么时候 我 第一的 思考 事物 ,

我有个很糟糕的习惯，就是想到什么就立刻冲动地写下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['pəʊstɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] .
and then posting the letter beyond recall .
和 然后 发帖 这 信 超过 记起 .

然后把信寄出去，就无法撤回了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['sʌmtaɪmz] [si:m] ['θɔ:tləs] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [ai]['nevə(r)] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] .

But	**if**	**I**	**sometimes**	**seem**	**thoughtless**	**and**	**ungrateful**	**,**	**I**	**never**	**mean**	**it**	**.**
但	如果	我	有时	似乎	轻率	和	忘恩负义	,	我	绝不	意思是	它	.

但如果我有时显得粗心大意、忘恩负义，那绝非我的本意。

[ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns]

In	**my**	**heart**	**I**	**thank**	**you**	**always**	**for**	**the**	**life**	**and**	**freedom**	**and**	**independence**
在	我的	心	我	感谢	你	总是	为了	这	生活	和	自由	和	独立

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] .

that	**you**	**have**	**given**	**me**	**.**
那	你	有	给定	我	.

我由衷地感谢您给予我的生命、自由和独立。

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['sʌlən] [stretʃ] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] ,

My	**childhood**	**was**	**just**	**a**	**long**	**,**	**sullen**	**stretch**	**of**	**revolt**	**,**
我的	童年	曾是	只是	一个	长的	,	忧郁	拉紧	的	反叛	,

我的童年就是一段漫长而阴郁的反叛时期。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ai] [kænt] [bɪ'li:v] [ɪts] [tru:] .

and	**now**	**I**	**am**	**so**	**happy**	**every**	**moment**	**of**	**the**	**day**	**that**	**I**	**can't**	**believe**	**it's**	**true**	**.**
和	现在	我	是	所以	快乐的	每一个	片刻	的	这	天	那	我	不能	相信	它是	真的	.

现在我每天每时每刻都感到无比幸福，简直难以置信这是真的。

[ai] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪd] - [ʌp] ['herəʊɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔ:ri] - [bʊk] .

I	**feel**	**like**	**a**	**made**	**-**	**up**	**heroine**	**in**	**a**	**story**	**-**	**book**	**.**
我	感觉	喜欢	一个	制成	-	向上	女英雄	在	一个	故事	-	书	.

我觉得自己就像故事书里虚构的女主角。

[ɪts] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][pɑ:st] [tu:] .

It's	**a**	**quarter**	**past**	**two**	**.**
它是	一个	四分之一	过去的	二	.

现在是两点一刻。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['tɪptəʊ] [aʊt][tu:; tə][pəʊst] [ðɪs] [ɒf] [naʊ] .

I'm	**going**	**to**	**tiptoe**	**out**	**to**	**post**	**this**	**off**	**now**	**.**
我是	去	到	脚尖	出去	到	邮政	这	离开	现在	.

我现在要蹑手蹑脚地出去把这个寄出去。

[jʊl] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][nekst][meɪl]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

You'll	**receive**	**it**	**in**	**the**	**next**	**mail**	**after**	**the**	**other**	**;**
你会	收到	它	在	这	下一个	邮件	后	这	其他	;

你会在下一封邮件中收到它；

[səʊ][ju:; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [bæd][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

so	**you**	**won't**	**have**	**a**	**very**	**long**	**time**	**to**	**think**	**bad**	**of**	**me**	**.**
所以	你	惯于	有	一个	非常	长的	时间	到	思考	坏的	的	我	.

所以你没多少时间会对我产生不好的看法。

[gʊd] [naɪt] , ['dædi] ,

Good	**night**	**,**	**Daddy**	**,**
好的	夜晚	,	爸爸	,

晚安，爸爸。

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] ,

I	**love**	**you**	**always**	**,**
我	爱	你	总是	,

我永远爱你，

['dʒu:di]

Judy
朱迪

朱迪

4th [meɪ]
4th May
4th 可能

5月4日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,
Dear Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[fiːld] [deɪ] [lɑːst] ['sætədeɪ] .
Field Day last Saturday .
场地 天 最后的 周六 .

上周六是运动会日。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [spek'tækjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .
It was a very spectacular occasion .
它 曾是 一个 非常 壮观的 场合 .

那真是一次非常精彩的盛会。

[fɜːst] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['klɑːsɪz] , [wɪð] ['evribɒdi] [drest] [ɪn] [waɪt] ['lɪnɪn]
First we had a parade of all the classes , with everybody dressed in white linen
第一的 我们 有 一个 游行 的 全部 这 课程 , 和 大家 穿着 在 白色的 亚麻布
,
,
,

首先，我们举行了所有班级的游行，每个人都穿着白色亚麻布衣服。

[ðə; ði]['siːnɪə(r)z] ['kæriɪŋ] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld][ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'breləz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniəs] [waɪt]
the Seniors carrying blue and gold Japanese umbrellas , and the juniors white
这 老年人 携带 蓝色的 和 金子 日本人 雨伞 , 和 这 青少年 白色的
[ænd; ənd] ['jeləʊ] ['bænəz] .
and yellow banners .
和 黄色的 横幅 .

高年级学生撑着蓝金色的日本伞，低年级学生则举着白黄色的旗帜。

['aʊə(r)] [klɑːs] [hæd; həd]['krɪmz(ə)n] [bə'luːn] — ['veri] ['fetʃɪŋ] ,
Our class had crimson balloons — very fetching ,
我们的 班级 有 赤红 气球 — 非常 获取 ,

我们班有深红色的气球——非常漂亮。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [luːs] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ɒf] — [ænd; ənd][ðə; ði]
especially as they were always getting loose and floating off — and the
尤其 作为 他们 是 总是 获得 松动的 和 漂浮的 离开 — 和 这
['freʃmən] [wɔː(r)] [griːn] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)][hæts] [wɪð] [lɒŋ] ['strimər] .
Freshmen wore green tissue - paper hats with long streamers .
大一新生 穿着 绿色的 组织 - 纸 帽子 和 长的 主播 .

尤其是因为它们总是会松脱飘走——而且新生们还戴着绿色的纸巾帽子，上面挂着长长的彩带。

['ɔːlsəʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bænd][ɪn] [bluː] ['juːnɪfɔːmz]['haɪəd][frɒm; frəm] [taʊn] .
Also we had a band in blue uniforms hired from town .
还 我们 有 一个 乐队 在 蓝色的 制服 雇用 从 镇 .

我们还从镇上租了一支身穿蓝色制服的乐队。

['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fʌni] ['piːp(ə)l] , [laɪk] [klaʊnz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] ,
Also about a dozen funny people , like clowns in a circus ,
还 关于 一个 打 有趣的 人们 , 喜欢 小丑 在 一个 马戏团 ,

还有大约十几个滑稽的人，就像马戏团里的小丑一样。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [spek'tetər] [entə'teɪnd] [bɪ'twiːn] [ɪ'vents] .
to keep the spectators entertained between events .
到 保持 这 观众 娱乐 之间 活动 .

为了让观众在比赛间隙也能享受娱乐。

['dʒuːljə][wɒz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][fæt] ['kʌntri] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['dʌstə(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs]

Julia	was	dressed	as	a	fat	country	man	with	a	linen	duster	and	whiskers
朱莉娅	曾是	穿着	作为	一个	胖的	国家	男人	和	一个	亚麻布	除尘器	和	胡须

[ænd; ənd] ['bægi] [ʌm'brelə] .

and	baggy	umbrella	.
和	宽松的	伞	.

朱莉娅打扮成一个肥胖的乡下男人，穿着亚麻布长袍，戴着假胡子，撑着一把宽松的雨伞。

['pætsi] [ˌmɔːri'ɑːrti] ([pɑːtriːtʃi] ['riːəli] .

Patsy	Moriarty	(	Patrici	really	.
帕齐	莫里亚蒂	(	帕特里西	真的	.

帕特西·莫里亚蒂（帕特里西）

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ?

Did	you	ever	hear	such	a	name	?
做过	你	曾经	听到	这样的	一个	姓名	?

你听说过这样的名字吗?

['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)]) [huː] [ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [wɒz; wəz]['dʒuːliəz] [waɪf] [ɪn]

Mrs	.	Lippett	couldn't	have	done	better	)	who	is	tall	and	thin	was	Julia's	wife	in
太太	.	利佩特	不能	有	完毕	更好的	)	WHO	是	高的	和	薄的	曾是	茱莉亚的	妻子	在

[ə; eɪ] [əb'sɜːd] [griːn] ['bɒnɪt] ['əʊvə(r)][wʌn][ɪə(r)] .

a	absurd	green	bonnet	over	one	ear	.
一个	荒诞	绿色的	引擎盖	超过	一	耳朵	.

利佩特太太（Lippett 夫人）再好不过了）她身材高挑纤瘦，是朱莉娅的妻子，戴着一顶滑稽的绿色帽子，遮住了一只耳朵。

[weɪvz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] .

Waves	of	laughter	followed	them	the	whole	length	of	the	course	.
波浪	的	笑声	随后	他们	这	所有的	长度	的	这	课程	.

整个赛程中，笑声此起彼伏。

['dʒuːljə] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɪk'striːmli] [wel] .

Julia	played	the	part	extremely	well	.
朱莉娅	玩	这	部分	极其	出色地	.

朱莉娅把这个角色演得非常出色。

[aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɛndəltən] [kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒmədi] ['spɪrɪt] — ['begɪŋ]

I	never	dreamed	that	a	Pendleton	could	display	so	much	comedy	spirit	—	begging
我	绝不	梦见	那	一个	彭德尔顿	可以	展示	所以	很多	喜剧	精神	—	乞讨

['mɑːstə(r)] - ['pɑːd(ə)n] ;

Master	Jervie's	pardon	;
掌握	-	赦免	;

我做梦也没想到彭德尔顿家族的人竟然如此幽默——恳求杰维少爷的原谅；

[aɪ][doʊnt][kən'sɪdə(r)][hɪm][ə; eɪ] [truː] ['pɛndəltən] [ðəʊ] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]

I	don't	consider	him	a	true	Pendleton	though	,	any	more	than	I	consider	you	a
我	不	考虑	他	一个	真的	彭德尔顿	尽管	,	任何	更多的	比	我	考虑	你	一个

[truː] [trʌ'stiː] .

true	Trustee	.
真的	受托人	.

但我并不认为他是真正的彭德尔顿家族成员，就像我不认为你是真正的受托人一样。

['sæliː] [ænd; ənd][aɪ] [wɜːrnt] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Sallie	and	I	weren't	in	the	parade	because	we	were	entered	for	the
萨莉	和	我	不是	在	这	游行	因为	我们	是	进入	为了	这

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

萨莉和我没参加游行，因为我们报名参加了其他活动。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And	what	do	you	think	?
和	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[wiː; wi][bəuθ] [wʌn] !

We	both	won	!
我们	两个都	韩元	!

我们都赢了!

[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .

At	least	in	something	.
在	至少	在	某物	.

至少在某些方面是这样。

[wiː; wi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brɔːd] [dʒʌmp][ænd; ənd] [lɒst] ;

We	tried	for	the	running	broad	jump	and	lost	;
我们	尝试	为了	这	跑步	广阔	跳	和	丢失的	;

我们尝试了助跑跳远，但输了;

[bʌt; bət] ['sæliː] [wʌn] [ðə; ði] [pəʊl] - ['vɔːltɪŋ] (['sev(ə)n] [fiːt] [θriː] ['ɪntʃɪz]) [ænd; ənd][ai] [wʌn] [ðə; ði] ['fɪfti] -

but	Sallie	won	the	pole	-	vaulting	(	seven	feet	three	inches	)	and	I	won	the	fifty	-
但	萨莉	韩元	这	极	-	拱形	(	七	脚	三	英寸	)	和	我	韩元	这	五十	-

[jɑːd] [sprɪnt] ([eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]) .

yard	sprint	(	eight	seconds	)	.
院子	短跑	(	八	秒	)	.

但萨莉赢得了撑杆跳高比赛（7英尺3英寸），而我赢得了50码短跑比赛（8秒）。

[ai][wɒz; wəz] ['prɪti] ['pæntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] ,

I	was	pretty	panting	at	the	end	,	but	it	was	great	fun	,
我	曾是	漂亮的	喘息	在	这	结尾	,	但	它	曾是	伟大的	乐趣	,

最后我气喘吁吁的，但真的非常有趣。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [klɑːs] ['weɪvɪŋ] [bə'luːn] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] :

with	the	whole	class	waving	balloons	and	cheering	and	yelling	:
和	这	所有的	班级	挥手	气球	和	欢呼	和	大喊	:

全班同学挥舞着气球，欢呼呐喊:

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['dʒuːdi] ['æbət] ?

What's	the	matter	with	Judy	Abbott	?
是什么	这	事情	和	朱迪	雅培	?

朱迪·阿博特怎么了?

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .

She's	all	right	.
她是	全部	正确的	.

她没事。

[huz] [ɔːl] [raɪt] ?

Who's	all	right	?
谁是	全部	正确的	?

谁没事?

['dʒuːdi][ˌeɪ 'biː] - ['bɒt] !

Judy	Ab	-	bott	!
朱迪	艾布	-	底部	!

朱迪·阿博特!

[ðæt] , ['dædi] , [ɪz] [truː] [feɪm] .

That	,	Daddy	,	is	true	fame	.
那	,	爸爸	,	是	真的	名声	.

爸爸，那才是真正的名声。

[ðen] ['trɒtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rʌbd] [daʊn] [wɪð] ['ælkəhɒl]

Then	trotting	back	to	the	dressing	tent	and	being	rubbed	down	with	alcohol
然后	小跑	后退	到	这	敷料	帐篷	和	存在	摩擦	向下	和	酒精

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lemən] [tuː; tə] [sʌk] .

and	having	a	lemon	to	suck	.
和	拥有	一个	柠檬	到	吸	.

然后小跑回更衣帐篷，被人用酒精擦拭全身，还被塞了一颗柠檬吮吸。

[juː; jʊ] [siː] [wɪr] ['veri] [prə'feʃən(ə)l] .

You	see	we're	very	professional	.
你	看	是	非常	专业的	.

你看，我们非常专业。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [æn; ən] [ɪ'vent] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] ,

It's	a	fine	thing	to	win	an	event	for	your	class	,
它是	一个	美好的	事物	到	赢	一个	事件	为了	你的	班级	,

为班级赢得比赛是一件很棒的事，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [klɑːs] [ðæt] [wɪnz] [ðə; ði] [məʊst] [gets] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

because	the	class	that	wins	the	most	gets	the	athletic	cup	for	the	year	.
因为	这	班级	那	胜利	这	最多	获得	这	运动	杯子	为了	这	年	.

因为获胜次数最多的班级将获得年度体育奖杯。

[ðə; ði] ['siːnɪə(r)z] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪə(r)] , [wɪð] ['sev(ə)n] [ɪ'vents] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kredɪt] .

The	Seniors	won	it	this	year	,	with	seven	events	to	their	credit	.
这	老年人	韩元	它	这	年	,	和	七	活动	到	他们的	信用	.

今年老年组赢得了冠军，共获得了七项比赛的胜利。

[ðə; ði] [æθ'letɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	athletic	association	gave	a	dinner	in	the	gymnasium	to	all	of	the
这	运动	协会	给予	一个	晚餐	在	这	健身房	到	全部	的	这

['wɪnəz] .

winners	.
获奖者	.

体育协会在体育馆为所有获奖者举办了晚宴。

[wiː; wi] [hæd; həd] [fraɪd] [spft] - [ʃel] [kræbz] , [ænd; ənd] ['tʃɒklət] [aɪs] - [kriːm] ['məʊldɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp]

We	had	fried	soft	-	shell	crabs	,	and	chocolate	ice	-	cream	moulded	in	the	shape
我们	有	油煎	柔软的	-	壳	螃蟹	,	和	巧克力	冰	-	奶油	模制	在	这	形状

[ɒv; əv] ['bɑːskɪt] [bɔːlz] .

of	basket	balls	.
的	篮子	球	.

我们吃了炸软壳蟹和做成篮球形状的巧克力冰淇淋。

[aɪ] [sæt] [ʌp] [hɑːf] [ɒv; əv] [lɑːst] [naɪt] ['riːdɪŋ] [dʒeɪn] [eə] .

I	sat	up	half	of	last	night	reading	Jane	Eyre	.
我	卫星	向上	一半	的	最后的	夜晚	阅读	简	艾尔	.

昨晚我熬了半夜读《简·爱》。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [əʊld] [ɪ'nʌf] , ['dædi] , [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?

Are	you	old	enough	,	Daddy	,	to	remember	sixty	years	ago	?
是	你	老的	足够的	,	爸爸	,	到	记住	六十	年	前	?

爸爸，您年纪够大吗？还记得六十年前的事吗？

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [dɪd] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ðæt] [wei] ?

And	,	if	so	,	did	people	talk	that	way	?
和	,	如果	所以	,	做过	人们	讲话	那	方式	?

如果真是这样，人们真的会那样说话吗？

[ðə; ði] ['hɔ:ti] ['leɪdi] [blɑ:ntʃ] [sez] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] , - [stɒp] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃætərɪŋ] , [neɪv] ,

The	haughty	Lady	Blanche	says	to	the	footman	,	'	Stop	your	chattering	,	knave	,
这	傲慢	女士	布兰奇	说道	到	这	男仆	,	-	停止	你的	喋喋不休	,	恶棍	,

[ænd; ənd][du:; də][maɪ] ['bɪdɪŋ] . -

and	do	my	bidding	.	'
和	做	我的	投标	.	-

傲慢的布兰奇夫人对男仆说：“别废话了，无赖，听我的话。”

['mɪstə(r)] . ['rɒtʃɪstə(r)] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði]['met(ə)l] ['welkɪn] [wen] [hi:; hi] [mi:nz] [ðə; ði][skaɪ] ;

Mr	.	Rochester	talks	about	the	metal	welkin	when	he	means	the	sky	;
先生	.	罗切斯特	会谈	关于	这	金属	威尔金	什么时候	他	方法	这	天空	;

罗切斯特先生把天空称为“金属苍穹”;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæd] ['wʊmən] [hu:] [lɑ:fs] [laɪk] [ə; eɪ][haɪ'i:nə][ænd; ənd] [sets] ['faɪə(r)]

and	as	for	the	mad	woman	who	laughs	like	a	hyena	and	sets	fire
和	作为	为了	这	疯狂的	女士	WHO	笑声	喜欢	一个	鬣狗	和	套	火

[tu:; tə][bed] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ʌp] ['wedɪŋ] [veɪlz] [ænd; ənd] [baɪts] — [ɪts] ['melədrɑ:mə] [ɒv; əv]

to	bed	curtains	and	tears	up	wedding	veils	and	BITES	—	it's	melodrama	of
到	床	窗帘	和	眼泪	向上	婚礼	面纱	和	咬	—	它是	情节剧	的

[ðə; ði]['pjʊərɪst] ,

the	purest	,
这	最纯净的	,

至于那个像鬣狗一样大笑、点燃床帘、撕碎婚纱、还会咬人的疯女人——这简直是最纯粹的通俗剧。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ju:; jʊ] [ri:d] [ænd; ənd] [ri:d] [ænd; ənd] [ri:d] .

but	just	the	same	,	you	read	and	read	and	read	.
但	只是	这	相同的	,	你	读	和	读	和	读	.

但即便如此，你还是不停地读啊读啊读。

[aɪ] [kænt] [si:] [haʊ] ['eni] [gɜ:l][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

I	can't	see	how	any	girl	could	have	written	such	a	book	,
我	不能	看	如何	任何	女孩	可以	有	书面	这样的	一个	书	,

我实在无法想象一个女孩怎么会写出这样的书。

[ɪ'speʃəli] ['eni] [gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] .

especially	any	girl	who	was	brought	up	in	a	churchyard	.
尤其	任何	女孩	WHO	曾是	带来	向上	在	一个	墓地	.

尤其是那些在教堂墓地长大的女孩。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['brɑ:ntɪ:z] [ðæt] ['fæsineit] [ˌem 'i:] .

There's	something	about	those	Brontes	that	fascinates	me	.
有	某物	关于	那些	勃朗特斯	那	令人着迷	我	.

勃朗特姐妹身上有一种令我着迷的特质。

[ðeə(r)] [bʊks] , [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ðeə(r)]['spɪrɪt] .

Their	books	,	their	lives	,	their	spirit	.
他们的	图书	,	他们的	生活	,	他们的	精神	.

他们的作品、他们的人生、他们的精神。

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:] ?

Where	did	they	get	it	?
在哪里	做过	他们	得到	它	?

他们是从哪里弄来的?

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪnz] ['trʌb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃærəti] [sku:l] ,

When	I	was	reading	about	little	Jane's	troubles	in	the	charity	school	,
什么时候	我	曾是	阅读	关于	小的	简的	麻烦	在	这	慈善机构	学校	,

当我读到小简在慈善学校的遭遇时，

[aɪ] [gɒt] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] .

I	got	so	angry	that	I	had	to	go	out	and	take	a	walk	.
我	得到	所以	生气的	那	我	有	到	去	出去	和	拿	一个	走	.

我气得不行，只好出去走走。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] .

I	understood	exactly	how	she	felt	.
我	理解	确切地	如何	她	毛毡	.

我完全理解她的感受。

['hævɪŋ] [nəʊn] ['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] , [ai][kʊd; kəd] [siː] ['mɪstə(r)] . ['brɑkəlˌhɜrst] .

Having	known	Mrs	.	Lippett	,	I	could	see	Mr	.	Brocklehurst	.
拥有	已知	太太	.	利佩特	,	我	可以	看	先生	.	布罗克赫斯特	.

因为我认识利佩特夫人，所以我能理解布罗克赫斯特先生。

[doʊnt][biː; bi] ['aʊtreɪdʒd] , ['dædi] .

Don't	be	outraged	,	Daddy	.
不	是	义愤填膺	,	爸爸	.

爸爸，别生气。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [ðə; ði][dʒɒn] ['grɪər] [həʊm] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['loʊˌwʊd]

I	am	not	intimating	that	the	John	Grier	Home	was	like	the	Lowood
我	是	不是	暗示	那	这	约翰	格里尔	家	曾是	喜欢	这	洛伍德

['ɪnstɪtjuːt] .

Institute	.
研究所	.

我并不是暗示约翰·格里尔之家和洛伍德学院一样。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə][weə(r)] , [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] ,

We	had	plenty	to	eat	and	plenty	to	wear	,	sufficient	water	to	wash	in	,
我们	有	很多	到	吃	和	很多	到	穿	,	充足的	水	到	洗	在	,

我们吃得饱，穿得也足，洗漱用水也足够。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

and	a	furnace	in	the	cellar	.
和	一个	炉	在	这	地窖	.

地窖里还有一个炉子。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['dedli] ['laɪknəs] .

But	there	was	one	deadly	likeness	.
但	那里	曾是	一	致命	相似	.

但有一个致命的相似之处。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

Our	lives	were	absolutely	monotonous	and	uneventful	.
我们的	生活	是	绝对地	单调	和	平静无事	.

我们的生活单调乏味，毫无波澜。

['nʌθɪŋ] [naɪs]['evə(r)] ['hæpənd] , [ɪk'sept] [aɪs] - [kriːm] [ɒn] ['sʌndez] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]

Nothing	nice	ever	happened	,	except	ice	-	cream	on	Sundays	,	and	even	that	was
没有什么	好的	曾经	发生	,	除了	冰	-	奶油	在	星期日	,	和	甚至	那	曾是

['regjələ(r)] .

regular	.
常规的	.

除了星期天能吃到冰淇淋之外，什么好事都没发生过，而且就连吃冰淇淋也是定期的。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][ai]['əʊnli][hæd; həd][wʌn] [əd'ventʃə(r)] — [wen] [ðə; ði]

In	all	the	eighteen	years	I	was	there	I	only	had	one	adventure	—	when	the
在	全部	这	十八	年	我	曾是	那里	我	仅有的	有	一	冒险	—	什么时候	这

['wʊdʃed] [bɜːnd] .

woodshed	burned	.
柴房	烧伤	.

在我待在那里的十八年里，我只经历过一次冒险——柴房着火了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [dres] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn] [keɪs]

We	had	to	get	up	in	the	night	and	dress	so	as	to	be	ready	in	case
我们	有	到	得到	向上	在	这	夜晚	和	裙子	所以	作为	到	是	准备好	在	案件

[ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] .

the	house	should	catch	.
这	房子	应该	抓住	.

我们半夜就得起来穿衣服，以防房子着火。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] .

But	it	didn't	catch	and	we	went	back	to	bed	.
但	它	没有	抓住	和	我们	去	后退	到	床	.

但是没成功，我们就回去睡觉了。

['evribɒdi] [laɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'praiziz] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl]['hjuːmən] ['kreɪvɪŋ] .

Everybody	likes	a	few	surprises	;	it's	a	perfectly	natural	human	craving	.
大家	点赞	一个	很少	惊喜	;	它是	一个	完美	自然的	人类	渴望	.

每个人都喜欢惊喜；这是人类完全自然的渴望。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]

But	I	never	had	one	until	Mrs	.	Lippett	called	me	to	the	office	to	tell	me
但	我	绝不	有	一	直到	太太	.	利佩特	称为	我	到	这	办公室	到	告诉	我

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [smɪθ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .

that	Mr	.	John	Smith	was	going	to	send	me	to	college	.
那	先生	.	约翰	史密斯	曾是	去	到	发送	我	到	大学	.

但直到利佩特太太打电话到办公室告诉我约翰·史密斯先生要送我上大学之前，我从未有过这样的机会。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] [njuːz] [səʊ] ['grædʒuəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['beəli] [ʃɒkt] [ˌem 'iː] .

And	then	she	broke	the	news	so	gradually	that	it	just	barely	shocked	me	.
和	然后	她	打破	这	消息	所以	逐步地	那	它	只是	仅仅	震惊	我	.

然后她很自然地告诉我这个消息，以至于我几乎都没怎么感到震惊。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['dædi] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['nesəsəri] ['kwɒləti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə]

You	know	,	Daddy	,	I	think	that	the	most	necessary	quality	for	any	person	to
你	知道	,	爸爸	,	我	思考	那	这	最多	必要的	质量	为了	任何	人	到

[hæv; həv][ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

have	is	imagination	.
有	是	想像力	.

爸爸，你知道吗，我认为想象力是每个人最重要的品质。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['piːp(ə)l] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['pleɪsɪz] .

It	makes	people	able	to	put	themselves	in	other	people's	places	.
它	制作	人们	有能力的	到	放	他们自己	在	其他	人们的	地方	.

它使人们能够设身处地地为他人着想。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm][kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

It	makes	them	kind	and	sympathetic	and	understanding	.
它	制作	他们	种类	和	交感神经	和	理解	.

这让他们变得善良、富有同情心和善解人意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['tʃɪldrən] .

It	ought	to	be	cultivated	in	children	.
它	应该	到	是	栽培	在	孩子们	.

这种品质应该在孩子身上培养。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɒn] ['grɪər] [həʊm] ['ɪnstəntli] [stæmpt] [aʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['flɪkə(r)] [ðæt] [ə'pɪəd] .

But	the	John	Grier	Home	instantly	stamped	out	the	slightest	flicker	that	appeared	.
但	这	约翰	格里尔	家	即刻	盖章	出去	这	丝毫	闪烁	那	出现	.

但约翰·格里尔之家立即扑灭了出现的任何一丝微弱的火花。

['djuːti][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['kwɒləti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

Duty	was	the	one	quality	that	was	encouraged	.
责任	曾是	这	一	质量	那	曾是	鼓励	.

责任感是唯一被鼓励的品质。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ; [ɪts] ['əʊdiəs] ,

I	don't	think	children	ought	to	know	the	meaning	of	the	word	;	it's	odious	,
我	不	思考	孩子们	应该	到	知道	这	意义	的	这	单词	;	它是	令人厌恶的	,

[dɪ'testəbl] .

detestable	.
可恨	.

我认为孩子们不应该知道这个词的意思；它令人憎恶，令人厌恶。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [lʌv] .

They	ought	to	do	everything	from	love	.
他们	应该	到	做	一切	从	爱	.

他们应该出于爱去做一切事。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] !

Wait	until	you	see	the	orphan	asylum	that	I	am	going	to	be	the	head	of	!
等待	直到	你	看	这	孤儿	庇护所	那	我	是	去	到	是	这	头	的	!

等着瞧吧，我即将担任院长的那家孤儿院绝对会让你大吃一惊！

[ɪts] [maɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪ] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

It's	my	favourite	play	at	night	before	I	go	to	sleep	.
它是	我的	最喜欢的	玩	在	夜晚	前	我	去	到	睡觉	.

这是我睡前最喜欢的剧。

[ai][plæn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪl] — [ðə; ði] [miːlz] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['stʌdi]

I	plan	it	out	to	the	littlest	detail	—	the	meals	and	clothes	and	study
我	计划	它	出去	到	这	最小的	细节	—	这	餐	和	衣服	和	学习

[ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] ;

and	amusements	and	punishments	;
和	娱乐	和	惩罚	;

我把一切都计划得非常周全——包括饮食、衣着、学习、娱乐和惩罚；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][maɪ][suː'pɪəriə(r)] ['ɔːrfənz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [bæd] .

for	even	my	superior	orphans	are	sometimes	bad	.
为了	甚至	我的	优越的	孤儿	是	有时	坏的	.

即使是我那些条件优越的孤儿，有时也会变坏。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

But	anyway	,	they	are	going	to	be	happy	.
但	反正	,	他们	是	去	到	是	快乐的	.

但不管怎样，他们都会很高兴的。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [wʌn] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] ['trʌb(ə)lz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [wen] [hiː; hi] [grəuz]

I	think	that	every	one	,	no	matter	how	many	troubles	he	may	have	when	he	grows
我	思考	那	每一个	一	,	不	事情	如何	许多	麻烦	他	可能	有	什么时候	他	生长

[ʌp] ,

up	,
向上	,

我认为每个人，无论他长大后会遇到多少困难，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] .

ought	to	have	a	happy	childhood	to	look	back	upon	.
应该	到	有	一个	快乐的	童年	到	看	后退	之上	.

应该拥有一个可以回味的快乐童年。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai]['evə(r)][hæv; həv] ['eni] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ai] [meɪ]

And	if	I	ever	have	any	children	of	my	own	,	no	matter	how	unhappy	I	may
和	如果	我	曾经	有	任何	孩子们	的	我的	自己的	,	不	事情	如何	不开心	我	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

如果我将来有了自己的孩子，无论我多么不快乐，

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['eni] [k'eəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] .

I	am	not	going	to	let	them	have	any	cares	until	they	grow	up	.
我	是	不是	去	到	让	他们	有	任何	关心	直到	他们	生长	向上	.

我不会让他们在长大成人之前有任何烦恼。

([ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [bel] — [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['letə(r)] ['sʌmtaɪm]) .

(	There	goes	the	chapel	bell	—	I'll	finish	this	letter	sometime	)	.
(	那里	去	这	教堂	钟	—	患病的	结束	这	信	有时	)	.

(教堂的钟声响了——我总有一天会写完这封信的)。

['θɜːzdeɪ]

Thursday
周四

周四

[wen] [ai] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [lə'bɒrətri] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

When	I	came	in	from	laboratory	this	afternoon	,
什么时候	我	来了	在	从	实验室	这	下午	,

今天下午我从实验室回来的时候，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ɑːməndz] .

I	found	a	squirrel	sitting	on	the	tea	table	helping	himself	to	almonds	.
我	成立	一个	松鼠	坐着	在	这	茶	桌子	帮助	他自己	到	杏仁	.

我发现一只松鼠坐在茶几上，正在津津有味地吃杏仁。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɔːlə] [wiː; wi] [ˌentə'teɪn] [naʊ] [ðæt] [wɔːm] ['weðə(r)] [hæz; həz] [kʌm]

These	are	the	kind	of	callers	we	entertain	now	that	warm	weather	has	come
这些	是	这	种类	的	来电者	我们	招待	现在	那	温暖的	天气	有	来

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [steɪ] ['əʊpən] —

and	the	windows	stay	open	—
和	这	视窗	停留	打开	—

现在天气转暖，人们都开着窗户，我们就会接听这类来电——

['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ]

Saturday	morning
周六	早晨

周六上午

[pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [lɑːst] [naɪt] ['biːɪŋ] ['fraɪdeɪ] , [wɪð] [nəʊ] ['klɑːsɪz] [tə'deɪ] , [ðæt] [ai] [pɑːst] [ə; eɪ]

Perhaps	you	think	,	last	night	being	Friday	,	with	no	classes	today	,	that	I	passed	a
也许	你	思考	,	最后的	夜晚	存在	星期五	,	和	不	课程	今天	,	那	我	通过了	一个

[naɪs] ['kwaɪət] ,

nice	quiet	,
好的	安静的	,

或许你会觉得，昨晚是周五，今天又没课，所以我度过了一个美好的安静夜晚。

['riːdəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] ['stiːvənsən] [ðæt] [ai] [bɔːt] [wɪð] [maɪ] [praɪz] ['mʌni] ?

readable	evening	with	the	set	of	Stevenson	that	I	bought	with	my	prize	money	?
可读	晚上	和	这	放	的	史蒂文森	那	我	买	和	我的	奖	钱	?

晚上读着我用奖金买的那套史蒂文森作品集，感觉真好?

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [juːv] ['nevə(r)] [ə'tendɪd] [ə; eɪ][gˈɜːlz] - ['kɒlɪdʒ] , ['dædi] [dɪə(r)] .

But	if	so	,	you've	never	attended	a	girls	'	college	,	Daddy	dear	.
但	如果	所以	,	你已经	绝不	参加	一个	女孩们	-	大学	,	爸爸	亲爱的	.

但如果真是这样，亲爱的爸爸，你肯定没上过女子学院。

[sɪks] [frendz] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [fʌdʒ] ,

Six	friends	dropped	in	to	make	fudge	,
六	朋友们	掉落	在	到	制作	做傻事	,

六个朋友来我家一起做软糖，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [drɒpt] [ðə; ðɪ] [fʌdʒ] — [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪkwɪd] — [raɪt] [ɪn]

and	one	of	them	dropped	the	fudge	—	while	it	was	still	liquid	—	right	in
和	一	的	他们	掉落	这	做傻事	—	尽管	它	曾是	仍然	液体	—	正确的	在

[ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [rʌg] .

the	middle	of	our	best	rug	.
这	中间	的	我们的	最好的	小地毯	.

其中一人不小心把还是液态的软糖掉在了我们最好的地毯正中央。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ðə; ðɪ] [mes] .

We	shall	never	be	able	to	clean	up	the	mess	.
我们	将	绝不	是	有能力的	到	干净的	向上	这	混乱	.

我们永远也无法收拾残局。

[ai] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] ['eni] ['lesnz] [ɒv; əv] [leɪt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri]

I	haven't	mentioned	any	lessons	of	late	;	but	we	are	still	having	them	every
我	还没有	提及	任何	课程	的	晚的	;	但	我们	是	仍然	拥有	他们	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

我最近没有提到任何课程；但我们仍然每天都在上课。

[ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ðəʊ] ,

It's	sort	of	a	relief	though	,
它是	种类	的	一个	宽慰	尽管	,

不过，这多少也算是一种解脱吧。

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] — ['rɑːðə(r)][wʌn] - ['saɪdɪd]

to	get	away	from	them	and	discuss	life	in	the	large	—	rather	one	-	sided
到	得到	离开	从	他们	和	讨论	生活	在	这	大的	—	相当	一	-	侧面

[dɪ'skʌʃən] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][həʊld] ,

discussions	that	you	and	I	hold	,
讨论	那	你	和	我	抓住	,

为了摆脱他们，去讨论更宏大的、更偏向于你我之间那种单方面的讨论，

[bʌt; bət] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .

but	that's	your	own	fault	.
但	那就是	你的	自己的	过错	.

但这都是你咎由自取。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [bæk] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

You	are	welcome	to	answer	back	any	time	you	choose	.
你	是	欢迎	到	回答	后退	任何	时间	你	选择	.

欢迎您随时回复。

[aɪv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

I've	been	writing	this	letter	off	and	on	for	three	days	,
我已经	到过	写作	这	信	离开	和	在	为了	三	天	,

这封信我断断续续写了三天了，

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][baɪ] [naʊ] [vuː] ['iːtiːz] [bjɛ] [bɔːd] !

and	I	fear	by	now	vous	etes	bien	bored	!
和	我	害怕	经过	现在	您	埃特斯	好	无聊的	!

恐怕你们现在已经无聊了！

[ˌgʊd'baɪ] , [naɪs]['mɪstə(r)] . [mæn] ,

Goodbye	,	nice	Mr	.	Man	,
再见	,	好的	先生	.	男人	,

再见了，好先生。

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

['mɪstə(r)] . ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] [smɪθ] ,

Mr	.	Daddy	-	Long	-	Legs	Smith	,
先生	.	爸爸	-	长的	-	腿	史密斯	,

长腿叔叔史密斯先生

[sɜː(r)] : ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌɑːgjumən'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ]

SIR	:	Having	completed	the	study	of	argumentation	and	the	science	of	dividing
先生	:	拥有	完全的	这	学习	的	论证	和	这	科学	的	分割

[ə; eɪ] ['θiːsɪs] ['ɪntuː] [hedz] ,

a	thesis	into	heads	,
一个	论文	进入	头部	,

先生：在完成了论证和论文分论点的研究之后，

[ai] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] ['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] .

I	have	decided	to	adopt	the	following	form	for	letter	-	writing	.
我	有	决定	到	采纳	这	下列的	形式	为了	信	-	写作	.

我决定采用以下信函格式。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɔːl] ['nesəsəri] [fækts] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['vɜːbiɪdʒ] .

It	contains	all	necessary	facts	,	but	no	unnecessary	verbiage	.
它	包含	全部	必要的	事实	,	但	不	不必要	措辞	.

它包含了所有必要的事实，但没有不必要的赘述。

[ai] . [wiː; wi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [igˌzæmi'neiʃənz] [ðɪs] [wiːk] [ɪn] :

I	.	We	had	written	examinations	this	week	in	:
我	.	我们	有	书面	考试	这	星期	在	:

一、本周我们在以下地点进行了笔试：

[ə; eɪ] . ['kemɪstri] .

A	.	Chemistry	.
一个	.	化学	.

A. 化学。

[biː] . ['hɪstri; 'hɪstəri] .

B	.	History	.
B	.	历史	.

B. 历史学。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] [njuː] ['dɔːmətri] [ɪz] ['biːɪŋ] [bɪlt] .

A	new	dormitory	is	being	built	.
一个	新的	宿舍	是	存在	建造	.

一座新的宿舍楼正在建设中。

[ə; eɪ] . [ɪts] [mə'tɪəriəl] [ɪz] :

A	.	Its	material	is	:
一个	.	它是	材料	是	:

A. 它的材质是：

([ə; eɪ]) [red] [brɪk] .

(	a	)	red	brick	.
(	一个	)	红色的	砖	.

（a）红砖。

([biː]) [greɪ] [stəʊn] .

(	b	)	grey	stone	.
(	b	)	灰色的	石头	.

（b）灰色石头。

[biː] . [ɪts] [kə'pæsəti] [wɪl] [biː; bi] :

B	**.**	**Its**	**capacity**	**will**	**be**	**:**
B	.	它是	容量	将要	是	:

B. 其容量将为：

([ə; eɪ]) [wʌn] [diːn] , [faɪv] [ɪn'strʌktəz] .

(	**a**	**)**	**one**	**dean**	**,**	**five**	**instructors**	**.**
(	一个	)	一	院长	,	五	教师	.

（a）一名院长，五名讲师。

([biː]) [tuː] ['hʌndrəd] [g'ɜːlz] .

(	**b**	**)**	**two**	**hundred**	**girls**	**.**
(	b	)	二	百	女孩们	.

（b）两百名女孩。

([siː]) [wʌn] ['haʊskiːpə(r)] , [θriː] [kʊks] , ['twenti] ['weitris] ,

(	**c**	**)**	**one**	**housekeeper**	**,**	**three**	**cooks**	**,**	**twenty**	**waitresses**	**,**
(	c	)	一	管家	,	三	厨师	,	二十	女服务员	,

（c）一名管家，三名厨师，二十名女服务员，

['twenti] ['tʃeimbəmeid] .

twenty	**chambermaids**	**.**
二十	女佣	.

二十名女佣。

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

[wiː; wi][hæd; həd]['dʒʌŋkɪt][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] [tə'naɪt] .

We	**had**	**junket**	**for**	**dessert**	**tonight**	**.**
我们	有	公款旅行	为了	甜点	今晚	.

我们今晚的甜点是炸薯条。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['tɒpɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz]

I	**am**	**writing**	**a**	**special**	**topic**	**upon**	**the**	**Sources**	**of**	**Shakespeare's**
我	是	写作	一个	特别的	话题	之上	这	来源	的	莎士比亚的

我正在撰写一篇关于莎士比亚作品来源的专题文章。

[pleɪz] .

Plays	**.**
演出	.

剧本。

[viː] . [luː] [mək'mɑːn] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] ['bɑːskɪt] [bɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] :

V	**.**	**Lou**	**McMahon**	**slipped**	**and**	**fell**	**this**	**afternoon**	**at**	**basket**	**ball**	**,**	**and**	**she**	**:**
V	.	卢	麦克马洪	滑倒了	和	跌倒	这	下午	在	篮子	球	,	和	她	:

V. Lou McMahon今天下午在打篮球时滑倒了，她：

[ə; eɪ] . ['dɪsləkeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

A	**.**	**Dislocated**	**her**	**shoulder**	**.**
一个	.	脱臼	她	肩膀	.

A. 肩膀脱臼了。

[biː] . [bruːzd] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .

B	**.**	**Bruised**	**her**	**knee**	**.**
B	.	瘀伤	她	膝盖	.

B. 膝盖擦伤了。

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] [hæt] [trɪmd] [wɪð] :

I	**have**	**a**	**new**	**hat**	**trimmed**	**with**	**:**
我	有	一个	新的	帽子	修剪过的	和	:

我有一顶新帽子，帽檐上装饰着：

[ə; eɪ] . [blu:] ['velvɪt] ['rɪbən] .

A	**.**	**Blue**	**velvet**	**ribbon**	**.**
一个	.	蓝色的	天鹅绒	丝带	.

A. 蓝色丝绒缎带。

[bi:] . [tu:] [blu:] [kwɪlz] .

B	**.**	**Two**	**blue**	**quills**	**.**
B	.	二	蓝色的	羽毛	.

B. 两根蓝色的羽毛笔。

[si:] . [θri:] [red] [p'ɒmpəmz] .

C	**.**	**Three**	**red**	**pompoms**	**.**
C	.	三	红色的	绒球	.

C. 三个红色绒球。

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:f][pɑ:st][naɪn] .

It	**is**	**half**	**past**	**nine**	**.**
它	是	一半	过去的	九	.

现在是九点半。

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[gʊd] [naɪt] .

Good	**night**	**.**
好的	夜晚	.

晚安。

['dʒu:di]

Judy
朱迪

朱迪

2nd [dʒu:n]

2nd	**June**
2nd	六月

6月2日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,

Dear	**Daddy**	**-**	**Long**	**-**	**Legs**	**,**
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ges] [ðə; ðɪ] [naɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

You	**will**	**never**	**guess**	**the**	**nice**	**thing**	**that**	**has**	**happened**	**.**
你	将要	绝不	猜测	这	好的	事物	那	有	发生	.

你绝对猜不到发生了一件好事。

[ðə; ði][mək'braɪdz][hæv; həv] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ðeə(r)][kæmp][ɪn][ðə; ði]

The	McBrides	have	asked	me	to	spend	the	summer	at	their	camp	in	the
这	麦克布莱德	有	问	我	到	花费	这	夏天	在	他们的	营	在	这

[ˌædɪ'rɑndæks] !

Adirondacks	!
阿迪朗达克山脉	!

麦克布莱德一家邀请我今年夏天去他们在阿迪朗达克山脉的营地度过!

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [klʌb] [ɒn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	belong	to	a	sort	of	club	on	a	lovely	little	lake	in	the	middle	of	the
他们	属于	到	一个	种类	的	俱乐部	在	一个	迷人的	小的	湖	在	这	中间	的	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他们隶属于一个俱乐部，俱乐部位于森林中央一个美丽的小湖边。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membəz] [hæv; həv] ['haʊzɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [lɒgz] ['dɒtɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

The	different	members	have	houses	made	of	logs	dotted	about	among	the	trees	,
这	不同的	成员	有	房屋	制成	的	日志	虚线	关于	之中	这	树木	,

各个成员的房屋都是用原木搭建的，散落在树林间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] [kə'nu:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [teɪk] [lɒŋ] [wɔ:ks] [θru:] [treɪlz] [tu:; tə]['ʌðə(r)]

and	they	go	canoeing	on	the	lake	,	and	take	long	walks	through	trails	to	other
和	他们	去	划独木舟	在	这	湖	,	和	拿	长的	散步	通过	小径	到	其他

[kæmps] ,

camps	,
营地	,

他们会在湖上划独木舟，还会沿着小路长途跋涉去其他营地。

[ænd; ənd][hæv; həv]['dɑ:nsɪz] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] — ['dʒɪmi] [mək'braɪd][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]

and	have	dances	once	a	week	in	the	club	house	—	Jimmie	McBride	is	going	to
和	有	舞蹈	一次	一个	星期	在	这	俱乐部	房子	—	吉米	麦克布莱德	是	去	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [frend] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

have	a	college	friend	visiting	him	part	of	the	summer	,
有	一个	大学	朋友	访问	他	部分	的	这	夏天	,

俱乐部每周都会举办一次舞会——吉米·麦克布莱德的一位大学朋友将在夏天来拜访他。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [men] [tu:; tə] [dɑ:ns] [wɪð] .

so	you	see	we	shall	have	plenty	of	men	to	dance	with	.
所以	你	看	我们	将	有	很多	的	男人	到	舞蹈	和	.

所以你看，我们会有很多男士和我们一起跳舞。

['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [swi:t] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mək'braɪd][tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:] ?

Wasn't	it	sweet	of	Mrs	.	McBride	to	ask	me	?
不是	它	甜的	的	太太	.	麦克布莱德	到	问	我	?

麦克布莱德太太问我这个问题，真是太贴心了!

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'i:] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] .

It	appears	that	she	liked	me	when	I	was	there	for	Christmas	.
它	出现	那	她	喜欢	我	什么时候	我	曾是	那里	为了	圣诞节	.

我圣诞节去她家的时候，她似乎很喜欢我。

[pli:z] [ɪk'skju:s] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ʃɔ:t] .

Please	excuse	this	being	short	.
请	原谅	这	存在	短的	.

请原谅篇幅较短。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['ri:əl] ['letə(r)] ;

It	isn't	a	real	letter	;
它	不是	一个	真实的	信	;

这不是一封真正的信;

[ɪts] [dʒʌst][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

it's **just** **to** **let** **you** **know** **that** **I'm** **disposed** **of** **for** **the** **summer** **.**

它是 只是 到 让 你 知道 那 我是 处置 的 为了 这 夏天 .

只是想通知你，我这个夏天已经被解雇了。

[jɔːz] ,

Yours **,**

此致 ,

此致，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kən'tentɪd] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,

In **a** **VERY** **contented** **frame** **of** **mind** **,**

在 一个 非常 满足 框架 的 头脑 ,

心情非常愉悦，

['dʒuːdi]

Judy

朱迪

朱迪

5th [dʒuːn]

5th **June**

5th 六月

6月5日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,

Dear **Daddy** **-** **Long** **-** **Legs** **,**

亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[jɔː(r); jə(r)] ['sekrət(ə)ri] [mæn][hæz; həz][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [prɪ'fɜːz]

Your **secretary** **man** **has** **just** **written** **to** **me** **saying** **that** **Mr** **.** **Smith** **prefers**

你的 秘书 男人 有 只是 书面 到 我 说 那 先生 . 史密斯 偏好

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ək'sept] ['mɪsɪz] . [mək'braɪdz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

that **I** **should** **not** **accept** **Mrs** **.** **McBride's** **invitation** **,**

那 我 应该 不是 接受 太太 . 麦克布莱德 邀请 ,

你的秘书刚刚来信告诉我，史密斯先生希望我不要接受麦克布莱德太太的邀请。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [lɒk] ['wɪləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .

but **should** **return** **to** **Lock** **Willow** **the** **same** **as** **last** **summer** **.**

但 应该 返回 到 锁 柳 这 相同的 作为 最后的 夏天 .

但应该会像去年夏天一样回到洛克威洛。

[waɪ] , [waɪ] , [waɪ] , ['dædi] ?

Why **,** **why** **,** **WHY** **,** **Daddy** **?**

为什么 , 为什么 , 为什么 , 爸爸 ?

为什么，为什么，为什么，爸爸?

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You **don't** **understand** **about** **it** **.**

你 不 理解 关于 它 .

你不了解这件事。

['mɪsɪz] . [mək'braɪd] [dʌz] [wɒnt] [ˌem 'iː] , ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] .

Mrs **.** **McBride** **does** **want** **me** **,** **really** **and** **truly** **.**

太太 . 麦克布莱德 做 想 我 , 真的 和 真的 .

麦克布莱德太太确实想要我，真的，千真万确。

[aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

I'm **not** **the** **least** **bit** **of** **trouble** **in** **the** **house** **.**

我是 不是 这 至少 少量 的 麻烦 在 这 房子 .

我在家里一点儿也不惹麻烦。

[aɪm][ə; eɪ] [help] .

I'm	a	help	.
我是	一个	帮助	.

我能帮上忙。

[ðeɪ] [doʊnt] [teɪk] [ʌp] ['meni] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] ['sæliː] [æn; ən][aɪ][kæn; kən][duː; də] [lɒts] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l]

They	don't	take	up	many	servants	,	and	Sallie	an	I	can	do	lots	of	useful
他们	不	拿	向上	许多	仆人	,	和	萨莉	一个	我	能	做	很多	的	有用

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他们不需要很多仆人，我和萨莉可以做很多有用的事情。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] ['haʊskiːpɪŋ] .

It's	a	fine	chance	for	me	to	learn	housekeeping	.
它是	一个	美好的	机会	为了	我	到	学习	家政	.

对我来说，这是一个学习家政的好机会。

['evri] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai]['əʊnli] [nəʊ] [ə'saɪləm] - ['kiːpɪŋ] .

Every	woman	ought	to	understand	it	,	and	I	only	know	asylum	-	keeping	.
每一个	女士	应该	到	理解	它	,	和	我	仅有的	知道	庇护所	-	保持	.

每个女人都应该明白这一点，而我只知道庇护所的运作方式。

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [g'ɜːlz]['aʊə(r)][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,

There	aren't	any	girls	our	age	at	the	camp	,
那里	不是	任何	女孩们	我们的	年龄	在	这	营	,

营地里没有和我们同龄的女孩。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'braɪd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] ['sæliː] .

and	Mrs	.	McBride	wants	me	for	a	companion	for	Sallie	.
和	太太	.	麦克布莱德	想要	我	为了	一个	伴侣	为了	萨莉	.

麦克布莱德太太想让我陪伴萨莉。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [tə'geðə(r)] .

We	are	planning	to	do	a	lot	of	reading	together	.
我们	是	规划	到	做	一个	很多	的	阅读	一起	.

我们计划一起读很多书。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][nekst] [jɪrz] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

We	are	going	to	read	all	of	the	books	for	next	year's	English	and
我们	是	去	到	读	全部	的	这	图书	为了	下一个	年	英语	和

[ˌsəʊsi'ɒlədʒi] .

sociology	.
社会学	.

我们将阅读明年英语和社会学的所有教材。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [get]['aʊə(r)] ['riːdɪŋ]

The	Professor	said	it	would	be	a	great	help	if	we	would	get	our	reading
这	教授	说	它	会	是	一个	伟大的	帮助	如果	我们	会	得到	我们的	阅读

['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ;

finished	in	the	summer	;
完成的	在	这	夏天	;

教授说，如果我们能在暑假期间完成阅读，那将对我们有很大的帮助；

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [riːd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]

and	it's	so	much	easier	to	remember	it	if	we	read	together	and	talk	it
和	它是	所以	很多	更轻松	到	记住	它	如果	我们	读	一起	和	讲话	它

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

如果我们一起阅读并讨论，就更容易记住它。

[dʒʌst][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [-] ['mʌðə(r)] [ɪz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Just	to	live	in	the	same	house	with	Sallie's	mother	is	an	education	.
只是	到	居住	在	这	相同的	房子	和	萨莉的	母亲	是	一个	教育	.

能和萨莉的母亲住在同一屋檐下，本身就是一种学习。

[ʃiːz] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [ˌentə'teɪnɪŋ] , [kəm'pænjənəbl] , ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

She's	the	most	interesting	,	entertaining	,	companionable	,	charming	woman	in	the	world
她是	这	最多	有趣的	,	娱乐	,	友善的	,	迷人	女士	在	这	世界

; [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] .

;	she	knows	everything	.
;	她	知道	一切	.

她是世界上最有趣、最风趣、最善于交际、最有魅力的女人；她无所不知。

[θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['sʌməz] [aɪv] [spent] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

Think	how	many	summers	I've	spent	with	Mrs	.	Lippett	and	how	I'll	appreciate	the
思考	如何	许多	夏天	我已经	花费	和	太太	.	利佩特	和	如何	患病的	欣赏	这

['kɒntrɑːst] .

contrast	.
对比	.

想想我和利佩特太太一起度过了多少个夏天，我就会多么珍惜这种对比。

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] ['kraʊdɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [haʊs] [ɪz] [meɪd]

You	needn't	be	afraid	that	I'll	be	crowding	them	,	for	their	house	is	made
你	不必	是	害怕的	那	患病的	是	拥挤	他们	,	为了	他们的	房子	是	制成

[ɒv; əv] ['rʌbə(r)] .

of	rubber	.
的	橡皮	.

你不必担心我会挤占他们的空间，因为他们的房子是用橡胶做的。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kʌmpəni] ,

When	they	have	a	lot	of	company	,
什么时候	他们	有	一个	很多	的	公司	,

当有很多客人时，

[ðeɪ] [dʒʌst]['sprɪŋk(ə)l] [tents] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

they	just	sprinkle	tents	about	in	the	woods	and	turn	the	boys	outside	.
他们	只是	撒	帐篷	关于	在	这	树林	和	转动	这	男孩们	外部	.

他们只是在树林里随意搭起帐篷，然后把男孩们赶到外面去。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , ['helθi] ['sʌmə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ['evri]

It's	going	to	be	such	a	nice	,	healthy	summer	exercising	out	of	doors	every
它是	去	到	是	这样的	一个	好的	,	健康	夏天	锻炼	出去	的	门	每一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

这将是一个美好而健康的夏天，每时每刻都在户外锻炼。

['dʒɪmi] [mək'braɪd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][raɪd] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd]['pæd(ə)l][ə; eɪ]

Jimmie	McBride	is	going	to	teach	me	how	to	ride	horseback	and	paddle	a
吉米	麦克布莱德	是	去	到	教	我	如何	到	骑	马背	和	桨	一个

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

吉米·麦克布莱德要教我骑马和划独木舟。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd] — [əʊ] , [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

and	how	to	shoot	and	—	oh	,	lots	of	things	I	ought	to	know	.
和	如何	到	射击	和	—	哦	,	很多	的	事物	我	应该	到	知道	.

以及如何拍摄等等——哦，还有很多我应该知道的事情。

[ɪts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][naɪs] , ['dʒɒli] , [keə(r)] - [friː] [taɪm] [ðæt] [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd] ;

It's	the	kind	of	nice	,	jolly	,	care	-	free	time	that	I've	never	had	;
它是	这	种类	的	好的	,	快乐的	,	关心	-	自由的	时间	那	我已经	绝不	有	;

这是我从未体验过的美好、快乐、无忧无虑的时光；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['evri] [gɜːl] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

and	I	think	every	girl	deserves	it	once	in	her	life	.
和	我	思考	每一个	女孩	值得	它	一次	在	她	生活	.

我认为每个女孩一生中都应该拥有一次这样的体验。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [bʌt; bət] [pliːz] , [pliːz] [let][ˌem 'iː][gəʊ] , ['dædi]

Of	course	I'll	do	exactly	as	you	say	,	but	please	,	PLEASE	let	me	go	,	Daddy
的	课程	患病的	做	确切地	作为	你	说	,	但	请	,	请	让	我	去	,	爸爸

.

:

.

我当然会照你说的做，但是求求你，求求你放了我吧，爸爸。

[aɪv] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] .

I've	never	wanted	anything	so	much	.
我已经	绝不	通缉	任何事物	所以	很多	.

我从未如此渴望过什么。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][dʒə'ruːʃə] ['æbət] , [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [greɪt] ['ɔːθə(r)] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

This	isn't	Jerusha	Abbott	,	the	future	great	author	,	writing	to	you	.
这	不是	杰鲁莎	雅培	,	这	未来	伟大的	作者	,	写作	到	你	.

这不是未来伟大的作家杰鲁莎·阿博特写给你的信。

[ɪts] [dʒʌst]['dʒuːdi] — [ə; eɪ][gɜːl] .

It's	just	Judy	—	a	girl	.
它是	只是	朱迪	—	一个	女孩	.

她只是朱迪——一个女孩。

9th [dʒuːn]

9th	June
9th	六月

6月9日

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [smɪθ] ,

Mr	.	John	Smith	,
先生	.	约翰	史密斯	,

约翰·史密斯先生

[sɜː(r)] : [jɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th [ɪnst] .

SIR	:	Yours	of	the	7th	inst	.
先生	:	此致	的	这	7th	装置	.

先生：此致，敬礼！ 7日

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

触手可及。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [rɪ'siːvd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['sekrət(ə)ri] ,

In	compliance	with	the	instructions	received	through	your	secretary	,
在	遵守	和	这	指示	已收到	通过	你的	秘书	,

遵照秘书的指示，

[aɪ] [liːv] [ɒn]['fraɪdeɪ][nekst][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [lɒk] ['wɪləʊ] [fɑːm] .

I	leave	on	Friday	next	to	spend	the	summer	at	Lock	Willow	Farm	.
我	离开	在	星期五	下一个	到	花费	这	夏天	在	锁	柳	农场	.

我下周五出发，去洛克威洛农场度过夏天。

[aɪ] [həʊp] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
I **hope** **always** **to** **remain** **,**
我 希望 总是 到 保持 ,

我希望永远留在这里，

([mɪs]) [dʒə'ruːʃə] ['æbət]
(Miss) **Jerusha** **Abbott**
(错过) 杰鲁莎 雅培

（小姐）杰鲁莎·阿博特

[lɒk] ['wɪləʊ] [fɑːm] ,
LOCK **WILLOW** **FARM** **,**
锁 柳 农场 ,

洛克柳树农场

3rd ['ɔːgəst]
3rd **August**
3rd 八月

8月3日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,
Dear **Daddy** **-** **Long** **-** **Legs** **,**
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ] [rəʊt] , [wɪtʃ] ['wʌznt] [naɪs][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
It **has** **been** **nearly** **two** **months** **since** **I** **wrote** **,** **which** **wasn't** **nice** **of** **me** **,**
它 有 到过 几乎 二 几个月 自从 我 写道 , 哪个 不是 好的 的 我 ,

距离我上次写信已经快两个月了，我这样做很不好。

[aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [lʌvd] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] — [juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['biːɪŋ] [fræŋk] !
I **know** **,** **but** **I** **haven't** **loved** **you** **much** **this** **summer** **—** **you** **see** **I'm** **being** **frank** **!**
我 知道 , 但 我 还没有 喜爱 你 很多 这 夏天 — 你 看 我是 存在 坦率 !

我知道，但是这个夏天我并没有很爱你——你看，我是实话实说！

[juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][mək'braɪdz] -
You **can't** **imagine** **how** **disappointed** **I** **was** **at** **having** **to** **give** **up** **the** **McBrides** **'**
你 不能 想象 如何 失望的 我 曾是 在 拥有 到 给 向上 这 麦克布莱德 -
[kæmp] .
camp **.**
营 .

你无法想象我当时有多失望，不得不放弃麦克布莱德一家的营地。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [maɪ] ['gɑːdiən] ,
Of **course** **I** **know** **that** **you're** **my** **guardian** **,**
的 课程 我 知道 那 你是 我的 监护人 ,

我当然知道你是我的监护人，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ɪn][ɔːl] ['mætəz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː]
and **that** **I** **have** **to** **regard** **your** **wishes** **in** **all** **matters** **,** **but** **I** **couldn't** **see**
和 那 我 有 到 看待 你的 愿望 在 全部 事情 , 但 我 不能 看
['eni] ['riːz(ə)n] .
any **REASON** **.**
任何 原因 .

我必须在所有事情上尊重你的意愿，但我看不出有什么理由。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It **was** **so** **distinctly** **the** **best** **thing** **that** **could** **have** **happened** **to** **me** **.**
它 曾是 所以 明显地 这 最好的 事物 那 可以 有 发生 到 我 .

这无疑是我人生中最美好的事情。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['dædi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['dʒuːdi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] ,

If	I	had	been	Daddy	,	and	you	had	been	Judy	,	I	should	have	said	,
如果	我	有	到过	爸爸	,	和	你	有	到过	朱迪	,	我	应该	有	说	,

如果我是爸爸，你是朱迪，我会说：

- [bles] [juː; jʊ][maɪ][tʃaɪld] , [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ;

'	Bless	you	my	child	,	run	along	and	have	a	good	time	;
-	保佑	你	我的	孩子	,	跑步	沿着	和	有	一个	好的	时间	;

孩子，愿你平安，尽情享受吧；

[siː] [lɒts][ɒv; əv][njuː] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [lɜːn] [lɒts][ɒv; əv][njuː] [θɪŋz] ; [lɪv; laɪv][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,

see	lots	of	new	people	and	learn	lots	of	new	things	;	live	out	of	doors	,
看	很多	的	新的	人们	和	学习	很多	的	新的	事物	;	居住	出去	的	门	,

结识许多新朋友，学习许多新事物；体验户外生活。

[ænd; ənd][get] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] . -

and	get	strong	and	well	and	rested	for	a	year	of	hard	work	.	'
和	得到	强的	和	出色地	和	休息	为了	一个	年	的	难的	工作	.	-

让自己变得强壮、健康、休息充足，以迎接一年的辛勤工作。

[bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ɔːl] !

But	not	at	all	!
但	不是	在	全部	!

但完全不是!

[dʒʌst][ə; eɪ] [kɜːt] [laɪn][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['sekrət(ə)ri] ['ɔːdərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Just	a	curt	line	from	your	secretary	ordering	me	to
只是	一个	简短	线	从	你的	秘书	订购	我	到

你秘书只用简短的一句话命令我

[lɒk] ['wɪləʊ] .

Lock	Willow	.
锁	柳	.

锁柳。

[ɪts] [ðə; ðɪ] [ɪmˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] [ðæt] [həːts] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

It's	the	impersonality	of	your	commands	that	hurts	my	feelings	.
它是	这	非人格化	的	你的	命令	那	疼痛	我的	情怀	.

真正让我感到难过的是你命令中缺乏人情味。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] ,

It	seems	as	though	,
它	似乎	作为	尽管	,

似乎，

[ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ðə; ðɪ][t'aɪnɪəst]['lɪt(ə)l] [bɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [wei] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

if	you	felt	the	tiniest	little	bit	for	me	the	way	I	feel	for	you	,
如果	你	毛毡	这	最小的	小的	少量	为了	我	这	方式	我	感觉	为了	你	,

如果你对我哪怕只有一丝一毫像我对你那样的感觉，

[jʊd] ['sʌmtaɪmz] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [jʊd] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] ,

you'd	sometimes	send	me	a	message	that	you'd	written	with	your	own	hand	,
你会	有时	发送	我	一个	信息	那	你会	书面	和	你的	自己的	手	,

你有时会给我发一条你亲手写的短信，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['biːstli] ['taɪprɪtn] ['sekrəˌteriz] [nəʊts] .

instead	of	those	beastly	typewritten	secretary's	notes	.
反而	的	那些	兽	打字稿	秘书的	笔记	.

而不是那些难看的打字秘书笔记。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɪnt] [ðæt] [juː; jʊ] [kɛəd] , [aɪ'd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə]

If	there	were	the	slightest	hint	that	you	cared	,	I'd	do	anything	on	earth	to
如果	那里	是	这	丝毫	暗示	那	你	关心	,	ID	做	任何事物	在	地球	到

[pliːz] [juː; jʊ] .

please	you	.
请	你	.

如果你哪怕有一点点在乎我，我都会竭尽全力让你高兴。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [naɪs] , [lɒŋ] , ['diːteɪld] ['letəz] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ['eni]

I	know	that	I	was	to	write	nice	,	long	,	detailed	letters	without	ever	expecting	any
我	知道	那	我	曾是	到	写	好的	,	长的	,	详细的	信件	没有	曾经	期待	任何

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

我知道我应该写一些优美、冗长、详细的信件，而不要期待任何回复。

[jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːgən] — [aɪm] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] — [ænd; ənd] [aɪ]

You're	living	up	to	your	side	of	the	bargain	—	I'm	being	educated	—	and	I
你是	活的	向上	到	你的	边	的	这	便宜货	—	我是	存在	受过教育	—	和	我

[sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [aɪm] [nɒt] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪn] !

suppose	you're	thinking	I'm	not	living	up	to	mine	!
认为	你是	思维	我是	不是	活的	向上	到	矿	!

你履行了你的承诺——我正在接受教育——我想你肯定认为我没有履行我的承诺吧！

[bʌt; bət] , ['dædi] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['bɑːgən] .

But	,	Daddy	,	it	is	a	hard	bargain	.
但	,	爸爸	,	它	是	一个	难的	便宜货	.

但是，爸爸，这可不是一笔划算的买卖。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['riːəli] .

It	is	,	really	.
它	是	,	真的	.

确实如此。

[aɪm] [səʊ] ['ɔːfli] ['ləʊnli] .

I'm	so	awfully	lonely	.
我是	所以	非常	孤独	.

我感到非常孤独。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ]

You	are	the	only	person	I	have	to	care	for	,	and	you	are	so
你	是	这	仅有的	人	我	有	到	关心	为了	,	和	你	是	所以

['ʃædəʊi] .

shadowy	.
阴暗的	.

你是我唯一需要照顾的人，而你却如此神秘莫测。

[jʊr; jər] [dʒʌst] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [mæn] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [ʌp] — [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['riːəl] [juː; jʊ]

You're	just	an	imaginary	man	that	I've	made	up	—	and	probably	the	real	YOU
你是	只是	一个	假想	男人	那	我已经	制成	向上	—	和	大概	这	真实的	你

['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [maɪ] [ɪ'mædʒɪnəri] [juː; jʊ] .

isn't	a	bit	like	my	imaginary	YOU	.
不是	一个	少量	喜欢	我的	假想	你	.

你只是我虚构的一个人物——而真正的你，可能和我虚构的你一点也不像。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [wʌns] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] , [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

But	you	did	once	,	when	I	was	ill	in	the	infirmary	,	send	me	a	message	,
但	你	做过	一次	,	什么时候	我	曾是	患病的	在	这	医务室	,	发送	我	一个	信息	,

但你曾经在我生病住院的时候给我发过一条信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

长腿叔叔(Daddy-Long-Legs)
第5/8页

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:fli] [fə'gɒtn] , [ai] [get] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [kɑ:d] [ænd; ənd]

and	now	,	when	I	am	feeling	awfully	forgotten	,	I	get	out	your	card	and
和	现在	,	什么时候	我	是	感觉	非常	被遗忘的	,	我	得到	出去	你的	卡片	和

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .

read	it	over	.
读	它	超过	.

现在，每当我感到被彻底遗忘时，我就会拿出你的卡片，一遍遍地读下去。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] [wɒt] [ai] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [seɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

I	don't	think	I	am	telling	you	at	all	what	I	started	to	say	,	which	was	this	:
我	不	思考	我	是	讲述	你	在	全部	什么	我	开始	到	说	,	哪个	曾是	这	:

我觉得我完全没跟你讲清楚我原本想说的话，我原本想说的是：

[ɔ:l'ðəʊ] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [hɜ:t] ,

Although	my	feelings	are	still	hurt	,
虽然	我的	情怀	是	仍然	伤害	,

虽然我仍然感到受伤，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [mu:vd] [ə'baʊt] [baɪ][æn; ən]

for	it	is	very	humiliating	to	be	picked	up	and	moved	about	by	an
为了	它	是	非常	羞辱	到	是	挑选	向上	和	已搬	关于	经过	一个

['ɑ:bɪtrəri] ,

arbitrary	,
随意的	,

因为被随意抓起搬来搬去是非常屈辱的，

[pə'remptəri] , [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ɒm'nɪpətənt] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prɒvɪdəns] , [stɪl] ,

peremptory	,	unreasonable	,	omnipotent	,	invisible	Providence	,	still	,
蛮横	,	不合理	,	无所不能	,	无形的	普罗维登斯	,	仍然	,

专断的、不合理的、全能的、无形的上帝，仍然，

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bi:n] [æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ]

when	a	man	has	been	as	kind	and	generous	and	thoughtful	as	you
什么时候	一个	男人	有	到过	作为	种类	和	慷慨的	和	周到	作为	你

[hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [bi:n] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] ,

have	heretofore	been	towards	me	,
有	此前	到过	向	我	,

当一个男人像你以往对我那样善良、慷慨、体贴时，

[ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:bɪtrəri] , [pə'remptəri] , [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ,

I	suppose	he	has	a	right	to	be	an	arbitrary	,	peremptory	,	unreasonable	,
我	认为	他	有	一个	正确的	到	是	一个	随意的	,	蛮横	,	不合理	,

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prɒvɪdəns] [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:z] ,

invisible	Providence	if	he	chooses	,
无形的	普罗维登斯	如果	他	选择	,

我想，如果他愿意，他有权成为一个专断、专横、不讲道理、隐形的上帝。

[ænd; ənd][səʊ] — [aɪl] [fə'gɪv] [ju:; jʊ][ænd; ənd][bi:; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'gen] .

and	so	—	I'll	forgive	you	and	be	cheerful	again	.
和	所以	—	患病的	原谅	你	和	是	快乐	再次	.

所以——我会原谅你，重新开心起来。

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [doʊnt][ɪn'dʒɔɪ] ['getɪŋ] [-] ['lɛtəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ]

But	I	still	don't	enjoy	getting	Sallie's	letters	about	the	good	times	they	are	having
但	我	仍然	不	享受	获得	萨莉的	信件	关于	这	好的	时代	他们	是	拥有

[ɪn][kæmp] !

in	camp	!
在	营	!

但我仍然不喜欢收到萨莉写的关于他们在营地里过得多么美好的信！

[haʊ'evə(r)] — [wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

However	—	we	will	draw	a	veil	over	that	and	begin	again	.
然而	—	我们	将要	画	一个	面纱	超过	那	和	开始	再次	.

不过——我们将对此视而不见，重新开始。

[aɪv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ; [fɔː(r)] [ʃɔːt] ['stɔːriz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [sent]

I've	been	writing	and	writing	this	summer	;	four	short	stories	finished	and	sent
我已经	到过	写作	和	写作	这	夏天	;	四	短的	故事	完成的	和	发送

[tuː; tə][fɔː(r)] ['dɪfrənt] ['mægəziːnz] .

to	four	different	magazines	.
到	四	不同的	杂志	.

这个夏天我一直在写作；完成了四篇短篇小说，并分别投稿给了四家不同的杂志。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθə(r)] .

So	you	see	I'm	trying	to	be	an	author	.
所以	你	看	我是	尝试	到	是	一个	作者	.

所以你看，我正在努力成为一名作家。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk] [weə(r)] ['mɑːstə(r)] -

I	have	a	workroom	fixed	in	a	corner	of	the	attic	where	Master	Jervie
我	有	一个	工作室	固定的	在	一个	角落	的	这	阁楼	在哪里	掌握	-

[juːst] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['reɪni] - [deɪ] ['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] .

used	to	have	his	rainy	-	day	playroom	.
用过的	到	有	他的	下雨	-	天	游戏室	.

我在阁楼的一个角落里布置了一个工作室，那里以前是杰维少爷下雨天玩耍的地方。

[ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] , ['briːzi] ['kɔːnə(r)] [wɪð] [tuː] ['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊz] ,

It's	in	a	cool	,	breezy	corner	with	two	dormer	windows	,
它是	在	一个	凉爽的	,	微风	角落	和	二	天窗	视窗	,

它位于一个凉爽通风的角落，有两个老虎窗。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [triː] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [red] ['skwɪrəlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] .

and	shaded	by	a	maple	tree	with	a	family	of	red	squirrels	living	in	a	hole	.
和	阴影	经过	一个	枫	树	和	一个	家庭	的	红色的	松鼠	活的	在	一个	洞	.

在一棵枫树的荫蔽下，树洞里住着一家红松鼠。

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [naɪsə] ['letə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [fɑːm] [njuːz] .

I'll	write	a	nicer	letter	in	a	few	days	and	tell	you	all	the	farm	news	.
患病的	写	一个	更漂亮	信	在	一个	很少	天	和	告诉	你	全部	这	农场	消息	.

过几天我会写一封措辞更好的信，把农场里的情况都告诉你。

[wiː; wi] [niːd] [reɪn] .

We	need	rain	.
我们	需要	雨	.

我们需要雨水。

[jɔːz] [æz; əz]['evə(r)] ,

Yours	as	ever	,
此致	作为	曾经	,

一如既往，您忠实的

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

10th ['ɔ:gəst]
10th **August**
10th 八月

8月10日

['mɪstə(r)] . ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,
Mr **.** **Daddy** **-** **Long** **-** **Legs** **,**
先生 . 爸爸 - 长的 - 腿 ,

长腿叔叔先生

[sɜ:(r)] :
SIR **:**
先生 :

先生:

[ai] [ə'dres] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [krɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪləʊ] [tri:] [baɪ][ðə; ði] [pu:l] [ɪn][ðə; ði]
I **address** **you** **from** **the** **second** **crotch** **in** **the** **willow** **tree** **by** **the** **pool** **in** **the**
我 地址 你 从 这 第二 裆 在 这 柳 树 经过 这 水池 在 这
['pɑ:stʃə(r)] .
pasture **.**
牧场 .

我站在牧场池塘边柳树的第二个树杈上向你们讲话。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][frɒg] ['krəʊkɪŋ] [ˌʌndə'ni:θ] ,
There's **a** **frog** **croaking** **underneath** **,**
有 一个 青蛙 呱呱叫 下 ,

下面有只青蛙在呱呱叫。

[ə; eɪ]['ləʊkəst] ['sɪŋɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] - ['dev(ə)l] [daʊnhɛdz] - [dɑ:tɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
a **locust** **singing** **overhead** **and** **two** **little** **'** **devil** **downheads** **'** **darting** **up** **and**
一个 刺槐 歌唱 开销 和 二 小的 - 魔鬼 向下 - 飞镖 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] .
down **the** **trunk** **.**
向下 这 树干 .

一只蝗虫在头顶鸣叫，两只小“魔鬼下头”在树干上上下下地窜来窜去。

[aɪv] [bi:n] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [krɒtʃ] ,
I've **been** **here** **for** **an** **hour** **;** **it's** **a** **very** **comfortable** **crotch** **,**
我已经 到过 这里 为了 一个 小时 ; 它是 一个 非常 舒服的 裆 ,

我在这里待了一个小时了；这裆部感觉很舒服。

[ɪ'speʃəli] ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [ʌp'həʊlstəd] [wɪð] [tu:] ['səʊfə] ['kʊʃnz] .
especially **after** **being** **upholstered** **with** **two** **sofa** **cushions** **.**
尤其 后 存在 软垫 和 二 沙发 靠垫 .

尤其是加上两个沙发垫之后。

[ai] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd]['tæblət] ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ʃɔ:t] ['stɔ:ri] ,
I **came** **up** **with** **a** **pen** **and** **tablet** **hoping** **to** **write** **an** **immortal** **short** **story** **,**
我 来了 向上 和 一个 笔 和 药片 希望 到 写 一个 不朽 短的 故事 ,

我带着笔和平板电脑，希望能写出一篇不朽的短篇小说。

[bʌt; bət] [aɪv] [bi:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [wɪð] [maɪ] ['herəʊɪn] — [ai] [kænt] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)]
but **I've** **been** **having** **a** **dreadful** **time** **with** **my** **heroine** **—** **I** **CAN'T** **make** **her**
但 我已经 到过 拥有 一个 可怕 时间 和 我的 女英雄 — 我 不能 制作 她
[bɪ'heɪv] [æz; əz][ai] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [bɪ'heɪv] ;
behave **as** **I** **want** **her** **to** **behave** **;**
表现 作为 我 想 她 到 表现 ;

但是我和我的女主角相处得非常糟糕——我无法让她按照我想要的方式行事；

[səʊ] [aɪv] [ə'bændənd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
so **I've** **abandoned** **her** **for** **the** **moment** **,** **and** **am** **writing** **to** **you** **.**
所以 我已经 弃 她 为了 这 片刻 , 和 是 写作 到 你 .

所以我暂时抛下她，来给你写信。

([nɒt] [mʌtʃ] [rɪ'liːf] [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [kænt] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [æz; əz][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ,
(Not much relief though , for I can't make you behave as I want you to ,
(不是 很多 宽慰 尽管 , 为了 我 不能 制作 你 表现 作为 我 想 你 到 ,
['aɪðə(r)] .)
either .)
任何一个 .)

（不过，这也没什么安慰的，因为我也不能强迫你按照我的意愿行事。）

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [njuː] [jɔːk] ,
If you are in that dreadful New York ,
如果 你 是 在 那 可怕 新的 约克 ,

如果你身处那个可怕的纽约，

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] , ['briːzi] , ['sʌnʃaɪni] ['aʊtlʊk] .
I wish I could send you some of this lovely , breezy , sunshiny outlook .
我 希望 我 可以 发送 你 一些 的 这 迷人的 , 微风 , 阳光明媚 前景 .

我真希望也能把这种美好、轻松、阳光明媚的心情传递给你。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['hev(ə)n] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [reɪn] .
The country is Heaven after a week of rain .
这 国家 是 天堂 后 一个 星期 的 雨 .

连下了一周的雨，这片土地简直成了天堂。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] — [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kelɒg] [ðæt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt]
Speaking of Heaven — do you remember Mr . Kellogg that I told you about
请讲 的 天堂 — 做 你 记住 先生 . 家乐氏 那 我 讲述 你 关于
[lɑːst] ['sʌmə(r)] ?
last summer ?
最后的 夏天 ?

说到天堂——你还记得我去年夏天跟你讲过的凯洛格先生吗?

— [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] .
— the minister of the little white church at the Corners .
— 这 部长 的 这 小的 白色的 教会 在 这 角落 .

——街角那座小白教堂的牧师。

[wel] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [səʊl] [ɪz] [ded] — [lɑːst]['wɪntə(r)][ɒv; əv] [njuː'məʊniə] .
Well , the poor old soul is dead — last winter of pneumonia .
出色地 , 这 贫穷的 老的 灵魂 是 死的 — 最后的 冬天 的 肺炎 .

唉，这位可怜的老人去世了——去年冬天死于肺炎。

[ai] [went] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] [priːtʃ] [ænd; ənd] [gɒt] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
I went half a dozen times to hear him preach and got very well acquainted with
我 去 一半 一个 打 时代 到 听到 他 布道 和 得到 非常 出色地 熟人 和
[hɪz; ɪz] [θiˈɒlədʒi] .
his theology .
他的 神学 .

我曾六次去听他布道，对他的神学思想有了非常深入的了解。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] .
He believed to the end exactly the same things he started with .
他 相信 到 这 结尾 确切地 这 相同的 事物 他 开始 和 .

他始终坚持最初的信念。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [streɪt] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] -

It	seems	to	me	that	a	man	who	can	think	straight	along	for	forty	-
它	似乎	到	我	那	一个	男人	WHO	能	思考	直的	沿着	为了	四十	-

['sev(ə)n] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'dɪə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪnət][æz; əz]

seven	years	without	changing	a	single	idea	ought	to	be	kept	in	a	cabinet	as
七	年	没有	变化	一个	单身的	主意	应该	到	是	保留	在	一个	内阁	作为

[ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

a	curiosity	.
一个	好奇心	.

在我看来，一个能在四十七年里始终保持一个想法不变的人，应该被当作奇珍异宝放在柜子里保存起来。

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [ænd; ənd]['gəʊldən] [kraʊn] ;

I	hope	he	is	enjoying	his	harp	and	golden	crown	;
我	希望	他	是	享受	他的	竖琴	和	金的	王冠	;

希望他喜欢他的竖琴和金冠；

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] !

he	was	so	perfectly	sure	of	finding	them	!
他	曾是	所以	完美	当然	的	寻找	他们	!

他非常有信心能找到他们！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] [jʌŋ] [mæn] , ['veri] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

There's	a	new	young	man	,	very	consequential	,	in	his	place	.
有	一个	新的	年轻的	男人	,	非常	后果	,	在	他的	地方	.

取而代之的是一位非常重要的年轻人。

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] ['prɪti] ['djuːbiəs] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['fækʃ(ə)n] [led] [baɪ] ['diːkən] ['kʌmɪŋz] .

The	congregation	is	pretty	dubious	,	especially	the	faction	led	by	Deacon	Cummings	.
这	会众	是	漂亮的	可疑	,	尤其	这	派	引领	经过	执事	卡明斯	.

教会成员相当可疑，尤其是以卡明斯执事为首的那派。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [splɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

It	looks	as	though	there	was	going	to	be	an	awful	split	in	the	church	.
它	看起来	作为	尽管	那里	曾是	去	到	是	一个	可怕	分裂	在	这	教会	.

看来教会内部即将发生一场可怕的分裂。

[wiː; wi][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnə'veʃən] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .

We	don't	care	for	innovations	in	religion	in	this	neighbourhood	.
我们	不	关心	为了	创新	在	宗教	在	这	邻里	.

我们这个社区不欢迎宗教方面的创新。

['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [wiːk] [ɒv; əv] [reɪn] [aɪ] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːdʒi] [ɒv; əv]

During	our	week	of	rain	I	sat	up	in	the	attic	and	had	an	orgy	of
期间	我们的	星期	的	雨	我	卫星	向上	在	这	阁楼	和	有	一个	狂欢	的

['riːdɪŋ] — ['stiːvənsən] ,

reading	—	Stevenson	,
阅读	—	史蒂文森	,

下雨的那一周，我坐在阁楼里，疯狂地阅读——史蒂文森，

['məʊstli] .

mostly	.
大多	.

大多。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] ;

He	himself	is	more	entertaining	than	any	of	the	characters	in	his	books	;
他	他自己	是	更多的	娱乐	比	任何	的	这	人物	在	他的	图书	;

他本人比他书中的任何一个角色都更有趣；

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['hɪərəʊ] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [wel] [ɪn] [prɪnt] .

I	dare	say	he	made	himself	into	the	kind	of	hero	that	would	look	well	in	print	.
我	敢	说	他	制成	他自己	进入	这	种类	的	英雄	那	会	看	出色地	在	打印	.

我敢说他把自己塑造成了那种很适合写进报纸上的英雄形象。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [spend] [ɔːl][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

Don't	**you**	**think**	**it**	**was**	**perfect**	**of**	**him**	**to**	**spend**	**all**	**the**	**ten**	**thousand**	**dollars**
不	你	思考	它	曾是	完美的	的	他	到	花费	全部	这	十	千	美元

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [left] ,

his	**father**	**left**	**,**
他的	父亲	左边	,

你不觉得他把父亲留下的一万美元全部花光很完美吗?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɒt] , [ænd; ənd][gəʊ] ['seɪlɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ?

for	**a**	**yacht**	**,**	**and**	**go**	**sailing**	**off**	**to**	**the**	**South**	**Seas**	**?**
为了	一个	游艇	,	和	去	帆船	离开	到	这	南	海域	?

买艘游艇，然后扬帆远航到南太平洋?

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs] [kriːd] .

He	**lived**	**up**	**to**	**his**	**adventurous**	**creed**	**.**
他	居住地	向上	到	他的	冒险的	信条	.

他践行了自己的冒险精神。

[ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

If	**my**	**father**	**had**	**left**	**me**	**ten**	**thousand**	**dollars**	**,**	**I'd**	**do**	**it**	**,**	**too**	**.**
如果	我的	父亲	有	左边	我	十	千	美元	,	ID	做	它	,	也	.

如果我父亲给我留下一万美元，我也会这么做。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌvɑːɪ'liːmə] [meɪks] [ˌem 'iː][waɪld] .

The	**thought**	**of**	**Vailima**	**makes**	**me**	**wild**	**.**
这	想法	的	瓦伊利玛	制作	我	荒野	.

一想到瓦伊利玛，我就心潮澎湃。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['trɒpɪks] .

I	**want**	**to**	**see**	**the**	**tropics**	**.**
我	想	到	看	这	热带	.

我想去热带地区看看。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

I	**want**	**to**	**see**	**the**	**whole**	**world**	**.**
我	想	到	看	这	所有的	世界	.

我想看看整个世界。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːθə(r)] , [ɔː(r)]['ɑːtɪst] , [ɔː(r)] ['æktrəs] ,

I	**am**	**going**	**to**	**be**	**a**	**great**	**author**	**,**	**or**	**artist**	**,**	**or**	**actress**	**,**
我	是	去	到	是	一个	伟大的	作者	,	或者	艺术家	,	或者	演员	,

我将会成为一名伟大的作家、艺术家或演员。

[ɔː(r)] ['pleɪraɪt] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːs(ə)n][aɪ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .

or	**playwright**	**—**	**or**	**whatever**	**sort**	**of**	**a**	**great**	**person**	**I**	**turn**	**out**	**to**	**be**	**.**
或者	剧作家	—	或者	任何	种类	的	一个	伟大的	人	我	转动	出去	到	是	.

或者剧作家——或者无论我最终成为什么样的伟大人物。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] - ;

I	**have**	**a**	**terrible**	**wanderthirst**	**;**
我	有	一个	糟糕的	-	;

我有着强烈的旅行欲望;

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæp] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][maɪ][hæt][ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən]

the	**very**	**sight**	**of**	**a**	**map**	**makes**	**me**	**want**	**to**	**put**	**on**	**my**	**hat**	**and**	**take**	**an**
这	非常	视线	的	一个	地图	制作	我	想	到	放	在	我的	帽子	和	拿	一个

[ʌm'brelə] [ænd; ənd] [stɑːt] .

umbrella	**and**	**start**	**.**
伞	和	开始	.

光是看到地图就让我恨不得戴上帽子，带上雨伞，出发去。

- [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [bɪˈfɔː(r)] [ai][daɪ][ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] . -

'	I	shall	see	before	I	die	the	palms	and	temples	of	the	South	.	'
-	我	将	看	前	我	死	这	棕榈树	和	寺庙	的	这	南	.	-

“我死前一定要亲眼看看南方的棕榈树和寺庙。”

['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] .

Thursday	evening	at	twilight	,	sitting	on	the	doorstep	.
周四	晚上	在	暮	,	坐着	在	这	家门口	.

星期四傍晚，暮色降临，我坐在门口。

['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [get] ['eni] [njuːz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['letə(r)] !

Very	hard	to	get	any	news	into	this	letter	!
非常	难的	到	得到	任何	消息	进入	这	信	!

这封信里很难写出任何消息！

['dʒuːdi][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɒv; əv] [leɪt] ,

Judy	is	becoming	so	philosophical	of	late	,
朱迪	是	成为	所以	哲学	的	晚的	,

朱迪最近变得越来越爱思考人生了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

that	she	wishes	to	discourse	largely	of	the	world	in	general	,
那	她	愿望	到	话语	很大程度上	的	这	世界	在	一般的	,

她希望主要谈论的是整个世界，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪviəl] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] .

instead	of	descending	to	the	trivial	details	of	daily	life	.
反而	的	下降	到	这	琐碎的	细节	的	日常的	生活	.

而不是陷入日常生活的琐碎细节。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [njuːz] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

But	if	you	MUST	have	news	,	here	it	is	:
但	如果	你	必须	有	消息	,	这里	它	是	:

但如果你非要知道新闻，那就是：

['aʊə(r)] [naɪn] [jʌŋ] [pɪgz] ['weid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [lɑːst] ['tjuːzdeɪ] ,

Our	nine	young	pigs	waded	across	the	brook	and	ran	away	last	Tuesday	,
我们的	九	年轻的	猪	涉水	穿过	这	溪	和	跑	离开	最后的	周二	,

上周二，我们家的九头小猪趟过小溪跑掉了。

[ænd; ənd]['əʊnli] [eɪt] [keɪm] [bæk] .

and	only	eight	came	back	.
和	仅有的	八	来了	后退	.

只有八个人回来了。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['eniwʌn] [ˌʌn'dʒʌstli] ,

We	don't	want	to	accuse	anyone	unjustly	,
我们	不	想	到	控	任何人	不公正的	,

我们不想无端指责任何人，

[bʌt; bət][wiː; wi] [sə'spekt] [ðæt] ['wɪdəʊ] [daʊd] [hæz; həz][wʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .

but	we	suspect	that	Widow	Dowd	has	one	more	than	she	ought	to	have	.
但	我们	怀疑	那	寡妇	道德	有	一	更多的	比	她	应该	到	有	.

但我们怀疑道德寡妇拥有的比她应该拥有的要多一个。

['mɪstə(r)] . ['wiːvə(r)] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [bɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['saɪloʊz][ə; eɪ] [braɪt] ['pʌmpkɪn]

Mr	.	Weaver	has	painted	his	barn	and	his	two	silos	a	bright	pumpkin
先生	.	织工	有	绘	他的	谷仓	和	他的	二	筒仓	一个	明亮的	南瓜

['jeləʊ] — [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['kʌlə(r)] ,

yellow	—	a	very	ugly	colour	,
黄色的	—	一个	非常	丑陋的	颜色	,

韦弗先生把他的谷仓和两个筒仓都漆成了亮南瓜黄——一种非常难看的颜色。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [weə(r)] .

but	he	says	it	will	wear	.
但	他	说道	它	将要	穿	.

但他表示它会磨损的。

[ðə; ðiː] [bˈruːəz] [hæv; həv] [ˈkʌmpəni] [ðɪs] [wiːk] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːərz] [ˈsɪstə(r)][ænd; ənd] [tuː] [niːs]

The	Brewers	have	company	this	week	;	Mrs	.	Brewer's	sister	and	two	nieces
这	酿酒人队	有	公司	这	星期	;	太太	.	酿酒师的	姐姐	和	二	侄女

[frɒm; frəm][əʊˈhaɪəʊ] .

from	Ohio	.
从	俄亥俄州	.

本周布鲁尔一家有客人来访：布鲁尔太太的妹妹和两个侄女从俄亥俄州来。

[wʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [roʊd] [ˈaɪlənd] [redz] [ˈəʊnli] [brɔːt] [ɒf] [θriː] [tʃɪks] [aʊt] [ɒv; əv]

One	of	our	Rhode	Island	Reds	only	brought	off	three	chicks	out	of
一	的	我们的	罗德岛	岛	红队	仅有的	带来	离开	三	小鸡	出去	的

我们的一只罗德岛红鸡只产下了三只小鸡。

[ˌfɪfˈtiːn] [egz] .

fifteen	eggs	.
十五	鸡蛋	.

十五个鸡蛋。

[wiː; wi] [kænt] [ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

We	can't	imagine	what	was	the	trouble	.
我们	不能	想象	什么	曾是	这	麻烦	.

我们无法想象究竟出了什么问题。

[roʊd] [ˈaɪlənd]

Rhode	island
罗德岛	岛

罗德岛

[redz] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈfɪəriə(r)] [briːd] .

Reds	,	in	my	opinion	,	are	a	very	inferior	breed	.
红队	,	在	我的	观点	,	是	一个	非常	下	品种	.

在我看来，红牛是一个非常低劣的品种。

[ai][prɪˈfɜː(r)] [bʌf]

I	prefer	Buff
我	更喜欢	巴夫

我更喜欢 Buff

[ˈɔːpɪŋtən] .

Orpingtons	.
奥平顿	.

奥平顿人。

[ðə; ði] [njuː] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] [ˈɒfɪs] [æt; ət] [ˈbɑːniˌrɪg] [fɔː(r)] [ˈkɔːnəs] [dræŋk] [ˈevri] [drɒp] [ɒv; əv]

The	new	clerk	in	the	post	office	at	Bonnyrigg	Four	Corners	drank	every	drop	of
这	新的	职员	在	这	邮政	办公室	在	邦尼里格	四	角落	喝	每一个	降低	的

[dʒəˈmeɪkə][ˈdʒɪndʒə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [stɒk] — [ˈsev(ə)n] [dˈɒləz] - [wɜːθ] — [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Jamaica	ginger	they	had	in	stock	—	seven	dollars	'	worth	—	before	he	was
牙买加	姜	他们	有	在	库存	—	七	美元	-	值得	—	前	他	曾是

[dɪˈskʌvəd] .

discovered	.
发现	.

邦尼里格四角邮局新来的职员在被发现之前，把他们店里所有的牙买加姜汁饮料——价值七美元——都喝光了。

[əʊld][ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] [hætʃ] [hæz; həz] [ˈruːmətɪzəm] [ænd; ənd] [kænt] [wɜːk] [ˈeni] [mɔː(r)] ;

Old	Ira	Hatch	has	rheumatism	and	can't	work	any	more	;
老的	艾拉	孵化	有	风湿病	和	不能	工作	任何	更多的	;

老艾拉·哈奇得了风湿病，再也不能工作了；

[hiː; hi]['nevə(r)] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːnɪŋ] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,

he	**never**	**saved**	**his**	**money**	**when**	**he**	**was**	**earning**	**good**	**wages**	**,**
他	绝不	已保存	他的	钱	什么时候	他	曾是	收入	好的	工资	,

他收入高的时候从来不存钱。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [taʊn] .

so	**now**	**he**	**has**	**to**	**live**	**on**	**the**	**town**	**.**
所以	现在	他	有	到	居住	在	这	镇	.

所以他现在只能住在城里了。

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][aɪs] - [kriːm] ['səʊʃ(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [nekst] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] .

There's	**to**	**be**	**an**	**ice**	**-**	**cream**	**social**	**at**	**the**	**schoolhouse**	**next**	**Saturday**	**evening**	**.**
有	到	是	一个	冰	-	奶油	社会的	在	这	校舍	下一个	周六	晚上	.

下周六晚上学校要举办冰淇淋社交活动。

[kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fæmɪlɪz] .

Come	**and**	**bring**	**your**	**families**	**.**
来	和	带来	你的	家庭	.

欢迎携家人前来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [hæt] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [sents] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .

I	**have**	**a**	**new**	**hat**	**that**	**I**	**bought**	**for**	**twenty**	**-**	**five**	**cents**	**at**	**the**	**post**	**office**	**.**
我	有	一个	新的	帽子	那	我	买	为了	二十	-	五	分	在	这	邮政	办公室	.

我在邮局花了25美分买了一顶新帽子。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['leɪtɪst] ['pɔːtreɪt] , [ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði] [heɪ] .

This	**is**	**my**	**latest**	**portrait**	**,**	**on**	**my**	**way**	**to**	**rake**	**the**	**hay**	**.**
这	是	我的	最新的	肖像	,	在	我的	方式	到	耙	这	干草	.

这是我最新的肖像照，拍摄于我去耙干草的路上。

[ɪts] ['getɪŋ] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] ; ['eniweɪ] , [ðə; ði] [njuːz] [ɪz][ɔːl] [juːst] [ʌp] .

It's	**getting**	**too**	**dark**	**to**	**see**	**;**	**anyway**	**,**	**the**	**news**	**is**	**all**	**used**	**up**	**.**
它是	获得	也	黑暗的	到	看	;	反正	,	这	消息	是	全部	用过的	向上	.

天色太暗，什么都看不见了；再说，新闻也讲完了。

[gʊd] [naɪt] ,

Good	**night**	**,**
好的	夜晚	,

晚安，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

['fraɪdeɪ]

Friday
星期五

星期五

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] !

Good	**morning**	**!**
好的	早晨	!

早上好!

[hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm] [njuːz] !

Here	**is**	**some**	**news**	**!**
这里	是	一些	消息	!

这里有一些消息!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	**do**	**you**	**think**	**?**
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[jʊd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [ges] [huz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɒk] ['wɪləʊ] .

You'd	never	,	never	,	never	guess	who's	coming	to	Lock	Willow	.
你会	绝不	,	绝不	,	绝不	猜测	谁是	未来	到	锁	柳	.

你绝对、绝对、绝对猜不到谁会来洛克威洛。

[ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sempəl] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['pɛndəltən] .

A	letter	to	Mrs	.	Semple	from	Mr	.	Pendleton	.
一个	信	到	太太	.	森普尔	从	先生	.	彭德尔顿	.

彭德尔顿先生写给森普尔夫人的一封信。

[hiːz] ['məʊtərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] ,

He's	motoring	through	the	Berkshires	,
他是	汽车	通过	这	伯克希尔	,

他正驾车穿过伯克希尔山脉。

[ænd; ənd][ɪz]['taɪəd][ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə][rest][ɒn][ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət][fɑːm] — [ɪf] [hiː; hi] [klaim] [aʊt]

and	is	tired	and	wants	to	rest	on	a	nice	quiet	farm	—	if	he	climbs	out
和	是	疲劳的	和	想要	到	休息	在	一个	好的	安静的	农场	—	如果	他	攀登	出去

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːstep] [sʌm; səm] [naɪt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

at	her	doorstep	some	night	will	she	have	a	room	ready	for	him	?
在	她	家门口	一些	夜晚	将要	她	有	一个	房间	准备好	为了	他	?

他很累，想在一个安静的农场好好休息——如果某天晚上他爬到她家门口，她会给他准备房间吗?

['meɪbi] [hiːl] [steɪ] [wʌn] [wiːk] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [tuː] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [θriː] ;

Maybe	he'll	stay	one	week	,	or	maybe	two	,	or	maybe	three	;
或许	地狱	停留	一	星期	,	或者	或许	二	,	或者	或许	三	;

他或许会待一周，或许两周，或许三周；

[hiːl] [siː] [haʊ] ['restfl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪə(r)] .

he'll	see	how	restful	it	is	when	he	gets	here	.
地狱	看	如何	宁静	它	是	什么时候	他	获得	这里	.

他到了这里就会知道这里有多安静了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] !

Such	a	flutter	as	we	are	in	!
这样的	一个	扑	作为	我们	是	在	!

我们现在真是太激动了!

[ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ɪz] ['biːɪŋ] [kliːnd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɒʃt] .

The	whole	house	is	being	cleaned	and	all	the	curtains	washed	.
这	所有的	房子	是	存在	已清洗	和	全部	这	窗帘	洗过	.

整栋房子正在打扫，所有的窗帘都要清洗。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [njuː] ['ɔɪlklɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	am	driving	to	the	Corners	this	morning	to	get	some	new	oilcloth	for	the
我	是	驾驶	到	这	角落	这	早晨	到	得到	一些	新的	油布	为了	这

['entri] ,

entry	,
入口	,

我今天早上开车去街角买些新的油布，用来铺入口处。

[ænd; ənd] [tuː] [kænz][ɒv; əv] [braʊn] [flɔː(r)] [peɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [bæk] [steəz] .

and	two	cans	of	brown	floor	paint	for	the	hall	and	back	stairs	.
和	二	罐头	的	棕色的	地面	画	为了	这	大厅	和	后退	楼梯	.

还有两罐棕色地板漆，用于粉刷走廊和后楼梯。

['mɪsɪz] . [daʊd] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ([ɪn][ðə; ði]['eksɪdʒənsi]

Mrs	.	Dowd	is	engaged	to	come	tomorrow	to	wash	the	windows	(	in	the	exigency
太太	.	道德	是	已订婚的	到	来	明天	到	洗	这	视窗	(	在	这	紧急情况

[ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

of	the	moment	,
的	这	片刻	,

道德太太已预定明天来擦窗户（在眼下紧急情况下，

[wiː; wi] [weɪv] ['aʊə(r)] [sə'spiʃən] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪglət]) .

we	waive	our	suspicions	in	regard	to	the	piglet	)	.
我们	放弃	我们的	怀疑	在	看待	到	这	小猪	)	.

我们放弃了对小猪的怀疑)。

[juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [æk'tɪvətiz] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl'redi] [ɪ'mækjələt] ;

You	might	think	,	from	this	account	of	our	activities	,	that	the	house	was	not	already	immaculate	;
你	可能	思考	,	从	这	帐户	的	我们的	活动	,	那	这	房子	曾是	不是	已经	完美无瑕	;

从我们对这些活动的描述来看，你可能会认为这所房子原本就不是一尘不染的；

[bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

but	I	assure	you	it	was	!
但	我	保证	你	它	曾是	!

但我向你保证，确实如此!

[wɒt'evə(r)] ['mɪsɪz] . ['sɛmpəlz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] .

Whatever	Mrs	.	Semple's	limitations	,	she	is	a	HOUSEKEEPER	.
任何	太太	.	森普尔的	限制	,	她	是	一个	管家	.

无论森普尔太太有什么不足之处，她都是一名管家。

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , ['dædi] ?

But	isn't	it	just	like	a	man	,	Daddy	?
但	不是	它	只是	喜欢	一个	男人	,	爸爸	?

爸爸，这不就像个男人吗?

[hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [hɪnt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [lænd][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [tə'deɪ] ,

He	doesn't	give	the	remotest	hint	as	to	whether	he	will	land	on	the	doorstep	today	,
他	不	给	这	最远	暗示	作为	到	无论	他	将要	土地	在	这	家门口	今天	,

他丝毫没有透露今天是否会出现在家门口。

[ɔː(r)] [tuː] [wiːks] [frɒm; frəm] [tə'deɪ] .

or	two	weeks	from	today	.
或者	二	周	从	今天	.

或者两周后。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['breθləsnəs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ['hʌri] ,

We	shall	live	in	a	perpetual	breathlessness	until	he	comes	—	and	if	he	doesn't	hurry	,
我们	将	居住	在	一个	永久	呼吸困难	直到	他	来	—	和	如果	他	不	匆忙	,

我们将永远生活在焦急不安之中，直到他到来——如果他不快点来，

[ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [meɪ] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

the	cleaning	may	all	have	to	be	done	over	again	.
这	打扫	可能	全部	有	到	是	完毕	超过	再次	.

清洁工作可能得重新做一遍。

[ðeəz; ðəz][æməsaɪ] ['weɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌkbɔːd] [ænd; ənd]['groʊvər] .

There's	Amasai	waiting	below	with	the	buckboard	and	Grover	.
有	阿玛赛	等待	以下	和	这	马车	和	格罗弗	.

阿马赛和格罗弗在下面等着，他们有马车。

[ai] [draɪv] [ə'ləʊn] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [əʊld] [grəʊv] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['wʌrid] [æz; əz]

I	drive	alone	—	but	if	you	could	see	old	Grove	,	you	wouldn't	be	worried	as
我	驾驶	独自的	—	但	如果	你	可以	看	老的	树林	,	你	不会	是	担心	作为

[tuː; tə][maɪ] ['seɪfti] .

to	my	safety	.
到	我的	安全	.

我独自开车——但如果你能看到老格罗夫，你就不会担心我的安全了。

[wɪð] [maɪ][hænd][ɒn][maɪ] [hɑːt] — [ˌfeə'wel] .

With	my	hand	on	my	heart	—	farewell	.
和	我的	手	在	我的	心	—	告别	.

我手抚胸口——再见。

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .

PS	.
PS	.

附言

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪs] ['endɪŋ] ?

Isn't	that	a	nice	ending	?
不是	那	一个	好的	结束	?

这难道不是一个美好的结局吗?

[ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['stiːvənsənz] ['lɛtəz] .

I	got	it	out	of	Stevenson's	letters	.
我	得到	它	出去	的	史蒂文森的	信件	.

我是从史蒂文森的信件中看到的。

['sætədeɪ]

Saturday
周六

周六

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] [ə'gen] !

Good	morning	again	!
好的	早晨	再次	!

早上好!

[ai]['dɪd(ə)nt] [get] [ðɪs] [ɪn'veləpt] ['jestədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pəʊstmən] [keɪm] , [səʊ] [aɪl] [ˌeɪ diː 'diː]

I	didn't	get	this	ENVELOPED	yesterday	before	the	postman	came	,	so	I'll	add
我	没有	得到	这	被包裹	昨天	前	这	邮差	来了	,	所以	患病的	添加

[sʌm; səm][mɔː(r)] .

some	more	.
一些	更多的	.

昨天邮递员来之前我没来得及把这个信封好，所以我再补充一些内容。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [meɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] .

We	have	one	mail	a	day	at	twelve	o'clock	.
我们	有	一	邮件	一个	天	在	十二	点钟	.

我们每天中午十二点收到一封邮件。

['rʊərəl] [dɪ'lɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmərz] !

Rural	delivery	is	a	blessing	to	the	farmers	!
乡村的	送货	是	一个	祝福	到	这	农民	!

农村配送对农民来说是一项福音!

['aʊə(r)]['pəʊstmən] [nɒt]['əʊnli] [di'livəz] ['lɛtəz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rʌnz] ['erəndz] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɪn] [taʊn] ,

Our	postman	not	only	delivers	letters	,	but	he	runs	errands	for	us	in	town	,
我们的	邮差	不是	仅有的	交付	信件	,	但	他	跑步	跑腿	为了	我们	在	镇	,

我们的邮递员不仅送信，还帮我们在镇上跑腿办事。

[æt; ət] [faɪv] [sents] [æn; ən] ['erənd] .

at	five	cents	an	errand	.
在	五	分	一个	差事	.

跑腿一趟五分钱。

['jestədeɪ] [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [ʃu:] - [strɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑ:(r)][ɒv; əv][kəʊld] [kri:m] ([ai]

Yesterday	he	brought	me	some	shoe	-	strings	and	a	jar	of	cold	cream	(	I
昨天	他	带来	我	一些	鞋	-	字符串	和	一个	罐	的	寒冷的	奶油	(	我

['sʌnbɜ:nd] [ɔ:l][ðə; ði][skɪn] [ɒf] [maɪ][nəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][gɒt][maɪ] [nju:] [hæt]) [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] ['wɪnzə(r)]

sunburned	all	the	skin	off	my	nose	before	I	got	my	new	hat	)	and	a	blue	Windsor
晒伤	全部	这	皮肤	离开	我的	鼻子	前	我	得到	我的	新的	帽子	)	和	一个	蓝色的	温莎

[taɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['blækɪŋ] [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ten] [sents] .

tie	and	a	bottle	of	blacking	all	for	ten	cents	.
领带	和	一个	瓶子	的	黑化	全部	为了	十	分	.

昨天他给我带了一些鞋带、一罐冷霜（在我拿到新帽子之前，我的鼻子被晒伤了）、一条蓝色温莎领带和一瓶鞋油，总共才花了10美分。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['bɑ:gən] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:dʒnəs] [ɒv; əv][maɪ]['ɔ:də(r)] .

That	was	an	unusual	bargain	,	owing	to	the	largeness	of	my	order	.
那	曾是	一个	异常	便宜货	,	欠款	到	这	大	的	我的	命令	.

由于我的订单量很大，所以这笔交易非常划算。

['ɔ:lsəʊ][hi:; hi] [telz] [ju: 'es] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] .

Also	he	tells	us	what	is	happening	in	the	Great	World	.
还	他	讲述	我们	什么	是	发生	在	这	伟大的	世界	.

他还告诉我们外面的世界正在发生什么。

['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ru:t] [teɪk] ['deɪli] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:dz] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi]

Several	people	on	the	route	take	daily	papers	,	and	he	reads	them	as	he
一些	人们	在	这	路线	拿	日常的	文件	,	和	他	阅读	他们	作为	他

[dʒɔg] [ə'lɒŋ] ,

jogs	along	,
慢跑	沿着	,

沿途有好几个人都带了报纸，他边慢跑边看。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:ts] [ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə][ðə; ði][wʌnz] [hu:] [doʊnt] [səb'skraɪb] .

and	repeats	the	news	to	the	ones	who	don't	subscribe	.
和	重复	这	消息	到	这	一个	WHO	不	订阅	.

并向未订阅者重复发布该消息。

[səʊ][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ][wɔ:(r)] [breɪks] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][dʒə'pæn] ,

So	in	case	a	war	breaks	out	between	the	United	States	and	Japan	,
所以	在	案件	一个	战争	休息	出去	之间	这	团结的	各州	和	日本	,

所以，万一美国和日本之间爆发战争，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] [ə'sæsineit] , [ɔ:(r)]['mɪstə(r)] . ['rɒkəfelə(r)] [li:vz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [tu:; tə]

or	the	president	is	assassinated	,	or	Mr	.	Rockefeller	leaves	a	million	dollars	to
或者	这	总统	是	被暗杀	,	或者	先生	.	洛克菲勒	树叶	一个	百万	美元	到

[ðə; ði][dʒɒn] ['grɪər] [həʊm] ,

the	John	Grier	Home	,
这	约翰	格里尔	家	,

或者总统遇刺身亡，或者洛克菲勒先生给约翰·格里尔之家留下一百万美元，

[ju:; jʊ] ['nidnt] ['bɒðə(r)][tu:; tə] [raɪt] ; [aɪl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['eniweɪ] .

you	needn't	bother	to	write	;	I'll	hear	it	anyway	.
你	不必	打扰	到	写	; 患病的	听到	它	反正	.

你不用费心写信了，反正我都会听到。

[nəʊ] [saɪn] [jet] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] - .

No	sign	yet	of	Master	Jervie	.
不	符号	然而	的	掌握	-	.

杰维大师仍未露面。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [kliːn] ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz] — [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [æŋ'zaɪəti] [wiː; wi] [waɪp]

But	you	should	see	how	clean	our	house	is	—	and	with	what	anxiety	we	wipe
但	你	应该	看	如何	干净的	我们的	房子	是	—	和	和	什么	焦虑	我们	擦拭

['aʊə(r)] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [step] [ɪn] !

our	feet	before	we	step	in	!
我们的	脚	前	我们	步	在	!

但你应该看看我们家有多干净——以及我们进门前多么紧张地擦鞋!

[aɪ] [həʊp] [hiːl] [kʌm] [suːn] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

I	hope	he'll	come	soon	;	I	am	longing	for	someone	to	talk	to	.
我	希望	地狱	来	很快	;	我	是	渴望	为了	某人	到	讲话	到	.

我希望他快点来；我渴望有人能和我说话。

['mɪsɪz] . ['sempəl] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [gets] ['rɑːðə(r)] [mə'nɒtənəs] .

Mrs	.	Semple	,	to	tell	you	the	truth	,	gets	rather	monotonous	.
太太	.	森普尔	,	到	告诉	你	这	真相	,	获得	相当	单调	.

说实话，森普尔太太有点单调乏味。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [lets] [aɪ'diəz] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['iːzi] [fləʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

She	never	lets	ideas	interrupt	the	easy	flow	of	her	conversation	.
她	绝不	让我们	想法	打断	这	简单的	流动	的	她	对话	.

她从不让任何想法打断她轻松流畅的谈话。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] .

It's	a	funny	thing	about	the	people	here	.
它是	一个	有趣的	事物	关于	这	人们	这里	.

这里的人真是奇怪。

[ðeə(r)] [wɜːld] [ɪz] [dʒʌst] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['hɪltɒp] .

Their	world	is	just	this	single	hilltop	.
他们的	世界	是	只是	这	单身的	山顶	.

他们的世界就是这一座小山顶。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

They	are	not	a	bit	universal	,	if	you	know	what	I	mean	.
他们	是	不是	一个	少量	普遍的	,	如果	你	知道	什么	我	意思是	.

它们一点也不具有普适性，你明白我的意思吧。

[ɪts] [ɪg'zæktlɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɒn] ['grɪər] [həʊm] .

It's	exactly	the	same	as	at	the	John	Grier	Home	.
它是	确切地	这	相同的	作为	在	这	约翰	格里尔	家	.

和约翰·格里尔之家的情况一模一样。

['aʊə(r)] [aɪ'diəz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] [fens] ,

Our	ideas	there	were	bounded	by	the	four	sides	of	the	iron	fence	,
我们的	想法	那里	是	有界	经过	这	四	侧面	的	这	铁	栅栏	,

我们在那儿的想法被铁栅栏的四面所限制。

['əʊnli] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ]

only	I	didn't	mind	it	so	much	because	I	was	younger	,	and	was	so
仅有的	我	没有	头脑	它	所以	很多	因为	我	曾是	年轻	,	和	曾是	所以

['ɔːfli] ['bɪzi] .

awfully	busy	.
非常	忙碌的	.

只是我当时不太在意，因为我还年轻，而且非常忙。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ'd] [gɒt] [ɔ:l] [maɪ] [bedz] [meɪd] [ænd; ənd] [maɪ] ['beɪbiz] - ['feɪsɪz] [wɒʃt] [ænd; ənd] [hæd; həd]

By	the	time	I'd	got	all	my	beds	made	and	my	babies	'	faces	washed	and	had
经过	这	时间	ID	得到	全部	我的	床	制成	和	我的	婴儿	-	面孔	洗过	和	有

[gɒn] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɒʃt] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ə'gen] [ænd; ənd]

gone	to	school	and	come	home	and	had	washed	their	faces	again	and
已消失	到	学校	和	来	家	和	有	洗过	他们的	面孔	再次	和

[dɑ:nd] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['mendɪd] ['fredi] ['pɜ:rkɪnzɪz] ['traʊzəz] ([hi:; hi] [tɔ:(r)] [ðem; ðəm] ['evri]

darned	their	stockings	and	mended	Freddie	Perkins's	trousers	(	he	tore	them	every
该死的	他们的	长筒袜	和	已修复	弗雷迪	珀金斯	裤子	(	他	撕裂	他们	每一个

[deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]) [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [maɪ] ['lesnz] [ɪn] [bɪ'twi:n] — [aɪ] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [gəʊ]

day	of	his	life	)	and	learned	my	lessons	in	between	—	I	was	ready	to	go
天	的	他的	生活	)	和	学习	我的	课程	在	之间	—	我	曾是	准备好	到	去

[tu:; tə] [bed] ,

to	bed	,
到	床	,

等我把床铺好，给孩子们洗完脸，送他们上学回家，又给他们洗了一遍脸，补好了他们的袜子，缝补了弗雷迪·帕金斯的裤子（他每天都把裤子撕破），并且中间还学习了课程——我才准备睡觉。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] ['eni] [læk] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔ:s] .

and	I	didn't	notice	any	lack	of	social	intercourse	.
和	我	没有	注意	任何	缺少	的	社会的	交往	.

我并没有注意到社交活动有所减少。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [tu:] [j'iəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['kɒlɪdʒ] , [aɪ] [du:; də] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] ;

But	after	two	years	in	a	conversational	college	,	I	do	miss	it	;
但	后	二	年	在	一个	对话	大学	,	我	做	错过	它	;

但在会话学院学习了两年之后，我确实很怀念它；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [si:] ['sʌmbədi] [hu:] [spi:ks] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

and	I	shall	be	glad	to	see	somebody	who	speaks	my	language	.
和	我	将	是	高兴的	到	看	某人	WHO	说话	我的	语言	.

我很高兴见到会说我母语的人。

[aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [aɪv] ['fɪnɪʃt] , ['dædi] .

I	really	believe	I've	finished	,	Daddy	.
我	真的	相信	我已经	完成的	,	爸爸	.

爸爸，我真的觉得我已经完成了。

['nʌθɪŋ] [els] [ə'kɜ:z] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] — [aɪl] [traɪ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] ['letə(r)]

Nothing	else	occurs	to	me	at	the	moment	—	I'll	try	to	write	a	longer	letter
没有什么	别的	发生	到	我	在	这	片刻	—	患病的	尝试	到	写	一个	更长	信

[nekst] [taɪm] .

next	time	.
下一个	时间	.

我暂时想不到其他办法了——下次我会尽量写一封长点的信。

[jɔ:z] ['ɔ:lweɪz] ,

Yours	always	,
此致	总是	,

永远爱你的，

['dʒu:di]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpi: 'es] .

PS	.
PS	.

附言

[ðə; ði] ['letɪs] ['hæznt] [dʌn] [æt; ət] [ɔ:l] [wel] [ðɪs] [jɪə(r)] .

The	lettuce	hasn't	done	at	all	well	this	year	.
这	莴苣	还没有	完毕	在	全部出色地		这	年	.

今年的生菜长势很差。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [draɪ] ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] .

It	was	so	dry	early	in	the	season	.
它	曾是	所以	干燥	早期的	在	这	季节	.

赛季初期天气非常干燥。

25th ['ɔ:gəst]

25th	August
25th	八月

8月25日

[wel] , ['dædi] , ['mɑ:stə(r)] - [hɪə(r)] .

Well	,	Daddy	,	Master	Jervie's	here	.
出色地	,	爸爸	,	掌握	-	这里	.

爸爸，杰维少爷来了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [æz; əz] [wɪr] ['hævɪŋ] !

And	such	a	nice	time	as	we're	having	!
和	这样的	一个	好的	时间	作为	是	拥有	!

我们现在玩得真开心!

[æt; ət] [li:st] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] ,

At	least	I	am	,	and	I	think	he	is	,
在	至少	我	是	,	和	我	思考	他	是	,

至少我是这么认为的，而且我认为他也是。

[tu:] — [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] [ten] [deɪz] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['dʌznt] [ʃəʊ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] .

too	—	he	has	been	here	ten	days	and	he	doesn't	show	any	signs	of	going	.
也	—	他	有	到过	这里	十	天	和	他	不	展示	任何	标志	的	去	.

而且——他已经在这里待了十天了，丝毫没有要离开的迹象。

[ðə; ði] [wei] ['mɪsɪz] . ['sempəl] ['pæmpəz] [ðæt] [mæn] [ɪz] ['skændələs] .

The	way	Mrs	.	Semple	pampers	that	man	is	scandalous	.
这	方式	太太	.	森普尔	帮宝适	那	男人	是	丑闻	.

森普尔太太对那个男人百般宠爱，简直令人发指。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

If	she	indulged	him	as	much	when	he	was	a	baby	,
如果	她	沉溺其中	他	作为	很多	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	,

如果她在他还是个婴儿的时候就如此溺爱他，

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi] ['evə(r)] [tɜ:nd] [aʊt] [səʊ] [wel] .

I	don't	know	how	he	ever	turned	out	so	well	.
我	不	知道	如何	他	曾经	转向	出去	所以	出色地	.

我真不知道他怎么能变得这么成功。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [ai] [i:t] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [set] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [pɔ:tʃ] ,

He	and	I	eat	at	a	little	table	set	on	the	side	porch	,
他	和	我	吃	在	一个	小的	桌子	放	在	这	边	门廊	,

我和他坐在侧廊上的一张小桌子上吃饭。

[ɔ:(r)] ['sʌmtaɪmz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tri:z] , [ɔ:(r)] — [wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] [ɔ:(r)] [ɪz] [kəʊld] — [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pɑ:lə(r)] .

or	sometimes	under	the	trees	,	or	—	when	it	rains	or	is	cold	—	in	the	best	parlour	.
或者	有时	在下面	这	树木	,	或者	—	什么时候	它	雨	或者	是	寒冷的	—	在	这	最好的	客厅	.

有时在树下，有时在下雨或寒冷时，在最好的客厅里。

[hiː; hi][dʒʌst] [pɪks] [aʊt][ðə; ði][spɒt][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ænd; ənd] ['kæri] [trɒts]['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð]

He	just	picks	out	the	spot	he	wants	to	eat	in	and	Carrie	trots	after	him	with
他	只是	精选	出去	这	点	他	想要	到	吃	在	和	凯莉	小跑	后	他	和

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

他随便选了个地方吃饭，凯莉就端着桌子跟在他后面跑。

[ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['njuːsns] ,

Then	if	it	has	been	an	awful	nuisance	,
然后	如果	它	有	到过	一个	可怕	滋扰	,

如果这确实造成了极大的困扰，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['veri] [fɑː(r)] ,

and	she	has	had	to	carry	the	dishes	very	far	,
和	她	有	有	到	携带	这	菜肴	非常	远的	,

她不得不把碗碟端很远的路。

[ʃiː; ʃi][faindz][ə; eɪ]['dɒlə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [bəʊl] .

she	finds	a	dollar	under	the	sugar	bowl	.
她	发现	一个	美元	在下面	这	糖	碗	.

她在糖罐底下发现了一美元。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] [kəm'pænjənəbl] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] ,

He	is	an	awfully	companionable	sort	of	man	,
他	是	一个	非常	友善的	种类	的	男人	,

他是个非常容易相处的人。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['kæʒuəli] ;

though	you	would	never	believe	it	to	see	him	casually	;
尽管	你	会	绝不	相信	它	到	看	他	随意地	;

虽然你平时见到他绝对不会相信；

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['pɛndəltən] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

he	looks	at	first	glance	like	a	true	Pendleton	,	but	he	isn't	in	the	least	.
他	看起来	在	第一的	瞥一眼	喜欢	一个	真的	彭德尔顿	,	但	他	不是	在	这	至少	.

他乍一看像个真正的彭德尔顿家族成员，但实际上却一点也不像。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] —

He	is	just	as	simple	and	unaffected	and	sweet	as	he	can	be	—
他	是	只是	作为	简单的	和	不受影响	和	甜的	作为	他	能	是	—

[ðæt] [siːm] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][mæn] ,

that	seems	a	funny	way	to	describe	a	man	,
那	似乎	一个	有趣的	方式	到	描述	一个	男人	,

他一如既往地朴实、真诚、和蔼——用这种方式来形容一个男人似乎有点奇怪。

[bʌt; bət] [ɪts] [truː] .

but	it's	true	.
但	它是	真的	.

但这是真的。

[hiːz] [ɪk'striːmli] [naɪs] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ;

He's	extremely	nice	with	the	farmers	around	here	;
他是	极其	好的	和	这	农民	大约	这里	;

他跟这附近的农民关系都非常好；

[hiː; hi] [miːts] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] - [tuː; tə] - [mæn] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [dis'ɑːm] [ðem; ðəm]

he	meets	them	in	a	sort	of	man	-	to	-	man	fashion	that	disarms	them
他	满足	他们	在	一个	种类	的	男人	-	到	-	男人	时尚	那	解除武装	他们

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

他以一种男人对男人的方式与他们交谈，立刻消除了他们的戒备。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sə'spɪʃəs] [æt; ət] [fɜːst] .

They	were	very	suspicious	at	first	.
他们	是	非常	可疑的	在	第一的	.

他们起初非常怀疑。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] !

They	didn't	care	for	his	clothes	!
他们	没有	关心	为了	他的	衣服	!

他们根本不在乎他的衣服!

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ə'meɪzɪŋ] .

And	I	will	say	that	his	clothes	are	rather	amazing	.
和	我	将要	说	那	他的	衣服	是	相当	惊人的	.

而且我得说，他的衣服真是太棒了。

[hiː; hi] [weəz] ['nɪkəbɒkəz] [ænd; ənd] ['pliːtɪd] ['dʒækɪts][ænd; ənd] [waɪt] [fl'ænəlz] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ]

He	wears	knickerbockers	and	pleated	jackets	and	white	flannels	and	riding
他	穿着	尼克博克	和	褶皱	夹克	和	白色的	法兰绒	和	骑术

[kləʊðz] [wɪð] [pʌft] ['traʊzəz] .

clothes	with	puffed	trousers	.
衣服	和	膨胀的	裤子	.

他穿着灯笼裤、褶裥夹克、白色法兰绒衬衫和带泡泡裤的骑马服。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] [ɪn] ['eniθɪŋ] [njuː] , ['mɪsɪz] . ['sempəl] , ['biːmɪŋ] [wɪð] [praɪd] ,

Whenever	he	comes	down	in	anything	new	,	Mrs	.	Semple	,	beaming	with	pride	,
每当	他	来	向下	在	任何事物	新的	,	太太	.	森普尔	,	光芒四射	和	自豪	,

每当他带着新东西下来时，森普尔太太都会满脸自豪地笑着。

[wɔːks] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [v'juːz] [hɪm][frɒm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] ,

walks	around	and	views	him	from	every	angle	,
散步	大约	和	浏览	他	从	每一个	角度	,

她绕着他走了一圈，从各个角度观察他。

[ænd; ənd]['ɜːrdʒɪz][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][sɪts] [daʊn] ;

and	urges	him	to	be	careful	where	he	sits	down	;
和	敦促	他	到	是	小心	在哪里	他	坐着	向下	;

并提醒他注意坐下的位置;

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [dʌst] .

she	is	so	afraid	he	will	pick	up	some	dust	.
她	是	所以	害怕的	他	将要	挑选	向上	一些	灰尘	.

她很害怕他会沾上灰尘。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːrz] [hɪm] ['dredfəli] .

It	bores	him	dreadfully	.
它	钻孔	他	极其糟糕	.

他觉得极其无聊。

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

He's	always	saying	to	her	:
他是	总是	说	到	她	:

他总是对她说:

- [rʌn] [ə'lɒŋ] , ['lɪzi] , [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

'	Run	along	,	Lizzie	,	and	tend	to	your	work	.
-	跑步	沿着	,	莉齐	,	和	趋向	到	你的	工作	.

“莉齐，快去忙你的工作吧。”

[juː; jʊ] [kænt] [bɒs] [ˌem 'iː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

You	can't	boss	me	any	longer	.
你	不能	老板	我	任何	更长	.

你再也管不着我了。

[aɪv] [grəʊn] [ʌp] . -
I've grown up . '
我已经 生长 向上 . -

我已经长大了。

[ɪts] ['ɔːfli] ['fʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [bɪg] , [lɒŋ] - [legd] [mæn] ([hiːz] ['nɪəli] [æz; əz]
It's awfully funny to think of that great big , long - legged man (he's nearly as
它是 非常 有趣的 到 思考 的 那 伟大的 大的 , 长的 - 腿 男人 (他是 几乎 作为
[lɒŋ] - [legd] [æz; əz][juː; jʊ] ,
long - legged as you ,
长的 - 腿 作为 你 ,

想到那个身材高大、腿很长的男人（他的腿几乎和你一样长），真是太滑稽了。

['dædi]) ['evə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['sɛmpəlz] [læp][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒʃt] .
Daddy) ever sitting in Mrs . Semple's lap and having his face washed .
爸爸) 曾经 坐着 在 太太 . 森普尔的 膝 和 拥有 他的 脸 洗过 .

爸爸）曾经坐在森普尔太太的腿上，让她给他洗脸。

[pə'tɪkjələli] ['fʌni] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][læp] !
Particularly funny when you see her lap !
特别 有趣的 什么时候 你 看 她 膝 !

看到她的膝盖时尤其搞笑！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [læps] [naʊ] , [ænd; ənd] [θriː] [tʃɪnz] .
She has two laps now , and three chins .
她 有 二 圈数 现在 , 和 三 下巴 .

她现在有两圈，还有三层下巴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [wʌns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd]['waɪəri][ænd; ənd][spraɪ][ænd; ənd][kʊd; kəd] [rʌn]
But he says that once she was thin and wiry and spry and could run
但 他 说道 那 一次 她 曾是 薄的 和 细长的 和 轻快 和 可以 跑步
[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .
faster than he .
快点 比 他 .

但他表示，她曾经身材苗条、精瘦敏捷，跑得比他还快。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [wɪr] ['hævɪŋ] !
Such a lot of adventures we're having !
这样的 一个 很多 的 冒险 是 拥有 !

我们经历了好多冒险！

[wɪv] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ,
We've explored the country for miles ,
我们已经 探索 这 国家 为了 英里 ,

我们已经探索了这个国家好几英里，

[ænd; ənd] [aɪv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [flaɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['feðər] .
and I've learned to fish with funny little flies made of feathers .
和 我已经 学习 到 鱼 和 有趣的 小的 苍蝇 制成 的 羽毛 .

我学会了用羽毛制成的滑稽小鱼钩钓鱼。

['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .
Also to shoot with a rifle and a revolver .
还 到 射击 和 一个 步枪 和 一个 左轮手枪 .

还要用步枪和左轮手枪射击。

['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [raɪd] ['hɔːsbæk] — [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][əʊld] [grəʊv] .
Also to ride horseback — there's an astonishing amount of life in old Grove .
还 到 骑 马背 — 有 一个 惊人 数量 的 生活 在 老的 树林 .

还可以骑马——老格罗夫充满了令人惊叹的活力。

[wiː; wi] [fed] [hɪm] [ɒn] [əʊts] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

We	fed	him	on	oats	for	three	days	,
我们	美联储	他	在	燕麦	为了	三	天	,

我们连续三天喂他吃燕麦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃaɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɑːf] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	he	shied	at	a	calf	and	almost	ran	away	with	me	.
和	他	躲闪	在	一个	小牛	和	几乎	跑	离开	和	我	.

他看到一头小牛犊就害怕，差点儿就带着我跑掉了。

['wenzdeɪ]

Wednesday

周三

周三

[wiː; wi] [klaɪmd] [skaɪ] [hɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] .

We	climbed	Sky	Hill	Monday	afternoon	.
我们	攀登	天空	爬坡道	周一	下午	.

星期一下午我们爬上了天空山。

[ðæts] [ə; eɪ] ['maʊntən] [nɪə(r)] [hɪə(r)] ; [nɒt] [æn; ən] ['ɔːfli] [haɪ] ['maʊntən] ,

That's	a	mountain	near	here	;	not	an	awfully	high	mountain	,
那就是	一个	山	靠近	这里	;	不是	一个	非常	高的	山	,

那是附近的一座山；不算很高。

[pə'hæps] — [nəʊ] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] — [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['breθləs]

perhaps	—	no	snow	on	the	summit	—	but	at	least	you	are	pretty	breathless
也许	—	不	雪	在	这	首脑	—	但	在	至少	你	是	漂亮的	喘不过气

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɒp] .

when	you	reach	the	top	.
什么时候	你	抵达	这	顶部	.

或许——山顶上没有积雪——但至少当你到达山顶时，你会气喘吁吁。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [sləʊps] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [wʊdz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɒp] [ɪz] [dʒʌst] [paɪld] [rɒks] [ænd; ənd]

The	lower	slopes	are	covered	with	woods	,	but	the	top	is	just	piled	rocks	and
这	降低	连续下坡	是	涵盖	和	树林	,	但	这	顶部	是	只是	堆积	岩石	和

['əʊpən] [mɔː(r)] .

open	moor	.
打开	泊	.

山坡下部覆盖着树林，而山顶则只有堆积的岩石和开阔的荒原。

[wiː; wi] [steɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌnset] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [kʊkt] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] .

We	stayed	up	for	the	sunset	and	built	a	fire	and	cooked	our	supper	.
我们	入住	向上	为了	这	日落	和	建造	一个	火	和	煮熟	我们的	晚餐	.

我们熬夜看完日落，生起火，做了晚饭。

['mɑːstə(r)] - [dɪd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

Master	Jervie	did	the	cooking	;	he	said	he	knew	how	better	than	me	and
掌握	-	做过	这	烹饪	;	他	说	他	知道	如何	更好的	比	我	和

[hiː; hi] [dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

杰维师傅负责做饭；他说他比我做得好，而且他的确做得好。

[tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [juːst] [tuː; tə] ['kæmpɪŋ] .

too	,	because	he's	used	to	camping	.
也	,	因为	他是	用过的	到	野营	.

也因为他习惯了露营。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [baɪ] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] [treɪl] [weə(r)]

Then	we	came	down	by	moonlight	,	and	,	when	we	reached	the	wood	trail	where
然后	我们	来了	向下	经过	月光	,	和	,	什么时候	我们	达到	这	木头	踪迹	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ,

it	was	dark	,
它	曾是	黑暗的	,

然后我们借着月光下山，当我们到达那条已经漆黑的林间小路时，

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

by	the	light	of	an	electric	bulb	that	he	had	in	his	pocket	.
经过	这	光	的	一个	电的	电灯泡	那	他	有	在	他的	口袋	.

他借着口袋里的一个电灯泡的光亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] !

It	was	such	fun	!
它	曾是	这样的	乐趣	!

太好玩了！

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd][dʒəʊkt][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .

He	laughed	and	joked	all	the	way	and	talked	about	interesting	things	.
他	笑了	和	开玩笑	全部	这	方式	和	谈话	关于	有趣的	事物	.

他一路说说笑笑，谈笑风生，还聊了很多有趣的事情。

[hiːz] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [aɪv] ['evə(r)] [riːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] .

He's	read	all	the	books	I've	ever	read	,	and	a	lot	of	others	besides	.
他是	读	全部	这	图书	我已经	曾经	读	,	和	一个	很多	的	其他的	除了	.

他读过我读过的所有书，以及许多其他的书。

[ɪts] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [hiː; hi] [nəʊz] .

It's	astonishing	how	many	different	things	he	knows	.
它是	惊人	如何	许多	不同的	事物	他	知道	.

他懂得的东西之多，令人惊叹。

[wiː; wi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [gɒt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .

We	went	for	a	long	tramp	this	morning	and	got	caught	in	a	storm	.
我们	去	为了	一个	长的	流浪汉	这	早晨	和	得到	捕捉	在	一个	风暴	.

今天早上我们去徒步旅行，结果遇到了暴风雨。

['aʊə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [drentʃt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [həʊm] [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [nɒt]['iːv(ə)n]

Our	clothes	were	drenched	before	we	reached	home	but	our	spirits	not	even
我们的	衣服	是	湿透了	前	我们	达到	家	但	我们的	烈酒	不是	甚至

[dæmp] .

damp	.
潮湿	.

到家之前，我们的衣服都湿透了，但我们的心情却丝毫未受影响。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['mɪsɪz] . ['sempəlz] [feɪs] [wen] [wiː; wi] [drip] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] .

You	should	have	seen	Mrs	.	Semple's	face	when	we	dripped	into	her	kitchen	.
你	应该	有	已见	太太	.	森普尔的	脸	什么时候	我们	滴落	进入	她	厨房	.

你应该看看我们走进森普尔太太厨房时她的表情。

- [əʊ] , ['mɑːstə(r)] - — [mɪs] ['dʒuːdi] !

'	Oh	,	Master	Jervie	—	Miss	Judy	!
-	哦	,	掌握	-	—	错过	朱迪	!

“哦，杰维少爷——朱迪小姐！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [səʊkt] [θruː] .

You	are	soaked	through	.
你	是	浸泡过	通过	.

你全身都湿透了。

[dɪə(r)] !
Dear **!**
亲爱的 !

亲爱的!

[dɪə(r)] !
Dear **!**
亲爱的 !

亲爱的!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[ðæt] [naɪs] [njuː] [kəʊt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['ruːɪnd] . -
That **nice** **new** **coat** **is** **perfectly** **ruined** **.** **'**
那 好的 新的 外套 是 完美 毁坏 . -

那件漂亮的新外套彻底毁了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['fʌni] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ten] [j'iəz] [əʊld]
She **was** **awfully** **funny** **;** **you** **would** **have** **thought** **that** **we** **were** **ten** **years** **old**
她 曾是 非常 有趣的 ; 你 会 有 想法 那 我们 是 十 年 老的
,
,
,

她非常幽默；你会以为我们只有十岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðə(r)] .
and **she** **a** **distracted** **mother** **.**
和 她 一个 愣 母亲 .

她是一位心不在焉的母亲。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['eni] [dʒæm][fɔː(r); fə(r)]
I **was** **afraid** **for** **a** **while** **that** **we** **weren't** **going** **to** **get** **any** **jam** **for**
我 曾是 害怕的 为了 一个 尽管 那 我们 不是 去 到 得到 任何 果酱 为了
[tiː] .
tea **.**
茶 .

我一度担心我们没果酱可以做下午茶了。

['sætədeɪ]
Saturday
周六

周六

[aɪ] ['stɑːtɪd] [ðɪs] ['letə(r)] ['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **started** **this** **letter** **ages** **ago** **,** **but** **I** **haven't** **had** **a** **second** **to** **finish** **it** **.**
我 开始 这 信 年龄 前 , 但 我 还没有 有 一个 第二 到 结束 它 .

这封信我很久以前就开始写了，但我一直没时间把它写完。

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ][naɪs] [θɔːt] [frɒm; frəm] ['stiːvənsən] ?
Isn't **this** **a** **nice** **thought** **from** **Stevenson** **?**
不是 这 一个 好的 想法 从 史蒂文森 ?

史蒂文森的这个想法真不错，不是吗?

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
The **world** **is** **so** **full** **of** **a** **number** **of** **things** **,**
这 世界 是 所以 满的 的 一个 数字 的 事物 ,

世界充满了各种各样的事物，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [kɪŋz] .

I	am	sure	we	should	all	be	as	happy	as	kings	.
我	是	当然	我们	应该	全部	是	作为	快乐的	作为	国王	.

我相信我们都应该像国王一样幸福。

[ɪts] [truː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It's	true	,	you	know	.
它是	真的	,	你	知道	.

没错，确实如此。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] ,

The	world	is	full	of	happiness	,	and	plenty	to	go	round	,
这	世界	是	满的	的	幸福	,	和	很多	到	去	圆形的	,

世界充满幸福，资源丰富，人人都能享受到。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

if	you	are	only	willing	to	take	the	kind	that	comes	your	way	.
如果	你	是	仅有的	愿意的	到	拿	这	种类	那	来	你的	方式	.

如果你只愿意接受摆在你面前的那种人。

[ðə; ði] [həʊl] ['siːkrət][ɪz][ɪn] ['biːɪŋ] ['plaɪəb(ə)l] .

The	whole	secret	is	in	being	PLIABLE	.
这	所有的	秘密	是	在	存在	柔韧的	.

秘诀就在于要灵活变通。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪ'speʃəli] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [θɪŋz] .

In	the	country	,	especially	,	there	are	such	a	lot	of	entertaining	things	.
在	这	国家	,	尤其	,	那里	是	这样的	一个	很多	的	娱乐	事物	.

在这个国家，尤其是有很多娱乐活动。

[ai][kæn; kən] [wɔːk] ['əʊvə(r)] ['ɛvriˌbɑːdiz] [lænd] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['ɛvriˌbɑːdiz] [vjuː] , [ænd; ənd]

I	can	walk	over	everybody's	land	,	and	look	at	everybody's	view	,	and
我	能	走	超过	每个人的	土地	,	和	看	在	每个人的	看法	,	和

['dæb(ə)l][ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [brʊk] ;

dabble	in	everybody's	brook	;
玩水	在	每个人的	溪	;

我可以走遍每个人的土地，欣赏每个人的风景，在每个人的小溪里嬉戏；

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [əʊnd] [ðə; ði][lænd] — [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]

and	enjoy	it	just	as	much	as	though	I	owned	the	land	—	and	with	no
和	享受	它	只是	作为	很多	作为	尽管	我	拥有	这	土地	—	和	和	不

['tæksɪz][tuː; tə] [peɪ] !

taxes	to	pay	!
税收	到	支付	!

而且我可以像拥有土地一样享受它——而且不用缴纳任何税款!

[ɪts] ['sʌndeɪ] [naɪt] [naʊ] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

It's	Sunday	night	now	,	about	eleven	o'clock	,	and	I	am	supposed	to	be
它是	星期日	夜晚	现在	,	关于	十一	点钟	,	和	我	是	据称	到	是

['getɪŋ] [sʌm; səm] ['bjuːti] [sliːp] ,

getting	some	beauty	sleep	,
获得	一些	美丽	睡觉	,

现在是星期天晚上，大约十一点，我应该睡个美容觉了。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [blæk] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [səʊ] — [nəʊ] ['bjuːti] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

but	I	had	black	coffee	for	dinner	,	so	—	no	beauty	sleep	for	me	!
但	我	有	黑色的	咖啡	为了	晚餐	,	所以	—	不	美丽	睡觉	为了	我	!

但我晚餐喝了黑咖啡，所以——我没法睡美容觉了!

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [sed] ['mɪsɪz] . ['sempəl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pɛndəltən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd]
This morning , said Mrs . Semple to Mr . Pendleton , with a very determined
这 早晨 , 说 太太 . 森普尔 到 先生 . 彭德尔顿 , 和 一个 非常 决定
['æksent] :
accent :
口音 :

“今天早上，”森普尔太太用非常坚定的语气对彭德尔顿先生说：

- [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst][ten][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə] [tʃɜːtʃ]
' We have to leave here at a quarter past ten in order to get to church
- 我们 有 到 离开 这里 在 一个 四分之一 过去的 十 在 命令 到 得到 到 教会
[baɪ][ɪ'lev(ə)n] . -
by eleven . '
经过 十一 . -

“我们必须在十点一刻出发，才能在十一点前赶到教堂。”

- ['veri] [wel] , ['lɪzi] , - [sed] ['mɑːstə(r)] - , - [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['bʌgi] ['redi] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm]
' Very well , Lizzie , ' said Master Jervie , ' you have the buggy ready , and if I'm
- 非常 出色地 , 莉齐 , - 说 掌握 - , - 你 有 这 有缺陷的 准备好 , 和 如果 我是
[nɒt] [drest] ,
not dressed ,
不是 穿着 ,

“很好，莉齐，”杰维少爷说，“马车已经准备好了，如果我还没穿好衣服，

[dʒʌst][gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] . -
just go on without waiting . '
只是 去 在 没有 等待 . -

别等了，继续前进。

- [wiːl; wil] [weɪt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' We'll wait , ' said she .
- 出色地 等待 , - 说 她 .

“我们会等的，”她说。

- [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] [hiː; hi] , - ['əʊnli][doʊnt] [kiːp] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['stændɪŋ] [tuː] [lɒŋ] . -
' As you please , ' said he , ' only don't keep the horses standing too long . '
- 作为 你 请 , - 说 他 , - 仅有的 不 保持 这 马匹 常设 也 长的 . -

“随你便，”他说，“只是别让马站太久。”

[ðen] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] , [hiː; hi][təʊld] ['kæri] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][ə; eɪ] [lʌntʃ] ,
Then while she was dressing , he told Carrie to pack up a lunch ,
然后 尽管 她 曾是 敷料 , 他 讲述 凯莉 到 盒 向上 一个 午餐 ,

然后，在她穿衣服的时候，他让凯莉准备午餐。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]['skræmb(ə)l]['ɪntuː][maɪ] ['wɔːkɪŋ] [kləʊðz] ;
and he told me to scramble into my walking clothes ;
和 他 讲述 我 到 争夺 进入 我的 步行 衣服 ;

他让我赶紧穿上步行服；

[ænd; ənd][wiː; wi] [slɪpt] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [weɪ] [ænd; ənd] [went] ['fɪʃɪŋ] .
and we slipped out the back way and went fishing .
和 我们 滑倒了 出去 这 后退 方式 和 去 钓鱼 .

于是我们从后门溜出去钓鱼了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪskə'məʊd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['dredfəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lɒk] ['wɪləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]
It discommoded the household dreadfully , because Lock Willow of a Sunday
它 不便 这 家庭 极其糟糕 , 因为 锁 柳 的 一个 星期日
[daɪnz] [æt; ət] [tuː] .
dines at two .
餐厅 在 二 .

这给家里带来了极大的不便，因为星期天柳树家两点就吃晚饭了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːdəd] ['dɪnə(r)][æt; ət]['sev(ə)n] — [hiː; hi]['ɔːdərs] [miːlz] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [tʃuːz] ;

But	he	ordered	dinner	at	seven	—	he	orders	meals	whenever	he	chooses	;
但	他	订购	晚餐	在	七	—	他	订单	餐	每当	他	选择	;

但他七点就点了晚餐——他想什么时候点餐就什么时候点；

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['restrɒnt] — [ænd; ənd] [ðæt] [kept] ['kæri] [ænd; ənd]

you	would	think	the	place	were	a	restaurant	—	and	that	kept	Carrie	and
你	会	思考	这	地方	是	一个	餐厅	—	和	那	保留	凯莉	和

[æməsaɪ][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] ['draɪvɪŋ] .

Amasai	from	going	driving	.
阿玛赛	从	去	驾驶	.

你会以为这里是一家餐馆——这也让凯莉和阿玛赛没有开车前往。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)]

But	he	said	it	was	all	the	better	because	it	wasn't	proper	for
但	他	说	它	曾是	全部	这	更好的	因为	它	不是	恰当的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] ['draɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] ;

them	to	go	driving	without	a	chaperon	;
他们	到	去	驾驶	没有	一个	监护人	;

但他表示这样更好，因为他们没有监护人陪同开车是不合适的；

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['draɪvɪŋ] .

and	anyway	,	he	wanted	the	horses	himself	to	take	me	driving	.
和	反正	,	他	通缉	这	马匹	他自己	到	拿	我	驾驶	.

而且，他想亲自牵着马带我兜风。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['fʌni] ?

Did	you	ever	hear	anything	so	funny	?
做过	你	曾经	听到	任何事物	所以	有趣的	?

你听过这么好笑的事吗?

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['sempəl] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɒn] ['sʌndez] [gəʊ]

And	poor	Mrs	.	Semple	believes	that	people	who	go	fishing	on	Sundays	go
和	贫穷的	太太	.	森普尔	相信	那	人们	WHO	去	钓鱼	在	星期日	去

['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] [hɒt] [hel] !

afterwards	to	a	sizzling	hot	hell	!
然后	到	一个	炙热	热的	地狱	!

可怜的森普尔太太认为，星期天去钓鱼的人之后都会下地狱!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːfli] ['trʌbld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [treɪn] [hɪm] ['betə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

She	is	awfully	troubled	to	think	that	she	didn't	train	him	better	when	he	was
她	是	非常	麻烦	到	思考	那	她	没有	火车	他	更好的	什么时候	他	曾是

[smɔːl] [ænd; ənd] ['helpləs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] .

small	and	helpless	and	she	had	the	chance	.
小的	和	无助	和	她	有	这	机会	.

她非常懊悔，因为在他还小、无助的时候，她没有好好训练他，而她本来有机会的。

[bɪ'saɪdz] — [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ɒf] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .

Besides	—	she	wished	to	show	him	off	in	church	.
除了	—	她	希望	到	展示	他	离开	在	教会	.

此外——她还想在教堂里炫耀他。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] ([hiː; hi] [kɔːt] [fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz]) [ænd; ənd][wiː; wi] [kʊkt] [ðem; ðəm][ɒn]

we	had	our	fishing	(	he	caught	four	little	ones	)	and	we	cooked	them	on
我们	有	我们的	钓鱼	(	他	捕捉	四	小的	一个	)	和	我们	煮熟	他们	在

[ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

a	camp	-	fire	for	lunch	.
一个	营	-	火	为了	午餐	.

我们去钓鱼了（他钓到了四条小鱼），然后我们在篝火上把它们烤了当午餐。

[ðeɪ] [kept] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] [spaɪkt] [stɪks] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ]['faɪə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æʃi] ,

They	kept	falling	off	our	spiked	sticks	into	the	fire	,	so	they	tasted	a	little	ashy	,
他们	保留	坠落	离开	我们的	尖峰	棍子	进入	这	火	,	所以	他们	尝过	一个	小的	灰烬	,

它们不停地从我们带尖的棍子上掉进火里，所以尝起来有点灰烬味。

[bʌt; bət][wiː; wi][et; eɪt][ðem; ðəm] .

but	we	ate	them	.
但	我们	吃	他们	.

但我们把它们吃了。

[wiː; wi][gɒt] [həʊm] [æt; ət][fɔː(r)][ænd; ənd] [went] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [ænd; ənd][hæd; həd]['dɪnə(r)] [æt; ət]

We	got	home	at	four	and	went	driving	at	five	and	had	dinner	at
我们	得到	家	在	四	和	去	驾驶	在	五	和	有	晚餐	在

['sev(ə)n] ,

seven	,
七	,

我们四点到家，五点开车出去，七点吃晚饭。

[ænd; ənd][æt; ət][ten][aɪ][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][bed][ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	at	ten	I	was	sent	to	bed	and	here	I	am	,	writing	to	you	.
和	在	十	我	曾是	发送	到	床	和	这里	我	是	,	写作	到	你	.

十点钟我就被送去睡觉了，现在我在这里给你写信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sliːpi] , [ðəʊ] .

I	am	getting	a	little	sleepy	,	though	.
我	是	获得	一个	小的	困	,	尽管	.

我有点困了。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˈ][wʌn] [fɪʃ] [aɪ] [kɔːt] .

Here	is	a	picture	of	the	one	fish	I	caught	.
这里	是	一个	图片	的	这	一	鱼	我	捕捉	.

这是我钓到的那条鱼的照片。

[ʃɪp] [əˈhɔɪ] , ['kæpən] [lɒŋ] - [legz] !

Ship	Ahoy	,	Cap'n	Long	-	Legs	!
船	嘿!	,	船长	长的	-	腿	!

扬帆起航，长腿船长!

[əˈvɑːst] ! [bɪˈleɪ] !

Avast	!	Belay	!
avast	!	保护	!

快点！系好安全绳!

[jəʊ] , [həʊ] , [həʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [rʌm] .

Yo	,	ho	,	ho	,	and	a	bottle	of	rum	.
哟	,	何	,	何	,	和	一个	瓶子	的	朗姆酒	.

哟嗬嗬，再来一瓶朗姆酒。

[ges] [wɒt] [aɪm] ['riːdɪŋ] ?
Guess **what** **I'm** **reading** **?**
猜测 什么 我是 阅读 ?

猜猜我在读什么?

['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðiːz] [pɑːst] [tuː] [deɪz] [hæz; həz] [biːn] ['nɔːtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpaɪ'rætɪkl] .
Our **conversation** **these** **past** **two** **days** **has** **been** **nautical** **and** **piratical** **.**
我们的 对话 这些 过去的 二 天 有 到过 航海 和 海盗 .

这两天我们的谈话内容都和航海以及海盗有关。

['ɪz(ə)nt] ['treʒə(r)] ['aɪlənd] [fʌn] ?
Isn't **Treasure** **Island** **fun** **?**
不是 宝藏 岛 乐趣 ?

《金银岛》是不是很有趣?

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] ?
Did **you** **ever** **read** **it** **,** **or** **wasn't** **it** **written** **when** **you** **were** **a** **boy** **?**
做过 你 曾经 读 它 , 或者 不是 它 书面 什么时候 你 是 一个 男生 ?

你读过这本书吗? 还是说这本书是你小时候写的?

['stiːvənsən] ['əʊnli] [gɒt] ['θɜːti] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪəriəl] [raɪts] — [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz]
Stevenson **only** **got** **thirty** **pounds** **for** **the** **serial** **rights** **—** **I** **don't** **believe** **it** **pays**
史蒂文森 仅有的 得到 三十 磅 为了 这 序列号 权利 — 我 不 相信 它 支付
[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːθə(r)] .
to **be** **a** **great** **author** **.**
到 是 一个 伟大的 作者 .

史蒂文森只从连载权中赚了三十英镑——我不认为成为一位伟大的作家能带来丰厚的回报。

['meɪbi] [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .
Maybe **I'll** **be** **a** **school** **-** **teacher** **.**
或许 患病的 是 一个 学校 - 老师 .

也许我会成为一名教师。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪŋ] [maɪ] ['lɛtəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['stiːvənsən] ;
Excuse **me** **for** **filling** **my** **letters** **so** **full** **of** **Stevenson** **;**
原谅 我 为了 填充 我的 信件 所以 满的 的 史蒂文森 ;

请原谅我在信中大量引用史蒂文森的作品;

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
my **mind** **is** **very** **much** **engaged** **with** **him** **at** **present** **.**
我的 头脑 是 非常 很多 已订婚的 和 他 在 展示 .

我此刻满脑子都是他。

[hiː; hi] [kəm'praiz] [lɒk] ['wɪloʊz] ['laɪbrəri] .
He **comprises** **Lock** **Willow's** **library** **.**
他 包括 锁 柳树的 图书馆 .

他拥有洛克·威洛的图书馆。

[aɪv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə'baʊt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
I've **been** **writing** **this** **letter** **for** **two** **weeks** **,** **and** **I** **think** **it's** **about** **long** **enough** **.**
我已经 到过 写作 这 信 为了 二 周 , 和 我 思考 它是 关于 长的 足够的 .

我写这封信已经两周了，我想时间差不多够长了。

['nevə(r)] [seɪ] , ['dædi] , [ðæt] [ai] [doʊnt] [gɪv] ['diːteɪlz] .
Never **say** **,** **Daddy** **,** **that** **I** **don't** **give** **details** **.**
绝不 说 , 爸爸 , 那 我 不 给 细节 .

爸爸，千万别说我不透露细节。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] , [tuː] ; [wɪd] [ɔːl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [taɪm] [tə'geðə(r)] .
I **wish** **you** **were** **here** **,** **too** **;** **we'd** **all** **have** **such** **a** **jolly** **time** **together** **.**
我 希望 你 是 这里 , 也 ; 我们会 全部 有 这样的 一个 快乐的 时间 一起 .

真希望你也在这里; 我们一起一定会玩得很开心。

[ai] [laɪk] [maɪ] ['dɪfrənt] [frendz] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

I	like	my	different	friends	to	know	each	other	.
我	喜欢	我的	不同的	朋友们	到	知道	每个	其他	.

我希望我的不同朋友之间能够互相认识。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['pɛndəltən] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [juː; jʊ][ɪn] [njuː] [jɔːk] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]

I	wanted	to	ask	Mr	.	Pendleton	if	he	knew	you	in	New	York	—	I	should	think
我	通缉	到	问	先生	.	彭德尔顿	如果	他	知道	你	在	新的	约克	—	我	应该	思考

[hiː; hi] [maɪt] ;

he	might	;
他	可能	;

我想问问彭德尔顿先生是否认识您在纽约——我想他应该认识吧;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [muːv] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɔːltɪd]['səʊʃ(ə)l] ['sɜːklz] ,

you	must	move	in	about	the	same	exalted	social	circles	,
你	必须	移动	在	关于	这	相同的	崇高	社会的	界	,

你必须进入大致相同的上流社会圈子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [rɪ'fɔːrmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] — [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] ,

and	you	are	both	interested	in	reforms	and	things	—	but	I	couldn't	,
和	你	是	两个都	感兴趣的	在	改革	和	事物	—	但	我	不能	,

你们俩都对改革之类的事情感兴趣——但我做不到,

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [neɪm] .

for	I	don't	know	your	real	name	.
为了	我	不	知道	你的	真实的	姓名	.

因为我不知道你的真名。

[ɪts] [ðə; ði] [s'ɪliəst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

It's	the	silliest	thing	I	ever	heard	of	,	not	to	know	your	name	.
它是	这	最愚蠢的	事物	我	曾经	听到	的	,	不是	到	知道	你的	姓名	.

不知道自己的名字,这是我听过最愚蠢的事。

['mɪsɪz] .

Mrs	.
太太	.

太太。

['lɪpɪt] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sentrɪk] .

Lippett	warned	me	that	you	were	eccentric	.
利佩特	警告	我	那	你	是	偏心	.

利佩特曾警告过我,你性格古怪。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] !

I	should	think	so	!
我	应该	思考	所以	!

我也这么认为!

[ə'fekʃənətli] ,

Affectionately	,
亲切地	,

深情地,

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .

PS	.
PS	.

附言

[ɒn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['əʊvə(r)] , [ai][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ɔːl] ['stiːvənsən] .

On	reading	this	over	,	I	find	that	it	isn't	all	Stevenson	.
在	阅读	这	超过	,	我	寻找	那	它	不是	全部	史蒂文森	.

仔细阅读之后，我发现它并不完全是史蒂文森的作品。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['glɑːnsɪŋ] ['refərənsɪz] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] - .

There	are	one	or	two	glancing	references	to	Master	Jervie	.
那里	是	一	或者	二	瞥了一眼	参考	到	掌握	-	.

文中一两处略微提及了杰维大师。

10th [sep'tembə(r)]

10th	September
10th	九月

9月10日

[dɪə(r)] ['dædi] ,

Dear	Daddy	,
亲爱的	爸爸	,

亲爱的爸爸，

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] [hɪm] !

He	has	gone	,	and	we	are	missing	him	!
他	有	已消失	,	和	我们	是	丢失的	他	!

他走了，我们都很想念他!

[wen] [juː; jʊ][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)] ['pleɪsɪz] [ɔː(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

When	you	get	accustomed	to	people	or	places	or	ways	of	living	,
什么时候	你	得到	习惯	到	人们	或者	地方	或者	方式	的	活的	,

当你习惯了某些人、某些地方或某些生活方式之后，

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ðem; ðəm] [snætʃt] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [liːv] [æn; ən] ['ɔːfli] ['empti] ,

and	then	have	them	snatched	away	,	it	does	leave	an	awfully	empty	,
和	然后	有	他们	抢夺	离开	,	它	做	离开	一个	非常	空的	,

['nɔːɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .

gnawing	sort	of	sensation	.
啃咬	种类	的	感觉	.

然后又被夺走，这确实会留下一种非常空虚、令人难以忍受的感觉。

[aɪm] ['faɪndɪŋ] ['mɪsɪz] . ['sɛmpəlz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['prɪti] [ʌn'siːz(ə)nd] [fuːd] .

I'm	finding	Mrs	.	Semple's	conversation	pretty	unseasoned	food	.
我是	寻找	太太	.	森普尔的	对话	漂亮的	未经调味的	食物	.

我觉得森普尔太太的谈话就像是没加调料的食物。

['kɒlɪdʒ] ['əupənz][ɪn] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [ə'gen] .

College	opens	in	two	weeks	and	I	shall	be	glad	to	begin	work	again	.
大学	打开	在	二	周	和	我	将	是	高兴的	到	开始	工作	再次	.

大学还有两周就开学了，我很高兴能重新开始学习。

[ai][hæv; həv] [wɜːkt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ðəʊ] — [sɪks] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['sev(ə)n]

I	have	worked	quite	a	lot	this	summer	though	—	six	short	stories	and	seven
我	有	工作	相当	一个	很多	这	夏天	尽管	—	六	短的	故事	和	七

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

虽然我这个夏天创作了很多作品——六篇短篇小说和七首诗。

[ðəʊz] [ai] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːnz] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['kɜːtiəs] ['prɒmptɪtjuːd] .

Those	I	sent	to	the	magazines	all	came	back	with	the	most	courteous	promptitude	.
那些	我	发送	到	这	杂志	全部	来了	后退	和	这	最多	有礼貌	迅速	.

我寄给杂志社的稿件都得到了非常礼貌且迅速的回复。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] .

But	I	don't	mind	.
但	我	不	头脑	.

但我并不介意。

[ɪts] [gʊd] ['præktɪs] .

It's	good	practice	.
它是	好的	实践	.

这是个好习惯。

['mɑːstə(r)] - [riːd] [ðem; ðəm] — [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] ,

Master	Jervie	read	them	—	he	brought	in	the	post	,
掌握	-	读	他们	—	他	带来	在	这	邮政	,

杰维少爷读了这些信——他把信带来了，

[səʊ][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dredf(ə)l] .

so	I	couldn't	help	his	knowing	—	and	he	said	they	were	DREADFUL	.
所以	我	不能	帮助	他的	会心	—	和	他	说	他们	是	可怕	.

所以我无法阻止他知道——他说那些东西糟透了。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

They	showed	that	I	didn't	have	the	slightest	idea	of	what	I	was	talking	about	.
他们	显示	那	我	没有	有	这	丝毫	主意	的	什么	我	曾是	说	关于	.

他们证明我对所谈论的内容一无所知。

(['mɑːstə(r)] - ['dʌznt] [let] [pə'laɪtnəs] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [truːθ] .)

(	Master	Jervie	doesn't	let	politeness	interfere	with	truth	.	)
(	掌握	-	不	让	礼貌	干扰	和	真相	.	)

（杰维少爷不会让礼貌妨碍他说真话。）

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst][wʌn][ai][dɪd] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sketʃ] [leɪd][ɪn] ['kɒlɪdʒ] — [hiː; hi] [sed] ['wʌznt] [bæd] ;

But	the	last	one	I	did	—	just	a	little	sketch	laid	in	college	—	he	said	wasn't	bad	;
但	这	最后的	一	我	做过	—	只是	一个	小的	草图	铺设	在	大学	—	他	说	不是	坏的	;

但他却说我最后画的那幅——只是大学时画的一幅小草图——还不错；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['taɪprɪtn] , [ænd; ənd][ai] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] .

and	he	had	it	typewritten	,	and	I	sent	it	to	a	magazine	.
和	他	有	它	打字稿	,	和	我	发送	它	到	一个	杂志	.

他让人把它打字成电子版，然后我把它寄给了杂志社。

[ðev] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wiːks] ; ['meɪbi] ['ðer] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

They've	had	it	two	weeks	;	maybe	they're	thinking	it	over	.
他们有	有	它	二	周	;	或许	它们是	思维	它	超过	.

他们已经拥有它两周了；也许他们正在考虑。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][skaɪ] !

You	should	see	the	sky	!
你	应该	看	这	天空	!

你应该看看天空!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌlәd] [laɪt] ['əʊvə(r)] ['evrɪθɪŋ] .

There's	the	queerest	orange	-	coloured	light	over	everything	.
有	这	最酷儿的	橙子	-	有色	光	超过	一切	.

一切都笼罩在一种奇特的橙色光芒中。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːm] .

We're	going	to	have	a	storm	.
是	去	到	有	一个	风暴	.

我们要迎来一场暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [dʒʌst] [ðæt] ['məʊmənt] [wɪð] [trə'mendəsli] [bɪg] [drɒps] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃʌtəz]
It **commenced** **just** **that** **moment** **with** **tremendously** **big** **drops** **and** **all** **the** **shutters**
它 开始 只是 那 片刻 和 非常 大的 滴 和 全部 这 百叶窗
['bæŋɪŋ] .
banging **.**
砰砰作响 .

就在那一刻，巨响开始了，所有的快门都砰砰作响。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
I **had** **to** **run** **to** **close** **the** **windows** **,**
我 有 到 跑步 到 关闭 这 视窗 ,

我得跑过去关窗户。

[waɪl] ['kæri] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [pænz] [tuː; tə] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
while **Carrie** **flew** **to** **the** **attic** **with** **an** **armful** **of** **milk** **pans** **to** **put** **under** **the**
尽管 凯莉 飞翔 到 这 阁楼 和 一个 满满的 的 牛奶 平底锅 到 放 在下面 这
['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [liːks] [ænd; ənd] [ðen] ,
places **where** **the** **roof** **leaks** **and** **then** **,**
地方 在哪里 这 屋顶 泄漏 和 然后 ,

凯莉抱着一大堆牛奶盘飞奔到阁楼，准备把它们垫在屋顶漏水的地方，然后，

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmɪŋ] [maɪ] [pen] ,
just **as** **I** **was** **resuming** **my** **pen** **,**
只是 作为 我 曾是 恢复 我的 笔 ,

正当我重新拿起笔的时候，

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [aɪ'd] [left] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rʌg] [ænd; ənd] [hæt] [ænd; ənd] ['mæθjuː] ['ɑːrnəldz]
I **remembered** **that** **I'd** **left** **a** **cushion** **and** **rug** **and** **hat** **and** **Matthew** **Arnold's**
我 记得 那 ID 左边 一个 软垫 和 小地毯 和 帽子 和 马修 阿诺德的
['poʊəmz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
poems **under** **a** **tree** **in** **the** **orchard** **,**
诗歌 在下面 一个 树 在 这 果园 ,

我记得我把靠垫、地毯、帽子和马修·阿诺德的诗都留在了果园的一棵树下。

[səʊ] [ai] [dæʃt] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [kwaɪt] [səʊkt] .
so **I** **dashed** **out** **to** **get** **them** **,** **all** **quite** **soaked** **.**
所以 我 虚线 出去 到 得到 他们 , 全部 相当 浸泡过 .

于是我赶紧冲出去把它们拿回来，当时它们都湿透了。

[ðə; ði] [red] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ;
The **red** **cover** **of** **the** **poems** **had** **run** **into** **the** **inside** **;**
这 红色的 覆盖 的 这 诗歌 有 跑步 进入 这 里面 ;

诗集的红色封面已经延伸到了内页；

['dəʊvə(r)] [biːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɒʃt] [baɪ] [pɪŋk] [weɪvz] .
Dover **Beach** **in** **the** **future** **will** **be** **washed** **by** **pink** **waves** **.**
多佛 海滩 在 这 未来 将要 是 洗过 经过 粉色的 波浪 .

未来，多佛海滩将被粉红色的海浪拍打。

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɪz] ['ɔːfli] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
A **storm** **is** **awfully** **disturbing** **in** **the** **country** **.**
一个 风暴 是 非常 令人不安 在 这 国家 .

这场风暴给这个国家带来了极大的困扰。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz]
You **are** **always** **having** **to** **think** **of** **so** **many** **things** **that** **are** **out** **of** **doors**
你 是 总是 拥有 到 思考 的 所以 许多 事物 那 是 出去 的 门
[ænd; ənd] ['getɪŋ] [spɔɪld] .
and **getting** **spoiled** **.**
和 获得 被宠坏了 .

你总是要考虑很多户外的东西，以及它们被破坏的可能性。

['θɜːzdeɪ]
Thursday
周四

周四

['dædi] ! ['dædi] !
Daddy **!** **Daddy** **!**
爸爸 ! 爸爸 !

爸爸！爸爸！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What **do** **you** **think** **?**
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[ðə; ði]['pəʊstmən][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [wɪð] [tuː] ['lɛtəz] .
The **postman** **has** **just** **come** **with** **two** **letters** **.**
这 邮差 有 只是 来 和 二 信件 .

邮递员刚刚送来了两封信。

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[maɪ]['stɔːri][ɪz] [ək'septɪd] . $50 .
My **story** **is** **accepted** **.** **$50** **.**
我的 故事 是 公认 . $50 .

我的故事被接受了。50美元。

['æləz] !
ALORS **!**
alors !

哦!

[aɪm][æn; ən] ['ɔːθə(r)] .
I'm **an** **AUTHOR** **.**
我是 一个 作者 .

我是一名作家。

2nd .
2nd **.**
2nd .

第二。

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['sekrət(ə)ri] .
A **letter** **from** **the** **college** **secretary** **.**
一个 信 从 这 大学 秘书 .

一封来自大学秘书的信。

[aɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ðæt] [wɪl] ['kʌvə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd][tju'ɪʃ(ə)n] .
I'm **to** **have** **a** **scholarship** **for** **two** **years** **that** **will** **cover** **board** **and** **tuition** **.**
我是 到 有 一个 奖学金 为了 二 年 那 将要 覆盖 木板 和 学费 .

我将获得为期两年的奖学金，涵盖食宿和学费。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [mɑːkt] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['eksələnsi] [ɪn]
It **was** **founded** **for** **'** **marked** **proficiency** **in** **English** **with** **general** **excellency** **in**
它 曾是 创立 为了 - 标记 熟练程度 在 英语 和 一般的 阁下 在
['ʌðə(r)] [laɪnz] . -
other **lines** **.** **'**
其他 线条 . -

该机构成立的目的是为了招收“英语水平显著提高，且在其他方面也表现优异”的学生。

[ænd; ənd] [aɪv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

And	I've	won	it	!
和	我已经	韩元	它	!

我赢了!

[ai] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][aɪ'd][get][ˌaɪ 'tiː] ,

I	applied	for	it	before	I	left	,	but	I	didn't	have	an	idea	I'd	get	it	,
我	应用	为了	它	前	我	左边	,	但	我	没有	有	一个	主意	ID	得到	它	,

我离开前就申请了，但我没想到会申请成功。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['freʃmən] [bæd] [wɜːk] [ɪn] [mæθs] [ænd; ənd]['lætɪn] .

on	account	of	my	Freshman	bad	work	in	maths	and	Latin	.
在	帐户	的	我的	大一新生	坏的	工作	在	数学	和	拉丁	.

因为我大一数学和拉丁语成绩不好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

But	it	seems	I've	made	it	up	.
但	它	似乎	我已经	制成	它	向上	.

但看来是我编造的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [glæd] , ['dædi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ai][woʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	awfully	glad	,	Daddy	,	because	now	I	won't	be	such	a	burden	to	you	.
我	是	非常	高兴的	,	爸爸	,	因为	现在	我	惯于	是	这样的	一个	负担	到	你	.

爸爸，我真是太高兴了，因为这样我就不会成为您的负担了。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [ə'laʊəns] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [aɪl] [niːd] ,

The	monthly	allowance	will	be	all	I'll	need	,
这	月度	津贴	将要	是	全部患病的		需要	,

每月的生活费就足够我用了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ai][kæn; kən] [ɜːn] [ðæt] [wɪð] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)]['tjuːtə(r)ɪŋ][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

and	maybe	I	can	earn	that	with	writing	or	tutoring	or	something	.
和	或许	我	能	赚	那	和	写作	或者	辅导	或者	某物	.

或许我可以通过写作、辅导或其他方式挣到这笔钱。

[aɪm] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wɜːk] .

I'm	LONGING	to	go	back	and	begin	work	.
我是	渴望	到	去	后退	和	开始	工作	.

我迫不及待地想回去工作。

[jɔːz] ['evə(r)] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

[dʒə'ruːʃə] ['æbət] ,

Jerusha	Abbott	,
杰鲁莎	雅培	,

杰鲁莎·阿博特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [wen] [ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .

Author	of	When	the	Sophomores	Won	the	Game	.
作者	的	什么时候	这	大二学生	韩元	这	游戏	.

《当大二学生赢得比赛》的作者。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət][ɔːl] [njuːz] [stændz] , [praɪs] [ten] [sents] .

For	sale	at	all	news	stands	,	price	ten	cents	.
为了	销售	在	全部	消息	站立	,	价格	十	分	.

各大报刊亭均有售，售价10美分。

26th [sep'tembə(r)]

26th	September
26th	九月

9月26日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,
Dear Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[bæk] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['klɑːsmən] .
Back at college again and an upper classman .
后退 在 大学 再次 和 一个 上 同学 .

重返大学校园，而且是高年级学生。

['aʊə(r)] ['stʌdi] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] — ['feɪsɪz][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð] [tuː] [hjuːdʒ] ['wɪndəʊz]
Our study is better than ever this year — faces the South with two huge windows
我们的 学习 是 更好的 比 曾经 这 年 — 面孔 这 南 和 二 巨大的 视窗
[ænd; ənd][əʊ] !
and oh !
和 哦 !

今年我们的书房比以往任何时候都好——朝南，有两扇巨大的窗户，哦！

[səʊ] ['fɜːnɪʃt] .
so furnished .
所以 提供 .

如此提供。

['dʒuːljə] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'laʊəns] , [ə'raɪvd] [tuː] [deɪz] ['ɜːli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'tækt]
Julia , with an unlimited allowance , arrived two days early and was attacked
朱莉娅 , 和 一个 无限 津贴 , 到达的 二 天 早期的 和 曾是 遭到攻击
[wɪð] [ə; eɪ]['fiːvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['set(ə)lɪŋ] .
with a fever for settling .
和 一个 发烧 为了 安顿 .

朱莉娅有无限的零花钱，提前两天到达，结果因为安顿下来而发烧了。

[wiː; wi][hæv; həv] [njuː] [wɔːl] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] [ænd; ənd] [mə'hɒgəni] [tʃeəz] — [nɒt]
We have new wall paper and oriental rugs and mahogany chairs — not
我们 有 新的 墙 纸 和 东方 地毯 和 桃花心木 椅子 — 不是
['peɪntɪd] [mə'hɒgəni] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [sə'fɪʃntli] ['hæpi] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
painted mahogany which made us sufficiently happy last year ,
绘 桃花心木 哪个 制成 我们 足够 快乐的 最后的 年 ,

我们换了新壁纸、东方地毯和红木椅子——不是去年让我们很满意的那种涂漆红木椅。

[bʌt; bət] ['riːəl] .
but real .
但 真实的 .

但却是真的。

[ɪts] ['veri] ['gɔːdʒəs] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [bɪ'lɒŋd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
It's very gorgeous , but I don't feel as though I belonged in it ;
它是 非常 华丽的 , 但 我 不 感觉 作为 尽管 我 属于 在 它 ;

它非常漂亮，但我感觉自己与它格格不入；

[aɪm] ['nɜːvəs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [aɪl] [get] [æn; ən] [ɪŋk] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .
I'm nervous all the time for fear I'll get an ink spot in the wrong place .
我是 紧张的 全部 这 时间 为了 害怕 患病的 得到 一个 墨水 点 在 这 错误的 地方 .

我总是很紧张，生怕纹身的时候不小心把墨水弄到不该弄的地方。

[ænd; ənd] , ['dædi] , [aɪ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — ['pɑːd(ə)n] — [aɪ] [miːn]
And , Daddy , I found your letter waiting for me — pardon — I mean
和 , 爸爸 , 我 成立 你的 信 等待 为了 我 — 赦免 — 我 意思是
[jɔː(r); jə(r)] ['sekrəˌteriz] .
your secretary's .
你的 秘书的 .

爸爸，我发现你的信在等着我——抱歉——我是说你的秘书。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [kən'veɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ək'sept] [ðæt]

Will	you	kindly	convey	to	me	a	comprehensible	reason	why	I	should	not	accept	that
将要	你	亲切地	传达	到	我	一个	可理解的	原因	为什么	我	应该	不是	接受	那

['skɒləʃɪp] ?

scholarship	?
奖学金	?

您能否好心地向我解释一下我为什么不应该接受那项奖学金?

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

I	don't	understand	your	objection	in	the	least	.
我	不	理解	你的	异议	在	这	至少	.

我完全不理解你的反对意见。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

But	anyway	,	it	won't	do	the	slightest	good	for	you	to	object	,
但	反正	,	它	惯于	做	这	丝毫	好的	为了	你	到	目的	,

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [ɔːl'redi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː]

for	I've	already	accepted	it
为了	我已经	已经	公认	它

不过，你反对也于事无补，因为我已经接受了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] !

and	I	am	not	going	to	change	!
和	我	是	不是	去	到	改变	!

我不会改变!

[ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

That	sounds	a	little	impertinent	,	but	I	don't	mean	it	so	.
那	声音	一个	小的	无礼	,	但	我	不	意思是	它	所以	.

这话听起来可能有点无礼，但我并非有意如此。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][set] [aʊt][tuː; tə]['edʒukeɪt][ˌem 'iː] ,

I	suppose	you	feel	that	when	you	set	out	to	educate	me	,
我	认为	你	感觉	那	什么时候	你	放	出去	到	教育	我	,

我想你当初决定教育我的时候，大概就是这种感觉吧。

[jʊd] [laɪk][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [niːt] ['pɪəriəd] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]

you'd	like	to	finish	the	work	,	and	put	a	neat	period	,	in	the	shape	of	a
你会	喜欢	到	结束	这	工作	,	和	放	一个	整洁的	时期	,	在	这	形状	的	一个

[dɪ'pləʊmə] ,

diploma	,
文凭	,

你想完成这项工作，并以毕业证书的形式画上一个完美的句号。

[æt; ət][ðə; ði][end] .

at	the	end	.
在	这	结尾	.

在最后。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] [frɒm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

But	look	at	it	just	a	second	from	my	point	of	view	.
但	看	在	它	只是	一个	第二	从	我的	观点	的	看法	.

但请从我的角度来看待这个问题。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [əʊ] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][let][juː; jʊ][peɪ]

I	shall	owe	my	education	to	you	just	as	much	as	though	I	let	you	pay
我	将	欠	我的	教育	到	你	只是	作为	很多	作为	尽管	我	让	你	支付

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

for	the	whole	of	it	,
为了	这	所有的	的	它	,

我的教育离不开你的恩情，就好像我让你支付了全部费用一样。

[bʌt; bət][ai][woʊnt][biː; bi][kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] .

but	I	won't	be	quite	so	much	indebted	.
但	我	惯于	是	相当	所以	很多	负债累累	.

但我不会背负那么多债务。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ,

I	know	that	you	don't	want	me	to	return	the	money	,	but	nevertheless	,
我	知道	那	你	不	想	我	到	返回	这	钱	,	但	尽管如此	,

我知道你不想让我还钱，但是，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɒnt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai] ['pɒsəbli] [kæn; kən] ;

I	am	going	to	want	to	do	it	,	if	I	possibly	can	;
我	是	去	到	想	到	做	它	, 如果		我	可能	能	;

如果可能的话，我希望能做到；

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ðɪs] ['skɒləʃɪp] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] .

and	winning	this	scholarship	makes	it	so	much	easier	.
和	获胜	这	奖学金	制作	它	所以	很多	更轻松	.

获得这份奖学金让一切都变得容易多了。

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [ɪn] ['peɪɪŋ] [maɪ] [dets] ,

I	was	expecting	to	spend	the	rest	of	my	life	in	paying	my	debts	,
我	曾是	期待	到	花费	这	休息	的	我的	生活	在	付费	我的	债务	,

我原本以为余生都要用来还债了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	now	I	shall	only	have	to	spend	one	-	half	of	the	rest	of	it	.
但	现在	我	将	仅有的	有	到	花费	一	-	一半	的	这	休息	的	它	.

但现在我只需要花掉剩余金额的一半了。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][woʊnt][biː; bi] [krɒs] .

I	hope	you	understand	my	position	and	won't	be	cross	.
我	希望	你	理解	我的	位置	和	惯于	是	叉	.

希望您能理解我的立场，不要生气。

[ðə; ði] [ə'laʊəns] [ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [məʊst] ['greɪtfəli] [ək'sept] .

The	allowance	I	shall	still	most	gratefully	accept	.
这	津贴	我	将	仍然	最多	感激不尽	接受	.

我仍然会非常感激地接受这份资助。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] [ə'laʊəns] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə]['dʒuːljə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] !

It	requires	an	allowance	to	live	up	to	Julia	and	her	furniture	!
它	需要	一个	津贴	到	居住	向上	到	朱莉娅	和	她	家具	!

要配得上茱莉亚和她的家具，就得花点钱！

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][tuː; tə] ['sɪmplə] [teɪsts] ,

I	wish	that	she	had	been	reared	to	simpler	tastes	,
我	希望	那	她	有	到过	饲养	到	更简单	口味	,

我希望她从小就接触更简单的事物。

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][maɪ] [ruːm] - [meit] .

or	else	that	she	were	not	my	room	-	mate	.
或者	别的	那	她	是	不是	我的	房间	-	伴侣	.

否则她就不是我的室友。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] ;

This	isn't	much	of	a	letter	;
这	不是	很多	的	一个	信	;

这算不上是一封像样的信；

[ai] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][lɒt] — [bʌt; bət] [aɪv] [biː] ['hemɪŋ] [fɔː(r)] ['wɪndəʊ] ['kɜːtənz]

I	meant	to	have	written	a	lot	—	but	I've	been	hemming	four	window	curtains
我	意思是	到	有	书面	一个	很多	—	但	我已经	到过	缝边	四	窗户	窗帘

[ænd; ənd] [θriː] [ˌpɔːtɪ'eə] ([aɪm][glæd][juː; jʊ] [kænt] [siː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪtʃis]) ,

and	three	portieres	(	I'm	glad	you	can't	see	the	length	of	the	stitches	)	,
和	三	门	(	我是	高兴的	你	不能	看	这	长度	的	这	针脚	)	,

我本想写很多东西——但我一直在缝四幅窗帘和三幅门帘（很高兴你看不到针脚的长度），

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːs] [desk] [set] [wɪð] [tuːθ] ['paʊdə(r)] (['veri] [ˌʌp'hɪl] [wɜːk]) ,

and	polishing	a	brass	desk	set	with	tooth	powder	(	very	uphill	work	)	,
和	抛光	一个	黄铜	桌子	放	和	齿	粉末	(	非常	上坡	工作	)	,

用牙粉擦拭黄铜办公桌套装（非常费力的工作），

[ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] [ɒf] ['pɪktʃə(r)] ['waɪə(r)] [wɪð] ['mænɪkjʊə(r)] ['sɪzəz] , [ænd; ənd] [ˌʌn'pækɪŋ] [fɔː(r)] ['bɒksɪz]

and	sawing	off	picture	wire	with	manicure	scissors	,	and	unpacking	four	boxes
和	锯切	离开	图片	金属丝	和	美甲	剪刀	,	和	拆包	四	盒子

[ɒv; əv] [bʊks] ,

of	books	,
的	图书	,

用修指甲剪锯掉画框线，并拆开四箱书。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [tuː] ['trʌŋkfʊl] [ɒv; əv] [kləʊðz] ([ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [bɪ'liːvəb(ə)l] [ðæt] [dʒə'ruːʃə]

and	putting	away	two	trunkfuls	of	clothes	(	it	doesn't	seem	believable	that	Jerusha
和	推杆	离开	二	满满一后备箱	的	衣服	(	它	不	似乎	可信的	那	杰鲁莎

['æbət] [əʊnz] [tuː] [trʌŋks] [fʊl] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,

Abbott	owns	two	trunks	full	of	clothes	,
雅培	拥有	二	树干	满的	的	衣服	,

把两大箱衣服收起来（杰鲁莎·阿博特拥有两大箱衣服似乎不太可信，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] !) [ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] [bæk] ['fɪfti] [dɪə(r)] [frendz] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

but	she	does	!	)	and	welcoming	back	fifty	dear	friends	in	between	.
但	她	做	!	)	和	欢迎	后退	五十	亲爱的	朋友们	在	之间	.

但她确实做到了！)并且在此期间还热情地欢迎了五十位亲爱的朋友回来。

['əʊpənɪŋ] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ə'keɪʒ(ə)n] !

Opening	day	is	a	joyous	occasion	!
开幕	天	是	一个	欢乐	场合	!

开幕日是个令人欢欣鼓舞的日子！

[gʊd] [naɪt] , ['dædi] [dɪə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] [ə'nɔɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɪk] [ɪz] ['wɒntɪŋ]

Good	night	,	Daddy	dear	,	and	don't	be	annoyed	because	your	chick	is	wanting
好的	夜晚	,	爸爸	亲爱的	,	和	不	是	恼怒	因为	你的	小鸡	是	想要

[tuː; tə] [skrætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

to	scratch	for	herself	.
到	划痕	为了	她自己	.

晚安，亲爱的爸爸，别因为你的小鸡想自己挠痒痒而生气。

[ʃiːz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːfli] [ˌenə'dʒetɪk] ['lɪt(ə)l] [hen] — [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] [klʌk]

She's	growing	up	into	an	awfully	energetic	little	hen	—	with	a	very	determined	cluck
她是	生长	向上	进入	一个	非常	精力充沛	小的	母鸡	—	和	一个	非常	决定	咕

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feðər] ([ɔːl] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ]) .

and	lots	of	beautiful	feathers	(	all due	to	you	)	.
和	很多	的	美丽的	羽毛	(	全部到期的	到	你	)	.

她正在长成一只精力充沛的小母鸡——咯咯叫声非常坚定，而且长着许多漂亮的羽毛（这都要感谢你）。

[ə'fekʃənətli] ,

Affectionately	,
亲切地	,

深情地，

['dʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

30th [sep'tembə(r)]
30th **September**
30th 九月

9月30日

[dɪə(r)] ['dædi] ,
Dear **Daddy** **,**
亲爱的 爸爸 ,

亲爱的爸爸，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] ['hɑːrpɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['skɒləʃɪp] ?
Are **you** **still** **harping** **on** **that** **scholarship** **?**
是 你 仍然 喋喋不休 在 那 奖学金 ?

你还在纠结那份奖学金的事吗?

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ][mæn][səʊ] ['ɒbstɪnət] , [ænd; ənd] ['stʌbən] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd]
I **never** **knew** **a** **man** **so** **obstinate** **,** **and** **stubborn** **and** **unreasonable** **,** **and**
我 绝不 知道 一个 男人 所以 顽固 , 和 固执的 和 不合理 , 和
[tə'neɪʃəs] ,
tenacious **,**
顽强 ,

我从未见过如此固执、顽固、不讲道理、执拗的人。

[ænd; ənd] [bʊl] - ['dɒgɪʃ] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l] - [tuː; tə] - [siː] - ['ʌðə(r)] - ['piːpəlz] - [pɔɪnt] - [ɒv; əv] - [vjuː]
and **bull** **-** **doggish** **,** **and** **unable** **-** **to** **-** **see** **-** **other** **-** **people's** **-** **point** **-** **of** **-** **view**
和 公牛 - 狗 , 和 无法 - 到 - 看 - 其他 - 人们的 - 观点 - 的 - 看法
, [æz; əz][juː; jʊ] .
, **as** **you** **.**
, 作为 你 .

像你一样固执己见，无法理解他人的观点。

[juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ək'septɪŋ] ['feɪvəz] [frɒm; frəm] ['strendʒər] .
You **prefer** **that** **I** **should** **not** **be** **accepting** **favours** **from** **strangers** **.**
你 更喜欢 那 我 应该 不是 是 接受 恩惠 从 陌生人 .

你希望我不要接受陌生人的帮助。

['strendʒər] ! — [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [preɪ] ?
Strangers **!** **—** **And** **what** **are** **you** **,** **pray** **?**
陌生人 ! — 和 什么 是 你 , 祈祷 ?

陌生人！——请问你们是什么人?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai] [nəʊ] [les] ?
Is **there** **anyone** **in** **the** **world** **that** **I** **know** **less** **?**
是 那里 任何人 在 这 世界 那 我 知道 较少的 ?

世界上还有比我更不认识的人吗?

[ai] ['ʃudnt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [met] [juː; jʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
I **shouldn't** **recognize** **you** **if** **I** **met** **you** **in** **the** **street** **.**
我 不应该 认出 你 如果 我 遇见 你 在 这 街道 .

如果我在街上遇到你，我应该认不出你。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [seɪn] , ['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
Now **,** **you** **see** **,** **if** **you** **had** **been** **a** **sane** **,** **sensible** **person** **and** **had** **written**
现在 , 你 看 , 如果 你 有 到过 一个 理智 , 明智的 人 和 有 书面
[naɪs] ,
nice **,**
好的 ,

你看，如果你是一个理智、明智的人，并且写了一篇好文章，

['tʃɪərɪŋ] ['fɑːðəli] ['lɛtəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒuːdi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ə'keɪʒnəli]

cheering	fatherly	letters	to	your	little	Judy	,	and	had	come	occasionally
欢呼	父爱	信件	到	你的	小的	朱迪	,	和	有	来	偶尔

[ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] ,

and	patted	her	on	the	head	,
和	轻拍	她	在	这	头	,

他给小朱迪写了充满父爱的鼓励信，偶尔还会过来拍拍她的头。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] — [ðen] , [pə'hæps]

and	had	said	you	were	glad	she	was	such	a	good	girl	—	Then	,	perhaps
和	有	说	你	是	高兴的	她	曾是	这样的	一个	好的	女孩	—	然后	,	也许

,

,

,

并且你曾说过你很高兴她是个这么好的女孩——那么，或许，

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['flaut] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊld][eɪdʒ] ,

she	wouldn't	have	flouted	you	in	your	old	age	,
她	不会	有	蔑视	你	在	你的	老的	年龄	,

她不会在你年老的时候还对你不敬。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [əu'bei] [jɔː(r); jə(r)] ['slaɪtɪst] [wɪʃ] [laɪk] [ðə; ði]['djuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

but	would	have	obeyed	your	slightest	wish	like	the	dutiful	daughter	she	was
但	会	有	服从	你的	丝毫	希望	喜欢	这	尽职尽责的	女儿	她	曾是

[ment] [tuː; tə][biː; bi] .

meant	to	be	.
意思是	到	是	.

但她会像个孝顺的女儿一样，服从你的每一个愿望。

['strendʒər] [ɪn'diːd] !

Strangers	indeed	!
陌生人	的确	!

真是陌生人啊!

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [haʊs] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .

You	live	in	a	glass	house	,	Mr	.	Smith	.
你	居住	在	一个	玻璃	房子	,	先生	.	史密斯	.

史密斯先生，你住在玻璃房子里。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ; [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [praɪz] — [ai] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɑːd] [wɜːk] .

And	besides	,	this	isn't	a	favour	;	it's	like	a	prize	—	I	earned	it	by	hard	work	.
和	除了	,	这	不是	一个	偏爱	;	它是	喜欢	一个	奖	—	我	获得	它	经过	难的	工作	.

而且，这不是恩惠；这就像奖品一样——是我辛勤工作赢得的。

[ɪf] ['nəʊbədi][hæd; həd] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ewˈɔːdɪd]

If	nobody	had	been	good	enough	in	English	,	the	committee	wouldn't	have	awarded
如果	无人	有	到过	好的	足够的	在	英语	,	这	委员会	不会	有	获奖

[ðə; ði] ['skɒləʃɪp] ;

the	scholarship	;
这	奖学金	;

如果没有人英语足够好，委员会就不会颁发奖学金；

[sʌm; səm] ['jiəz] [ðeɪ] [dəʊnt] .

some	years	they	don't	.
一些	年	他们	不	.

有些年份他们不会这样做。

['ɔːlsəʊ] — [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ?

Also	—	But	what's	the	use	of	arguing	with	a	man	?
还	—	但	是什么	这	使用	的	争论	和	一个	男人	?

还有——但是和男人争论有什么用呢?

[juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [tuː; tə][ə; eɪ][seks] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] .

You	**belong**	**,**	**Mr**	**.**	**Smith**	**,**	**to**	**a**	**sex**	**devoid**	**of**	**a**	**sense**	**of**	**logic**	**.**
你	属于	,	先生	.	史密斯	,	到	一个	性别	缺乏	的	一个	感觉	的	逻辑	.

史密斯先生，你属于一个缺乏逻辑意识的性别。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][laɪn] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [tuː] ['meθədz] :

To	**bring**	**a**	**man**	**into**	**line**	**,**	**there**	**are**	**just**	**two**	**methods**	**:**
到	带来	一个	男人	进入	线	,	那里	是	只是	二	方法	:

要让一个人服从，只有两种方法：

[wʌn][mʌst; məst]['aɪðə(r)][kəʊks][ɔː(r)][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

one	**must**	**either**	**coax**	**or**	**be**	**disagreeable**	**.**
一	必须	任何一个	哄	或者	是	令人不快的	.

要么哄骗，要么态度恶劣。

[aɪ] [skɔːn] [tuː; tə][kəʊks][men] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] .

I	**scorn**	**to**	**coax**	**men**	**for**	**what**	**I**	**wish**	**.**
我	轻蔑	到	哄	男人	为了	什么	我	希望	.

我鄙视哄骗男人来满足我的愿望。

['ðeəfɔː(r)] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

Therefore	**,**	**I**	**must**	**be**	**disagreeable**	**.**
所以	,	我	必须	是	令人不快的	.

因此，我一定是令人不快的。

[aɪ] [rɪ'fjuːz] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['skɒləʃɪp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] [fʌs] ,

I	**refuse**	**,**	**sir**	**,**	**to**	**give**	**up**	**the**	**scholarship**	**;**	**and**	**if**	**you**	**make**	**any**	**more**	**fuss**	**,**
我	拒绝	,	先生	,	到	给	向上	这	奖学金	;	和	如果	你	制作	任何	更多的	大惊小怪	,

先生，我拒绝放弃奖学金；如果您再闹下去，

[aɪ][wəʊnt] [ək'sept] [ðə; ði] ['mʌnθli] [ə'laʊəns] ['aɪðə(r)] ,

I	**won't**	**accept**	**the**	**monthly**	**allowance**	**either**	**,**
我	惯于	接受	这	月度	津贴	任何一个	,

我也不接受每月的生活费。

[bʌt; bət] [wɪl] [weə(r)][maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [rek] ['tjuːtə(r)ɪŋ]['stjuːpɪd] ['freʃmən] .

but	**will**	**wear**	**myself**	**into**	**a**	**nervous**	**wreck**	**tutoring**	**stupid**	**Freshmen**	**.**
但	将要	穿	我	进入	一个	紧张的	破坏	辅导	愚蠢的	大一新生	.

但是辅导那些愚蠢的大一新生会让我筋疲力尽，精神崩溃。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ˌʌltɪ'meɪtəm] !

That	**is**	**my**	**ultimatum**	**!**
那	是	我的	最后通牒	!

这就是我的最后通牒！

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] .

And	**listen**	**—**	**I**	**have**	**a**	**further**	**thought**	**.**
和	听	—	我	有	一个	更远	想法	.

还有一点——我还有想法。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['skɒləʃɪp] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'praɪvɪŋ] ['sʌmwʌn] [els]

Since	**you**	**are**	**so**	**afraid**	**that**	**by**	**taking**	**this**	**scholarship**	**I**	**am**	**depriving**	**someone**	**else**
自从	你	是	所以	害怕的	那	经过	采取	这	奖学金	我	是	剥夺	某人	别的

[ɒv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

of	**an**	**education**	**,**
的	一个	教育	,

既然你如此害怕我接受这份奖学金会剥夺其他人接受教育的机会，

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

I	**know**	**a**	**way**	**out**	**.**
我	知道	一个	方式	出去	.

我知道一条出路。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'plai] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tə'wɔːdz]

You	can	apply	the	money	that	you	would	have	spent	for	me	towards
你	能	申请	这	钱	那	你	会	有	花费	为了	我	向

['edʒukeɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɒn] ['grɪər] [həʊm] .

educating	some	other	little	girl	from	the	John	Grier	Home	.
教育	一些	其他	小的	女孩	从	这	约翰	格里尔	家	.

你可以把原本要花在我身上的钱用来资助约翰·格里尔之家其他小女孩的教育。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ][naɪs][aɪ'dɪə] ?

Don't	you	think	that's	a	nice	idea	?
不	你	思考	那就是	一个	好的	主意	?

你不觉得这是个好主意吗?

['əʊnli] , ['dædi] , ['edʒukeɪt] [ðə; ði] [njuː] [gɜːl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] ,

Only	,	Daddy	,	EDUCATE	the	new	girl	as	much	as	you	choose	,
仅有的	,	爸爸	,	教育	这	新的	女孩	作为	很多	作为	你	选择	,

爸爸，你完全可以按照自己的意愿教育新来的女儿。

[bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

but	please	don't	LIKE	her	any	better	than	me	.
但	请	不	喜欢	她	任何	更好的	比	我	.

但请不要比我更喜欢她。

[ai] [trʌst] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sekrət(ə)ri] [woʊnt][biː; bi] [hɜːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [peɪ] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

I	trust	that	your	secretary	won't	be	hurt	because	I	pay	so	little	attention	to
我	相信	那	你的	秘书	惯于	是	伤害	因为	我	支付	所以	小的	注意力	到

[ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] ['ɒfəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] ,

the	suggestions	offered	in	his	letter	,
这	建议	提供	在	他的	信	,

我相信你的秘书不会因为我对他在信中提出的建议漠不关心而受到伤害。

[bʌt; bət][ai][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] .

but	I	can't	help	it	if	he	is	.
但	我	不能	帮助	它	如果	他	是	.

但如果他是，我也无能为力。

[hiːz] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] , ['dædi] .

He's	a	spoiled	child	,	Daddy	.
他是	一个	被宠坏了	孩子	,	爸爸	.

爸爸，他是个被宠坏的孩子。

[aɪv] ['miːkli] ['gɪv(ə)n][ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪmz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi]

I've	meekly	given	in	to	his	whims	heretofore	,	but	this	time	I	intend	to	be
我已经	温顺地	给定	在	到	他的	心血来潮	此前	,	但	这	时间	我	打算	到	是

[fɜːm] .

FIRM	.
公司	.

我以前总是逆来顺受地满足他的任性，但这次我打算态度坚决。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] ,

With	a	mind	,
和	一个	头脑	,

心怀善意，

[kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəbli] [ænd; ənd]

Completely	and	Irrevocably	and
完全地	和	不可逆转地	和

完全且不可撤销地

[wɜːld] - [wɪ'ðaʊt] - [end] [meɪd] - [ʌp] ,
World - without - End Made - up ,
世界 - 没有 - 结尾 制成 - 向上 ,

无尽的世界（虚构的）

[dʒə'ruːʃə] ['æbət]
Jerusha Abbott
杰鲁莎 雅培

杰鲁莎·阿博特

9th [nəʊ'vembə(r)]
9th November
9th 十一月

11月9日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,
Dear Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[ai] ['stɑːtɪd] [daʊn] [taʊn] [tə'deɪ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ʃuː] ['blækɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kɒləz]
I started down town today to buy a bottle of shoe blacking and some collars
我 开始 向下 镇 今天 到 买 一个 瓶子 的 鞋 黑化 和 一些 项圈
[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [blaʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] ['vaɪələt] [kriːm]
and the material for a new blouse and a jar of violet cream
和 这 材料 为了 一个 新的 女式衬衫 和 一个 罐 的 紫色 奶油
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] [səʊp] — [ɔːl] ['veri] ['nesəsəri] ;
and a cake of Castile soap — all very necessary ;
和 一个 蛋糕 的 卡斯蒂利亚 肥皂 — 全部 非常 必要的 ;

我今天去市中心买了一瓶鞋油、一些衣领、一件新衬衫的布料、一罐紫罗兰霜和一块卡斯蒂利亚皂——这些都是非常必需的；

[ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['hæpi] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [peɪ]
I couldn't be happy another day without them — and when I tried to pay
我 不能 是 快乐的 其他 天 没有 他们 — 和 什么时候 我 尝试 到 支付
[ðə; ði] [kɑː(r)] [feə(r)] ,
the car fare ,
这 车 票价 ,

没有他们，我一天都无法快乐——当我试图支付车费时，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [left] [maɪ] [pɜːs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌðə(r)] [kəʊt] .
I found that I had left my purse in the pocket of my other coat .
我 成立 那 我 有 左边 我的 钱包 在 这 口袋 的 我的 其他 外套 .

我发现我的钱包落在了另一件外套的口袋里。

[səʊ] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [nekst] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]
So I had to get out and take the next car , and was late for
所以 我 有 到 得到 出去 和 拿 这 下一个 车 , 和 曾是 晚的 为了
[dʒɪm'neɪziəm] .
gymnasium .
健身房 .

所以我不得不下车搭下一辆车，结果上体育课迟到了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] ['meməri] [ænd; ənd] [tuː] [kəʊts] !
It's a dreadful thing to have no memory and two coats !
它是 一个 可怕 事物 到 有 不 记忆 和 二 外套 !

没有记忆却有两件外套，真是太可怕了！

['dʒuːljə] ['pɛndəltən] [hæz; həz] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] .
Julia Pendleton has invited me to visit her for the Christmas holidays .
朱莉娅 彭德尔顿 有 受邀 我 到 访问 她 为了 这 圣诞节 假期 .

朱莉娅·彭德尔顿邀请我去她家过圣诞假期。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ?

How	does	that	strike	you	,	Mr	.	Smith	?
如何	做	那	罢工	你	,	先生	.	史密斯	?

史密斯先生，您对此有何看法?

['fænsi] [dʒə'ruːʃə] ['æbət] , [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒn]['grɪər] [həʊm] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]

Fancy	Jerusha	Abbott	,	of	the	John	Grier	Home	,	sitting	at	the	tables	of	the	rich
想要	杰鲁莎	雅培	,	的	这	约翰	格里尔	家	,	坐着	在	这	表格	的	这	富有的

.

:

.

约翰·格里尔之家的杰鲁莎·阿博特，竟然能和富人一起坐在餐桌旁，真是令人羡慕。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ['dʒuːljə] ['wɒnts] [ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

I	don't	know	why	Julia	wants	me	—	she	seems	to	be	getting	quite	attached	to
我	不	知道	为什么	朱莉娅	想要	我	—	她	似乎	到	是	获得	相当	随附的	到

[ˌem 'iː][ɒv; əv] [leɪt] .

me	of	late	.
我	的	晚的	.

我不知道茱莉亚为什么喜欢我——她最近似乎很依赖我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['veri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [-] , [bʌt; bət]['dʒuːljə] [ɑːskt]

I	should	,	to	tell	the	truth	,	very	much	prefer	going	to	Sallie's	,	but	Julia	asked
我	应该	,	到	告诉	这	真相	,	非常	很多	更喜欢	去	到	萨莉的	,	但	朱莉娅	问

[ˌem 'iː] [fɜːst] ,

me	first	,
我	第一的	,

说实话，我其实更想去萨莉家，但是朱莉娅先问了我的意见。

[səʊ] [ɪf] [aɪ][gəʊ] ['eniweə(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə] ['wʊstə(r)] .

so	if	I	go	anywhere	it	must	be	to	New	York	instead	of	to	Worcester	.
所以	如果	我	去	任何地方	它	必须	是	到	新的	约克	反而	的	到	伍斯特	.

所以如果我要去任何地方，那也只能是纽约，而不是伍斯特。

[aɪm]['rɑːðə(r)] [ɔːd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [pɛndəltənz] [ɪn] [mæs] ,

I'm	rather	awed	at	the	prospect	of	meeting	Pendletons	EN	MASSE	,
我是	相当	敬畏	在	这	前景	的	会议	彭德尔顿	EN	大众	,

想到能见到一大群彭德尔顿家族成员，我就感到非常敬畏。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [njuː] [kləʊðz] — [səʊ] ,

and	also	I'd	have	to	get	a	lot	of	new	clothes	—	so	,
和	还	ID	有	到	得到	一个	很多	的	新的	衣服	—	所以	,

而且我还得买很多新衣服——所以，

['dædi] [dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli][æt; ət] ['kɒlɪdʒ]

Daddy	dear	,	if	you	write	that	you	would	prefer	having	me	remain	quietly	at	college
爸爸	亲爱的	,	如果	你	写	那	你	会	更喜欢	拥有	我	保持	悄悄	在	大学

,

,

,

亲爱的爸爸，如果您写信说您更希望我安静地待在大学里，

[aɪ] [wɪl] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [wɪð] [maɪ]['juːʒuəl] [swiːt] [dəʊ'sɪləti] .

I	will	bow	to	your	wishes	with	my	usual	sweet	docility	.
我	将要	弓	到	你的	愿望	和	我的	通常	甜的	码头	.

我将一如既往地温顺地满足您的愿望。

[aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ɒd] ['momənts] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['hʌksli] — [ˌaɪ 'tiː]
I'm **engaged** **at** **odd** **moments** **with** **the** **Life** **and** **Letters** **of** **Thomas** **Huxley** **—** **it**
我是 已订婚的 在 奇怪的 时刻 和 这 生活 和 信件 的 托马斯 赫胥黎 — 它
[meɪks] [naɪs] ,
makes **nice** **,**
制作 好的 ,

我偶尔会读托马斯·赫胥黎的生平与书信——这让我感觉很愉快。

[laɪt] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [bɪ'twiːn] [taɪmz] .
light **reading** **to** **pick** **up** **between** **times** **.**
光 阅读 到 挑选 向上 之间 时代 .

闲暇时可以读些轻松的书籍。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] [ˌɑːkiˈɒpterɪks] [ɪz] ?
Do **you** **know** **what** **an** **archaeopteryx** **is** **?**
做 你 知道 什么 一个 始祖鸟 是 ?

你知道始祖鸟是什么吗?

[ɪts] [ə; eɪ][bɜːd] .
It's **a** **bird** **.**
它是 一个 鸟 .

这是一只鸟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ?
And **a** **stereognathus** **?**
和 一个 - ?

还有立体颚龙?

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
I'm **not** **sure** **myself** **,** **but** **I** **think** **it's** **a** **missing** **link** **,**
我是 不是 当然 我 , 但 我 思考 它是 一个 丢失的 关联 ,

我自己也不确定，但我认为这是缺失的一环。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] [wɪð] [tiːθ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɪzəd] [wɪð] [wɪŋz] .
like **a** **bird** **with** **teeth** **or** **a** **lizard** **with** **wings** **.**
喜欢 一个 鸟 和 牙齿 或者 一个 蜥蜴 和 翅膀 .

就像长着牙齿的鸟，或者长着翅膀的蜥蜴。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['aɪðə(r)] ; [aɪv] [dʒʌst] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
No **,** **it** **isn't** **either** **;** **I've** **just** **looked** **in** **the** **book** **.**
不 , 它 不是 任何一个 ; 我已经 只是 看起来 在 这 书 .

不，也不是；我刚刚查过这本书了。

[ɪts] [ə; eɪ][ˌmesəʊ'zəʊɪk] ['mæm(ə)l] .
It's **a** **mesozoic** **mammal** **.**
它是 一个 中生代 哺乳动物 .

它是一种中生代哺乳动物。

[aɪv] [ɪ'lektɪd] [ˌiːkə'nɒmɪks] [ðɪs] [jɪə(r)] — ['veri] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .
I've **elected** **economics** **this** **year** **—** **very** **illuminating** **subject** **.**
我已经 当选 经济学 这 年 — 非常 启发性的 主题 .

我今年选修了经济学——这是一门非常有启发性的学科。

[wen] [ai] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] ; [ðen] , ['mɪstə(r)] . [trʌ'stiː] ,
When **I** **finish** **that** **I'm** **going** **to** **take** **Charity** **and** **Reform** **;** **then** **,** **Mr** **.** **Trustee** **,**
什么时候 我 结束 那 我是 去 到 拿 慈善 和 改革 ; 然后 , 先生 . 受托人 ,

我做完这件事后，打算去参加慈善和改革会议；然后，受托人先生，

[aɪl] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] .
I'll **know** **just** **how** **an** **orphan** **asylum** **ought** **to** **be** **run** **.**
患病的 知道 只是 如何 一个 孤儿 庇护所 应该 到 是 跑步 .

我会知道孤儿院应该如何管理。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd] [meɪk] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['vəʊtə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [raɪts] ?

Don't	you	think	I'd	make	an	admirable	voter	if	I	had	my	rights	?
不	你	思考	ID	制作	一个	令人钦佩的	选民	如果	我	有	我的	权利	?

如果我拥有投票权，你不觉得我会是一个令人钦佩的选民吗?

[ai][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] [lɑːst] [wiːk] .

I	was	twenty	-	one	last	week	.
我	曾是	二十	-	一	最后的	星期	.

我上周刚满21岁。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] ['weɪstfl] ['kʌntri] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnɪst] , ['edʒukeɪtɪd] ,

This	is	an	awfully	wasteful	country	to	throw	away	such	an	honest	,	educated	,
这	是	一个	非常	浪费	国家	到	扔	离开	这样的	一个	诚实的	,	受过教育	,

这是一个极其浪费的国家，竟然抛弃了这样一群诚实、受过良好教育的人。

[ˌkɒnʃi'enʃəs] , [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪtɪz(ə)n][æz; əz][ai] [wʊd] [biː; bi] .

conscientious	,	intelligent	citizen	as	I	would	be	.
尽责的	,	聪明的	公民	作为	我	会	是	.

我本应是一位尽职尽责、聪明睿智的公民。

[jɔːz] ['ɔːlweɪz] ,

Yours	always	,
此致	总是	,

永远爱你的，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

7th [dɪ'sembə(r)]

7th	December
7th	十二月

12月7日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt]['dʒuːljə] — [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['saɪləns] [miːnz] [kən'sent]

Thank	you	for	permission	to	visit	Julia	—	I	take	it	that	silence	means	consent
感谢	你	为了	允许	到	访问	朱莉娅	—	我	拿	它	那	沉默	方法	同意

.

:
.

感谢您允许我去拜访茱莉亚——我想沉默就代表同意了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [wɜːl] [æz; əz] [wɪv] [biːn] ['hævɪŋ] !

Such	a	social	whirl	as	we've	been	having	!
这样的	一个	社会的	旋转	作为	我们已经	到过	拥有	!

我们最近经历了一场多么热闹的社交盛宴啊!

[ðə; ði] ['faʊndərz] [dɑːns] [keɪm] [lɑːst] [wiːk] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es]

The	Founder's	dance	came	last	week	—	this	was	the	first	year	that	any	of	us
这	创始人	舞蹈	来了	最后的	星期	—	这	曾是	这	第一的	年	那	任何	的	我们

[kʊd; kəd] [ə'tend] ;

could	attend	;
可以	出席	;

创始人舞会上周举行——这是我们所有人第一次有机会参加;

['əʊnli] ['ʌpə(r)] ['klɑːsmən] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] .

only	upper	classmen	being	allowed	.
仅有的	上	班级	存在	允许	.

只有高年级学生才能参加。

[ai][ɪn'vaɪtɪd] ['dʒɪmi] [mək'braɪd] , [ænd; ənd] ['sæliː] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [ruːm] - [meɪt] [æt; ət] ['prɪnstən] ,

I	invited	Jimmie	McBride	,	and	Sallie	invited	his	room	-	mate	at	Princeton	,
我	受邀	吉米	麦克布莱德	,	和	萨莉	受邀	他的	房间	-	伴侣	在	普林斯顿	,

我邀请了吉米·麦克布莱德，萨莉邀请了他在普林斯顿的室友。

[huː] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][lɑːst] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ðeə(r)][kæmp] — [æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs][mæn] [wɪð] [red]

who	visited	them	last	summer	at	their	camp	—	an	awfully	nice	man	with	red
WHO	到访	他们	最后的	夏天	在	他们的	营	—	一个	非常	好的	男人	和	红色的

[heə(r)] — [ænd; ənd]['dʒuːljə][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,

hair	—	and	Julia	invited	a	man	from	New	York	,
头发	—	和	朱莉娅	受邀	一个	男人	从	新的	约克	,

去年夏天，一位非常和蔼的红发男士来他们的营地探望他们，而茱莉亚则邀请了一位来自纽约的男士。

[nɒt] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['səʊʃəli] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] .

not	very	exciting	,	but	socially	irreproachable	.
不是	非常	激动人心	,	但	社会	无可指摘的	.

虽然没什么特别之处，但在社交方面无可指摘。

[hiː; hi][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][diː][lɑː]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] - .

He	is	connected	with	the	De	la	Mater	Chichesters	.
他	是	连接	和	这	德	拉	母	-	.

他与德拉马特奇切斯特家族有联系。

[pə'hæps] [ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Perhaps	that	means	something	to	you	?
也许	那	方法	某物	到	你	?

或许这对你来说意义非凡?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪ'luːmɪneɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] .

It	doesn't	illuminate	me	to	any	extent	.
它	不	照亮	我	到	任何	程度	.

它丝毫没有启发我。

[haʊ'evə(r)] — ['aʊə(r)] [gests] [keɪm] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['siːniə(r)]['kɒrɪdɔː(r)]

However	—	our	guests	came	Friday	afternoon	in	time	for	tea	in	the	senior	corridor
然而	—	我们的	客人	来了	星期五	下午	在	时间	为了	茶	在	这	高级的	走廊

,

,

,

不过——我们的客人周五下午准时到达，在长者走廊享用了下午茶。

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

and	then	dashed	down	to	the	hotel	for	dinner	.
和	然后	虚线	向下	到	这	酒店	为了	晚餐	.

然后匆匆赶回酒店吃晚饭。

[ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ðæt] [ðeɪ] [slept] [ɪn] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['bɪliəd] ['teɪblz] , [ðeɪ] [seɪ] .

The	hotel	was	so	full	that	they	slept	in	rows	on	the	billiard	tables	,	they	say	.
这	酒店	曾是	所以	满的	那	他们	睡着了	在	行	在	这	台球	表格	,	他们	说	.

据说，酒店客满，他们只能一排排地睡在台球桌上。

['dʒɪmi] [mək'braɪd] [sez] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] ['bɪdn] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn] [ðɪs]

Jimmie	McBride	says	that	the	next	time	he	is	bidden	to	a	social	event	in	this
吉米	麦克布莱德	说道	那	这	下一个	时间	他	是	拜登	到	一个	社会的	事件	在	这

['kɒlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

吉米·麦克布莱德说，下次他再被邀请参加这所大学的社交活动时，

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌædi'rɔndæk] [tents] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

he	**is**	**going**	**to**	**bring**	**one**	**of**	**their**	**Adirondack**	**tents**	**and**	**pitch**	**it**	**on**	**the**
他	是	去	到	带来	一	的	他们的	阿迪朗达克	帐篷	和	沥青	它	在	这

['kæmpəs] .

campus	**.**
校园	.

他打算带上他们的一顶阿迪朗达克帐篷，在校园里搭起来。

[æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜːti] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɑːns] .

At	**seven**	**-**	**thirty**	**they**	**came**	**back**	**for**	**the**	**President's**	**reception**	**and**	**dance**	**.**
在	七	-	三十	他们	来了	后退	为了	这	总统的	接待	和	舞蹈	.

七点半，他们回来参加总统的招待会和舞会。

['aʊə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] [kə'mens] ['ɜːli] !

Our	**functions**	**commence**	**early**	**!**
我们的	函数	开始	早期的	!

我们的活动很早就开始了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

长腿叔叔(Daddy-Long-Legs)
第6/8页

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [menz] [kɑːdz] [ɔːl] [meɪd] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['evri] [dɑːns]

We	had	the	men's	cards	all	made	out	ahead	of	time	,	and	after	every	dance
我们	有	这	男士	牌	全部	制成	出去	前方	的	时间	,	和	后	每一个	舞蹈

,

,

,

我们事先把男士们的卡片都准备好了，而且每次跳完舞后，

[wɪd] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [gruːps] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [nems] ,

we'd	leave	them	in	groups	,	under	the	letter	that	stood	for	their	names	,
我们会	离开	他们	在	团体	,	在下面	这	信	那	站立	为了	他们的	姓名	,

我们会把它们分组放置，每组放在代表它们名字的字母下面。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['redɪli] [faʊnd] [baɪ][ðeə(r)][nekst] ['pɑːtnə] .

so	that	they	could	be	readily	found	by	their	next	partners	.
所以	那	他们	可以	是	容易	成立	经过	他们的	下一个	合作伙伴	.

这样他们就能很容易地被下一任伴侣找到。

['dʒɪmi] [mək'braɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wʊd] [stænd] ['peɪʃntli] ['ʌndə(r)] - [em] - [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Jimmie	McBride	,	for	example	,	would	stand	patiently	under	'	M	'	until	he	was
吉米	麦克布莱德	,	为了	例子	,	会	站立	耐心	在下面	-	M	-	直到	他	曾是

[kleɪmd] .

claimed	.
声称	.

例如，吉米·麦克布莱德会耐心地站在“M”下面，直到有人认领他。

([æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] ['peɪʃntli] ,

(	At	least	,	he	ought	to	have	stood	patiently	,
(	在	至少	,	他	应该	到	有	站立	耐心	,

（至少，他应该耐心地站着，）

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [mɪkst] [wɪð] - [ɑː(r)] - [ænd; ənd] - [es] - [ænd; ənd]

but	he	kept	wandering	off	and	getting	mixed	with	'	R's	'	and	'	S's	'	and
但	他	保留	漫游	离开	和	获得	混合	和	-	的	-	和	-	的	-	和

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .)

all	sorts	of	letters	.	)
全部	排序	的	信件	.	)

但他总是走神，把字母和“R”、“S”以及各种各样的字母混在一起。）

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['verɪ] ['dɪfɪkəlt] [gest] ;

I	found	him	a	very	difficult	guest	;
我	成立	他	一个	非常	难的	客人	;

我觉得他是个很难相处的客人；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌlkɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnlɪ] [θriː] ['dɑːnsɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

he	was	sulky	because	he	had	only	three	dances	with	me	.
他	曾是	闷闷不乐的	因为	他	有	仅有的	三	舞蹈	和	我	.

他闷闷不乐，因为他只和我跳了三支舞。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bæʃfl] [ə'baʊt] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [g'ɜːlz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] !

He	said	he	was	bashful	about	dancing	with	girls	he	didn't	know	!
他	说	他	曾是	害羞的	关于	跳舞	和	女孩们	他	没有	知道	!

他说他不好意思和不认识的女孩跳舞！

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gliː] [klʌb] ['kɒnsət] — [ænd; ənd] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk]

The	next	morning	we	had	a	glee	club	concert	—	and	who	do	you	think
这	下一个	早晨	我们	有	一个	高兴	俱乐部	音乐会	—	和	WHO	做	你	思考

[rəʊt] [ðə; ði] ['fʌni] [njuː] [sɒŋ] [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ?

wrote	the	funny	new	song	composed	for	the	occasion	?
写道	这	有趣的	新的	歌曲	由	为了	这	场合	?

第二天早上我们举行了合唱团音乐会——你猜猜是谁为这次音乐会创作了那首有趣的新歌?

[ɪts] [ðə; ði] [truːθ] .

It's	the	truth	.
它是	这	真相	.

这是事实。

[ʃiː; ʃi][dɪd] .

She	did	.
她	做过	.

她做到了。

[əʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dædi] , [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['faʊndlɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt]

Oh	,	I	tell	you	,	Daddy	,	your	little	foundling	is	getting	to	be	quite	a	prominent
哦	,	我	告诉	你	,	爸爸	,	你的	小的	弃儿	是	获得	到	是	相当	一个	著名的

['pɜːs(ə)n] !

person	!
人	!

哦，爸爸，我跟你说，你这个小弃儿现在可是个小有名气的人物了!

['eniweɪ] , ['aʊə(r)] [geɪ] [tuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [fʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][men] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Anyway	,	our	gay	two	days	were	great	fun	,	and	I	think	the	men	enjoyed	it
反正	,	我们的	同性恋	二	天	是	伟大的	乐趣	,	和	我	思考	这	男人	享受	它

.

:

.

总之，我们这两天的同性恋时光非常愉快，我想男人们也很享受。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] [pə'tɜːbd] [æt; ət][fɜːst][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]

Some	of	them	were	awfully	perturbed	at	first	at	the	prospect	of
一些	的	他们	是	非常	忐忑	在	第一的	在	这	前景	的

['feɪsɪŋ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [g'ɜːlz] ;

facing	one	thousand	girls	;
面向	一	千	女孩们	;

起初，一想到要面对一千名女孩，他们中的一些人感到非常不安；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] [ə'klaimit] ['veri] ['kwɪkli] .

but	they	got	acclimated	very	quickly	.
但	他们	得到	适应	非常	迅速地	.

但他们很快就适应了。

['aʊə(r)] [tuː] ['prɪnstən] [men] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [pə'laɪtli] [sed] [ðeɪ]

Our	two	Princeton	men	had	a	beautiful	time	—	at	least	they	politely	said	they
我们的	二	普林斯顿	男人	有	一个	美丽的	时间	—	在	至少	他们	礼貌地	说	他们

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

我们这两位来自普林斯顿的男士玩得很开心——至少他们礼貌地这么说。

[ænd; ənd] [ðev] [ɪn'vaɪtɪd][juː 'es][tuː; tə][ðeə(r)] [dɑːns] [nekst] [sprɪŋ] .

and	they've	invited	us	to	their	dance	next	spring	.
和	他们有	受邀	我们	到	他们的	舞蹈	下一个	春天	.

他们邀请我们参加他们明年春天的舞会。

[wɪv] [ək'septɪd] , [səʊ] [pliːz] [doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['dædi] [dɪə(r)] .

We've	accepted	,	so	please	don't	object	,	Daddy	dear	.
我们已经	公认	,	所以	请	不	目的	,	爸爸	亲爱的	.

我们已经接受了，所以请不要反对，亲爱的爸爸。

['dʒuːljə][ænd; ənd] ['sæliː] [ænd; ənd][ai][ɔːl][hæd; həd] [njuː] [dresɪz] .

Julia	and	Sallie	and	I	all	had	new	dresses	.
朱莉娅	和	萨莉	和	我	全部	有	新的	连衣裙	.

朱莉娅、萨莉和我都有了新裙子。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

Do	you	want	to	hear	about	them	?
做	你	想	到	听到	关于	他们	?

你想听听他们的故事吗?

['dʒuːliəz][wɒz; wəz] [kriːm] ['sætɪn][ænd; ənd][gəʊld] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)]['pɜːp(ə)l] ['ɔːrkədz] .

Julia's	was	cream	satin	and	gold	embroidery	and	she	wore	purple	orchids	.
茱莉亚的	曾是	奶油	缎	和	金子	刺绣	和	她	穿着	紫色的	兰花	.

朱莉娅的礼服是奶油色缎面金线刺绣的，她还佩戴了紫色兰花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [ænd; ənd] [kɒst] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'bləz] .

It	was	a	DREAM	and	came	from	Paris	,	and	cost	a	million	dollars	.
它	曾是	一个	梦	和	来了	从	巴黎	,	和	成本	一个	百万	美元	.

那是一个梦想，来自巴黎，价值一百万美元。

[-] [wɒz; wəz] [peɪl] [bluː] [trɪmd] [wɪð] ['pɜːʃn] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd] [went] ['bjuːtɪfli] [wɪð]

Sallie's	was	pale	blue	trimmed	with	Persian	embroidery	,	and	went	beautifully	with
萨莉的	曾是	苍白	蓝色的	修剪过的	和	波斯语	刺绣	,	和	去	非常漂亮	和

[red] [heə(r)] .

red	hair	.
红色的	头发	.

萨莉的裙子是浅蓝色的，饰有波斯刺绣，和她的红头发非常相配。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kɒst] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪ'fektɪv] [æz; əz]['dʒuːliəz] .

It	didn't	cost	quite	a	million	,	but	was	just	as	effective	as	Julia's	.
它	没有	成本	相当	一个	百万	,	但	曾是	只是	作为	有效的	作为	茱莉亚的	.

虽然花费不到一百万美元，但效果和茱莉亚的方案一样好。

[maɪn] [wɒz; wəz] [peɪl] [pɪŋk] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] [trɪmd] [wɪð] ['eɪkruː; 'ekruː] [leɪs] [ænd; ənd] [rəʊz] ['sætɪn] .

Mine	was	pale	pink	crepe	de	chine	trimmed	with	ecru	lace	and	rose	satin	.
矿	曾是	苍白	粉色的	绉	德	中国	修剪过的	和	米色	蕾丝	和	玫瑰	缎	.

我的那件是浅粉色绉绸面料，饰以米白色蕾丝和玫瑰色缎面。

[ænd; ənd][ai] ['kærid] ['krɪmz(ə)n]['rəʊzɪz] [wɪtʃ] [dʒeɪ] . [ˌɛm'siː'biː] . [sent] (['sæliː] ['hævɪŋ] [təʊld][hɪm] [wɒt]

And	I	carried	crimson	roses	which	J	.	McB	.	sent	(	Sallie	having	told	him	what
和	我	携带	赤红	玫瑰	哪个	J	.	毫卡	.	发送	(	萨莉	拥有	讲述	他	什么

['kʌlə(r)] [tuː; tə][get]) .

colour	to	get	)	.
颜色	到	得到	)	.

我带着 J. McB. 送来的深红色玫瑰（萨莉告诉他要买什么颜色的）。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd]['sætɪn] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃɪfɒn] [skˈɑːfs][tuː; tə]

And	we	all	had	satin	slippers	and	silk	stockings	and	chiffon	scarfs	to
和	我们	全部	有	缎	拖鞋	和	丝绸	长筒袜	和	薄纱	围巾	到

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

我们都穿着缎面拖鞋、丝袜和与之相配的雪纺围巾。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðiːz] ['mɪlɪnəri] ['diːteɪlz] .

You	must	be	deeply	impressed	by	these	millinery	details	.
你	必须	是	深	印象深刻	经过	这些	女帽	细节	.

你一定对这些女帽的细节印象深刻。

[wʌn] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , ['dædi] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌlələs] [laɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [liːd] ,

One	can't	help	thinking	,	Daddy	,	what	a	colourless	life	a	man	is	forced	to	lead	,
一	不能	帮助	思维	,	爸爸	,	什么	一个	无色	生活	一个	男人	是	强制	到	带领	,

不禁让人想，爸爸，一个人被迫过着多么单调乏味的生活啊。

[wen] [wʌn] [rɪ'flekts] [ðæt] ['ʃɪfɒn] [ænd; ənd] [və'niːʃ(ə)n] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [hænd] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd]

when	one	reflects	that	chiffon	and	Venetian	point	and	hand	embroidery	and
什么时候	一	反映	那	薄纱	和	威尼斯	观点	和	手	刺绣	和

['aɪrɪʃ] ['krəʊʃeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [mɪə(r)] ['empti] [wɜːdz] .

Irish	crochet	are	to	him	mere	empty	words	.
爱尔兰	钩针编织	是	到	他	仅仅	空的	字	.

当一个人意识到雪纺、威尼斯点绣、手工刺绣和爱尔兰钩针编织对他来说只不过是空洞的词语时。

[ˌweər'æz] [ə; eɪ] ['wʊmən] — ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['beɪbiz] [ɔː(r)] ['maɪˌkroʊbz] [ɔː(r)] ['hʌzbəndz] [ɔː(r)]

Whereas	a	woman	—	whether	she	is	interested	in	babies	or	microbes	or	husbands	or
然而	一个	女士	—	无论	她	是	感兴趣的	在	婴儿	或者	微生物	或者	丈夫们	或者

['pəʊətri] [ɔː(r)] ['sɜːvənts] [ɔː(r)] [ˌpærə'leləgræm] [ɔː(r)] ['gaːdnz] [ɔː(r)] ['pleɪtəʊ] [ɔː(r)] [brɪdʒ] — [ɪz]

poetry	or	servants	or	parallelograms	or	gardens	or	Plato	or	bridge	—	is
诗	或者	仆人	或者	平行四边形	或者	花园	或者	柏拉图	或者	桥	—	是

[ˌfʌndə'mentəli] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kləʊðz] .

fundamentally	and	always	interested	in	clothes	.
从根本上	和	总是	感兴趣的	在	衣服	.

而女人——无论她对婴儿、微生物、丈夫、诗歌、仆人、平行四边形、花园、柏拉图还是桥牌感兴趣——从根本上来说，她总是对衣服感兴趣。

[ɪts] [ðə; ði] [wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kɪn] .

It's	the	one	touch	of	nature	that	makes	the	whole	world	kin	.
它是	这	一	触碰	的	自然	那	制作	这	所有的	世界	亲属	.

正是大自然的这一小撮触碰，让全世界都成为了一家人。

([ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

(	That	isn't	original	.
(	那	不是	原来的	.

（这不是原创。）

[aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz]) .

I	got	it	out	of	one	of	Shakespeare's	plays	)	.
我	得到	它	出去	的	一	的	莎士比亚的	演出	)	.

我从莎士比亚的一部戏剧中看到的。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] .

However	,	to	resume	.
然而	,	到	恢复	.

然而，继续。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [aɪv] ['leɪtli] [dɪ'skʌvəd] ?

Do	you	want	me	to	tell	you	a	secret	that	I've	lately	discovered	?
做	你	想	我	到	告诉	你	一个	秘密	那	我已经	最近	发现	?

你想让我告诉你我最近发现的一个秘密吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [veɪn] ?

And	will	you	promise	not	to	think	me	vain	?
和	将要	你	承诺	不是	到	思考	我	徒劳	?

你能否保证不会认为我虚荣?

[ðen] ['lɪs(ə)n] :

Then	listen	:
然后	听	:

然后听：

[aɪm] ['prɪti] .
I'm pretty .
我是 漂亮的 .

我很漂亮。

[ai][ˌeɪ 'em] , ['riːəli] .
I am , really .
我 是 , 真的 .

真的。

[aɪ'd][biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['ɪdiət][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [θriː] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
I'd be an awful idiot not to know it with three looking - glasses in the room .
ID 是 一个 可怕 笨蛋 不是 到 知道 它 和 三 寻找 - 眼镜 在 这 房间 .

房间里有三面镜子，我却不知道，那我真是个十足的白痴。

[ə; eɪ] [frend]
A Friend
一个 朋友

朋友

[ˌpiː 'es] .
PS .
PS .

附言

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪkɪd] [ə'nɒnɪməs] ['lɛtəz] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt][ɪn]['nɒv(ə)lz] .
This is one of those wicked anonymous letters you read about in novels .
这 是 一 的 那些 邪恶 匿名的 信件 你 读 关于 在 小说 .

这是你在小说里读到的那种恶毒的匿名信。

20th [dɪ'sembə(r)]
20th December
20th 十二月

12月20日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,
Dear Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[aɪv] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː] ['klɑːsɪz] , [pæk] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd]
I've just a moment , because I must attend two classes , pack a trunk and
我已经 只是 一个 片刻 , 因为 我 必须 出席 二 课程 , 盒 一个 树干 和
[ə; eɪ][suːt] - [keɪs] ,
a suit - case ,
一个 套装 - 案件 ,

我只有一点点时间，因为我必须去上两节课，还要收拾一个行李箱和一个旅行箱。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][fɔː(r)] - [ə'klɑːk] [treɪn] — [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd]
and catch the four - o'clock train — but I couldn't go without sending a word
和 抓住 这 四 - 点钟 火车 — 但 我 不能 去 没有 发送 一个 单词
[tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] ['krɪsməs] [bɒks] .
to let you know how much I appreciate my Christmas box .
到 让 你 知道 如何 很多 我 欣赏 我的 圣诞节 盒子 .

然后赶上四点钟的火车——但我不能不发个信息告诉你我有多感谢我的圣诞礼物盒。

[ai] [lʌv] [ðə; ði][fɜːrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['nekləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbəti] [skɑːf][ænd; ənd][ðə; ði] [glʌvz]
I love the furs and the necklace and the Liberty scarf and the gloves
我 爱 这 毛皮 和 这 项链 和 这 自由 围巾 和 这 手套
[ænd; ənd] [h'ændkəʧˌiːfs] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [pɜːs] — [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
and handkerchiefs and books and purse — and most of all I love you !
和 手帕 和 图书 和 钱包 — 和 最多 的 全部 我 爱 你 !

我喜欢皮草、项链、Liberty围巾、手套、手帕、书籍和钱包——但我最爱的还是你！

[bʌt; bət] ['dædi] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] .

But	Daddy	,	you	have	no	business	to	spoil	me	this	way	.
但	爸爸	,	你	有	不	商业	到	剧透	我	这	方式	.

但是爸爸，你没必要这样宠着我。

[aɪm]['əʊnli]['hjuːmən] — [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][æt; ət] [ðæt] .

I'm	only	human	—	and	a	girl	at	that	.
我是	仅有的	人类	—	和	一个	女孩	在	那	.

我只是个普通人——而且还是个女孩。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kiːp] [maɪ][maɪnd] ['stɜːnli] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ] ['stjuːdiəs] [kə'rɪə(r)] ,

How	can	I	keep	my	mind	sternly	fixed	on	a	studious	career	,
如何	能	我	保持	我的	头脑	严厉地	固定的	在	一个	好学的	职业	,

我该如何才能全心全意地专注于学业?

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'flekt] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] ['wɜːldli] [fri'vəliti] ?

when	you	deflect	me	with	such	worldly	frivolities	?
什么时候	你	偏转	我	和	这样的	世俗	轻浮之事	?

当你用这些世俗的琐事来转移我的注意力时?

[aɪ][hæv; həv] [strɒŋ] [sə'spɪʃən] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒɒn] ['grɪər] [trʌs'tiz] [juːst]

I	have	strong	suspicions	now	as	to	which	one	of	the	John	Grier	Trustees	used
我	有	强的	怀疑	现在	作为	到	哪个	一	的	这	约翰	格里尔	受托人	用过的

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] [aɪs] - [kriːm] .

to	give	the	Christmas	tree	and	the	Sunday	ice	-	cream	.
到	给	这	圣诞节	树	和	这	星期日	冰	-	奶油	.

我现在强烈怀疑是约翰·格里尔信托基金的哪位理事捐赠了圣诞树和周日冰淇淋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['neɪmləs] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːks] [aɪ] [nəʊ] [hɪm] !

He	was	nameless	,	but	by	his	works	I	know	him	!
他	曾是	无名	,	但	经过	他的	作品	我	知道	他	!

他无名，但我从他的作品中认出了他!

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː; də] .

You	deserve	to	be	happy	for	all	the	good	things	you	do	.
你	应得	到	是	快乐的	为了	全部	这	好的	事物	你	做	.

你做了这么多好事，理应感到快乐。

[ˌgʊd'baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['krɪsməs] .

Goodbye	,	and	a	very	merry	Christmas	.
再见	,	和	一个	非常	欢乐	圣诞节	.

再见，祝您圣诞快乐。

[jɔːz] ['ɔːlweɪz] ,

Yours	always	,
此致	总是	,

永远爱你的，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .

PS	.
PS	.

附言

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['təʊkən] , [tuː] .

I	am	sending	a	slight	token	,	too	.
我	是	发送	一个	轻微	令牌	,	也	.

我也送上一份小小的心意。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ?

Do	you	think	you	would	like	her	if	you	knew	her	?
做	你	思考	你	会	喜欢	她	如果	你	知道	她	?

如果你认识她，你会喜欢她吗?

11th ['dʒænjuəri]

11th	January
11th	一月

1月11日

[ai] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , ['dædi] , [bʌt; bət] [njuː] [jɔːk] [ɪz][æn; ən]

I	meant	to	write	to	you	from	the	city	,	Daddy	,	but	New	York	is	an
我	意思是	到	写	到	你	从	这	城市	,	爸爸	,	但	新的	约克	是	一个

[ɪn'grəʊsɪŋ] [pleɪs] .

engrossing	place	.
引人入胜	地方	.

爸爸，我本想从城里给你写信，但是纽约是个令人着迷的地方。

[ai][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] — [taɪm] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][ai][doʊnt] [bɪ'lɒŋ]

I	had	an	interesting	—	and	illuminating	—	time	,	but	I'm	glad	I	don't	belong
我	有	一个	有趣的	—	和	启发性的	—	时间	,	但	我是	高兴的	我	不	属于

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] !

to	such	a	family	!
到	这样的	一个	家庭	!

我度过了一段有趣且富有启发性的时光，但我很高兴自己不属于这样的家庭!

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['truːli] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði][dʒɒn] ['grɪər] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .

I	should	truly	rather	have	the	John	Grier	Home	for	a	background	.
我	应该	真的	相当	有	这	约翰	格里尔	家	为了	一个	背景	.

我其实更希望以约翰·格里尔故居作为背景。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['drɔːbæks] [ɒv; əv][maɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [nəʊ] [prɪ'tens]

Whatever	the	drawbacks	of	my	bringing	up	,	there	was	at	least	no	pretence
任何	这	缺点	的	我的	带来	向上	,	那里	曾是	在	至少	不	虚伪

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

无论我的成长经历有什么缺点，至少它没有丝毫矫揉造作。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] ['piːp(ə)l] [miːn] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wei] [daʊn] [baɪ] [θɪŋz] .

I	know	now	what	people	mean	when	they	say	they	are	weighed	down	by	Things	.
我	知道	现在	什么	人们	意思是	什么时候	他们	说	他们	是	称重	向下	经过	事物	.

我现在明白人们常说的"被各种事情压得喘不过气来"是什么意思了。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋ] ;

The	material	atmosphere	of	that	house	was	crushing	;
这	材料	气氛	的	那	房子	曾是	压碎	;

那栋房子的物质氛围令人压抑;

[ai]['dɪd(ə)nt] [drɔː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz][ɒn][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

I	didn't	draw	a	deep	breath	until	I	was	on	an	express	train	coming	back	.
我	没有	画	一个	深的	气息	直到	我	曾是	在	一个	表达	火车	未来	后退	.

直到我坐上返程的特快列车，我才长舒了一口气。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] [ænd; ənd] [ʌp'həʊlstəd] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ;

All	the	furniture	was	carved	and	upholstered	and	gorgeous	;
全部	这	家具	曾是	雕刻	和	软垫	和	华丽的	;

所有家具都经过雕刻和软包处理，非常华丽;

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ai] [met] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] [drest] [ænd; ənd] [ləʊ] - [vɔɪst] [ænd; ənd] [wel] - [bred] ,

the	people	I	met	were	beautifully	dressed	and	low	-	voiced	and	well	-	bred	,
这	人们	我	遇见	是	非常漂亮	穿着	和	低的	-	配音	和	出色地	-	繁殖	,

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] ,

but	it's	the	truth	,
但	它是	这	真相	,

我遇到的人都衣着考究、说话轻声细语、举止优雅，但这却是事实。

['dædi] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] ['riːəl] [tɔːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ʌn'tɪl]

Daddy	,	I	never	heard	one	word	of	real	talk	from	the	time	we	arrived	until
爸爸	,	我	绝不	听到	一	单词	的	真实的	讲话	从	这	时间	我们	到达的	直到

[wiː; wi] [left] .

we	left	.
我们	左边	.

爸爸，从我们到达那里到离开，我一句真话都没听过。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [æn; ən][aɪ'dɪə]['evə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

I	don't	think	an	idea	ever	entered	the	front	door	.
我	不	思考	一个	主意	曾经	进入	这	正面	门	.

我认为根本没有任何想法进入过前门。

['mɪsɪz] . ['pɛndəltən] ['nevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['dresmeɪkə(r)] [ænd; ənd]

Mrs	.	Pendleton	never	thinks	of	anything	but	jewels	and	dressmakers	and
太太	.	彭德尔顿	绝不	思考	的	任何事物	但	珠宝	和	服装设计师	和

['səʊʃ(ə)l] [en'geɪdʒmənts] .

social	engagements	.
社会的	订婚	.

彭德尔顿夫人满脑子想的都是珠宝、裁缝和社交活动。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [siːm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [mək'braɪd] !

She	did	seem	a	different	kind	of	mother	from	Mrs	.	McBride	!
她	做过	似乎	一个	不同的	种类	的	母亲	从	太太	.	麦克布莱德	!

她看起来确实和麦克布莱德太太是两种截然不同的母亲！

[ɪf] [ai]['evə(r)] ['mæri] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] ,

If	I	ever	marry	and	have	a	family	,
如果	我	曾经	结婚	和	有	一个	家庭	,

如果我结婚生子，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][mək'braɪdz][æz; əz][ai][kæn; kən] .

I'm	going	to	make	them	as	exactly	like	the	McBrides	as	I	can	.
我是	去	到	制作	他们	作为	确切地	喜欢	这	麦克布莱德	作为	我	能	.

我要尽我所能，把它们做得和麦克布莱德一家一模一样。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [ai]['evə(r)] [let] ['eni] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [maɪn]

Not	for	all	the	money	in	the	world	would	I	ever	let	any	children	of	mine
不是	为了	全部	这	钱	在	这	世界	会	我	曾经	让	任何	孩子们	的	矿

[dɪ'veləp] ['ɪntuː] [pɛndəltənz] .

develop	into	Pendletons	.
发展	进入	彭德尔顿	.

就算给我全世界的钱，我也绝不会让我的孩子变成彭德尔顿家族那样的人。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['piːp(ə)l] [juːv] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] ?

Maybe	it	isn't	polite	to	criticize	people	you've	been	visiting	?
或许	它	不是	有礼貌的	到	批评	人们	你已经	到过	访问	?

批评你拜访过的人或许不太礼貌?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [pliːz] [ɪk'skjuːs] .

If	it	isn't	,	please	excuse	.
如果	它	不是	,	请	原谅	.

如果不是，请见谅。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

This	is	very	confidential	,	between	you	and	me	.
这	是	非常	机密的	,	之间	你	和	我	.

这是你我之间的秘密。

[ai]['əʊnli] [sɔ:] ['mɑ:stə(r)] - [wʌns] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət] [ti:] [taɪm] ,

I	only	saw	Master	Jervie	once	when	he	called	at	tea	time	,
我	仅有的	锯	掌握	-	一次	什么时候	他	称为	在	茶	时间	,

我只见过杰维少爷一次，那是他下午茶时间来访的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] [ə'ləʊn] .

and	then	I	didn't	have	a	chance	to	speak	to	him	alone	.
和	然后	我	没有	有	一个	机会	到	说话	到	他	独自的	.

然后我就没有机会单独和他谈话了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [naɪs] [taɪm] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] .

It	was	really	disappointing	after	our	nice	time	last	summer	.
它	曾是	真的	令人失望	后	我们的	好的	时间	最后的	夏天	.

去年夏天我们度过了美好的时光，所以这次的经历真的令人失望。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [k'eəz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [doʊnt]

I	don't	think	he	cares	much	for	his	relatives	—	and	I	am	sure	they	don't
我	不	思考	他	关心	很多	为了	他的	亲属	—	和	我	是	当然	他们	不

[keə(r)] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] !

care	much	for	him	!
关心	很多	为了	他	!

我觉得他不太关心他的亲戚——而且我肯定他们也不太关心他！

['dʒu:liəz] ['mʌðə(r)] [sez] [hi:z] [ˌʌn'bæləns] .

Julia's	mother	says	he's	unbalanced	.
茱莉亚的	母亲	说道	他是	不平衡	.

朱莉娅的母亲说他精神不稳定。

[hi:z] [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] — [ɪk'sept] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [hi:; hi] ['dʌznt] [let][hɪz; ɪz][heə(r)] [grəʊ] [ænd; ənd][weə(r)]

He's	a	Socialist	—	except	,	thank	Heaven	,	he	doesn't	let	his	hair	grow	and	wear
他是	一个	社会主义	—	除了	,	感谢	天堂	,	他	不	让	他的	头发	生长	和	穿

[red] [taɪz] .

red	ties	.
红色的	领带	.

他是个社会主义者——不过，谢天谢地，他没有留长头发，也没有戴红领带。

[ʃi:; ʃi] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [weə(r)] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][kwɪə(r)][aɪ'diəz] ;

She	can't	imagine	where	he	picked	up	his	queer	ideas	;
她	不能	想象	在哪里	他	挑选	向上	他的	酷儿	想法	;

她无法想象他那些古怪的想法是从哪里来的；

[ðə; ði]['fæməli][hæv; həv] [bi:n] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

the	family	have	been	Church	of	England	for	generations	.
这	家庭	有	到过	教会	的	英格兰	为了	几代人	.

这个家族世世代代都是英国国教徒。

[hi:; hi] [θrəʊz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn] ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv]['kreɪzi] [rɪ'fɔ:m] ,

He	throws	away	his	money	on	every	sort	of	crazy	reform	,
他	投掷	离开	他的	钱	在	每一个	种类	的	疯狂的	改革	,

他把钱浪费在各种疯狂的改革上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [sʌtʃ] ['sensəb(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [jɒt] [ænd; ənd] ['ɔ:təməbi:lz]

instead	of	spending	it	on	such	sensible	things	as	yachts	and	automobiles
反而	的	开支	它	在	这样的	明智的	事物	作为	游艇	和	汽车

[ænd; ənd]['pəʊləʊ] ['pəʊniz] .

and	polo	ponies	.
和	马球	小马	.

而不是把钱花在游艇、汽车和马球马等明智的东西上。

[hiː; hi] [dʌz] [bai] ['kændi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] !

He	does	buy	candy	with	it	though	!
他	做	买	糖果	和	它	尽管	!

不过他确实用它买过糖果!

[hiː; hi] [sent] ['dʒuːljə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [iːtʃ] [ə; eɪ] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .

He	sent	Julia	and	me	each	a	box	for	Christmas	.
他	发送	朱莉娅	和	我	每个	一个	盒子	为了	圣诞节	.

他给茱莉亚和我每人寄了一个圣诞礼物盒。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] , [tuː] .

You	know	,	I	think	I'll	be	a	Socialist	,	too	.
你	知道	,	我	思考	患病的	是	一个	社会主义	,	也	.

你知道吗，我觉得我以后也会成为一名社会主义者。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] , [wʊd] [juː; jʊ] , ['dædi] ?

You	wouldn't	mind	,	would	you	,	Daddy	?
你	不会	头脑	,	会	你	,	爸爸	?

爸爸，您不会介意吧?

['ðer] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ænəkists] ; [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['bləʊɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌp] .

They're	quite	different	from	Anarchists	;	they	don't	believe	in	blowing	people	up	.
它们是	相当	不同的	从	无政府主义者	;	他们	不	相信	在	吹	人们	向上	.

他们与无政府主义者截然不同；他们不相信炸死人。

['prɒbəbli] [ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [baɪ] [raɪts] ; [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprəʊlɪ'teərɪət] .

Probably	I	am	one	by	rights	;	I	belong	to	the	proletariat	.
大概	我	是	一	经过	权利	;	我	属于	到	这	无产阶级	.

从某种意义上说，我的确是无产阶级的一员；我属于无产阶级。

[ai] ['hævnt] [dɪ'tɜːmɪnd] [jet] [dʒʌst] [wɪtʃ] [kaɪnd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .

I	haven't	determined	yet	just	which	kind	I	am	going	to	be	.
我	还没有	决定	然而	只是	哪个	种类	我	是	去	到	是	.

我还没决定自己究竟会成为哪种类型的人。

[ai] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'kleə(r)] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn] [maɪ] [nekst] .

I	will	look	into	the	subject	over	Sunday	,	and	declare	my	principles	in	my	next	.
我	将要	看	进入	这	主题	超过	星期日	,	和	宣布	我的	原则	在	我的	下一个	.

我将在周日研究这个问题，并在下次讲话中阐明我的原则。

[aɪv] [siːn] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['θiətə, 'θiːə-] [ænd; ənd] [həʊ'telz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] .

I've	seen	loads	of	theatres	and	hotels	and	beautiful	houses	.
我已经	已见	负载	的	剧院	和	酒店	和	美丽的	房屋	.

我参观过很多剧院、酒店和漂亮的房子。

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒnɪks] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] [məʊ'zeɪɪk] [flɔːz]

My	mind	is	a	confused	jumble	of	onyx	and	gilding	and	mosaic	floors
我的	头脑	是	一个	使困惑	杂乱	的	缟玛瑙	和	镀金	和	马赛克	楼层

[ænd; ənd] [pɑːmz] .

and	palms	.
和	棕榈树	.

我的脑海里一片混乱，充斥着缟玛瑙、镀金、马赛克地板和棕榈树的画面。

[aɪm] [stɪl] ['prɪti] ['breθləs] [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [maɪ]

I'm	still	pretty	breathless	but	I	am	glad	to	get	back	to	college	and	my
我是	仍然	漂亮的	喘不过气	但	我	是	高兴的	到	得到	后退	到	大学	和	我的

[bʊks] — [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] ;

books	—	I	believe	that	I	really	am	a	student	;
图书	—	我	相信	那	我	真的	是	一个	学生	;

我仍然气喘吁吁，但我很高兴能回到大学和我的课本上——我相信我真的是一名学生；

[ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ˌækə'demɪk][kɑːm][aɪ][faɪnd][mɔː(r)] ['breɪsɪŋ] [ðæn; ðən] [njuː] [jɔːk] .

this	atmosphere	of	academic	calm	I	find	more	bracing	than	New	York	.
这	气氛	的	学术的	冷静的	我	寻找	更多的	支撑	比	新的	约克	.

我发现这种学术上的平静氛围比纽约更令人精神振奋。

['kɒlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf] ;

College	is	a	very	satisfying	sort	of	life	;
大学	是	一个	非常	令人满意	种类	的	生活	;

大学生活是一种非常令人满意的生活方式;

[ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ænd; ənd]['regjələ(r)] ['klɑːsɪz] [kiːp] [juː; jʊ][ə'laɪv] ['mentəli] ,

the	books	and	study	and	regular	classes	keep	you	alive	mentally	,
这	图书	和	学习	和	常规的	课程	保持	你	活	精神上	,

书籍、学习和定期上课能让你保持精神活力。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [gets] ['taɪəd] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd]

and	then	when	your	mind	gets	tired	,	you	have	the	gymnasium	and
和	然后	什么时候	你的	头脑	获得	疲劳的	,	你	有	这	健身房	和

['aʊtdɔː(r)] [æθ'letɪks] ,

outdoor	athletics	,
户外的	竞技	,

当你感到疲倦时，你还可以去体育馆或进行户外田径运动。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv][kən'dʒiːniəl] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz]

and	always	plenty	of	congenial	friends	who	are	thinking	about	the	same	things
和	总是	很多	的	相投	朋友们	WHO	是	思维	关于	这	相同的	事物

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

you	are	.
你	是	.

而且总有很多志同道合的朋友，他们和你思考着同样的事情。

[wiː; wi] [spend] [ə; eɪ] [həʊl] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] — [tɔːk] — [tɔːk] — [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]

We	spend	a	whole	evening	in	nothing	but	talk	—	talk	—	talk	—	and	go	to
我们	花费	一个	所有的	晚上	在	没有什么	但	讲话	—	讲话	—	讲话	—	和	去	到

[bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌp'lɪftɪd] ['fiːlɪŋ] ,

bed	with	a	very	uplifted	feeling	,
床	和	一个	非常	提升	感觉	,

我们整个晚上都在聊天——聊天——聊天——然后带着非常愉悦的心情入睡。

[æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd]['set(ə)ld] ['pɜːmənəntli] [sʌm; səm] ['presɪŋ] [wɜːld] ['prɔːbləmz] .

as	though	we	had	settled	permanently	some	pressing	world	problems	.
作为	尽管	我们	有	定居	永久的	一些	紧迫	世界	问题	.

仿佛我们已经彻底解决了一些紧迫的世界问题。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ɪn] ['evri] ['krevɪs] ,

And	filling	in	every	crevice	,
和	填充	在	每一个	裂缝	,

填满每一个缝隙，

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] — [dʒʌst] ['sɪli] [dʒəʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt]

there	is	always	such	a	lot	of	nonsense	—	just	silly	jokes	about	the	little	things	that
那里	是	总是	这样的	一个	很多	的	废话	—	只是	愚蠢的	笑话	关于	这	小的	事物	那

[kʌm] [ʌp][bʌt; bət] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

come	up	but	very	satisfying	.
来	向上	但	非常	令人满意	.

总是有很多无厘头的笑话——都是些关于小事的傻笑话，但却让人很开心。

[wiː; wi][duː; də] [ə'priːʃieɪt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['witisizəm] !

We	do	appreciate	our	own	witticisms	!
我们	做	欣赏	我们的	自己的	妙语	!

我们确实很欣赏自己的幽默!

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] ['pleʒəz] [ðæt] [kaʊnt] [ðə; ði][məʊst] ;

It	isn't	the	great	big	pleasures	that	count	the	most	;
它	不是	这	伟大的	大的	快乐	那	数数	这	最多	;

最重要的不是那些巨大的快乐；

[ɪts] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] — [aɪv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [truː] ['siːkrət]

it's	making	a	great	deal	out	of	the	little	ones	—	I've	discovered	the	true	secret
它是	制作	一个	伟大的	交易	出去	的	这	小的	一个	—	我已经	发现	这	真的	秘密

[ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

of	happiness	,
的	幸福	,

它充分利用了小事——我发现了幸福的真正秘诀，

['dædi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [naʊ] .

Daddy	,	and	that	is	to	live	in	the	now	.
爸爸	,	和	那	是	到	居住	在	这	现在	.

爸爸，那就是活在当下。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] , [ɔː(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;

Not	to	be	for	ever	regretting	the	past	,	or	anticipating	the	future	;
不是	到	是	为了	曾经	后悔	这	过去的	,	或者	预期	这	未来	;

不要永远沉湎于过去，也不要永远憧憬未来；

[bʌt; bət][tuː; tə][get][ðə; ði][məʊst] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] .

but	to	get	the	most	that	you	can	out	of	this	very	instant	.
但	到	得到	这	最多	那	你	能	出去	的	这	非常	立即的	.

但要充分利用这短短的瞬间。

[ɪts] [laɪk] ['fɑːmɪŋ] .

It's	like	farming	.
它是	喜欢	农业	.

这就像务农一样。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ɪk'stensɪv] ['fɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪv] ['fɑːmɪŋ] ; [wel] ,

You	can	have	extensive	farming	and	intensive	farming	;	well	,
你	能	有	广泛的	农业	和	密集的	农业	;	出色地	,

你可以进行粗放式耕作，也可以进行集约式耕作；嗯，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'tensɪv] ['lɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

I	am	going	to	have	intensive	living	after	this	.
我	是	去	到	有	密集的	活的	后	这	.

之后我要过一段充实的生活。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['sekənd] ,

I'm	going	to	enjoy	every	second	,
我是	去	到	享受	每一个	第二	,

我要好好享受每一秒。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [aɪm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	going	to	KNOW	I'm	enjoying	it	while	I'm	enjoying	it	.
和	我是	去	到	知道	我是	享受	它	尽管	我是	享受	它	.

而且我会在享受的过程中确信自己正在享受它。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [doʊnt][lɪv; laɪv] ; [ðeɪ] [dʒʌst] [reɪs] .

Most	people	don't	live	;	they	just	race	.
最多	人们	不	居住	;	他们	只是	种族	.

大多数人不是在生活，而是在奔波。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] [gəʊl] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

They	are	trying	to	reach	some	goal	far	away	on	the	horizon	,
他们	是	尝试	到	抵达	一些	目标	远的	离开	在	这	地平线	,

他们正努力实现遥远的目标。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [ðeɪ] [get][səʊ] ['breθləs] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

and	in	the	heat	of	the	going	they	get	so	breathless	and	panting	that	they
和	在	这	热	的	这	去	他们	得到	所以	喘不过气	和	喘息	那	他们

[luːz] [ɔːl] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

lose	all	sight	of	the	beautiful	,
失去	全部	视线	的	这	美丽的	,

在疾驰的过程中，他们气喘吁吁，以至于完全看不到周围的美景。

['træŋkwɪl] ['kʌntri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nəʊ] ,

tranquil	country	they	are	passing	through	;	and	then	the	first	thing	they	know	,
宁静	国家	他们	是	通过	通过	;	和	然后	这	第一的	事物	他们	知道	,

他们正途经一片宁静的土地；然后他们所经历的第一件事，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] ,

they	are	old	and	worn	out	,
他们	是	老的	和	磨损	出去	,

它们又旧又破。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ðev] [riːtʃt] [ðə; ði][gəʊl][ɔː(r)][nɒt] .

and	it	doesn't	make	any	difference	whether	they've	reached	the	goal	or	not	.
和	它	不	制作	任何	不同之处	无论	他们有	达到	这	目标	或者	不是	.

他们是否达到目标都无关紧要。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][paɪl] [ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] ,

I've	decided	to	sit	down	by	the	way	and	pile	up	a	lot	of	little	happinesses	,
我已经	决定	到	坐	向下	经过	这	方式	和	桩	向上	一个	很多	的	小的	幸福	,

我决定坐下来，好好享受生活中的小确幸。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai]['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːθə(r)] .

even	if	I	never	become	a	Great	Author	.
甚至	如果	我	绝不	变得	一个	伟大的	作者	.

即使我永远无法成为一位伟大的作家。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌfɪ'lɒsəˌfɪrɛs] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː] ?

Did	you	ever	know	such	a	philosopheress	as	I	am	developing	into	?
做过	你	曾经	知道	这样的	一个	女哲学家	作为	我	是	发展	进入	?

你可曾见过像我正在成长的这样一位哲学家?

[jɔːz] ['evə(r)] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .

PS	.
PS	.

附言

[ɪts] ['reɪnɪŋ] [kæts][ænd; ənd][dɒgz] [tə'naɪt] .

It's	raining	cats	and	dogs	tonight	.
它是	下雨	猫	和	狗	今晚	.

今晚下着倾盆大雨。

[tuː] ['pʌpiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][hæv; həv][dʒʌst]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

Two	puppies	and	a	kitten	have	just	landed	on	the	window	-	sill	.
二	小狗	和	一个	小猫	有	只是	登陆	在	这	窗户	-	窗台	.

两只小狗和一只小猫刚刚落在了窗台上。

[dɪə(r)] ['kɒmreɪd] ,
Dear **Comrade** **,**
亲爱的 同志 ,

亲爱的同志，

[huˈreɪ] !
Hooray **!**
万岁 !

万岁！

[aɪm][ə; eɪ]['feɪbiən] .
I'm **a** **Fabian** **.**
我是 一个 法比安 .

我是费边社成员。

[ðæts] [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] [huz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
That's **a** **Socialist** **who's** **willing** **to** **wait** **.**
那就是 一个 社会主义 谁是 愿意的 到 等待 .

那是一个愿意等待的社会主义者。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] [tuː; tə] [kʌm] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
We **don't** **want** **the** **social** **revolution** **to** **come** **tomorrow** **morning** **;** **it** **would** **be**
我们 不 想 这 社会的 革命 到 来 明天 早晨 ; 它 会 是
[tuː] [ʌp'setɪŋ] .
too **upsetting** **.**
也 镦 .

我们不希望社会革命明天早上就到来；那会太令人不安。

[wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] ['veri] ['grædʒuəli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fjuːtʃə(r)] ,
We **want** **it** **to** **come** **very** **gradually** **in** **the** **distant** **future** **,**
我们 想 它 到 来 非常 逐步地 在 这 遥远 未来 ,

我们希望它在遥远的未来逐步实现。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [prɪ'peəd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [ʃɒk] .
when **we** **shall** **all** **be** **prepared** **and** **able** **to** **sustain** **the** **shock** **.**
什么时候 我们 将 全部 是 准备 和 有能力的 到 维持 这 震惊 .

届时我们将做好准备，能够承受冲击。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] , [baɪ]['institjut, -tuːt] [ɪn'dʌstriəl] ,
In **the** **meantime** **,** **we** **must** **be** **getting** **ready** **,** **by** **instituting** **industrial** **,**
在 这 与此同时 , 我们 必须 是 获得 准备好 , 经过 建立 工业的 ,
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] [rɪ'fɔːrmz] .
educational **and** **orphan** **asylum** **reforms** **.**
教育 和 孤儿 庇护所 改革 .

与此同时，我们必须做好准备，推行工业、教育和孤儿收容制度改革。

[jɔːz] , [wɪð] [frə'tɜːn(ə)l] [lʌv] ,
Yours **,** **with** **fraternal** **love** **,**
此致 , 和 兄弟 爱 ,

谨致以兄弟般的爱意，

['dʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 3rd ['aʊə(r)]
Monday **,** **3rd** **hour**
周一 , 3rd 小时

星期一，第三小时

11th ['fɛbruəri] [dɪə(r)][di:] . - [el] . - [el] . ,

11th	February	Dear	D	.	-	L	.	-	L	.	,
11th	二月	亲爱的	D	.	-	L	.	-	L	.	,

2月11日 亲爱的D.-L.-L.:

[dəʊnt][bi:; bi] [ɪn'sʌlt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][səʊ] [ʃɔ:t] .

Don't	be	insulted	because	this	is	so	short	.
不	是	受辱	因为	这	是	所以	短的	.

别因为篇幅短就觉得被冒犯。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['letə(r)] ;

It	isn't	a	letter	;
它	不是	一个	信	;

这不是一封信;

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [laɪn] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ['prɪti] [su:n] [wen]

it's	just	a	LINE	to	say	that	I'm	going	to	write	a	letter	pretty	soon	when
它是	只是	一个	线	到	说	那	我是	去	到	写	一个	信	漂亮的	很快	什么时候

[ig,zæmi'neiʃənz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .

examinations	are	over	.
考试	是	超过	.

我只是简单地说一下，等考试结束后我会尽快写一封信。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['nesəsəri] [ðæt] [ai] [pɑ:s] , [bʌt; bət] [pɑ:s] [wel] .

It	is	not	only	necessary	that	I	pass	,	but	pass	WELL	.
它	是	不是	仅有的	必要的	那	我	经过	,	但	经过	出色地	.

我不仅要通过考试，而且要考得好。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə] .

I	have	a	scholarship	to	live	up	to	.
我	有	一个	奖学金	到	居住	向上	到	.

我必须不辜负奖学金的期望。

[jɔ:z] , ['stʌdiɪŋ] [hɑ:d] ,

Yours	,	studying	hard	,
此致	,	学习	难的	,

勤奋学习的你

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] .

J	.	A	.
J	.	一个	.

JA

5th [mɑ:tʃ]

5th	March
5th	行进

3月5日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

['prezɪdənt] ['kaɪlər] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ]

President	Cuyler	made	a	speech	this	evening	about	the	modern	generation	being
总统	库勒	制成	一个	演讲	这	晚上	关于	这	现代的	一代	存在

['flɪpənt] [ænd; ənd] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] .

flippant	and	superficial	.
轻浮的	和	浅	.

库勒校长今晚发表了讲话，谈到现代人轻浮肤浅。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [ɪn'devə(r)] [ænd; ənd] [truː]

He	says	that	we	are	losing	the	old	ideals	of	earnest	endeavour	and	true
他	说道	那	我们	是	输	这	老的	理想	的	认真	努力	和	真的

['skɒləʃɪp] ;

scholarship	;
奖学金	;

他说，我们正在失去认真努力和真正学术研究的旧理想；

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪz] [ðɪs] ['fɔːlɪŋ] - [ɒf] ['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz]

and	particularly	is	this	falling	-	off	noticeable	in	our	disrespectful	attitude	towards
和	特别	是	这	坠落	-	离开	显	在	我们的	不尊重	态度	向

['ɔːgənaɪzd] [ɔː'θɒrəti] .

organized	authority	.
组织	权威	.

这种衰落尤其体现在我们对有组织的权威的不尊重态度上。

[wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [peɪ] [ə; eɪ] ['siːmli] ['defərəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sju'piəriəz] .

We	no	longer	pay	a	seemly	deference	to	our	superiors	.
我们	不	更长	支付	一个	似乎	尊重	到	我们的	上级	.

我们不再对上级表现出虚伪的恭敬。

[aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['tʃæp(ə)l] ['veri] ['səʊbə(r)] .

I	came	away	from	chapel	very	sober	.
我	来了	离开	从	教堂	非常	清醒	.

我离开教堂时非常清醒。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [tuː] [fə'mɪliə(r)] , ['dædi] ?

Am	I	too	familiar	,	Daddy	?
是	我	也	熟悉的	,	爸爸	?

爸爸，我是不是太亲近了?

[ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [wɪð] [mɔː(r)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ə'luːfnəs] ? — [jes] , [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [ɔːt] .

Ought	I	to	treat	you	with	more	dignity	and	aloofness	?	—	Yes	,	I'm	sure	I	ought	.
应该	我	到	对待	你	和	更多的	尊严	和	冷漠	?	—	是的	,	我是	当然	我	应该	.

我是否应该对你更加尊重和疏离？——是的，我当然应该。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

I'll	begin	again	.
患病的	开始	再次	.

我重新开始。

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,

My	Dear	Mr	.	Smith	,
我的	亲爱的	先生	.	史密斯	,

亲爱的史密斯先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [pɑːst] [sək'sesfəli] [maɪ][mɪd] - [jɪə(r)] [igˌzæmi'neiʃənz] ,

You	will	be	pleased	to	hear	that	I	passed	successfully	my	mid	-	year	examinations	,
你	将要	是	高兴	到	听到	那	我	通过了	成功地	我的	中	-	年	考试	,

你会很高兴听到我顺利通过了期中考试。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kə'mensɪŋ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [sɪ'mestə(r)] .

and	am	now	commencing	work	in	the	new	semester	.
和	是	现在	开始	工作	在	这	新的	学期	.

现在我已开始新学期的工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] ['kemɪstri] — ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɪn] ['kwɒlɪtətɪv] [ə'næləsɪs] — [ænd; ənd]

I	am	leaving	chemistry	—	having	completed	the	course	in	qualitative	analysis	—	and
我	是	离开	化学	—	拥有	完全的	这	课程	在	定性	分析	—	和

[ˌeɪ 'em] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][baɪ'ɒlədʒi] .

am	entering	upon	the	study	of	biology	.
是	进入	之上	这	学习	的	生物学	.

我即将离开化学专业——完成了定性分析课程——并开始学习生物学。

[ai] [ə'prəʊtʃ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'sekt]

I	approach	this	subject	with	some	hesitation	,	as	I	understand	that	we	dissect
我	方法	这	主题	和	一些	犹豫	,	作为	我	理解	那	我们	解剖

['æŋgəlˌwɜ:m] [ænd; ənd] [frɒgz] .

angleworms	and	frogs	.
线虫	和	青蛙	.

我对这个话题有些犹豫，因为我知道我们会解剖蚯蚓和青蛙。

[æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['lektʃə(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [lɑ:st]

An	extremely	interesting	and	valuable	lecture	was	given	in	the	chapel	last
一个	极其	有趣的	和	有价值的	演讲	曾是	给定	在	这	教堂	最后的

[wi:k] [ə'pɒn] ['rəʊmən] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['sʌðən] [frɑ:ns] .

week	upon	Roman	Remains	in	Southern	France	.
星期	之上	罗马	遗迹	在	南方	法国	.

上周在教堂里举行了一场关于法国南部罗马遗迹的非常有趣且有价值的讲座。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['lɪsnd] [tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

I	have	never	listened	to	a	more	illuminating	exposition	of	the	subject	.
我	有	绝不	听着	到	一个	更多的	启发性的	展览	的	这	主题	.

我从未听过对这个主题如此精彩的阐述。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:dɪŋ] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['tɪntərn] ['æbi] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aʊə(r)] [kɔ:s] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

We	are	reading	Wordsworth's	Tintern	Abbey	in	connection	with	our	course	in	English
我们	是	阅读	华兹华斯的	丁特恩	修道院	在	联系	和	我们的	课程	在	英语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Literature	.
文学	.

我们正在学习华兹华斯的《丁登寺》，这是我们英国文学课程的一部分。

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ædɪkwətli] [ˌaɪ 'ti:] [im'bɔdi] [hɪz; ɪz]

What	an	exquisite	work	it	is	,	and	how	adequately	it	embodies	his
什么	一个	精美的	工作	它	是	,	和	如何	充分	它	体现	他的

[kən'sepʃnz] [ɒv; əv] ['pænθiɪzəm] !

conceptions	of	Pantheism	!
概念	的	泛神论	!

这是一部多么精妙的作品啊，它多么充分地体现了他的泛神论思想！

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] ,

The	Romantic	movement	of	the	early	part	of	the	last	century	,
这	浪漫的	移动	的	这	早期的	部分	的	这	最后的	世纪	,

上世纪初的浪漫主义运动

[ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['poʊəts][æz; əz] ['ʃeli] , ['baɪrən] , [ki:ts] , [ænd; ənd]

exemplified	in	the	works	of	such	poets	as	Shelley	,	Byron	,	Keats	,	and
举例说明	在	这	作品	的	这样的	诗人	作为	雪莱	,	拜伦	,	济慈	,	和

['wɜ:rdzwərθ] ,

Wordsworth	,
华兹华斯	,

例如雪莱、拜伦、济慈和华兹华斯等诗人的作品就体现了这一点。

[ə'pi:lz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['pɪəriəd] [ðæt] [pri:'si:d, pri-][ˌaɪ 'ti:] .

appeals	to	me	very	much	more	than	the	Classical	period	that	preceded	it	.
上诉	到	我	非常	很多	更多的	比	这	古典	时期	那	之前	它	.

比起之前的古典时期，我更喜欢它。

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [ri:d] [ðæt] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['tɛnəsənz]

Speaking	of	poetry	,	have	you	ever	read	that	charming	little	thing	of	Tennyson's
请讲	的	诗	,	有	你	曾经	读	那	迷人	小的	事物	的	丁尼生的

[kɔ:ld] ['lɑksli] [hɔ:l] ?

called	Locksley	Hall	?
称为	洛克斯利	大厅	?

说到诗歌，你读过丁尼生那首迷人的小诗《洛克斯利庄园》吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'tendɪŋ] [dʒɪm'neɪziəm] ['veri] ['regjələli] [ɒv; əv] [leɪt] .

I	am	attending	gymnasium	very	regularly	of	late	.
我	是	参加	健身房	非常	经常	的	晚的	.

我最近经常去健身房。

[ə; eɪ]['prɒktə(r)] ['sɪstəm] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'vaɪzd] ,

A	proctor	system	has	been	devised	,
一个	监考员	系统	有	到过	设计	,

已经设计出一套监考制度，

[ænd; ənd]['feɪljə(r)][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] .

and	failure	to	comply	with	the	rules	causes	a	great	deal	of	inconvenience	.
和	失败	到	遵守	和	这	规则	原因	一个	伟大的	交易	的	不便	.

不遵守规则会造成很多不便。

[ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['swɪmɪŋ] [tæŋk][ɒv; əv] [sɪ'ment] [ænd; ənd]

The	gymnasium	is	equipped	with	a	very	beautiful	swimming	tank	of	cement	and
这	健身房	是	配备	和	一个	非常	美丽的	游泳	坦克	的	水泥	和

['mɑːb(ə)l] ,

marble	,
大理石	,

体育馆配备了一个非常漂亮的混凝土和大理石游泳池。

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

the	gift	of	a	former	graduate	.
这	礼物	的	一个	以前的	毕业	.

一位往届毕业生的礼物。

[maɪ] [ruːm] - [meɪt] , [mɪs] [mək'braɪd] ,

My	room	-	mate	,	Miss	McBride	,
我的	房间	-	伴侣	,	错过	麦克布莱德	,

我的室友，麦克布莱德小姐，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['beɪdɪŋ] - [suːt] ([ˌaɪ 'tiː] [ʃræŋk] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)]

has	given	me	her	bathing	-	suit	(	it	shrank	so	that	she	can	no	longer
有	给定	我	她	洗澡	-	套装	(	它	缩小	所以	那	她	能	不	更长

[weə(r)][ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['swɪmɪŋ] ['lesnz] .

wear	it	)	and	I	am	about	to	begin	swimming	lessons	.
穿	它	)	和	我	是	关于	到	开始	游泳	课程	.

她把她的泳衣给了我（泳衣缩水了，她不能再穿了），而我即将开始上游泳课。

[wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'lɪʃəs] [pɪŋk] [aɪs] - [kriːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] [lɑːst] [naɪt] .

We	had	delicious	pink	ice	-	cream	for	dessert	last	night	.
我们	有	可口的	粉色的	冰	-	奶油	为了	甜点	最后的	夜晚	.

昨晚我们吃了美味的粉色冰淇淋作为甜点。

['əʊnli] ['vedʒtəb(ə)l] [daɪz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] .

Only	vegetable	dyes	are	used	in	colouring	the	food	.
仅有的	蔬菜	染料	是	用过的	在	染色	这	食物	.

食品着色只使用植物性色素。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pəʊzd] , [bəuθ][frɒm; frəm] [iːs'θetɪk] [ænd; ənd][haɪ'dʒiːnɪk] ['moʊtɪvz] ,

The	college	is	very	much	opposed	,	both	from	aesthetic	and	hygienic	motives	,
这	大学	是	非常	很多	反对	,	两个都	从	审美的	和	卫生	动机	,

学院方面强烈反对，既有出于美观的考虑，也有出于卫生的考虑。

[tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['ænɪlɪn] [daɪz] .

to	the	use	of	aniline	dyes	.
到	这	使用	的	苯胺	染料	.

使用苯胺染料。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɒv; əv] [leɪt] [hæz; həz] [biːn] [aɪ'diːəl] — [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ˌɪntə'spɜːst]

The	weather	of	late	has	been	ideal	—	bright	sunshine	and	clouds	interspersed
这	天气	的	晚的	有	到过	理想的	—	明亮的	阳光	和	云	穿插

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['welkəm] [snəʊ] - [stɔːrmz] .

with	a	few	welcome	snow	-	storms	.
和	一个	很少	欢迎	雪	-	暴风雨	.

近来天气宜人——阳光灿烂，云朵时隐时现，偶尔还会出现几场令人欣喜的暴风雪。

[ai][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊə(r)] [wɔːks] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['klɑːsɪz] —

I	and	my	companions	have	enjoyed	our	walks	to	and	from	classes	—
我	和	我的	同伴	有	享受	我们的	散步	到	和	从	课程	—

[pə'tɪkjələli] [frɒm; frəm] .

particularly	from	.
特别	从	.

我和我的同伴们都很喜欢往返课堂的散步——尤其是放学回家的路。

['trʌstɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl] [gʊd] [helθ] ,

Trusting	,	my	dear	Mr	.	Smith	,	that	this	will	find	you	in	your	usual	good	health	,
信任	,	我的	亲爱的	先生	.	史密斯	,	那	这	将要	寻找	你	在	你的	通常	好的	健康	,

亲爱的史密斯先生，我相信您身体一如既往地健康。

[ai] [rɪ'meɪn] ,

I	remain	,
我	保持	,

我依然，

[məʊst] ['kɔːdiəli] [jɔːz] ,

Most	cordially	yours	,
最多	诚挚地	你的	,

此致敬礼，

[dʒə'ruːʃə] ['æbət]

Jerusha	Abbott
杰鲁莎	雅培

杰鲁莎·阿博特

24th ['eɪprəl]

24th	April
24th	四月

4月24日

[dɪə(r)] ['dædi] ,

Dear	Daddy	,
亲爱的	爸爸	,

亲爱的爸爸，

[sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] !

Spring	has	come	again	!
春天	有	来	再次	!

春天又来了！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði]['kæmpəs][ɪz] .

You	should	see	how	lovely	the	campus	is	.
你	应该	看	如何	迷人的	这	校园	是	.

你应该看看这校园有多漂亮。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

I	think	you	might	come	and	look	at	it	for	yourself	.
我	思考	你	可能	来	和	看	在	它	为了	你自己	.

我觉得你可以亲自来看看。

['mɑːstə(r)] - [drɒpt] [ɪn] [ə'gen] [lɑːst] ['fraɪdeɪ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnprə'pɪʃəs]

Master	**Jervie**	**dropped**	**in**	**again**	**last**	**Friday**	**—**	**but**	**he**	**chose**	**a**	**most**	**unpropitious**
掌握	-	掉落	在	再次	最后的	星期五	—	但	他	选择	一个	最多	不吉利的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

杰维大师上周五又来了——但他选择的时间非常不合适。

[fɔː(r); fə(r)] ['sæliː] [ænd; ənd]['dʒuːljə][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] .

for	**Sallie**	**and**	**Julia**	**and**	**I**	**were**	**just**	**running**	**to**	**catch**	**a**	**train**	**.**
为了	萨莉	和	朱莉娅	和	我	是	只是	跑步	到	抓住	一个	火车	.

萨莉、朱莉娅和我当时正赶着去赶火车。

[ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ?

And	**where**	**do**	**you**	**think**	**we**	**were**	**going**	**?**
和	在哪里	做	你	思考	我们	是	去	?

你觉得我们要去哪儿?

[tuː; tə] ['prɪnstən] , [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [dɑːns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːl] [geɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

To	**Princeton**	**,**	**to**	**attend**	**a**	**dance**	**and**	**a**	**ball**	**game**	**,**	**if**	**you**	**please**	**!**
到	普林斯顿	,	到	出席	一个	舞蹈	和	一个	球	游戏	,	如果	你	请	!

请您前往普林斯顿，参加舞会和球赛!

[aɪ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [gəʊ] ,

I	**didn't**	**ask**	**you**	**if**	**I**	**might**	**go**	**,**
我	没有	问	你	如果	我	可能	去	,

我没问过你能不能去，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sekrət(ə)ri] [wʊd] [seɪ] [nəʊ] .

because	**I**	**had**	**a**	**feeling**	**that**	**your**	**secretary**	**would**	**say**	**no**	**.**
因为	我	有	一个	感觉	那	你的	秘书	会	说	不	.

因为我感觉你的秘书会拒绝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['regjələ(r)] ; [wiː; wi][hæd; həd] [liːv] - [ɒv; əv] - ['æbsəns] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ]

But	**it**	**was**	**entirely**	**regular**	**;**	**we**	**had**	**leave**	**-**	**of**	**-**	**absence**	**from**	**college**
但	它	曾是	完全	常规的	;	我们	有	离开	-	的	-	缺席	从	大学

, [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'braɪd] ['ʃæpərɔn] [ˌjuː 'es] .

,	**and**	**Mrs**	**.**	**McBride**	**chaperoned**	**us**	**.**
,	和	太太	.	麦克布莱德	有监护人陪同	我们	.

但一切都很正常；我们请了大学假，麦克布莱德夫人陪同我们。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [taɪm] — [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ə'mɪt] ['diːteɪlz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

We	**had**	**a**	**charming**	**time**	**—**	**but**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**omit**	**details**	**;**	**they**	**are**
我们	有	一个	迷人	时间	—	但	我	将	有	到	忽略	细节	;	他们	是

[tuː] ['meni] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

too	**many**	**and**	**complicated**	**.**
也	许多	和	复杂的	.

我们度过了一段美好的时光——但我不得不省略细节；细节太多太复杂了。

['sætədeɪ]

Saturday
周六

周六

[ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] !

Up	**before**	**dawn**	**!**
向上	前	黎明	!

天还没亮就起床了!

[ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [kɔːld] [ˌjuː 'es] — [sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] ['kɒfi] [ɪn][ə; eɪ]

The	night	watchman	called	us	—	six	of	us	—	and	we	made	coffee	in	a
这	夜晚	守望者	称为	我们	—	六	的	我们	—	和	我们	制成	咖啡	在	一个

['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] ([juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] ['meni] [graʊndz] !

chafing	dish	(	you	never	saw	so	many	grounds	!
摩擦	盘子	(	你	绝不	锯	所以	许多	理由	!

夜班保安叫我们六个人，我们用保温盘煮了咖啡（你绝对没见过这么多咖啡渣！）

) [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn] [triː] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sʌn] [raɪz] .

)	and	walked	two	miles	to	the	top	of	One	Tree	Hill	to	see	the	sun	rise	.
)	和	步行	二	英里	到	这	顶部	的	一	树	爬坡道	到	看	这	太阳	上升	.

然后步行两英里到达独树山顶，观看日出。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði][lɑːst] [sləʊp] !

We	had	to	scramble	up	the	last	slope	!
我们	有	到	争夺	向上	这	最后的	坡	!

我们不得不手脚并用地爬上最后一个斜坡！

[ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlməʊst] [biːt] [ˌjuː 'es] !

The	sun	almost	beat	us	!
这	太阳	几乎	打	我们	!

太阳差点把我们晒垮！

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [bæk] ['æpitait] [tuː; tə] ['brekfəst] !

And	perhaps	you	think	we	didn't	bring	back	appetites	to	breakfast	!
和	也许	你	思考	我们	没有	带来	后退	食欲	到	早餐	!

或许你认为我们没有让大家重新爱上早餐！

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['dædi] , [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'dʒækjʊlətəri] [staɪl] [tə'deɪ] ;

Dear	me	,	Daddy	,	I	seem	to	have	a	very	ejaculatory	style	today	;
亲爱的	我	,	爸爸	,	我	似乎	到	有	一个	非常	射精	风格	今天	;

亲爱的爸爸，我今天好像射精特别快；

[ðɪs] [peɪdʒ][ɪz] ['pepəd] [wɪð] [ˌeksklə'meiʃən] .

this	page	is	peppered	with	exclamations	.
这	页	是	胡椒	和	感叹词	.

这一页到处都是感叹号。

[ai] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['sɪndə(r)]

I	meant	to	have	written	a	lot	about	the	budding	trees	and	the	new	cinder
我	意思是	到	有	书面	一个	很多	关于	这	萌芽	树木	和	这	新的	煤渣

[pɑːθ] [ɪn][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] ,

path	in	the	athletic	field	,
小路	在	这	运动	场地	,

我本想多写一些关于运动场上发芽的树木和新铺的煤渣小路的内容，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['les(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][baɪ'ɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː]

and	the	awful	lesson	we	have	in	biology	for	tomorrow	,	and	the	new
和	这	可怕	课	我们	有	在	生物学	为了	明天	,	和	这	新的

[kə'nuːz] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,

canoes	on	the	lake	,
独木舟	在	这	湖	,

还有我们明天生物课上那糟糕的一课，以及湖上的新独木舟，

[ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] ['prɛntɪs] [huː] [hæz; həz] [njuː'məʊniə] ,

and	Catherine	Prentiss	who	has	pneumonia	,
和	凯瑟琳	普伦蒂斯	WHO	有	肺炎	,

还有患有肺炎的凯瑟琳·普伦蒂斯，

[ænd; ənd] [prɛksiːz] [æŋ'gɔːrə] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [streɪd] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] ['bɔːdɪŋ] [ɪn]

and	Prexy's	Angora	kitten	that	strayed	from	home	and	has	been	boarding	in
和	普雷西的	安哥拉	小猫	那	迷路了	从	家	和	有	到过	登机	在

- [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbəmeɪd] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Fergussen	Hall	for	two	weeks	until	a	chambermaid	reported	it	,
-	大厅	为了	二	周	直到	一个	女佣	据报道	它	,

还有Prexy的安哥拉小猫，它走失后在Fergussen Hall寄养了两周，直到一位女服务员报告了此事。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪ] [θriː] [njuː] [dresɪz] — [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] ['pɒlkə] [dɑːts] [wɪð]

and	about	my	three	new	dresses	—	white	and	pink	and	blue	polka	dots	with
和	关于	我的	三	新的	连衣裙	—	白色的	和	粉色的	和	蓝色的	波尔卡舞	点	和

[ə; eɪ] [hæt] [tuː; tə] [mætʃ] — [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['sliːpi] .

a	hat	to	match	—	but	I	am	too	sleepy	.
一个	帽子	到	匹配	—	但	我	是	也	困	.

还有我的三件新裙子——白色、粉色和蓝色波点裙，还有一顶与之相配的帽子——但我太困了。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] , [ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] ?

I	am	always	making	this	an	excuse	,	am	I	not	?
我	是	总是	制作	这	一个	原谅	,	是	我	不是	?

我总是在找借口，对吧?

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [g'ɜːlz] - ['kɒlɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] [get] ['taɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

But	a	girls	'	college	is	a	busy	place	and	we	do	get	tired	by	the	end	of
但	一个	女孩们	-	大学	是	一个	忙碌的	地方	和	我们	做	得到	疲劳的	经过	这	结尾	的

[ðə; ði] [deɪ] !

the	day	!
这	天	!

但是女子学院生活很忙碌，一天下来我们都会很累!

[pə'tɪkjələli] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [dɔːn] .

Particularly	when	the	day	begins	at	dawn	.
特别	什么时候	这	天	开始	在	黎明	.

尤其是一天从黎明开始的时候。

[ə'fekʃənətli] ,

Affectionately	,
亲切地	,

深情地，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

15th [meɪ]

15th	May
15th	可能

5月15日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['mænəz] [wen] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [dʒʌst] [tuː; tə] [steə(r)] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd]

Is	it	good	manners	when	you	get	into	a	car	just	to	stare	straight	ahead	and
是	它	好的	礼仪	什么时候	你	得到	进入	一个	车	只是	到	盯	直的	前方	和

[nɒt] [siː] ['enibɒdi] [els] ?

not	see	anybody	else	?
不是	看	任何人	别的	?

上车后只盯着前方看，不看其他人，这样有礼貌吗?

[ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['velvɪt] [dres] [gɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [tə'deɪ] ,

A	very	beautiful	lady	in	a	very	beautiful	velvet	dress	got	into	the	car	today	,
一个	非常	美丽的	女士	在	一个	非常	美丽的	天鹅绒	裙子	得到	进入	这	车	今天	,

今天，一位身穿华丽丝绒连衣裙的绝世美女上了车。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

and	without	the	slightest	expression	sat	for	fifteen	minutes	and	looked	at
和	没有	这	丝毫	表达	卫星	为了	十五	分钟	和	看起来	在

[ə; eɪ] [saɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] [sə'spendəz] .

a	sign	advertising	suspenders	.
一个	符号	广告	吊带	.

他面无表情地坐了十五分钟，看着一块宣传吊带裤的广告牌。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [pə'laɪt] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:(r)] ['evrɪbɒdi] [els] [æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli]

It	doesn't	seem	polite	to	ignore	everybody	else	as	though	you	were	the	only
它	不	似乎	有礼貌的	到	忽略	大家	别的	作为	尽管	你	是	这	仅有的

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɜ:s(ə)n] ['prez(ə)nt] .

important	person	present	.
重要的	人	展示	.

如果只关注自己一个人，而忽略其他所有人，这似乎不太礼貌。

['eniweɪ] , [ju:; jʊ] [mɪs] [ə; eɪ] [lɒt] .

Anyway	,	you	miss	a	lot	.
反正	,	你	错过	一个	很多	.

总之，你错过了很多。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [ðæt] ['sɪli] [saɪn] ,

While	she	was	absorbing	that	silly	sign	,
尽管	她	曾是	吸收	那	愚蠢的	符号	,

当她还在琢磨那个愚蠢的标志时，

[ai] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [kɑ:(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

I	was	studying	a	whole	car	full	of	interesting	human	beings	.
我	曾是	学习	一个	所有的	车	满的	的	有趣的	人类	生物	.

我当时正在观察一整车有趣的人。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [ˌri:prə'dju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .

The	accompanying	illustration	is	hereby	reproduced	for	the	first	time	.
这	随同	插图	是	特此	复制品	为了	这	第一的	时间	.

本文首次刊印附图。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [æt; ət] [ɔ:l] ;

It	looks	like	a	spider	on	the	end	of	a	string	,	but	it	isn't	at	all	;
它	看起来	喜欢	一个	蜘蛛	在	这	结尾	的	一个	细绳	,	但	它	不是	在	全部	;

它看起来像一只挂在绳子末端的蜘蛛，但它根本不是蜘蛛；

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .

it's	a	picture	of	me	learning	to	swim	in	the	tank	in	the	gymnasium	.
它是	一个	图片	的	我	学习	到	游泳	在	这	坦克	在	这	健身房	.

这是我在体育馆水箱里学习游泳的照片。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [hʊks] [ə; eɪ] [rəʊp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [belt] ,

The	instructor	hooks	a	rope	into	a	ring	in	the	back	of	my	belt	,
这	讲师	钩子	一个	绳索	进入	一个	戒指	在	这	后退	的	我的	腰带	,

教练将绳子钩在我腰带后面的一个环上，

[ænd; ənd] [rʌnz] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] ['pʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

and	runs	it	through	a	pulley	in	the	ceiling	.
和	跑步	它	通过	一个	滑轮	在	这	天花板	.

然后通过天花板上的滑轮将其输送出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstəm] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['prəʊbəti]

It	would	be	a	beautiful	system	if	one	had	perfect	confidence	in	the	probity
它	会	是	一个	美丽的	系统	如果	一	有	完美的	信心	在	这	廉洁

[ɒv; əv] [wʌnz] [ɪn'strʌktə(r)] .

of	one's	instructor	.
的	一个人的	讲师	.

如果一个人对自己老师的品行完全信任，那这将是一个完美的体系。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] , [ðəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ðə; ði] [rəʊp] [get] [slæk] ,

I'm	always	afraid	,	though	,	that	she	will	let	the	rope	get	slack	,
我是	总是	害怕的	,	尽管	,	那	她	将要	让	这	绳索	得到	松弛	,

但我总是担心她会把绳子放松下来。

[səʊ][aɪ] [kiːp] [wʌn] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [swɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

so	I	keep	one	anxious	eye	on	her	and	swim	with	the	other	,
所以	我	保持	一	焦虑的	眼睛	在	她	和	游泳	和	这	其他	,

所以我一只眼睛焦急地盯着她，另一只眼睛则游着。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntrəst] [aɪ][duː; də][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ðæt] [aɪ] ['ʌðəwaɪz] [maɪt] .

and	with	this	divided	interest	I	do	not	make	the	progress	that	I	otherwise	might	.
和	和	这	分割	兴趣	我	做	不是	制作	这	进步	那	我	否则	可能	.

由于注意力分散，我无法取得原本可能取得的进步。

['veri] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['weðə(r)] [wɪr] ['hævɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] .

Very	miscellaneous	weather	we're	having	of	late	.
非常	各种各样的	天气	是	拥有	的	晚的	.

最近的天气变化无常。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [wen] [aɪ] [kə'menst] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

It	was	raining	when	I	commenced	and	now	the	sun	is	shining	.
它	曾是	下雨	什么时候	我	开始	和	现在	这	太阳	是	灼灼	.

我开始工作时正在下雨，现在太阳出来了。

['sæliː] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] — [ˌðeə'baɪ] ['geɪnɪŋ] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm]

Sallie	and	I	are	going	out	to	play	tennis	—	thereby	gaining	exemption	from
萨莉	和	我	是	去	出去	到	玩	网球	—	从而	获得	豁免	从

[dʒɪm] .

Gym	.
健身房	.

萨莉和我打算出去打网球——这样就可以免上体育课了。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)]

A	week	later
一个	星期	之后

一周后

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['letə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] .

I	should	have	finished	this	letter	long	ago	,	but	I	didn't	.
我	应该	有	完成的	这	信	长的	前	,	但	我	没有	.

我本该早就写完这封信了，但我没有。

[juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [duː; də][juː; jʊ] , ['dædi] , [ɪf] [aɪm] [nɒt] ['veri] ['regjələ(r)] ?

You	don't	mind	,	do	you	,	Daddy	,	if	I'm	not	very	regular	?
你	不	头脑	,	做	你	,	爸爸	,	如果	我是	不是	非常	常规的	?

爸爸，如果我排便不太规律，您不介意吧?

[aɪ] ['riːəli] [duː; də] [lʌv] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

I	really	do	love	to	write	to	you	;
我	真的	做	爱	到	写	到	你	;

我真的很喜欢给你写信；

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][ˈfæməli] .

it	gives	me	such	a	respectable	feeling	of	having	some	family	.
它	给予	我	这样的	一个	可敬	感觉	的	拥有	一些	家庭	.

这让我感到很受人尊敬，因为我有了家人。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ?

Would	you	like	me	to	tell	you	something	?
会	你	喜欢	我	到	告诉	你	某物	?

你想让我告诉你些什么吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [raɪt] ['lɛtəz] .

You	are	not	the	only	man	to	whom	I	write	letters	.
你	是	不是	这	仅有的	男人	到	谁	我	写	信件	.

你并不是我唯一写信的对象。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] !

There	are	two	others	!
那里	是	二	其他的	!

还有另外两个!

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɒŋ] ['lɛtəz] [ðɪs] ['wɪntə(r)][frɒm; frəm]['mɑːstə(r)] - ([wɪð]

I	have	been	receiving	beautiful	long	letters	this	winter	from	Master	Jervie	(	with
我	有	到过	接收	美丽的	长的	信件	这	冬天	从	掌握	-	(	和

['taɪprɪtn] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][səʊ]['dʒuːljə][wəʊnt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ]) .

typewritten	envelopes	so	Julia	won't	recognize	the	writing	)	.
打字稿	信封	所以	朱莉娅	惯于	认出	这	写作	)	.

今年冬天，我收到了杰维少爷寄来的漂亮长信（信封是打字的，这样朱莉娅就认不出信上的字迹了）。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['ʃɒkɪŋ] ?

Did	you	ever	hear	anything	so	shocking	?
做过	你	曾经	听到	任何事物	所以	令人震惊	?

你听过如此令人震惊的事情吗?

[ænd; ənd] ['evri] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ][ə; eɪ] ['veri] [skɹ'ɔːli] [ɪ'pɪsl] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒn] ['jeləʊ] ['tæblət]['peɪpə(r)] ,

And	every	week	or	so	a	very	scrawly	epistle	,	usually	on	yellow	tablet	paper	,
和	每一个	星期	或者	所以	一个	非常	潦草的	书信	,	通常	在	黄色的	药片	纸	,

[ə'raivz] [frɒm; frəm] ['prɪnstən] .

arrives	from	Princeton	.
到达	从	普林斯顿	.

大约每隔一周，就会收到一封字迹潦草的信件，通常写在黄色的纸张上，寄自普林斯顿。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] ['bɪznəs] - [laɪk] ['prɒmptnəs] .

All	of	which	I	answer	with	business	-	like	promptness	.
全部	的	哪个	我	回答	和	商业	-	喜欢	迅速	.

所有这些问题我都会以公事公办的态度迅速回复。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] — [aɪ][get] ['lɛtəz] , [tuː] .

So	you	see	—	I	am	not	so	different	from	other	girls	—	I	get	letters	,	too	.
所以	你	看	—	我	是	不是	所以	不同的	从	其他	女孩们	—	我	得到	信件	,	也	.

所以你看——我和其他女孩并没有什么不同——我也会收到信。

[dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] [drə'mætɪk] [klʌb] ?

Did	I	tell	you	that	I	have	been	elected	a	member	of	the	Senior	Dramatic	Club	?
做过	我	告诉	你	那	我	有	到过	当选	一个	成员	的	这	高级的	戏剧性	俱乐部	?

我有没有告诉过你，我当选为高年级戏剧社的成员?

['veri] [rə'ʃeəʃeɪ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

Very	recherche	organization	.
非常	研究	组织	.

非常高级的组织。

['əʊnli] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['membəz] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] .

Only	**seventy**	**-**	**five**	**members**	**out**	**of**	**one**	**thousand**	**.**
仅有的	七十	-	五	成员	出去	的	一	千	.

一千人中只有七十五人。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['səʊʃəlɪst] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] ?

Do	**you**	**think**	**as**	**a**	**consistent**	**Socialist**	**that**	**I**	**ought**	**to**	**belong**	**?**
做	你	思考	作为	一个	持续的	社会主义	那	我	应该	到	属于	?

你认为我作为一个始终如一的社会主义者，应该属于这个群体吗?

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ˌsəʊsi'ɒlədʒi] ?

What	**do**	**you**	**suppose**	**is**	**at**	**present**	**engaging**	**my**	**attention**	**in**	**sociology**	**?**
什么	做	你	认为	是	在	展示	引人入胜	我的	注意力	在	社会学	?

你认为目前我在社会学领域最关注的是什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] (- [vu:] !)

I	**am**	**writing**	**(**	**figurez**	**vous**	**!**	**)**
我	是	写作	(	-	您	!	)

我正在写（figurez vous!）

[ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv] [dɪ'pendənt] ['tʃɪldrən] .

a	**paper**	**on**	**the**	**Care**	**of**	**Dependent**	**Children**	**.**
一个	纸	在	这	关心	的	依赖	孩子们	.

一篇关于受抚养儿童照护的论文。

[ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] ['ʃʌfld] [ʌp] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] [delt] [ðem; ðəm] [aʊt]

The	**Professor**	**shuffled**	**up**	**his**	**subjects**	**and**	**dealt**	**them**	**out**
这	教授	洗牌	向上	他的	主题	和	已处理	他们	出去

教授重新排列了他的学生，然后把他们分发出去。

[prə'mɪskjuəsli] , [ænd; ənd] [ðæt] [fel] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

promiscuously	**,**	**and**	**that**	**fell**	**to**	**me**	**.**
滥交	,	和	那	跌倒	到	我	.

滥交，而这责任就落在了我身上。

[sɛst] [droʊl]['sɜ:kə] [-] [pɑ:z] ?

C'est	**drole**	**ca**	**n'est**	**pas**	**?**
是	可乐	ca	巢	帕斯	?

C'est drole ca n'est pas?

[ðeə(r)] [gəʊz][ðə; ðɪ] [gɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

There	**goes**	**the**	**gong**	**for**	**dinner**	**.**
那里	去	这	锣	为了	晚餐	.

晚餐的锣声响了。

[aɪl] [pəʊst] [ðɪs] [æz; əz][aɪ] [pɑ:s] [ðə; ðɪ][bɒks] .

I'll	**post**	**this**	**as**	**I**	**pass**	**the**	**box**	**.**
患病的	邮政	这	作为	我	经过	这	盒子	.

我路过箱子的时候会把这个帖子发出去。

[ə'fekʃənətli] ,

Affectionately	**,**
亲切地	,

深情地，

[dʒeɪ] .

J	**.**
J	.

J.

4th [dʒu:n]

4th	**June**
4th	六月

6月4日

[dɪə(r)] ['dædi] ,
Dear **Daddy** **,**
亲爱的 爸爸 ,

亲爱的爸爸，

['veri] ['bɪzi] [taɪm] — [kə'mensmənt] [ɪn] [ten] [deɪz] , [ig,zæmi'neiʃənz] [tə'mɒrəʊ] ; [lɒts] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ]
Very **busy** **time** **—** **commencement** **in** **ten** **days** **,** **examinations** **tomorrow** **;** **lots** **of** **studying**
非常 忙碌的 时间 — 开始 在 十 天 , 考试 明天 ; 很多 的 学习
, [lɒts] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] ,
, **lots** **of** **packing** **,**
, 很多 的 包装 ,

非常忙碌——十天后开学，明天考试；要学习很多东西，还要收拾行李。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [wɜ:ld] [səʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hə:ts] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] .
and **the** **outdoor** **world** **so** **lovely** **that** **it** **hurts** **you** **to** **stay** **inside** **.**
和 这 户外的 世界 所以 迷人的 那 它 疼痛 你 到 停留 里面 .

户外世界如此美好，待在室内简直是一种折磨。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] , [veɪ'keɪʃənz] ['kʌmɪŋ] .
But **never** **mind** **,** **vacation's** **coming** **.**
但 绝不 头脑 , 假期 未来 .

不过没关系，假期就要到了。

['dʒu:ljə] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔ:d] [ðɪs] ['sʌmə(r)] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [fɔ:θ] [taɪm] .
Julia **is** **going** **abroad** **this** **summer** **—** **it** **makes** **the** **fourth** **time** **.**
朱莉娅 是 去 国外 这 夏天 — 它 制作 这 第四 时间 .

今年夏天茱莉亚要出国旅行——这将是她第四次出国。

[nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['dædi] , [gʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['i:vnli] .
No **doubt** **about** **it** **,** **Daddy** **,** **goods** **are** **not** **distributed** **evenly** **.**
不 怀疑 关于 它 , 爸爸 , 商品 是 不是 分布式 均匀地 .

爸爸，毫无疑问，物资分配并不均衡。

['sæli:] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [gəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .
Sallie **,** **as** **usual** **,** **goes** **to** **the** **Adirondacks** **.**
萨莉 , 作为 通常 , 去 到 这 阿迪朗达克山脉 .

萨莉像往常一样去了阿迪朗达克山脉。

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ?
And **what** **do** **you** **think** **I** **am** **going** **to** **do** **?**
和 什么 做 你 思考 我 是 去 到 做 ?

那你觉得我会怎么做?

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [θri:] ['gesɪz] .
You **may** **have** **three** **guesses** **.**
你 可能 有 三 猜测 .

你有三次机会猜。

[lɒk] ['wɪləʊ] ?
Lock **Willow** **?**
锁 柳 ?

锁柳树?

[rɒŋ] .
Wrong **.**
错误的 .

错误的。

[ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [wɪð] ['sæli:] ?
The **Adirondacks** **with** **Sallie** **?**
这 阿迪朗达克山脉 和 萨莉 ?

和萨莉一起去阿迪朗达克山脉?

[rɒŋ] .
Wrong .
错误的 .

错误的。

([aɪl] ['nevə(r)] [ə'tempt] [ðæt] [ə'gen] ; [aɪ][wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [lɑːst] [jɪə(r)] .)
(I'll never attempt that again ; I was discouraged last year .)
(患病的 绝不 试图 那 再次 ; 我 曾是 灰心 最后的 年 .)

（我再也不会尝试了；去年我被打击得灰心丧气。）

[kænt] [juː; jʊ] [ges] ['eniθɪŋ] [els] ?
Can't you guess anything else ?
不能 你 猜测 任何事物 别的 ?

你难道就猜不到别的了吗?

[jʊr; jər] [nɒt] ['veri] [ɪn'ventɪv] .
You're not very inventive .
你是 不是 非常 富有创造力的 .

你缺乏创造力。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['dædi] , [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [əb'dʒekʃnz] .
I'll tell you , Daddy , if you'll promise not to make a lot of objections .
患病的 告诉 你 , 爸爸 , 如果 你会 承诺 不是 到 制作 一个 很多 的 反对意见 .

爸爸，如果你答应我不要提出太多反对意见，我就告诉你。

[aɪ] [wɔːn] [jɔː(r); jə(r)] ['sekrət(ə)ri] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðæt] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] .
I warn your secretary in advance that my mind is made up .
我 警告 你的 秘书 在 进步 那 我的 头脑 是 制成 向上 .

我事先通知你的秘书，我已经决定了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . [tʃɑːlz] ['pætəsən]
I am going to spend the summer at the seaside with a Mrs . Charles Paterson
我 是 去 到 花费 这 夏天 在 这 海滨 和 一个 太太 . 查尔斯 帕特森
[ænd; ənd] ['tjuːtə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [huː] [ɪz] [tuː; tə] ['entə(r)] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .
and tutor her daughter who is to enter college in the autumn .
和 导师 她 女儿 WHO 是 到 进入 大学 在 这 秋天 .

今年夏天，我将在海边和查尔斯·帕特森太太一起度过，并辅导她即将于秋季入学大学的女儿。

[aɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [mək'braɪdz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] .
I met her through the McBrides , and she is a very charming woman .
我 遇见 她 通过 这 麦克布莱德 , 和 她 是 一个 非常 迷人 女士 .

我通过麦克布莱德一家认识了她，她是一位非常有魅力的女士。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [gɪv] ['lesnz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['lætɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] ,
I am to give lessons in English and Latin to the younger daughter ,
我 是 到 给 课程 在 英语 和 拉丁 到 这 年轻 女儿 ,

我要给小女儿上英语和拉丁语课。

[tuː] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
too , but I shall have a little time to myself ,
也 , 但 我 将 有 一个 小的 时间 到 我 ,

我也是，但我会有一点独处的时间。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɜːnɪŋ] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] !
and I shall be earning fifty dollars a month !
和 我 将 是 收入 五十 美元 一个 月 !

我每月将挣五十美元!

['dʌznt] [ðæt] [ɪm'pres] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ɪg'zɔːbɪtənt] [ə'maʊnt] ?
Doesn't that impress you as a perfectly exorbitant amount ?
不 那 令人印象深刻 你 作为 一个 完美 高昂 数量 ?

难道你不觉得这是一笔极其昂贵的数目吗?

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [blʌʃt] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] .

She	offered	it	;	I	should	have	blushed	to	ask	for	more	than	twenty	-	five	.
她	提供	它	;	我	应该	有	脸红了	到	问	为了	更多的	比	二十	-	五	.

她主动提出要的；我当时要价超过二十五美元，应该感到羞愧才对。

[ai] ['fɪnɪʃ] [æt; ət] [mæg'nəʊliə] ([ðæts] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz]) [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,

I	finish	at	Magnolia	(	that's	where	she	lives	)	the	first	of	September	,
我	结束	在	木兰	(	那就是	在哪里	她	生活	)	这	第一的	的	九月	,

我9月1日结束在木兰镇（她住在那里）的工作。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [wiːks] [æt; ət] [lɒk] ['wɪləʊ] — [ai] [ʃʊd; ʃəd]

and	shall	probably	spend	the	remaining	three	weeks	at	Lock	Willow	—	I	should
和	将	大概	花费	这	其余的	三	周	在	锁	柳	—	我	应该

[laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɛmpəlz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['frendli] ['ænɪmlz] .

like	to	see	the	Semples	again	and	all	the	friendly	animals	.
喜欢	到	看	这	森普尔斯	再次	和	全部	这	友好的	动物	.

我大概会在柳树湖度过剩下的三个星期——我很想再见到森普尔斯一家和所有友好的动物们。

[haʊ] [dʌz] [maɪ] ['prəʊgræm] [straɪk] [juː; jʊ] , ['dædi] ?

How	does	my	programme	strike	you	,	Daddy	?
如何	做	我的	程序	罢工	你	,	爸爸	?

爸爸，您觉得我的方案怎么样?

[ai] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] , [juː; jʊ] [siː] .

I	am	getting	quite	independent	,	you	see	.
我	是	获得	相当	独立的	,	你	看	.

你看，我变得越来越独立了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] ['ɔːlməʊst] [wɔːk] [ə'ləʊn] [baɪ] [naʊ] .

You	have	put	me	on	my	feet	and	I	think	I	can	almost	walk	alone	by	now	.
你	有	放	我	在	我的	脚	和	我	思考	我	能	几乎	走	独自的	经过	现在	.

你让我重新站了起来，我想我现在几乎可以独自走路了。

['prɪnstən] [kə'mensmənt] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɪg'zæktli] [ˌkəʊɪn'saɪd] — [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən]

Princeton	commencement	and	our	examinations	exactly	coincide	—	which	is	an
普林斯顿	开始	和	我们的	考试	确切地	重合	—	哪个	是	一个

['ɔːf(ə)l] [bləʊ] .

awful	blow	.
可怕	吹	.

普林斯顿大学的毕业典礼和我们的考试时间正好重合——这真是个沉重的打击。

['sæliː] [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sallie	and	I	did	so	want	to	get	away	in	time	for	it	,
萨莉	和	我	做过	所以	想	到	得到	离开	在	时间	为了	它	,

萨莉和我真的很想及时离开去参加那个活动。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

but	of	course	that	is	utterly	impossible	.
但	的	课程	那	是	完全地	不可能的	.

但这当然是完全不可能的。

[ˌgʊd'baɪ] , ['dædi] .

Goodbye	,	Daddy	.
再见	,	爸爸	.

爸爸，再见了。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['restɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

Have	a	nice	summer	and	come	back	in	the	autumn	rested	and	ready	for
有	一个	好的	夏天	和	来	后退	在	这	秋天	休息	和	准备好	为了

[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] .

another	year	of	work	.
其他	年	的	工作	.

祝您度过一个愉快的夏天，秋季带着充沛的精力回来，迎接新一年的工作。

([ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !)

(	That's	what	you	ought	to	be	writing	to	me	!	)
(	那就是	什么	你	应该	到	是	写作	到	我	！	）

（你应该这样给我写信！）

[ai] ['hævnt] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ɔː(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [ə'mjuːz] [jɔː'self] .

I	haven't	any	idea	what	you	do	in	the	summer	,	or	how	you	amuse	yourself	.
我	还没有	任何	主意	什么	你	做	在	这	夏天	，	或者	如何	你	娱乐	你自己	.

我不知道你夏天都做些什么，也不知道你如何消磨时间。

[ai] [kænt] ['vɪʒuəlaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

I	can't	visualize	your	surroundings	.
我	不能	可视化	你的	周围环境	.

我无法想象你所在环境的样子。

[duː; də][juː; jʊ] [pleɪ] [gɒlf] [ɔː(r)] [hʌnt] [ɔː(r)] [raɪd] ['hɔːsbæk] [ɔː(r)][dʒʌst][sɪt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

Do	you	play	golf	or	hunt	or	ride	horseback	or	just	sit	in	the	sun	and
做	你	玩	高尔夫球	或者	打猎	或者	骑	马背	或者	只是	坐	在	这	太阳	和

['medɪteɪt] ?

meditate	?
幽思	?

你喜欢打高尔夫球、打猎、骑马，还是只是坐在阳光下冥想?

['eniweɪ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] ['dʒuːdi] .

Anyway	,	whatever	it	is	,	have	a	good	time	and	don't	forget	Judy	.
反正	,	任何	它	是	,	有	一个	好的	时间	和	不	忘记	朱迪	.

总之，不管是什么事，玩得开心，别忘了朱迪。

10th [dʒuːn]

10th	June
10th	六月

6月10日

[dɪə(r)] ['dædi] ,

Dear	Daddy	,
亲爱的	爸爸	,

亲爱的爸爸，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['letə(r)][ai]['evə(r)] [rəʊt] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [ai][mʌst; məst][duː; də]

This	is	the	hardest	letter	I	ever	wrote	,	but	I	have	decided	what	I	must	do
这	是	这	最难	信	我	曾经	写道	,	但	我	有	决定	什么	我	必须	做

,

,

,

这是我写过的最艰难的一封信，但我已经决定了我必须做的事。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] ['tɜːnɪŋ] [bæk] .

and	there	isn't	going	to	be	any	turning	back	.
和	那里	不是	去	到	是	任何	转弯	后退	.

而且没有回头路了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][dɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][send] [ˌem 'iː]

It	is	very	sweet	and	generous	and	dear	of	you	to	wish	to	send	me
它	是	非常	甜的	和	慷慨的	和	亲爱的	的	你	到	希望	到	发送	我

[tuː; tə] ['jʊərəp] [ðɪs] ['sʌmə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] ;

to	Europe	this	summer	—	for	the	moment	I	was	intoxicated	by	the	idea	;
到	欧洲	这	夏天	—	为了	这	片刻	我	曾是	酣	经过	这	主意	;

您真好，慷慨又体贴，想送我今年夏天去欧洲——我当时简直欣喜若狂；

[bʌt; bət]['səʊbə(r)]['sekənd] [θɔːts] [sed] [nəʊ] .

but	sober	second	thoughts	said	no	.
但	清醒	第二	想法	说	不	.

但冷静下来后，我改变了主意，决定不。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [ɪ'lɒdʒɪkl] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]

It	would	be	rather	illogical	of	me	to	refuse	to	take	your	money	for
它	会	是	相当	不合逻辑	的	我	到	拒绝	到	拿	你的	钱	为了

['kɒlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

如果我拒绝接受你支付的大学学费，那才不合逻辑呢。

[ænd; ənd] [ðen] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] !

and	then	use	it	instead	just	for	amusement	!
和	然后	使用	它	反而	只是	为了	娱乐	!

然后把它当作消遣来用!

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [get] [ˌem 'iː] [juːst] [tuː; tə] [tuː] ['meni] ['lʌkʃəriz] .

You	mustn't	get	me	used	to	too	many	luxuries	.
你	不得	得到	我	用过的	到	也	许多	奢侈品	.

你千万别让我习惯太多奢侈品。

[wʌn] ['dʌznt] [mɪs] [wɒt] [wʌn] [hæz; həz] ['nevə(r)] [hæd; həd] ;

One	doesn't	miss	what	one	has	never	had	;
一	不	错过	什么	一	有	绝不	有	;

人不会怀念自己从未拥有过的东西;

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːfli] [hɑːd] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [θɪŋz] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [hæz; həz] [kə'menst] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ]

but	it's	awfully	hard	going	without	things	after	one	has	commenced	thinking	they
但	它是	非常	难的	去	没有	事物	后	一	有	开始	思维	他们

[ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] — [hɜːz] (['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [niːdz] [ə'nʌðə(r)] ['prəʊnaʊn]) [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] .

are	his	—	hers	(	English	language	needs	another	pronoun	)	by	natural	right	.
是	他的	—	她的	(	英语	语言	需求	其他	代词	)	经过	自然的	正确的	.

但是，一旦一个人开始认为某样东西是他/她（英语需要另一个代词）的理所当然的，那么失去它就非常难熬。

['lɪvɪŋ] [wɪð] ['sæliː] [ænd; ənd] ['dʒuːljə] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [streɪn] [ɒn] [maɪ] ['stəʊɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] .

Living	with	Sallie	and	Julia	is	an	awful	strain	on	my	stoical	philosophy	.
活的	和	萨莉	和	朱莉娅	是	一个	可怕	拉紧	在	我的	斯多葛派	哲学	.

与萨莉和朱莉娅一起生活，对我的坚忍哲学来说是一种巨大的考验。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bəuθ] [hæd; həd] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪbiz] ;

They	have	both	had	things	from	the	time	they	were	babies	;
他们	有	两个都	有	事物	从	这	时间	他们	是	婴儿	;

他们俩从婴儿时期就拥有这些东西;

[ðeɪ] [ək'sept] ['hæpinəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .

they	accept	happiness	as	a	matter	of	course	.
他们	接受	幸福	作为	一个	事情	的	课程	.

他们认为幸福是理所当然的。

[ðə; ði] [wɜːld] , [ðeɪ] [θɪŋk] , [əʊz] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] .

The	World	,	they	think	,	owes	them	everything	they	want	.
这	世界	,	他们	思考	,	欠款	他们	一切	他们	想	.

他们认为，世界欠他们一切他们想要的东西。

['meɪbi] [ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] — [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [det] [ænd; ənd]

Maybe	the	World	does	—	in	any	case	,	it	seems	to	acknowledge	the	debt	and
或许	这	世界	做	—	在	任何	案件	,	它	似乎	到	承认	这	债务	和

[peɪ] [ʌp] .

pay	up	.
支付	向上	.

或许世界确实如此——无论如何，它似乎承认了债务并正在偿还。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] [əʊz] [ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktlɪ] [təʊld][ˌem 'i:][səʊ][ɪn]

But	as	for	me	,	it	owes	me	nothing	,	and	distinctly	told	me	so	in
但	作为	为了	我	,	它	欠款	我	没有什么	,	和	明显地	讲述	我	所以	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	beginning	.
这	开始	.

但对我来说，它不欠我任何东西，而且一开始就明确地告诉我了这一点。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ɒn] ['kredɪt] ,

I	have	no	right	to	borrow	on	credit	,
我	有	不	正确的	到	借	在	信用	,

我无权赊账借款。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [rɪ'pju:dieɪt] [maɪ][kleɪm] .

for	there	will	come	a	time	when	the	World	will	repudiate	my	claim	.
为了	那里	将要	来	一个	时间	什么时候	这	世界	将要	否认	我的	宣称	.

因为总有一天，全世界都会否定我的说法。

[ai] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] ['metəfə(r)] — [bʌt; bət][ai] [həʊp] [ju:; jʊ][grɑ:sp][maɪ]

I	seem	to	be	floundering	in	a	sea	of	metaphor	—	but	I	hope	you	grasp	my
我	似乎	到	是	挣扎	在	一个	海	的	隐喻	—	但	我	希望	你	抓牢	我的

['mi:nɪŋ] ?

meaning	?
意义	?

我似乎在一堆比喻中迷失了方向——但我希望你能理解我的意思?

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɒnɪst] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][ɪz]

I	have	a	very	strong	feeling	that	the	only	honest	thing	for	me	to	do	is
我	有	一个	非常	强的	感觉	那	这	仅有的	诚实的	事物	为了	我	到	做	是

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [maɪ'self] .

to	teach	this	summer	and	begin	to	support	myself	.
到	教	这	夏天	和	开始	到	支持	我	.

我强烈地感觉到，我唯一诚实的做法就是今年夏天去教书，开始养活自己。

[mæg'nəʊliə] ,

MAGNOLIA	,
木兰	,

木兰

[fɔ:(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)]

Four	days	later
四	天	之后

四天后

[aɪ'd][gɒt][dʒʌst][ðæt] [mʌtʃ] ['rɪt(ə)n] , [wen] — [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?

I'd	got	just	that	much	written	,	when	—	what	do	you	think	happened	?
ID	得到	只是	那	很多	书面	,	什么时候	—	什么	做	你	思考	发生	?

我刚写了这么多，然后——你猜发生了什么事?

[ðə; ði][meɪd] [ə'raɪvd] [wɪð] ['mɑ:stə(r)] - [kɑ:d] .

The	maid	arrived	with	Master	Jervie's	card	.
这	女佣	到达的	和	掌握	-	卡片	.

女仆拿着杰维少爷的名片来了。

[hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'brɔ:d] [tu:] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ; [nɒt] [wɪð] ['dʒu:ljə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] ,

He	is	going	abroad	too	this	summer	;	not	with	Julia	and	her	family	,
他	是	去	国外	也	这	夏天	;	不是	和	朱莉娅	和	她	家庭	,

今年夏天他也要出国，但不是和茱莉亚一家一起。

[bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [hɪm'self] [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]

but	entirely	by	himself	I	told	him	that	you	had	invited	me	to	go	with	a
但	完全	经过	他自己	我	讲述	他	那	你	有	受邀	我	到	去	和	一个

['leɪdi] [huː] [ɪz] ['ʃæpərəʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][gˈɜːlz] .

lady	who	is	chaperoning	a	party	of	girls	.
女士	WHO	是	陪同	一个	派对	的	女孩们	.

但我独自一人告诉他，你邀请我陪同一位女士去参加一个女孩聚会。

[hiː; hi] [nəʊz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , ['dædi] .

He	knows	about	you	,	Daddy	.
他	知道	关于	你	,	爸爸	.

他知道你的事，爸爸。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,

That	is	,	he	knows	that	my	father	and	mother	are	dead	,
那	是	,	他	知道	那	我的	父亲	和	母亲	是	死的	,

也就是说，他知道我的父母已经去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd] ['dʒentlmən] [ɪz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ;

and	that	a	kind	gentleman	is	sending	me	to	college	;
和	那	一个	种类	绅士	是	发送	我	到	大学	;

一位好心的先生将资助我上大学；

[aɪ] ['sɪmplɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][dʒɒn] ['grɪər] [həʊm] [ænd; ənd]

I	simply	didn't	have	the	courage	to	tell	him	about	the	John	Grier	Home	and
我	简单地	没有	有	这	勇气	到	告诉	他	关于	这	约翰	格里尔	家	和

[ɔːl][ðə; ðɪ][rest] .

all	the	rest	.
全部	这	休息	.

我实在没有勇气告诉他关于约翰·格里尔之家以及其他所有的事情。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['gɑːdiən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [əʊld]['fæməli]

He	thinks	that	you	are	my	guardian	and	a	perfectly	legitimate	old	family
他	思考	那	你	是	我的	监护人	和	一个	完美	合法的	老的	家庭

[frend] .

friend	.
朋友	.

他认为你是我的监护人，也是一位非常正统的老朋友。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] — [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː] [kwɪə(r)] !

I	have	never	told	him	that	I	didn't	know	you	—	that	would	seem	too	queer	!
我	有	绝不	讲述	他	那	我	没有	知道	你	—	那	会	似乎	也	酷儿	!

我从来没跟他说过我不认识你——那样做太奇怪了！

['eniweɪ] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊərəp] .

Anyway	,	he	insisted	on	my	going	to	Europe	.
反正	,	他	坚持	在	我的	去	到	欧洲	.

总之，他坚持要我去欧洲。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['mʌsnt]

He	said	that	it	was	a	necessary	part	of	my	education	and	that	I	mustn't
他	说	那	它	曾是	一个	必要的	部分	的	我的	教育	和	那	我	不得

[θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] .

think	of	refusing	.
思考	的	拒绝	.

他说这是我教育中必不可少的一部分，我绝不能拒绝。

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['pærɪs][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

Also	,	that	he	would	be	in	Paris	at	the	same	time	,
还	,	那	他	会	是	在	巴黎	在	这	相同的	时间	,

此外，他还将在同一时间身处巴黎。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæpərəʊn] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd] [hæv; həv]

and	that	we	would	run	away	from	the	chaperon	occasionally	and	have
和	那	我们	会	跑步	离开	从	这	监护人	偶尔	和	有

['dɪnə(r)] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [naɪs] ,

dinner	together	at	nice	,
晚餐	一起	在	好的	,

我们偶尔会摆脱监护人的带领，一起去一家不错的餐厅吃饭。

['fʌni] , ['fɒrən] ['restrɒnts] .

funny	,	foreign	restaurants	.
有趣的	,	外国的	餐厅	.

有趣的外国餐厅。

[wel] , ['dædi] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] !

Well	,	Daddy	,	it	did	appeal	to	me	!
出色地	,	爸爸	,	它	做过	上诉	到	我	!

爸爸，我确实很喜欢！

[aɪ] ['ɔ:lməʊst] ['wi:kənd] ; [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [bi:n] [səʊ] [ˌdɪktə'tɔ:riəl] , ['meɪbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'taɪəli]

I	almost	weakened	;	if	he	hadn't	been	so	dictatorial	,	maybe	I	should	have	entirely
我	几乎	减弱	;	如果	他	之前没有	到过	所以	独裁的	,	或许	我	应该	有	完全

['wi:kənd] .

weakened	.
减弱	.

我几乎屈服了；如果他不是那么专制，也许我会彻底屈服。

[aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [in'tais] [step] [baɪ] [step] , [bʌt; bət] [aɪ] [woʊnt] [bi:; bi] [fɔ:st] .

I	can	be	enticed	step	by	step	,	but	I	WON'T	be	forced	.
我	能	是	诱人的	步	经过	步	,	但	我	惯于	是	强制	.

我可以一步步被诱导，但我绝不会被强迫。

[hi:; hi] [sed] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪli] , ['fu:lɪʃ] , [ɪ'ræʃən(ə)l] , [kwɪk'sɒtɪk] , [ˌɪdi'ɒtɪk] ,

He	said	I	was	a	silly	,	foolish	,	irrational	,	quixotic	,	idiotic	,
他	说	我	曾是	一个	愚蠢的	,	愚蠢	,	非理性	,	堂吉诃德式的	,	愚蠢的	,

他说我愚蠢、傻气、不理智、异想天开、白痴，

['stʌbən] [tʃaɪld] ([ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bju:sɪv] ['ædʒɪktɪvz] ; [ðə; ði] [rest] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'i:]

stubborn	child	(	those	are	a	few	of	his	abusive	adjectives	;	the	rest	escape	me
固执的	孩子	(	那些	是	一个	很少	的	他的	虐待	形容词	;	这	休息	逃脱	我

) ,

)	,
)	,

固执的孩子（这只是他用来辱骂孩子的几个形容词；其他的我记不清了），

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ; [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [let] ['əʊldə]

and	that	I	didn't	know	what	was	good	for	me	;	I	ought	to	let	older
和	那	我	没有	知道	什么	曾是	好的	为了	我	;	我	应该	到	让	老

['pi:p(ə)l] [dʒʌdʒ] .

people	judge	.
人们	法官	.

而且我不知道什么对我有益；我应该让长辈来评判。

[wi:; wi] ['ɔ:lməʊst] ['kwɒrəld] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] [ɪn'taɪəli] [dɪd] !

We	almost	quarrelled	—	I	am	not	sure	but	that	we	entirely	did	!
我们	几乎	争吵	—	我	是	不是	当然	但	那	我们	完全	做过	!

我们差点吵起来——我不确定，但我们确实吵起来了！

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ] [pækt] [maɪ] [trʌŋk] [fɑ:st] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] .

In	any	case	,	I	packed	my	trunk	fast	and	came	up	here	.
在	任何	案件	,	我	包装	我的	树干	快速地	和	来了	向上	这里	.

总之，我迅速收拾好行李就来了这里。

[ai] [θɔ:t] [aɪ'd]['betə(r)] [si:] [maɪ] ['brɪdʒɪz] [ɪn] [fleɪmz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə]

I	thought	I'd	better	see	my	bridges	in	flames	behind	me	before	I	finished	writing	to
我	想法	ID	更好的	看	我的	桥梁	在	火焰	在后面	我	前	我	完成的	写作	到

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

我想，在给你写完信之前，最好先看到我身后的桥梁燃起熊熊大火。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['æʃɪz] [naʊ] .

They	are	entirely	reduced	to	ashes	now	.
他们	是	完全	减少	到	灰烬	现在	.

它们现在全部化为灰烬了。

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [klɪf] [tɒp] ([ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pætərsənz] ['kɒtɪdʒ]) [wɪð] [maɪ] [trʌŋk]

Here	I	am	at	Cliff	Top	(	the	name	of	Mrs	.	Paterson's	cottage	)	with	my	trunk
这里	我	是	在	悬崖	顶部	(	这	姓名	的	太太	.	帕特森的	小屋	)	和	我的	树干

[ˌʌn'pækt] [ænd; ənd] ['flɒrəns] ([ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn]) [ɔ:l'redi] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [fɜ:st] [dɪ'klenʃ(ə)n] ['naʊnz] .

unpacked	and	Florence	(	the	little	one	)	already	struggling	with	first	declension	nouns	.
拆开包装	和	佛罗伦萨	(	这	小的	一	)	已经	挣扎	和	第一的	衰落	名词	.

我现在身处悬崖顶（帕特森太太的小屋的名字），行李箱已经打开，而弗洛伦斯（小家伙）已经开始努力学习第一变格名词了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][bɪdz][feə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] !

And	it	bids	fair	to	be	a	struggle	!
和	它	出价	公平的	到	是	一个	斗争	!

看来这将是一场艰苦的斗争!

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'kɒmənli] [spɔɪld] [tʃaɪld] ;

She	is	a	most	uncommonly	spoiled	child	;
她	是	一个	最多	不寻常地	被宠坏了	孩子	;

她是个极其娇生惯养的孩子;

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [haʊ] [tu:; tə] ['stʌdi] — [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

I	shall	have	to	teach	her	first	how	to	study	—	she	has	never	in	her
我	将	有	到	教	她	第一的	如何	到	学习	—	她	有	绝不	在	她

[laɪf] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][aɪs] - [kri:m] ['səʊdə]['wɔ:tə(r)] .

life	concentrated	on	anything	more	difficult	than	ice	-	cream	soda	water	.
生活	集中	在	任何事物	更多的	难的	比	冰	-	奶油	苏打	水	.

我得先教她如何学习——她这辈子从来没有专心学习过比冰淇淋苏打水更难的东西。

[wi:; wi][ju:z][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] — ['mɪsɪz] . ['pætəsən]

We	use	a	quiet	corner	of	the	cliffs	for	a	schoolroom	—	Mrs	.	Paterson
我们	使用	一个	安静的	角落	的	这	悬崖	为了	一个	教室	—	太太	.	帕特森

['wɪʃɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] — [ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]

wishes	me	to	keep	them	out	of	doors	—	and	I	will	say	that	I	find	it
愿望	我	到	保持	他们	出去	的	门	—	和	我	将要	说	那	我	寻找	它

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [blu:] [si:] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ʃɪps] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [baɪ] !

difficult	to	concentrate	with	the	blue	sea	before	me	and	ships	a	-	sailing	by	!
难的	到	集中	和	这	蓝色的	海	前	我	和	船舶	一个	-	帆船	经过	!

我们利用悬崖边一个安静的角落作为教室——帕特森太太希望我让他们待在户外——但我得说，当眼前是蔚蓝的大海和来来往往的船只时，我很难集中注意力!

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ai] [mait] [bi:; bi][ɒn][wʌn] ,

And	when	I	think	I	might	be	on	one	,
和	什么时候	我	思考	我	可能	是	在	一	,

而当我觉得自己可能正处于那种状态时，

['seɪlɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] ['fɒrən] [lændz] — [bʌt; bət][ai] [woʊnt] [let] [maɪ'self] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['lætɪn]
sailing **off** **to** **foreign** **lands** **—** **but** **I** **WON'T** **let** **myself** **think** **of** **anything** **but** **Latin**
帆船 离开 到 外国的 土地 — 但 我 惯于 让 我 思考 的 任何事物 但 拉丁
['græmə(r)] .
Grammar **.**
语法 .

扬帆远航，前往异国他乡——但我绝不让自己去想拉丁语法以外的任何事情。

[ðə; ði] [ˌprepə'zɪʃən] [ə; eɪ][ɔː(r)][ˌeɪ 'biː] , [æbsk] , ['kəʊræm] , [kʌm] , [diː][iː][ɔː(r)][eks] , [p'reɪ] ,
The **prepositions** **a** **or** **ab** **,** **absque** **,** **coram** **,** **cum** **,** **de** **e** **or** **ex** **,** **prae** **,**
这 介词 一个 或者 ab , 艾布斯克 , 法庭 , 精液 , 德 e 或者 前任 , 前 ,

介词 a 或 ab、absque、coram、cum、de e 或 ex、prae、

[prəʊ] , [saɪn] , [tiːnəs] , [ɪn] , [sʌtɜ˞] , [sʌb] [ænd; ənd]['suːpə(r)] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['æblətɪv] .
pro **,** **sine** **,** **tenus** **,** **in** **,** **subter** **,** **sub** **and** **super** **govern** **the** **ablative** **.**
专业 , 正弦 , 长 , 在 , 潜伏 , 子 和 极好的 治理 这 消融 .

pro、sine、tenus、in、subter、sub 和 super 控制烧蚀。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , ['dædi] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [wɜːk] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [pə'sɪstəntli] [set]
So **you** **see** **,** **Daddy** **,** **I** **am** **already** **plunged** **into** **work** **with** **my** **eyes** **persistently** **set**
所以 你 看 , 爸爸 , 我 是 已经 暴跌 进入 工作 和 我的 眼睛 持续地 放
[ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] .
against **temptation** **.**
反对 诱惑 .

所以你看，爸爸，我已经全身心投入工作，时刻警惕着诱惑。

[dəʊnt][biː; bi] [krɒs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [ænd; ənd][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [ə'priːʃieɪt]
Don't **be** **cross** **with** **me** **,** **please** **,** **and** **don't** **think** **that** **I** **do** **not** **appreciate**
不 是 叉 和 我 , 请 , 和 不 思考 那 我 做 不是 欣赏
[jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ,
your **kindness** **,**
你的 仁慈 ,

请不要生我的气，也别以为我不感激你的好意。

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] — ['ɔːlweɪz] — ['ɔːlweɪz] .
for **I** **do** **—** **always** **—** **always** **.**
为了 我 做 — 总是 — 总是 .

因为我的确如此——一直如此——一直如此。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən]['evə(r)] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][ɪz][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]['sɪtɪz(ə)n] (
The **only** **way** **I** **can** **ever** **repay** **you** **is** **by** **turning** **out** **a** **Very** **Useful** **Citizen** **(**
这 仅有的 方式 我 能 曾经 偿还 你 是 经过 转弯 出去 一个 非常 有用 公民 (
[ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] ['sɪtəznz] ?
Are **women** **citizens** **?**
是 女性 公民 ?

我唯一能报答你的方式就是培养出一个非常有用的公民（女性是公民吗?

[ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .)
I **don't** **suppose** **they** **are** **.** **)**
我 不 认为 他们 是 .)

我想他们应该不是。）

['eniweɪ] , [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]['pɜːs(ə)n] .
Anyway **,** **a** **Very** **Useful** **Person** **.**
反正 , 一个 非常 有用 人 .

总之，他是个非常有用的人。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ,
And **when** **you** **look** **at** **me** **you** **can** **say** **,**
和 什么时候 你 看 在 我 你 能 说 ,

当你看着我的时候，你可以说：

- [ai] [geɪv] [ðæt] ['veri] ['juːsf(ə)l]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] . -

'	I	gave	that	Very	Useful	Person	to	the	world	.	'
-	我	给予	那	非常	有用	人	到	这	世界	.	-

“我把这位非常有用的人贡献给了世界。”

[ðæt] [saʊndz] [wel] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ?

That	sounds	well	,	doesn't	it	,	Daddy	?
那	声音	出色地	,	不	它	,	爸爸	?

听起来不错，对吧，爸爸?

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ] .

But	I	don't	wish	to	mislead	you	.
但	我	不	希望	到	误导	你	.

但我不想误导你。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['ɒf(ə)n] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ;

The	feeling	often	comes	over	me	that	I	am	not	at	all	remarkable	;
这	感觉	经常	来	超过	我	那	我	是	不是	在	全部	卓越	;

我常常觉得自己一点也不出色；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʌn] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] ,

it	is	fun	to	plan	a	career	,
它	是	乐趣	到	计划	一个	职业	,

规划职业生涯是一件很有趣的事。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ai] [ʃænt] [tɜːn] [aʊt][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

but	in	all	probability	I	shan't	turn	out	a	bit	different	from	any	other	ordinary
但	在	全部	可能性	我	不会	转动	出去	一个	少量	不同的	从	任何	其他	普通的

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

但很有可能，我最终会和任何其他普通人没什么两样。

[ai] [meɪ] [end][baɪ] ['mæriɪŋ] [æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm][ɪn]

I	may	end	by	marrying	an	undertaker	and	being	an	inspiration	to	him	in
我	可能	结尾	经过	结婚	一个	殡仪员	和	存在	一个	灵感	到	他	在

[hɪz; ɪz] [wɜːk] .

his	work	.
他的	工作	.

我最终可能会嫁给一个殡仪员，并成为他工作上的灵感来源。

[jɔːz] ['evə(r)] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

19th ['ɔːgəst]

19th	August
19th	八月

8月19日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[maɪ] ['wɪndəʊ] [lʊks] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lændskeɪp] — ['əʊʃ(ə)n] - [skeɪp] , ['rɑːðə(r)] — ['nʌθɪŋ]

My	window	looks	out	on	the	loveliest	landscape	—	ocean	-	scape	,	rather	—	nothing
我的	窗户	看起来	出去	在	这	最可爱的	景观	—	海洋	-	逃脱	,	相当	—	没有什么

[bʌt; bət]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [rɒks] .

but	water	and	rocks	.
但	水	和	岩石	.

我的窗户正对着最美丽的景色——更确切地说是海景——除了水和岩石什么也没有。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [gəʊz] .

The	summer	goes	.
这	夏天	去	.

夏天过去了。

[ai] [spend] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['lætɪn][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['ældʒɪbrə][ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['stjuːpɪd]

I	spend	the	morning	with	Latin	and	English	and	algebra	and	my	two	stupid
我	花费	这	早晨	和	拉丁	和	英语	和	代数	和	我的	二	愚蠢的

[gˈɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

我上午的时间都花在拉丁语、英语、代数学和我的两个笨女儿身上。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['mɛəriən][ɪz]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['kɒlɪdʒ] ,

I	don't	know	how	Marion	is	ever	going	to	get	into	college	,
我	不	知道	如何	玛丽昂	是	曾经	去	到	得到	进入	大学	,

我不知道玛丽昂到底要怎么才能上大学。

[ɔː(r)] [steɪ] [ɪn]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [gets] [ðeə(r)] .

or	stay	in	after	she	gets	there	.
或者	停留	在	后	她	获得	那里	.

或者等她到了之后再待在屋里。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['flɒrəns] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['həʊpləs] — [bʌt; bət][əʊ] !

And	as	for	Florence	,	she	is	hopeless	—	but	oh	!
和	作为	为了	佛罗伦萨	,	她	是	绝望	—	但	哦	!

至于佛罗伦萨，她真是没救了——但是哦！

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] .

such	a	little	beauty	.
这样的	一个	小的	美丽	.

真是个小美人。

[ai][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ['mætəz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd][ɔː(r)][nɒt][səʊ] [lɒŋ]

I	don't	suppose	it	matters	in	the	least	whether	they	are	stupid	or	not	so	long
我	不	认为	它	事情	在	这	至少	无论	他们	是	愚蠢的	或者	不是	所以	长的

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ?

as	they	are	pretty	?
作为	他们	是	漂亮的	?

只要长得漂亮，她们笨不笨似乎根本无关紧要?

[wʌn] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [ðəʊ] , [haʊ] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [bɔː(r)][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,

One	can't	help	thinking	,	though	,	how	their	conversation	will	bore	their	husbands	,
一	不能	帮助	思维	,	尽管	,	如何	他们的	对话	将要	钻孔	他们的	丈夫们	,

不过，人们不禁会想，她们的谈话会让她们的丈夫感到无聊。

[ənˈles] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əbˈteɪn]['stjuːpɪd] ['hʌzbəndz] .

unless	they	are	fortunate	enough	to	obtain	stupid	husbands	.
除非	他们	是	幸运	足够的	到	获得	愚蠢的	丈夫们	.

除非她们运气好，嫁给了愚蠢的丈夫。

[ai] [səˈpəʊz] [ðæts] [kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] ; [ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['stjuːpɪd][men] ;

I	suppose	that's	quite	possible	;	the	world	seems	to	be	filled	with	stupid	men	;
我	认为	那就是	相当	可能的	;	这	世界	似乎	到	是	已填	和	愚蠢的	男人	;

我想这很有可能；这个世界上似乎充满了愚蠢的男人；

[aɪv] [met] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

I've	met	a	number	this	summer	.
我已经	遇见	一个	数字	这	夏天	.

今年夏天我遇到了不少人。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [klɪfs] , [ɔː(r)] [swɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [raɪt] .

In	the	afternoon	we	take	a	walk	on	the	cliffs	,	or	swim	,	if	the	tide	is	right	.
在	这	下午	我们	拿	一个	走	在	这	悬崖	,	或者	游泳	,	如果	这	潮	是	正确的	.

下午我们会去悬崖上散步，或者如果潮水合适的话，还可以游泳。

[aɪ] [kæn; kən] [swɪm] [ɪn] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [iːz] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl'redi]

I	can	swim	in	salt	water	with	the	utmost	ease	you	see	my	education	is	already
我	能	游泳	在	盐	水	和	这	极致	舒适	你	看	我的	教育	是	已经

['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə] [juːz] !

being	put	to	use	!
存在	放	到	使用	!

我可以毫不费力地在海水中游泳，你看，我的教育已经派上用场了！

[ə; eɪ] ['letə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['dʒɜːrvɪs] ['pɛndəltən] [ɪn] ['pærɪs] , ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kən'saɪs]

A	letter	comes	from	Mr	.	Jervis	Pendleton	in	Paris	,	rather	a	short	concise
一个	信	来	从	先生	.	杰维斯	彭德尔顿	在	巴黎	,	相当	一个	短的	简洁的

['letə(r)] ;

letter	;
信	;

一封来自巴黎的杰维斯·彭德尔顿先生的信来了，这是一封简短明了的信；

[aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [fə'gɪvn] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

I'm	not	quite	forgiven	yet	for	refusing	to	follow	his	advice	.
我是	不是	相当	已原谅	然而	为了	拒绝	到	跟随	他的	建议	.

我还没完全被他原谅，因为我拒绝听从他的建议。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [gets] [bæk] [ɪn] [taɪm] ,

However	,	if	he	gets	back	in	time	,
然而	,	如果	他	获得	后退	在	时间	,

但是，如果他能及时赶回来的话，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [lɒk] ['wɪləʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] ['əupənz] ,

he	will	see	me	for	a	few	days	at	Lock	Willow	before	college	opens	,
他	将要	看	我	为了	一个	很少	天	在	锁	柳	前	大学	打开	,

大学开学前，他会在洛克威洛见我几天。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['dəʊsaɪl] ,

and	if	I	am	very	nice	and	sweet	and	docile	,
和	如果	我	是	非常	好的	和	甜的	和	温顺	,

如果我表现得非常友善、温柔、温顺，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ([aɪ] [ˌeɪ 'em] [led] [tuː; tə] [ɪn'fɜː(r)]) [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] ['feɪvə(r)] [ə'gen] .

I	shall	(	I	am	led	to	infer	)	be	received	into	favour	again	.
我	将	(	我	是	引领	到	推断	)	是	已收到	进入	偏爱	再次	.

（我推断）我将再次受到恩宠。

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['sæliː] .

Also	a	letter	from	Sallie	.
还	一个	信	从	萨莉	.

还有一封萨莉的来信。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kæmp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [ɪn] [sep'tembə(r)] .

She	wants	me	to	come	to	their	camp	for	two	weeks	in	September	.
她	想要	我	到	来	到	他们的	营	为了	二	周	在	九月	.

她想让我九月份去他们的营地待两周。

[mʌst; məst][ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] ,

Must	I	ask	your	permission	,
必须	我	问	你的	允许	,

我需要征求您的同意吗?

[ɔː(r)] ['hævnt] [ai] [jet] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][kæn; kən][duː; də][æz; əz][ai] [pliːz] ?

or	haven't	I	yet	arrived	at	the	place	where	I	can	do	as	I	please	?
或者	还没有	我	然而	到达的	在	这	地方	在哪里	我	能	做	作为	我	请	?

难道我还没有到达可以随心所欲的地方吗?

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] — [aɪm][ə; eɪ]['siːniə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Yes	,	I	am	sure	I	have	—	I'm	a	Senior	,	you	know	.
是的	,	我	是	当然	我	有	—	我是	一个	高级的	,	你	知道	.

是的，我肯定有——你知道，我是高年级学生。

['hævɪŋ] [wɜːkt] [ɔːl] ['sʌmə(r)] , [ai] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helθf(ə)l] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ;

Having	worked	all	summer	,	I	feel	like	taking	a	little	healthful	recreation	;
拥有	工作	全部	夏天	,	我	感觉	喜欢	采取	一个	小的	健康的	娱乐	;

整个夏天都在工作，我想做一些有益健康的休闲活动;

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['sæliː] ;

I	want	to	see	the	Adirondacks	;	I	want	to	see	Sallie	;
我	想	到	看	这	阿迪朗达克山脉	;	我	想	到	看	萨莉	;

我想去看看阿迪朗达克山脉；我想见见萨莉;

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [-] ['brʌðə(r)] — [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'nuː] — [ænd; ənd] (

I	want	to	see	Sallie's	brother	—	he's	going	to	teach	me	to	canoe	—	and	(
我	想	到	看	萨莉的	兄弟	—	他是	去	到	教	我	到	独木舟	—	和	(

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [tʃiːf] ['məʊtɪv] ,

we	come	to	my	chief	motive	,
我们	来	到	我的	首席	动机	,

我想见见萨莉的哥哥——他要教我划独木舟——然后（这就引出了我的主要动机，

[wɪtʃ] [ɪz] [miːn]) [ai] [wɒnt] ['mɑːstə(r)] - [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [lɒk] ['wɪləʊ] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː][nɒt]

which	is	mean	)	I	want	Master	Jervie	-	to	arrive	at	Lock	Willow	and	find	me	not
哪个	是	意思是	)	我	想	掌握	-	-	到	到达	在	锁	柳	和	寻找	我	不是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

（这很卑鄙）我希望杰维大师到达柳树镇时发现我不在那里。

[ai][mʌst; məst] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	MUST	show	him	that	he	can't	dictate	to	me	.
我	必须	展示	他	那	他	不能	听写	到	我	.

我必须让他明白，他不能对我发号施令。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][juː; jʊ] , ['dædi] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] ['ɔːlweɪz] !

No	one	can	dictate	to	me	but	you	,	Daddy	—	and	you	can't	always	!
不	一	能	听写	到	我	但	你	,	爸爸	—	和	你	不能	总是	!

除了你，爸爸，没有人可以对我发号施令——但你也不能总是这样!

[aɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] .

I'm	off	for	the	woods	.
我是	离开	为了	这	树林	.

我要去树林里了。

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[kæmp] [mək'braɪd] , 6th [sep'tembə(r)]

CAMP	MCBRIDE	,	6th	September
营	麦克布莱德	,	6th	九月

麦克布莱德营地，9月6日

[dɪə(r)] ['dædi] ,

Dear	Daddy	,
亲爱的	爸爸	,

亲爱的爸爸，

[jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn] [taɪm] ([aɪ] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ]) .

Your	letter	didn't	come	in	time	(	I	am	pleased	to	say	)	.
你的	信	没有	来	在	时间	(	我	是	高兴	到	说	)	.

你的信没能及时送到（我很高兴地说）。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [əu'bei] ,

If	you	wish	your	instructions	to	be	obeyed	,
如果	你	希望	你的	指示	到	是	服从	,

如果你希望你的指示得到执行，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['sekrət(ə)ri] [trænz'mɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] .

you	must	have	your	secretary	transmit	them	in	less	than	two	weeks	.
你	必须	有	你的	秘书	发送	他们	在	较少的	比	二	周	.

你必须让你的秘书在两周内将它们转发给你。

[æz; əz] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] .

As	you	observe	,	I	am	here	,	and	have	been	for	five	days	.
作为	你	观察	,	我	是	这里	,	和	有	到过	为了	五	天	.

如你所见，我在这里，已经待了五天了。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,

The	woods	are	fine	,	and	so	is	the	camp	,	and	so	is	the	weather	,
这	树林	是	美好的	,	和	所以	是	这	营	,	和	所以	是	这	天气	,

树林很好，营地也很好，天气也很好。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mək'braɪdz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

and	so	are	the	McBrides	,	and	so	is	the	whole	world	.
和	所以	是	这	麦克布莱德	,	和	所以	是	这	所有的	世界	.

麦克布莱德一家也是如此，全世界也是如此。

[aɪm] ['veri] ['hæpi] !

I'm	very	happy	!
我是	非常	快乐的	!

我非常高兴!

[ðeəz; ðəz] ['dʒɪmi] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [kə'nuːɪŋ] .

There's	Jimmie	calling	for	me	to	come	canoeing	.
有	吉米	呼叫	为了	我	到	来	划独木舟	.

吉米在叫我去划独木舟。

[ˌgʊd'baɪ] — ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [,disə'bei] ,

Goodbye	—	sorry	to	have	disobeyed	,
再见	—	对不起	到	有	违抗命令	,

再见——很抱歉违背了你的命令。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [pə'sɪstənt] [ə'baʊt] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ?

but	why	are	you	so	persistent	about	not	wanting	me	to	play	a	little	?
但	为什么	是	你	所以	执着的	关于	不是	想要	我	到	玩	一个	小的	?

但你为什么如此坚持不让我玩一会儿呢?

[wen] [aɪv] [wɜːkt] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [aɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː] [wiːks] .

When	I've	worked	all	the	summer	I	deserve	two	weeks	.
什么时候	我已经	工作	全部	这	夏天	我	应得	二	周	.

我整个夏天都在工作，理应享受两周的假期。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [dɒg] - [ɪn] - [ðə; ði] - - .

You	are	awfully	dog	-	in	-	the	-	mangerish	.
你	是	非常	狗	-	在	-	这	-	-	.

你真是太像个占着茅坑不拉屎的狗了。

[haʊ'evə(r)] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] , ['dædi] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] .

However	—	I	love	you	still	,	Daddy	,	in	spite	of	all	your	faults	.
然而	—	我	爱	你	仍然	,	爸爸	,	在	尽管如此	的	全部	你的	故障	.

但是——爸爸，尽管你有很多缺点，我依然爱你。

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

3rd [ɒk'təʊbə(r)][dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,

3rd	October	Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
3rd	十月	亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

10月3日 亲爱的长腿叔叔，

[bæk] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['siːniə(r)] — ['ɔːlsəʊ]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] .

Back	at	college	and	a	Senior	—	also	editor	of	the	Monthly	.
后退	在	大学	和	一个	高级的	—	还	编辑	的	这	月度	.

回到大学，成为一名大四学生——同时也是月刊的编辑。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [səʊ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [dʒʌst][fɔː(r)] [j'iəz]

It	doesn't	seem	possible	,	does	it	,	that	so	sophisticated	a	person	,	just	four	years
它	不	似乎	可能的	,	做	它	,	那	所以	复杂的	一个	人	,	只是	四	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

很难想象，四年前如此老练世故的人，

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒn] ['grɪər] [həʊm] ?

was	an	inmate	of	the	John	Grier	Home	?
曾是	一个	囚犯	的	这	约翰	格里尔	家	?

曾是约翰·格里尔之家（John Grier Home）的住户吗?

[wiː; wi][duː; də] [ə'raɪv] [fɑːst][ɪn] [ə'merɪkə] !

We	do	arrive	fast	in	America	!
我们	做	到达	快速地	在	美国	!

我们到达美国的速度很快!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

What	do	you	think	of	this	?
什么	做	你	思考	的	这	?

你觉得这个怎么样?

[ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm]['mɑːstə(r)] - [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [lɒk] ['wɪləʊ] [ænd; ənd] ['fɔːwədɪd] [hɪə(r)] .

A	note	from	Master	Jervie	directed	to	Lock	Willow	and	forwarded	here	.
一个	笔记	从	掌握	-	指导	到	锁	柳	和	转发	这里	.

杰维大师写给柳树锁的一封信，并转发到这里。

[hiːz] ['sɒri] , [bʌt; bət][hiː; hi][faindz] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [get] [ʌp] [ðeə(r)] [ðɪs] ['ɔːtəm] ;

He's	sorry	,	but	he	finds	that	he	can't	get	up	there	this	autumn	;
他是	对不起	,	但	他	发现	那	他	不能	得到	向上	那里	这	秋天	;

他很遗憾，发现今年秋天他去不了那里了;

[hiː; hi][hæz; həz] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ] ['jɒtɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] .

he	has	accepted	an	invitation	to	go	yachting	with	some	friends	.
他	有	公认	一个	邀请	到	去	游艇	和	一些	朋友们	.

他接受了朋友的邀请，要和他们一起去乘游艇。

[həʊps] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Hopes	I've	had	a	nice	summer	and	am	enjoying	the	country	.
希望	我已经	有	一个	好的	夏天	和	是	享受	这	国家	.

希望我度过了一个愉快的夏天，并且享受着乡村生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][mək'braɪdz] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːljə][təʊld] [hɪm][səʊ] !

And	he	knew	all	the	time	that	I	was	with	the	McBrides	,	for	Julia	told	him	so	!
和	他	知道	全部	这	时间	那	我	曾是	和	这	麦克布莱德	,	为了	朱莉娅	讲述	他	所以	!

他一直都知道我和麦克布莱德一家在一起，因为朱莉娅告诉过他！

[juː; jʊ][men] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ɪn'triːg] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ; [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tʌtʃ] .

You	men	ought	to	leave	intrigue	to	women	;	you	haven't	a	light	enough	touch	.
你	男人	应该	到	离开	阴谋	到	女性	;	你	还没有	一个	光	足够的	触碰	.

你们男人应该把阴谋诡计留给女人；你们的手法不够轻柔。

['dʒuːljə][hæz; həz][ə; eɪ] ['trʌŋkfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['rævɪʃɪŋ] [njuː] [kləʊðz] — [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] ['lɪbəti] [kreɪp] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fɪtɪŋ] ['reɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn]['pærədaɪs] .

Julia	has	a	trunkful	of	the	most	ravishing	new	clothes	—	an	evening	gown	of	rainbow	Liberty	crepe	that	would	be	fitting	raiment	for	the	angels	in	Paradise
朱莉娅	有	一个	满满一箱	的	这	最多	迷人的	新的	衣服	—	一个	晚上	袍	的	彩虹	自由	绉	那	会	是	配件	服饰	为了	这	天使	在	天堂

: .

朱莉娅的箱子里装满了最迷人的新衣服——一件彩虹色的自由绉纱晚礼服，简直是天堂天使的完美装束。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [kləʊðz] [ðɪs] [jɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'presɪdentɪdli] ([ɪz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] ?

And	I	thought	that	my	own	clothes	this	year	were	unprecedentedly	(	is	there	such	a	word	?
和	我	想法	那	我的	自己的	衣服	这	年	是	史无前例	(	是	那里	这样的	一个	单词	?

我觉得我今年的衣服是前所未有的（有这样的词吗？）

) ['bjuːtɪf(ə)l] .

)	beautiful	.
)	美丽的	.

） 美丽的。

[aɪ] ['kɒpid] ['mɪsɪz] . ['pætərsənz] ['wɔːdrəʊb] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] ['dresmeɪkə(r)] ,

I	copied	Mrs	.	Paterson's	wardrobe	with	the	aid	of	a	cheap	dressmaker	,
我	复制	太太	.	帕特森的	衣柜	和	这	援助	的	一个	便宜的	裁缝	,

我找了一位廉价裁缝，照搬了帕特森太太的衣橱。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [gaʊnz] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [aʊt] [kwaɪt] [twɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] ,

and	though	the	gowns	didn't	turn	out	quite	twins	of	the	originals	,
和	尽管	这	礼服	没有	转动	出去	相当	双胞胎	的	这	原件	,

虽然这些礼服与原版并不完全一样，

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['hæpi] [ʌn'tɪl] ['dʒuːljə] [ˌʌn'pækt] .

I	was	entirely	happy	until	Julia	unpacked	.
我	曾是	完全	快乐的	直到	朱莉娅	拆开包装	.

直到茱莉亚打开行李之前，我一直都很开心。

[bʌt; bət] [naʊ] — [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] ['pærɪs] !

But	now	—	I	live	to	see	Paris	!
但	现在	—	我	居住	到	看	巴黎	!

但现在——我活着就是为了去巴黎！

[dɪə(r)] ['dædi] , [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ][gɜːl] ?

Dear	**Daddy**	**,**	**aren't**	**you**	**glad**	**you're**	**not**	**a**	**girl**	**?**
亲爱的	爸爸	,	不是	你	高兴的	你是	不是	一个	女孩	?

亲爱的爸爸，你是不是很庆幸自己不是个女孩?

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [fʌs] [wiː; wi] [meɪk] ['əʊvə(r)] [kləʊðz] [ɪz] [tuː] ['æbsəluːtli] ['sɪli] ?

I	**suppose**	**you**	**think**	**that**	**the**	**fuss**	**we**	**make**	**over**	**clothes**	**is**	**too**	**absolutely**	**silly**	**?**
我	认为	你	思考	那	这	大惊小怪	我们	制作	超过	衣服	是	也	绝对地	愚蠢的	?

我猜你觉得我们对衣服的重视程度简直太愚蠢了?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	**is**	**.**
它	是	.

这是。

[nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	**doubt**	**about**	**it**	**.**
不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪn'taɪəli] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

But	**it's**	**entirely**	**your**	**fault**	**.**
但	它是	完全	你的	过错	.

但这完全是你的错。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [her] [prə'fesə(r)] [huː] [rɪ'gɑːdɪd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

Did	**you**	**ever**	**hear**	**about**	**the**	**learned**	**Herr**	**Professor**	**who**	**regarded**	**unnecessary**
做过	你	曾经	听到	关于	这	学习	先生	教授	WHO	认为	不必要

[ə'dɔːnmənt] [wɪð] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['feɪvəd] ['sensəb(ə)l] ,

adornment	**with**	**contempt**	**and**	**favoured**	**sensible**	**,**
装饰	和	鄙视	和	受青睐	明智的	,

你听说过那位博学的教授先生吗？他鄙视不必要的装饰，偏爱朴素实用。

[ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ?

utilitarian	**clothes**	**for**	**women**	**?**
功利主义	衣服	为了	女性	?

女性实用服装?

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [ə'dɒptɪd] - [dres] [rɪ'fɔːm] . -

His	**wife**	**,**	**who**	**was**	**an**	**obliging**	**creature**	**,**	**adopted**	**'**	**dress**	**reform**	**.**	**'**
他的	妻子	,	WHO	曾是	一个	乐于助人	生物	,	已采用	-	裙子	改革	.	-

他的妻子是个很听话的人，接受了“着装改革”。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ?

And	**what**	**do**	**you**	**think**	**he**	**did**	**?**
和	什么	做	你	思考	他	做过	?

你觉得他做了什么?

[hiː; hi] [i'ləup] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [gɜːl] .

He	**eloped**	**with**	**a**	**chorus**	**girl**	**.**
他	私奔	和	一个	合唱	女孩	.

他跟一个歌舞女郎私奔了。

[jɔːz] ['evə(r)] ,

Yours	**ever**	**,**
此致	曾经	,

永远爱你的，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .

PS	**.**
PS	.

附言

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] - [meɪd][ɪn]['aʊə(r)]['kɒrɪdɔː(r)] [weəz] [bluː] [tʃekt] ['gɪŋəm] ['eɪprənz] .

The	**chamber**	**-**	**maid**	**in**	**our**	**corridor**	**wears**	**blue**	**checked**	**gingham**	**aprons**	**.**
这	房间	-	女佣	在	我们的	走廊	穿着	蓝色的	已检查	格子布	围裙	.

我们走廊里的客房服务员穿着蓝色格子围裙。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [braʊn] [wʌnz] [ɪn'sted] ,

I	**am**	**going**	**to**	**get**	**her**	**some**	**brown**	**ones**	**instead**	**,**
我	是	去	到	得到	她	一些	棕色的	一个	反而	,

我打算给她买些棕色的。

[ænd; ənd][sɪŋk][ðə; ði] [bluː] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	**sink**	**the**	**blue**	**ones**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**lake**	**.**
和	下沉	这	蓝色的	一个	在	这	底部	的	这	湖	.

把蓝色的沉到湖底。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [tʃɪl] ['evri] [taɪm][ai] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

I	**have**	**a**	**reminiscent**	**chill**	**every**	**time**	**I**	**look**	**at**	**them**	**.**
我	有	一个	令人怀念的	寒意	每一个	时间	我	看	在	他们	.

每次看到它们，我都会感到一阵不寒而栗。

17th [nəʊ'vembə(r)]

17th	**November**
17th	十一月

11月17日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,

Dear	**Daddy**	**-**	**Long**	**-**	**Legs**	**,**
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [blaɪt] [hæz; həz]['fɔːlən]['əʊvə(r)][maɪ] ['lɪtərəri] [kə'rɪə(r)] .

Such	**a**	**blight**	**has**	**fallen**	**over**	**my**	**literary**	**career**	**.**
这样的	一个	枯萎病	有	倒下	超过	我的	文学	职业	.

我的文学事业遭遇了如此沉重的打击。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔː(r)] [nɒt] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm] ['sɪmpəθi] —

I	**don't**	**know**	**whether**	**to**	**tell**	**you**	**or**	**not**	**,**	**but**	**I**	**would**	**like**	**some**	**sympathy**	**—**
我	不	知道	无论	到	告诉	你	或者	不是	,	但	我	会	喜欢	一些	同情	—

['saɪlənt] ['sɪmpəθi] ,

silent	**sympathy**	**,**
沉默的	同情	,

我不知道该不该告诉你，但我想要一些同情——默默的同情。

[pliːz] ; [dəʊnt][ˌɑːr 'iː] - ['əʊpən][ðə; ði] [wuːnd] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][nekst]['letə(r)] .

please	**;**	**don't**	**re**	**-**	**open**	**the**	**wound**	**by**	**referring**	**to**	**it**	**in**	**your**	**next**	**letter**	**.**
请	;	不	关于	-	打开	这	伤口	经过	指	到	它	在	你的	下一个	信	.

请不要在下一封信中再次提及此事，以免伤口再次裂开。

[aɪv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔːl] [lɑːst]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

I've	**been**	**writing**	**a**	**book**	**,**	**all**	**last**	**winter**	**in**	**the**	**evenings**	**,**
我已经	到过	写作	一个	书	,	全部	最后的	冬天	在	这	晚上	,

整个冬天，我都在晚上写一本书。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wen] [ai] ['wʌznt] ['tiːtʃɪŋ] ['lætɪn][tuː; tə][maɪ] [tuː] ['stjuːpɪd] ['tʃɪldrən] .

and	**all**	**the**	**summer**	**when**	**I**	**wasn't**	**teaching**	**Latin**	**to**	**my**	**two**	**stupid**	**children**	**.**
和	全部	这	夏天	什么时候	我	不是	教学	拉丁	到	我的	二	愚蠢的	孩子们	.

整个夏天，除了教我那两个笨孩子拉丁语之外，我什么都没做。

[ai][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] ['əʊpənd][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] .

I	just	finished	it	before	college	opened	and	sent	it	to	a	publisher	.
我	只是	完成的	它	前	大学	打开	和	发送	它	到	一个	出版商	.

我在大学开学前刚刚完成这本书，并把它寄给了出版社。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	kept	it	two	months	,	and	I	was	certain	he	was	going	to	take	it	;
他	保留	它	二	几个月	,	和	我	曾是	肯定	他	曾是	去	到	拿	它	;

他把它留了两个月，我确信他肯定会拿走它；

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spres] ['pɑːs(ə)l] [keɪm] (['θɜːti] [sents] [djuː]) [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː]

but	yesterday	morning	an	express	parcel	came	(	thirty	cents	due	)	and	there	it
但	昨天	早晨	一个	表达	包裹	来了	(	三十	分	到期的	)	和	那里	它

[wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃə(r)] ,

was	back	again	with	a	letter	from	the	publisher	,
曾是	后退	再次	和	一个	信	从	这	出版商	,

但昨天早上送来了一个快递包裹（邮费30美分），里面装着一封出版商的信，包裹又被退回来了。

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , ['fɑːðəli] ['letə(r)] — [bʌt; bət][fræŋk] !

a	very	nice	,	fatherly	letter	—	but	frank	!
一个	非常	好的	,	父爱	信	—	但	坦率	!

一封非常感人、充满父爱的信——但也很坦率！

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'dres] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,

He	said	he	saw	from	the	address	that	I	was	still	at	college	,
他	说	他	锯	从	这	地址	那	我	曾是	仍然	在	大学	,

他说他从地址上看出来我还在上大学。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wʊd] [ək'sept] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] ,

and	if	I	would	accept	some	advice	,
和	如果	我	会	接受	一些	建议	,

如果我能接受一些建议的话，

[hiː; hi] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ai] [pʊt] [ɔːl][ɒv; əv][maɪ] ['enədʒi] ['ɪntuː][maɪ] ['lesnz] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai]

he	would	suggest	that	I	put	all	of	my	energy	into	my	lessons	and	wait	until	I
他	会	建议	那	我	放	全部	的	我的	活力	进入	我的	课程	和	等待	直到	我

['grædʒueɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .

graduated	before	beginning	to	write	.
毕业	前	开始	到	写	.

他会建议我把所有精力都投入到学习中，等到毕业后再开始写作。

[hiː; hi] [ɪn'kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['riːdərz] [ə'pɪnjən] .

He	enclosed	his	reader's	opinion	.
他	内	他的	读者的	观点	.

他附上了读者的意见。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

Here	it	is	:
这里	它	是	:

这里是：

- [plɒt] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] .

'	Plot	highly	improbable	.
-	阴谋	高度	不太可能	.

情节极不可能。

[ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

Characterization	exaggerated	.
特征描述	夸张的	.

人物刻画有夸张成分。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʌn'nætʃrəl] .

Conversation	**unnatural**	**.**
对话	不自然	.

对话不自然。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][bʌt; bət][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [teɪst] .

A	**good**	**deal**	**of**	**humour**	**but**	**not**	**always**	**in**	**the**	**best**	**of**	**taste**	**.**
一个	好的	交易	的	幽默	但	不是	总是	在	这	最好的	的	品尝	.

幽默元素不少，但品味并非总是上乘。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['riːəl] [bʊk] . -

Tell	**her**	**to**	**keep**	**on**	**trying**	**,**	**and**	**in**	**time**	**she**	**may**	**produce**	**a**	**real**	**book**	**.**	**'**
告诉	她	到	保持	在	尝试	,	和	在	时间	她	可能	生产	一个	真实的	书	.	-

告诉她继续努力，总有一天她会写出一本真正的书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

长腿叔叔(Daddy-Long-Legs)
第7/8页

[nɒt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['flætərɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ?

Not	on	the	whole	flattering	,	is	it	,	Daddy	?
不是	在	这	所有的	奉承	,	是	它	,	爸爸	?

总的来说，这可不是什么令人高兴的事，对吧，爸爸?

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

And	I	thought	I	was	making	a	notable	addition	to	American	literature	.
和	我	想法	我	曾是	制作	一个	值得注意的	添加	到	美国人	文学	.

我当时觉得我为美国文学做出了重要的贡献。

[ai][dɪd] ['truːli] .

I	did	truly	.
我	做过	真的	.

我确实这么做了。

[ai][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɒv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ai]['grædʒueɪtɪd] .

I	was	planning	to	surprise	you	by	writing	a	great	novel	before	I	graduated	.
我	曾是	规划	到	惊喜	你	经过	写作	一个	伟大的	小说	前	我	毕业	.

我原本计划在毕业前写一部很棒的小说，给你一个惊喜。

[ai] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][æt; ət]['dʒuːliəz][lɑːst] ['krɪsməs] .

I	collected	the	material	for	it	while	I	was	at	Julia's	last	Christmas	.
我	集	这	材料	为了	它	尽管	我	曾是	在	茱莉亚的	最后的	圣诞节	.

我是在去年圣诞节去茱莉亚家的时候收集的素材。

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪz] [raɪt] .

But	I	dare	say	the	editor	is	right	.
但	我	敢	说	这	编辑	是	正确的	.

但我敢说编辑是对的。

['prɒbəbli] [tuː] [wiːks] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd]

Probably	two	weeks	was	not	enough	in	which	to	observe	the	manners	and
大概	二	周	曾是	不是	足够的	在	哪个	到	观察	这	礼仪	和

['kʌstəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

customs	of	a	great	city	.
海关	的	一个	伟大的	城市	.

两周的时间可能不足以观察一座大城市的风俗习惯。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][gæs] [haʊs] ,

I	took	it	walking	with	me	yesterday	afternoon	,	and	when	I	came	to	the	gas	house	,
我	采取	它	步行	和	我	昨天	下午	,	和	什么时候	我	来了	到	这	气体	房子	,

昨天下午我带着它散步，走到煤气厂的时候，

[ai] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɪf] [ai] [mait] ['bɒrəʊ] [hɪz; ɪz] ['fɜːnɪs] .

I	went	in	and	asked	the	engineer	if	I	might	borrow	his	furnace	.
我	去	在	和	问	这	工程师	如果	我	可能	借	他的	炉	.

我进去问工程师能不能借用一下他的暖气炉。

[hiː; hi] [pə'laɪtli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz][ai] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

He	politely	opened	the	door	,	and	with	my	own	hands	I	chucked	it	in	.
他	礼貌地	打开	这	门	,	和	和	我的	自己的	双手	我	扔掉	它	在	.

他礼貌地打开了门，我亲手把它扔了进去。

[ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [krə'meɪtɪd] [maɪ]['əʊnli] [tʃaɪld] !

I	felt	as	though	I	had	cremated	my	only	child	!
我	毛毡	作为	尽管	我	有	火化	我的	仅有的	孩子	！

我感觉就像火化了我唯一的孩子!

[ai] [went] [tuː; tə] [bed] [lɑːst] [naɪt] ['ʌtəli] [dɪ'dʒektɪd] ;

I	went	to	bed	last	night	utterly	dejected	;
我	去	到	床	最后的	夜晚	完全地	垂头丧气	；

昨晚我带着极度沮丧的心情入睡;

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

I	thought	I	was	never	going	to	amount	to	anything	,
我	想法	我	曾是	绝不	去	到	数量	到	任何事物	，

我曾以为自己永远不会有任何成就，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

and	that	you	had	thrown	away	your	money	for	nothing	.
和	那	你	有	抛掷	离开	你的	钱	为了	没有什么	.

而且你白白浪费了钱。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

But	what	do	you	think	?
但	什么	做	你	思考	？

你觉得呢?

[ai] [wəʊk] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [plɒt] [ɪn][maɪ] [hed] ,

I	woke	up	this	morning	with	a	beautiful	new	plot	in	my	head	,
我	觉醒	向上	这	早晨	和	一个	美丽的	新的	阴谋	在	我的	头	，

今天早上醒来，我脑海里就浮现出一个很棒的新故事情节。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] ['plænɪŋ] [maɪ] ['kærəktəz] , [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ai]

and	I've	been	going	about	all	day	planning	my	characters	,	just	as	happy	as	I
和	我已经	到过	去	关于	全部	天	规划	我的	人物	，	只是	作为	快乐的	作为	我

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

我一整天都在忙着构思我的角色，开心极了。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən]['evə(r)] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] !

No	one	can	ever	accuse	me	of	being	a	pessimist	!
不	一	能	曾经	控	我	的	存在	一个	悲观主义者	！

谁都不能说我是个悲观主义者!

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [twelv] ['tʃɪldrən] [swˈɒləʊd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [wʌn] [deɪ]

If	I	had	a	husband	and	twelve	children	swallowed	by	an	earthquake	one	day
如果	我	有	一个	丈夫	和	十二	孩子们	吞咽	经过	一个	地震	一	天

,

,

,

如果有一天，我的丈夫和十二个孩子被地震吞噬了，

[aɪ'd] [bɒb] [ʌp] ['smaɪlɪŋli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mens] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [set] .

I'd	bob	up	smilingly	the	next	morning	and	commence	to	look	for	another	set	.
ID	鲍勃	向上	微笑着	这	下一个	早晨	和	开始	到	看	为了	其他	放	.

第二天早上，我会兴高采烈地醒来，开始寻找另一套装备。

[ə'fekʃənətli] ,

Affectionately	,
亲切地	,

深情地，

['dʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

14th [dɪ'sembə(r)]
14th **December**
14th 十二月

12月14日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,
Dear **Daddy** **-** **Long** **-** **Legs** **,**
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[ai] [driːmd] [ðə; ði] [fʌnɪəst] [driːm] [lɑːst] [naɪt] .
I **dreamed** **the** **funniest** **dream** **last** **night** **.**
我 梦见 这 最搞笑 梦 最后的 夜晚 .

我昨晚做了一个特别搞笑的梦。

[ai] [θɔːt] [ai] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [stɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [bʊk]
I **thought** **I** **went** **into** **a** **book** **store** **and** **the** **clerk** **brought** **me** **a** **new** **book**
我 想法 我 去 进入 一个 书 店铺 和 这 职员 带来 我 一个 新的 书
[nemd] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['dʒuːdi] ['æbət] .
named **The** **Life** **and** **Letters** **of** **Judy** **Abbott** **.**
命名 这 生活 和 信件 的 朱迪 雅培 .

我以为我走进了一家书店，店员给我拿来了一本新书，书名为《朱迪·阿博特的生平与书信》。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['pleɪnli] — [red] [klɒθ] ['baɪndɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒn]
I **could** **see** **it** **perfectly** **plainly** **—** **red** **cloth** **binding** **with** **a** **picture** **of** **the** **John**
我 可以 看 它 完美 显然 — 红色的 布 结合 和 一个 图片 的 这 约翰
['grɪər] [həʊm] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] ,
Grier **Home** **on** **the** **cover** **,**
格里尔 家 在 这 覆盖 ,

我看得清清楚楚——红色布面精装，封面印着约翰·格里尔之家（John Grier Home）的图片。

[ænd; ənd][maɪ] ['pɔːtreɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [wɪð] , - ['veri] ['truːli] [jɔːz] , ['dʒuːdi] ['æbət] , -
and **my** **portrait** **for** **a** **frontispiece** **with** **,** **'** **Very** **truly** **yours** **,** **Judy** **Abbott** **,** **'**
和 我的 肖像 为了 一个 卷首插图 和 , - 非常 真的 你的 , 朱迪 雅培 , -
['rɪt(ə)n] [bɪ'ləʊ] .
written **below** **.**
书面 以下 .

还有我的肖像画，用作扉页插图，下面写着“您真诚的，朱迪·阿博特”。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][maɪ]
But **just** **as** **I** **was** **turning** **to** **the** **end** **to** **read** **the** **inscription** **on** **my**
但 只是 作为 我 曾是 转弯 到 这 结尾 到 读 这 题词 在 我的
['tuːmstəʊn] ,
tombstone **,**
墓碑 ,

但正当我转过身去阅读墓碑上的铭文时，

[ai] [wəʊk] [ʌp] .
I **woke** **up** **.**
我 觉醒 向上 .

我醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] !
It **was** **very** **annoying** **!**
它 曾是 非常 恼人的 !

真是太烦人了！

[ai]['ɔːlməʊst] [faʊnd] [aʊt] [huːm] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [wen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

I	almost	found	out	whom	I'm	going	to	marry	and	when	I'm	going	to	die	.
我	几乎	成立	出去	谁	我是	去	到	结婚	和	什么时候	我是	去	到	死	.

我差点就知道自己要和谁结婚，以及自己什么时候会死。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]

Don't	you	think	it	would	be	interesting	if	you	really	could	read	the	story	of
不	你	思考	它	会	是	有趣的	如果	你	真的	可以	读	这	故事	的

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] — ['rɪt(ə)n] ['pɜːfɪktli] ['truːθfəli] [baɪ][æn; ən] [ɒm'nɪsiənt] ['ɔːθə(r)] ?

your	life	—	written	perfectly	truthfully	by	an	omniscient	author	?
你的	生活	—	书面	完美	说实话	经过	一个	无所不知	作者	?

你不觉得，如果真的能读到由一位全知全能的作者完全真实地写成的你的人生故事，那会很有趣吗?

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] : [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)]

And	suppose	you	could	only	read	it	on	this	condition	:	that	you	would	never
和	认为	你	可以	仅有的	读	它	在	这	状况	:	那	你	会	绝不

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

forget	it	,
忘记	它	,

假设你只能在以下条件下阅读它：那就是你永远不会忘记它，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [laɪf] ['nəʊɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪg'zæktli] [haʊ]

but	would	have	to	go	through	life	knowing	ahead	of	time	exactly	how
但	会	有	到	去	通过	生活	会心	前方	的	时间	确切地	如何

['evriθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] ,

everything	you	did	would	turn	out	,
一切	你	做过	会	转动	出去	,

但你必须提前知道自己所做的每一件事最终会如何结果，才能安心度过余生。

[ænd; ənd] [fɔː'siːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]['aʊə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] .

and	foreseeing	to	the	exact	hour	the	time	when	you	would	die	.
和	预见	到	这	精确的	小时	这	时间	什么时候	你	会	死	.

甚至能精确到小时地预知你的死亡时间。

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

How	many	people	do	you	suppose	would	have	the	courage	to	read	it	then	?
如何	许多	人们	做	你	认为	会	有	这	勇气	到	读	它	然后	?

你认为当时会有多少人有勇气读这本书?

[ɔː(r)] [haʊ] ['meni] [kʊd; kəd] [sə'pres] [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ]

or	how	many	could	suppress	their	curiosity	sufficiently	to	escape	from	reading
或者	如何	许多	可以	压制	他们的	好奇心	足够	到	逃脱	从	阅读

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

或者说，有多少人能够抑制住好奇心，从而避免阅读这本书?

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sə'praiziz] ?

even	at	the	price	of	having	to	live	without	hope	and	without	surprises	?
甚至	在	这	价格	的	拥有	到	居住	没有	希望	和	没有	惊喜	?

即使代价是必须过上没有希望、没有惊喜的生活?

[laɪf] [ɪz] [mə'nɒtənəs] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [best] ; [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ə'baʊt] [səʊ]['ɒf(ə)n]

Life	is	monotonous	enough	at	best	;	you	have	to	eat	and	sleep	about	so	often
生活	是	单调	足够的	在	最好的	;	你	有	到	吃	和	睡觉	关于	所以	经常

.

:

.

生活充其量也只能说是单调乏味；你每天都要吃饭睡觉。

[bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['dedlɪ] [mə'nɒtənəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kʊd; kəd]

But	imagine	how	DEADLY	monotonous	it	would	be	if	nothing	unexpected	could
但	想象	如何	致命	单调	它	会	是	如果	没有什么	意外	可以

['hæpən] [bɪ'twiːn] [miːlz] .

happen	between	meals	.
发生	之间	餐	.

但想象一下，如果两餐之间没有任何意外发生，那该有多么单调乏味啊。

['mɜːsi] !

Mercy	!
怜悯	!

怜悯!

['dædi] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [blɒt] , [bʌt; bət] [aɪm] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [njuː]

Daddy	,	there's	a	blot	,	but	I'm	on	the	third	page	and	I	can't	begin	a	new
爸爸	,	有	一个	印迹	,	但	我是	在	这	第三	页	和	我	不能	开始	一个	新的

[ʃiːt] .

sheet	.
床单	.

爸爸，这里有污渍，但我已经写到第三页了，不能另起一页。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [baɪ'ɒlədʒi] [ə'gen] [ðɪs] [jɪə(r)] — ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] ; [wɪr] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

I'm	going	on	with	biology	again	this	year	—	very	interesting	subject	;	we're	studying	the
我是	去	在	和	生物学	再次	这	年	—	非常	有趣的	主题	;	是	学习	这

[ˌælɪ'mentərɪ] ['sɪstəm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

alimentary	system	at	present	.
消化	系统	在	展示	.

我今年继续学习生物学——这是一门非常有趣的学科；我们目前正在学习消化系统。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [krɒs] - ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdjuːə'diːnəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] [ɪz] ['ʌndə(r)]

You	should	see	how	sweet	a	cross	-	section	of	the	duodenum	of	a	cat	is	under
你	应该	看	如何	甜的	一个	叉	-	部分	的	这	十二指肠	的	一个	猫	是	在下面

[ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] .

the	microscope	.
这	显微镜	.

你应该看看在显微镜下猫十二指肠的横截面有多么漂亮。

['ɔːlsəʊ] [wɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fə'lɒsəfi] — ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] [ˌevə'nes(ə)nt] .

Also	we've	arrived	at	philosophy	—	interesting	but	evanescent	.
还	我们已经	到达的	在	哲学	—	有趣的	但	转瞬即逝	.

我们也谈到了哲学——有趣但转瞬即逝。

[aɪ] [prɪ'fɜː(r)] [baɪ'ɒlədʒi] [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔːd] .

I	prefer	biology	where	you	can	pin	the	subject	under	discussion	to	a	board	.
我	更喜欢	生物学	在哪里	你	能	别针	这	主题	在下面	讨论	到	一个	木板	.

我更喜欢生物学，因为你可以把讨论的主题钉在板子上。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] !

There's	another	!
有	其他	!

还有一张!

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] !

And	another	!
和	其他	!

又来一个!

[ðɪs] [pen] [ɪz] ['wiːpɪŋ] ['kəʊpiəsli] .

This	pen	is	weeping	copiously	.
这	笔	是	哭泣	大量	.

这支笔在痛哭流涕。

[pliːz] [ɪkˈskjuːs] [ɪts] [tɪəz] .

Please	**excuse**	**its**	**tears**	**.**
请	原谅	它是	眼泪	.

请原谅它的眼泪。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] [friː] [wɪl] ?

Do	**you**	**believe**	**in**	**free**	**will**	**?**
做	你	相信	在	自由的	将要	?

你相信自由意志吗?

[ai][duː; də] — [ˌʌnrɪˈzɜːvɪdli] .

I	**do**	**—**	**unreservedly**	**.**
我	做	—	毫无保留	.

我毫无保留地承认。

[ai][doʊnt] [əˈgriː] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fəˈlɑːsəfərz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ]

I	**don't**	**agree**	**at**	**all**	**with**	**the**	**philosophers**	**who**	**think**	**that**	**every**	**action**	**is**	**the**
我	不	同意	在	全部	和	这	哲学家	WHO	思考	那	每一个	行动	是	这

['æbsəluːtli] [ɪnˈevɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɔːtəˈmætɪk] [rɪˈzʌltənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌægrɪˈgeɪʃn] [ɒv; əv] [rɪˈməʊt]

absolutely	**inevitable**	**and**	**automatic**	**resultant**	**of**	**an**	**aggregation**	**of**	**remote**
绝对地	不可避免的	和	自动的	结果	的	一个	聚合	的	偏僻的

['kɔːzɪz] .

causes	**.**
原因	.

我完全不同意那些哲学家的观点，他们认为任何行为都是一系列遥远原因累积的绝对必然和自动的结果。

[ðæts] [ðə; ðɪ][məʊst] [ɪˈmɒrəl] ['dɒktrɪn] [ai]['evə(r)] [hɜːd] — ['nəʊbədi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm]

That's	**the**	**most**	**immoral**	**doctrine**	**I**	**ever**	**heard**	**—**	**nobody**	**would**	**be**	**to**	**blame**
那就是	这	最多	不道德	教义	我	曾经	听到	—	无人	会	是	到	责备

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

for	**anything**	**.**
为了	任何事物	.

这是我听过的最不道德的教条——任何人都不必为任何事情承担责任。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [bɪˈliːvd] [ɪn]['feɪtəlɪzəm] , [hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] ,

If	**a**	**man**	**believed**	**in**	**fatalism**	**,**	**he**	**would**	**naturally**	**just**	**sit**	**down**	**and**	**say**	**,**
如果	一个	男人	相信	在	宿命论	,	他	会	自然	只是	坐	向下	和	说	,

如果一个人相信宿命论，他自然会坐下来说道：

- [ðə; ðɪ] [lɔːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , - [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][sɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [fel] ['əʊvə(r)] [ded] .

'	**The**	**Lord's**	**will**	**be**	**done**	**,**	**'**	**and**	**continue**	**to**	**sit**	**until**	**he**	**fell**	**over**	**dead**	**.**
-	这	主场	将要	是	完毕	,	-	和	继续	到	坐	直到	他	跌倒	超过	死的	.

“愿主的旨意成就，”然后继续坐着，直到他倒地身亡。

[ai] [bɪˈliːv] ['æbsəluːtli] [ɪn][maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['paʊə(r)][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] —

I	**believe**	**absolutely**	**in**	**my**	**own**	**free**	**will**	**and**	**my**	**own**	**power**	**to**	**accomplish**	**—**
我	相信	绝对地	在	我的	自己的	自由的	将要	和	我的	自己的	力量	到	完成	—

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [muːvz] ['maʊntənz] .

and	**that**	**is**	**the**	**belief**	**that**	**moves**	**mountains**	**.**
和	那	是	这	信仰	那	移动	山脉	.

我坚信自己的自由意志和能力，并相信自己能够完成任务——这种信念可以移山。

[juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌem ˈiː] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːθə(r)] !

You	**watch**	**me**	**become**	**a**	**great**	**author**	**!**
你	手表	我	变得	一个	伟大的	作者	!

你们就等着看我成为一位伟大的作家吧!

[ai][hæv; həv][fɔː(r)] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] [bʊk] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [faɪv] [mɔː(r)] ['drɑːftɪd] .

I	**have**	**four**	**chapters**	**of**	**my**	**new**	**book**	**finished**	**and**	**five**	**more**	**drafted**	**.**
我	有	四	章节	的	我的	新的	书	完成的	和	五	更多的	起草	.

我的新书已经完成了四章，还有五章已经写好了初稿。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əb'struːs] ['letə(r)] — [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪk] , ['dædi] ?

This	is	a	very	abstruse	letter	—	does	your	head	ache	,	Daddy	?
这	是	一个	非常	奥	信	—	做	你的	头	疼痛	,	爸爸	?

这是一封非常晦涩难懂的信——爸爸，你头疼吗?

[ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [stɒp] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [fʌdʒ] .

I	think	we'll	stop	now	and	make	some	fudge	.
我	思考	出色地	停止	现在	和	制作	一些	做傻事	.

我想我们现在就停下来，去做些软糖吧。

[aɪm] ['sɒri] [ai] [kænt] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [piːs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] ,

I'm	sorry	I	can't	send	you	a	piece	;	it	will	be	unusually	good	,
我是	对不起	我	不能	发送	你	一个	片	;	它	将要	是	异常地	好的	,

很抱歉我不能寄给你一块；它会非常出色。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['riːəl] [kriːm] [ænd; ənd] [θriː] ['bʌtə(r)] [bɔːlz] .

for	we're	going	to	make	it	with	real	cream	and	three	butter	balls	.
为了	是	去	到	制作	它	和	真实的	奶油	和	三	黄油	球	.

因为我们要用真正的奶油和三个黄油球来做。

[jɔːz] [ə'fekʃənətli] ,

Yours	affectionately	,
此致	亲切地	,

亲爱的，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .

PS	.
PS	.

附言

[wɪr] ['hævɪŋ] ['fænsi] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [dʒɪm'neɪziəm] [klɑːs] .

We're	having	fancy	dancing	in	gymnasium	class	.
是	拥有	想要	跳舞	在	健身房	班级	.

我们在体育课上跳花式舞蹈。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bæleɪ] .

You	can	see	by	the	accompanying	picture	how	much	we	look	like	a	real	ballet	.
你	能	看	经过	这	随同	图片	如何	很多	我们	看	喜欢	一个	真实的	芭蕾舞	.

从附图中可以看出，我们看起来多么像一支真正的芭蕾舞团。

[ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɛk'ɒmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ˌpɪru'et] [ɪz] [ˌem 'iː] — [ai] [miːn] [ai] .

The	one	at	the	end	accomplishing	a	graceful	pirouette	is	me	—	I	mean	I	.
这	一	在	这	结尾	完成	一个	优美	旋转	是	我	—	我	意思是	我	.

最后优雅地旋转的那个人是我——我是说我。

26th [dɪ'sembə(r)]

26th	December
26th	十二月

12月26日

[maɪ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , ['dædi] ,

My	Dear	,	Dear	,	Daddy	,
我的	亲爱的	,	亲爱的	,	爸爸	,

我亲爱的爸爸

['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [sens] ?

Haven't	you	any	sense	?
还没有	你	任何	感觉	?

你难道一点常识都没有吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [gɪv] [wʌn] [gɜːl] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ?

Don't	**you**	**KNOW**	**that**	**you**	**mustn't**	**give**	**one**	**girl**	**seventeen**	**Christmas**	**presents**	**?**
不	你	知道	那	你	不得	给	一	女孩	十七	圣诞节	礼物	?

你难道不知道不能送一个女孩十七份圣诞礼物吗?

[aɪm][ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] , [pliːz] [rɪ'membə(r)] ; [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['pluːtəkræt] ?

I'm	**a**	**Socialist**	**,**	**please**	**remember**	**;**	**do**	**you**	**wish**	**to**	**turn**	**me**	**into**	**a**	**Plutocrat**	**?**
我是	一个	社会主义	,	请	记住	;	做	你	希望	到	转动	我	进入	一个	财阀	?

请记住，我是个社会主义者；你想把我变成一个富豪吗?

[θɪŋk] [haʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] ['kwɒrəl] !

Think	**how**	**embarrassing**	**it**	**would**	**be**	**if**	**we**	**should**	**ever**	**quarrel**	**!**
思考	如何	尴尬的	它	会	是	如果	我们	应该	曾经	争吵	!

想想如果我们吵架了该有多尴尬啊!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - [væn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [gɪfts] .

I	**should**	**have**	**to**	**engage**	**a**	**moving**	**-**	**van**	**to**	**return**	**your**	**gifts**	**.**
我	应该	有	到	从事	一个	移动	-	货车	到	返回	你的	礼物	.

我应该得租辆搬家公司的货车才能把你的礼物送回去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nektaɪ] [aɪ] [sent] [wɒz; wəz][səʊ] ['wɒbli] ;

I	**am**	**sorry**	**that**	**the**	**necktie**	**I**	**sent**	**was**	**so**	**wobbly**	**;**
我	是	对不起	那	这	领带	我	发送	曾是	所以	摇摇晃晃	;

很抱歉我寄出的领带太松垮了;

[aɪ] [nɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] ([æz; əz][juː; jʊ] ['daʊtləs] [dɪ'skʌvəd] [frɒm; frəm][ɪn'tɜːn(ə)l]

I	**knit**	**it**	**with**	**my**	**own**	**hands**	**(**	**as**	**you**	**doubtless**	**discovered**	**from**	**internal**
我	针织	它	和	我的	自己的	双手	(	作为	你	毫无疑问	发现	从	内部的

['evɪdəns]) .

evidence	**)**	**.**
证据	)	.

这件衣服是我自己亲手织的（想必你已经从内部证据中发现了这一点)。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][kəʊld] [deɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] ['bʌtənd] [ʌp]

You	**will**	**have**	**to**	**wear**	**it**	**on**	**cold**	**days**	**and**	**keep**	**your**	**coat**	**buttoned**	**up**
你	将要	有	到	穿	它	在	寒冷的	天	和	保持	你的	外套	纽扣	向上

[taɪt] .

tight	**.**
紧的	.

天气冷的时候你需要穿上它，并且要把外套扣子扣紧。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dædi] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

Thank	**you**	**,**	**Daddy**	**,**	**a**	**thousand**	**times**	**.**
感谢	你	,	爸爸	,	一个	千	时代	.

爸爸，谢谢你一千遍。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ðə; ðɪ] ['swiːtɪst] [mæn] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃɪst] !

I	**think**	**you're**	**the**	**sweetest**	**man**	**that**	**ever**	**lived**	**—**	**and**	**the**	**foolishest**	**!**
我	思考	你是	这	最甜美的	男人	那	曾经	居住地	—	和	这	最愚蠢的	!

我认为你是世上最善良的人——也是最愚蠢的人!

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[hɪrz] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [liːf] ['kləʊvə(r)][frɒm; frəm][kæmp][mək'braɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)]

Here's	**a**	**four**	**-**	**leaf**	**clover**	**from**	**Camp**	**McBride**	**to**	**bring**	**you**	**good**	**luck**	**for**
这里是	一个	四	-	叶子	三叶草	从	营	麦克布莱德	到	带来	你	好的	运气	为了

[ðə; ðɪ] [njuː] [jɪə(r)] .

the	**New**	**Year**	**.**
这	新的	年	.

这是来自麦克布莱德营地的四叶草，祝您新年好运。

9th ['dʒænjuəri]
9th **January**
9th 一月

1月9日

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , ['dædi] , [ðæt] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n]
Do **you** **wish** **to** **do** **something** **,** **Daddy** **,** **that** **will** **ensure** **your** **eternal** **salvation**
做 你 希望 到 做 某物 , 爸爸 , 那 将要 确保 你的 永恒 救恩
?
?
?

爸爸，您想做某件事来确保您获得永生吗?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['fæməli][hɪə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɔːfli] ['despərət] [streɪts] .
There **is** **a** **family** **here** **who** **are** **in** **awfully** **desperate** **straits** **.**
那里 是 一个 家庭 这里 WHO 是 在 非常 绝望的 海峡 .

这里有一家人处境极其艰难。

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][fɔː(r)]['vɪzəb(ə)l] ['tʃɪldrən] — [ðə; ðɪ] [tuː] ['əʊldə] [bɔɪz] [hæv; həv]
A **mother** **and** **father** **and** **four** **visible** **children** **—** **the** **two** **older** **boys** **have**
一个 母亲 和 父亲 和 四 可见的 孩子们 — 这 二 老 男孩们 有
[dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [sent] ['eni] [ɒv; əv]
disappeared **into** **the** **world** **to** **make** **their** **fortune** **and** **have** **not** **sent** **any** **of**
消失 进入 这 世界 到 制作 他们的 财富 和 有 不是 发送 任何 的
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
it **back** **.**
它 后退 .

一对父母和四个孩子——两个年纪较大的男孩已经外出闯荡，赚了很多钱，却没有寄一分钱回来。

[ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] ['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd] [gɒt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] — [ɪts] ['ɔːfli]
The **father** **worked** **in** **a** **glass** **factory** **and** **got** **consumption** **—** **it's** **awfully**
这 父亲 工作 在 一个 玻璃 工厂 和 得到 消耗 — 它是 非常
[ʌn'helθi] [wɜːk] — [ænd; ənd] [nəʊ] [hæz; həz] [biːn] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .
unhealthy **work** **—** **and** **now** **has** **been** **sent** **away** **to** **a** **hospital** **.**
不良 工作 — 和 现在 有 到过 发送 离开 到 一个 医院 .

父亲在一家玻璃厂工作，得了肺结核——这是一项非常不健康的工作——现在已被送往医院。

[ðæt] [tʊk] [ɔːl][ðeə(r)] ['seɪvɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] [fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['əʊldɪst]
That **took** **all** **their** **savings** **,** **and** **the** **support** **of** **the** **family** **falls** **upon** **the** **oldest**
那 采取 全部 他们的 节省 , 和 这 支持 的 这 家庭 瀑布 之上 这 最老
['dɔːtə(r)] ,
daughter **,**
女儿 ,

那花光了他们所有的积蓄，家里的重担都落在了长女身上。

[huː] [ɪz] ['twenti] - [fɔː(r)] .
who **is** **twenty** **-** **four** **.**
WHO 是 二十 - 四 .

他今年二十四岁。

[ʃiː; ʃi] ['dresmeik] [fɔː(r); fə(r)] $1 . - [ə; eɪ] [deɪ] ([wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd] [im'brɔidə]
She **dressmakes** **for** **$1** **.** **50** **a** **day** **(** **when** **she** **can** **get** **it** **)** **and** **embroiders**
她 服装制作 为了 $1 . - 一个 天 (什么时候 她 能 得到 它) 和 刺绣
['sentəpiːs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .
centrepieces **in** **the** **evening** **.**
中心装饰品 在 这 晚上 .

她每天做衣服挣 1.5 美元（如果能挣到的话），晚上绣制餐桌摆饰。

[ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'striːmli] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd] ['paɪəs] .
The **mother** **isn't** **very** **strong** **and** **is** **extremely** **ineffectual** **and** **pious** **.**
这 母亲 不是 非常 强的 和 是 极其 无效 和 虔诚的 .

这位母亲身体虚弱，极其无能，而且虔诚。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['fəʊldɪd] , [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

She	sits	with	her	hands	folded	,	a	picture	of	patient	resignation	,
她	坐着	和	她	双手	折叠	,	一个	图片	的	病人	辞职	,

她双手交叉抱在胸前坐着，一副无奈接受现实的样子。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [kɪlz] [hɜː'self] [wɪð] [ˌəʊvə'wɜːk] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd] ['wʌri] ;

while	the	daughter	kills	herself	with	overwork	and	responsibility	and	worry	;
尽管	这	女儿	杀戮	她自己	和	过度劳累	和	责任	和	担心	;

女儿却因过度劳累、责任重大和忧虑而身心俱疲；

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] —

she	doesn't	see	how	they	are	going	to	get	through	the	rest	of	the	winter	—
她	不	看	如何	他们	是	去	到	得到	通过	这	休息	的	这	冬天	—

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] ['aɪðə(r)] .

and	I	don't	either	.
和	我	不	任何一个	.

她不知道他们该如何度过剩下的冬天——我也不知道。

[wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wʊd] [baɪ] [sʌm; səm] [kəʊl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['tʃɪldrən]

One	hundred	dollars	would	buy	some	coal	and	some	shoes	for	three	children
一	百	美元	会	买	一些	煤炭	和	一些	鞋	为了	三	孩子们

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ,

so	that	they	could	go	to	school	,
所以	那	他们	可以	去	到	学校	,

一百美元可以买些煤炭和三双鞋，这样三个孩子就能上学了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːdʒɪn] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nidnt] ['wʌri] [hɜː'self] [tuː; tə] [deθ] [wen] [ə; eɪ] [fjuː]

and	give	a	little	margin	so	that	she	needn't	worry	herself	to	death	when	a	few
和	给	一个	小的	利润	所以	那	她	不必	担心	她自己	到	死亡	什么时候	一个	很少

[deɪz] [pɑːs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] [wɜːk] .

days	pass	and	she	doesn't	get	work	.
天	经过	和	她	不	得到	工作	.

并留出一些余地，这样即使几天过去了她还没找到工作，她也不至于担心得要死。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn] [ai] [nəʊ] .

You	are	the	richest	man	I	know	.
你	是	这	最富有的	男人	我	知道	.

你是我认识的最富有的人。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [speə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ?

Don't	you	suppose	you	could	spare	one	hundred	dollars	?
不	你	认为	你	可以	空闲的	一	百	美元	?

你难道不能拿出100美元吗?

[ðæt] [gɜːl] [dɪ'zɜːvs] [help] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] ['evə(r)] [dɪd] .

That	girl	deserves	help	a	lot	more	than	I	ever	did	.
那	女孩	值得	帮助	一个	很多	更多的	比	我	曾经	做过	.

那个女孩比我更需要帮助。

[ai] [ˌwʊdnt] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] ;

I	wouldn't	ask	it	except	for	the	girl	;
我	不会	问	它	除了	为了	这	女孩	;

如果不是为了那个女孩，我不会问这个问题；

[ai] [dəʊnt] [keə(r)] [mʌtʃ] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒeli] - [fɪʃ] .

I	don't	care	much	what	happens	to	the	mother	—	she	is	such	a	jelly	-	fish	.
我	不	关心	很多	什么	发生	到	这	母亲	—	她	是	这样的	一个	果冻	-	鱼	.

我不太关心那位母亲的死活——她简直就是个软弱无能的人。

[ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

The	way	people	are	for	ever	rolling	their	eyes	to	heaven	and	saying	,
这	方式	人们	是	为了	曾经	滚动	他们的	眼睛	到	天堂	和	说	,

人们总是对着天空翻白眼说：

- [pə'hæps] [ɪts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , - [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [ded] [ʃʊə(r)] [ɪts] [nɒt] ,

'	**Perhaps**	**it's**	**all**	**for**	**the**	**best**	**,**	'	**when**	**they**	**are**	**perfectly**	**dead**	**sure**	**it's**	**not**	**,**
-	也许	它是	全部	为了	这	最好的	,	-	什么时候	他们	是	完美	死的	当然	它是	不是	,

“也许一切都是最好的安排，”尽管他们明明确信并非如此。

[meɪks] [ˌem 'iː] [ɪn'reɪdʒd] .

makes	**me**	**enraged**	**.**
制作	我	愤怒	.

这让我怒不可遏。

[hjuː'mɪlətɪ][ɔː(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['sɪmplɪ] ['ɪmpətənt]

Humility	**or**	**resignation**	**or**	**whatever**	**you**	**choose**	**to**	**call**	**it**	**,**	**is**	**simply**	**impotent**
谦逊	或者	辞职	或者	任何	你	选择	到	称呼	它	,	是	简单地	阳痿

[ɪn'ɜːʃə] .

inertia	**.**
惯性	.

谦卑、顺从，或者你想怎么称呼它都行，但这不过是无能为力的惰性罢了。

[aɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɪlɪtənt] [rɪ'lɪdʒən] !

I'm	**for**	**a**	**more**	**militant**	**religion**	**!**
我是	为了	一个	更多的	好战分子	宗教	!

我支持更激进的宗教！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] ['lesnz] [ɪn] [fə'lɒsəfi] — [ɔːl][ɒv; əv] ['skəupənhauə]

We	**are**	**getting**	**the**	**most**	**dreadful**	**lessons**	**in**	**philosophy**	**—**	**all**	**of**	**Schopenhauer**
我们	是	获得	这	最多	可怕	课程	在	哲学	—	全部	的	叔本华

[fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

for	**tomorrow**	**.**
为了	明天	.

明天我们要上最可怕的哲学课——学习叔本华的全部著作。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt] .

The	**professor**	**doesn't**	**seem**	**to**	**realize**	**that**	**we**	**are**	**taking**	**any**	**other**	**subject**	**.**
这	教授	不	似乎	到	意识到	那	我们	是	采取	任何	其他	主题	.

教授似乎没有意识到我们还在学习其他课程。

[hiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld] [dʌk] ;

He's	**a**	**queer**	**old**	**duck**	**;**
他是	一个	酷儿	老的	鸭子	;

他是个古怪的老家伙；

[hiː; hi] [gəʊz] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [blɪŋks] ['deɪzɪdlɪ] [wen] [ə'keɪʒnəli]

he	**goes**	**about**	**with**	**his**	**head**	**in**	**the**	**clouds**	**and**	**blinks**	**dazedly**	**when**	**occasionally**
他	去	关于	和	他的	头	在	这	云	和	眨眼	茫然地	什么时候	偶尔

[hiː; hi] [straɪks] ['sɒlɪd] [ɜːθ] .

he	**strikes**	**solid**	**earth**	**.**
他	罢工	坚硬的	地球	.

他总是心不在焉，偶尔碰到坚实的地面时，也会茫然地眨着眼睛。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] ['lektʃəz] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɪtɪsɪzəm] — [ænd; ənd][wiː; wi]

He	**tries**	**to**	**lighten**	**his**	**lectures**	**with**	**an**	**occasional**	**witticism**	**—**	**and**	**we**
他	尝试	到	减轻	他的	讲座	和	一个	偶然	妙语	—	和	我们

[duː; də]['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [smaɪl] ,

do	**our**	**best**	**to**	**smile**	**,**
做	我们的	最好的	到	微笑	,

他偶尔会讲些俏皮话来缓和气氛——而我们也尽力微笑回应。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][dʒəʊks][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] .

but	**I**	**assure**	**you**	**his**	**jokes**	**are**	**no**	**laughing**	**matter**	**.**
但	我	保证	你	他的	笑话	是	不	笑	事情	.

但我可以向你保证，他的玩笑一点也不好笑。

[hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['klɑːsɪz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] ['weðə(r)] ['mætə(r)]

He	spends	his	entire	time	between	classes	in	trying	to	figure	out	whether	matter
他	花费	他的	全部的	时间	之间	课程	在	尝试	到	数字	出去	无论	事情

['riːəli] [ɪg'zɪsts][ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi]['əʊnli] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .

really	exists	or	whether	he	only	thinks	it	exists	.
真的	存在	或者	无论	他	仅有的	思考	它	存在	.

他利用课间的所有时间思考物质是否真的存在，还是只是他自己认为存在而已。

[aɪm][ʃʊə(r)][maɪ] ['səʊɪŋ] [gɜːl] ['hæznt] ['eni] [daʊt]

I'm	sure	my	sewing	girl	hasn't	any	doubt
我是	当然	我的	缝纫	女孩	还没有	任何	怀疑

我确信我的缝纫女工对此毫不怀疑

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] !

but	that	it	exists	!
但	那	它	存在	!

但它的确存在!

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [njuː] ['nɒv(ə)l][ɪz] ?

Where	do	you	think	my	new	novel	is	?
在哪里	做	你	思考	我的	新的	小说	是	?

你觉得我的新小说在哪里?

[ɪn][ðə; ði] [weɪst] - ['bɑːskɪt] .

In	the	waste	-	basket	.
在	这	浪费	-	篮子	.

在废纸篓里。

[ai][kæn; kən] [siː] [maɪ'self] [ðæt] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['ɔːθə(r)] ['riːəlaɪzɪz]

I	can	see	myself	that	it's	no	good	on	earth	,	and	when	a	loving	author	realizes
我	能	看	我	那	它是	不	好的	在	地球	,	和	什么时候	一个	爱	作者	意识到

[ðæt] ,

that	,
那	,

我亲眼所见，这在世上毫无益处，而当一位充满爱心的作者意识到这一点时，

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['pʌblɪk] ?

what	WOULD	be	the	judgment	of	a	critical	public	?
什么	会	是	这	判断	的	一个	批判的	民众	?

具有批判精神的公众会如何评判?

['leɪtə(r)]

Later
之后

之后

[ai] [ə'dres] [juː; jʊ] , ['dædi] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][peɪn] .

I	address	you	,	Daddy	,	from	a	bed	of	pain	.
我	地址	你	,	爸爸	,	从	一个	床	的	疼痛	.

爸爸，我躺在病床上，痛苦地向您说话。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [aɪv] [biːn] [leɪd] [ʌp] [wɪð] ['swəʊlən] ['tɑːnslz] ; [ai][kæn; kən][dʒʌst] ['swɒləʊ] [hɒt] [mɪlk] ,

For	two	days	I've	been	laid	up	with	swollen	tonsils	;	I	can	just	swallow	hot	milk	,
为了	二	天	我已经	到过	铺设	向上	和	肿	扁桃体	;	我	能	只是	吞	热的	牛奶	,

我扁桃体肿大，卧床两天了；只能勉强喝下热牛奶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

and	that	is	all	.
和	那	是	全部	.

就这些了。

- [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] ['tɑːnslz] [aʊt] [wen]
' What were your parents thinking of not to have those tonsils out when
- 什么 是 你的 父母 思维 的 不是 到 有 那些 扁桃体 出去 什么时候
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] ? -
you were a baby ? '
你 是 一个 婴儿 ? -

“你父母当初是怎么想的，竟然没在你婴儿时期就给你做扁桃体切除手术？”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] .
the doctor wished to know .
这 医生 希望 到 知道 .

医生想知道。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
I'm sure I haven't an idea , but I doubt if they were thinking much about
我是 当然 我 还没有 一个 主意 , 但 我 怀疑 如果 他们 是 思维 很多 关于
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我肯定不知道，但我怀疑他们是否真的在意过我。

[jɔːz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] .
J . A .
J . 一个 .

JA

[nekst] ['mɔːnɪŋ]
Next morning
下一个 早晨

第二天早上

[ai][dʒʌst] [riːd] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I just read this over before sealing it .
我 只是 读 这 超过 前 密封 它 .

我封好之前又读了一遍。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai][kɑːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪsti] ['ætməsfɪə(r)] ['əʊvə(r)][laɪf] .
I don't know WHY I cast such a misty atmosphere over life .
我 不 知道 为什么 我 投掷 这样的 一个 蒙蒙 气氛 超过 生活 .

我不知道为什么我会给生活蒙上一层迷雾。

[ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪg'zjuːbərənt] ;
I hasten to assure you that I am young and happy and exuberant ;
我 趋 到 保证 你 那 我 是 年轻的 和 快乐的 和 旺盛 ;

我赶紧向你保证，我年轻、快乐、充满活力；

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
and I trust you are the same .
和 我 相信 你 是 这 相同的 .

我相信你也是如此。

[juːθ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['bəːθdeiz] , ['əʊnli] [wɪð] - [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
Youth has nothing to do with birthdays , only with ALIVEDNESS of spirit ,
青年 有 没有什么 到 做 和 生日 , 仅有的 和 - 的 精神 ,

青春与生日无关，只与精神的活力有关。

[səʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [greɪ] , ['dædi] , [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .

so	even	if	your	hair	is	grey	,	Daddy	,	you	can	still	be	a	boy	.
所以	甚至	如果	你的	头发	是	灰色的	,	爸爸	,	你	能	仍然	是	一个	男生	.

所以爸爸，即使你的头发都白了，你仍然可以是个好男孩。

[əˈfekʃənətli] ,

Affectionately	,
亲切地	,

深情地，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

12th [dʒæn] .

12th	Jan	.
12th	一月	.

1月12日

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [fɪ'lænθrəpɪst] ,

Dear	Mr	.	Philanthropist	,
亲爱的	先生	.	慈善家	,

尊敬的慈善家先生：

[jɔː(r); jə(r)] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fæməli] [keɪm] ['jestədeɪ] .

Your	cheque	for	my	family	came	yesterday	.
你的	查看	为了	我的	家庭	来了	昨天	.

你寄给我家人的支票昨天到了。

[θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] !

Thank	you	so	much	!
感谢	你	所以	很多	!

太感谢了！

[aɪ] [kʌt] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] ,

I	cut	gymnasium	and	took	it	down	to	them	right	after	luncheon	,
我	切	健身房	和	采取	它	向下	到	他们	正确的	后	午餐	,

我把体育课的课件剪下来，午饭后就直接拿给他们看了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ][gɜːrlz] [feɪs] !

and	you	should	have	seen	the	girl's	face	!
和	你	应该	有	已见	这	女孩们	脸	!

你应该看看那女孩的表情！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [jʌŋ] ;

She	was	so	surprised	and	happy	and	relieved	that	she	looked	almost	young	;
她	曾是	所以	惊讶	和	快乐的	和	松了口气	那	她	看起来	几乎	年轻的	;

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['əʊnli] ['twenti] - [fɔː(r)] .

and	she's	only	twenty	-	four	.
和	她是	仅有的	二十	-	四	.

她既惊讶又高兴，还如释重负，看起来几乎像个年轻人；而她其实只有二十四岁。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['pɪtɪf(ə)l] ?

Isn't	it	pitiful	?
不是	它	可怜	?

难道不令人惋惜吗?

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [naʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] .

Anyway	,	she	feels	now	as	though	all	the	good	things	were	coming	together	.
反正	,	她	感觉	现在	作为	尽管	全部	这	好的	事物	是	未来	一起	.

总之，她现在感觉所有美好的事情都汇聚到了一起。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['stedi] [wɜːk] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] — ['sʌmˌwʌnz] ['getɪŋ] ['mærid] , [ænd; ənd]

She	has	steady	work	ahead	for	two	months	—	someone's	getting	married	,	and
她	有	稳定的	工作	前方	为了	二	几个月	—	某人的	获得	已婚	,	和

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['truːsəʊ] [tuː; tə] [meɪk] .

there's	a	trousseau	to	make	.
有	一个	嫁妆	到	制作	.

她接下来两个月都有稳定的工作要做——有人要结婚了，需要准备嫁妆。

- [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] ! -

'	Thank	the	good	Lord	!	'
-	感谢	这	好的	主	!	-

感谢上帝!

[kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

cried	the	mother	,
哭	这	母亲	,

母亲哭了起来。

[wen] [ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðæt] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd]

when	she	grasped	the	fact	that	that	small	piece	of	paper	was	one	hundred
什么时候	她	抓住	这	事实	那	那	小的	片	的	纸	曾是	一	百

[dˈɒləz] .

dollars	.
美元	.

当她意识到那张小纸片上竟然是一百美元时。

- [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [æt; ət][ɔːl] , - [sed] [ai] , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] . -

'	It	wasn't	the	good	Lord	at	all	,	'	said	I	,	'	it	was	Daddy	-	Long	-	Legs	.	'
-	它	不是	这	好的	主	在	全部	,	-	说	我	,	-	它	曾是	爸爸	-	长的	-	腿	.	-

“那根本不是上帝，”我说，“那是长腿叔叔。”

(['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ai] [kɔːld] [juː; jʊ] .)

(	Mr	.	Smith	,	I	called	you	.	)
(	先生	.	史密斯	,	我	称为	你	.	)

（史密斯先生，我给您打过电话。）

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [huː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	But	it	was	the	good	Lord	who	put	it	in	his	mind	,	'	said	she	.
-	但	它	曾是	这	好的	主	WHO	放	它	在	他的	头脑	,	-	说	她	.

“但这都是上帝的旨意让他想到的，”她说。

- [nɒt] [æt; ət][ɔːl] !

'	Not	at	all	!
-	不是	在	全部	!

'一点也不!

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][maɪ'self] , - [sed] [ai] .

I	put	it	in	his	mind	myself	,	'	said	I	.
我	放	它	在	他的	头脑	我	,	-	说	我	.

“是我亲自灌输给他的，”我说。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , ['dædi] , [ai] [trʌst] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ]['suːtəbli; 'sjuːtəbli] .

But	anyway	,	Daddy	,	I	trust	the	good	Lord	will	reward	you	suitably	.
但	反正	,	爸爸	,	我	相信	这	好的	主	将要	报酬	你	适当地	.

不过，爸爸，我相信上帝会给予您应有的奖赏。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] .

You	deserve	ten	thousand	years	out	of	purgatory	.
你	应得	十	千	年	出去	的	炼狱	.

你值得从炼狱中解脱一万年。

[jɔːz] [məʊst] ['greɪtfəli] ,
Yours **most** **gratefully** **,**
此致 最多 感激不尽 ,

此致敬礼!

['dʒuːdi] ['æbət]
Judy **Abbott**
朱迪 雅培

朱迪·阿博特

15th ['fɛb] .
15th **Feb** **.**
15th 二月 .

2月15日

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] :
May **it** **please** **Your** **Most** **Excellent** **Majesty** **:**
可能 它 请 你的 最多 出色的 威严 :

陛下，请您谅解:

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][dɪd] [iːt] [maɪ] ['brekfəst] [ə'pɒn][ə; eɪ][kəʊld] ['tɜːki] [paɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [guːs] ,
This **morning** **I** **did** **eat** **my** **breakfast** **upon** **a** **cold** **turkey** **pie** **and** **a** **goose** **,**
这 早晨 我 做过 吃 我的 早餐 之上 一个 寒冷的 火鸡 馅饼 和 一个 鹅 ,

今天早上我吃了早餐，包括一块冷火鸡派和一只鹅。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ([ə; eɪ]['tʃaɪnə] [drɪŋk]) [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
and **I** **did** **send** **for** **a** **cup** **of** **tee** **(** **a** **china** **drink** **)** **of** **which** **I** **had**
和 我 做过 发送 为了 一个 杯子 的 球座 (一个 中国 喝) 的 哪个 我 有
['nevə(r)][dræŋk] [bɪ'fɔː(r)] .
never **drank** **before** **.**
绝不 喝 前 .

于是我点了一杯茶（一种中国茶），我以前从来没喝过。

[doʊnt][biː; bi] ['nɜːvəs] , ['dædi] — [aɪ] ['hævnt] [lɒst] [maɪ][maɪnd] ; [aɪm] ['mɪəli] [kwəʊtɪŋ] - ['pepis] .
Don't **be** **nervous** **,** **Daddy** **—** **I** **haven't** **lost** **my** **mind** **;** **I'm** **merely** **quoting** **Sam'l** **Pepys** **.**
不 是 紧张的 , 爸爸 — 我 还没有 丢失的 我的 头脑 ; 我是 仅仅 引用 - 佩皮斯 .

爸爸，别紧张——我没疯；我只是在引用塞缪尔·佩皮斯的话。

[wɪr] ['riːdɪŋ] [hɪm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːsɪz] .
We're **reading** **him** **in** **connection** **with** **English** **History** **,** **original** **sources** **.**
是 阅读 他 在 联系 和 英语 历史 , 原来的 来源 .

我们正在结合英国历史和原始资料来阅读他的作品。

['sæliː] [ænd; ənd]['dʒuːljə]
Sallie **and** **Julia**
萨莉 和 朱莉娅

萨莉和朱莉娅

[ænd; ənd][aɪ] [kən'vɜːs] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] - .
and **I** **converse** **now** **in** **the** **language** **of** **1660** **.**
和 我 交谈 现在 在 这 语言 的 - .

我现在说的语言是1660年的语言。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] :
Listen **to** **this** **:**
听 到 这 :

听听这个:

- [ai] [went] [tuː; tə] ['tʃaːriŋ] [krɒs] [tuː; tə] [siː] ['meɪdʒə(r)]['hærɪs(ə)n] [hæŋd] , [drɔːn] [ænd; ənd] ['kwɔːtəd]

'	I	went	to	Charing	Cross	to	see	Major	Harrison	hanged	,	drawn	and	quartered
-	我	去	到	查令	叉	到	看	主要的	哈里森	绞刑	,	绘制	和	四分

:

:

:

“我去查令十字街亲眼目睹了哈里森少校被绞死、剖腹和分尸：

[hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] ['eni] [mæn][kʊd; kəd][duː; də][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] . -

he	looking	as	cheerful	as	any	man	could	do	in	that	condition	.	'
他	寻找	作为	快乐	作为	任何	男人	可以	做	在	那	状况	.	-

在这种情况下，他看起来已经算是很开心了。

[ænd; ənd] [ðɪs] :

And	this	:
和	这	:

还有这个：

- [daind] [wɪð] [maɪ]['leɪdi] [huː] [ɪz][ɪn] ['hænsəm] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [huː] [daɪd]

'	Dined	with	my	lady	who	is	in	handsome	mourning	for	her	brother	who	died
-	用餐	和	我的	女士	WHO	是	在	英俊的	丧	为了	她	兄弟	WHO	死亡

['jestədeɪ] [ɒv; əv] ['spɒtɪd] ['fiːvə(r)] . -

yesterday	of	spotted	fever	.	'
昨天	的	斑	发烧	.	-

“与夫人共进晚餐，她正为昨天因斑疹伤寒去世的哥哥哀悼。”

[siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːli] [tuː; tə] [kə'mens] [ˌentə'teɪnɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Seems	a	little	early	to	commence	entertaining	,	doesn't	it	?
似乎	一个	小的	早期的	到	开始	娱乐	,	不	它	?

现在就开始娱乐活动似乎有点早，不是吗?

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['pepis] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] ['mænə(r)] [weə'baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [peɪ] [hɪz; ɪz]

A	friend	of	Pepys	devised	a	very	cunning	manner	whereby	the	king	might	pay	his
一个	朋友	的	佩皮斯	设计	一个	非常	狡猾	方式	由此	这	国王	可能	支付	他的

[dets] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][əʊld] [dɪ'keɪd] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

debts	out	of	the	sale	to	poor	people	of	old	decayed	provisions	.
债务	出去	的	这	销售	到	贫穷的	人们	的	老的	腐烂的	条款	.

佩皮斯的一位朋友想出了一个非常狡猾的办法，让国王可以通过向穷人出售腐烂的旧粮食来偿还债务。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	,	a	reformer	,	think	of	that	?
什么	做	你	,	一个	改革者	,	思考	的	那	?

作为一名改革者，你对此有何看法?

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [wɪr] [səʊ][bæd] [tə'deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [meɪk] [aʊt] .

I	don't	believe	we're	so	bad	today	as	the	newspapers	make	out	.
我	不	相信	是	所以	坏的	今天	作为	这	报纸	制作	出去	.

我不认为我们现在的情况像报纸上说的那样糟糕。

['sæmjʊəl][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [æz; əz] ['eni] [gɜːl] ;

Samuel	was	as	excited	about	his	clothes	as	any	girl	;
塞缪尔	曾是	作为	兴奋的	关于	他的	衣服	作为	任何	女孩	;

塞缪尔对自己的衣服和任何女孩一样兴奋；

[hiː; hi] [spent] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn] [dres] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] — [ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]

he	spent	five	times	as	much	on	dress	as	his	wife	—	that	appears	to	have
他	花费	五	时代	作为	很多	在	裙子	作为	他的	妻子	—	那	出现	到	有

[biːn] [ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv] ['hʌzbəndz] .

been	the	Golden	Age	of	husbands	.
到过	这	金的	年龄	的	丈夫们	.

他在服装上的花费是妻子的五倍——那似乎是丈夫们的黄金时代。

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['entri] ?

Isn't	this	a	touching	entry	?
不是	这	一个	接触	入口	?

这篇帖子是不是很感人?

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] .

You	see	he	really	was	honest	.
你	看	他	真的	曾是	诚实的	.

你看，他真的很诚实。

- [tə'deɪ] [keɪm] [həʊm] [maɪ] [faɪn] [kləʊk] [wɪð] [gəʊld] ['bʌtnz] , [wɪtʃ] [kɒst] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

'	Today	came	home	my	fine	Camlett	cloak	with	gold	buttons	,	which	cost	me	much	money	,
-	今天	来了	家	我的	美好的	卡姆利特	披风	和	金子	按钮	,	哪个	成本	我	很多	钱	,

“今天我那件漂亮的卡姆利特斗篷回来了，它有金扣子，花了我不少钱。”

[ænd; ənd] [ai] [preɪ] [gɒd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	I	pray	God	to	make	me	able	to	pay	for	it	.	'
和	我	祈祷	上帝	到	制作	我	有能力的	到	支付	为了	它	.	-

我祈求上帝让我有能力偿还这笔费用。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['pepis] ; [aɪm] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['tɒpɪk] [ɒn] [hɪm] .

Excuse	me	for	being	so	full	of	Pepys	;	I'm	writing	a	special	topic	on	him	.
原谅	我	为了	存在	所以	满的	的	佩皮斯	;	我是	写作	一个	特别的	话题	在	他	.

请原谅我如此沉迷于佩皮斯；我正在撰写一篇关于他的专题文章。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dædi] ?

What	do	you	think	,	Daddy	?
什么	做	你	思考	,	爸爸	?

爸爸，您觉得怎么样?

[ðə; ði] [self] - ['gʌvənmənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hæz; həz] [ə'bɒlɪʃt] [ðə; ði] [ten] [ə'klɑːk] [ruːl] .

The	Self	-	Government	Association	has	abolished	the	ten	o'clock	rule	.
这	自己	-	政府	协会	有	废除	这	十	点钟	规则	.

自治协会废除了十点钟下班规定。

[wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] ['aʊə(r)] [laɪts] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] ,

We	can	keep	our	lights	all	night	if	we	choose	,
我们	能	保持	我们的	灯	全部	夜晚	如果	我们	选择	,

如果我们愿意，我们可以整夜开着灯。

[ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'kwaɪəmənt] ['biːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [dɪ'stɜːb] ['ʌðə(r)z] — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] .

the	only	requirement	being	that	we	do	not	disturb	others	—	we	are	not	supposed	to	entertain	on	a	large	scale	.
这	仅有的	要求	存在	那	我们	做	不是	打扰	其他的	—	我们	是	不是	据称	到	招待	在	一个	大的	规模	.

唯一的要求是我们不能打扰他人——我们不应该进行大规模的娱乐活动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .

The	result	is	a	beautiful	commentary	on	human	nature	.
这	结果	是	一个	美丽的	评论	在	人类	自然	.

其结果是对人性的精彩诠释。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [steɪ] [ʌp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [tʃuːz] , [wiː; wi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tʃuːz] .

Now	that	we	may	stay	up	as	long	as	we	choose	,	we	no	longer	choose	.
现在	那	我们	可能	停留	向上	作为	长的	作为	我们	选择	,	我们	不	更长	选择	.

既然我们可以随心所欲地熬夜，我们就没有选择的余地了。

['aʊə(r)] [hedz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nɒd] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] ,

Our	**heads**	**begin**	**to**	**nod**	**at**	**nine**	**o'clock**	**,**
我们的	头部	开始	到	点头	在	九	点钟	,

九点钟的时候，我们就开始点头打瞌睡了。

[ænd; ənd] [baɪ] [naɪn] - ['θɜːti] [ðə; ði] [pen] [drɒps] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['nɜːvləs] [grɑːsp] .

and	**by**	**nine**	**-**	**thirty**	**the**	**pen**	**drops**	**from**	**our**	**nerveless**	**grasp**	**.**
和	经过	九	-	三十	这	笔	滴	从	我们的	无神经	抓牢	.

到了九点半，笔从我们紧张的手中滑落。

[ɪts] [naɪn] - ['θɜːti] [naʊ] .

It's	**nine**	**-**	**thirty**	**now**	**.**
它是	九	-	三十	现在	.

现在是九点半。

[gʊd] [naɪt] .

Good	**night**	**.**
好的	夜晚	.

晚安。

['sʌndeɪ]

Sunday

星期日

星期日

[dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] — ['priːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒɔːdʒə] .

Just	**back**	**from**	**church**	**—**	**preacher**	**from**	**Georgia**	**.**
只是	后退	从	教会	—	牧师	从	乔治亚州	.

刚从教堂回来——一位来自佐治亚州的牧师。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] , [hiː; hi] [sez] ,

We	**must**	**take**	**care**	**,**	**he**	**says**	**,**
我们	必须	拿	关心	,	他	说道	,

他说，我们必须小心。

[nɒt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['aʊə(r)] ['ɪntəlekt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [n'eɪtʃəz] — [bʌt; bət]

not	**to**	**develop**	**our**	**intellects**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**our**	**emotional**	**natures**	**—**	**but**
不是	到	发展	我们的	知识分子	在	这	费用	的	我们的	情绪	自然	—	但

[mɪ'θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

methought	**it**	**was**	**a**	**poor**	**,**
我的想法	它	曾是	一个	贫穷的	,

不是为了发展智力而牺牲情感天性——但我认为这是一种糟糕的做法，

[draɪ] ['sɜːmən] (['pepɪs] [ə'gen]) .

dry	**sermon**	**(**	**Pepys**	**again**	**)**	**.**
干燥	讲道	(	佩皮斯	再次	)	.

枯燥乏味的布道（又是佩皮斯）。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɔː(r)] ['kænədə] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ,

It	**doesn't**	**matter**	**what**	**part**	**of**	**the**	**United**	**States**	**or**	**Canada**	**they**	**come**	**from**	**,**
它	不	事情	什么	部分	的	这	团结的	各州	或者	加拿大	他们	来	从	,

他们来自美国或加拿大的哪个地区并不重要。

[ɔː(r)] [wɒt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [get] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːmən] .

or	**what**	**denomination**	**they**	**are**	**,**	**we**	**always**	**get**	**the**	**same**	**sermon**	**.**
或者	什么	面值	他们	是	,	我们	总是	得到	这	相同的	讲道	.

无论他们属于哪个教派，我们听到的总是同样的布道。

[waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [doʊnt] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [menz] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [nɒt][tuː; tə]

Why	on	earth	don't	they	go	to	men's	colleges	and	urge	the	students	not	to
为什么	在	地球	不	他们	去	到	男士	大学	和	敦促	这	学生	不是	到

[ə'laʊ] [ðeə(r)] ['mænli] [n'eɪtʃəz] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [aʊt] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['ment(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ?

allow	their	manly	natures	to	be	crushed	out	by	too	much	mental	application	?
允许	他们的	男子气概	自然	到	是	碎	出去	经过	也	很多	精神的	应用	?

他们为什么不去男子大学，劝诫学生们不要因为过度学习而扼杀自己的男子气概呢?

[ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] — ['frəʊz(ə)n][ænd; ənd] ['aɪsi] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

It's	a	beautiful	day	—	frozen	and	icy	and	clear	.
它是	一个	美丽的	天	—	冷冻	和	冰冷的	和	清除	.

今天天气真好——冰天雪地，晴空万里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

As	soon	as	dinner	is	over	,
作为	很快	作为	晚餐	是	超过	,

晚餐结束后，

['sæliː] [ænd; ənd]['dʒuːljə][ænd; ənd] ['mɑːti] [kiːn] [ænd; ənd] ['elənɔ] [præt] ([frendz] [ɒv; əv] [maɪn] ,

Sallie	and	Julia	and	Marty	Keene	and	Eleanor	Pratt	(	friends	of	mine	,
萨莉	和	朱莉娅	和	马蒂	基恩	和	埃莉诺	普拉特	(	朋友们	的	矿	,

萨莉、朱莉娅、马蒂·基恩和埃莉诺·普拉特（我的朋友，

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm]) [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɒn] [ʃɔːt] [skɜːrts]

but	you	don't	know	them	)	and	I	are	going	to	put	on	short	skirts
但	你	不	知道	他们	)	和	我	是	去	到	放	在	短的	裙子

[ænd; ənd] [wɔːk] - [krɒs] ['kʌntri] [tuː; tə]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] [fɑːm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fraɪd] ['tʃɪkɪn]

and	walk	'	cross	country	to	Crystal	Spring	Farm	and	have	a	fried	chicken
和	走	-	叉	国家	到	水晶	春天	农场	和	有	一个	油煎	鸡

[ænd; ənd] ['wɒfl] ['sʌpə(r)] ,

and	waffle	supper	,
和	胡扯	晚餐	,

但你们并不认识他们），而我打算穿上短裙，步行穿越乡村去水晶泉农场，吃炸鸡华夫饼晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv]['mɪstə(r)] . ['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] [draɪv] [ˌjuː 'es] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌkbɔːd] .

and	then	have	Mr	.	Crystal	Spring	drive	us	home	in	his	buckboard	.
和	然后	有	先生	.	水晶	春天	驾驶	我们	家	在	他的	马车	.

然后让克里斯特尔·斯普林先生用他的马车送我们回家。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæmpəs][æt; ət]['sev(ə)n] ,

We	are	supposed	to	be	inside	the	campus	at	seven	,
我们	是	据称	到	是	里面	这	校园	在	七	,

我们应该七点钟进入校园。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] .

but	we	are	going	to	stretch	a	point	tonight	and	make	it	eight	.
但	我们	是	去	到	拉紧	一个	观点	今晚	和	制作	它	八	.

但我们今晚要再赢一分，把比分扩大到八分。

[ˌfeə'wel] , [kaɪnd][sɜː(r)] .

Farewell	,	kind	Sir	.
告别	,	种类	先生	.

再见了，好心的先生。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [səb'skraɪbɪŋ] [maɪ'self] ,

I	have	the	honour	of	subscribing	myself	,
我	有	这	荣誉	的	订阅	我	,

我很荣幸亲自订阅。

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['lɔɪəl] , [duːtiːfəl] , ['feɪθfəl] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

Your	most	loyall	,	dutifull	,	faithfull	and	obedient	servant	,
你的	最多	忠诚	,	尽职尽责	,	忠实	和	听话	仆人	,

您最忠诚、尽职、忠实、顺从的仆人，

[dʒeɪ] . ['æbət]
J . **Abbott**
J . 雅培

J·阿博特

[mɑːtʃ] [fɪfθ]
March **Fifth**
行进 第五

三月五日

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [trʌ'stiː] ,
Dear **Mr** . **Trustee** ,
亲爱的 先生 . 受托人 ,

尊敬的受托人先生：

[tə'mɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['wenzdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] — [ə; eɪ] ['wɪəri] [deɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒn]['grɪər]
Tomorrow **is** **the** **first** **Wednesday** **in** **the** **month** **—** **a** **weary** **day** **for** **the** **John** **Grier**
明天 是 这 第一的 周三 在 这 月 — 一个 厌倦 天 为了 这 约翰 格里尔
[həʊm] .
Home .
家 .

明天是本月的第一个星期三——对于约翰·格里尔之家来说，这是疲惫的一天。

[haʊ] [rɪ'liːvd] [ðel] [biː; bi] [wen] [faɪv] [ə'klɑːk] ['kɒmz] [ænd; ənd][juː; jʊ][pæt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [hed]
How **relieved** **they'll** **be** **when** **five** **o'clock** **comes** **and** **you** **pat** **them** **on** **the** **head**
如何 松了口气 他们会 是 什么时候 五 点钟 来 和 你 拍 他们 在 这 头
[ænd; ənd] [teɪk] [jɔː'selvz] [ɒf] !
and **take** **yourselves** **off** **!**
和 拿 你们自己 离开 !

当五点钟到来，你拍拍他们的头，然后离开时，他们该有多么欣慰啊！

[dɪd][juː; jʊ] ([ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]) ['evə(r)][pæt][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [hed] , ['dædi] ?
Did **you** **(** **individually** **)** **ever** **pat** **me** **on** **the** **head** **,** **Daddy** **?**
做过 你 (单独) 曾经 拍 我 在 这 头 , 爸爸 ?

爸爸，你有没有单独摸过我的头?

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [səʊ] — [maɪ] ['meməri] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːnd] ['əʊnli] [wɪð] [fæt] [trʌs'tiz] .
I **don't** **believe** **so** **—** **my** **memory** **seems** **to** **be** **concerned** **only** **with** **fat** **Trustees** **.**
我 不 相信 所以 — 我的 记忆 似乎 到 是 担心的 仅有的 和 胖的 受托人 .

我不这么认为——我的记忆似乎只记得那些肥胖的受托人。

[gɪv] [ðə; ði] [həʊm] [maɪ] [lʌv] , [pliːz] — [maɪ] ['truːli] [lʌv] .
Give **the** **Home** **my** **love** **,** **please** **—** **my** **TRULY** **love** **.**
给 这 家 我的 爱 , 请 — 我的 真的 爱 .

请代我向家园表达我的爱——我真挚的爱。

[aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [θruː] [ə; eɪ]
I **have** **quite** **a** **feeling** **of** **tenderness** **for** **it** **as** **I** **look** **back** **through** **a**
我 有 相当 一个 感觉 的 压痛 为了 它 作为 我 看 后退 通过 一个
[heɪz] [ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] .
haze **of** **four** **years** **.**
阴霾 的 四 年 .

回首这四年的时光，心中涌起一股难以言喻的柔情。

[wen] [aɪ] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [aɪ] [felt] [kwaɪt] [rɪ'zentf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv][ðə; ði]
When **I** **first** **came** **to** **college** **I** **felt** **quite** **resentful** **because** **I'd** **been** **robbed** **of** **the**
什么时候 我 第一的 来了 到 大学 我 毛毡 相当 不满 因为 ID 到过 被抢劫 的 这
['nɔːm(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][hæd; həd][hæd; həd] ;
normal **kind** **of** **childhood** **that** **the** **other** **girls** **had** **had** **;**
普通的 种类 的 童年 那 这 其他 女孩们 有 有 ;

刚上大学时，我感到非常愤恨，因为我被剥夺了其他女孩所拥有的那种正常的童年；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ai][doʊnt] [fiːl] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

but	now	,	I	don't	feel	that	way	in	the	least	.
但	现在	,	我	不	感觉	那	方式	在	这	至少	.

但现在，我一点也不这么觉得了。

[ai] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [əd'ventʃə(r)] .

I	regard	it	as	a	very	unusual	adventure	.
我	看待	它	作为	一个	非常	异常	冒险	.

我认为这是一次非常不寻常的冒险。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][stænd][ə'saɪd][ænd; ənd] [lʊk]

It	gives	me	a	sort	of	vantage	point	from	which	to	stand	aside	and	look
它	给予	我	一个	种类	的	优势	观点	从	哪个	到	站立	旁边	和	看

[æt; ət][laɪf] .

at	life	.
在	生活	.

它给了我一个独特的视角，让我可以置身事外，审视人生。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [fʊl] [grəʊn] , [ai][get][ə; eɪ] [pə'spektɪv] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Emerging	full	grown	,	I	get	a	perspective	on	the	world	,
新兴	满的	生长	,	我	得到	一个	看法	在	这	世界	,

长大成人后，我对世界有了不同的看法。

[ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn'taɪəli] [læk] .

that	other	people	who	have	been	brought	up	in	the	thick	of	things	entirely	lack	.
那	其他	人们	WHO	有	到过	带来	向上	在	这	厚的	的	事物	完全	缺少	.

而那些在这种环境中长大的人却完全缺乏这种品质。

[ai] [nəʊ] [lɒts] [ɒv; əv][g'ɜːlz] (['dʒuːljə] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns]) [huː] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

I	know	lots	of	girls	(	Julia	,	for	instance	)	who	never	know	that	they	are
我	知道	很多	的	女孩们	(	朱莉娅	,	为了	实例	)	WHO	绝不	知道	那	他们	是

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

我知道很多女孩（比如茱莉亚）从来不知道自己很幸福。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dednd] [tuː; tə]

They	are	so	accustomed	to	the	feeling	that	their	senses	are	deadened	to
他们	是	所以	习惯	到	这	感觉	那	他们的	感官	是	麻木	到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他们已经习惯了这种感觉，以至于感官变得麻木了；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt] [ai]

but	as	for	me	—	I	am	perfectly	sure	every	moment	of	my	life	that	I
但	作为	为了	我	—	我	是	完美	当然	每一个	片刻	的	我的	生活	那	我

[ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

am	happy	.
是	快乐的	.

但就我而言——我确信我生命中的每一刻都是幸福的。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['biːɪŋ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [tɜːn] [ʌp] .

And	I'm	going	to	keep	on	being	,	no	matter	what	unpleasant	things	turn	up	.
和	我是	去	到	保持	在	存在	,	不	事情	什么	令人不快的	事物	转动	向上	.

无论发生什么不愉快的事情，我都会继续做我自己。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] (['iːv(ə)n] ['tuːθeik]) [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

I'm	going	to	regard	them	(	even	toothaches	)	as	interesting	experiences	,
我是	去	到	看待	他们	(	甚至	牙痛	)	作为	有趣的	经历	,

我会把它们（甚至包括牙痛）都视为有趣的经历。

[ænd; ənd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [fiːl] [laɪk] .

and	be	glad	to	know	what	they	feel	like	.
和	是	高兴的	到	知道	什么	他们	感觉	喜欢	.

并且很高兴知道他们的感受。

- [wɒtˈevə(r)] [skaɪz] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] , [aɪv] [ə; eɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [feɪt] . -

'	Whatever	sky's	above	me	,	I've	a	heart	for	any	fate	.	'
-	任何	天空的	多于	我	, 我已经		一个	心	为了	任何	命运	.	-

“无论我头顶是怎样的天空，我都能坦然接受任何命运。”

[haʊˈevə(r)] , [ˈdædi] , [doʊnt] [teɪk] [ðɪs] [njuː] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒeɪ] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . [tuː] [ˈlɪtərəli] .

However	,	Daddy	,	don't	take	this	new	affection	for	the	J	.	G	.	H	.	too	literally	.
然而	,	爸爸	,	不	拿	这	新的	感情	为了	这	J	.	G	.	H	.	也	字面上地	.

但是，爸爸，不要把您对 JGH 的这份新感情理解得太字面意思了。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] , [laɪk] [ˈruːsəu] ,

If	I	have	five	children	,	like	Rousseau	,
如果	我	有	五	孩子们	,	喜欢	卢梭	,

如果我像卢梭一样有五个孩子，

[aɪ] [ʃænt] [liːv] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfaʊndlɪŋ] [əˈsaɪləm][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)][ðeə(r)]

I	shan't	leave	them	on	the	steps	of	a	foundling	asylum	in	order	to	insure	their
我	不会	离开	他们	在	这	步骤	的	一个	弃儿	庇护所	在	命令	到	保证	他们的

['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] ['sɪmpli] .

being	brought	up	simply	.
存在	带来	向上	简单地	.

我不会为了确保他们能被简单地抚养长大而把他们留在孤儿院的台阶上。

[gɪv] [maɪ]['kaɪndɪst] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɪpɪt] ([ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] ['truːθfl] ;

Give	my	kindest	regards	to	Mrs	.	Lippett	(	that	,	I	think	,	is	truthful	;
给	我的	最善良的	问候	到	太太	.	利佩特	(	那	,	我	思考	,	是	真实	;

请代我向利佩特夫人致以最诚挚的问候（我认为这是真心话）。

[lʌv] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɒŋ]) [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ]

love	would	be	a	little	strong	)	and	don't	forget	to	tell	her	what	a
爱	会	是	一个	小的	强的	)	和	不	忘记	到	告诉	她	什么	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [aɪv] [dɪ'veləpt] .

beautiful	nature	I've	developed	.
美丽的	自然	我已经	发达	.

（爱意可能有点强烈）别忘了告诉她我培养出了多么美好的品格。

[əˈfekʃənətli] ,

Affectionately	,
亲切地	,

深情地，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[lɒk] ['wɪləʊ] ,

LOCK	WILLOW	,
锁	柳	,

洛克柳树

4th ['eɪprəl]

4th	April
4th	四月

4月4日

[dɪə(r)] ['dædi] ,

Dear	**Daddy**	**,**
亲爱的	爸爸	,

亲爱的爸爸，

[duː; də][juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['pəʊstmɑːk] ?

Do	**you**	**observe**	**the**	**postmark**	**?**
做	你	观察	这	邮戳	?

你注意到邮戳了吗?

['sæliː] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [im'beliʃ] [lɒk] ['wɪləʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːstə(r)]

Sallie	**and**	**I**	**are**	**embellishing**	**Lock**	**Willow**	**with**	**our**	**presence**	**during**	**the**	**Easter**
萨莉	和	我	是	润饰	锁	柳	和	我们的	在场	期间	这	复活节

[veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Vacation	**.**
假期	.

复活节假期期间，我和萨莉将为洛克柳树庄园增添光彩。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] [ten] [deɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə]

We	**decided**	**that**	**the**	**best**	**thing**	**we**	**could**	**do**	**with**	**our**	**ten**	**days**	**was**	**to**
我们	决定	那	这	最好的	事物	我们	可以	做	和	我们的	十	天	曾是	到

[kʌm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪət] .

come	**where**	**it**	**is**	**quiet**	**.**
来	在哪里	它	是	安静的	.

我们决定，利用这十天时间，最好的选择就是来个安静的地方。

['aʊə(r)] [nɜːvz] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [stænd] [ə'nʌðə(r)] [miːl] [ɪn]

Our	**nerves**	**had**	**got**	**to**	**the**	**point**	**where**	**they**	**wouldn't**	**stand**	**another**	**meal**	**in**
我们的	神经	有	得到	到	这	观点	在哪里	他们	不会	站立	其他	一顿饭	在

-

Fergussen	**.**
-	.

我们的神经已经到了无法忍受在弗格森再吃一顿饭的地步。

['daɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [gˈɜːlz][ɪz][æn; ən] [ɔː'diːl] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] .

Dining	**in**	**a**	**room**	**with**	**four**	**hundred**	**girls**	**is**	**an**	**ordeal**	**when**	**you**	**are**	**tired**	**.**
用餐	在	一个	房间	和	四	百	女孩们	是	一个	考验	什么时候	你	是	疲劳的	.

疲惫的时候，和四百个女孩一起在房间里吃饭简直是一种折磨。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [hɪə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [spiːk] [ən'les] [ðeɪ]

There	**is**	**so**	**much**	**noise**	**that**	**you**	**can't**	**hear**	**the**	**girls**	**across**	**the**	**table**	**speak**	**unless**	**they**
那里	是	所以	很多	噪音	那	你	不能	听到	这	女孩们	穿过	这	桌子	说话	除非	他们

[meɪk] [ðeə(r)][hændz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['megəfəʊn] [ænd; ənd] [ʃaʊt] .

make	**their**	**hands**	**into**	**a**	**megaphone**	**and**	**shout**	**.**
制作	他们的	双手	进入	一个	扩音器	和	喊	.

周围太吵了，除非对面的女孩们把手当作扩音器大声喊叫，否则根本听不到她们说话。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

That	**is**	**the**	**truth**	**.**
那	是	这	真相	.

这是事实。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['træmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

We	**are**	**tramping**	**over**	**the**	**hills**	**and**	**reading**	**and**	**writing**	**,**	**and**	**having**
我们	是	徒步旅行	超过	这	丘陵	和	阅读	和	写作	,	和	拥有

[ə; eɪ][naɪs] , ['restfl] [taɪm] .

a	**nice**	**,**	**restful**	**time**	**.**
一个	好的	,	宁静	时间	.

我们在山间漫步，读书写作，享受着美好而宁静的时光。

[wiː; wi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - [skaɪ] [hɪl] - [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [weə(r)] ['mɑːstə(r)] - [ænd; ənd][aɪ]

We	climbed	to	the	top	of	'	Sky	Hill	'	this	morning	where	Master	Jervie	and	I
我们	攀登	到	这	顶部	的	-	天空	爬坡道	-	这	早晨	在哪里	掌握	-	和	我

[wʌns] [kʊkt] ['sʌpə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

once	cooked	supper	—	it	doesn't	seem	possible	that	it	was	nearly	two	years	ago	.
一次	煮熟	晚餐	—	它	不	似乎	可能的	那	它	曾是	几乎	二	年	前	.

今天早上我们爬上了“天空之山”的山顶，我和杰维少爷曾经在那里做过晚饭——难以置信，那已经是将近两年前的事了。

[ai][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [smәʊk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪə(r)] ['blækənd] [ðə; ði] [rɒk] .

I	could	still	see	the	place	where	the	smoke	of	our	fire	blackened	the	rock	.
我	可以	仍然	看	这	地方	在哪里	这	抽烟	的	我们的	火	变黑	这	岩石	.

我仍然能看到我们篝火的烟雾熏黑岩石的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [haʊ] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] [get] [kə'nektɪd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] ,

It	is	funny	how	certain	places	get	connected	with	certain	people	,
它	是	有趣的	如何	肯定	地方	得到	连接	和	肯定	人们	,

某些地方与某些人之间的联系真是奇妙。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	you	never	go	back	without	thinking	of	them	.
和	你	绝不	去	后退	没有	思维	的	他们	.

你每次回去都会想起他们。

[aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] .

I	was	quite	lonely	without	him	—	for	two	minutes	.
我	曾是	相当	孤独	没有	他	—	为了	二	分钟	.

没有他，我感到很孤独——虽然只有两分钟。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][maɪ] ['leɪtɪst] [æk'tɪvəti] , ['dædi] ?

What	do	you	think	is	my	latest	activity	,	Daddy	?
什么	做	你	思考	是	我的	最新的	活动	,	爸爸	?

爸爸，你觉得我最近在做什么?

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

You	will	begin	to	believe	that	I	am	incorrigible	—	I	am	writing	a	book	.
你	将要	开始	到	相信	那	我	是	不可救药	—	我	是	写作	一个	书	.

你会开始相信我无可救药——我正在写一本书。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [tʃʌŋks] .

I	started	it	three	weeks	ago	and	am	eating	it	up	in	chunks	.
我	开始	它	三	周	前	和	是	吃	它	向上	在	块	.

我三周前开始吃，现在正狼吞虎咽地吃着。

[aɪv] [kɔːt] [ðə; ði]['siːkrət] .

I've	caught	the	secret	.
我已经	捕捉	这	秘密	.

我发现了这个秘密。

['mɑːstə(r)] - [ænd; ənd] [ðæt] ['edɪtə(r)][mæn][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ;

Master	Jervie	and	that	editor	man	were	right	;
掌握	-	和	那	编辑	男人	是	正确的	;

杰维大师和那位编辑说得对;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [nəʊ] .

you	are	most	convincing	when	you	write	about	the	things	you	know	.
你	是	最多	令人信服的	什么时候	你	写	关于	这	事物	你	知道	.

当你写自己了解的事情时，你的文章最能打动人心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nəʊ] — [ɪg'zɔːstɪvli] .

And	this	time	it	is	about	something	that	I	do	know	—	exhaustively	.
和	这	时间	它	是	关于	某物	那	我	做	知道	—	彻底地	.

而这一次，我要谈的是我非常了解的事情。

[ges] [weə(r)] [ɪts] [leɪd] ?
Guess where it's laid ?
猜测 在哪里 它是 铺设 ?

猜猜它放在哪里?

[ɪn][ðə; ði][dʒɒn]['grɪər] [həʊm] !
In the John Grier Home !
在 这 约翰 格里尔 家 !

在约翰·格里尔的家中!

[ænd; ənd] [ɪts] [gʊd] , ['dædi] ,
And it's good , Daddy ,
和 它是 好的 , 爸爸 ,

很好，爸爸。

[ai] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] ['evri] [deɪ] .
I actually believe it is — just about the tiny little things that happened every day .
我 实际上 相信 它 是 — 只是 关于 这 微小的 小的 事物 那 发生 每一个 天 .

我真的相信是这样——就是关于每天发生的那些微不足道的小事。

[aɪm][ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] [naʊ] .
I'm a realist now .
我是 一个 现实主义者 现在 .

我现在是个现实主义者了。

[aɪv] [ə'bændənd] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] ; [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] [ðəʊ] , [wen] [maɪ] [əʊn]
I've abandoned romanticism ; I shall go back to it later though , when my own
我已经 弃 浪漫主义 ; 我 将 去 后退 到 它 之后 尽管 , 什么时候 我的 自己的
[əd'ventʃərəs] ['fjuːtʃə(r)] [bɪ'gɪnz] .
adventurous future begins .
冒险的 未来 开始 .

我已经放弃了浪漫主义；不过，当我的冒险未来开始的时候，我还会重新拾起它。

[ðɪs] [njuː] [bʊk] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɪt'self] ['fɪnɪʃt] — [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] !
This new book is going to get itself finished — and published !
这 新的 书 是 去 到 得到 本身 完成的 — 和 已发布 !

这本新书一定会完成并出版!

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
You see if it doesn't .
你 看 如果 它 不 .

看看结果如何。

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['traɪɪŋ] ,
If you just want a thing hard enough and keep on trying ,
如果 你 只是 想 一个 事物 难的 足够的 和 保持 在 尝试 ,

如果你足够渴望某样东西，并且坚持不懈地努力，

[juː; jʊ][duː; də][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] .
you do get it in the end .
你 做 得到 它 在 这 结尾 .

你最终还是会得到的。

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ai] ['hævnt]
I've been trying for four years to get a letter from you — and I haven't
我已经 到过 尝试 为了 四 年 到 得到 一个 信 从 你 — 和 我 还没有
['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] [jet] .
given up hope yet .
给定 向上 希望 然而 .

四年来我一直试图收到你的来信——但我还没有放弃希望。

[ˌgʊd'baɪ] , ['dædi] [dɪə(r)] ,
Goodbye , Daddy dear ,
再见 , 爸爸 亲爱的 ,

再见了，亲爱的爸爸。

([aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] ['dædi] [dɪə(r)] ; [ɪts] [səʊ] [ə'lɪtrətɪv] .)
(I like to call you Daddy dear ; it's so alliterative .)
(我 喜欢 到 称呼 你 爸爸 亲爱的 ; 它是 所以 头韵 .)

（我喜欢叫你亲爱的爸爸；这样发音很押韵。）

[ə'fekʃənətli] ,
Affectionately ,
亲切地 ,

深情地，

['dʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .
PS .
PS .

附言

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɑːm] [njuːz] , [bʌt; bət] [ɪts] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] .
I forgot to tell you the farm news , but it's very distressing .
我 忘了 到 告诉 你 这 农场 消息 , 但 它是 非常 令人痛心 .

我忘了告诉你农场那边的情况，真是令人担忧。

[skɪp] [ðɪs] ['pəʊstskrɪpt] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsensi'biliti] [ɔːl] [rɔːt] [ʌp] .
Skip this postscript if you don't want your sensibilities all wrought up .
跳过 这 后记 如果 你 不 想 你的 感性 全部 锻 向上 .

如果你不想让自己的情绪过于激动，请跳过这段后记。

[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [grəʊv] [ɪz] [ded] .
Poor old Grove is dead .
贫穷的 老的 树林 是 死的 .

可怜的老格罗夫去世了。

[hiː; hi] [gɒt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tʃuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] .
He got so that he couldn't chew and they had to shoot him .
他 得到 所以 那 他 不能 嚼 和 他们 有 到 射击 他 .

他病重到无法咀嚼，他们只好开枪打死了他。

[naɪn] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['wiːzl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [skʌŋk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ræt] [lɑːst] [wiːk] .
Nine chickens were killed by a weasel or a skunk or a rat last week .
九 鸡 是 被杀 经过 一个 黄鼠狼 或者 一个 臭鼬 或者 一个 鼠 最后的 星期 .

上周有九只鸡被黄鼠狼、臭鼬或老鼠咬死了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪz] [sɪk] ,
One of the cows is sick ,
一 的 这 牛 是 生病的 ,

其中一头牛生病了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['vetnri] ['sɜːdʒən] [aʊt] [frɒm; frəm] ['bɑːniˌrɪg] [fɔː(r)]
and we had to have the veterinary surgeon out from Bonnyrigg Four
和 我们 有 到 有 这 兽医 外科医生 出去 从 邦尼里格 四
['kɔːnəs] .
Corners .
角落 .

我们不得不请邦尼里格四角镇的兽医过来。

[æməsaɪ] [steɪd] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪnsiːd] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['wɪski] .

Amasai	**stayed**	**up**	**all**	**night**	**to**	**give**	**her**	**linseed**	**oil**	**and**	**whisky**	**.**
阿玛赛	入住	向上	全部	夜晚	到	给	她	亚麻籽	油	和	威士忌酒	.

阿马赛熬了一整夜，给她送来亚麻籽油和威士忌。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðiː] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [kaʊ] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

But	**we**	**have**	**an**	**awful**	**suspicion**	**that**	**the**	**poor**	**sick**	**cow**	**got**	**nothing**	**but**
但	我们	有	一个	可怕	怀疑	那	这	贫穷的	生病的	奶牛	得到	没有什么	但

['lɪnsiːd] [ɔɪl] .

linseed	**oil**	**.**
亚麻籽	油	.

但我们非常怀疑，这头可怜的病牛除了亚麻籽油之外什么也没得到。

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['tɒmi] ([ðə; ðiː] ['tɔːtəs] - [ʃel] [kæt]) [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd]

Sentimental	**Tommy**	**(**	**the**	**tortoise**	**-**	**shell**	**cat**	**)**	**has**	**disappeared**	**;**	**we**	**are**	**afraid**
感伤的	汤米	(	这	龟	-	壳	猫	)	有	消失	;	我们	是	害怕的

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .

he	**has**	**been**	**caught**	**in**	**a**	**trap**	**.**
他	有	到过	捕捉	在	一个	陷阱	.

多愁善感的汤米（玳瑁猫）失踪了；我们担心它落入了陷阱。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !

There	**are**	**lots**	**of**	**troubles**	**in**	**the**	**world**	**!**
那里	是	很多	的	麻烦	在	这	世界	!

世界上有很多麻烦事！

17th [meɪ]

17th	**May**
17th	可能

5月17日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,

Dear	**Daddy**	**-**	**Long**	**-**	**Legs**	**,**
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [ʃɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [eɪks] [æt; ət] [ðə; ðiː] [saɪt] [ɒv; əv]

This	**is**	**going**	**to**	**be**	**extremely**	**short**	**because**	**my**	**shoulder**	**aches**	**at**	**the**	**sight**	**of**
这	是	去	到	是	极其	短的	因为	我的	肩膀	疼痛	在	这	视线	的

[ə; eɪ] [pen] .

a	**pen**	**.**
一个	笔	.

这篇文章会非常简短，因为我一看到笔肩膀就疼。

['lektʃə(r)] [nəʊts] [ɔːl] [deɪ] , [ɪ'mɔːt(ə)l] ['nɒv(ə)l]

Lecture	**notes**	**all**	**day**	**,**	**immortal**	**novel**
演讲	笔记	全部	天	,	不朽	小说

整天都在记笔记，不朽的小说

[ɔːl] ['iːvnɪŋ] , [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['raɪtɪŋ] .

all	**evening**	**,**	**make**	**too**	**much**	**writing**	**.**
全部	晚上	,	制作	也	很多	写作	.

整个晚上都在写作。

[kə'mensmənt] [θriː] [wiːks] [frɒm; frəm] [nekst] ['wenzdeɪ] .

Commencement	**three**	**weeks**	**from**	**next**	**Wednesday**	**.**
开始	三	周	从	下一个	周三	.

毕业典礼将于下周三后三周举行。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [ə'kweɪntəns] — [ai][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] !

I	think	you	might	come	and	make	my	acquaintance	—	I	shall	hate	you	if	you	don't	!
我	思考	你	可能	来	和	制作	我的	熟人	—	我	将	恨	你	如果	你	不	!

我想你最好来和我认识一下——如果你不来，我会恨你的!

['dʒuːliəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['mɑːstə(r)] - , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [ænd; ənd] [-] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['dʒɪmi] [ˌɛm'siː'biː] . ,

Julia's	inviting	Master	Jervie	,	he	being	her	family	,	and	Sallie's	inviting	Jimmie	McB	.	,
茱莉亚的	邀请	掌握	-	,	他	存在	她	家庭	,	和	萨莉的	邀请	吉米	毫卡	.	,

朱莉娅邀请了杰维少爷，因为他是她的家人；萨莉邀请了吉米·麦克B。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ?

he	being	her	family	,	but	who	is	there	for	me	to	invite	?
他	存在	她	家庭	,	但	WHO	是	那里	为了	我	到	邀请	?

他是她的家人，但我可以邀请谁呢?

[dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɪpɪt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] .

Just	you	and	Lippett	,	and	I	don't	want	her	.
只是	你	和	利佩特	,	和	我	不	想	她	.

只有你和利佩特，我不要她。

[pliːz] [kʌm] .

Please	come	.
请	来	.

请过来。

[jɔːz] , [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['raɪtərz] [kræmp] .

Yours	,	with	love	and	writer's	cramp	.
此致	,	和	爱	和	作家的	抽筋	.

带着爱和写作的疲惫，谨致问候。

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[lɒk] ['wɪləʊ] ,

LOCK	WILLOW	,
锁	柳	,

洛克柳树

19th [dʒuːn]

19th	June
19th	六月

6月19日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[aɪm]['edʒukeɪtɪd] !

I'm	educated	!
我是	受过教育	!

我受过教育!

[maɪ][dɪ'pləʊmə][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] ['bjʊərəʊ] [drɔ:(r)] [wɪð] [maɪ] [tu:] [best] [dresɪz] .

My	diploma	is	in	the	bottom	bureau	drawer	with	my	two	best	dresses	.
我的	文凭	是	在	这	底部	局	抽屉	和	我的	二	最好的	连衣裙	.

我的毕业证书和我最漂亮的两件裙子一起放在梳妆台最下面的抽屉里。

[kə'mensmənt] [wɒz; wəz][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['ʃaʊərz] [æt; ət] ['vaɪt(ə)l] ['momənts] .

Commencement	was	as	usual	,	with	a	few	showers	at	vital	moments	.
开始	曾是	作为	通常	,	和	一个	很少	淋浴	在	必不可少的	时刻	.

开幕式一切如常，只是在关键时刻下了几场阵雨。

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['rəʊzbʌd] .

Thank	you	for	your	rosebuds	.
感谢	你	为了	你的	玫瑰花蕾	.

谢谢你送的玫瑰花蕾。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʌvli] .

They	were	lovely	.
他们	是	迷人的	.

他们很可爱。

['mɑ:stə(r)] - [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] ['dʒɪmi]

Master	Jervie	and	Master	Jimmie
掌握	-	和	掌握	吉米

杰维大师和吉米大师

[bəuθ] [geɪv] [ˌem 'i:]['rəʊzɪz] , [tu:] ,

both	gave	me	roses	,	too	,
两个都	给予	我	玫瑰	,	也	,

他们俩也都送了我玫瑰花。

[bʌt; bət][ai] [left] [ðeəz] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] [tʌb] [ænd; ənd] ['kærid] [jɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [klɑ:s] [prə'seʃ(ə)n] .

but	I	left	theirs	in	the	bath	tub	and	carried	yours	in	the	class	procession	.
但	我	左边	他们的	在	这	洗澡	浴缸	和	携带	你的	在	这	班级	游行	.

但我把他们的留在浴缸里，拿着你的参加了班级游行。

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [lɒk] ['wɪləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ['meɪbi] .

Here	I	am	at	Lock	Willow	for	the	summer	—	for	ever	maybe	.
这里	我	是	在	锁	柳	为了	这	夏天	—	为了	曾经	或许	.

我今年夏天会一直待在洛克威洛——也许会永远待在这里。

[ðə; ði] [bɔ:d] [ɪz] [tʃi:p] ; [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ['kwaɪət][ænd; ənd] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [laɪf] .

The	board	is	cheap	;	the	surroundings	quiet	and	conducive	to	a	literary	life	.
这	木板	是	便宜的	;	这	周围环境	安静的	和	有利的	到	一个	文学	生活	.

住宿条件便宜；环境安静，适合文学生活。

[wɒt] [mɔ:(r)] [dʌz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɔ:θə(r)] [wɪʃ] ?

What	more	does	a	struggling	author	wish	?
什么	更多的	做	一个	挣扎	作者	希望	?

一位苦苦挣扎的作家还能奢求什么呢?

[ai][ˌeɪ 'em][mæd] [ə'baʊt] [maɪ] [bʊk] .

I	am	mad	about	my	book	.
我	是	疯狂的	关于	我的	书	.

我爱死我的书了。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['evri] ['weɪkɪŋ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [dri:m] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [naɪt] .

I	think	of	it	every	waking	moment	,	and	dream	of	it	at	night	.
我	思考	的	它	每一个	醒来	片刻	,	和	梦	的	它	在	夜晚	.

我醒着的每一刻都在想它，晚上做梦也会梦到它。

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːk] ([ˌɪntə'spɜːst] [wɪð]

All	I	want	is	peace	and	quiet	and	lots	of	time	to	work	(	interspersed	with
全部	我	想	是	和平	和	安静的	和	很多	的	时间	到	工作	(	穿插	和

['nʌrɪʃɪŋ] [miːlz]) .

nourishing	meals	)	.
滋养	餐	)	.

我只想要平静安宁的生活，以及大量的工作时间（期间穿插着营养丰富的餐食）。

['mɑːstə(r)] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

Master	Jervie	is	coming	up	for	a	week	or	so	in	August	,
掌握	-	是	未来	向上	为了	一个	星期	或者	所以	在	八月	,

杰维大师将于八月份来这里待一周左右。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [mək'braɪd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] ['sʌmtaɪm] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

and	Jimmie	McBride	is	going	to	drop	in	sometime	through	the	summer	.
和	吉米	麦克布莱德	是	去	到	降低	在	有时	通过	这	夏天	.

吉米·麦克布莱德将在夏季的某个时候来这里演出。

[hiːz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɒnd] [haʊs] [naʊ] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['selɪŋ] [bɒndz]

He's	connected	with	a	bond	house	now	,	and	goes	about	the	country	selling	bonds
他是	连接	和	一个	纽带	房子	现在	,	和	去	关于	这	国家	销售	债券

[tuː; tə] [bæŋks] .

to	banks	.
到	银行	.

他现在和一家债券公司有联系，在全国各地向银行推销债券。

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] - ['fɑːrmərz] - ['næʃ(ə)nəl] - [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɒn]

He's	going	to	combine	the	'	Farmers	'	National	'	at	the	Corners	and	me	on
他是	去	到	结合	这	-	农民	-	国家的	-	在	这	角落	和	我	在

[ðə; ði] [seɪm] [trɪp] .

the	same	trip	.
这	相同的	旅行	.

他打算把“农民国家赛”和我在同一个行程中一起参加。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [lɒk] ['wɪləʊ] ['ɪz(ə)nt] [ɪn'taɪəli] ['lækɪŋ] [ɪn] [sə'saɪəti] .

You	see	that	Lock	Willow	isn't	entirely	lacking	in	society	.
你	看	那	锁	柳	不是	完全	缺乏	在	社会	.

你可以看出，洛克威洛并非完全与世隔绝。

[aɪ'd] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] ['məʊtərɪŋ] [θruː] — ['əʊnli] [ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt]

I'd	be	expecting	to	have	you	come	motoring	through	—	only	I	know	now	that
ID	是	期待	到	有	你	来	汽车	通过	—	仅有的	我	知道	现在	那

[ðæt] [ɪz] ['həʊpləs] .

that	is	hopeless	.
那	是	绝望	.

我原本以为你会开车过来——但我现在知道这已经不可能了。

[wen] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [kə'mensmənt] ,

When	you	wouldn't	come	to	my	commencement	,
什么时候	你	不会	来	到	我的	开始	,

当你没来参加我的毕业典礼时，

[ai] [tɔː(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['berid] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

I	tore	you	from	my	heart	and	buried	you	for	ever	.
我	撕裂	你	从	我的	心	和	埋葬	你	为了	曾经	.

我将你从我的心中撕下，永远地埋葬了你。

['dʒuːdi] ['æbət] , [ə; eɪ] . [biː] .

Judy	Abbott	,	A	.	B	.
朱迪	雅培	,	一个	.	B	.

朱迪·阿博特，AB

24th [dʒʊ'laɪ]

24th	**July**
24th	七月

7月24日

['dɪərɪst] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,

Dearest	**Daddy**	**-**	**Long**	**-**	**Legs**	**,**
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [tuː; tə] [wɜːk] — [ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Isn't	**it**	**fun**	**to**	**work**	**—**	**or**	**don't**	**you**	**ever**	**do**	**it**	**?**
不是	它	乐趣	到	工作	—	或者	不	你	曾经	做	它	?

工作难道不好玩吗？还是你从来不工作?

[ɪts] [ɪ'speʃəli] [fʌn] [wen] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [jʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də][mɔː(r)]

It's	**especially**	**fun**	**when**	**your**	**kind**	**of**	**work**	**is**	**the**	**thing**	**you'd**	**rather**	**do**	**more**
它是	尤其	乐趣	什么时候	你的	种类	的	工作	是	这	事物	你会	相当	做	更多的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

than	**anything**	**else**	**in**	**the**	**world**	**.**
比	任何事物	别的	在	这	世界	.

当你的工作是你最想做的事情，而不是世界上任何其他事情时，那感觉就特别棒。

[aɪv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][maɪ][pen] [wʊd] [gəʊ] ['evri] [deɪ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

I've	**been**	**writing**	**as**	**fast**	**as**	**my**	**pen**	**would**	**go**	**every**	**day**	**this**	**summer**	**,**
我已经	到过	写作	作为	快速地	作为	我的	笔	会	去	每一个	天	这	夏天	,

这个夏天，我每天都拼命写作，笔尖飞快地写个不停。

[ænd; ənd][maɪ]['əʊnli] ['kwɒrəl] [wɪð] [laɪf][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɑːrnt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ]

and	**my**	**only**	**quarrel**	**with**	**life**	**is**	**that**	**the**	**days**	**aren't**	**long**	**enough**	**to**	**write**	**all**	**the**
和	我的	仅有的	争吵	和	生活	是	那	这	天	不是	长的	足够的	到	写	全部	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [θɔːts] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

beautiful	**and**	**valuable**	**and**	**entertaining**	**thoughts**	**I'm**	**thinking**	**.**
美丽的	和	有价值的	和	娱乐	想法	我是	思维	.

我对生活唯一的不满就是，一天的时间不够长，无法写下我脑海中所有美好、有价值、有趣的想法。

[aɪv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [drɑːft][ɒv; əv][maɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ðɪ] [θɜːd]

I've	**finished**	**the**	**second**	**draft**	**of**	**my**	**book**	**and**	**am**	**going**	**to**	**begin**	**the**	**third**
我已经	完成的	这	第二	草稿	的	我的	书	和	是	去	到	开始	这	第三

[tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] .

tomorrow	**morning**	**at**	**half**	**-**	**past**	**seven**	**.**
明天	早晨	在	一半	-	过去的	七	.

我已经完成了书稿的第二稿，明天早上七点半将开始写第三稿。

[ɪts] [ðə; ðɪ] ['swiːtɪst] [bʊk] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['truːli] .

It's	**the**	**sweetest**	**book**	**you**	**ever**	**saw**	**—**	**it**	**is**	**,**	**truly**	**.**
它是	这	最甜美的	书	你	曾经	锯	—	它	是	,	真的	.

这是你见过的最温馨的书——真的。

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

I	**think**	**of**	**nothing**	**else**	**.**
我	思考	的	没有什么	别的	.

我满脑子都是这件事。

[aɪ][kæn; kən] ['beəli] [weɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [iːt] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

I	**can**	**barely**	**wait**	**in**	**the**	**morning**	**to**	**dress**	**and**	**eat**	**before**	**beginning**	**;**
我	能	仅仅	等待	在	这	早晨	到	裙子	和	吃	前	开始	;

我每天早上都迫不及待地想穿好衣服吃完饭就开始工作；

[ðen] [ai] [raɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [aɪm][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [aɪm] [lɪmp] [ɔːl]['əʊvə(r)]

then	I	write	and	write	and	write	till	suddenly	I'm	so	tired	that	I'm	limp	all	over	.
然后	我	写	和	写	和	写	直到	突然	我是	所以	疲劳的	那	我是	跛行	全部	超过	.

然后我就一直写啊写啊写，直到突然间我累得浑身无力。

[ðen] [ai][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌkɒlɪn] ([ðə; ði] [njuː] [ʃiːp] [dɒg]) [ænd; ənd] [rɒmp] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz]

Then	I	go	out	with	Colin	(	the	new	sheep	dog	)	and	romp	through	the	fields
然后	我	去	出去	和	科林	(	这	新的	羊	狗	)	和	欢蹦乱跳	通过	这	字段

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

and	get	a	fresh	supply	of	ideas	for	the	next	day	.
和	得到	一个	新鲜的	供应	的	想法	为了	这	下一个	天	.

然后我带着科林（新来的牧羊犬）出去，在田野里奔跑玩耍，为第二天获取新的灵感。

[ɪts] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] — [əʊ] , ['pɑːd(ə)n] — [aɪ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

It's	the	most	beautiful	book	you	ever	saw	—	Oh	,	pardon	—	I	said	that	before	.
它是	这	最多	美丽的	书	你	曾经	锯	—	哦	,	赦免	—	我	说	那	前	.

这是你见过的最美的书——哦，抱歉——我之前说过。

[juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [kən'siːtɪd] , [duː; də] [juː; jʊ] , ['dædi] [dɪə(r)] ?

You	don't	think	me	conceited	,	do	you	,	Daddy	dear	?
你	不	思考	我	自负	,	做	你	,	爸爸	亲爱的	?

爸爸，您不会觉得我自负吧?

[aɪm] [nɒt] , ['riːəli] , ['əʊnli] [dʒʌst] [naʊ] [aɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [steɪdʒ] .

I'm	not	,	really	,	only	just	now	I'm	in	the	enthusiastic	stage	.
我是	不是	,	真的	,	仅有的	只是	现在	我是	在	这	热情的	阶段	.

其实我还没有，我现在只是处于热情阶段而已。

['meɪbi] ['leɪtə(r)] [ɒn] [aɪl] [get] [kəʊld] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['snɪfi] .

Maybe	later	on	I'll	get	cold	and	critical	and	sniffy	.
或许	之后	在	患病的	得到	寒冷的	和	批判的	和	嗅嗅	.

也许过段时间我会变得冷漠、挑剔、爱挑剔。

[nəʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [woʊnt] !

No	,	I'm	sure	I	won't	!
不	,	我是	当然	我	惯于	!

不，我肯定不会!

[ðɪs] [taɪm] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['riːəl] [bʊk] .

This	time	I've	written	a	real	book	.
这	时间	我已经	书面	一个	真实的	书	.

这次我写了一本真正的书。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Just	wait	till	you	see	it	.
只是	等待	直到	你	看	它	.

等你亲眼看到就知道了。

[aɪl] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I'll	try	for	a	minute	to	talk	about	something	else	.
患病的	尝试	为了	一个	分钟	到	讲话	关于	某物	别的	.

我试着花一分钟时间聊点别的。

[ai] ['nevə(r)] [təʊld] [juː; jʊ] , [dɪd] [ai] , [ðæt] [æməsaɪ] [ænd; ənd] ['kæri] [gɒt] ['mærid] [lɑːst] [meɪ] ?

I	never	told	you	,	did	I	,	that	Amasai	and	Carrie	got	married	last	May	?
我	绝不	讲述	你	,	做过	我	,	那	阿玛赛	和	凯莉	得到	已婚	最后的	可能	?

我好像从来没跟你说过，阿马赛和凯莉去年五月结婚了?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [spɔɪld]

They	are	still	working	here	,	but	so	far	as	I	can	see	it	has	spoiled
他们	是	仍然	在职的	这里	,	但	所以	远的	作为	我	能	看	它	有	被宠坏了

[ðem; ðəm][bəuθ] .

them	both	.
他们	两个都	.

他们仍然在这里工作，但就我所见，这份工作已经把他们俩都惯坏了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [wen] [hiː; hi] [træmp] [ɪn] [mʌd] [ɔː(r)] [drɒpt] ['æʃɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

She	used	to	laugh	when	he	tramped	in	mud	or	dropped	ashes	on	the	floor	,
她	用过的	到	笑	什么时候	他	践踏	在	泥	或者	掉落	灰烬	在	这	地面	,

以前他踩进泥里或者把灰烬掉在地上时，她总是会笑。

[bʌt; bət] [naʊ] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][skəʊld] !

but	now	—	you	should	hear	her	scold	!
但	现在	—	你	应该	听到	她	骂	!

但是现在——你应该听听她骂人的话!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kɜːl] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

And	she	doesn't	curl	her	hair	any	longer	.
和	她	不	卷曲	她	头发	任何	更长	.

她现在也不再卷头发了。

[æməsaɪ] , [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] ['biːtɪŋ] [rʌgz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wʊd] ,

Amasai	,	who	used	to	be	so	obliging	about	beating	rugs	and	carrying	wood	,
阿玛赛	,	WHO	用过的	到	是	所以	乐于助人	关于	殴打	地毯	和	携带	木头	,

阿马赛人过去总是乐于帮忙捶打地毯和搬运木柴，

['grʌmblz] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

grumbles	if	you	suggest	such	a	thing	.
抱怨	如果	你	建议	这样的	一个	事物	.

如果你提出这样的建议，他会抱怨。

['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['nekˌtaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['dɪndʒi] — [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] , [weə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]

Also	his	neckties	are	quite	dingy	—	black	and	brown	,	where	they	used	to
还	他的	领带	是	相当	昏暗的	—	黑色的	和	棕色的	,	在哪里	他们	用过的	到

[biː; bi] ['skɑːlət] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] .

be	scarlet	and	purple	.
是	猩红	和	紫色的	.

而且他的领带也变得很脏——黑色和棕色，而以前是猩红色和紫色的。

[aɪv] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə] ['mæri] .

I've	determined	never	to	marry	.
我已经	决定	绝不	到	结婚	.

我决定终身不结婚。

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'tɪərɪəˌreɪtɪŋ] ['prəʊses] , ['evɪdəntli] .

It's	a	deteriorating	process	,	evidently	.
它是	一个	恶化	过程	,	显然	.

显然，这是一个不断恶化的过程。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [fɑːm] [njuːz] .

There	isn't	much	of	any	farm	news	.
那里	不是	很多	的	任何	农场	消息	.

没什么农业方面的新闻。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [helθ] .

The	animals	are	all	in	the	best	of	health	.
这	动物	是	全部	在	这	最好的	的	健康	.

所有动物的健康状况都非常好。

[ðə; ði][pɪgz][ɑː(r); ə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][fæt] , [ðə; ði] [kaʊz] [siːm] [kən'tentɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][henz]

The	pigs	are	unusually	fat	,	the	cows	seem	contented	and	the	hens
这	猪	是	异常地	胖的	,	这	牛	似乎	满足	和	这	母鸡

[ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [wel] .

are	laying	well	.
是	躺下	出色地	.

猪异常肥壮，牛看起来很满足，母鸡也下了很多蛋。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pəʊltri] ?

Are	you	interested	in	poultry	?
是	你	感兴趣的	在	家禽	?

你对家禽感兴趣吗?

[ɪf] [səʊ] , [let] [ˌem 'iː] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ɪn'væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [wɜːk] , - [egz] [pə(r)] [hen] [pə(r)] [jɪə(r)] .

If	so	,	let	me	recommend	that	invaluable	little	work	,	200	Eggs	per	Hen	per	Year	.
如果	所以	,	让	我	推荐	那	无价	小的	工作	,	-	鸡蛋	每	母鸡	每	年	.

如果是这样的话，我推荐这本非常有价值的小书:《每只母鸡每年产200个鸡蛋》。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [æn; ən]['ɪŋkjubeɪtə(r)][nekst] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] ['brɔɪlə(r)] .

I	am	thinking	of	starting	an	incubator	next	spring	and	raising	broilers	.
我	是	思维	的	开始	一个	培养箱	下一个	春天	和	提高	肉鸡	.

我打算明年春天开始孵化小鸡，然后养肉鸡。

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['set(ə)ld] [æt; ət] [lɒk] ['wɪləʊ] ['pɜːmənəntli] .

You	see	I'm	settled	at	Lock	Willow	permanently	.
你	看	我是	定居	在	锁	柳	永久的	.

你看，我已经永久定居在洛克威洛了。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['rɪt(ə)n] - ['nɒv(ə)lz] [laɪk] ['æntəni] ['trɑːləps] ['mʌðə(r)] .

I	have	decided	to	stay	until	I've	written	114	novels	like	Anthony	Trollope's	mother	.
我	有	决定	到	停留	直到	我已经	书面	-	小说	喜欢	安东尼	特罗洛普的	母亲	.

我决定留下来，直到像安东尼·特罗洛普的母亲一样写出114部小说为止。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kəm'plɪtɪd] [maɪ][laɪf] [wɜːk] [ænd; ənd][kæn; kən][rɪ'taɪə(r)][ænd; ənd]['træv(ə)l] .

Then	I	shall	have	completed	my	life	work	and	can	retire	and	travel	.
然后	我	将	有	完全的	我的	生活	工作	和	能	退休	和	旅行	.

到那时，我就完成了我毕生的事业，可以退休去旅行了。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][mək'braɪd] [spent] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [wɪð] [juː 'es] .

Mr	.	James	McBride	spent	last	Sunday	with	us	.
先生	.	詹姆斯	麦克布莱德	花费	最后的	星期日	和	我们	.

詹姆斯·麦克布莱德先生上周日和我们一起度过。

[fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

Fried	chicken	and	ice	-	cream	for	dinner	,	both	of	which	he	appeared	to
油煎	鸡	和	冰	-	奶油	为了	晚餐	,	两个都	的	哪个	他	出现	到

[ə'priːʃieɪt] .

appreciate	.
欣赏	.

晚餐是炸鸡和冰淇淋，他似乎都很喜欢。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ;

I	was	awfully	glad	to	see	him	;
我	曾是	非常	高兴的	到	看	他	;

见到他我真是太高兴了;

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪg'zɪsts] .

he	brought	a	momentary	reminder	that	the	world	at	large	exists	.
他	带来	一个	瞬间	提醒	那	这	世界	在	大的	存在	.

他带来了一丝提醒，让人意识到外面的世界依然存在。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɪmi] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['pedlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɒndz] .

Poor	**Jimmie**	**is**	**having**	**a**	**hard**	**time**	**peddling**	**his**	**bonds**	**.**
贫穷的	吉米	是	拥有	一个	难的	时间	兜售	他的	债券	.

可怜的吉米卖债券遇到了困难。

[ðə; ði] - ['fɑːrmərz] - ['næʃ(ə)nəl] - [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

The	**'**	**Farmers**	**'**	**National**	**'**	**at**	**the**	**Corners**	**wouldn't**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**
这	-	农民	-	国家的	-	在	这	角落	不会	有	任何事物	到	做	和

[ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [peɪ] [sɪks][pə(r)] [sent] .

them	**in**	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**pay**	**six**	**per**	**cent**	**.**
他们	在	尽管如此	的	这	事实	那	他们	支付	六	每	中心	.

尽管他们缴纳了 6% 的税款，但 Corners 的“农民国家”俱乐部却不愿与他们有任何瓜葛。

['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sev(ə)n] .

interest	**and**	**sometimes**	**seven**	**.**
兴趣	和	有时	七	.

利息有时是七。

[aɪ] [θɪŋk] [hiːl] [end] [ʌp] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['wʊstə(r)] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][hɪz; ɪz]

I	**think**	**he'll**	**end**	**up**	**by**	**going**	**home**	**to**	**Worcester**	**and**	**taking**	**a**	**job**	**in**	**his**
我	思考	地狱	结尾	向上	经过	去	家	到	伍斯特	和	采取	一个	工作	在	他的

['fɑː.ðərz] ['fæktri; 'fæktəri] .

father's	**factory**	**.**
父亲的	工厂	.

我认为他最终会回到伍斯特，在他父亲的工厂里找份工作。

[hiːz] [tuː] ['əʊpən][ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['evə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

He's	**too**	**open**	**and**	**confiding**	**and**	**kind**	**-**	**hearted**	**ever**	**to**	**make**	**a**	**successful**
他是	也	打开	和	倾诉	和	种类	-	心地	曾经	到	制作	一个	成功的

[faɪ'nænsiə(r)] .

financier	**.**
金融家	.

他性格太坦诚、太容易相信别人、太善良了，永远不可能成为一名成功的金融家。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [ˌəʊvər'ɔːl]['fæktri; 'fæktəri][ɪz][ə; eɪ] ['veri]

But	**to**	**be**	**the**	**manager**	**of**	**a**	**flourishing**	**overall**	**factory**	**is**	**a**	**very**
但	到	是	这	经理	的	一个	茁茁	全面的	工厂	是	一个	非常

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

desirable	**position**	**,**
理想	位置	,

但是，管理一家蓬勃发展的整体工厂是一个非常令人向往的职位。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

don't	**you**	**think**	**?**
不	你	思考	?

你不觉得吗?

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːnz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æt; ət]['əʊvərɔːlz] , [bʌt; bət] [hiːl] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Just	**now**	**he**	**turns**	**up**	**his**	**nose**	**at**	**overalls**	**,**	**but**	**he'll**	**come**	**to**	**them**	**.**
只是	现在	他	转弯	向上	他的	鼻子	在	连体工作服	,	但	地狱	来	到	他们	.

他现在对工装裤嗤之以鼻，但他以后会穿的。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð]

I	**hope**	**you**	**appreciate**	**the**	**fact**	**that**	**this**	**is**	**a**	**long**	**letter**	**from**	**a**	**person**	**with**
我	希望	你	欣赏	这	事实	那	这	是	一个	长的	信	从	一个	人	和

['raɪtərz] [kræmp] .

writer's	**cramp**	**.**
作家的	抽筋	.

希望您能理解，这是一封出自一位患有写作痉挛症的人之手的长信。

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , ['dædi] [dɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['hæpi] .

But	I	still	love	you	,	Daddy	dear	,	and	I'm	very	happy	.
但	我	仍然	爱	你	,	爸爸	亲爱的	,	和	我是	非常	快乐的	.

但我仍然爱你，亲爱的爸爸，我非常开心。

[wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

With	beautiful	scenery	all	about	,
和	美丽的	风景	全部	关于	,

周围风景优美，

[ænd; ənd] [lɒts] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r)] - [pəʊst][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [riːm] [ɒv; əv]

and	lots	to	eat	and	a	comfortable	four	-	post	bed	and	a	ream	of
和	很多	到	吃	和	一个	舒服的	四	-	邮政	床	和	一个	雷姆	的

[blæŋk]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][ɪŋk] — [wɒt] [mɔː(r)] [dʌz] [wʌn] [wɒnt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

blank	paper	and	a	pint	of	ink	—	what	more	does	one	want	in	the	world	?
空白的	纸	和	一个	品脱	的	墨水	—	什么	更多的	做	一	想	在	这	世界	?

还有丰盛的食物、舒适的四柱床、一令白纸和一品脱墨水——世界上还能有什么比这更美好的呢?

[jɔːz] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,

Yours	as	always	,
此致	作为	总是	,

一如既往，您忠实的

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .

PS	.
PS	.

附言

[ðə; ði]['pəʊstmən] [ə'raɪvz] [wɪð] [sʌm; səm][mɔː(r)] [njuːz] .

The	postman	arrives	with	some	more	news	.
这	邮差	到达	和	一些	更多的	消息	.

邮递员带来了更多消息。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt]['mɑːstə(r)] - [ɒn]['fraɪdeɪ][nekst][tuː; tə][spend][ə; eɪ] [wiːk] .

We	are	to	expect	Master	Jervie	on	Friday	next	to	spend	a	week	.
我们	是	到	预计	掌握	-	在	星期五	下一个	到	花费	一个	星期	.

我们预计杰维大师将于下周五抵达，他将在这里待一周。

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] — ['əʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bʊk] [wɪl] ['sʌfə(r)] .

That's	a	very	pleasant	prospect	—	only	I	am	afraid	my	poor	book	will	suffer	.
那就是	一个	非常	令人愉快的	前景	—	仅有的	我	是	害怕的	我的	贫穷的	书	将要	遭受	.

那真是个令人愉快的前景——只是我担心我的书会因此受损。

['mɑːstə(r)] - [ɪz] ['veri] [dɪ'mɑːndɪŋ] .

Master	Jervie	is	very	demanding	.
掌握	-	是	非常	要求	.

杰维少爷要求很高。

27th ['ɔːgəst]

27th	August
27th	八月

8月27日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,

Dear	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ai]['wʌndə(r)] ?

Where	are	you	,	I	wonder	?
在哪里	是	你	，	我	想知道	?

我想知道你在哪里?

[ai]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ,

I	never	know	what	part	of	the	world	you	are	in	,
我	绝不	知道	什么	部分	的	这	世界	你	是	在	,

我从不知道你身处世界的哪个角落。

[bʌt; bət][ai][həʊp] [jʊr; jər] [nɒt][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['weðə(r)] .

but	I	hope	you're	not	in	New	York	during	this	awful	weather	.
但	我	希望	你是	不是	在	新的	约克	期间	这	可怕	天气	.

但我希望你没在纽约经历这种糟糕的天气。

[ai] [həʊp] [jʊr; jər] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [piːk] ([bʌt; bət][nɒt][ɪn] ['swɪtsələnd] ;

I	hope	you're	on	a	mountain	peak	(	but	not	in	Switzerland	;
我	希望	你是	在	一个	山	顶峰	(	但	不是	在	瑞士	;

我希望你身处山顶（但不是在瑞士；

['sʌmweə(r)] ['nɪərə(r)]) ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

somewhere	nearer	)	looking	at	the	snow	and	thinking	about	me	.
某处	更近	)	寻找	在	这	雪	和	思维	关于	我	.

在某个更近的地方）看着雪，想着我。

[pliːz] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Please	be	thinking	about	me	.
请	是	思维	关于	我	.

请想想我。

[aɪm] [kwaɪt] ['ləʊnli] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə'baʊt] .

I'm	quite	lonely	and	I	want	to	be	thought	about	.
我是	相当	孤独	和	我	想	到	是	想法	关于	.

我感到很孤独，希望有人能惦记我。

[əʊ] , ['dædi] , [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [juː; jʊ] !

Oh	,	Daddy	,	I	wish	I	knew	you	!
哦	,	爸爸	,	我	希望	我	知道	你	!

哦，爸爸，我真希望认识你!

[ðen] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hæpi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌp] .

Then	when	we	were	unhappy	we	could	cheer	each	other	up	.
然后	什么时候	我们	是	不开心	我们	可以	欢呼	每个	其他	向上	.

这样，当我们不开心的时候，我们就可以互相安慰。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][stænd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [lɒk] ['wɪləʊ] .

I	don't	think	I	can	stand	much	more	of	Lock	Willow	.
我	不	思考	我	能	站立	很多	更多的	的	锁	柳	.

我感觉自己快要受不了洛克威洛了。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] .

I'm	thinking	of	moving	.
我是	思维	的	移动	.

我正在考虑搬家。

['sæliː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['set(ə)lmənt] [wɜːk] [ɪn] ['bɒstən] [nekst]['wɪntə(r)] .

Sallie	is	going	to	do	settlement	work	in	Boston	next	winter	.
萨莉	是	去	到	做	沉降	工作	在	波士顿	下一个	冬天	.

萨莉明年冬天要去波士顿从事安置工作。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Don't	you	think	it	would	be	nice	for	me	to	go	with	her	,
不	你	思考	它	会	是	好的	为了	我	到	去	和	她	,

你不觉得我跟她一起去会很好吗?

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] [tə'geðə(r)] ?

then	we	could	have	a	studio	together	?
然后	我们	可以	有	一个	工作室	一起	?

那我们就可以一起开工作室了?

[ai] [wʊd] [raɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

I	would	write	while	she	SETTLED	and	we	could	be	together	in	the	evenings	.
我	会	写	尽管	她	定居	和	我们	可以	是	一起	在	这	晚上	.

等她安顿下来后，我就可以写作，晚上我们就可以在一起了。

['iːvnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɒŋ] [wen] [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɛmpəlz] [ænd; ənd] ['kæri]

Evenings	are	very	long	when	there's	no	one	but	the	Semples	and	Carrie
晚上	是	非常	长的	什么时候	有	不	一	但	这	森普尔斯	和	凯莉

[ænd; ənd][æməsaɪ][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] .

and	Amasai	to	talk	to	.
和	阿玛赛	到	讲话	到	.

当只有森普尔斯一家、凯莉和阿马赛可以聊天时，夜晚就显得格外漫长。

[ai] [nəʊ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] [maɪ]['stjuːdiəʊ][aɪ'dɪə] .

I	know	in	advance	that	you	won't	like	my	studio	idea	.
我	知道	在	进步	那	你	惯于	喜欢	我的	工作室	主意	.

我知道你肯定不会喜欢我的工作室想法。

[ai][kæn; kən] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['sekrəˌteriz] ['letə(r)] [naʊ] :

I	can	read	your	secretary's	letter	now	:
我	能	读	你的	秘书的	信	现在	:

我现在可以读你秘书的信了:

- [mɪs] [dʒə'ruːʃə] ['æbət] .

'	Miss	Jerusha	Abbott	.
-	错过	杰鲁莎	雅培	.

杰鲁莎·阿博特小姐。

- [dɪə(r)] ['mædəm] ,

'	DEAR	MADAM	,
-	亲爱的	女士	,

尊敬的女士:

- ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [prɪ'fɜːz] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [lɒk] ['wɪləʊ] .

'	Mr	.	Smith	prefers	that	you	remain	at	Lock	Willow	.
-	先生	.	史密斯	偏好	那	你	保持	在	锁	柳	.

史密斯先生希望你留在洛克威洛。

- [jɔːz] ['truːli] ,

'	Yours	truly	,
-	此致	真的	,

'敬上，

- ['elmə(r)][eɪtʃ] . ['grɪgz] . -

'	ELMER	H	.	GRIGGS	.	'
-	埃尔默	H	.	格里格斯	.	-

“埃尔默·H·格里格斯。”

[ai] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['sekrət(ə)ri] .

I	hate	your	secretary	.
我	恨	你的	秘书	.

我讨厌你的秘书。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['elmə(r)][eɪtʃ] . ['grɪgz] [mʌst; məst][biː; bi] ['hɒrɪd] .

I	am	certain	that	a	man	named	Elmer	H	.	Griggs	must	be	horrid	.
我	是	肯定	那	一个	男人	命名	埃尔默	H	.	格里格斯	必须	是	可怕的	.

我确信，一个名叫埃尔默·H·格里格斯的人一定很可怕。

[bʌt; bət] ['truːli] , ['dædi] , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['bɒstən] .

But	truly	,	Daddy	,	I	think	I	shall	have	to	go	to	Boston	.
但	真的	,	爸爸	,	我	思考	我	将	有	到	去	到	波士顿	.

但说真的，爸爸，我想我必须去波士顿。

[ai] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] .

I	can't	stay	here	.
我	不能	停留	这里	.

我不能留在这里。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['dʌznt] ['hæpən] [suːn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləʊ][pɪt] [aʊt] [ɒv; əv]

If	something	doesn't	happen	soon	,	I	shall	throw	myself	into	the	silo	pit	out	of
如果	某物	不	发生	很快	,	我	将	扔	我	进入	这	筒仓	坑	出去	的

[ʃɪə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] .

sheer	desperation	.
透明	绝望	.

如果情况没有很快好转，我绝望之下就会跳进筒仓坑里。

['mɜːsi] !

Mercy	!
怜悯	!

怜悯!

[bʌt; bət] [ɪts] [hɒt] .

but	it's	hot	.
但	它是	热的	.

但是天气很热。

[ɔːl] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [bɜːnt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brʊks] [ɑː(r); ə(r)][draɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)]

All	the	grass	is	burnt	up	and	the	brooks	are	dry	and	the	roads	are
全部	这	草	是	烧焦的	向上	和	这	布鲁克斯	是	干燥	和	这	道路	是

['dʌsti] .

dusty	.
尘土飞扬	.

草都烧光了，溪流干涸了，道路尘土飞扬。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [reɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] .

It	hasn't	rained	for	weeks	and	weeks	.
它	还没有	下雨了	为了	周	和	周	.

已经好几个星期没下雨了。

[ðɪs] ['letə(r)] [saʊndz] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] , [bʌt; bət][ai] ['hævnt] .

This	letter	sounds	as	though	I	had	hydrophobia	,	but	I	haven't	.
这	信	声音	作为	尽管	我	有	恐水症	,	但	我	还没有	.

这封信的语气好像我有恐水症，但我并没有。

[ai][dʒʌst] [wɒnt] [sʌm; səm]['fæməli] .

I	just	want	some	family	.
我	只是	想	一些	家庭	.

我只是想要个家庭。

[ˌgʊd'baɪ] , [maɪ] ['dɪərɪst] ['dædi] .

Goodbye	,	my	dearest	Daddy	.
再见	,	我的	亲爱的	爸爸	.

再见了，我最亲爱的爸爸。

[ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [juː; jʊ] .

I	wish	I	knew	you	.
我	希望	我	知道	你	.

我真希望认识你。

['dʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

[lɒk] ['wɪləʊ] ,
LOCK **WILLOW** **,**
锁 柳 ,

洛克柳树

19th [sep'tembə(r)]
19th **September**
19th 九月

9月19日

[dɪə(r)] ['dædi] ,
Dear **Daddy** **,**
亲爱的 爸爸 ,

亲爱的爸爸，

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ænd; ənd][ai] [niːd] [əd'vaɪs] .
Something **has** **happened** **and** **I** **need** **advice** **.**
某物 有 发生 和 我 需要 建议 .

出了点事，我需要一些建议。

[ai] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['nəʊbədi] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I **need** **it** **from** **you** **,** **and** **from** **nobody** **else** **in** **the** **world** **.**
我 需要 它 从 你 , 和 从 无人 别的 在 这 世界 .

我需要你帮我，世界上不需要其他人帮我。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?
Wouldn't **it** **be** **possible** **for** **me** **to** **see** **you** **?**
不会 它 是 可能的 为了 我 到 看 你 ?

我是否可以见你一面?

[ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [raɪt] ;
It's **so** **much** **easier** **to** **talk** **than** **to** **write** **;**
它是 所以 很多 更轻松 到 讲话 比 到 写 ;

说话比写作容易得多;

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['sekrət(ə)ri] [mait] ['əʊpən][ðə; ði] ['letə(r)] .
and **I'm** **afraid** **your** **secretary** **might** **open** **the** **letter** **.**
和 我是 害怕的 你的 秘书 可能 打开 这 信 .

我担心你的秘书可能会打开这封信。

['dʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .
PS **.**
PS .

附言

[aɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] .
I'm **very** **unhappy** **.**
我是 非常 不开心 .

我非常不开心。

[lɒk] ['wɪləʊ] , 3rd [ɒk'təʊbə(r)]
LOCK **WILLOW** **,** **3rd** **October**
锁 柳 , 3rd 十月

洛克威洛，10月3日

[dɪə(r)] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,
Dear Daddy - Long - Legs ,
亲爱的 爸爸 - 长的 - 腿 ,

亲爱的长腿叔叔，

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['wɒbli] [hænd] ! — [keɪm]
Your note written in your own hand — and a pretty wobbly hand ! — came
你的 笔记 书面 在 你的 自己的 手 — 和 一个 漂亮的 摇摇晃晃 手 ! — 来了
[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

今天早上我收到了你亲笔写的便条——字迹有点歪歪扭扭的!

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪl] ;
I am so sorry that you have been ill ;
我 是 所以 对不起 那 你 有 到过 患病的 ;

得知你生病了，我感到非常抱歉;

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['bɒðəd] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [ə'feəz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] .
I wouldn't have bothered you with my affairs if I had known .
我 不会 有 烦恼 你 和 我的 事务 如果 我 有 已知 .

如果我知道的话，我就不会用我的事情来打扰你了。

[jes] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd]
Yes , I will tell you the trouble , but it's sort of complicated to write , and
是的 , 我 将要 告诉 你 这 麻烦 , 但 它是 种类 的 复杂的 到 写 , 和
['veri] ['praɪvət] .
VERY PRIVATE .
非常 私人的 .

是的，我会告诉你遇到的麻烦，但这很难写清楚，而且非常私密。

[pliːz] [doʊnt] [kiːp] [ðɪs] ['letə(r)] , [bʌt; bət] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Please don't keep this letter , but burn it .
请 不 保持 这 信 , 但 烧伤 它 .

请不要保留这封信，把它烧掉吧。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'gɪn] — [hɪrz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
Before I begin — here's a cheque for one thousand dollars .
前 我 开始 — 这里是 一个 查看 为了 一 千 美元 .

在我开始之前——这是一张一千美元的支票。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['fʌni] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
It seems funny , doesn't it , for me to be sending a cheque to you ?
它 似乎 有趣的 , 不 它 , 为了 我 到 是 发送 一个 查看 到 你 ?

我给你寄支票，是不是感觉很滑稽?

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where do you think I got it ?
在哪里 做 你 思考 我 得到 它 ?

你觉得我从哪儿弄来的?

[aɪv] [səʊld][maɪ] ['stɔːri] , ['dædi] .
I've sold my story , Daddy .
我已经 卖 我的 故事 , 爸爸 .

爸爸，我的故事已经卖掉了。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['sɪəriəli] [ɪn]['sev(ə)n] [pɑːts] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] !
It's going to be published serially in seven parts , and then in a book !
它是 去 到 是 已发布 连续 在 七 部分 , 和 然后 在 一个 书 !

它将分七部分连载发表，然后出版成书!

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪd][biː; bi][waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] .

You	might	think	I'd	be	wild	with	joy	,	but	I'm	not	.
你	可能	思考	ID	是	荒野	和	喜悦	,	但	我是	不是	.

你或许以为我会欣喜若狂，但我并没有。

[aɪm] [ɪn'taɪəli] [ˌæpə'θetɪk] .

I'm	entirely	apathetic	.
我是	完全	冷漠的	.

我完全漠不关心。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][glæd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] — [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] .

Of	course	I'm	glad	to	begin	paying	you	—	I	owe	you	over	two	thousand	more	.
的	课程	我是	高兴的	到	开始	付费	你	—	我	欠	你	超过	二	千	更多的	.

我当然很高兴开始还钱给你——我还欠你两千多块钱呢。

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɪn'stɔːlmənt] .

It's	coming	in	instalments	.
它是	未来	在	分期付款	.

它将分批推出。

[naʊ] [doʊnt][biː; bi] ['hɒrɪd] , [pliːz] , [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi]

Now	don't	be	horrid	,	please	,	about	taking	it	,	because	it	makes	me	happy
现在	不	是	可怕的	,	请	,	关于	采取	它	,	因为	它	制作	我	快乐的

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	return	it	.
到	返回	它	.

请不要因为收下它而生气，因为我很高兴能把它还回去。

[aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)] ['mʌni] ,

I	owe	you	a	great	deal	more	than	the	mere	money	,
我	欠	你	一个	伟大的	交易	更多的	比	这	仅仅	钱	,

我欠你的远不止金钱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][maɪ][laɪf][ɪn]['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

and	the	rest	I	will	continue	to	pay	all	my	life	in	gratitude	and	affection	.
和	这	休息	我	将要	继续	到	支付	全部	我的	生活	在	感激	和	感情	.

其余的，我将终生以感激和爱意来回报。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dædi] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] ; [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['wɜːldli]

And	now	,	Daddy	,	about	the	other	thing	;	please	give	me	your	most	worldly
和	现在	,	爸爸	,	关于	这	其他	事物	;	请	给	我	你的	最多	世俗

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

爸爸，现在，关于另一件事，请您给我一些您最有经验的建议。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

whether	you	think	I'll	like	it	or	not	.
无论	你	思考	患病的	喜欢	它	或者	不是	.

不管你觉得我会不会喜欢。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ;

You	know	that	I've	always	had	a	very	special	feeling	towards	you	;
你	知道	那	我已经	总是	有	一个	非常	特别的	感觉	向	你	;

你知道我一直对你怀有非常特殊的感情；

[juː; jʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪd] [maɪ] [həʊl] ['fæməli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] , [wɪl] [juː; jʊ] ,

you	sort	of	represented	my	whole	family	;	but	you	won't	mind	,	will	you	,
你	种类	的	代表	我的	所有的	家庭	;	但	你	惯于	头脑	,	将要	你	,

你某种程度上代表了我的整个家庭；不过你不会介意的，对吧？

[ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['speʃ(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ?

if	I	tell	you	that	I	have	a	very	much	more	special	feeling	for	another	man	?
如果	我	告诉	你	那	我	有	一个	非常	很多	更多的	特别的	感觉	为了	其他	男人	?

如果我告诉你，我对另一个男人有着更特别的感觉呢?

[juː; jʊ][kæn; kən] ['prɒbəbli] [ges] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

You	can	probably	guess	without	much	trouble	who	he	is	.
你	能	大概	猜测	没有	很多	麻烦	WHO	他	是	.

你大概不难猜到他是谁。

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [maɪ] ['lɛtəz] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .

I	suspect	that	my	letters	have	been	very	full	of	Master	Jervie	for	a	very	long	time	.
我	怀疑	那	我的	信件	有	到过	非常	满的	的	掌握	-	为了	一个	非常	长的	时间	.

我怀疑我的信件里一直都有杰维少爷的身影，这种情况已经持续很久了。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'taɪəli] [kəm'pænjənəbl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

I	wish	I	could	make	you	understand	what	he	is	like	and	how	entirely	companionable	we	are	.
我	希望	我	可以	制作	你	理解	什么	他	是	喜欢	和	如何	完全	友善的	我们	是	.

我真希望我能让你了解他是什么样的人，以及我们是多么合得来。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] — [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] ['əʊvə(r)][maɪ][aɪ'diəz][tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] !

We	think	the	same	about	everything	—	I	am	afraid	I	have	a	tendency	to	make	over	my	ideas	to	match	his	!
我们	思考	这	相同的	关于	一切	—	我	是	害怕的	我	有	一个	趋势	到	制作	超过	我的	想法	到	匹配	他的	!

我们对所有事情的看法都一样——恐怕我总有改变自己想法以迎合他的倾向!

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [raɪt] ; [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

But	he	is	almost	always	right	;	he	ought	to	be	,	you	know	,
但	他	是	几乎	总是	正确的	;	他	应该	到	是	,	你	知道	,

但他几乎总是对的；你知道，他理应如此。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] - [stɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

for	he	has	fourteen	years	'	start	of	me	.
为了	他	有	十四	年	-	开始	的	我	.

因为他比我早出生十四年。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] , [ðəʊ] , [hiːz] [dʒʌst][æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] [bɔɪ] ,

In	other	ways	,	though	,	he's	just	an	overgrown	boy	,
在	其他	方式	,	尽管	,	他是	只是	一个	长得太茂盛了	男生	,

但从其他方面来看，他不过是个长不大的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [niːd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] — [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [sens] [ə'baʊt] ['weərɪŋ] ['rʌbəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .

and	he	does	need	looking	after	—	he	hasn't	any	sense	about	wearing	rubbers	when	it	rains	.
和	他	做	需要	寻找	后	—	他	还没有	任何	感觉	关于	穿着	橡胶	什么时候	它	雨	.

他确实需要人照顾——他完全没有下雨天穿雨靴的意识。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt]

He	and	I	always	think	the	same	things	are	funny	,	and	that	is	such	a	lot
他	和	我	总是	思考	这	相同的	事物	是	有趣的	,	和	那	是	这样的	一个	很多

;

;

;

我和他总是觉得同样的事情很有趣，这真的太棒了；

[ɪts] ['dredf(ə)l] [wen] [tuː] ['piːpəlz] ['sensɪz] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɑː(r); ə(r)][æn,tægə'nɪstɪk] .

it's	dreadful	when	two	people's	senses	of	humour	are	antagonistic	.
它是	可怕	什么时候	二	人们的	感官	的	幽默	是	敌对的	.

当两个人的幽默感完全对立时，那真是太糟糕了。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['brɪdʒɪŋ] [ðæt] [gʌlf] !

I	don't	believe	there's	any	bridging	that	gulf	!
我	不	相信	有	任何	桥接	那	海湾	!

我不认为有任何办法可以弥合这道鸿沟!

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] — [əʊ] , [wel] !

And	he	is	—	Oh	,	well	!
和	他	是	—	哦	,	出色地	!

而他——哦，好吧!

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ai] [mɪs] [hɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] [hɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] [hɪm] .

He	is	just	himself	,	and	I	miss	him	,	and	miss	him	,	and	miss	him	.
他	是	只是	他自己	,	和	我	错过	他	,	和	错过	他	,	和	错过	他	.

他还是老样子，我好想他，好想他，好想他。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [siːm] ['empti] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] .

The	whole	world	seems	empty	and	aching	.
这	所有的	世界	似乎	空的	和	疼痛	.

整个世界仿佛空虚而痛苦。

[ai] [heɪt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	hate	the	moonlight	because	it's	beautiful	and	he	isn't	here	to	see	it	with	me	.
我	恨	这	月光	因为	它是	美丽的	和	他	不是	这里	到	看	它	和	我	.

我讨厌月光，因为它很美，而他却不能和我一起欣赏。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juːv] [lʌvd] ['sʌmbədi] , [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ?

But	maybe	you've	loved	somebody	,	too	,	and	you	know	?
但	或许	你已经	喜爱	某人	,	也	,	和	你	知道	?

但也许你也爱过某个人，你知道吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ai][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] , [ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] .

If	you	have	,	I	don't	need	to	explain	;	if	you	haven't	,	I	can't	explain	.
如果	你	有	,	我	不	需要	到	解释	;	如果	你	还没有	,	我	不能	解释	.

如果你有，我就不需要解释了；如果你没有，我就无法解释了。

['eniweɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] — [ænd; ənd] [aɪv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .

Anyway	,	that's	the	way	I	feel	—	and	I've	refused	to	marry	him	.
反正	,	那就是	这	方式	我	感觉	—	和	我已经	拒绝	到	结婚	他	.

总之，这就是我的感受——所以我拒绝嫁给他。

[ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] [waɪ] ; [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [dʌm] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

I	didn't	tell	him	why	;	I	was	just	dumb	and	miserable	.
我	没有	告诉	他	为什么	;	我	曾是	只是	哑的	和	悲惨的	.

我没告诉他原因；我当时又傻又痛苦。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

I	couldn't	think	of	anything	to	say	.
我	不能	思考	的	任何事物	到	说	.

我一时语塞，不知道该说什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] ['dʒɪmi] [mək'braɪd] —

And	now	he	has	gone	away	imagining	that	I	want	to	marry	Jimmie	McBride	—
和	现在	他	有	已消失	离开	想象	那	我	想	到	结婚	吉米	麦克布莱德	—

[ai][doʊnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

I	don't	in	the	least	,
我	不	在	这	至少	,

现在他走了，还以为我想嫁给吉米·麦克布莱德——我一点也不想。

[ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] ['dʒɪmi] ; [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [grəʊn] [ʌp] [ɪ'nʌf] .

I	wouldn't	think	of	marrying	Jimmie	;	he	isn't	grown	up	enough	.
我	不会	思考	的	结婚	吉米	;	他	不是	生长	向上	足够的	.

我根本不会考虑嫁给吉米；他还没成熟到那种程度。

[bʌt; bət]['mɑːstə(r)] - [ænd; ənd][ai][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mʌd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]

But	Master	Jervie	and	I	got	into	a	dreadful	muddle	of	misunderstanding
但	掌握	-	和	我	得到	进入	一个	可怕	混乱	的	误解

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [hɜːt] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['fiːlɪŋz] .

and	we	both	hurt	each	other's	feelings	.
和	我们	两个都	伤害	每个	其他的	情怀	.

但是我和杰维少爷之间产生了可怕的误会，我们都伤害了对方的感情。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

The	reason	I	sent	him	away	was	not	because	I	didn't	care	for	him	,
这	原因	我	发送	他	离开	曾是	不是	因为	我	没有	关心	为了	他	,

我把他送走并不是因为我不喜欢他。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] .

but	because	I	cared	for	him	so	much	.
但	因为	我	关心	为了	他	所以	很多	.

但因为我非常关心他。

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðæt] !

I	was	afraid	he	would	regret	it	in	the	future	—	and	I	couldn't	stand	that	!
我	曾是	害怕的	他	会	后悔	它	在	这	未来	—	和	我	不能	站立	那	!

我担心他将来会后悔——我无法忍受这一点！

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˌæntɪ'siːdənts] [tuː; tə] ['mæri]

It	didn't	seem	right	for	a	person	of	my	lack	of	antecedents	to	marry
它	没有	似乎	正确的	为了	一个	人	的	我的	缺少	的	来路	到	结婚

['ɪntuː] ['eni] [sʌtʃ] ['fæməli][æz; əz][hɪz; ɪz] .

into	any	such	family	as	his	.
进入	任何	这样的	家庭	作为	他的	.

对于我这样出身卑微的人来说，嫁入他那样的家庭似乎不太合适。

[ai]['nevə(r)][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] ,

I	never	told	him	about	the	orphan	asylum	,
我	绝不	讲述	他	关于	这	孤儿	庇护所	,

我从未跟他提起过孤儿院的事。

[ænd; ənd][ai] [heit] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [ai][wɒz; wəz] .

and	I	hated	to	explain	that	I	didn't	know	who	I	was	.
和	我	憎恨	到	解释	那	我	没有	知道	WHO	我	曾是	.

我很不愿意解释我不知道自己是谁。

[ai] [meɪ] [biː; bi] ['dredf(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	may	be	DREADFUL	,	you	know	.
我	可能	是	可怕	,	你	知道	.

你知道，我可能很糟糕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] — [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] , [tuː] !

And	his	family	are	proud	—	and	I'm	proud	,	too	!
和	他的	家庭	是	自豪的	—	和	我是	自豪的	,	也	!

他的家人都为他感到骄傲——我也为他感到骄傲!

['ɔːlsəʊ] , [aɪ] [felt] [sɔːt] [ɒv; əv] [baʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Also	,	I	felt	sort	of	bound	to	you	.
还	,	我	毛毡	种类	的	边界	到	你	.

而且，我觉得我好像和你有点牵连。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [aɪ][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]

After	having	been	educated	to	be	a	writer	,	I	must	at	least	try	to	be
后	拥有	到过	受过教育	到	是	一个	作家	,	我	必须	在	至少	尝试	到	是

[wʌn] ;

one	;
一	;

既然我接受了写作方面的教育，至少应该努力成为一名作家;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

长腿叔叔(Daddy-Long-Legs)
第8/8页

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi][feə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd]

it	would	scarcely	be	fair	to	accept	your	education	and	then	go	off	and
它	会	几乎	是	公平的	到	接受	你的	教育	和	然后	去	离开	和

[nɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

not	use	it	.
不是	使用	它	.

接受了教育却不去运用，这实在有失公平。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] ,

But	now	that	I	am	going	to	be	able	to	pay	back	the	money	,
但	现在	那	我	是	去	到	是	有能力的	到	支付	后退	这	钱	,

但现在我终于能够还钱了，

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['pɑːʃəli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðæt] [det] — [bɪ'saɪdz] ,

I	feel	that	I	have	partially	discharged	that	debt	—	besides	,
我	感觉	那	我	有	部分	出院	那	债务	—	除了	,

我觉得我已经部分偿还了那笔债务——此外，

[ai] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [ɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['raɪtə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][dɪd] ['mæri] .

I	suppose	I	could	keep	on	being	a	writer	even	if	I	did	marry	.
我	认为	我	可以	保持	在	存在	一个	作家	甚至	如果	我	做过	结婚	.

我想即使结婚了，我也可以继续写作。

[ðə; ði] [tuː] [prə'feʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪk'skluːsɪv] .

The	two	professions	are	not	necessarily	exclusive	.
这	二	职业	是	不是	一定	独家的	.

这两种职业并非必然相互排斥。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	been	thinking	very	hard	about	it	.
我已经	到过	思维	非常	难的	关于	它	.

我一直在认真思考这个问题。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [aɪ'diəz] ;

Of	course	he	is	a	Socialist	,	and	he	has	unconventional	ideas	;
的	课程	他	是	一个	社会主义	,	和	他	有	非传统	想法	;

他当然是社会主义者，而且他的想法也很非传统；

['meɪbi] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['mæriɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌprəʊlɪ'teərɪət][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][men]

maybe	he	wouldn't	mind	marrying	into	the	proletariat	so	much	as	some	men
或许	他	不会	头脑	结婚	进入	这	无产阶级	所以	很多	作为	一些	男人

[mait] .

might	.
可能	.

或许他并不像某些男人那样介意与无产阶级女子结婚。

[pə'hæps] [wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli][ɪn] [ə'kɔːd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [wen] [tə'geðə(r)]

Perhaps	when	two	people	are	exactly	in	accord	,	and	always	happy	when	together
也许	什么时候	二	人们	是	确切地	在	符合	,	和	总是	快乐的	什么时候	一起

[ænd; ənd] ['ləʊnli] [wen] [ə'pɑːt] ,

and	lonely	when	apart	,
和	孤独	什么时候	除	,

也许当两个人完全合拍，在一起时总是快乐，分开时总是孤独时，

[ðeɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][let] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [stænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

they	ought	not	to	let	anything	in	the	world	stand	between	them	.
他们	应该	不是	到	让	任何事物	在	这	世界	站立	之间	他们	.

他们不应该让世上任何事阻碍他们之间的感情。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] !

Of	course	I	WANT	to	believe	that	!
的	课程	我	想	到	相信	那	!

我当然想相信!

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnɪ'məʊʃənl] [ə'pɪnjən] .

But	I'd	like	to	get	your	unemotional	opinion	.
但	ID	喜欢	到	得到	你的	不带感情的	观点	.

但我希望听到你客观的意见。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæməli] ['ɔːlsəʊ] ,

You	probably	belong	to	a	Family	also	,
你	大概	属于	到	一个	家庭	还	,

你可能也属于某个家庭。

[ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɜːldli] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [nɒt] [dʒʌst][ə; eɪ]

and	will	look	at	it	from	a	worldly	point	of	view	and	not	just	a
和	将要	看	在	它	从	一个	世俗	观点	的	看法	和	不是	只是	一个

[ˌsɪmpə'θetɪk] ,

sympathetic	,
交感神经	,

并且会从世俗的角度来看待这件事，而不仅仅是出于同情。

['hjuːmən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] — [səʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [breɪv] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

human	point	of	view	—	so	you	see	how	brave	I	am	to	lay	it	before	you	.
人类	观点	的	看法	—	所以	你	看	如何	勇敢的	我	是	到	躺	它	前	你	.

从人性的角度来看——所以你看我有多勇敢，才敢把它摆在你面前。

[sə'pəʊz] [ai][gəʊ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ɪz(ə)nt] ['dʒɪmi] ,

Suppose	I	go	to	him	and	explain	that	the	trouble	isn't	Jimmie	,
认为	我	去	到	他	和	解释	那	这	麻烦	不是	吉米	,

假设我去找他，解释说问题不在于吉米，

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði][dʒɒn] ['grɪər] [həʊm] — [wʊd] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

but	is	the	John	Grier	Home	—	would	that	be	a	dreadful	thing	for	me	to
但	是	这	约翰	格里尔	家	—	会	那	是	一个	可怕	事物	为了	我	到

[duː; də] ?

do	?
做	?

但是，如果约翰·格里尔故居……那对我来说是不是一件很糟糕的事?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .

It	would	take	a	great	deal	of	courage	.
它	会	拿	一个	伟大的	交易	的	勇气	.

这需要极大的勇气。

[aɪ'd]['ɔːlməʊst]['rɑːðə(r)][biː; bi] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .

I'd	almost	rather	be	miserable	for	the	rest	of	my	life	.
ID	几乎	相当	是	悲惨的	为了	这	休息	的	我的	生活	.

我宁愿余生都过得痛苦不堪。

[ðɪs] ['hæpənd] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ; [aɪ] ['hævnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi]

This	happened	nearly	two	months	ago	;	I	haven't	heard	a	word	from	him	since	he
这	发生	几乎	二	几个月	前	;	我	还没有	听到	一个	单词	从	他	自从	他

[wɒz; wəz][hɪə(r)] .

was	here	.
曾是	这里	.

这件事发生在将近两个月前；自从他来过这里之后，我就再也没有收到他的任何消息。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'klaimit] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑ:t] ,

I	was	just	getting	sort	of	acclimated	to	the	feeling	of	a	broken	heart	,
我	曾是	只是	获得	种类	的	适应	到	这	感觉	的	一个	破碎的	心	,

我当时才刚刚开始慢慢适应心碎的感觉。

[wen] [ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]['dʒu:ljə] [ðæt] [stɜ:d] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ʌp] [ə'gen] .

when	a	letter	came	from	Julia	that	stirred	me	all	up	again	.
什么时候	一个	信	来了	从	朱莉娅	那	搅拌	我	全部	向上	再次	.

收到茱莉亚的一封信后，我的心情又一次被搅动起来。

[ʃi:; ʃi] [sed] — ['veri] ['kæʒuəli] — [ðæt] - ['ʌŋk(ə)l]['dʒɜ:rvɪs] - [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:t] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]

She	said	—	very	casually	—	that	'	Uncle	Jervis	'	had	been	caught	out	all	night	in	a
她	说	—	非常	随意地	—	那	-	叔叔	杰维斯	-	有	到过	捕捉	出去	全部	夜晚	在	一个

[stɔ:m] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn]['kænədə] ,

storm	when	he	was	hunting	in	Canada	,
风暴	什么时候	他	曾是	打猎	在	加拿大	,

她很随意地说，“杰维斯叔叔”在加拿大打猎时，被暴风雨困了一整夜。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ɪl] ['evə(r)] [sɪns] [wɪð] [nju:'məʊniə] .

and	had	been	ill	ever	since	with	pneumonia	.
和	有	到过	患病的	曾经	自从	和	肺炎	.

此后一直患有肺炎，卧病在床。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

And	I	never	knew	it	.
和	我	绝不	知道	它	.

我对此一无所知。

[ai][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [hɜ:t] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:] ['blæŋknəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

I	was	feeling	hurt	because	he	had	just	disappeared	into	blankness	without	a
我	曾是	感觉	伤害	因为	他	有	只是	消失	进入	空白	没有	一个

[wɜ:d] .

word	.
单词	.

我感到很受伤，因为他一声不响地消失得无影无踪。

[ai] [θɪŋk] [hi:z] ['prɪti] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] !

I	think	he's	pretty	unhappy	,	and	I	know	I	am	!
我	思考	他是	漂亮的	不开心	,	和	我	知道	我	是	!

我觉得他很不开心，我知道我也很不开心!

[wɒt] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] ?

What	seems	to	you	the	right	thing	for	me	to	do	?
什么	似乎	到	你	这	正确的	事物	为了	我	到	做	?

你觉得我应该怎么做才是正确的?

['dʒu:di]

Judy
朱迪

朱迪

6th [ɒk'təʊbə(r)]

6th	October
6th	十月

10月6日

['dɪərɪst] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,

Dearest	Daddy	-	Long	-	Legs	,
亲爱的	爸爸	-	长的	-	腿	,

亲爱的长腿叔叔，

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] [aɪl] [kʌm] — [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)][nekst] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

Yes	,	certainly	I'll	come	—	at	half	-	past	four	next	Wednesday	afternoon	.
是的	,	当然	患病的	来	—	在	一半	-	过去的	四	下一个	周三	下午	.

是的，我肯定会来——下周三下午四点半。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .

Of	COURSE	I	can	find	the	way	.
的	课程	我	能	寻找	这	方式	.

我当然能找到路。

[aɪv] [biːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['beɪbi] .

I've	been	in	New	York	three	times	and	am	not	quite	a	baby	.
我已经	到过	在	新的	约克	三	时代	和	是	不是	相当	一个	婴儿	.

我去过纽约三次了，我可不是个小孩子。

[ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [aɪv] [biːn] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ]

I	can't	believe	that	I	am	really	going	to	see	you	—	I've	been	just	THINKING	you
我	不能	相信	那	我	是	真的	去	到	看	你	—	我已经	到过	只是	思维	你

[səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [fleʃ] - [ænd; ənd] -

so	long	that	it	hardly	seems	as	though	you	are	a	tangible	flesh	-	and	-
所以	长的	那	它	几乎	似乎	作为	尽管	你	是	一个	有形	肉	-	和	-

[blʌd] ['pɜːs(ə)n] .

blood	person	.
血	人	.

我简直不敢相信我真的要见到你了——我一直以来都在想着你，以至于你几乎不像是一个有血有肉的人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [gʊd] , ['dædi] , [tuː; tə]['bɒðə(r)] [jɔː'self] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wen] [jʊr; jər] [nɒt]

You	are	awfully	good	,	Daddy	,	to	bother	yourself	with	me	,	when	you're	not
你	是	非常	好的	,	爸爸	,	到	打扰	你自己	和	我	,	什么时候	你是	不是

[strɒŋ] .

strong	.
强的	.

爸爸，你身体不好，还特意来照顾我，你真是太好了。

[teɪk] [keə(r)][ænd; ənd][dəʊnt] [kætʃ] [kəʊld] .

Take	care	and	don't	catch	cold	.
拿	关心	和	不	抓住	寒冷的	.

注意保重，别着凉了。

[ðiːz] [fɔːl] [reɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dæmp] .

These	fall	rains	are	very	damp	.
这些	落下	雨	是	非常	潮湿	.

这些秋雨非常潮湿。

[ə'fekʃənətli] ,

Affectionately	,
亲切地	,

深情地，

['dʒuːdi]

Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .

PS	.
PS	.

附言

[aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] .

I've	just	had	an	awful	thought	.
我已经	只是	有	一个	可怕	想法	.

我刚才突然想到一件可怕的事。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['bʌtlə(r)] ?

Have	**you**	**a**	**butler**	**?**
有	你	一个	管家	?

你有管家吗?

[aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] ['bʌtlə] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn]['əupənz][ðə; ðɪ][dɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [feɪnt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][step] .

I'm	**afraid**	**of**	**butlers**	**,**	**and**	**if**	**one**	**opens**	**the**	**door**	**I**	**shall**	**faint**	**upon**	**the**	**step**	**.**
我是	害怕的	的	管家	,	和	如果	一	打开	这	门	我	将	头晕的	之上	这	步	.

我害怕管家，如果有个管家开门，我会晕倒在台阶上。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ?

What	**can**	**I**	**say**	**to**	**him**	**?**
什么	能	我	说	到	他	?

我该对他说些什么呢?

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

You	**didn't**	**tell**	**me**	**your**	**name**	**.**
你	没有	告诉	我	你的	姓名	.

你没告诉我你的名字。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [smɪθ] ?

Shall	**I**	**ask**	**for**	**Mr**	**.**	**Smith**	**?**
将	我	问	为了	先生	.	史密斯	?

我应该找史密斯先生吗?

['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ]

Thursday	**Morning**
周四	早晨

周四上午

[maɪ] ['veri] ['dɪərɪst] ['mɑːstə(r)] - - - ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ['pɛndəltən] - [smɪθ] ,

My	**Very**	**Dearest**	**Master**	**-**	**Jervie**	**-**	**Daddy**	**-**	**Long**	**-**	**Legs**	**Pendleton**	**-**	**Smith**	**,**
我的	非常	亲爱的	掌握	-	-	-	爸爸	-	长的	-	腿	彭德尔顿	-	史密斯	,

我最亲爱的杰维·彭德尔顿·史密斯先生，

[dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] ?

Did	**you**	**sleep**	**last**	**night**	**?**
做过	你	睡觉	最后的	夜晚	?

你昨晚睡得好吗?

[aɪ]['dɪd(ə)nt] .

I	**didn't**	**.**
我	没有	.

我没有。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɪŋk] .

Not	**a**	**single**	**wink**	**.**
不是	一个	单身的	眨眼	.

连眨眼的眼神都没有。

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

I	**was**	**too**	**amazed**	**and**	**excited**	**and**	**bewildered**	**and**	**happy**	**.**
我	曾是	也	惊叹	和	兴奋的	和	困惑	和	快乐的	.

我当时既惊讶又兴奋，既困惑又高兴。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ə'gen] — [ɔː(r)] [iːt] ['aɪðə(r)] .

I	**don't**	**believe**	**I**	**ever**	**shall**	**sleep**	**again**	**—**	**or**	**eat**	**either**	**.**
我	不	相信	我	曾经	将	睡觉	再次	—	或者	吃	任何一个	.

我感觉我以后再也睡不着觉了，也吃不下饭了。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [slept] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

But	**I**	**hope**	**you**	**slept**	**;**	**you**	**must**	**,**	**you**	**know**	**,**
但	我	希望	你	睡着了	;	你	必须	,	你	知道	,

但我希望你睡着了；你知道，你必须睡着。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [wel] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

because	then	you	will	get	well	faster	and	can	come	to	me	.
因为	然后	你	将要	得到	出色地	快点	和	能	来	到	我	.

因为那样你就能更快康复，然后就可以来找我了。

[dɪə(r)][mæn] ,

Dear	Man	,
亲爱的	男人	,

亲爱的先生，

[ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ɪl] [juːv] [biːn] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ai]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]

I	can't	bear	to	think	how	ill	you've	been	—	and	all	the	time	I	never	knew	it
我	不能	熊	到	思考	如何	患病的	你已经	到过	—	和	全部	这	时间	我	绝不	知道	它

.

:

.

我不敢想象你病得有多重——而我却一直毫不知情。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [daʊn] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][kæb] ,

When	the	doctor	came	down	yesterday	to	put	me	in	the	cab	,
什么时候	这	医生	来了	向下	昨天	到	放	我	在	这	出租车	,

昨天医生下来送我上出租车的时候，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ʌp] .

he	told	me	that	for	three	days	they	gave	you	up	.
他	讲述	我	那	为了	三	天	他们	给予	你	向上	.

他告诉我，他们把你放了三天。

[əʊ] , ['dɪərɪst] , [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðə; ði] [lait] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Oh	,	dearest	,	if	that	had	happened	,	the	light	would	have	gone	out	of	the
哦	,	亲爱的	,	如果	那	有	发生	,	这	光	会	有	已消失	出去	的	这

[wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

world	for	me	.
世界	为了	我	.

哦，亲爱的，如果那样的事情发生了，我的世界就彻底黯淡了。

[ai] [səˈpəʊz] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['fjuːtʃə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði]

I	suppose	that	some	day	in	the	far	future	—	one	of	us	must	leave	the
我	认为	那	一些	天	在	这	远的	未来	—	一	的	我们	必须	离开	这

['ʌðə(r)] ;

other	;
其他	;

我想，在遥远的未来，总有一天，我们中的一个会离开另一个；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]

but	at	least	we	shall	have	had	our	happiness	and	there	will	be
但	在	至少	我们	将	有	有	我们的	幸福	和	那里	将要	是

['meməriz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] .

memories	to	live	with	.
回忆	到	居住	和	.

但至少我们曾拥有过幸福，也会留下美好的回忆。

[ai] [ment] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] — [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [maɪ'self] .

I	meant	to	cheer	you	up	—	and	instead	I	have	to	cheer	myself	.
我	意思是	到	欢呼	你	向上	—	和	反而	我	有	到	欢呼	我	.

我本想让你开心起来，结果却得让自己开心起来。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [driːmd] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] , [aɪm]['ɔːlsəʊ]

For	in	spite	of	being	happier	than	I	ever	dreamed	I	could	be	,	I'm	also
为了	在	尽管如此	的	存在	更快乐	比	我	曾经	梦见	我	可以	是	，	我是	还

['səubəə] .

soberer	.
更清醒	.

虽然我比以往任何时候都更快乐，但我同时也更清醒了。

[ðə; ðiː][fɪə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [rests] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][maɪ] [hɑːt] .

The	fear	that	something	may	happen	rests	like	a	shadow	on	my	heart	.
这	害怕	那	某物	可能	发生	休息	喜欢	一个	阴影	在	我的	心	.

害怕发生什么事的恐惧像阴影一样笼罩着我的心。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] ['frɪvələs] [ænd; ənd][keə(r)] - [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Always	before	I	could	be	frivolous	and	care	-	free	and	unconcerned	,	because
总是	前	我	可以	是	轻浮	和	关心	-	自由的	和	漠不关心	,	因为

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['preʃəs] [tuː; tə] [luːz] .

I	had	nothing	precious	to	lose	.
我	有	没有什么	宝贵的	到	失去	.

以前我总是轻浮、无忧无虑、毫不在乎，因为我没有什么珍贵的东西可以失去。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['wʌri] [ɔːl][ðə; ðiː][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

But	now	—	I	shall	have	a	Great	Big	Worry	all	the	rest	of	my	life	.
但	现在	—	我	将	有	一个	伟大的	大的	担心	全部	这	休息	的	我的	生活	.

但是现在——我余生都将背负着一个巨大的忧虑。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiː]

Whenever	you	are	away	from	me	I	shall	be	thinking	of	all	the
每当	你	是	离开	从	我	我	将	是	思维	的	全部	这

['ɔːtəməbiːlz] [ðæt] [kæn; kən] [rʌn] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,

automobiles	that	can	run	over	you	,
汽车	那	能	跑步	超过	你	,

每当你不在我身边的时候，我都会想着那些可能会把你撞死的汽车。

[ɔː(r)][ðə; ðiː] [saɪn] - [bɔːdz] [ðæt] [kæn; kən] [fɔːl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ɔː(r)][ðə; ðiː] ['dredf(ə)l] ,

or	the	sign	-	boards	that	can	fall	on	your	head	,	or	the	dreadful	,
或者	这	符号	-	板	那	能	落下	在	你的	头	,	或者	这	可怕	,

或者可能掉到你头上的招牌，或者可怕的，

['skwəːmi] [dʒɜːrmz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['swɒləʊɪŋ] .

squirmy	germs	that	you	may	be	swallowing	.
扭来扭去	细菌	那	你	可能	是	吞咽	.

你可能吞下的蠕动细菌。

[maɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ai]['nevə(r)] [kɛəd] [mʌtʃ]

My	peace	of	mind	is	gone	for	ever	—	but	anyway	,	I	never	cared	much
我的	和平	的	头脑	是	已消失	为了	曾经	—	但	反正	,	我	绝不	关心	很多

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][pleɪn] [piːs] .

for	just	plain	peace	.
为了	只是	清楚的	和平	.

我的平静生活永远消失了——不过话说回来，我从来都不太在意单纯的平静。

[pliːz] [get] [wel] — [fɑːst] — [fɑːst] — [fɑːst] .

Please	get	well	—	fast	—	fast	—	fast	.
请	得到	出色地	—	快速地	—	快速地	—	快速地	.

请你早日康复——快点——快点——快点。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kləʊz] [baɪ] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [tʌtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][juː; jʊ]

I	want	to	have	you	close	by	where	I	can	touch	you	and	make	sure	you
我	想	到	有	你	关闭	经过	在哪里	我	能	触碰	你	和	制作	当然	你

[ɑː(r); ə(r)]['tændʒəb(ə)l] .

are	tangible	.
是	有形	.

我希望你就在我身边，我可以触摸到你，确认你是真实存在的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːf]['aʊə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [tə'geðə(r)] !

Such	a	little	half	hour	we	had	together	!
这样的	一个	小的	一半	小时	我们	有	一起	!

我们在一起的时间真是短暂啊！

[aɪm] [ə'freɪd] ['meɪbi] [ai] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	afraid	maybe	I	dreamed	it	.
我是	害怕的	或许	我	梦见	它	.

恐怕那是我做的梦。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ([ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] [fɔːθ] ['kʌz(ə)n])

If	I	were	only	a	member	of	your	family	(	a	very	distant	fourth	cousin	)
如果	我	是	仅有的	一个	成员	的	你的	家庭	(	一个	非常	遥远	第四	表哥	)

[ðen] [ai][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ,

then	I	could	come	and	visit	you	every	day	,
然后	我	可以	来	和	访问	你	每一个	天	,

如果我只是你的亲戚（一个很远的四代堂表亲），那我就可以每天都来看你了。

[ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd][ænd; ənd] [plʌmp] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [smuːð] [aʊt] [ðəʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l]

and	read	aloud	and	plump	up	your	pillow	and	smooth	out	those	two	little
和	读	大声	和	丰满	向上	你的	枕头	和	光滑的	出去	那些	二	小的

['rɪŋklz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [tɜːn] [ʌp][ɪn]

wrinkles	in	your	forehead	and	make	the	corners	of	your	mouth	turn	up	in
皱纹	在	你的	前额	和	制作	这	角落	的	你的	嘴	转动	向上	在

[ə; eɪ] [naɪs] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl] .

a	nice	cheerful	smile	.
一个	好的	快乐	微笑	.

大声朗读，把枕头拍松，抚平额头上的两条小皱纹，让嘴角微微上扬，露出灿烂的笑容。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'gen] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

But	you	are	cheerful	again	,	aren't	you	?
但	你	是	快乐	再次	,	不是	你	?

但你现在又高兴起来了，不是吗?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] .

You	were	yesterday	before	I	left	.
你	是	昨天	前	我	左边	.

昨天我离开前你还在。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [nɜːs] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] .

The	doctor	said	I	must	be	a	good	nurse	,	that	you	looked	ten	years	younger	.
这	医生	说	我	必须	是	一个	好的	护士	,	那	你	看起来	十	年	年轻	.

医生说我一定是个好护士，因为我看起来比实际年龄年轻十岁。

[ai] [həʊp] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] ['dʌznt] [meɪk] ['evri] [wʌn] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] .

I	hope	that	being	in	love	doesn't	make	every	one	ten	years	younger	.
我	希望	那	存在	在	爱	不	制作	每一个	一	十	年	年轻	.

我希望恋爱不会让每个人都年轻十岁。

[wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['dɑːlɪŋ] , [ɪf] [ai] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ɪ'lev(ə)n] ?

Will	you	still	care	for	me	,	darling	,	if	I	turn	out	to	be	only	eleven	?
将要	你	仍然	关心	为了	我	,	亲爱的	,	如果	我	转动	出去	到	是	仅有的	十一	?

亲爱的，如果我只有十一岁，你还会爱我吗?

['jestədeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] [ðæt] [kʊd; kəd]['evə(r)] ['hæpən] .

Yesterday	was	the	most	wonderful	day	that	could	ever	happen	.
昨天	曾是	这	最多	精彩的	天	那	可以	曾经	发生	.

昨天是我人生中最美好的一天。

[ɪf] [ai][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] ['naɪnti] - [naɪn][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði][t'aɪniəst]['di:teɪl] .

If	I	live	to	be	ninety	-	nine	I	shall	never	forget	the	tiniest	detail	.
如果	我	居住	到	是	九十	-	九	我	将	绝不	忘记	这	最小的	细节	.

如果我活到九十九岁，我也永远不会忘记哪怕是最微小的细节。

[ðə; ði][gɜ:l] [ðæt] [left] [lɒk] ['wɪləʊ] [æt; ət] [dɔ:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜ:s(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	girl	that	left	Lock	Willow	at	dawn	was	a	very	different	person	from	the
这	女孩	那	左边	锁	柳	在	黎明	曾是	一个	非常	不同的	人	从	这

[wʌn] [hu:] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [naɪt] .

one	who	came	back	at	night	.
一	WHO	来了	后退	在	夜晚	.

黎明时分离开洛克威洛的女孩和晚上回来的女孩判若两人。

['mɪsɪz] . ['sempəl] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][fɔ:(r)] .

Mrs	.	Semple	called	me	at	half	-	past	four	.
太太	.	森普尔	称为	我	在	一半	-	过去的	四	.

森普尔太太四点半给我打了个电话。

[ai] ['stɑ:tɪd] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [θɔ:t] [ðæt] [pɒpt] ['ɪntu:][maɪ]

I	started	wide	awake	in	the	darkness	and	the	first	thought	that	popped	into	my
我	开始	宽的	醒	在	这	黑暗	和	这	第一的	想法	那	爆裂	进入	我的

[hed] [wɒz; wəz] ,

head	was	,
头	曾是	,

我在黑暗中突然惊醒，脑海中浮现的第一个念头是：

- [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ! -

'	I	am	going	to	see	Daddy	-	Long	-	Legs	!	'
-	我	是	去	到	看	爸爸	-	长的	-	腿	!	-

“我要去看长腿叔叔！”

[ai][et; eɪt] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ]['kænd(ə)l] - [lait] ,

I	ate	breakfast	in	the	kitchen	by	candle	-	light	,
我	吃	早餐	在	这	厨房	经过	蜡烛	-	光	,

我在厨房里点着蜡烛吃了早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [drəʊv] [ðə; ði] [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði][məʊst] ['glɔ:riəs] [ɒk'təʊbə(r)]

and	then	drove	the	five	miles	to	the	station	through	the	most	glorious	October
和	然后	驾驶	这	五	英里	到	这	车站	通过	这	最多	辉煌	十月

['kʌlərɪŋ] .

colouring	.
染色	.

然后驱车五英里到达车站，沿途欣赏了十月最绚丽的景色。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,

The	sun	came	up	on	the	way	,
这	太阳	来了	向上	在	这	方式	,

途中太阳升起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɒmp] [m'eɪpəlz][ænd; ənd] ['dɒgwʊd] [gləu] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	swamp	maples	and	dogwood	glowed	crimson	and	orange	and	the
和	这	沼泽	枫树	和	茵	发光	赤红	和	橙子	和	这

[stəʊn] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['kɔ:nfi:ld] ['spɑ:kl] [wɪð] [hɔ:(r)] [frɒst] ;

stone	walls	and	cornfields	sparkled	with	hoar	frost	;
石头	墙壁	和	玉米地	闪闪发光	和	白霜	霜	;

沼泽枫树和山茱萸树泛着深红和橙色的光芒，石墙和玉米地闪烁着霜花；

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd][klɪə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

the	air	was	keen	and	clear	and	full	of	promise	.
这	空气	曾是	敏锐的	和	清除	和	满的	的	承诺	.

空气清新爽朗，充满希望。

[ai] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

I	knew	something	was	going	to	happen	.
我	知道	某物	曾是	去	到	发生	.

我知道会出事。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði]['reɪlz] [kept] ['sɪŋɪŋ] , - [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['dædi] - [lɒŋ] -

All	the	way	in	the	train	the	rails	kept	singing	,	'	You're	going	to	see	Daddy	-	Long	-
全部	这	方式	在	这	火车	这	铁轨	保留	歌唱	,	-	你是	去	到	看	爸爸	-	长的	-

[legz] . -

Legs	.	'
腿	.	-

火车一路上，铁轨一直在唱着："你会看到长腿叔叔。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [sɪ'kjʊə(r)] .

It	made	me	feel	secure	.
它	制成	我	感觉	安全的	.

这让我感到很安心。

[ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] ['dædiz] [ə'bɪləti][tuː; tə][set] [θɪŋz] [raɪt] .

I	had	such	faith	in	Daddy's	ability	to	set	things	right	.
我	有	这样的	信仰	在	爸爸的	能力	到	放	事物	正确的	.

我当时对爸爸处理事情的能力深信不疑。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn] — ['dɪrər] [ðæn; ðən] ['dædi] — [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ]

And	I	knew	that	somewhere	another	man	—	dearer	than	Daddy	—	was	wanting
和	我	知道	那	某处	其他	男人	—	更贵	比	爸爸	—	曾是	想要

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

to	see	me	,
到	看	我	,

我知道在某个地方，还有另一个男人——比爸爸更亲——想见我。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [endid] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm]

and	somehow	I	had	a	feeling	that	before	the	journey	ended	I	should	meet	him
和	不知何故	我	有	一个	感觉	那	前	这	旅行	结束	我	应该	见面	他

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

不知为何，我总觉得在旅程结束之前，我应该也能见到他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] !

And	you	see	!
和	你	看	!

你看！

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['mædɪsn] ['ævənjuː] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ][bɪg][ænd; ənd] [braʊn]

When	I	came	to	the	house	on	Madison	Avenue	it	looked	so	big	and	brown
什么时候	我	来了	到	这	房子	在	麦迪逊	大街	它	看起来	所以	大的	和	棕色的

[ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)][gəʊ][ɪn] ,

and	forbidding	that	I	didn't	dare	go	in	,
和	禁止	那	我	没有	敢	去	在	,

当我来到麦迪逊大街的那栋房子时，它看起来又大又棕，令人望而生畏，我都不敢进去。

[səʊ][ai] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] [tuː; tə][get] [ʌp][maɪ] ['kʌrɪdʒ] .

so	I	walked	around	the	block	to	get	up	my	courage	.
所以	我	步行	大约	这	堵塞	到	得到	向上	我的	勇气	.

于是我绕着街区走了一圈，鼓起勇气。

[bʌt; bət][ai] ['nidnt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd] ; [jɔː(r); jə(r)]['bʌtlə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ,

But	I	needn't	have	been	a	bit	afraid	;	your	butler	is	such	a	nice	,
但	我	不必	有	到过	一个	少量	害怕的	;	你的	管家	是	这样的	一个	好的	,

但我完全不必害怕；你的管家真是个好人。

['fɑːðəli] [əʊld][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət][wʌns] .

fatherly	old	man	that	he	made	me	feel	at	home	at	once	.
父爱	老的	男人	那	他	制成	我	感觉	在	家	在	一次	.

他是一位慈祥的老人，让我立刻感到宾至如归。

- [ɪz] [ðɪs] [mɪs] ['æbət] ? -

'	Is	this	Miss	Abbott	?	'
-	是	这	错过	雅培	?	-

请问是艾伯特小姐吗?

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [sed] , - [jes] ,

he	said	to	me	,	and	I	said	,	'	Yes	,
他	说	到	我	,	和	我	说	,	-	是的	,

他跟我说，我说："是的。"

- [səʊ][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

'	so	I	didn't	have	to	ask	for	Mr	.	Smith	after	all	.
-	所以	我	没有	有	到	问	为了	先生	.	史密斯	后	全部	.

所以，我最终还是不用找史密斯先生了。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

He	told	me	to	wait	in	the	drawing	-	room	.
他	讲述	我	到	等待	在	这	绘画	-	房间	.

他让我到客厅等。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɒmbə(r)] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [mænz] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruːm] .

It	was	a	very	sombre	,	magnificent	,	man's	sort	of	room	.
它	曾是	一个	非常	阴沉	,	壮丽	,	男人的	种类	的	房间	.

那是一个非常庄严肃穆、气派非凡的男士房间。

[ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ʌp'həʊlstəd] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] :

I	sat	down	on	the	edge	of	a	big	upholstered	chair	and	kept	saying	to	myself	:
我	卫星	向下	在	这	边缘	的	一个	大的	软垫	椅子	和	保留	说	到	我	:

我坐在一张宽大的软垫椅边缘，不停地自言自语：

- [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] !

'	I'm	going	to	see	Daddy	-	Long	-	Legs	!
-	我是	去	到	看	爸爸	-	长的	-	腿	!

"我要去看长腿叔叔！"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ! -

I'm	going	to	see	Daddy	-	Long	-	Legs	!	'
我是	去	到	看	爸爸	-	长的	-	腿	!	-

我要去看长腿叔叔!

[ðen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [pliːz] [tuː; tə][step] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Then	presently	the	man	came	back	and	asked	me	please	to	step	up	to	the
然后	目前	这	男人	来了	后退	和	问	我	请	到	步	向上	到	这

['laɪbrəri] .

library	.
图书馆	.

随后，那人回来了，请我到图书馆去。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][maɪ] [fiːt] [wʊd] ['hɑːdli] [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp] .

I	was	so	excited	that	really	and	truly	my	feet	would	hardly	take	me	up	.
我	曾是	所以	兴奋的	那	真的	和	真的	我的	脚	会	几乎	拿	我	向上	.

我兴奋极了，以至于我的双脚几乎都抬不起来了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , - [hiːz] [biːn] ['veri] [ɪl] , [mɪs] .

Outside	**the**	**door**	**he**	**turned**	**and**	**whispered**	**,**	**'**	**He's**	**been**	**very**	**ill**	**,**	**Miss**	**.**
外部	这	门	他	转向	和	低声说道	,	-	他是	到过	非常	患病的	,	错过	.

他走到门外，转身低声说："小姐，他病得很重。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [hiːz] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

This	**is**	**the**	**first**	**day**	**he's**	**been**	**allowed**	**to**	**sit**	**up**	**.**
这	是	这	第一的	天	他是	到过	允许	到	坐	向上	.

这是他被允许坐起来的第一天。

[jʊl] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm] ? -

You'll	**not**	**stay**	**long**	**enough**	**to**	**excite**	**him**	**?**	**'**
你会	不是	停留	长的	足够的	到	激发	他	?	-

你待的时间不够长，不足以让他兴奋起来吗?

[aɪ] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiːz]

I	**knew**	**from**	**the**	**way**	**he**	**said**	**it**	**that**	**he**	**loved**	**you**	**—**	**and**	**I**	**think**	**he's**
我	知道	从	这	方式	他	说	它	那	他	喜爱	你	—	和	我	思考	他是

[æn; ən][əʊld][dɪə(r)] !

an	**old**	**dear**	**!**
一个	老的	亲爱的	!

从他说话的方式我就知道他爱你——而且我觉得他是个老好人!

[ðen] [hiː; hi] [nɒkt] [ænd; ənd] [sed] , - [mɪs] ['æbət] ,

Then	**he**	**knocked**	**and**	**said**	**,**	**'**	**Miss**	**Abbott**	**,**
然后	他	敲门	和	说	,	-	错过	雅培	,

然后他敲了敲门，说道："艾伯特小姐，

- [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

'	**and**	**I**	**went**	**in**	**and**	**the**	**door**	**closed**	**behind**	**me**	**.**
-	和	我	去	在	和	这	门	关闭	在后面	我	.

然后我走了进去，门在我身后关上了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][dɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [hɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

It	**was**	**so**	**dim**	**coming**	**in**	**from**	**the**	**brightly**	**lighted**	**hall**	**that**	**for**	**a**
它	曾是	所以	暗淡	未来	在	从	这	明亮地	照明	大厅	那	为了	一个

['məʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] ;

moment	**I**	**could**	**scarcely**	**make**	**out**	**anything**	**;**
片刻	我	可以	几乎	制作	出去	任何事物	;

从灯火通明的大厅进来，里面的光线非常昏暗，以至于我一时之间几乎什么都看不清了;

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] ['iːzi] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [tiː] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]

then	**I**	**saw**	**a**	**big**	**easy**	**chair**	**before**	**the**	**fire**	**and**	**a**	**shining**	**tea**	**table**	**with**	**a**
然后	我	锯	一个	大的	简单的	椅子	前	这	火	和	一个	灼灼	茶	桌子	和	一个

[smɔːlə(r)][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

smaller	**chair**	**beside**	**it**	**.**
较小的	椅子	旁	它	.

然后我看到壁炉前有一把宽大的扶手椅，旁边还有一张闪亮的茶几和一把小椅子。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)] [prɒpt] [ʌp][baɪ] ['piləuz]

And	**I**	**realized**	**that**	**a**	**man**	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**big**	**chair**	**propped**	**up**	**by**	**pillows**
和	我	已实现	那	一个	男人	曾是	坐着	在	这	大的	椅子	支撑	向上	经过	枕头

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌg] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niːz] .

with	**a**	**rug**	**over**	**his**	**knees**	**.**
和	一个	小地毯	超过	他的	膝盖	.

我这才意识到，那张大椅子上坐着一个男人，椅子用枕头垫高，膝盖上盖着一块毯子。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] [hiː; hi] [rəʊz] — ['rɑːðə(r)] ['ʃeɪkɪli] — [ænd; ənd] ['stedi] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]

Before	**I**	**could**	**stop**	**him**	**he**	**rose**	**—**	**rather**	**shakily**	**—**	**and**	**steadied**	**himself**	**by**	**the**
前	我	可以	停止	他	他	玫瑰	—	相当	摇摇晃晃地	—	和	稳定	他自己	经过	这

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

back	**of**	**the**	**chair**	**and**	**just**	**looked**	**at**	**me**	**without**	**a**	**word**	**.**
后退	的	这	椅子	和	只是	看起来	在	我	没有	一个	单词	.

我还没来得及阻止他，他就站了起来——站得有些摇摇晃晃——扶着椅背稳住身子，一言不发地看着我。

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] — [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] !

And	**then**	**—**	**and**	**then**	**—**	**I**	**saw**	**it**	**was**	**you**	**!**
和	然后	—	和	然后	—	我	锯	它	曾是	你	!

然后——然后——我发现是你!

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

But	**even**	**with**	**that**	**I**	**didn't**	**understand**	**.**
但	甚至	和	那	我	没有	理解	.

但即便如此，我还是不明白。

[ai] [θɔːt] ['dædi] [hæd; həd][hæd; həd][juː; jʊ] [kʌm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɔː(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

I	**thought**	**Daddy**	**had**	**had**	**you**	**come**	**there**	**to**	**meet**	**me**	**or**	**a**	**surprise**	**.**
我	想法	爸爸	有	有	你	来	那里	到	见面	我	或者	一个	惊喜	.

我以为爸爸让你来这里是为了见我，或者给我一个惊喜。

[ðen] [juː; jʊ] [lɑːft] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd] [sed] , - [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒuːdi] ,

Then	**you**	**laughed**	**and**	**held**	**out**	**your**	**hand**	**and**	**said**	**,**	**'**	**Dear**	**little**	**Judy**	**,**
然后	你	笑了	和	握住	出去	你的	手	和	说	,	-	亲爱的	小的	朱迪	,

然后你笑着伸出手说：“亲爱的小朱迪，

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [ges] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ? -

couldn't	**you**	**guess**	**that**	**I**	**was**	**Daddy**	**-**	**Long**	**-**	**Legs**	**?**	**'**
不能	你	猜测	那	我	曾是	爸爸	-	长的	-	腿	?	-

你难道猜不到我是长腿叔叔吗?

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

In	**an**	**instant**	**it**	**flashed**	**over**	**me**	**.**
在	一个	立即的	它	闪光灯	超过	我	.

那一瞬间，我脑海中闪过这个念头。

[əʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['stjuːpɪd] !

Oh	**,**	**but**	**I**	**have**	**been**	**stupid**	**!**
哦	,	但	我	有	到过	愚蠢的	!

哦，我真是太蠢了!

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] , [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [wɪts] .

A	**hundred**	**little**	**things**	**might**	**have**	**told**	**me**	**,**	**if**	**I**	**had**	**had**	**any**	**wits**	**.**
一个	百	小的	事物	可能	有	讲述	我	,	如果	我	有	有	任何	智慧	.

如果我稍微有点脑子，一百件小事就能告诉我答案。

[ai] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪ'tektɪv] , [wʊd] [ai] , ['dædi] ?

I	**wouldn't**	**make**	**a**	**very**	**good**	**detective**	**,**	**would**	**I**	**,**	**Daddy**	**?**
我	不会	制作	一个	非常	好的	侦探	,	会	我	,	爸爸	?

爸爸，我可不是当侦探的好人选，对吧?

- ?

Jervie	**?**
-	?

杰维?

[wɒt] [mʌst; məst][ai][kɔːl][juː; jʊ] ?

What	**must**	**I**	**call**	**you**	**?**
什么	必须	我	称呼	你	?

我该如何称呼你?

[dʒʌst] [pleɪn] - [saʊndz] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [biː; bi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Just	plain	Jervie	sounds	disrespectful	,	and	I	can't	be	disrespectful	to	you	!
只是	清楚的	-	声音	不尊重	,	和	我	不能	是	不尊重	到	你	!

直接叫杰维听起来很不尊重人，我不能对你不尊重！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [hɑːf]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]

It	was	a	very	sweet	half	hour	before	your	doctor	came	and	sent	me	away
它	曾是	一个	非常	甜的	一半	小时	前	你的	医生	来了	和	发送	我	离开

.

:

.

在医生来把我打发走之前的那半个小时，真是非常美好。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [deɪzd] [wen] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]['ɔːlməʊst] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)]

I	was	so	dazed	when	I	got	to	the	station	that	I	almost	took	a	train	for
我	曾是	所以	茫然	什么时候	我	得到	到	这	车站	那	我	几乎	采取	一个	火车	为了

[ˌes 'tiː] ['luːɪs] .

St	Louis	.
英石	路易斯	.

我到达车站时还晕乎乎的，差点坐火车去了圣路易斯。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [deɪzd] , [tuː] .

And	you	were	pretty	dazed	,	too	.
和	你	是	漂亮的	茫然	,	也	.

你当时也相当茫然。

[juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [tiː] .

You	forgot	to	give	me	any	tea	.
你	忘了	到	给	我	任何	茶	.

你忘了给我泡茶。

[bʌt; bət] [wɪr] [bəuθ] ['veri] , ['veri] ['hæpi] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ?

But	we're	both	very	,	very	happy	,	aren't	we	?
但	是	两个都	非常	,	非常	快乐的	,	不是	我们	?

但我们俩都非常非常开心，不是吗?

[aɪ] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə] [lɒk] ['wɪləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk]

I	drove	back	to	Lock	Willow	in	the	dark
我	驾驶	后退	到	锁	柳	在	这	黑暗的

我摸黑开车回到了柳树湖。

[bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] !

but	oh	,	how	the	stars	were	shining	!
但	哦	,	如何	这	明星	是	灼灼	!

但是，星星真是闪闪发光啊!

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪv] [biːn] [aʊt] [wɪð] [ˌkɒlɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

And	this	morning	I've	been	out	with	Colin	visiting	all	the	places	that	you	and	I
和	这	早晨	我已经	到过	出去	和	科林	访问	全部	这	地方	那	你	和	我

[went] [tuː; tə] [tə'geðə(r)] ,

went	to	together	,
去	到	一起	,

今天早上我和科林一起去了所有你我曾经一起去过的地方。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] .

and	remembering	what	you	said	and	how	you	looked	.
和	记住	什么	你	说	和	如何	你	看起来	.

并记住你说过的话和你的样子。

[ðə; ðɪ] [wʊdz] [tə'deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪʃt] [brɒnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][eə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [frɒst] .

The	woods	today	are	burnished	bronze	and	the	air	is	full	of	frost	.
这	树林	今天	是	抛光	青铜	和	这	空气	是	满的	的	霜	.

今天的树林呈现出古铜色，空气中弥漫着霜冻的气息。

[ɪts] ['klaɪmɪŋ] ['weðə(r)] .
It's CLIMBING weather .
它是 攀登 天气 .

现在是登山季。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I wish you were here to climb the hills with me .
我 希望 你 是 这里 到 爬 这 丘陵 和 我 .

我真希望你在这里，和我一起爬山。

[ai][ˌeɪ 'em] ['mɪsɪŋ] [juː; jʊ] ['dredfəli] , - [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['hæpi] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] ;
I am missing you dreadfully , Jervie dear , but it's a happy kind of missing ;
我 是 丢失的 你 极其糟糕 , - 亲爱的 , 但 它是 一个 快乐的 种类 的 丢失的 ;

亲爱的杰维，我非常想念你，但这是一种幸福的想念；

[wiːl; wil][biː; bi] [tə'geðə(r)] [suːn] .
we'll be together soon .
出色地 是 一起 很快 .

我们很快就会团聚。

[wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [naʊ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , [nəʊ] [meɪk] - [bɪ'liːv] .
We belong to each other now really and truly , no make - believe .
我们 属于 到 每个 其他 现在 真的 和 真的 , 不 制作 - 相信 .

我们现在真正地、完全地属于彼此，没有丝毫虚假。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [æt; ət][lɑːst] ?
Doesn't it seem queer for me to belong to someone at last ?
不 它 似乎 酷儿 为了 我 到 属于 到 某人 在 最后的 ?

我终于找到了归属感，这难道不奇怪吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] , ['veri] [swiːt] .
It seems very , very sweet .
它 似乎 非常 , 非常 甜的 .

看起来非常非常甜。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][let][juː; jʊ][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .
And I shall never let you be sorry for a single instant .
和 我 将 绝不 让 你 是 对不起 为了 一个 单身的 立即的 .

我绝不会让你后悔哪怕一秒钟。

[jɔːz] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ,
Yours , for ever and ever ,
此致 , 为了 曾经 和 曾经 ,

永远属于你，

['dʒuːdi]
Judy
朱迪

朱迪

[ˌpiː 'es] .
PS .
PS .

附言

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [lʌv] - ['letə(r)][ai]['evə(r)] [rəʊt] .
This is the first love - letter I ever wrote .
这 是 这 第一的 爱 - 信 我 曾经 写道 .

这是我写的第一封情书。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ðæt] [ai] [nəʊ] [haʊ] ?
Isn't it funny that I know how ?
不是 它 有趣的 那 我 知道 如何 ?

我居然知道怎么做，这难道不滑稽吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神